



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

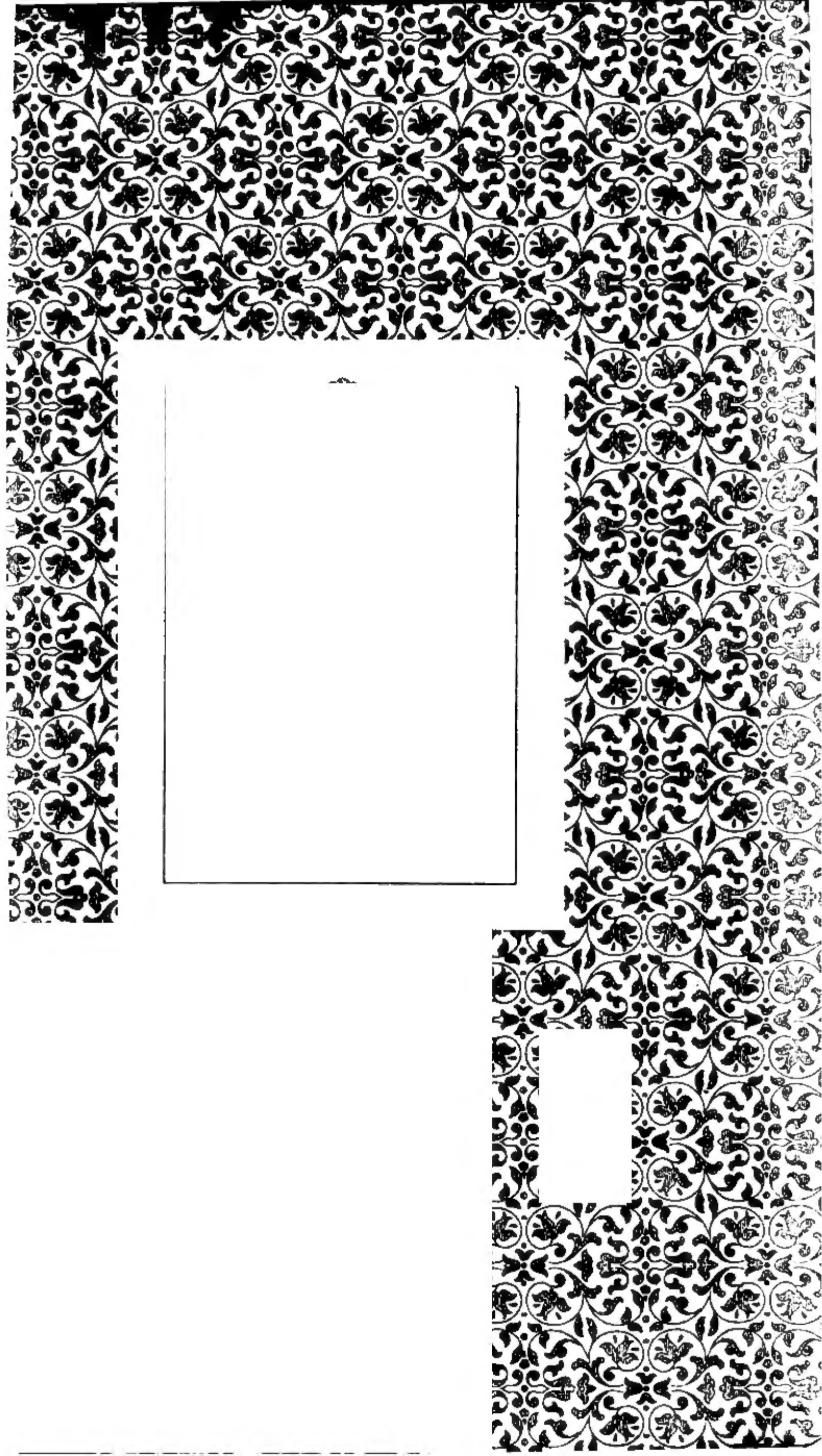
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





870.3

C 22

CORPVS
GLOSSARIORVM LATINORVM

A

GVSTAVO LOEWE

INCOHATVM

AVSPICIIS SOCIETATIS LITTERARVM REGIAE SAXONICAE

COMPOSVIT RECENSVIT EDIDIT

GEORGIVS GOETZ

VOL. III



LIPSIAE

IN AEDIBVS B. G. TEVBNERI

MDCCLXXXII

HERMENEVMATA

83576

PSEVDODOSITHEANA

EDIDIT

GEORGIVS GOETZ

ACCEDVNT HERMENEVMATA MEDICOBOTANICA VETVSTIORA



LIPSIAE

IN AEDIBVS B. G. TEVNERI

MDCCLXXXII

LIPSIAR: TYPIS B. G. TRVNERI

SYLLOGO · PHILOLOGICO · GRAECO

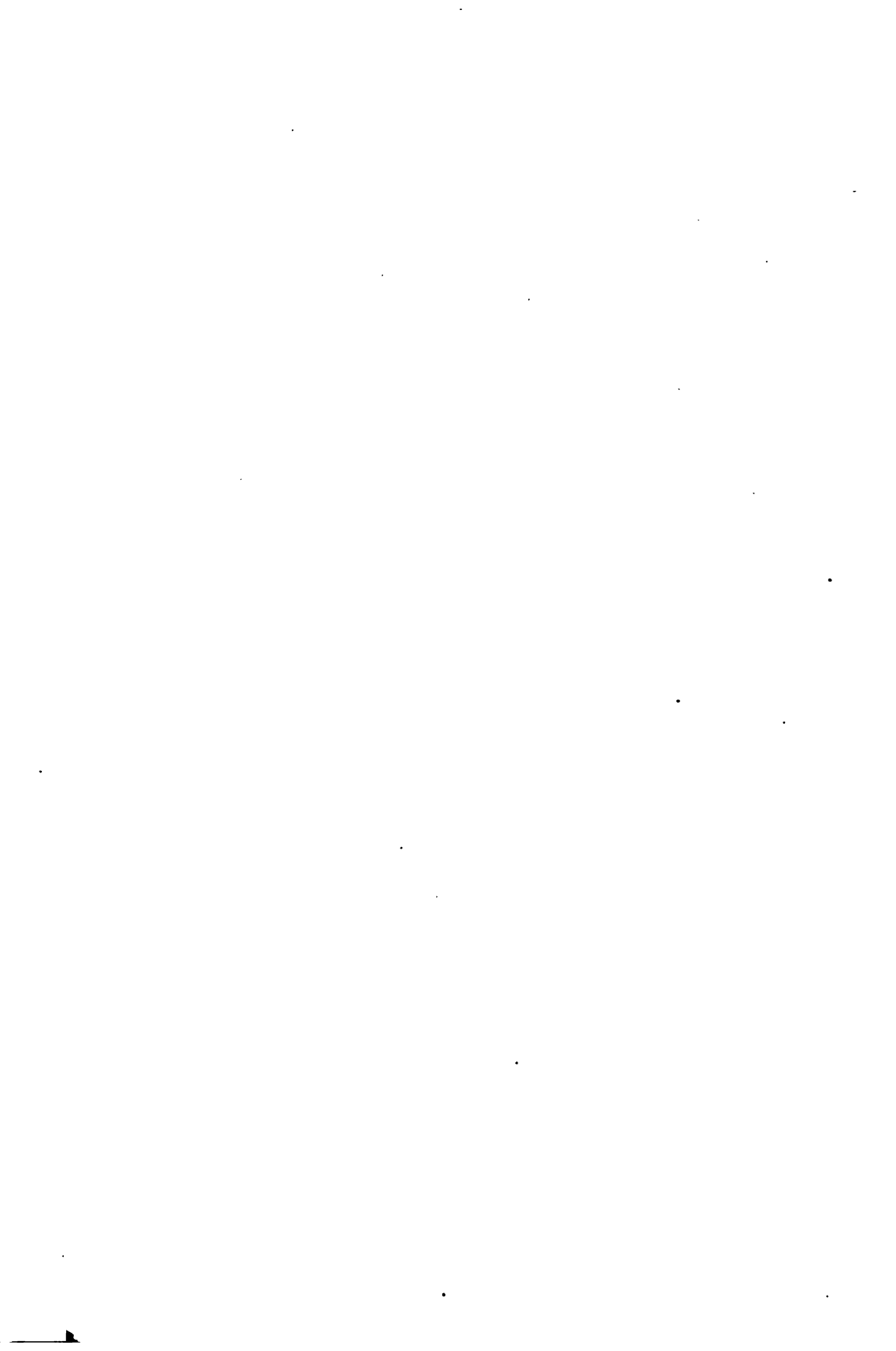
CONSTANTINOPOLITANO

HAEC

**VETVSTISSIMA · GRAECORVM · ET · ROMANORVM · COMMERCII
TESTIMONIA**

D. D

GEORGIUS · GOETZ



PRAEFATIO

Tertii voluminis quod foras nunc emitto triplex est materia: praeter hermeneumata Pseudodositheana quae vulgo dicuntur glossaria aliquot exhibentur ex iisdem vel similibus libris hermeneumaticis excerpta: quibus quae subiecta sunt hermeneumata medico-botanica vetustiora a reliquis diversa sunt, nisi quod cum illis utriusque linguae usu continentur. Hermeneumatis Pseudodositheanis quam olim promiserat operam quod praestare non potuit Carolus Krumbacher nemo magis quam ego dolebit: sed cum aliis districtus laboribus hunc se sustinere posse proximis annis praefracte negasset, invitus necessitati serviens ipse successi. Itaque apparatus quem ille collegerat, in meas manus transiit. Quae nondum in promptu erant, cum Gundermanno meo composui: qua in re ut suum cuique religiose adsignaretur hac praefatione diligentissime cautum esse volui.

I

§ 1. Primum quae locum tenent hermeneumata Leidensia ex codice Leidensi Vossiano graeco Q. 7 saeculi X¹) edita sunt: quo de codice praeter alios egerunt Boeckingius in praef. Dosith. p. XIV—XXI et Krumbacherus (de codicibus quibus interpretationa Pseudodositheana nobis tradita sunt. Monachii 1883) p. 35.

1) Saeculo decimo codicem tribuit Gundermannus, undecimo Boeckingius duce Geelio; cf. Boeckingius p. XV. Ceterum apographon huius libri exstat inter apographa Burmanniana: cf. Loewii Prodr. p. 170. 206; alterum apographon continet cod. Ruhnkenii 53 (Geel 189); marginibus aliquot emendationes Ruhnkenii et Valckenarii adscriptae sunt. Excerpta insunt in cod. Perizoniano quart. formae 49 (Geel 230) p. 273—281. — Apographon earundem glossarum Bigotii quoque liber continet quidam, h. e. cod. Paris. suppl. gr. 836 in fol. 21—40, ubi teste catalogo 'Iulii Pollucis interpretationa' leguntur. Adiecta sunt in fol. 40—41 quadraginta quinque glossae latino-graecae ex lexico quodam excerptae, quarum prima est κυβερτης *stlac-tarius*, ultima λογος *uerbum*.

Folia insunt membranacea 42 (22×26 cm.): quorum 1) 3^r—39^u occupat Pseudodositheus; 2) 39^u—42^r antidota et tractatus medicinales; 3) 40^u etiam carmen nautarum (cf. 'Neues Archiv f. ält. deutsche Geschichte' VI 190; XV 514 adn.); 4) 42 tractatus de avibus, bestiis, promunturiis ex Isidori libris excerpti. Singulae paginae bifariam sunt divisae: in sinistrae columnae bipartitae parte sinistra lemmata graeca sunt uncialibus litteris scripta, in dextra interpretamenta latina minusculis litteris scripta: nec differt dextrae columnae bipertitae ratio. Omnia unius sunt manus, eiusdem cui etiam adnotationes quaedam debentur, velut \bar{R} (h. e. *Require*; cf. p. 13, 51; 18, 56; alibi), inscriptiones capitulorum in marginibus iteratae (cf. p. 11, 28; 13, 30; alibi), additamenta glossematica aliquot, quae ab archetypo afuisse ceterorum librorum dissensus demonstrat (cf. p. 12, 50; 51; 14, 41; 42; 21, 14), numeri denique librorum Homericorum in belli Troiani epitoma (p. 60 sqq.). Paucula quaedam correxit manus recens saeculi XVI vel XVII, fortasse Salmasii. Librarium ex Germania oriundum fuisse glossae germanicae quas adiecit indicio sunt (cf. exempli causa p. 20, 37). Transcriptus liber videtur ex codice, cuius singulae paginae undevicenorum versuum fuerunt; nam quae est in folio 24^r lacuna 2—3 versuum (p. 43, 10 sq.) ei similis respondet lacuna post 16 versus hians: quae lacunae quin eodem chartae nescio quo detrimento natae sint mihi vix dubium videtur. — Ad Isaacum Vossium venit codex ex bibliotheca Christiani Rumpffii medici, sicut in primo folio scriptum est. Vsi sunt eo Salmasius, qui libri de modo usurarum p. 877 ed. Lugd. Batav. a. 1679 hoc diserte confirmat, Valckenarius Misc. observ. IX p. 413 sq., X p. 108 sqq., Oehlerus Mus. Rhen. 17 (a. 1862) p. 55, Keilius Gramm. lat. VII p. 371 sq., alii, de quibus infra dicetur. Huius igitur libri egregii partem Krumbacherus cum apographo suo codicis Sangallensis contulerat; integra hermeneumata transcripsit Gundermannus, cuius apographon typhotetae traditum est: plagulae denique cum codice consueta liberalitate Ienam transmissio denuo conferri potuerunt.

Partem eorundem hermeneumaton (= p. 10, 5—40, 20) continet codex Sangallensis 902 membranaceus saeculi X a littera a me notatus: de quo cf. praeter Scherrerum catal. p. 316 Boeckingius p. VIII sqq., Keilius Gramm. lat. VII p. 365 sq., Krumbacherus p. 35 sqq. Hermeneumata exstant pag. 43—59: de reliquis quae insunt cf. Scherrerus et Keilius. Hunc codicem Scaliger vidit apud Cuiacium: cf. Scaligerana (ed. Hagae Com. a. 1666) p. 94: '*Dositheum* vidi MS. apud Cujacium. C'est l'exemplaire de Saint Gal,

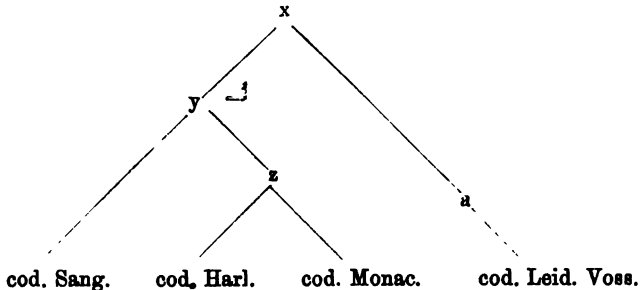
qui a esté chez Monsieur Cujas'. Postea Goldastus ex eo edidit Sententias Divi Hadriani, quo de infra agendum erit. Goldastum excepit Niebuhrius, cuius apographo usus est Boeckingius. Novum apographon capitulorum confecit Krumbacherus; ego et hoc apographon et ipsum codicem in apparatu componendo adhibui: plagulas denuo cum ipso codice contuli.

Eadem fere hermeneumatōn pars (= p. 10, 5—40, 6) est in codice Harleiano 5642 membranaceo foliorum 47 saeculi X (b), quem primus inspexit Franciscus Rühl (cf. Fleckeiseni Annal. Supplem. VI a. 1872 p. 14 et Loewii Prodr. p. 207), postea accuratissime tractavit Krumbacherus cum in Actis acad. reg. bavar. 1883 II p. 193 sqq. tum Mus. Rhen. tom. 39 (a. 1884) p. 348 sqq. Qui codex continet haec hoc ordine: 1) fol. 1^r—4^r glossarium coniugationum exemplis refertum, cuius hoc est initium: *Incipit de oratore | mememe | me auton memini me ipsum | keopete et aliquando | tria biblia tres libros | tuto prota horum priores | kalistos optime | ke epimelos et diligenter | ermeneukota interpretatum | allepideoo sed quoniam uideo | enius epenuntas quosdam laudantes | ke epithimuntas et cupientes | rimata anečta uerba quae pertinent | protesken ad artem | grammatiken grammaticam | en tuto biblia in hoc libro | proseteka adieci | apotu protu a prima | grammatos littera | mecriso usqueo | prasso ago | prassis | e. q. s., kategoresis accusabis | e. q. s., pimo bibo | e. q. s., ut alia mittam. Exemplorum minor pars concinit cum glossario Leidensi, maior ab eo discrepat: quae exempla non est cur typis repetamus. — 2) fol. 4^r—9^r nomina masculina primae declinationis secundum in c desinentia κυριος e. q. s. *Da similia Μακαριος . . . γυve mulier γυβαικος mulieris* e. q. s. (eadem codex Sangallensis p. 61—68 exhibet: ne haec quidem repetenda duxi). — 3) fol. 9^r—23ⁿ Dosith. p. 376, 1—387, 13 (praeter 379, 9—380, 2); 392, 4—401, 7; 402, 6—407, 13; 408, 25—411, 11; 412, 4—412, 28; 413, 14—414, 13; 417, 27—418, 23; 424, 10—424, 12; 426, 12—427, 19 ed. Keil. — 4) fol. 24^r—29^r Pseudosith. p. 26, 49—40, 6 huius editionis. — 5) fol. 29^r—33ⁿ Pseudodosith. p. 108, 1—116, 18. — 6) fol. 34^r Dositheï p. 379, 9—380, 2 ed. Keil. fol. 34ⁿ scripturam continet nullam. — 7) fol. 35^r—39ⁿ Dosith. p. 430, 1—436, 14. — 8) fol. 39ⁿ—47^r Pseudodosith. p. 10, 5—26, 48. — 9) fol. 47ⁿ preces graeco sermone compositas, de quibus cf. Krumbacherus Mus. Rhen. tom. 39 (a. 1884) p. 358. Miro igitur modo singula confusa atque disiecta esse apparet. — Ceterum hunc codicem in coenobio Sancti Galli scriptum esse summus inter ipsum et Sangallensem consensus docet: tamen iam ante annum 1461 ablatum fuisse catalogus hoc anno scriptus ostendit qui unum tantum-*

modo librum Dosithei (scil. 902) enumerat: cf. Krumbacherus l. s. s. p. 349. — Huius igitur libri collationem mihi tradidit Krumbacherus, qui cum initio etiam minores discrepantias notavisset postea discrepantias mere orthographicas plerumque neglexit: ipse eius adnotata fideliter expressi, nisi quod compendia usitatiora imitari nolui.

Multo minorem hermeneumatōn partem (= p. 26, 49—37, 55) servavit codex Monacensis lat. 601 (c) membranaceus saeculi X, olim Schedelii, in quo praeter Dosithei grammaticam etiam Pseudodositheana hermeneumata inesse post Ruehlium l. s. s. docuit Loewius Prodr. p. 207. Accurate tractavit codicem Keilius praef. p. 366, cuius haec sunt verba: 'ad eundem codicem' (h. e. qui Dositheum exhibet) 'pertinebat is quaternio qui nunc ante illos positus est fol. 59—66, qui in extrema pagina scriptum habet numerum VII. in hoc scripta est ultima pars glossarum, quae sunt in Sangallensi codice cum prima parte sententiarum et epistularum Hadriani, ἀρούρα *seges* ττασις *spica* — ὑδρεχοος *aquarius* ἀχθουσ *pisces*. θαυμαστον εστιν *mirandum est* και επαυιτον *et laudandum* — βλεπε ουν *vide igitur* ιναταχιον *ut celerius* Dosith. ed. Boeck. p. 20.' Hunc quoque librum olim Sangallensem fuisse et saeculo XV in manum Schedelii patricii Norimbergensis venisse probabilis est Krumbacheri coniectura: cf. l. s. s. p. 349. Partem glossarum Krumbacherus cum apographo suo Sangallensis codicis contulerat: ego ipsum codicem adhibui.

De ratione quae inter hos libros intercedit egregie disputavit Krumbacherus primum dissertationis pag. 35 sqq. tum eis quas commemoravi commentationibus; quem in universum secutus hoc esse stemma moneo:



Archetypus *x* utrum continuerit Dositheum necne incertum est; potuit in *a* non minus omitti quam addi in *y*. De *a* non est quod addam: unde qui transcripsit Vossianum num etiam additamenta illa (cf. p. VIII) petierit an aliunde habeat in medio relinquo. Ex codice *y*, in quo priorem locum tenuit Dositheus, posteriorem Pseudodositheus,

post iacturam haud parvam propagatus est Sangallensis; ex eodem fluxit *z*, postea nescio quomodo turbatus pristina quaternionum compage soluta: ex hoc denique exemplari codices Harleianus et Monacensis ducendi sunt. Glossarium codicis Harleiani (quod non edidi) et colloquium utrum iam in *x* vel *y* extiterit an in *z* demum pervenerit dubium est: at illud probabilius existimo.

§ 2. Ad hermeneumata Leidensia proxime accedunt ea quorum partem servavit codex Amplonianus maximae formae 10 membranaceus saeculi IX, quo de conferatur accurata Schumii descriptio catalogi p. 11. Praeter alia multa quae ad rem grammaticam spectant hic liber etiam hermeneumata exhibet in fol. 125^r—136^v: quorum prior pars ad ordinem alphabeti disposita est et multa coniugationis exempla praebet, altera capitulis discripta plerumque satis accurate respondet eis quae extant p. 7, 65—23, 24 huius editionis. Omnia latinis litteris scripta sunt. Apographon huius libri reliquit Loewius: plagulas denuo cum ipso codice contulit Gundermannus.

Persimilia ea fuerunt, ex quibus excerpta quaedam servavit codex Parisinus lat. 7683 (de la Mare 594. Regius 6116. 4) 49 foliorum chartaceorum Salmasii manu scriptus, de quo cf. Corp. gloss. vol. II praef. p. XIV sq. Continet praeter ea quae illic commemoravi 1) in fol. 24^{bis}—26^r varias lectiones in colloquium scholasticum (h. e. colloquium Einsidlense); 2) in fol. 27^r—39^v 'excerpta ex veteribus glossis Cl. Puteani' mere latinis; 3) in fol. 40^r—41^v sine inscriptione hermeneumata latinograeca (in his etiam fragmentum eiusdem colloquii, quod in codice Harleiano est: *praeductal* παράγραφος in sermone quotidiano. *surge puer quid sedes tolle libros omnes latinos membranas et pugillares et locellum et praeductalem* in graeco' e. q. s.: unde pendet Salmasius Exercit. Plin. p. 917); 4) in fol. 42^r—47^v excerpta, de quibus agere coepimus. Pars excerptorum ad capitula spectat: *de ferreis, ex tit. de fictilibus, de scorteis, de studiis, de artificibus, de arboribus, de militia, de navigatione, de medicina*. Ex capitulo *de ferreis* haec petita sunt:

Acmun ferramentum

Sfura incude

Mylocopon malleus

Scalis marelum

Ypetion sarculum 5

Smilion subla

Grafion grafium

Macherion cultellum

Septimae glossae interpretamentum pro *Scarcellam* correctum est; in gl. 1—6 interpretamenta ad antecedentia lemmata semper spectare

lineolis indicatur. Quas glossas qui comparaverit cum 94, 7 sqq. codicis Amploniani, non poterit non de persimili cogitare recensione. Paulo post quaedam excerpuntur 'ex capite de carnibus, ex tit. περι αρχοντων', item sub finem libri εκ του περι θεων, *de deabus, de aedibus, περι εορτων, de spectaculis, ex tit. de ciuitate, ex cap. de uestimento, de purpura, de coloribus, de aureis, de argenteis, de uentis, ex lib. de membris humanis, ex titulo de natura, ex titulo de escis, de potione, de secunda mensa, de oleribus, de piscibus, ex titulo de auibus, ex tit. de quadrupedibus, de serpentibus, ex tit. de habitatione.* Capitulum de argenteis exscribo: *Secbe tornēuta uasa tornata. Xistota strigilata gegrymmena celata. fiale patena. mazonomos lanche. pinatio catillum. triblion parapsis. oxybafon acetabulum. cochlyoryx cocliarem. mystion ligula. libanotris turabolum. plitenchithes arecena. acratoforon mera-riolum*: quae conferantur cum eis quae p. 93 edidi. Fol. 44^r in superiore parte inscriptio est: 'Excerpta ex veteribus glossis'. Haec excerpta ex lexico petita sunt, quod in Amploniano capitulis praemisum est, velut: *Chyrizo sero est χειριζω. Chimazo hyberno. Chor-tasia saties. Charadra cancellum. one auctoritas. Psylliro publico. Psepholoro pauimento* e. q. s. In fol. 40 haec leguntur: *A musarum pro a musis in colloquiis ἀρξώμεθα οὖν ἀπὸ μουσῶν incipiamus ergo a musarum* e. q. s.: quae si ex eodem codice sunt deprompta, similia ibi extitisse censendum est atque p. 57, 41 sqq. Quod utut est, gemellus frater Amploniani fuit codex Salmasii, sed plenior quam ille. Cum tamen nihil ex illo servatum sit praeter excerpta cumque eadem materies in aliis exstet recensioneibus, satis habui haec in praefatione tractavisse.

§ 3. Hermeneumaton similiū, at diversae recensioneis disiecta membra sunt 1) fragmentum Parisinum (p. 94—108), 2) hermeneumata Stephani (p. 347—379). Fragmentum Parisinum quod pertinet ad fabulas Aesopias et notissimum illum tractatum de manumissionibus (p. 48, 46—56, 27 hermeneumaton Leidensium) extat in codice Parisino lat. 6503 (Reg. 4950) miscellaneo: quae huc spectant folia 1—4 (238 × 338 mm.) membranacea sunt et binionem efficiunt. Scriptura noni saeculi est. In fol. 1^r margine superiore scripsit manus recens: 'Fragmentum glossarum gr. lat. (gr. lat. sup. scr.) veterum optimaē notae'. Eadem manus in margine inferiore scripsit: 'Iac. Puteani. Cl. Fil.' In fol. 4^u inferiore margine manus saeculi XVII scripsit: 'Faits par moy.' Omnia unius manus sunt: neque vocabula distincta sunt neque enuntiata. Aliquot correctiones adiecit manus 2 saeculi X/XI, sed paucas. Hoc fragmentum accurate edidit Boucherius 'Notices et extraits XXIII 2' p. 496 sqq.

doctis adnotationibus subiectis: hanc editionem denuo cum ipso codice contulit Gundermannus, a qua collatione mea pendet editio.

Tractatum qui est de manumissionibus etiam codex Leidensis Scaligeri 61 continet in fol. 92^r—95^r ac non modo eam partem quae est in codice Parisino (p. 102, 8—103, 7), sed etiam reliqua usque ad finem, quae illic interciderunt (p. 103, 8—108, 4). Cf. quae de hoc codice dixi vol. II praef. p. XVI. Inscriptio haec est: '*Veteris cuiusdam iuris auctoris fragmentum.*' Scaligeri apographo iam Roeverus passim in editione sua usus est, multo tamen illo accuratius Boeckingius, a quo pendent recentiores viri docti. Novum apographon quod ego adhibui confecit Gundermannus.

Error est Boeckingii (p. XXIV) 'ex cod. Scal. Latine sine inscriptione' Petrum Pithoeum hoc fragmentum ad calcem fragmentorum Papiniani, Pauli etc. (Lutetiae ex off. Rob. Stephani a. 1575) p. 113—115 edidisse: quem Scaligeri libro usum esse neque demonstrari potest neque probabile videtur. Neque sibi constat Boeckingius, qui quidem p. XXII dixerit: 'Mihi persuasi hoc Scaligeranum apographum aut ex eodem codice, ex quo Claud. Puteani exemplum (quod Pithoeus Latine edidit; cf. inf. p. XXIV) aut ex hoc ipso Puteano exemplo transcriptum esse'. Certe Pithoeus Claudii Puteani exemplum secutus est, ut ipse dicit in fine tractatus: 'Visum est etiam Puteano nostro hic adicere fragmentum illud Latinum toties a me laudatum, quod Graeculus magister Omeliis suis et graecae linguae exercitationibus inter alia quaedam ex aliis auctoribus initia librorum inseruerat. Graecam etiam interpretationem siquando usui esse posset, certis tantum locis in margine addere libuit satis persuasis haec potius ex Latinis Graeca facta: quamquam sunt et quaedam quae Graecismum magis referre videantur. Porro facile est deprehendere multa ab ipso interprete, plura fortasse a librario omissa, quorum nos vacuum locum notula indicare satis habuimus, interea dum ex aliquo integriore exemplari ea iactura sarciatur' et in fine: 'Hactenus vetus exemplar. Quae sequebantur alterius plane erant generis, nec ad ius Ro: quicquam pertinebant.' In Pithoei igitur editione sola verba latina exhibentur; ex graeca versione pauca quaedam marginibus adiecta sunt omissis reliquis. Hac editione principe primus quantum scio accurate usus est Kruegerus in editione, ipse iterum inspexi adhibito exemplari Berolinensi. In priora parte, eadem quam etiam Parisinus exhibet, eas tantum lectiones adscripsi quae discedunt ab exemplari Scaligerano. — Iam vero quaerentibus nobis quae ratio intercedat inter Scaligeri apographum et illud Puteani exemplar, primum artissimo vinculo contineri ambo inter

se certum est: conspirant lectiones plurimae¹⁾, conspirant fere lacunarum signa. Haec signa Puteani esse, non Pithoei, huic argumentationi credes: quamvis plerumque congruant lacunarum signa, tamen interdum discrepant ita, ut non eidem, sed magis minusve vicino loco sint adscripta; cf. p. 104, 9; 105, 19; 107, 39. Quod cum ita sit, neque Pithoei editione usus est Scaliger (quod insuper ex omissis apud Pithoeum interpretamentis Graecis elucet) neque Pithoeus exemplo Scaligeri: immo uterque eodem exemplari, in quo lacunarum signa iam erant notata, scilicet apographo Puteani, non vetusto codice, quippe in quo illa signa fuisse non possint.

Nunc igitur eo pervenimus, ut quaeramus quae ratio inter codicem Parisinum et hoc exemplar Puteanum intercedat. Qua in quaestione neminem fugere potest, quam arta sit amborum necessitudo. Iam vero cum Parisinus codex mutilus sit — quattuor folia intima videntur fuisse quaternionis — cumque constet olim eum fuisse Claudii Puteani, dubitari vix poterit, quin fragmentum Leidense et Puteani ex hoc ipso codice nondum mutilato proflexerint: itaque paene certum est, quod coniecit Boucherius l. s. s. p. 528. Cf. etiam quae Kruegerus de hac re disputavit.

Eodem anno quo Pithoeus ex apographo Puteani fragmentum de manumissionibus ex officina Roberti Stephani edidit, Henricus Stephanus hermeneumata sua emisit, de quibus haec eius sunt verba in praefatione (p. 235): 'Sequentes vocum quarundam interpretationes in antiquis pergamenis depravatissime scriptas libuit superioribus adicere: quod ex illis quoque nonnihil fructus percepturum te sperarem: praesertim quum ipse aliquem iam inde percepisse mihi viderer. Multa enim hic sunt (fateor) satis iam nota, atque adeo quae trivialia dici possint: sed non equidem omnia. Idemque in his interpretationibus quod in prioribus usuvenit alicubi, ut interdum quidem Latina vox Graecam non satis notam exponat, interdum vero Graeca Latinam vicissim explicet. Quin etiam quod variae ad eandem rem pertinentes appellationes in certa quaedam capita, velut in communes locos, redactae sint, eo gratius tibi glossarium istud fore putavi. Sed quum de una eademque re (verbi gratia de navigatione, de agricultura) in duobus eius locis agatur, et ita quidem ut in uno Latina, in altera Graeca vocabula praecedant, ego potius capita quibus eadem materia tractanda proposita est, simul ponenda, id est unum

1) Maxima discrepantia est p. 107, 17, ubi Pithoeus δὴ in margine adfert, Scaliger autem μὲντοι: sed facile est suspicari illud μὲντοι Scaligeri ex v. 15 profuxisse.

alteri subiungendum (apposita particula *ITERVM*) existimavi. Glossarium autem appellavi, quod unum exemplarium inscriptionem istam haberet, Glossarium beati Benedicti, abbatis Floriacensis. Quem titulum excipit hic, Liber primus Glossarum Graecarum. Primaque sunt haec verba, De conversatione, περί συναναστροφής. Conversatio, συναναστροφή. Dies, ημέρα. Sol, ήλιος. Ortus est, άνέτειλεν. Solis ortus, ήλιου άνατολή. Eadem vero in alio quoque exemplari habentur, non in principio tamen, sed circa medium: verum ibi ista praefixa sunt, Ἀρχώμεθα γράφειν ὅλης τῆς ἡμέρας άναστροφήν. Quibus subiunguntur eadem illa verba, ημέρα, ήλιος, άνέτειλεν, etc. itidem praecedente ubique Latina interpretatione. Quin etiam in certum quendam librorum numerum haec vocum graecarum interpretamenta in exemplaribus illis dividuntur: cuius divisionis rationem minime habendam existimavi: ac ne habere quidem potui, quum nec omnia quae illis exemplaribus continentur, ederem, nec eundem (propter illam quam paulo ante attuli rationem) ordinem servarem. Illis quae dixi capitibus eos subiunxi locos qui sub quadam dialogi forma multa vocabula habent ad res in quotidiano sermone occurrentes pertinentia: quorum tamen nonnulla nequaquam passim occurrunt, sed potius pene sunt incognita: undecunque ab huius glossarii autore deprompta fuerint. Duobus igitur exemplaribus usus est Stephanus: alterum ex his similem quamvis minime eandem materiem exhibuit atque codex Leidensis, alterum plerumque proxime accedit ad fragmentum Bruxellense nisi quod ibi graeca praecedunt latinis (p. 394 sqq. quo de post agetur). De capitulis non habeo quod addam.

Quae post capitula habentur ex eis prima homilia persimilis est eius quae in codice Leidensi ultimum locum occupavit, nisi quod posterior pars hic intercidissee videtur. Neque minus memorabile est, quod sententiae Hadriani et belli Troiani succincta narratio in utroque libro exstat. Iam vero cum in codice quo usus est Stephanus latina vocabula pariter praecedant graeca atque in libro Puteano, cum porro liber Puteanus et fabularum et fragmenti de manumissionibus diversam recensionem exhibeat, sed eandem cum Leidensi rem, cumque codex Puteanus etiam alia continuerit teste Pithoeo, Stephanus vero non omnia quae in suo libro invenit ediderit, cum denique eodem anno in eadem officina Pithoei liber et Stephani glossaria excusa sint: me iudice mirum esset, si Stephanus et Puteanus eodem libro, h. e. codice Parisino integriore quam nunc, non usi essent: quamvis Stephanum sua omnia ex illo libro sumpsisse — non loquor nunc de capitulis — minime adfirmaverim.

Notum est homiliam Leidensem numerari duodecimum. librum (*incipit hermeneumata id est libri XII* p. 69, 39. 40): qua de re sic disputat Keilius p. 374: 'itaque si diversae partes, quae etiam praefationibus distinctae sunt, singulis libris tribuuntur, sententiae et epistolae Hadriani, fabulae Aesopi, commentarius de manumissionibus, Hygini genealogia, narratio de bello Troiano, cotidiana conversatio cum duobus libris glossarum efficiunt numerum octo librorum. inter genealogiam autem Hygini in codice lacuna est, in qua, nisi quid praeterea a librariis omissum est, quattuor libri, qui ad summam explendam desiderantur, perire potuerunt.' Quae recte disputata esse nemo negabit: quid si quattuor illos tractatus, quos Stephanus exhibet, id est Niciarii interrogationes et responsiones (mutilatas in fine), Carfilidis interrogationes et responsa, responsa sapientum, praecepta in Delphis ab Apolline in columna scripta, in hac lacuna olim exstitisse suspicamur?

§ 4. Sed haec hactenus: restat ut editiones horum hermeneumaton vel partium eorum hoc loco in uno conspectu ponamus.

1) *Glossaria duo e situ vetustatis eruta* e. q. s. Anno 1573 Parisiis ed. H. Stephanus p. 237—305; quae repetivit Vulcanius a. 1600 (a Vulcanio pendet Verweius Nov. Method. p. 317 sqq.), Labbaeus (cuius liber prodiit a. 1679) lexicis suis inseruit nota E usus: hunc secuti sunt Londinenses a. 1816.

2) Tractatum de manumissionibus ex codice Puteano edidit primus P. Pithoeus ad calcem Fragmm. Papiniani, Pauli etc. (Lutetiae ex officina Rob. Stephani) a. 1573 p. 113—115: quod exemplum saepius repetitum est; cf. Boeckingius p. XXIV sq.

3) Idem fragmentum ex codice Leidensi adhibito Scaligeri apographo edidit Matthias Roever: *Fragmentum veteris jurisconsulti de iuris speciebus et de manumissionibus quod servavit Dositheus magister in exercitationibus graeco-latinis nondum editis ex codd. mss. bibliothecae Batavae edidit, notas, et emendationes adjecit Matthias Roever* (Lugd. Batav. a. 1739). A Roeveriano exemplo pendent Beckius (Ius civ. antiust. Berol. 1815 tom. I p. 251 sqq.) et Schillingius (in Dissert. crit. de fragm. iur. Rom. Dosith. Lips. 1819).

4) Hygini genealogiam tractavit Augustinus van Staveren in Misc. Observ. tom. IX p. 413 sqq.: cf. editio Schmidtii p. IV sq.

5) Divi Hadriani sententias et epistolas ex codice Sangallensi edidit Melior Hamenvelto Goldastus a. 1601; eius exemplar repetierunt Schultingius (Iur. prud. vet. L. B. 1717 p. 857 sqq.), Fabricius in bibl. Gr. (a. 1724) vol. XII p. 514 sqq.; Fabricium repetierunt Londinenses in Labbaei glossariis denuo

editis (a. 1816) p. 491 sqq.: cf. etiam Divi Adriani sententias et epistolas ed. Nic. Catharinus, quem librum ipse non vidi.

6) Fabularum Aesopiarum primam cum duabus ultimis edidit Valckenarius in Misc. Obs. tom. X p. 120 sqq. ex codice Leidensi, particulam primae quae in libro Sangallensi est Goldastus l. s. s.

7) Dosithei Magistri interpretamentorum liber tertius. ad fidem manu scriptorum Vossiani Sangallensis et Scaligerani atque editorum librorum ope nunc primum integrum edidit commentariis indicibusque instruxit Eduardus Boecking. Bonnae 1832.¹⁾

8) Corpus Iuris Romani Anteiustiniani consilio professorum Bonnensium E. Boeckingii, A. Bethmann-Hollwegii, E. Puggaei Bonnae 1831 (insunt sententiae et epistolae Adriani et disputatio forensis Boeckingio explicante et praefante).

9) A. Boucherie, 'Ἑρμηνεύματα καὶ καθημερινὴ δόμλια de Iulius Pollux' accedunt 'Fables d'Ésope et fragment de droit Romain' in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2 p. 309—527 (a. 1872).

10) Otto Jahn, Griechische Bilderchroniken. Bonn 1873 p. 102—111. 121—122. Inest belli Troiani enarratio et pars colloquii alterius ab H. Stephano editi.

11) Fragmenti de manumissionibus contextum latinum ediderunt Huschkus 'Iurisprud. anteiust. quae supers.' Lips. 1879 p. 424 sqq. et Kruegerus 'Collectio libr. iur. anteiust.' vol. II p. 151 sqq. Ille Boeckingii apparatus exscripsit, Kruegerus etiam Boucherii editione usus est; praeterea scripturas Pithoei adiecit.

12) Colloquium Harleianum ipse emendatum edidi in Ind. aestiv. Ien. a. 1892 p. III—XVI.

II

§ 5. Secuntur hermeneumata Monacensia, quibus pro fundamento est codex latinus Monacensis 13002 (Ratisbon. 2) membranaceus 229 foliorum formae maximae, scriptus in coenobio Pruingensi sub Erbone abbate ab H. Wolfgero et Swichero a. 1158. Post glossarium Salomonis, de quo cf. Deuerlingius 'Blätter f. d. bayer. Gymnasial- und Realschulwesen' tom. XIV (a. 1878) p. 287, in foliis 209^r—218^r ea exstant de quibus agimus hermeneumata. Cf. Catal. cod. lat. Monac. tom. IV 2, 91. Quem librum cum iam Loewius inspexisset, id quod obiter tetigisse videtur Prodr. p. 207, accuratius tractavit Krumbacherus dissert. p. 20 sqq. et in dispu-

1) A Boeckingio pendet Lachmannus in disputatione de Dositheo scripta: cf. Opusc. vol. II p. 196 sqq. Cf. etiam Vlpiani fragm. ed. Boecking a. 1855.

Corp. gloss. lat. tom. III.

tatione de colloquiis Monacensibus Commentationibus in honorem Guilelmi Christ scriptis inserta (p. 307 sqq.). Apographon mihi tradidit idem, quod per adolescentes duos faciendum curaverat: cum tamen liberalitate Laubmanni fieret, ut Ienam transmitterentur Pseudodositheana Monacensia omnia, quo magis errores evitarentur, integra hermeneumata transcripsit Gundermannus; idem schedulas cum codice denuo contulit.

Praeter hunc librum editioni adhibui codicem latinum Monacensem 22201 (Windberg. 1000) membranaceum formae maximae anno 1165 ad finem perductum, qui post glossaria Salomonis (de quibus cf. Deuerlingius l. s. s.) eadem continet hermeneumata in fol. 223^r—235^v. De reliquis cf. catalogus tom. IV 4, 28. Huius quoque codicis collationem Krumbacherus mihi tradidit: tutius tamen visum est, librum ipsum adhibere, quod Ienae fieri potuit.

De ratione quae inter hos libros intercedit optime egit Krumbacherus l. s. s. Vterque igitur codex ex eodem — vel persimili — pendet archetypo, minusculis eo litteris scripto: unde maiore cura propagatus est codex 13002 ab homine quodam indocto, sed diligenti, qui oculorum vel calami lapsu saepius erravit, de industria vix quicquam mutavit. Minore cura et maiore libertate librarius codicis 22201 usus formas vulgares saepius expulit, vocabula rara aut sibi quidem ignota usitatis tritisque commutavit, hic illic lectionem corruptam recte emendavit. Quod graeca latinis scripserunt librarii litteris, eius rei usum iam antiquiorem ipso horum librorum archetypo esse corruptelis quibusdam efficitur, de quibus cf. Krumbacherus p. 27 sq. Codex 22201 saepius correctus est ab homine indocto, qui usus videtur esse codice 13002. Germanica quae occurrunt in utroque libro vocabula, de quibus consulendi sunt Steinmeyer et Sievers primo glossarum germanicarum volumine, indicio sunt in Germania iam archetypum esse confectum. Errorum igitur genera principalia tria esse scito: primum natum est tempore quo et graeca et latina maiusculis litteris scripta erant; alterum accessit tempore quo graeca litteris maiusculis latinis transcribebantur: tertium denique cum maiusculis litteris minusculae substituebantur.

§ 6. Praeter eos quos in editione adhibui codices etiam alii noti sunt, quorum tamen lectionibus apparatus onerari nolui. Primus est codex latinus Monacensis 27317 chartaceus saeculi XV exeuntis foliorum 21, quibus continetur hermeneumatō maior pars, scilicet ab initio ad *Peritis dicis De causa*, h. e. p. 211, 53. Hic codex — olim libro impresso adhaerebat, scilicet glossarii Salomonis editioni monasterii S. Aefrae et Udalrici — quamquam ad neutrum

eorum quos tractavi librum revocari potest, neque prorsus caret lectionibus quae illis praestant, tamen cum minus diligenter confectus sit et multa vocabula prorsus neglexerit, omitti potuit, in eis maxime capitulis, quorum praecipua materia toties in aliis recensionibus exhibetur. Cf. quae de hoc libro Krumbacherus l. s. s. exposuit.

Alterum eorundem hermeneumatōn codicem in monasterio St. Crucis Austriaco invenit Arthurus Goldmann, numero signatum 17 et duodecimo saeculo scriptum. Hermeneumatata exstant in fol. 1^r—22^r ab initio ad haec: *Ceeleonspanon et oleuspan, Congiloton Rapatum* (h. e. p. 218, 55; 56). A fol. 23^r ad 275^r exhibentur glossae Salomonis. Ex eis partibus quas descripsit Goldmannus perspexi codicem tam prope ad Monacensem lat. 22201 accedere, ut ab apparatu potuerit excludi.

Tertium exemplar codex exhibet Neapolitanus graecus II D 35 chartaceus saeculi XV/XVI, quem Vseneri excerptis adhibitis Schoenemannus tractavit ('de lexicographis antiquis qui rerum ordinem secuti sunt quaestiones praecursoriae'. ed. Bonnae a. 1886) p. 11 sqq., post Vsenerum autem denuo inspexit Gundermannus. Codex est 240 foliorum, quorum ultima septem vacua relicta sunt. Insunt 1) in fol. 1—28 varia collectanea grammatica, partim capitulis discripta, partim ad certas grammaticae partes, velut ad praepositiones, coniunctiones, adverbia, declinationes spectantia; admixta sunt christiana; 2) in fol. 37^r—43^v colloquium graecolatinum (h. e. hermeneumatōn Einsidlensium p. 223—235), de quo infra agetur; 3) in fol. 44^r—50^v capitula eadem quae sunt in codice Einsidlensi sex priora praemisso indice LIX capitulorum (omissis igitur tribus ultimis christianis); 4) in fol. 51^r—81^v lexicon graecolatinum (*Αρχη principium* ατομος *individuus*, αρχομαι *incipio*, αλωπηξ *uulpes*, ακουω *audio*, ακολουθω *sequor* . . . ωριμος *maturus* ωμοσα *iuravi*, ωκεανος *oceanus*); 5) in fol. 83^r—120^r lexicon latinograecum verba tantum continens (*Absum, Abstineo* . . . *Voco, Vrgeo*); 6) in fol. 121^r—167^v lexicon latinograecum nomina continens; 7) in fol. 169 numeralia graecae et latine; 8) in fol. 171^r—233^r capitula hermeneumatōn Monacensium quamvis non integra et retractata: id quod primus perspexit Schoenemannus l. s. s. p. 34. Namque vir doctus decimi quinti vel sexti saeculi graeca graecis litteris transcripsit et tam graeca quam latina suo fretus ingenio correxit. Quod cum ita sit, neque capitulorum indicem neque capitula quae Schoenemannus exhibet repetere visum est. Cuius interest accuratiora nosse illius libellum adeat: ad emendationem hermeneumatōn Monacensium hanc recensionem adhiberi non posse mihi persuasum est.

Quartum exemplum est in codice Monacensi graeco 323 saeculi XVI, chartaceo, olim Elbersbergensi, qui fol. 202^r—204^a 'prae-fatiunculam et colloquium scholasticum quae interpretamentorum Monacensium primum librum praecedunt', fol. 205—207^r 'excerpta ex hoc ipso primo libro', fol. 208^r—214^r 'librum tertium Interpretationum Monacensium i. e. colloquium' continet. Graeca graecis litteris scripta sunt, interdum etiam Latina. Hunc quoque librum Ienae inspiciendi potestas fuit: neque tamen quicquam inveni, quo uti potuerim. Krumbacheri de hac quaestione iudicium (cf. dissertationis appendicula) a meo discrepat.

Colloquia ex his hermeneumatis excerpta peculiari editione tractavit Krumbacherus in Comment. in honorem Christii scriptis p. 307 sqq.

§ 7. Pergo nunc ad hermeneumata Einsidlensia: quae etsi cum Monacensibus arte cohaerent, tamen seorsum tractanda sunt. Einsidlensia haec hermeneumata inscripsi a codice Einsidlensi 19 (124), quem editioni fundamentum esse volui. Accurate hunc librum descripsit Henricus Omont 'Centralbl. f. Bibl.' III p. 428. Scriptus est anno 1503 et continet praeter alia 1) capitula Pseudodositheana in fol. 156^r—245^r; 2) colloquia Monacensia in unum coniuncta in fol. 285^r—290^r. Praecedunt graeca verba, sequitur versio latina; inter ipsos versus graecos denuo versio latina inserta est. Eadem colloquia, non capitula, etiam in codice Einsidlensi 683 exstant, sed graece tantum, latina versione aliquoties singulis vocabulis adiecta. Scriptus est haec libri pars a. 1518. De reliquis quae insunt cf. Henricus Omont l. s. s. p. 428. Vtrumque librum Ienae cum Gundermanno excussi.

Tertius colloquiorum codex est Parisinus latinus 3049 (Telleriano-Remensis 88; Regius 3396) chartaceus 116 foliorum, scriptus a Georgio Heronymo Spartano (cf. H. Omont, Mém. d. l. Soc. de l'Hist. de Paris XIIa a. 1885 p. 33). Pseudodositheana insunt fol. 80^a—116^a, unde edidit Boucherius l. s. s. p. 478—494: quam editionem Gundermannus denuo cum ipso codice contulit. Miram habet inscriptionem: Πολυδεύκουσ περι καθημερινῆσ ὀμιλίασ *Pollucis de quotidiana locutione*, qua abusus est Boucherius.

Quartum exemplar codex est Neapolitanus graecus II D 35 quem supra tractavi: qui liber praeter colloquia illa etiam capitulorum priora sex exhibet. Vsus sum partim Gundermanni excerptis, partim eis quae Schoenemannus l. s. s. edidit.

Quintum denique exemplar codex est Florentinus Ashburnhamensis 1439 chartaceus saeculi XV. In primo folio legitur hoc:

Vocabula excerpta ex Iulio polydeuca greca et latina; secuntur colloquia. Post haec scriptum est: Πῆναξ τοῦ παρόντος λεξικοῦ e. q. s., dein inscriptiones capitulorum LIX eadem quae in Neapolitano sunt. Secuntur ipsa capitula, non LIX, sed etiam quattuor quae illis in Einsidlensi subiuncta sunt, in his capitula christiana tria. Denique etiam lexicon inest, quod concinere cum lexico Neapolitano suspicor. Feliciter accidit, ut post capitulum XXXII nomen suum posuerit scriptor; ibi enim legitur: *Marsilius Ficinus scribebat Florentiæ*. Ex hoc libro nihil habeo nisi excerpta quaedam Gundermanni.

Sextum exemplar illud erat quo usus est Beatus Rhenanus in edendo cottidiani colloquii libello (Basileae Nonis Novembribus a. 1516), h. e. in eis quae tractamus colloquiis. In epistula dedicata ipsi opusculo praemissa haec dicit Beatus Rhenanus: 'Porro cum Ioannes Frobenius Lovaniense exemplar suis typis esset imitaturus hoc familiaris colloquii κυρραμμάτων adiendum putavi, quo tibi qui nuper Graecari coepisti, et tyrunculis quibusque Graecanicae literaturae studiosis gratificarer. Nam tale quippiam a me nuper exigere visus es cum istac iter facerem, nimirum quo possis cum socio studiorum tuorum Barptolomaeo Villingiacensi de rebus familiaribus graece colloqui. Id quod hic libellus te nonnihil edocebit, iam olim a studioso quopiam Graece ac Latine mediocriter callente e dictionariis non infeliciter omnino concinnatus. Atque, ut rem intelligas, is, quisquis fuit, opusculum consarcinavit tribus distinctum libris ceu praefatiuncula, quae huic libello praeponi solet, rectius in operis frontispicio collocanda, testatum reliquit. Primo uocabula complexus iuxta capita rerum instar Iulii Pollucis, hunc in modum, θεῶν ὀνόματα, hoc est, Deorum nomina. περὶ τῶν ἐν τῷ ἄδῃ, hoc est, De hiis quae apud inferos, περὶ θεοσεβείας, hoc est, de religione. περὶ ναῶν ἱερῶν, hoc est, de aedibus sacris, et sic deinceps. qui liber etiamnum extat, utinam tam doctus quam certe posset esse studiosis omnibus utilis, si foret castigatus. Secundo dictiones iuxta seriem elementariam digessit. Tertio vocabulorum usum docet, orationem ex illis contextens, quem nunc in publicum damus.' Ex quibus verbis multa et utilia discimus: 1) probabile fit Hermonymi inscriptionem, quae etiam in codice Florentino est et in Einsidlensi primo, ex praefatione illius anonymi, cui haec recensio debetur, natam esse affirmantis sese 'instar Iulii Pollucis' verba capitibus distinxisse; 2) neque enim Iulius Pollux haec hermeneumata composuit, sed 'studiosus quidam Graece ac Latine mediocriter callens'¹⁾; 3) huius exemplari

1) Opportune monuit Hauptius Opusc. II p. 442 a Raphaele Volaterano Commentariorum urbanorum libro IV p. 56 primae editionis inter libros

usus esse videtur Beatus Rhenanus; in eis libris qui nunc exstant nullus est, in quem verba Beati Rhenani apte conveniant; 4) triperitum fuit illud exemplar primo loco capitula, altero lexicon, tertio colloquia complexum; 5) 'e dictionariis' illud exemplar 'non infeliciter omnino concinnatum' erat.

Septimo exemplari utrum Vulcanius usus sit qui eadem in Thesauri utriusque linguae ante Onomasticon edidit omissa praefatiuncula, an a Beato Rhenano pendeat incertum est. Nam quamvis discrepet contextus Vulcanii a Beato Rhenano singulis quibusdam lectionibus, tamen per se non improbable est, ex coniecturis has discrepantias esse repetendas. Quas si dempseris, tanta est ceterarum lectionum concordia, ut mirum videretur, si ex Beati Rhenani editione non penderet Vulcanius. Cf. Krumbacherus l. s. s. p. 53 sqq.

§ 8. Ex his quos tractavi codicibus pessimus est Parisinus, quippe qui multa non e vetusto fonte, sed ex arbitrio Hermonymi ficta exhibeat et neglegenter insuper scriptus sit, id quod recte monuit Schoenemannus p. 15. Codex Marsilii Ficini, qui quidem ceteris aetate praestat, satis prope ad Einsidlensem 19 accedere ex paucis quae mihi praesto sunt excerptis intellexisse mihi videor. Idem cadit in codicem Neapolitanum, quamquam in nonnullis discrepat. Contra Einsidlensis 683 tantopere cum Beato Rhenano concinit, ut ex eodem fonte repetendus sit; minus probabile est, ab ipso Beato Rhenano eum pendere.

Quam recte dixerit Beatus Rhenanus auctorem horum hermeneumatōn e dictionariis sua concinnasse facile apparet. Nam etsi pro fundamento sunt hermeneumata Monacensia, quibus satis licenter usus est anonymus omissis eis quae non intellexeret, aliis audacter mutatis et adeo corruptis, tamen etiam aliunde exemplar suum ditavit, idque inprimis ex copiis Pseudocyrilli. Compara sis exempli causa capitulum quod est de diebus festis (p. 239, 23 sqq.) cum hermeneumatis Monacensibus (p. 171, 35 sqq.): quae non e Monacensibus petita sunt, eorum maior pars ex Pseudocyrillo pendet; alia ex utroque fonte sunt contaminata, unde dici nequit quam ridiculi errores procreati sint. Hinc corrigenda sunt quae de hoc lexico exponit Schoenemannus p. 41 sqq., 115; qui deceptus ordine capitulorum a vero iudicio ita aberravit, ut hoc opusculum pessimum reliquis eiusdem generis anteponeret, quippe quod a pristina forma propius abesset.

anno MCCCCLXXXIII in monasterio Bobiensi repertos memorari librum persimilem 'Iulio Polluci de vocabulis rerum', sed hoc ampliorem: Latina Graecis vocabulis respondisse.

Quae cum ita se habere intellexissem, diu mecum meditatus sum, quid illi anonymi operi facerem. Lexicon illud in solis codicibus Neapolitano et Florentino traditum facile excludi potuit: reliqua tamen omnino abicere non ausus sum, cum ad codicum Monacensium contextum emendandum non pauca inde peti possint haudquam vilia. Iam vero dubitari potuit, quam editionis rationem sequerer. Potui librorum scripturam repraesentare emendatione adhibita nulla; potui emendatam formam cum apparatu proponere. Hoc quominus facerem eo impeditus sum, quod saepissime non modo ipsius anonymi scriptura corrigenda fuisset, sed etiam ipsorum fontium. Quid enim facerem eis mendis quae ex Pseudocyrillo vel ex fonte principali recepta sunt? Talia corrigere ars me vetuit. At non magis potui a me impetrare, ut omnes errores velut menda per pronuntiationem procreata, accentus male positos vel omissos, alia levidensia in hoc novicio opusculo propagarem. Qua difficultate permotus mediam quandam viam ingressus sum: abstersi codicis Einsidlensis quem pro fundamento esse volui, maculas leviores plurimas nulla adnotatione addita, omisi genetivos constanter vocabulis subiectos, abieci haud paucas adnotationes marginales, correxi accentus. Vbi gravior discrepantia visa est, scripturam libri Einsidlensis apparatui inserui: saepius ubi propter fontium rationem correctione abstinui fontis locum indicavi.¹⁾

Quibus expositis restat, ut editiones quibus colloquia cum praefatione continentur paucis commemorem. Princeps igitur editio ea est, quam Beatus Rhenanus anno 1516 emisit (cf. p. XXI): quae saepius repetita est: 1) 'Colloquiorum familiarium incerto auctore libellus graece et latine, non pueris modo sed quibusvis, in cottidiano colloquio, graecum affectantibus sermonem, impendio futurus utilis.' Lovanii apud Theodoricum Martinum. Mense aprili. MDXVII (cf. Massebieau 'Notices et Extraits' XXVII 2 p. 458: ipse editionem non vidi). — 2) 'Familiarium colloquiorum formulae, graece et latine, Cebetis dialogus' e. q. s. Basileae. MDXLII. ed. Albanus Torinus (cf. Massebieau l. s. s. p. 461). — 3) Familiarium colloquiorum formulae,

1) Paucula quaedam me invito relicta sunt quae ex ratione mea relinquere non debui: quae hoc loco addo. P. 235, 22 scr. ζυθίων; ibid. 48 scr. κωνηγεσία; 236, 1 scr. ἀμπελώνος; p. 241, 67 scr. ζυθίων; p. 245, 64 ειλίγξ; p. 248, 81 πλευρόν; quorum si quae similia inveniuntur, benevole lector corrigat. — Ceterum similia hermeneumata nescio an ante oculos habuerit qui colloquia novicia codicis Paris. gr. 2885 fol. 163^v—167^v composuit: 'Ἀρχὴ τὸν θεῶν ἀγίω τῆς καθημερινῆς ὀμιλίας. Θεὸς πάντων . . . ἐγὼ ἐπιθυμῶ ἵνα μάθω τὴν τῶν Ἑλλήνων γλώτταν κτλ.: quae colloquia mihi indicavit Krumbacherus.

graecae et latine. Cebetis Philosophi Thebani dialogus' e. q. s. Antverpiae, in aedibus Ioannis Steelsii. a. MDXLVII (cf. Boucherius l. s. s. p. 461).

Praeter hanc editionem commemorandus est Bonaventurae Vulcanii Thesaurus, quem colloquia omissa praefatiuncula continere supra dixi, repetita in Labbaei glossariorum editione Londinensi (a. 1816); porro Boucherii editio in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2, p. 478 sqq. (cf. tom. XXVI I2, p. 457 sqq.); denique Hauptii recensio in indice lectionum hibernarum a. 1874 = Opusc. vol. II p. 508 sqq.

III

§ 9. Quae secuntur hermeneumata Montepessulana ex uno codice Montepessulano H 306 saeculi IX edita sunt. Codex est membranaceus 220 foliorum (165 × 230 mm.), ex variis partibus compositus. Continet haec opuscula: 1) fol. 1^r et 1^a, 2^r recensum eorum quae insunt recenti manu scriptum; 2) fol. 2^a *Ad te leuani animam meam* (saec. X); his subiecit manus saec. XIII: *hunc librum pro institutis in uadium habemus*; 3) fol. 3^r canticum latinum (*deus meus in te confido*) cum notis (saec. X); 4) fol. 3^a—5^a *Incipit ordo ad iudicium faciendum* e. q. s. (saec. X); 5) fol. 6^r—6^a *Adbreuiatio chronicae per VI aetates* (saec. IX); 6) fol. 7^r *Ratio quomodo feria qua dñs passus est inuenitur* (saec. IX); 7) fol. 7^r—8^r *De hebdomadibus LXX propheticis* (saec. IX); 8) fol. 8^r—8^a *Cur XIII luna paschalis intra XII kt* e. q. s. (saec. IX); 9) fol. 8^a carmina duo *de vita honesta* et *de felice priore aetate* (saec. IX); 10) fol. 9^r—10^a *Theodulfi episcopi Aurelianensis versus elegiaci de libris veteris et noui testamenti* (saec. IX); 11) fol. 10^a—11^a *versus Bedae de die iudicii* (saec. IX); 12) fol. 11^a—13^a *Incipiunt libri Catonis philosophi et versus de Filomela* (saec. IX); 13) fol. 14^r—14^a *Incipit praefatio Alcuini ad Karolum imperatorem in uetus et nouum testamentum* (saec. IX, sed alius atque antea manus); 14) fol. 15^r—19^a *Incipit Hortographia Capri* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 92 sqq.); 15) fol. 19^a—21^r *In singularibus . . . manu recte* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 107 sqq.); 16) fol. 21^r—27^r *epistola agroecii ad eucherium* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 113 sqq.); 17) fol. 27^a *Incipit de orthografia Religio ideo . . . a frigendo. Finit feliciter* (saec. IX); 18) fol. 28^r—32^r *Differentiae* (saec. IX, sed alius manus quam antecedentia; cf. Hagen Anecd. Helv. 275—290; Beck, Sulp. Apoll., appendix); 19) fol. 32^r—32^a *Incipit de posituris* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. IV p. 372); *Somnior dicendum . . . non paupertate* (cf. Keilius Gr. L. VII 95, 1—3); *Baculum . . . balineum* (cf. Keilius Gr. L. VII 108, 7); *Cludes hae non hi . . . coturnices non coturnices* (cf. Keilius

Gr. L. VII 108, 17); *Arbor . . . uenduntur* (cf. Keilius Gr. L. VII 118, 14—20); *Dilectum . . . his sales pluraliter urbanitatis alicuius singulariter*; 20) fol. 32^r—34^r *Differentia sermonum ex epitomis uirgilii* (saec. IX); 21) fol. 34^r—35^r *Ex libro catonis. sunt aduerbia localia e. q. s.* (saec. IX); 22) fol. 36^r—58^u *Differentiae* (cf. Beckii liber de differ. scriptoribus p. 28 sqq.; manus saec. IX quae haec scripsit similis est eius, cui Pseudodositheana debentur); 23) fol. 58^u—61^r *Inter auxilium . . . stilla cadit* (saec. IX; ed. Handius in ind. Ien. a. 1848); 24) fol. 61^r—68^r *Incipiunt differentiae . . . pratum* (saec. IX; cf. Reifferscheidius Suet. rel. p. 274 sqq.); 25) fol. 68^r—69^r *Incipiunt differentiae probi ualerii inter austrum . . . amen* (saec. IX); 26) fol. 69^r—79^u *Nulla unitas est in qua trinitas non inueniatur . . . bonorum causa perscribit* (saec. IX); 27) fol. 80^r—101^u *Incipit liber differentiarum. In dñm et dñm ita quidam . . . absque exemplo humilitatis christi* (alia manus saec. IX); 28) fol. 102^u—107^u *Me legat antiquas . . . sabbati* (alia manus saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII p. 295 sqq.); 29) fol. 107^u—109^r *De orthographia. orthographia grece . . . scribendum est* (saec. IX); 30) fol. 109^r—116^u *Incipit liber de orthographia. A littera . . . sermo inuenit* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII p. 261 sqq.); 31) fol. 117^r—121. *Incipiunt interpretationes nominum aebraicorum. Adam homo . . . magister de babylone* (saec. IX; cf. Beda, tom. III p. 371); 32) fol. 122^u—123^r *De Nouo testamento. Abraham pater uidens . . . Zmyrne canticum eorum* (saec. IX); 33) fol. 123^r—128^r *Incipiunt glose in uerbis grecorum. Absida lucida . . . Zozia signa* (saec. IX; cf. 'Der Liber Glossarum' p. 250); 34) fol. 128^r—138^u *Incipiunt glossae latinae. Abba pater . . . Zozia signa* (saec. IX; 'Der Liber Glossarum' p. 251); 35) fol. 138^u *Introitum in missa in greco e. q. s.* (saec. IX, sed alius manus); 36) fol. 138^u *Salarium est debite mercedis stipendium* (saec. IX; cf. G. Haenel, codex Theodos. p. 1274); 37) fol. 139^r—211^r *Pseudodositheana* (alia manus saec. IX); 38) fol. 211^u *Interroĝ a lingua confitentur . . .* (saec. IX); 39) fol. 212^r *Credo in unum deum e. q. s.* (saec. IX); 40) fol. 213—222 *lexicon quod edidi* (saec. IX). In fine versus quattuordecim christiani.

Ea pars quae Pseudodositheana continet cum aliis partibus postea demum, sed antiquissima iam aetate coniuncta est; in folio 146^u legitur numerus I itaque in sequentibus; in fol. 186^u VI; sequitur ternio cuius in fine (192^u) legitur VII; in fol. 200^u VIII, in fol. 208^u VIII; sequitur binio (fol. 209—212) sine signis; fol. 213—220 quaternionem efficiunt; fol. 221 et 222 quae non cohaerent illis adiuncta sunt. Qui fol. 139—211 scripsit, eiusdem sunt fol. 213—222; quae intercedunt alia manu scripta sunt. Vtraque igitur pars iam nono

saeculo coniuncta videtur esse; primum scripta sunt fol. 139—211; 211ⁿ—212ⁿ vacua relicta sunt, non praefationi reservata, quae est Boucherii suspicio, sed finalia; postea addita sunt folia 213—222; tum quae intercedunt sunt adiecta. Cum foliis 139—222 antiquissimo tempore folia 102—138 cohaerebant; nam aliquot enuntiata quae pertinent ad antecedentia in fol. 139^r leguntur. Ceterum cf. de hoc codice praeter Boucherium in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2 p. 277 sqq., Baehrensium P. L. M. III p. 209, Beckius de differentiarum scriptoribus p. 24, Keilius Gr. L. VII p. 222.

Prima manus verba contextus continua plerumque esse voluerat: puncta quibus pleraque distincta sunt manus secunda eiusdem aetatis addidit, saepius in verbis graecis quam latinis. Eadem manus aliquot glossas supplevit et saepius usa est notis tironianis: quas cum imitari non potuerim ne quid deesse videatur hoc saltem loco explicabo ex lectione Guilelmi Schmitz meis precibus benigne cedentis: p. 287 adn. 4 = *Require* vel *Requiro*; p. 293 adn. 3 *Generat* vel *Generi*; p. 308 adn. 2 *non habet* (scil. glossam); p. 317 adn. 1 *non habet* (scil. glossam); p. 317 adn. 8 *non habet* *ÿ* (h. e. glossam); p. 318 adn. 7 *non habet* (scil. glossam); p. 322 adn. 7 non tironiana nota est, sed signum paragraphi vel simile; p. 323 adn. 5 *non habet* *ÿ* (h. e. glossam); p. 330 adn. 4 *non habet* *ÿ*; p. 336 adn. 5 *non habet*.

Codice Montepessulano primus usus est Fridericus Duebnerus in Mus. Rhen. Welckeri et Naekii tom. II (a. 1834) p. 599—603, qui nonnulla inde protulit. Integra hermeneumata inde edidit Boucherius l. s. s., sed omisso glossario. (Cf. 'Note additionelle' in 'Notices et Extraits' XXVII p. 457 sqq.) Ante Boucherium colloquium edidit Mauricius Haupt in ind. hib. Berol. a. 1871 = Opusc. tom. II p. 441—450; post Boucherium denique Hermannus Hagen Friderici Duebneri usus schedis in progr. Bern. a. 1877 (de Dosithei magistri quae feruntur glossis quaestiones criticae) multas lectiones edidit, qui simul conspectum eorum quae libro continentur proposuit. Boucherii editionem Gundermannus accurate cum codice denuo contulit, nisi quod vocabulorum divisiones non ubique notavit: idem glossarium transcripsit: a qua opera mea editio pendet.

Glossarium graecolatinum codicis Montepessulani H 143 saeculi XVI (cf. 'Catalogue général' tom. I p. 340 sqq.) apographon continere ex libro H 306 iam Boucherius p. 281 indicavit.

IV

§ 10. Maioribus hermeneumaton collectionibus — de Stephaniana non habeo quod addam eis quae supra exposui — minora aliquot

opuscula subieci quae varia cum illis ratione coniuncta sunt. Ac primo quidem in loco posui fragmentum Bruxellense. Codex Bruxellensis 1828—1830 membranaceus saeculi X haec continet glossaria (reliqua mitto): 1) fol. 36—46^a *Incipiunt hermeneumata* (quibus m. 2 adiecit *i. interpretationes uel resolutiones nominum*). *De decem speciebus medicamentorum. Haec sunt de animalibus terrenis et marinis uel seminibus uel lapidibus uel lacrimis atque metallis. de greco in latinum translatis. Asaru i. bacca siue uulgagine ... Ziret i. artemisia*; 2) fol. 47^r—49^r *Abdixi destitui, Abnui abnegauī ... Femalis uoluptuosus masculinum et femininum facit nis ne*. Sequitur glosa in *epta Iacobi apostoli et alia biblica*; 3) fol. 50^r—50^a *Nomina uolucrum Aquila eam ... uel bugium*: quae secuntur aliae glossae latinae et saxonicae; 4) fol. 51^r—68^a *Abba i. pater ... Zizania herba mala in messe quae facit uitia* (cf. 'Der Liber Glossarum' p. 250); 5) fol. 68^a—77^a *Haec sunt greca uerba et aliqua eorum cum glossis suis. Abdomen i. pinguedo carniū Absida e. q. s.* (cf. 'der Liber Glossarum' p. 251); 6) fol. 77^a—83^r *hebraica nomina propria. Adam ... Zamri*; 7) fol. 83—89^r *De nouo testamento Abraham e. q. s.*; 8) fol. 89^r—92^r glossas graecolatinas *Boleociuis cogitans. Balcinit cogitat e. q. s.* (conjugationum sunt exempla); 9) fol. 90^r—93^a Pseudodositheana hermeneumata; 10) fol. 94^r—95^a glossas latino-saxonicas; 11) fol. 96—105 fragmentum grammaticum; 12) fol. 106^r—107^r glossas latinas: *Auctoratum priorum auctoritate firmatum ... Caulem radicem*; 13) fol. 118 catalogos aliquot saeculi X.

Capitula Pseudodositheana quae insunt in hoc codice proxime accedere ad alterum glossarium Stephani iam supra p. XV exposui: quod maxime de prioribus capitulis valere quivis videbit, qui utrumque opusculum comparaverit. — Apographon quo usus sum roganti mihi conficiendum curavit humanissime Eduardus Fétis Bruxellensi bibliothecae praefectus.

§ 11. Quod sequitur glossarium Leidense editum est ex codice Leidensi Vossiano latino maximae formae 26, de quo vol. IV praef. p. XXIX diximus. Apographon glossarii confecit Krumbacherus, quod typhotetae tradidi, sed ut ipsas plagulas denuo cum codice Ienam transmissio conferrem. Apographon huius libri est in codice Vossiano latino in octavo 44 fol. 3^r—7^a manu Fr. Nansii scriptum. De apographo Burmanniano cf. Loewius Prodr. p. 170 et p. 206.

De ipsis glossis docte disputavit Krumbacherus p. 41sqq.; summam disputationis p. 46 ita complectitur: 'Cod. Voss. latinus in folio 26 continet fol. 36^r—47^a librum primum cuiusdam Interpretamentorum Pseudodositheii recensiois, cuius reliquae partes non iam exstant; huic

libro, vocabulario ad ordinem litterarum digesto, ludimagister uel librarius quidam multas glossas inseruit, quas ex eiusdem Interpretamentorum recensionis libro altero et tertio, i. e. e vocabulario certis generibus distributo et e colloquiis sumpsit. liber alter huius recensionis ab omnibus quas nos possidemus recensionibus diversus fuit, proxime autem accessit ad unam e duabus recensionibus Stephanianis. liber tertius eiusdem recensionis eandem colloqui Monacensis recognitionem antiquiorem et meliorem continuit quae nobis in solis codicibus Monacensibus tradita est.

§ 12. Singularem locum hermeneumata Vaticana obtinent, edita ex codice Vaticano 6925 saeculi X. Codex miscellaneus est et ex variorum librorum particulis compositus. Glossae in fol. 67—78 exstant; in fol. 67^r in margine superiore legitur: *Chhiffletii*. Apographo usus sum Christiani Huelsen; plagulas cum ipso exemplari denuo contulit Gundermannus. Ceterum earundem glossarum apographon continet cod. Leidensis Gronovianus 114. Notas tiro-nianas solvit mihi Guilelmus Schmitz.

§ 13. Hermeneumatis Vaticanis subieci glossas Stephani, quas ille l. s. s. p. 305—359 exhibuit. In praefatione post ea quae supra attuli haec sunt: 'hisce uocabulis uarias uoces attexui, ex diuersis exemplaribus collectas: sed quum ibi nullus certus ordo seruetur, ego alphabeticum seruaui. Qua in re nihil auctoritati illorum derogauit et lectorum utilitati consului.' Vtilitati consuluisse Stephanum non nego; auctoritati tamen propterea derogavit multum, quod quales fontes fuerint hac ratione instituta occultavit. Itaque percommode accidit, ut Petrus Daniel Loiselii veterem codicem exciperet; nam illis glossis usi rectius de Stephani farragine iudicare poterimus.

Codex igitur Bernensis chartaceus saeculi XVI, de quo conferatur Hageni catalogus, loco tricesimo folia aliquot continet, quorum sex priora hanc habent inscriptionem: 'Ex veteri lexico latino-graeco Ant. Loiselii'. Excerpta igitur haec sunt et scripta anno 1564, ut subscriptio docet, manu Petri Danielis. Haec excerpta non eiusdem generis sunt omnia: pars enim fluxit ex primo et altero colloquio Stephani; 474, 2 = 376, 61; 474, 3 = 377, 14; 474, 4 = 378, 27; 474, 5 = 379, 4; 474, 6 = 379, 9; 474, 7 = 379, 10; 474, 8 = 379, 14; 474, 9 = 379, 18; 474, 10 = 379, 43; 474, 11 = 379, 54; 474, 12 = 380, 1; 474, 13 = 383, 37—39; 474, 14 = 384, 13; 474, 16 = 350, 19; 474, 17 = 350, 24; 474, 18 = 350, 35; 475, 1 = 350, 74; 475, 2 = 351, 2; 475, 3 = 351, 39; 475, 4 = 351, 42; 475, 5 = 351, 45: eodem modo excerpta sunt 475, 6—8 ex capite de membris humanis, 475, 9—24 ex capite de moribus. Sed etiam

in eis quae secuntur saepius Pseudodositheanaprehenduntur; velut p. 477, 26 et 27; 478, 17; 18 ut alia mittam. Ex his non multa discimus, cum nota sint ex aliis libris. Sed insunt graviora. Series quae est p. 483, 59—67 glossarum nominum est, non latino-latinarum, sed antiquissimarum, h. e. latinograecarum; respondet enim 59 = II 584, 3; 60 = 584, 8 (*inmanis μέγιστος*); 61 = 584, 10; 62 = 584, 16; 63 = 584, 21; 64—66 bene ordini post haec nomina conveniunt; accommodatae enim sunt terminationum legi; quae sequitur glossa 67 = 584, 34, est. Pro *bilex* scribendum *inlex* et pro *ἀνεμος* potius *ἀνομος*. Quae res forte accidisse nullo modo potest. Etiam quae secuntur grammatica ratione disposita sunt: cf. series quae est a *Caenaclarius* (p. 484, 7) ad *Caelebs* (p. 484, 72) *us, a, um, o, or, is, x, s* (cf. Gl. Nom. ed. Loewe praef. p. X); item p. 485, 24—35 (*us, a, o, or*); p. 485, 36—47 (*um, o, as, or, is, x, s*); p. 485, 58—486, 2 (*us, a, um*) ut alia mittam. Quae autem verba leguntur sub finem excerptorum (p. 486, 51—74), quattuor coniugationibus sunt accommodata (*are, ēre, ěre, ĩre*); quae excipiunt deponentia. Quae res non aliter explicari poterit, quam ut statuamus, excerpta haec esse ex glossis grammatica ratione dispositis; ex persimili autem collectione glossas nominum esse haustas. Haec qui reputabit, has glossas cum ceteris ex Loiselii libro petitis et vetustas esse et bonae notae censebit.

Nunc vero quaeritur quae necessitudo intercedat inter has glossas et Stephanianas. Vt paucis rem complectar: quaecumque ex Loiselii libro excerpserit Petrus Daniel ea paucissimis quibusdam omissis inveniuntur apud Stephanum: quae utrum petierit ex Danielis exemplari et alia aliunde adiecerit an ex ipso Loiselii libro cum reliquis quae non habet Daniel ipse hauserit non satis liquidum est: quamquam illud veri esse similis iudico, siquidem recte contendit ille ex 'diversis exemplaribus' sua pendere. Hinc facile intellegitur cur ne Stephani quidem excerpta ut excluderem a me impetrarim. Danielis excerpta descripsit Gundermannus: quo apographo usus sum.

§ 14. Glossae Bernenses editae sunt ex codice Bernensi 688, membranaceo (148 × 103 mm.) saeculi XIII. Continet duo glossaria 1) fol. 2^r—8^r *Abscida lucida*, quas glossas edidi; 2) fol. 10^r—57^b glossas *Abactus ab actu remotus* (eaedem glossae insunt in codice Cantabrigiensi de quo vol. II pag. XLIV egi, Paris. lat. 8048; pleraque ex Papia sunt excerpta). Apographo usus sum Gundermanni; plagulas cum ipso codice denuo conferre potui.

Pars glossarum quae in hoc glossario leguntur ex eodem lexico petita est quod ex 'libro glossarum' excerptum esse alibi docui ('Der

Liber glossarum' p. 251), sed adiecta sunt hermeneumata Pseudodositheana non pauca eaque ex collectione petita, qualem exhibet codex Montepessulanus. Quod ita se habere intelleges vel ex una hac serie quae est p. 504, 26—35 = p. 290, 33—44.

§ 15. Pergo nunc ad glossas Vaticanas, quas edidi ex codice Vaticano Palatino 1773 saeculi X adscito codice Vaticano Palatino 1774 saeculi XIII. De his codicibus cf. quae exposui in commentatione de libro glossarum scripta p. 228 et 233. Codicis Palatini 1773 lectionem secundum Gundermanni apographon exprimentam curavi: eidem lectiones Palatini 1773 debentur. Huius libri materia secundum hunc ordinem disposita est: G, I, K, L, M, N, T, Z; initium igitur perit. Post N litteram haec leguntur: 'Litteras alphabeti sequentes secundam grecam expositionem non invenimus in exemplaribus praeter t z et ideo t littera sequitur. Incipit littera t secundum grecam expositionem.' Ex his patet, lexicon transcriptum esse ex exemplari litteras A—N continente et secundum eundem qui est in 1773 ordinem disposito. In codice 1773 folia 15—21 unum efficiunt quaternionem, cuius extremum folium excisum est: cum hoc finis L litterae et litterae M N perierunt.

Tertius earundem glossarum codex est Cantabrigiensis Gale ms. O. 5. 34 foliorum membranaceorum non numeratorum (25 × 34 cm.) saec. XII/XIII. Praemissa est scidula cum hac inscriptione: *Collegium SS. et Individuae Trinitatis in Academia Cantabrigiensi*. In fol. 1^r leguntur hebraica usque ad fol. 29^r; a fol. 29^r—39^r id ipsum exstat de quo agitur glossarium; in fol. 40^r sqq. epitome libri glossarum, de qua alibi egimus; denique in fine Pauli glossae ad elementa dispositae, et *elucidatio obscurarum partium* in quinque libris *moysi*. Glossarium quod tractamus ita explicit: *Nodios modius, Nanos situlus, Nipter pulvis*, h. e. eodem fere modo atque glossae codicis Palatini 1774.

Quartus denique codex Oxoniensis est, cod. Balliol. 155 foliorum 204 membranaceorum (295 × 400 mm.) saeculi XIV, qui praeter alia (de quibus cf. commentatio de libro gloss. scripta p. 252) in fol. 26^a—37^r idem glossarium continet et primum quidem litteras ABGDEZTIKLMN, deinde litteras OPRSTXYZ. Litterae A—M fere non discrepant a codice Cantabrigiensi; idem de initio litterae N dicendum est; reliqua pars huius litterae et eae quae secuntur ex alio fonte adiectae sunt, scilicet ex glossario eiusdem generis quod ex codice Bernensi expressimus. Vnde cognoscimus, hoc glossarium in omnibus quos novimus libris mancum esse. Ceterum commemoro Cantabrigiensem inspexisse Gundermannum, codicem Oxoniensem

quem aliquoties commemoravi Georgium Parkerum Oxoniensem in meum usum transcripsisse.

Glossae quae insunt in hoc glossario partim congruunt cum codice Bernensi; alteram partem ex hermeneumatis Montepessulanis transcriptam esse non est cur amplius demonstrarem.

§ 16. Huius generis glossaria praeter ea quae tractavi etiam alia extiterunt: tale enim fuit, ut uno utar exemplo, ex quo glossae 'abavus' ditatae inveniuntur in codicibus Vossiano 24 in folio (cf. vol. IV praef. p. XXXVI) et Bernensi 236 saec. X (de quo cf. commentatio mea 'Der Liber Gl.' p. 248). Quod ita se habere his excerptis libri Vossiani credes: *Periacteonos de acteone*, *Periaeuo de celo*, *Peribromaton de escis*, *Pericreon de carne*, *Perichalceon dehencis* (c pro s corr.); *Peridoim actus pauli uel pytonicum ḡ*, *Periendomenias desuppellectile ḡ*, *Persideron eferreis*, *Periargiron de argenteis*, *Perianemon deuentis*, *Periantropon dehominibus*, *Peridendreon de arboribus*, *Peritessoes theorica idest de uita complatiua* et his: *Theoeloei dii propitii ḡr*, *Theo euramone* (corr. ex euromane) *dii celestis ḡr*, *Theoe epigioe dii terrestres ḡr*, *Theo catahoniae dii inferni*, *Theoiegtacnathoe dii immortales*, *Theorica contemplatiua*, et his glossis singularibus: *Eme epemelia mea diligentia*, *Diatie bradines quare tardas*. Multa ex eis quae in hoc libro exstant hermeneumatis petita sunt ex colloquio Harleiano, pauciora ex hermeneumatis Leidensibus. Exempla aliquot afferam: *Periacteonos de acteone* = 57, 15; *Paragraphea* = 108, 22; *Paragrammatica* = 108, 33; *Inagrapses ut scribas* = 109, 57 (55); *Semeronde hodie autem* = 110, 59 (= 81); *Istonoetiam addomum* = 115, 18; 19; *Vdensu nihil tuum* = 114, 24; *Matonthem per deum* = 115, 52; *Etinaxo excutio* = 114, 51; *Pedariom thaceos puer cito* = 115, 63; 64; *Diatiebradines quare tardas* = 115, 76; 77. Ex his igitur glossis probabile fit etiam in fonte ex quo haustae sunt colloquium Harleianum cum hermeneumatis Leidensibus coniunctum fuisse: quod iam supra ita se habere coniecimus. Has autem glossas ut ederem a me impetrare non potui: vix enim credibile, in ista farragine quicquam esse servatum quod quaestiones hermeneumaticas illustret. Itaque hoc paucis commemorasse satis habeo.

V

§ 17. Quam in extremo volumine edidi glossarum latino-graecarum collectionem, ea ad artem medicam spectat. Selegi vetustiora glossaria, quae quomodo composita sint alio volumine exponetur: recentiora, quae partim ab illis pendent partim referta sunt artis vocabulis scholarum medicinalium noviciarum, ab hac collectione excludenda esse censui.

Ac primo quidem loco posui hermeneumata Cassinensia edita illa ex codice Cassinensi 69 saeculi IX, qui praeter alia de quibus cf. bibliotheca Cass. II p. 220 sqq. hoc glossarium a p. 527—536 exhibet; exitus intercidit cum integra foliorum compage: quae secuntur verba *integrum dicebat et totum ipse aque numisma vocatur pro eo quod nominibus principum effigiis quae signetur e. q. s. ad tractatum de ponderibus et mensuris pertinent.* Praecedunt pag. 524—527 *antemballomena Galeni: INCIP ANTE · APOLLOMINAS GALIENI Pro aloen mittis licium aut centauriae sucum . . . pro zingiber mittis piretru.*

Hermeneumata Senensia (p. 542—548) petita sunt ex codice Senensi FV 8 saeculi X/XI, de quo egit Ioannes Schmidt Hermae vol. XVII (a. 1882) p. 239 sqq. et XVIII (a. 1883) p. 521 sqq.: idem ex suo apographo easdem glossas edidit p. 527 sqq., a qua editione mea pendet. Supplementa certa quae ille uncinis quadratis inclusit recipere nolui; spatia punctis indicavi.

Tertio loco edidi quattuor glossaria codicis Vaticani 1260. Liber est membranaceus 178 foliorum formae quartanae, scriptus decimo saeculo; continet praeter alia haec: 1) Hygini astronomica in fol. 44 sqq.; 2) Aethicum Istrum in fol. 125 sqq.; 3) glossarium medicobotanicum in fol. 165^r—172^v; 4) alterum glossarium 172^v—174^r; 5) in fol. 174^r *de anteboluminis Proaganta · i · linea calamo aromatico . . . Proxilocasia. brateus expliciunt antebolumina galieni;* deinde post glossas aliquot tractatum de ponderibus et talentis; 6) tertium glossarium medicobotanicum in fol. 175^r—177^r; 7) quartum glossarium medicobotanicum in fol. 177^r—178^r; 8) in fol. 178^r: *incipit ante balunia que galienus auctor cum electis filosoforum medicis . . . adiutorio. Proaromatico . . . Prosilbidio upela. Finit.* In fol. 1^r legitur: *'Petri Danielis Aurel.'* et in margine superiore numerum Danielis manu scriptus *K. 51.* — Quattuor quae insunt glossaria accurate exprimenda curavi partim ex Loewii partim ex Gundermanni apographo.

Primum glossarium quod quomodo cum Pseudo-Apuleio reliquisque medicis cohaereat, alio loco docebo, etiam in codice Parisino quodam legitur, nempe in cod. lat. 11219 (suppl. lat. 1319) saeculi noni. Qui liber praeter alia etiam glossaria medicobotanica duo exhibet et id quidem de quo agitur in fol. 179^v—190^v: *Incipiunt hermeneumata dedecim speciebus . . . Isauria idest caricas. Inguinalis idest pionia. Kopros idest stercus;* reliqua desunt. Partem huius glossarii descripsit Gundermannus, integrum glossarium Omontio intercedente vir quidam doctus Parisinus; nolui tamen lectiones in apparatu ponere, utpote ex quibus non multa disci possint; in

universum enim conspirat liber cum Vaticano, nisi quod hic illic recentiorem linguae formam ostendit Parisinus. — Idem glossarium etiam in codice Bruxellensi 1828—1830 saeculi X exstat, de quo p. XXVII egi, in fol. 36sqq.: ex quo libro quae excerpserit Gundermannus, ea satis prope ad codicem Vaticanum accedunt. — Praeterea litterae B et C transierunt in Vaticanum 4417, de quo infra disputabitur.

Alterum codicis Vaticani glossarium, cuius initium est *aarsi-con idest auro pigmentum*, in eodem quem modo commemoravi libro Parisino fol. 171^r—179 legitur, sed conglutinatum cum glossis aliunde receptis: quarum longe maior pars etiam in primo glossario Vaticano exstat. Inter folium 174 et 175 aliquot folia cum maiore parte litterae G, integra littera H, maiore parte I litterae intercederunt. Hanc contaminatarum glossarum farraginem cum emendationem magis implicare quam adiuvare cognovissem omittendam esse censeui.

Tertii glossarii (*anesus herba folia eius coriandri simulant*) praeter Vaticanum duo novi exemplaria, quorum lectiones cum fieri vix poterit ut in apparatu respicerem, p. 607 sqq. exhibui. Codex Bernensis 337, cuius scripturam p. 607—616 dedi, scriptus est undecimo saeculo; insunt 14 folia membranacea (11 × 26 cm.), quibus haec continentur: 1) in fol. 1^r—2^u antidota quaedam; 2) in fol. 3^r—8^r glossae 'Anesus'; 3) in fol. 8^r—14^u glossae 'Antrix', de quibus paulo post dicetur. Manus altera quae passim scripturam correxit eiusdem aetatis est cum priore. Ultima glossarii pars non exstat. Ceterum apographo usus cum Gundermanni. — Codex Vaticanus 4417 saeculi undecimi 127 folia continet membranacea (18 × 31 cm.); insunt varia opuscula medicinalia (antidota, antemballomena Galieni, tractatus de ponderibus et mensuris); glossarium est in fol. 119^r—127^u. Litterae B et C ex alio glossario fluxerunt eoque persimili illius, quod primum locum in codice 1260 occupat. Vsus sum apographo A. Koehleri, quod ille Loewio olim donaverat, sed denuo cum codice a Gundermanno collato.¹⁾ — Eiusdem glossarii excerpta ad severiorem litterarum ordinem disposita transierunt in codicem Oxoniensem Bodleianum Laud. miscell. 567 saeculi XII, insertis haud paucis glossis aliunde, velut glossis saxonice, quae miro modo cum illis congruunt quas ex codice Cantabrigiensi colleg. Corp. Christi edidit J. H. Hessels. Quod ita se habere vel ex

1) Compendia etiam huius libri plerumque solvi, nisi ubi ratio id dissuaserat: non solvi compendium ÷, quod ut significare solet est, saepius pro *idest* videtur esse positum; ceterum pro *idest* legitur in plerisque glossis *id*.

hac serie cognosces: *acceptabulon idest scarphia de ovo, acenuum idest acrior aceto, acdeuis idest ortice semen, accitula idest hramse, accitellium idest romsam croj, accitullium idest geaches sura, acinum idest hindberge*: ex quibus tres priores ex eo quod tractamus glossario excerptas esse secundum ordinem (*ac*) facile apparet, posteriores quattuor eodem ordine in Cantabrigiensi exstant (p. 10, 129—132). Cuius rei ratione perspecta haec collectanea excludenda esse putavi. Litteras A, B, R meo rogatu transcripsit Georgius Parker Oxoniensis.

Quartum glossarium quod indole et materie a tribus prioribus differt in eodem codice Bernensi exstat quem supra commemoravi: unde paucas easque potiores lectiones, haudquaquam omnes apparatus inserui. Quomodo cohaereat cum Oribasio latino aliisque libris nunc quaerere nolo.

Glossariolum Parisinum quod subieci fluxit ex codice Parisino lat. 11218 (suppl. lat. 212) saeculi IX: quo in libro praeter alia glossae medicobotanicae in fol. 39^a—41^a insunt. Apographon fecit Gundermannus. Glossae extremae Pseudo-Apulei sunt.

Glossaria recentiora quae vetustiora numero multo superant, velut glossae Alphita, 'Sinonoma Bartholomei' quae edidit Mowat in Anecdotis Oxoniensibus vol. I part. 1 et 2, corpus Matthaei Silvatici, quomodo cum illis cohaereant tum dicetur, cum de fontibus glossariorum medicobotanicorum disputabitur: cur ab hac collectione excluserim, supra iam indicavi.

VI

§ 18. Maior materiae quam hoc volumine contineri volui pars quamvis singulari sit indole, tamen merito 'glossematica' dici potest et una cum aliis glossis in glossario generali tractanda est: quo vero modo aut consilio colloquia, fabulas Aesopias, responsa Hadriani, tractatum iuridicum, belli Troiani enarrationem, quaestiones mythologicae in lexico generali tractarem et ad pristinam formam revocarem, non inveni. Nam etsi consentaneum est vocabula glossematica ipsa ubiubi leguntur adhibitum iri omnia, tamen reliquis vocabulis plerumque tritissimis cur domicilium praebetur in indice esse non videtur. Accedit quod nemo in corpore glossariorum fabularum Aesopiarum recensionem quaeret, sed in editionibus harum fabularum ipsarum; Hadriani vero responsa et tractatus iuridicus in libris iureconsultorum aptum iam invenerunt locum; mythologicae denique partes a mythologis tractatae sunt: solis colloquiis nusquam quam in hoc ipso volumine commodiorem locum assignari posse putavi. Itaque colloquia quattuor, h. e. Leidense, Harleianum,

Monacense, Montepessulanum mendis librariorum purgata sine apparatu critico exhibui, adnotationes aliquot quibus carere non potui huic praefationi inserturus. Exclusi Stephani colloquia duo (p. 376—390) ut ab ipso editore iam emendata.

Colloquium Leidense quod reliqua exilitate superat eiusdem prosapiae est cuius primum Stephani colloquium, sed in fine mutilatum. Qua re non dubitavi traiectionem Boeckingii § 8 (ἦν γὰρ εἰς βαλανεῖον ἰτέον) reicere: cf. p. 378, 27. 28. Formas quae sunt εμαθα § 7 et εδραμα § 8 admittere nolui.

Colloquium Harleianum ex codice pessime habito refigendum fuit. Quae uncinis angularibus inclusi, ipse supplevi, quae quadratis, seiungenda esse censeo, quae rotundis denique notavi uncis, ea ad orationem variandam pertinere puto. § 1. *pro ἀναγκαῖον εἶναι* (necessarium esse) *nunc posui ἀναγκαῖόν ἐστιν* (necessarium est); *neque enim quomodo infinitivum expediam invenio*. — *Ibidem ante πρὸς ἡλικίαν* (ad aetatem) *nescio an ὅπως ἂν* (ut) *intercidisse statuam*. — § 8. *ἔπαιζεν Gelzero debetur*. — § 9. β *littera quae post πραιτῶριν est teste Krumbachero nescio quo spectare dicam*. — § 21. *ἀηδῖαν ἐποίησεν Gelseri est*. — § 23. *ἐκπλέκει idem valere quod 'explicit' conicio*. *De reliquis cf. ea quae in programme meo p. XVII commemorato exposui*.

Duo quae secuntur colloquia Monacensia egregie tractavit Krumbacherus l. s. s., a cuius editione mea pendet, nisi quod errores aliquot leviores correxi et paucis quibusdam locis meam viam secutus sum. Vt tamen suum cuique tribuam, notabiliores Krumbacheri et aliorum coniecturas (non meas) hoc loco enumerabo. § 1. Ἀγαθὴ τύχη [καὶ εὐτυχῶς] *Krumbacherus*. — δύνασθαι] cf. p. 654 § 1 et p. 421, 17. — μάλλον *dubitanter add. Kr.* — τοῦτο *add. Kr.* — § 2. ἐγκοιμητραν *Kr.* — λευκόν *Vulcanius*. — scriniarius *Kr.* — praeductorium *Kr.* — παραγράφω *Kr.* — § 3. sermo, conuersatio et quoniam *Kr.* — ὑποδεσμίδα *Kr.* — § 4. κατεφίλησεν *Kr.* — κριτήριον et iudicium *seclusit Kr.* — εἰδῆς et *Beatus Rhenanus voluit et Christius in epistula ad Krumbacherum data: nihil tamen mutavi: neque enim primariam formam colloquii tractamus*. — κύ *seclusit Kr.* — ἐρούμενοι et dicturi *Kr.* — § 5. ἐξέπληξα ἂν *Boucherius. an ἐξεπλεξάμην ἂν?* — § 6. <ἔδωκας> *Kr.* — εἰ θέλει *Kr.* — § 8. olerarium *Kr.* — § 9. <προένεγκε δὲ ἀναγκαῖά εἰς> *Kr.* — ἐπιτήδειον *Kr.* *Pro apparatus expectes aptum: cf. Π p. 20, 21.* — λοιπάδα *Kr.* — εὐθύς *Bursianus teste Krumbachero.* — <sed> *Kr.* — ὕδωρ *traiecit Kr.* — § 10. ὄσον *Kr.* — τῶν ὑπαίθρων *Christius l. s. s. διὰ τοῦ πτεροῦ Kr.* — per pteroma *Kr.* — τὸ πάλαι *Kr.* — introeamus *Traube teste Kr.* — ἄλειψαι. Ἄλειψα *Christius l. s. s.* — <καὶ> ὄξυκύαμα *Kr.* — <et> fabas *Kr.* — § 11. *De νερόν cf. Kr.* —

aqualiculum *Kr.* — μύκας *Kr.* — siliquas *Gundermannus.* — <δὸς> πρόσφατον *Kr.* — <da> temetum *Kr.* — bibere *Bursianus teste Kr.* — § 12. <ἐποίησατε> *Kr.* — ἐκτρέψη *et ineptiat Kr.: quode valde dubito.* ἦ στροφῆ aut reptet *Traube teste Kr.* — ἐξυπνικάτε με *Kr.* —

Colloquium Montepessulanum *Hauptius et Boucherius* tractaverunt: quos ubi potui secutus sum. Ceterum hoc colloquium multo minus deformatum est quam reliqua. Notabiliores aliorum coniecturas etiam hoc loco enumero. § 2. duae *Hauptius: quamquam* duo *pro* duae *non inauditum.* — § 7. <ἀπ'> ἀρχαιογονία *Hauptius coll. Philox. p. 4, 26.* — obuia *Hauptius.* obuiam *ito Boucherius.* — § 8. Τιβουρτίνων *Hauptius.* — § 9. <μητηρ> *et <mater> Hauptius.* — § 13. ζυγή *Hauptius.* — <ρ>κά *Hauptius.* — ἐπικάρσια *Hauptius.* — § 16. saluum lotum *Hauptius.* — § 17. κιλινίτα *Hauptius.* — placentam *Hauptius: at cf. p. 653: dulcia placentia.*

Vt in eis voluminibus, quae antea emisi, ita ne in hoc quidem reticere possum quanta undique liberalitate adiutus sim: copias suas Ienam miserunt praefecti bibliothecarum Bernensis, Einsidlensis, Leidensis, Monacensis: alio modo non minus benevolo mihi adfuerunt reliqui quos commemoravi. Nec magis taceo, etiam in hoc volumine laboris socium fidelem mihi fuisse *Gundermannum.* Quibus omnibus debitam gratiam et verbis reddo et opus ipsum persoluturum esse spero.

HERMENEVMATA LEIDENSIA

a = cod. Sangallensis 902 saec. X
b = cod. Harleianus 5642 saec. X
c = cod. Monac. 601 saec. X

In contextu exhibetur scriptura codicis Leidensis Voss. gr. formae quart. 7 saec. X.

[3 ^r]	ετιπλεον autamplius	πραξον age	
	καιμιζον etmaius	επρασσον agebam	
	καιελευεριωτερον etliberius	επρασσεσ agebas	
	καιπληρεστερον etplenius	επρασσεν agebat	35
5	καιυπερμεστον etcumulatum	επρασσοαν agebant	
	δαφιλεστερονγαρ largitusenim	πραξω agam	
	καιπρο ηλκυμενος etprolixius	πραξισ agas	
	αλλωσ aliter	πραξι agat	
	ευθεωσ statimmox	πραξοσιν agant	40
10	εξαυτησ continuo	επραξαμεν agebamus ²⁾	
	παραχημ protinus	επρασσεται ³⁾ agebatis	
	παραυτα confestim	επρασσον agebam	
	εσπουδαμενωσ properantius	επραξομεν agebamus	
	ωριμωσ mature ¹⁾)	πρασσεται agetes	45
15	θιξει tactu	πρασσοσιν agunt	
	στιγημ punctus	πραξωμεν agamus	
	ταχυτερον celerius	πραξεται agite	
	τλλυ cito	πραξτατωσαν agant	
	ταλινη iterum	κατηγορησω accusabo	50
20	ιοθεν denuo	κατηγορησισ accusabis	
	ευκοσμια decor	κατηγορησει accusabit	
	ροδιγια ueneratim	πεινω bibo	
	ποινηθανεται interrogat	πειννισ bibes	
	πλουσιοσ diues	πιννισ bibet	55
25	πεινησ pauper	πιννωσιν bibant	
	αποδωσων reddamergo	πιεται bibete	
	ταλυπα cetera	επιννωσ bibebam	
	κατατυχιον perlitteras	επιννεσ bibebas	[3 ^u]
	πρασσο ago	επιννεσ agebat	60
30	πρασσισ ages	επιννομεν bibebamus	
	πρασσι ageat	πεπωκειν biberam	

1) e ex ae rasura corr. | 2) age pro egi corr. m. 1 | 3) super τ alteram τ add. m. 1 |

πεπωκις biberas	Ζωμος ius	40
πεπωκει biberat	Ζωνη simicintium	
πεπωκιαν ¹⁾ bibebant	Ζηλοτυπος zelotypus	
πιομεν bibamus	Ζητται quaeritur	
5 πιεται bibetes	Ζβεσον etextingue	
πιονται bibent	ηγοραca emi	45
αδω canto	ηθεληca uolui	
αδic cantas	ηθεληceν uoluit	
αδι cantat	ητοιμαca parabs	
10 αδουciv cantant	ηγερθην surrexi	
αδον canta	ηρα sustuli	50
ηδον cantabam	ημετερον nostrum	
ηδεc cantabas	ηδη iam	
ηδεν cantabat	ητηceν ποποscit	
15 ηδcaν cantabant	ηλθεν uenit	
ηcaμεν cantabimus	ηνεγκεν attulit	[4 ^r]
ηcaται cantastis	ηρπαceν rapuit	56
ηcaν cantarunt	ηcπαcaτο salutabit	
χαριζμαι dono	ηκουceν audiit	
20 χαριζη donas	ηψat tetigit	
χαριζεται donat	θελιc uis	60
χαριζονται donant	θινγανι tangit	
χαρce dona	θορουβται turbatur	
εχαριζμην donabam	θεωρι spectat	
25 εχαριζου donabas	θεραπειuei curat	
ευκοπωc facile	θερμενι calfacit	65
εραctηc amator	θεoc deus	
επιθυμι concupiscit · desiderat	θορουβοc tumultus	
επιμελωc diligenter	θωμεν ponamus	
30 επιθεc inpone	θυρουροc ostiarius	
εικων imago	θυμαντικoc animosus	70
εικοτιωc facile	θαλλουciv florent	
ζημια damnnum	θηλυκον femininum	
ζυγον iugum	θαυμαζω miror ²⁾	
35 ζειγη paria	ινατι utquid	
ζευξον iunge	ικανοδοctηc satisdatus	75
ζητημα questio	ιξευctηc aucupator	
ζωγραφια pictura	ιχνευctηc uestigato	
ζωciv uiuibent	ιξoc uiscum	

1) i pro e corr. m. 1 || 2) secuntur 4 versus vacui ||

ἶχνος uestigium	μενεται insanit	40
ἰδρωσ sudor	μισι odet	
ἱκεσια supplicatio · praefatio	μιυθος fabula	
ἰδιν uidere	μηνυσον nuntiat	
5 ἱκος aequalis	μενομεν anemus	
ἰδε uide	μνημιον monumentum	45
ἰδιον suum · proprium	μαγιρος cocus	
κατωσ bene	νυξ nox	
κακωσ male	νικω uinco	
10 κρατι tene	νικα uincit	
κραζι clamat	νοει intellexit	50
κλαιει plorat	ναυαγοσ ¹⁾ naufragus	
κλαννι frangit	νεκροσ mortuus	
κνηθε scalpit	νωθροσ infirmus	
15 κλειει claudit	νουνεχησ sensatus	
κωλυει uetat	νομοσ lex	55
κλειττησ fur	ξενοσ ospis	
κοιμαται dormit	ξενιζεται ospitatur	
κερδοσ lucrum	ξενια ospitum	
20 κυβευτησ stlactarius	ξυλα ligna	
κερδαινι lucratur	ξυσον rade	60
κατεδιψεν reliquit	ξενοι ospites	
καινον nobum	ξενι carminat	
λαλω loquor	ξυλοκοπει defustat	
25 λαμβανω accipio	ουκϋοιδα nescio	
λαωμεν micemus	ουδεν nihil	65
λουσομεθα labemus	ουδεποται numquam	
λυσον solbe	οφιλω debeo	
λεγι dicit	ορθον rectum	
30 λογοσ uerbum	ονομα nomen	
[4 ^m] λοιδορι maledicit	ουκουν ergo	70
λαιν ualde	ουδεπω necdum	
λαμπρον limpidum · clarum	ομου pariter	
λησται latrones	ουκακουσ nonaudio	
35 λιθοσ lapis	ολοκληροη integrum	
μανθανι discet	ουκεξεστιν nonlicet	75
μελλισ incipet · futurum	περιπατι ambulat	
μολυνι inquinat	πρακκι agit	
μενι habitat · manet	ποιοει facit	

1) a posteriorem sup. lin. add. m. 1 ||

παλαιει	luctatu	σιγη	silentium	
παιζι	ludet	κυκοφαντης	calumniator	40
πλυι ¹⁾	labat	τηρι	seruat	
πειραζι	temptat	τρυπα	pertundit	
5 πικσα	pix	τριβι	fricat	
πικκοι	picat	τυπτι	foedit	
προει	mane	τορυνη	tudicula	45
πιττος	fidelis	τρεφι	pascit	
πολις	cibitas	τρωγι	manducat	
10 πατι	calcat	τικτι	parit	
[5 ^r] προαγι	antecedet	τροφη	cybus	
πολλα	multa	τοιουτοτροπον	hocmodis	50
προνοια	prouidentia	τουτομεντοι	hoc tamēn	
προβλεπι	prouidet	τοσουτω	tanto	
15 ριπτω	proicio	τιεστιν	quid est	
ριγω	algeo	τοτε	tunc	
ρενω	spargo	ταυτα	icta	55
ρησσω	adlido	τεθητω	ponatur	
ραπτω	cuso	υπαγε	ducte	
20 ρυφω	sorbeo	υγιαγε	integer	
ρυζος	ictus	υγιενι	ualet	
ρεγχω	sterto	υλακτι	latat	60
ρυομαι	exuo	υφαινουσιν	texuent	
ρημα	uerbum	υπηρετουσιν	ministrant	
25 σιωπα	tace	υποδησον	calcia	
κησον	cerne	υπαυσον	exulcia	
κισον	moue	υπερτοδεον	superfluum	65
κυρικον	sibila	υμις	uos	
κτρωνον	sterne	υποκαθικον	subsede	
30 κυρον	trahe ²⁾	υπεστρεψεν	rediuuit	
σφινξον	stringe	υπηκοος	dicta obaudiens	[5 ^u]
κυνδουλος	conseruus	υπακατω	subter	
κυνελευθερος	conlibertus	υποτεθη ³⁾	supponatur	71
κυνκλητος	senatus	υψηλον	altum	
35 κυμφωνι	conuenit	υποφερω	suffero	
κυνκοινος	communis	φρονιμος	sapiens	
κποδος	cinis	φροني	sapit	75
κυντρατιωτης	conmilito	φιλος	amicus	

1) πλυ ex παι corr. m. 1 || 2) h add. postea m. 1 || 3) in margine m. 1 scripsit gio. sexmilia. quae antecedeabant, abscisa sunt ||

φιλη amica	ψωμος buccilla	
φιλι amat	ψιχησ mice	40
φιλησων basia	ωραι ore	
φεωνι inuidet	ωδε hic	
5 φροντιζει curat	ωσθερμονεστιν dum calidum est	
φροντιστικη curator	ωφελι prodest	
φευγι fugit	ωκαρτιδυναμαι quomodo modo pos-	45
φοβιται timet	sum	
φυσα sufflat	ωσδοκι quomodo putat	
10 φθιριζει p̄educulat	ωσανκαθιχη quomodo sederit	
φριςσι horret	ωπλιςμενος armatus	
φιδεται parcet	ωμοσεν crudum	
φημη fama	ωμοσεν iurabit	50
φιλοπονια studium	εωσδε usque hic	[6 ^r]
15 χαιρι gaudet	ωλιςθησεν lapsus est	
χωλενι clodicat	ωδινει parturit	
χραται utitur	ωγριςθη indignatus est	
χρηνηνυει commodat	ωνησατο ²⁾ emit	55
χρονιζει tardat	ωσαυτωσ identidem	
20 χυλος sucus	ωπλιςεν armauit	
χυτον fusile	ωνομαςθη nominatus est	
χωμα rudera	ωμοσων iurauerunt	
χαριτες gratiae	~~~~~	60
χρηστος suavis	επληρωθητ̄ impletumestprimum	
25 χρησιμον utile	μετατωνερμη interpretamen ³⁾	
χωρι capet	νιων	
χρησων commodat	~~~~~	
ψηφοι calculi	εμηεπιμελια ⁴⁾ meadiligentia ⁵⁾	65
ψηφιστικη calculator	καιφιλοπονα etstudio	
30 ψηφιζι computat	μετεγραψα transscripsi	
ψευκτικη mendax	τουτοτοβιβλιον hunclibrum	
ψευδεται mentitur	πασινξιολογωτατω omnibusdignissi-	
ψοφι crepat	num	
ψεγι uituperat	εντωπρωτω inprimo	70
35 ψαλλι nabegat ¹⁾	γαρβιβλιω enimlibro	
ψαλλος pulix	τωνερμηνευματων interpretamento-	
ψαλλιζι pulicat	rum	
ψυχη anima	ωσπρωτα quomodo priora	

1) b ex u corr. m. 1 || 2) v ex μ corr. m. 1 || 3) post men una littera velut t incepta inter scribendum deleta || 4) antecedunt duo versus vacui || 5) mea pro media ut vid. corr. m. 1 ||

συνηνεγκαμεν contulimus	τροφοιος bulturnus	
ρηματα uerba	ποσιδων neptunus	
καιτουτων eteorum	ηλιος sol	
εκμερους ex parte	χαρον orcus	40
5 αναγκαια,εικλικιν; necessaria indecli-	πλουτων ditis pater	
natione	κερατης serapis	
ρηματων uerborum	διονυκος liber pater	
ουτωσευκολωσ uti facilius	απολλων apollo	
τηςομιλιασ sermōni	ακκληπιος aesculapius	45
τωνανθρωπων hominum	ηρακλησ hercules	
10 ευχρησιαεσται proderit	ερμησ mercurius	
νυν, ουν nunc ergo	παν siluanus	
εντωδευτερωβιβλιω in secundo libro	διοσκοροι castores	
ερουμεν dicimus	πριηποσ priapus	50
ωνκαιθελησι quorum et uult	αρησ mars	
15 προνοια prouidentia	βαιτυλοσ abaldir	
ημεισγαριανθρωποι nos enim homi-	ερωσ cupidō	
nes	καρποφοροσ frugifer	
omnes uiuimus	εφιαλησ incubus	55
παντεσζωμεν ádeo	αιων aeternus	
απο θεου dediis	δαιμωνσ genius	
20 περιθεων deorum · nomina	κιληνοσ ingenis ¹⁾)	
θεωννοματα dii propitii	θεαωννοματα dearum nomina	
θειουλοι celestis terrestris	ρεα opis	60
ουρανοιεπηγοι marini	ηρα iuno	
θαλασσιοι de inferni	αθηνα minerua	
25 θεοικαταχθοιοι demones	αφροδιτη ²⁾) uenus	
δαιμονεσ umbra	γη terra	
σκια saturnus	τυχη ³⁾) fortuna	65
κρονοσ iouis	αρτεμισ diana	
Ζευσ iouis tonans	κεληνη luna	
30 Ζευσ βροντων iouis coruscans	δημητρα ceres	
Ζευσαστραπτω iouis fulminans	ληγη latona	
Ζευσκεραυνοιοσ iouis maximus	ϊκισ isis	70
Ζευσ μεγιστοσ iouis specularius	κορε proserpina	
Ζευσ κτησιοσ ianus geminus	μοικαι musae	
35 πυλαιοσ	εκατη tribia	
[6 ^a] ορθωσιοσ stator	μνημη memoria	

1) inuus add. manus recens || 2) post η deleta est κ inter scribendum || 3) post η deleta est α inter scribendum ||

ηως aurora.	ουρανος caelum	
νικη uictoria	αστρες stellae	40
χαριτες gratiae	αχλος caligo	
μυραι fata	νηφε nubes	
5 ερυννες furiae	επινεφελον nubilum	
ανθοφορος flora	ευδια serenum	
ελπις spes	ομιχλη nebula	45
ενωω bellona	δροκος rōs	
εστια uesta	βροχετος pluuiā	
10 ευσεβια pietas	χαλαζα grando	
ευτυχια felicitas	παγετος gelu	
ομονοια concordia	χιων nix	50
υγια salus	σταγυνες guttę	
ημερα dies	ψυχος frigus	
15 διημερας interdies	καιμα aestus	
νυξ nox	εαρ uer	
χθων tellus erotecw	θερος aestus	55
ιληθυια ¹⁾ nixa	φθινοπωρον autumnum	
αναρια uirtus	χιμων iemps	
[7 ^r] περσεφονη proserpina	ενιαυτος annus	
21 μητηρθεων mater de um	μηνες menses	
R·αμφυτριτη solatia ²⁾	ημεραι pl; dies	60
δικαιοσυνη iustitia	ωραι horae ⁴⁾	
νηρειδες ueneriae	βροντη tonitruum	
25 πραξιδικη taberna	αστραπη chorcuscum	
λευκοθεα mater matita	κεραυνος fulmen	
πολυκτηφανος feronia	πρωι mane	65
πιστις fides	οψε sero	
αξια dignitas	διλε uesper	
30 προνοια prouidentia	Περιναων ⁵⁾ de aedibus templis	
ηως aurora	ναων aedis templa	
ηβη iubentia	ιερον sacrum	70
μεα mea	βωμος ara	
ωφροσινη pudicitia	θυσια sacrificium	
35 εντροπη reuerentiā; reuerentiā	θυμα hostia	
καρα gaudium ipsius	θυματηριον turibulum	
φημη fama; insipientia	κτηφανοι coronae	75
Περιουρανοι ³⁾ Decaelo salomonis	ξοανα lā res	

1) u ex i corr. m. 1 | 2) salacia corr. m. recens | 3) De caelo etiam margo |

4) h postea add. m. 1 | 5) Deq̄dibus etiam margo |

εικονες imagines	γενεθλια natalitia	
[7 ^u] αναθεματα dona	Περιθεωριων ¹) Despectaculis	
ιερευς sacerdos	θεωραιο spectacula	
θυτης R̄ poronarius aruspex	θεωρηται spectatores	
5 μοσχοτομοσ uictimarius	θεατρον theatrum	35
μαντικ diuinus	ουδιον odium	
προφητης ariolus	σκηνη scena	
νεωκοροσ aedituus	καλιπται tubicines	
λιβανοσ thus	κηρικεσ curiones	
10 οιωνοσκοποσ augur	πυθαυλαιο puthaula	40
πυρικ flamines	χοραυλαιο charaulē	
ιερομνημον pontifex	κωμωδοι comedi	
επωνδοφοροσ fetiales	τραγωδοι tragidi	
κορυβαντησ soli palatini	κιθαρωδοι citharedi	
15 κουρρητεσ collini	ορχικτησ saltator	45
Περιορτων Dediabus festis	χοροσ chorus	
εορτη dies festus	αται cantores	
ευχη uotum	κυρικτησ fisculator	
αργαιο feriae oratio	υδραυληαιο organarius	
20 κρονοιο saturnalia	ψηφοπεκτησ prestigiator	50
διοσυα liberalia	κροτοσ lusus · manibulus	
παναθηναιο circuatria	κυρικμοιο sibilis	
ποσιδωνιο ulganalia · neptunalia	σταδιο stadia	
ηφεστια caracognatio	δρομικ cursores	
25 οροτηα terminalia	παλεκται luctatores	55
νηστια ieiunium	πανκρατιαται pangratiastae	
παρασκευσ ενα pura	πικται pugiles	
νεκυα parentalia	ιπποδρομοσ circus	
αιτιαιο uestalia	ιπποδρομιο circenses	59
30 εννεωσ nundine	πωμπη pompa	[8 ^r]

1) Despectaculis et despēc etiam margines ||

5. ab hac gl. accedunt codex Sangallensis = a et Harleianus = b, qui hanc capituli inscriptionem serauerunt: de officiis | μοσχοτομοσ a. μοσχοτομοσ b || 9. tus ab || 11. πυρικ b | flamineis a. flamineus b || 12. ιερομνημων b || 13. σπονδοφοροσ feciales ab || 15. κουρρητησ ab || 16. Dediabus b || 17. εορτη a || 19. αρται b | oratio om. ab || 21. διοσυα ab || 23. ulcanalia ab | neptunalia om. ab || 24. ηφεστια ab || 27. παρασκευ ab || 28. νηκυα b || 29. διοσυα b | uestalia ab || 30. nundinae ab || 31. γενεθλιο ab | natalicia ab || 34. θεωρηται ab || 36. ουδιονo Diu ab || 39. κυπονεσ ab || 42. κωλλωδοι ab || 44. κωθαροδοι ab || 48. κυρικτησ ab || 51. manibulus om. ab || 52. sibilis ab || 56. πανκρατιαται ab || 60. πομπη ab ||

ιππαφυτης carceres	Περι · μελων ²⁾ Demembris	
καμπτηρες metae	ανθρωπινων humanus	
λευκη creta	ανθρωπος ³⁾ homo · ποσις · maritus 30	
ευκοδοι area	γινη mulier · αλωχος · υχορ	
5 βαθμοι gradus	παις infans · πuer · γαμετης · υχορ	
ηνιοχοι agitatores	νεανισκος iuuenis	
δῑιππιν uiga	γερων senex	
τρῑιππιν triga	γραυς anicula	35
αρμα quadriga	ηλυκια aetas	
10 εξᾱ · ιππον sexiuges	θνητος mortalis	
αμφυθεατρον amfitheatrum	ζωτικος uitalis	
θηρια bestias · φερε	ζωη uita	
κυνεγοι uenatores	ψυχη anima	40
μονομαχοι gladiatores · ξιφηρεις	πνευμα spiritus	
15 πυκτεουσιν pignant	ασθμα alitus	
Περιανεμων Deuentis	φωνη uox	
ανεμος uentus	σωμα corpus	
πνον aura	μελη membra	45
βορεας aquilo	αιμα sanguis	
20 λιψ africanus	χολη fel	
νοτος auster	σιελος medulla ⁴⁾	
απαρκιας septentrio	μυελος saliba	
απογιος aterra	μυξαι mucci	50
ουριος bulturnus	νευρα nerui	
25 αφηλιωτης desolarius	φλεβες beene	
χορος aequalis ¹⁾	κεφαλει caput	
τ̄λιγξ turbor	τριχες capilli	

1) aqualis *adscr. man. recens* || 2) Demembris et deĩb̄ etiam *margines* ||
 3) ω *pro o corr. m. 1* || 4) *numerus 1 et 2 adscriptis saliba et medulla transponi iussit man. recens* ||

1. ιππαφυτης *ab* || 3. λευκῆ *a* || 5. βδθμοι *b* || 6. ηνιοχοι *b* || 7. ιππιν ^b uiga (*biga b*)
ab || 10. ε̄ξαιππον *a* || 11. αμφιτηατρον *ab* | amfitheatrum *a* || 12. θ̄ηρια *a* | φερε *a* ||
 13. κινεγοι *a*. κινετοι *b* || 14. μονομαχοι *ab* | ξιφηρεις *om. ab* || 18. πνον *a* ||
 21. θ̄οτος *a*. νοθος *b* || 23. απογιος *b* || 29. αν̄θρωπινων *a*. ανθρωπινων *b* || 30. ανθρω-
 πος *ab* | ποσις · maritus *om. ab* || 31. αλωχος · υχορ *om. ab* || 32. πuer · γαμετης · υχορ
om. ab || 33. νεαισκος *ab* || 34. τερων *b* || 35. γραυς *ab* | annicula *ab* || 38. ζοτικος *a* ||
 39. ζωῆ *a*. ζον *b* || 49. saliba *ab* || 50. μυξαιμucci *a* | μυξαι πωσινειρα nerui *b* ||
 51. *gl. om. b: cf. 50* | nerui *a* || 52. φιλεβες *b* | uenae *b*. ūbene *a* || 53. 54. κεφαλει
 caput capilli *b et (capilli s. v.) a* | τριχες cripi *ab* ||

ουλαι crispi	γλωσσα lingua	
μελαιnai nigri	ουρανικος palatum	30
πολαι cani	κιονικ columella	
[8 ^u] πυρραι rufi	τραχηλος collum	
5 κρανιον caluaria	ωμοι umeri	
εγκεφαλος cerebrum	νωτος dorsum	
βρεγμα ocipitium	μαχαλαι alae	35
κορυφη uertix	κατακλεις iugulum	
υμην membranum	φαρυγγες fauces	
10 μετωπον frons	λαρυγγε gurgulio	
οφρυες supercilia	βραχιονες brachia	
οφθαλμοι oculi ¹⁾	αγκωνες cubiti	40
κανθοι palpebre	μυες lacerti	
κοραι pupillae	αρθρα articuli	
15 παριαι genae	χειρες manus	
οφικ facies	δακτυλοι ⁴⁾ digiti	
ρυτιδες rugae	αντιχειρ polix	45
ρωτων nasus	ονυχες ungues	
γναθοι ²⁾ buccae	δεξια dextra	
20 ριαγονες maxillae	αριστερα sinistra	
γενυον mentum	στηθος pectus	
χνους lanugo	μαστοί mammae · ζειζιν·dida	50
πωγων barba	πλευραι latera · βιζιν·ubera	
χιλη labra ³⁾	οφρυες lumbi	
25 στομα os	λαγονες ilia	
οδοντες dentes	κερκιδες costae	
μυλαι molae	ραχις spina	55
ουλαι gingibae	κοιλια uenter	

1) oculi *in ras. pro palpebre* || 2) *ante θ una littera inter scribendum deleta* || 3) *r ex i postea facta a m. 1* || 4) *v ex i corr. m. 1* ||

1. om. ab || 3. 4. πολαι rufi b || 5. κρανιων a. κρανων b || 7. βρειμαος cipi-
tium ab || 8. κορυφη ab || 9. υμην a. υλλην b || 12. οφθαλμοι a || 13. palpebrae ab ||
15. παριαι a | γενε b || 16. οφικ ab || 17. πιτιδες ab | rugae b || 18. πωτων ab ||
19. γηαθοι ab || 20. ριαγονες a. ριατονες b | maxille b || 28. γιγγιβαε a. γιγγιαε b ||
33. humeri ab || 37. φαριγγες ab || 38. λαριυγγε ab || 39. brachium ab || 40. αγκω-
νες b || 42. αρθρα b || 43. κειρες ab || 44. δακτυλοι a. δαιτυλοι b || 45. αντιχειρ a |
pollex ab || 46. ονυχες a. ονυχες b || 48. αριστερα ab || 49. στεθος ab || 50. mammae b |
ζειζιν·dida om. ab || 51. βιζιν ubera om. ab || 52. lumbi b || 53. λατονες b ||
56. κοιλια ab ||

εντερα intestina	Περιφουσεω ⁴⁾ Denatura	30
επιπλους omentum	φυσις natura	
σπλην liens	μηκος status	
ηπαρ iecor	τυπος forma	
5 καρδια cor	ωραιοι tempestibus	
[9 ^r] πλευμον pulmo	καλος bonus	35
ομφαλο ¹⁾ umbilicus	κομψο ⁵⁾ bellus	
γλουτοι elunes	κακος malus	
προσθεσμα ²⁾ natura	μακροσ longus	
10 ακροβυστια preputium	μικροσ pusillus	
πυγαι nates	νανοσ humilis	40
προκτοσ culus	αδροσ grossus	
αρχοσ stalis	λεπτοσ gracilis	
ορχισ colei	καθαριοσ ⁶⁾ mundus	
15 καρκεσ pulpae	λιπαροσ pinguis	
κυστισ uessica	ακαθαροσ immundus	45
νεφροι renes	ωχροσ pallidus	
μηροι foemora	κυλλοσ macus	
γονατα genua	χωλοσ clodus	
20 αγκυλαι concabę · poples	τυφλοσ caecus	
σκηλη crura	πηροσ orbis	50
αντικνημια ³⁾ tibiae	γλαυκοσ silus $\bar{\text{R}}$	
γαστροκνημια surae	σιμοσ caesius	
ποδεσ pedes	φαλακροσ caluus	
25 ατραγαλοι tali	κωμητησ comatus	
πτερναι calcania	ανατριξ reburrus	55
ταρκοι plantae	εινουχοσ spadon	
ιχνοσ uestigium	λιοσ lebes	
μεσοδακτυλα interdigitos	πωγωνιατησ barbatus	

1) ομ ex οιμ corr. m. 1 || 2) θ ex τ corr. m. 1 || 3) η pro ε corr. m. 1 || 4) Denatura et denat̄ etiam margines || 5) ψ ex ι corr. m. 1 || 6) θ pro τ corr. m. 1 ||

2. επιπλοις a. θπιπλοις b || 3. σπλ̄εν a | λιεν ab || 6. πλειμον pulmon ab || 8. γλοιτοι elunes ab || 9. προσθεσμα b || 10. ακροβυστια ante corr. a || 11. πυγαι b || 12. προκτοσ ab || 15. καρκεσ ab || 16. κυστισ ab || 18. femora ab || 20. poples om. ab || 25. ατραγαλοι ab || 26. πτερ̄ηαι a | calcanea ab | in margine: univigerus γγ Deest quaternio b || 28. ιχ̄ηοσ ab || 29. μεσοδακτυλα ab || 30. περιφυσις b. om. a || 34. tempestibus a. tempestius b || 40. μανοσ b || 42. gratilis b || 45. ακαθαροσ a || 47. κυλλοσ a. κιοσ b | mancus ab || 51. γλαιροσ ab | $\bar{\text{R}}$ om. ab || 53. φμακροσ b | carbus ab || 55. rebursus ab || 56. εινουχοσ ab || 57. lebes a. leues b || 58. πογωνιατησ a. πογωνιατησ b ||

ψελλος balbus	αλφίτα pulenta	
κωφος surdus	ροφήμα sorbitium	
κυρτος gibberosus	ηρτυμενον conditum	
πιλλος lippus	ζυμος ius	
5 δραπητης fugitiuus ¹⁾	ζυμη fermentum	35
[9 ^α] μεθυκος ebriacus	κρεας carne	
κλεπτης fur	ωμόν crudum	
δικαιος iustus	εφτόν coctum	
αθηνης inbecillis	οπτον assum	
10 κραυγαςος elamosus	υπογαστριον abdomen	40
προγαστρο uentrosus	υποπλευριον armum · ακρωμιον	
αιχρος turpis	ψιλοπλευρον ofella οφλαριν	
δασυς ²⁾ pilosus	ειμικεφαλιον semipitium	
πλουσιος diues	κωλεος colusium	
15 μετριος modicus	κοπαδια copadia	45
πηνης pauper	σκελις perna	
επετης mendicus	ονιχιν unghella	
Περιβρωματων Deescis ³⁾	χορδη corda	
φαγειν manducare	κοιλιδιν uentricellu	
20 επιμηνια cybaria	μετρα bulba	50
τροφια alimenta	οθαρ sumen	
ακρατικμα iantaculum	αλλαντια locanida	
αριστον prandium	φοσκια botellius	
διπνον caena	περιφωρα mattia	
25 αρτος panes	εγκεφαλος cerebellus	55
σιλιγιον siligium	τυρος caseum	
καθαρον candidum	ελεαι olibae	
κιβαριον cybarium	ωα oua	
ψυχες micae	βολβοι bolbi	
30 αλευρον farina	κοχλιοι cochliae	60

1) uis pro bus corr. m. 1 | 2) u ex i corr. m. 1 | 3) deescis etiam margo ||

5. fugitiuus^h a || 6. ibriacus ab || 10. κραυκαςος (et u sup. scr.) a. κραυκαςος b ||
 11. προγαστρο a. προγαστως b | uentrosus a || 18. Περιβρωματων a dis | Deescis
 om. b || 19. manduræ a || 20. επιμηνια b | cibaria ab || 21. τροφια ab || 22. iantaculū a. iantaculum b || 23. cibarium ab || 29. ψυχες ab || 37. ωμων ab || 39. ωβτων
 ab || 41. υποπλευριον b | ακρωμιον om. ab || 42. ψιλοπλευριον a. υλοπλευριον b |
 οφλαριν om. ab || 43. ειμικεφμιον b || 44. κωλεος ab | colusium ab || 46. perna b ||
 49. uentricaelum b. uentricelum a || 52. αλλαντια a. αμαντια b | locanida b || 53. bo-
 tellus ab || 58. μα ab || 59. βολβοι ab || 60. coelias ab ||

ελεον oleum	αφρον afrum	
γαρος liquamen	αγροικον rusticum	
οξος acetum	εψημα ³⁾ defritum	
[10 ^r] αλας sale	Περιδευτερα ³⁾ · τραπηζης · Desecun-	
5 γαλα lacte	da mensa	
μηλι mel	πλακουc placuntaria	35
οπος lasar	ενχυτους libus	
αλφουον lasaris radicem	εντυριτης simitillus	
Περι ποτοι ¹⁾ Depotione	μελιτωμα melitomata	
10 ποτον rotio	τηγανιτης iucunculus	
πειν bibere	κοπη corpa	40
πιε bibe	οπωρα roma	
υδop aquam	σταφυλη uba	
φυχρον frigidum	σταφυλ̄c uuarpassa	
15 χλιαρον tepidum	τροβιλια nucleii	
νεαρον recentem	σικα ficus	45
συνκεραστον temperatum	σχαδης caricae	
ζεστον feruentem	φοινικες palmae	
ουνον uinum	τραγηματα bellaria	
20 παλλιον uetus	καροια nuces	
αγρατον merum	λοπιμα castaneae	50
υδαρες aquatum	σικαμινα more	
γλυκυ dulce	κοκκυμηλα pruna	
χρηστον suaue	απιοι pyra	
25 γλευκος mustum	μηλα mala	
γαλακτωδεc egelidum	ροα granata	55
καμπανον campanum	κυδωνια cotonea	
βιθυνον bithinum	αχλαδεc mespila	
σικελον siculum	Περικρεωc decarne	
30 κρετικον creticum	κρεαc caro	

1) de potione etiam in marg. | 2) ante η deleta est o incepta | 3) De secunda mensa etiam margo |

5. γαλα α || 7. laser b. las^or a || 8. lassaris ab || 9. Depotione om. b || 14. φυχρον ab || 17. συγκεραστον b. συγκεραστο^v a | temperamentum ab || 19. οινον b. ούνον a || 24. ρρηστον b || 25. τλεικος ab || 26. γαλακτοδεc ab || 28. βυθυνον ab || 32. ακροικον a || 34. περι δευτεραc desaecda τραπηζεc mensa a et, nisi quod τραπηζης, b || 35. placuncaria a || 36. ενκυτοιc b || 39. iucunculus ab || 41. οπωρα ab | roma ab || 42. σταφυλη b || 43. σταφυc ab | uba a || 45. σικα b || 49. καρδία a || 50. λοπομα a ante corr. || 53. pira ab || 56. κιδωνια ab || 58. κρεοc ab | decarne om. b ||

χοιριον porcina	γονγίλαι rape	30
δελφακιον porcellina	σταφυλινοι pastinace	
[10 ^a] αιγιον ¹⁾ caprina	μαραθρον apetillum	
αιριφιον aedina	πρασα porri	
5 προβατιον uerbecina	κρομια cepe	
αρνιον agnina	σκορδα aleum	35
βοιον bubula	αναραφαξ atriplex	
μοσχιον uitellina	θρωξιμα escariole	
κυακριον arguna	ευζωμα ⁴⁾ eruca	
10 ελαφιον ceruina	πεγανον ruta	
λαγιον leporina	εδυοσμον menta	40
χενιον anserina	κελινον arium	
Περιλαχανων ²⁾ Deoleribus ³⁾	μινθε nepete	
λαχανα olera	ιπποσελινον olisatrum	
15 καυλια colicula	ανινθον anethum	
μαλαχε malbe	γλεχων poleium	45
σειτλα beta	θρυμβα satureia	
ελιον asparagum	κνιδες urticae	
κιναραι cardi	Περιιχθουον ⁵⁾ Depiscibus	
20 λωβια fasioli	ιχθυς pisces	
απωρινον lappa	σκαρος scarus	50
κολοκινθαι cucurbitae	τριγλαι nulli	
κυκιδια cucumeres	καριδες scuillae	
πεπων pepo	κεφαλοι mugiles	
25 θριδακες lactucae	οπισκος aselli	
σειρικ intiba	λαβραξ luppus ⁶⁾	55
ραφανοι radices	βουγλωσσον solea	
ραφανιδες armoratia	χρυσοφοι aurata	
βουνιαδες napi	συνοδοις dentix	

1) γ *in rasura pro c m. 1* || 2) *De oleribus et deot etiam margines* || 3) *r in ras. pro b m. 1 corr.* || 4) *u ex i corr. m. 1* || 5) *Depiscibus etiam margo* || 6) *priorem b superscr. m. 1* ||

2. δεαφακιον *ab* || 3. ατιον *a. απον b* || 4. διριφιον *ab* || 8. μοσκιον *ab* || 13. Deholeribus *a. om b* || 16. malbae *ab* || 17. σειτλα *ab* || 19. κιναραι *b* || 20. fasiola *ab* || 22. κολοκινθια *b* || *cucurbitae ab* || 25. θριλλκης *b* || 26. intibia *ab* || 27. radices *b* || 28. aromatia *b* || 29. napi *b* || 30. γόνγίλαι rapae *a. γονγίαι rapae b* || 31. pastinacae *ab* || 32. μαραθρον apetillum *a* || 35. aleum *a. alium b* || 36. ανδραφαξ *ab* || 37. escariolae *ab* || 39. πετανον *ab* || 40. ελυοσμον *b* || 43. olisatrum *ab* || 44. anaethum *ab* || 45. γλεχων *ab* || 46. θρυμβα *ab* || 48. Depiscibus *om. b* || 49. ιχδυσ *ante corr. a* || 51. τριλαι *a* || 52. καριδες *b* || 57. χρυσοφοι *ab* ||

εριθρινος rubellio	Περιορνειων ³⁾ Deauibus	
μελανουρος oculata	ορνεα habes	
[11*] καλπει salpa	αλεκτωρ gallus	
καραβος locusta	ορνιξ gallina	
5 ενχελις anguilla	χηνη ansera	35
Ζαυρενα ¹⁾ murena	κυκνος ansar olor	
γονγρος gongrus	ταος rao	
βελονη acus	αετος aquila	
τριγων pastina	ϊκτιν miluus	
10 παλαμις palamis	περδιξ acceptor	40
κωλαιοι lacerte	κορωνη cornicula	
θηρσσε sardine	κωλυος graulus	
τευθις lolligo	τρουθος passer	
πολυποικ polipus	βασιλικκος gregnariolus	
15 ρηπια serpa	κανθαρος zimzario	45
αφυδιν mel marinum	σπιννος fringuillus	
τελλινοι mituli	κυκαλλος ficetulas	
δελφις urtica	αιγιθαλλος parra	
κκια umbra	χελιδων erundo	
20 δελφιν delfinus	τσικοπιγικ motacilla	50
θυννος thynnus	φασσα columbus	
βατικ reza	περικτερα columba	
ναρκα turpedo	τρογγων turtur	
κωβες gubio	νικτερικ uespertilio	
25 μενιδες maenae	ολολιγων ulucus	55
γαλεοι catelli	κοκκυξ cuculus	
φυκιδες saxatiles	νησσα anates	
δρακων araneus	αιθυια mergulus	
χαλκιδες ²⁾ gerriculae R̄	αηδων querquedula	
30 φυκος alga	κοκκυφος mergulus	60

1) up ex iv corr. m. 1 || 2) ε pro η corr. m. 1 || 3) Deauibus etiam margo

1. bubellio b || 5. ενχελις ab || 6. Ζαυρενα ab || 7. gungrus ante corr. a || 9. τριγων ab || 11. κωλαιοι b | lacertas a || 12. θηρσσε ab || 14. πολιπους ab || 21. θυννος ab | thynnus ab || 22. reza b || 24. gubio a. gobio b || 25. μαεηιδες a. μαεινιδες b | menae a. mene b || 28. quae post a ante r in b extiterunt legi nequeunt || 29. χλακιδες b | R̄ om. ab || 31. Περι ορνεον ab | Nomina auium b || 32. αυες ab || 33. αλεκτωρ ab || 35. χηνη ab || 36. om. ab || 37. γαος b || 40. περαιξ b || 42. κωλυιος b || 43. τρουδος ante corr. a || 44. gregnariolus a || 48. αιγιθαλλος b || 49. κελιδων b | erundo a. arando b || 50. κυκοπιγικ ab || 53. τροικων ab || 55. οολοιγον ulucus ab || 56. κοκκιξ ab || 58. διθυια ab || 59. ανθον ab ||

[11 ^a] κιχλα turdus	προβτον ouis · αμνος · agnus	
νυκτικοραε bubo	αρνιων agnus	
κοριδαλλος parrumla	προβαταγριον obifera	
δρυοκολαψ picus	αιγαγριον caprifera	
5 μυια musca	ληων leo	35
μελιττα apis	αγριος fegrus	
σφηξ uespa	ιμερος mansuetus	
ψυχη paeellio ¹⁾	ληνα lea	
ακρις locusta	παρδαλις pardus	
10 οιστρος tabanus	τιγρις tygris	40
κωνωψ culex	αρκος ursus	
κανθαρος scarabeus	σuaγρος aper	
σιλφη blatta	ελαφος ceruus	
κορις cimex	κυων canis	
15 φερειρ peduculus	αλωπηξ uulpis	45
ψυλλος pullex	υενα belba	
Περιτετραποδων ²⁾ Dequadrupedibus	νεβρος aenuli	
ιππος equus ³⁾	δορκας caprea	
ολκας mula	αιλουρος gattus	
20 ημιονος mulus	ασφαλαξ salpa	50
ονος asinus	εχινος ericius	
βους bouis	λαγος lepus	
φορβας equa · φοραδια · equa	πιθηκος semius	
δαμαλις uacca	ελεφας elephantus	
25 γρονφας serofa	καμηλος camelus	55
μοσχος uitulus	βουτραγος boisos R	
καπρος uerrus	γαλη mustela	
γραφος hyreus	μυοξος gliris	
αιξ capra	μυς mus	[12 ^r]
30 αιριφος aedus	βατραχος rana	60

1) papilio *adscr. man. recens* || 2) Dequadrupedibus *etiam margo* || 3) e *ex ae corr. m. 1* ||

2. νικτικοραε a. νιχτικοραε b || 10. tubanos ab || 11. κωνωψ ab || 14. κοριξ a. κοριε b || 16. pulix ab || 21. ονος ab || 22. bobis ab || 23. φοραδια · equa om. ab || 27. καπρος ab | uerres ab || 28. γραρος b | hircus ab || 31. προβατον ab | αμνος agnus om. ab || 32. αρνιον ab || 33. obifera a. ouifera b || 34. caprifera a. caprifera b || 35. leon ab || 36. fegrus a || 38. ληνα ab || 39. παρδαλις a || 40. tigris ab || 41. αρκος a. αρκτος b || 45. αλωπιε a. αλωνιε b || 50. αφαλαε ab || 53. semius a. simius b || 54. ελεφας ab || 56. βοιτραγος b | R om. ab || 60. βατραγος a. βατρογος b ||

φρινος ranarobeta	τοιχος paries	30
χελωνη testudo	οροφη camara	
caura lacerta	εδαφος pavimentum	
ακαλαβωτης stilio	φατνωμα lacunaria	
5 μυρμηξ formica	αβεστος calx	
σκορπιος scorpio	γη terra	35
Περιεργετων deserpentibus	αμμος arena	
ερπετων serpens	χαλυξ lateres	
βασιλικκος regnariolus	οστρακα cimentum	
10 δρακων draco	φυραμα tertē ³⁾)	
ασπις aspis	πηλος lutum	40
κερακτης cornuta	αχυρα palea	
οφικ anguis	δοκοι materię	
εχις uipera	στρωτηρες assares	
15 ακον τιας iaculus	κανιδες tabulae	
μιολογος muraria	καμακες pertice	45
ναρκη boa	ριπακ cannae	
υδροσ aquatica	κεραμος tectum	
διψακ siticula	κεραμιδες tegulae	
20 τιφλικ caecilia	καλυπτηρες imbrices	
κωληξ bermis	θυρα ostium	50
ελμιγξ lumbricus	ουδοσ limen	
βδελλα sanguisuga	τροφευκ cardo	
αραχη araneus	θυρικ fenestra	
25 Περιουκησεω ¹⁾) Dehabitatione	καμακες scalae	
οικια domus	καπνοδοχη fumarium	55
πιλη atrium	οικημα cella	
παραθυροσ ²⁾) posticium	γωνιαι anguli	[12 ^a]
θεμελιος fundamentum	φατηνη presepium	

1) Dehabitatione *etiam margo*; w *pro o corr. m. 1* || 2) θ *pro c corr. m. 1* ||

3) testae *adscr. man. recens* ||

1. rebeta δ || 2. χελωνη α || 4. ακαλαβωτικ δ || 5. μυρμηξ αβ || 7. deserpentibus *om. δ* || 12. κερακτικ δ || 14. anguis uipera αβ || 15. ακοντιας αβ || 17. ναρκει αβ || 20. cecilia αβ || 21. κωληξ δ | bermis α. uermis β || 23. sanguifuga α. sanguisuga β || 25. Dehabitatione] De edificiis β *alio atramento* || 26. οικια αβ || 27. πηλη δ || 28. παραθυροσ postitium αβ || 31. οροφν δ || 32. εθαφοσ αβ || 33. φατνωμα α. οαγνωμα δ | lacunaria αβ || 34. αβεστες αβ | calix αβ || 35. γε αβ || 39. tertae δ || 40. πειλοσ αβ || 41. αχιρα αβ || 43. στρωρεσ α | assares *ex asseres* α || 45. καμακεσ α || 46. canne δ || 49. imbrices αβ || 50. hostium β || 51. limea β || 52. τροφευκ αβ || 54. καμακεσ α. κλιμακεσ δ || 55. καπνοδοχι δ || 56. οικια δ ||

μεσαυλιον conclubium	εργαστηριον taberna	30
ὑπερων caenaculum	πανδοχιον stabulum	
κοιτων cubiculum	καταλιμα deborsorium	
ηλιαστηριον solarium	πορνιον fornix	
5 στοα porticus	Περιενδομενιας ²⁾ Desupellectile	
στολοι columnae	ενδομηνια supellex	35
ανδριαντες statuae	καινη lectus	
ὑπονομος cloaca	ονηλατον sponda · bettibret	
αμφωδον bicus	παραθεμα pluteum	
10 κρηνη lacus	φωριον lectica	
κονιαμα tectorium	διφρος sella	40
μαγριον cocinatorium	ὑποπωδιον ³⁾ scabellum	
ταμειον cellarium	βαθρον scamnum	
αφεδρων conclabris	γλωσσοκομον loculum	
15 ταφος sepulchrum	καμπτρα capsa	
Περιπολεων ¹⁾ Deciuitatibus	τραπεζα mensa	45
πωλις ciuitas	αβαξ caliclare	
κωμα castellum	πυργικκος armarium	
νηκος insula	κυβωτος archa	
20 πυλη porta	ιτος tela	
τιχος murus	στοποδες peditelae	50
περιβολος moenia	σκαφη albeum	
πυργος turres	αλατριβανος pistillus	
αγορα fa tus R̄	τορινη tudicula R̄	
25 βασιλικη basilica	ζυμαλιτρος trulla	
βημα tribunal	μυλη mola	55
βαλανιον balneum	ολμος pila	
κουριον tonsorium	οισκος pilus	[13*]
καπηλιον caponium	κοκκινον toribulum	

1) deciuitatibus *etiam margo* || 2) Desupellectili *etiam margo* || 3) ω *pro o corr. m. 1* ||

1. conclubium *ab* || 2. cenaculum *ab* || 9. αμφωδος *b* || 10. κρηνη *b* || 12. cocinatorium *a*. cocianorum *b* || 14. αφεδρον *ab* || 16. Deciuitatibus *om. b* || 21. τιχος *ab* || 23. turris *ab* || 24. fatus *ab* | R̄ *om. ab* || 26. βηλια *b*. βηλια *a* || 29. καπειλιον *ab* || 30. εργαστηριον *a*. εργαστηριον *b* || 31. stabulum *ex* stabulum *a* || 32. deborsorium *a*. diuorsorium *b* || 34. supellectili *a* | De reliquis supellectilibus *inscribit alia m. in b* || 35. ενδομενιας *ab* | suppellex *ab* || 36. κληνη *b*. καινη *a* || 37. bettibret *om. ab* || 38. παραθεμα *b* || 39. lectica *a* || 43. γλωσσοκομον *ab* || 44. capsa *b* || 46. calidare *b* || 47. πυργικκος *ab* || 48. archa *b* || 50. peditela *ab* || 51. albeum *a*. alneum *b* || 53. R̄ *om. ab* || 58. turibulum *ab* ||

φανος lanterna	στηφανωσιμον angusti clabium	
ἰσφυρις sporta	χιτων tunica	
καλαθος castillum	παλλιν paliolum	30
ριπις flabellum	φελονης paenula	
5 καρος scopa	εφεστρις lacerna	
ψιαθος seges	σημιασις clabatura	
ατρακτος fusum	στολη stola	
σφονδιλος berticellum	πηπλος palla	35
κερκις radium	φουνδα bentrales	
10 κτενιον pectinis	φασκια fascia	
ακωνη ¹⁾ cotricula	ζωνη simicinthium	
στια focus	καρποδεσμος fasciolię · articlare	
ηλεκατη colus	κροσσοι fimbriae	40
χωνη infidibulum · treieitorium	αρπεδονες pedani	
15 χαραδρα cancellum	περιβολεον copertorium	
Περιϊματιον ²⁾ Deueste	υποστρωμα substratorium	
ἱματια uestimenta	στρ ματα ³⁾ stragula	
καινα noua	εριον lana	45
παλαια trita	ακατις globus	
20 ρακκος pannum	μιτος licium	
καθαρα munda	πενιον ranucula	
ριπαρα sordida	ραμμα acia	
ακναφα rudia	στημον stame	50
πλατιπορφυρον lati clabius	ροδανη trame	
25 ζωττος sub armale	οθονια lenteamina	
γεγναμμενα polita	επικασιν amiclum	
πλατυσεμον lati clabium	κολοβαξ colobium	

1) η *pro* ε *corr. m. 1* || 2) *deueste etiam margo* || 3) *ante* μ *lacuna unius litterae relicta* ||

1. lanterna a. laterna b || 3. castellum ab || 6. ψιαδος ab || seies b || 8. σφ^ηδι-
λος a. σφηδιλος b | berticellum a. uerticellum b || 12. στια ab || 14. treieitorium
om. ab || 15. χαρδρα ab || 16. περι^ηματιον a. περιτιματιον b | de uestimentis a.
om. b || 20. πακκος ab || 22. ρπαρα b || 24. πλατιπορφυρον (*nisi quod* u ex ι) a | lati-
claius b || 25. ζωττος ab || 26. τευναμμενα b || 27. πλατισεμον ab | laticlabium a.
laticlauuium b || 28. στηφανωσιμον b | angusticlabium a. angusticlauuium b || 29. χιτων
ab || 30. paliolum ab || 33. clabatura a. clauatura b || 34. στολι b || 35. pallium
ab || 36. φουνλα b | bentrales a. uentrales b || 39. articlare om. ab || 40. fimbriae ab ||
41. απεδονες a || 44. στραματα b. στρ^αματα a || 46. glouus b || 47. licinium ab ||
50. στημον b | stame ab || 51. tramē ab || 52. οθνια a. οφνια b | linteamina ab ||
53. επικασιν a. επικαρις b || 54. cabania b ||

καβανα sabana	διακριμα discriminale	
ερμαγιον mantile	αλυσιδιον catena	
[13 ^a] χειρεκμαγιον mappa	ασπιδιον ⁴) clipeum	30
τυλη culcita	μανιακη torques	
5 προκεφαλαιῶ̃ pulbinum	πομφολιξ bulla	
υπαιχενιον cerbical	ενωτια inaures	
γναφαλλα tomentum	περιαυχενιον liliatum · liliocatena	
μνους pluma	περισφυρα pedis celides	35
ενιλεμα inbulucium	περιχερια dextralia	
10 Περιχρωματων ¹) decoloribus	κλανια beria	
χρωμα color	καθητηρ redimiculum	
πορφυρα purpura	Περιαργιρον ⁵) Deargenteis	
πορφυρουν purpureum	αργιρος argentum	40
λεικον ²) album	σκευη ⁶) bascella	
15 μελαν nigrum	τορευτα tornata	
ποικιλον uarium	ξυστρωτα strigiles	
ιδιοχρωμον sui coloris	γεγλυμμενα celata	
ελαιϊνον olearineum	κυφος scifus	45
φυλιρον porticatum R	παζωνομος lanx	
20 ἰξοῖδες uiscineum	πινακιον catillum	
κροκος fucus	τρουβλιον parabsis	
Περιχρυσων ³) Deaureis	οξυβαφον ⁷) acitabulum	
χρυσοιν aureum	κοχλιοριξ ligula · linguella	50
χρυσους aureus	καθοπτρον speculum	
25 δακτυλιος anulus	κονχη concha	
κοσμια ornamenta	αιθμος colum	
στεφανος corona	λιβανωτρις turibulum	

1) de coloribus etiam margo || 2) ο ex ω corr. m. 1 || 3) Deaureis etiam margo || 4) c superscr. m. 1 || 5) Deargenteis etiam margo || 6) υ ex ι corr. m. 1 || 7) ante υ deleta est ι a m. 1 ||

2. εκματιον mantile ab || 5. bulbinum ab || 6. ceruical ab || 7. τναφαλλα ab || 9. inoubiculum ab || 10. περιχρωματων a. om. δ || 12. πορφυρα purpura ab || 13. purpureum ab || 14. λευκον a || 16. πουκιλον ab | ^πbarium a || 17. ιδιοχρωμον ab || 19. φυλιρινον ab | R om. ab || 20. ιξιδες ab || 21. κροκος ab || 22. χρυσεων a || 24. χρυσοις a. χρυσοιν δ || 29. αλυσιδιον ab || 30. clipeum a || 31. μανιακης a. μανιακις δ || 34. περιαυχενιον ab | liliocatena om. ab || 37. beria ab || 39. Περιαργεον δ. περι αρ γεον a || 40. argentum a || 41. κευη ab | uascella δ || 43. strigilis a. sterilis δ || 44. γεγλυμμενα ab || 45. κυθος sciphus δ || 46. παζωνομος a. παξωνομος δ || 47. catillum ex cutellum corr. a || 49. οξυβαφον ab || 50. linguella om. ab || 51. καθοπτρον δ || 52. concha δ || 53. διθμος ab || 54. λιβονωτρις ab ||

αιωτενχυτης arugene	καρκινος forfex	30
ακρατοφορον mergulum	ψαλιδες ²⁾ forfices	
Περιχαλκεων ¹⁾ Deaereis	ρινη lima	
χαλκωματα eramenta	σκεπαρον ascia	
5 χαλκως aes	αξινη securis	
λεκανη pelues	πελεκυς bipennis	35
[14 ^r] κουκκουμους cucumma	πρυον serra	
Ξεστης ortiolum	τρυπανον ierebra	
λιχνια candelabrum	δρεπανον falx · runcilio	
10 λιχνος lucerna	αμμη utrum ³⁾ · marra	
κωδων tintinnabulum	δικελλον uidens	40
κρικελλος circellus	υνη uomer	
αγκιστρον hamus	πεδαι compedes	
αμικ amula	εχαρα graticula	
15 τηγανον sartago	μυριστατον tripes	
Ξυτρα strigile	μοχλος bestis · serratorium	45
Περισιδηρον Deferro	ηλωc elabus	
σιδηρον ferrum	κλιδιον clidion	
σιδηρια ferramenta	κλιθρον clostrum	
20 ακμωc incude	αλιcic catena	
εφυρα malleum	βελονε acus	50
εφυριον martellum	οβελικκος beru · subula	
μυλωκοπον acisclum	ξιφος gladium	
υπεπον subla	επαθη spatha	
25 εμυλιον scalpellum	λογχη lancea	
γραφιον grafium	οϊcτοc sagitta	55
παραγραφoc producta	περικεφαλαια galea	
μαχαιριον cultellum	αcπic scutum	
υτογλιφιον aurescalprium	κνημιδες ⁴⁾ ocreae tibiales	

1) Deereis etiam margo | 2) ε pro η corr. m. 1 | 3) ante ut lacuna unius litterae relicta | 4) ε pro η corr. m. 1 |

1: αυτενχυθηc ab | 2. om. b | 3. ereis de ab | 4. eramenta ab | 5. χαλκω ab | 6. b·lbes ab | 11. κωδων ab | 12. κρικεμοc b | urcellus ab | 16. strigile ab | 17. de ferreis ab | 18. cυδηρον ab | 19. cυδηρια a. cυδηρον b | 20. ακμοc ab | 23. μυλωκοπον sub^ula ab, nisi quod subula b | 24. om. ab | 25. εμυλιον b. εμυλιον a | scalbellum a | 26. τραυον b | 29. υτογλυφιον ab | 31. υαλιδες ab | 35. πελεκικ b | 37. τριπανον ab | terebra ab | 38. δρεπ^oνον a | flax b | runcilio om. ab | 39. αλαμη ab | marra om. ab | 40. uⁱdens a. bidens b | 43. craticula ab | 45. serratorium om. ab | 47. κλυδιον a. κλυδιον b | 48. κλυθρον a. κλυθρον b | 51. beru a. ueru b | subula om. ab | 54. λογη b | 56. galea a | 58. κνηδες b | ocree b | tibiales om. ab |

κρεατρα carnaplum	διφθεραι membranę · pelles	
Περι · οστρακινων ¹⁾ deficitilibus	τιμπανον campanum	
οστρακινα fictilia	φικαι uesicae	
πιθον doleum	ζωστηρ balteum	
5 επιπιθον seria	κιτος habena	35
κεραμιον anfora	φορβεια capistrum	
[14 ^u] λαγυνοc laguna	Περιφιλοπονον ³⁾ · destudiis	
ἴγδιc mortarium	ρητωρ ⁴⁾ orator ⁵⁾	
κυθρα olla	γραμματσοc grammaticus	
10 λοπαc patena }	αναφωνησιc declamatio	40
πωμα coperculum	απόφασιc sententia · quae reisdatur	
βικoc fidellia · doliolum	διγησιc enarratio	
Περι κκυτινων ²⁾ Depellibus	ανᾶγνωσιc lectio	
δερμα pellis	μυθοc fabula	
15 βυρca corium	διαλεκτοc disputatio	45
ἴμαντηριc corrigia	ακροατήριον auditorium	
μολκοc culleus	ακροαται auditores	
ᾰκκοc · φυκοθιc uter · inflat	ονομα nomen	
θυλακοc follis	προσηγορικον appellatibum	
20 κωρικιc pera	ποσοτηc quantitas	50
σφαιρια pile	ειδοc species	
ὑποδηματα calciamenta	τυποc forma	
καλλιγια caligas	πτωσιc casus	
κρηπιδεc crepides	χρονοc tempus	
25 κασσυμα solum	απλοу simplex	55
γλοσσιδεc lingulae	ομοιοτηc similitudo	
κυαδιv umbralae	αριθμοc numerus	
μαστιξ flagellum	ρημα uerbum	
καταγαστρα eingla	σύνδεσμοc coniunctio	
30 ηνιαι habenę · retinacula	ενικον singulare	60

1) deficitilibus etiam margo || 2) Depellibus etiam margo || 3) Destudiis etiam margo || 4) η pro ε corr. m. 1 || 5) horator ante corr. m. 1 ||

Υ
1. κρεατρα a. κρεατρα b || 2. οστρακινον ab' | deficitilibus om. b || 6. amfora ab || 7. λαγυνοc ab | lagaina ab || 10. λοπαc ab || 12. doliolum om. ab || 13. κκυτινον ab | Depellibus om. ab || 16. corrigia b || 18. ακκοc uter φικδιc inflat ab || 22. υποδηματα ab || 23. ιαλιγια b || 25. κασσυμα b || 26. γαοσσιδεc lingule b || 27. κυαδιv ab | umbralae ab || 29. unglia ab || 30. ηνιαι b | retinacula om. ab || 31. pelles om. ab || 32. τιμπανον ab || 33. φικαι ab || 37. φιλοπονων ab | destudiis om. ab || 38. ρητω horator ab || 39. γραμματισοc ab || 41. quae reisdatur om. ab || 49. appellatium a. appellatium b || 51. ειθοc ab || 53. ποσιc ab || 56. ολλοιστηc b ||

αμφυβολον	anceps	έλεγχος	titulus	
σημιον	signum	λογος	ratio	
βιβλιον	librum	Περιτεχνιτων	deartificibus	
τεύχος	uolumen	τεχνίται	artifices	
[15 ⁷] στιχον	uersum	γραφεύς	scriptor	35
6 άμιλλα	dictatum	κολλήτης	glutinator	
καιλιδες	paginae	κοπευς	malleator · incisor	
ελληνικον	grecum	διφθεραρις	membranarius	
ρωμαϊκον ¹⁾	latinum	ζωγράφος	pictor	
10 ορθον	rectum	ιατρος	medicus	40
μεταφορά	translatio	χρυσοχοός	aurifex	
δικη	causa	κκιτευς	lorarius ²⁾	
κρίσις	iudicium	τεκτως	faber	
ορος	terminum	βαφευς	tinctor	
15 διαθεσις	dispositio	ποικιλτης	plomarius	45
τοπος	locus	ραπτης	sartor	
μνημη	memoria	κουρευς	tonsor	
γευσις	gustum	μαγιρος	coeus	
ακον	auditus	κρεσπωλης	lanio	
20 καθηγητής	praceptor	στεφανηπλοκος	coronarius	50
διδασκαλος	magister	ιξευτης	auceps	
μαθηται	discentes · discipuli	ιχνηυτης	uestigator	
συμ·μαθηται ³⁾	condiscipuli	αλιευς	piscator	
διδαχη	doctrina	θηρευτης	uenator	
25 δυδασκαλια	eruditio	τραπεξιτης	numolarius	55
επιστήμη	disciplina	ιπποιατρος	mulomedicus	
διορθωσις	mendatio · correptio	ακονητης	coeliarius · samniator	
στοιχία	elementa	σημιογραφος	notarius	
μηλη	membra	Περιδενδρων ⁴⁾	Dearboribus	
30 πύξον	buxum	δενδρων ⁵⁾	árbor	60

1) v *pro c corr. m. 1* || 2) u *ex i corr. m. 1* || 3) lor *pro lol corr. m. 1* || 4) Dearboribus *etiam margo*; w *pro o corr. m. 1* || 5) denδp *in rasura pro daφνη corr. m. 1* ||

1. αμφιβολον *ab* || 2. σημιον *ab* || 4. τευχον *b* || 8. ελληνικον *ab* | greçum *a* ||
 12. δικη *a* || 18. γευσις *a*, τευσις *b* | gustus *b* || 20. praceptor *ab* || 21. διδασκαλος *a* ||
 22. discipuli *om. ab* || 24. δυδαχη *ab* || 26. επηστημη *b* || 27. διορθωσις *ab* | emendatio
ab | correptio *om. ab* || 28. στοιλια *ab* || 33. de artificijs *ab* || 34. τεχνηται *b* ||
 36. clutinator *a*, glutinator *b* || 37. incisor *om. ab* || 38. διφθεραρις *ab* | membrane-
 narius *b* || 42. κκιτευς *ab* || 43. τεκτως *ab* || 44. tinctoria *b et ante corr. a* ||
 45. plomarius *ab* || 48. kocus *b* || 49. κρεσπωλις *b* || 51. ιξευτις *a* || 52. ιχνητης *b* ||
 55. τραπεξιτης *b* | nummularius *ab* || 57. coeliarius *a* | samniator *om. ab* ||
 59. περι δενδρων *a*, περιδεναρων *b* || 60. δενδρον *ab* ||

δαφνη laurus	αιγιρος populum	
κλαδοι rami	μικρε grammaritium · larice	
[15 ^u] ραβδοι uirgæ	ελαται abies	
φυλλα folia	κορμος trunco	35
5 οζωι nodi	κικαμινεα morum	
ριζαι radices	βατοc sentis rubus	
μυρσινη myrta	Περιγεωργιαc ¹) Deagricultura	
κληθρη libanotis · rósmarinum	αγρωc ager	
κορμος lelisfacos R̄	υγεινοc salubris	40
10 νεαδεc nobellæ	δρυμοι saltus	
κυπαρισσοc cypressum	υαν silua	
πιτιc pynus	πληθρα iugerum	
πευκη sarpinus	περαc fines	
πλατανοc platanus	βουνοc acerbus colles	45
15 σφενδαμνοc aceru	αλκοc lucus	
φυλυρα tilia	κρεμνοc praeceps	
κιχη ficus	κοιλαδεc ualles	
ουα sorba	αρουρα seges	
μελανδρουc robus	σταχιc spica	50
20 κερασιον cerasium	πυροc frumentum	
μεληαν malum	σιτοc ²) triticum	
εσπερυc citreum .	κριτη ordeum	
φοινιξ palma	κυαμοc faba solida	
πτεληα ulmus	ερεγμοc faba fracta	55
25 πρινοc ilex	πιτικανη tesana	
αμπελοc uites	φακη lenticla	
κλημα sarmentum	πικοc pisum	
αναδενδραc arbustum	χονδρουc alica	
ακανθαι spinae	ερεβινθοc cicer	60
30 λευκεα spartum	θερμοι lupini	[16 ^r]
κιχिनοc lentiscum	φασιολι fasioli	

1) Deagricultura etiam margo || 2) i ex u corr. m. 1 ||

1. λαφνη δ || 3. ραρδον a. ραρδον b | uirge b || 7. mirta δ || 8. κληθρη b | ros-
marinum om. ab || 9. R̄ om. ab || 11. κυπαρισσοc ab | cypressum ab || 12. pinus ab ||
13. πευκη ab || 15. acerra ab || 16. tilia ab || 20. cesarium ab || 22. εσπεριc b ||
26. uitis ab || 31. κιχινοc ab || 32. αιπιροc b | populum ab || 33. larice om. ab ||
37. rubus om. ab || 38. Deagricultura om. a || 39. αγρωc ab || 41. δρυμου ab ||
42. υλη ab || 45. aceruus ab | colles om. ab || 48. κοιλεθεc ab || 49. ab hac glossa
accedit codex Monac. 601 = c || 50. σταχιc abc || 53. κριχη δ | hordeum bc || 55. ερεγμοc
abc || 56. tisana abc || 57. 58. φακη pisum abc || 60. ερεβινδοc ab || 62. φασιολι abc ||

κενχρος ¹⁾ milium	στιβη stipa bolumaca	
μηκων ²⁾ papaber	καλυβη casa	30
τηλις foenogrecum	φρακμος sepis	
κορτος foenum	αροτρον aratrum ⁷⁾	
5 δεσμαι mannae	αγρονομος uilicus	
αλω area	αγροφυλαξ saltuarius	
αλωητος tritura	κυκλευτης circitor	35
τρογητος uindemia	Περιστρατιας ⁸⁾ Demilitia	
ωριμον maturum	παρεμβολη castra	
10 ρωξ acinum	στρατιωτης miles	
στεμφυλα uinacia	ηγεμον dux	
γιγαρτον tittiri · granillum	επαρχος praefectus	40
ληνος torcolare	χιλιαρχος tribunus	
τσιτοβολον granarium	εκατονταρχου centurio	
15 κηπος ortus	ταξιαρχος euocatus	
παραδυκος pomarium	πρωτοστατης princeps	
οικονομος uilicus	σημιοφορος signifer	45
ακροικοι rustici	ναυαρχος ⁹⁾ nauarchus	
εργαται operarii	δεκαδαρκης decurion	
20 σκαφεις fossores	πεζοι pedites	
κλαδευται putatores	ιππεις equites	
τρογηται uindemiatores	τοξοται sagittarii	50
μισθωται mercennarii	φυλακης custodes	
ποιμην pastor · πύννη · grex	καθοπται speculatores	
25 αγελη grex ³⁾	πολεμιοι hostes	
καρποι fructus ⁴⁾	αιχμαλωτοι captiui	
πιτυρα ⁵⁾ furfures ⁶⁾	πολημος pugna	55
αγρωστις gramen	ιρηνη pax	

1) ante χ lacuna unius litterae relicta || 2) ante κ lacuna unius litterae relicta || 3) post grex erasum est fructus || 4) fructus in ras. pro furfures || 5) πιτυρα ante corr. m. 1 || 6) furfures in ras. pro gramen || 7) τε in ras. pro τι m. 1 || 8) Demilitia etiam margo || 9) ναυαρχος in rasura pro δεκαδαρκης m. 1 ||

2. papaber abc || 3. foenogrecum abc || 4. foenum abc || 5. mannae b || 8. τρογη-
τος abc | uendemia a || 9. ωριμων c || 10. ρωξ abc || 11. uinacia abc || 12. granillum
om. abc || 13. torcolare abc || 18. rustiti a || 20. σκαφεις abc || 21. κλαδευται abc ||
22. τρογηται abc || 24. πύννη · grex om. abc || 28. αγρωστις abc || 29. bolumaca om.
abc || 32. αρατρον abc || 34. αγροφυλαξ abc || 35. κυκλευτης c || 36. στραπας ab |
Demilitia om. ab || 38. στάτιωτης a || 39. 40. ηγεμον praefectus (perfectus b)
abc || 41. tribunus om. a || 42. εκατονταρχος abc || 43. ebecatus abc || 47. δεκα-
δαρκης abc || 51. φυλακες abc ||

[16 ⁿ] ταγμα legio	αδελφος frater	30
ειλη turma ¹⁾	αδελφη soror	
επλα arma	υιος filius	
δορυ hasta	θυγατηρ filia	
5 γραμματευς tesserarius	πατροκαδεληφη amita	
στολος classis	τιθη matertera	35
λαφυρα spolia	παππος auus	
φρουριον praesidium	τροφος nutritrix	
Περιαρκοντων ²⁾ Demagistratibus	τροφηυς nutritor	
10 βασιλευς rex	πενθερος socer	
αυτοκρατωρ imperator · αναξ · impe-	γαμβρος gener	40
rator	προγονος priuignus	
σεβατος augustus	φιλος amicus	
δημαρχος tribunus · plebis	φιλη amica	
συνκλητος senatus	εχτρος inimicus	
15 υπατοι consules	μητρυια noberca	45
στρατηγος praetor	θρεπτος alumnus	
πρεσβευτης legatus	ανεψιος consubrinus	
ταμιας quaestor	πατροκαδεληφος patruus	
αγορανομος aedilis	θυγατριδους neptis	
20 υπατικωσ consularis	υιοποινωτος adoptiuus	50
αντιπατος proconsul	συντροφος conlactaneus	
επαρχια prouintia	χηρα uidua	
συνκαθηδροι assessores	στιρα sterelis	
Πericυνγενιας ³⁾ Decognatione	αυτοχθων patricius	
25 συγγενια cognatio	ορφανος pupillus	55
γονεισ parentes	κυριοσ ⁴⁾ dominus	
τεκνα liberi	κυρια domina	
πατηρ pater	ευγενησ ingenuus	
μητηρ mater	ελευθεροσ liber	[17 ^r]

1) a ex ae corr. m. 1 | 2) Demagistratibus etiam margo | 3) Decognatione etiam margo | 4) κ in rasura pro o m. 1 |

2. turmae abc | 3. επλα c. σπλα b | 5. tessaranus abc | 6. calassis c | 8. praesidium a | 9. αρκοντων c | Demagistratibus om. abc | 11. αυτοκρατωρ a | αναξ · imperator om. abc | 13. δεμαρχος abc | plebis om. abc | 14. συνκλητοσ abc | 15. om. abc | 16. πρεσβευτοσ abc | 17. legatus abc | 18. quaestor ab | 19. edilis b | 20. υπατικωσ abc | 22. prouincia b | 24. Decognatione om. abc | 27. liber abc | 31. αδελη a | 41. προτονωσ b | 43. φυλη a | 44. εχθροσ abc | 45. μητρυια b. μητρυια a | nouerca abc | 47. ανεψιοσ a | consobrinus abc | 50. υιοποιητοσ abc | 53. στιρα abc | sterilis ac | 57. κυρια ab | 58. ειγενησ abc

	δουλος seruus	εποροι mercatores	
	δουλη ancilla	οχθαι ripae	
	παρθενος uirgo	κλιδων unda · dilutio	
	παλλακη concubina	βυθος profundum	35
5	νοθος spurius	γομος onus	
	αγχιστευς adfinis	κυβερνητης gubernator	
	διδυμοι gemini	Περιϊατρικης Demedicina	
	προσφυξ cliens	ιατρος medicus	
	Περιναυτιλιας Denauigatione ¹⁾)	κλινικος clinicus	40
10	θαλασσα mare	οφθαλμικος oclariis	
	γαληνη tranquillum	βοτανικος herbarius	
	κυματα fluctus · unde	μαια obsetrix	
	αφρος spuma	αρρωτωσ eger	
	λιμην portus	πυρετωσ febris	45
15	αιγιαλος litus	καθεμερινος cottidiana	
	διαπεραμα traiectus	αυχμειν squalidam	
	πλοιον nauis	συντονον ualidum · nonremissum	
	τροπικ carina	τριτεον tertiana	
	ϊστωσ arbor	τεταρτεον quartana	50
20	κερασ antemna ²⁾)	ϊκτερωσ aurugo	
	σχοινιον funes	πονωσ dolor	
	κωπαι remi	οιδημα tumorexaqua ³⁾)	
	ϊστια uela	κεφαλαγια capitisdolor	
	κολπωσ sinus	ελκωσ ulcer	55
25	ορμωσ accessus	τραυμα uulnus	
	σχεδια rates	ψυφ · μωσ perstrictio ⁴⁾)	
	πρυμνα puppis	ακωνη cotis	[17 ^a]
	πρωρα prora	σπονγωσ spungia ·	
	αντλια sentina	φαρμακων medicamentum ·	60
30	πηδαλια gubernacula	καλων bonum	
	επιβαται uectores	υγεινον · salubrae	

1) denauigatione etiam margo || 2) αν ex am corr. m. 1 || 3) κλεκμονη · tumor margo || 4) σφιρομενωσ · constipatus margo ||

2. 3. inuerso ordine abc || 7. δυδυμοι abc || 8. προσφυξ abc || 9. Denauigatione om. abc || 10. θ^aλασσα a || 12. unde om. abc || 15. αιγιαλωσ bc || 18. τροπωσ abc || 21. funis ac. funeus b || 22. κω^πραι a. κωτιαι b || 30. πεδαλια abc || 32. εποπωι abc || 34. dilutio om. abc || 37. κυβερνητης a. κυβερνητης c || 38. περιιατρικεσ abc | Demedicina om. abc || 41. οφθαλμικωσ abc | oclarius abc || 43. obsetrix a. obstetrix bc || 44. αρρωτωσ abc | aeger abc || 48. nonremissum om. abc || 57. ψυφωμωσ abc || 62. salubre abc ||

βεβληκι miserat	μηπαλιν neiterum	
καί νυν et modo	περι σου dete	30
την · επιδοσιν congiarium	προς · με arudme	
αυτού · ητι huiuspeteret	μεμψηται quaeratur	
5 αδριανος · ειπεν · Adrianus dixit	κωδικιλλους codicillos	
τιζητις · απολεσαι · quidquerisper-	τιςποτε · αδριανω · aliquis · quiadriano	
dere	παρεδωκεν tradidit	35
ανθρωπον hominem	πλιονας · ειναι plures esse	
και · την · επιδοσιν etcongiarium	δανιστας feneratoros	
αφαιρισθαι auferre	οι · τινες · ατοκουσ quiinusuras	
10 αφου · ηδη · exquo iam	τοκουσ usuras	
εξεδικηθησ uindicatus es	εξεπραξεον exhigebant	40
αναιδης · ει improbus es	εις · χρυσινουσ · ῥ · indenariis centum	
αιτουντοσ · τινος petente quodam	εξαυτησ · exipsis	
περι · υδιο · υϊου desuo filio	ημερων ῥ dierum centum	
15 οτι · αυτον quoniam eum	δηναριων ῥ denarios centum	
ημελι negle ret ¹⁾)	υποστιλε subducere	45
ασθενη οντα ualetudinarium	και · παρεκτασ etextrinsecus	
και · πενομενον etpauperem	εκατοστοσ centecimas	
και · τρεφιν · μηθελαι etpascerenollet	λαμβανιν accipere	
20 εν · μα · πασασ en · quo omnes	και · το · αυτο · παλιν eteadem · ite-	
τασ · ουσιασ · αυτου · facultatessuas	rum	
δεδαπανηκι expenderat	δανιζιν faenerari	50
αδριανος · ειπην · Adrianus dixit	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	
τω · νεανικω iuueni	ο · επισημοτατασ uir clarissimus	
25 φυλασσε · σου · τονπατερα · custodi-	επαρχοσ μου praefectus meus	
patremtuum	περι · του · του · πραγματοσ · deea re	
δια · τουτο · γαρσε · ideo enimte	εκτινασσι excutiet	55
εγεννησεν genuit	και · αναγγελι · μοι etrenuntyatē mi	
φροντικον · ουν · cura ergo	δι · επιστολι · διου perlibellum	

1) ante ret lacuna 2 litterarum relicta ||

5. Adrianus dixit om. abc || 6. τίζτις a | quid queris ac || 7. αντρώπον a ||
 10. αφυ ac || 11. εξεδικηθής c || 12. αναιδης bc | improbus es abc || 14. περι
 ιδιου abc || 15. quoniam enim bc || 16. neglegeret abc || 17. ualetudinarum
 ac || 19. μηθελαι bc || 20. ενωα πασασ ac. εν ω απασασ b || 21. αυτῶν a || 22. δεδαπα-
 νηκι c || 23. ειπεν abc || 24. iubeni a || 27. εγεννησεν c || 32. μεμψηται abc | quera-
 tur abc || 33. codicillos abc || 34. αδριανῶ a || 37. feneratoros abc || 40. exigebant
 abc || 41. ῥ om. abc || 43. ῥ om. abc || 44. ῥ om. abc || 50. fenerari ac || 51. adra-
 anos c ante corr. || 53. praefectus ac. perfectus b || 54. τουτου ac. του b | παραμα-
 τοσ bc || 56. απαγγελι abc | μου abc || 57. επιστολιδιου c |

ως,εκαστοι unius cuiusque	εκείνου · λεγοντος illo dicente	
ταυτα,εσονται hae erunt	ειστο · πραιτωριων inpretorio	30
θεου · αδριανού diui adriani	αδριανος · σεξήταζε · Adrianusinter-	
αποφασεις sententiae	rogauit	
5 και,επιστολάς etepistolae	ποίον · μηκος · εχει quamstaturam-	
εξών · μίζων exquibusmaior	habet	
ευχρηστια utilitas	πέντε,πόδες quinque pedes	
ακολουθι sequitur	και · ημισυ etsemis	
ανθρωποις omnibus	αδριανός,ειπεν Adrianus dixit	35
10 απο,τουτου abeo	εντο σου τω interim	
του,αρχοντος principi	ειστηνπολιτική inurbanam	
εγένετο fuit	στρατεύου milita	
και · αλλιότης etloquella	και,εαν,καλος etsibonus	
διό propter ea	στρατιωτης · εση miles fueris	40
15 αναγκαιως,ειcin necessario sunt	τριτω,οψωνίω tertio stipendio	
αναγνωστάια legenda	δυνηχη poteris	
και,μνημη ¹⁾ etmemoriae	ειστο πραιτωριό inpretorium	
παραδοτάια tradenda	μεταβήναι transire	
ει,μεντοι,θέλωμεν · sitamen uolu-	διεπιστολιδιου perlibellum	45
mus	αιτουντος,τινος petente quodam	
20 ρωμαϊτί,λαλειν · latina eloquia	ίνα,τον,ίδιον utsuum	
η · ελληνιτί uel grecae	απελεύθερον libertum	
χώρις αιτίας sine uitio	απολεσε perderet	
ουτωσαρξώμεθα sicincipiamus	ον · προχρονοι quem ante tempus	50
αιτουντος · τινος petente quodam	κελευσι,επαρχου iussa praefecti	
25 ίνα · στρατεύηται utmilitaret	γαζοφυλακιου aerari	
Αδριανός,ειπεν Adrianus dixit	κατα,νομον secundum legem	
ποι · θελις ubi uis	αιλιον,σεων ²⁾ aeliam sententiam ³⁾	
στρατευ,εσθαι militare	εικλιθοτομίαν inlautumias	[18 ^a]

1) μνημη ante corr. m. 1 || 2) i in ai superscr. m. 1 || 3) litterae ten expunctae alio atramento (a man. recenti?) ||

2. ταυτα abc | hae abc || 7. ευχρ abc || 8. ακολουθι abc || 9. ανθρωποις bc.
^{υθ}ατροποις a | hominibus bc et ex omnibus corr. a || 12. ετετο b || 13. λαλιότης abc |
 loquella abc || 14. preterea bc || 16. αναγνωστια a. αναγνωστικα c. αναγνωστικα b ||
 17. memorie b || 18. παραδοταται abc || 19. έμεντοι c | θελωμεν abc || 20. ρωμαϊτι
 abc | latine eloquia abc || 21. ελληνιτι abc | grece c || 22. χωρις abc || 24. αιτουν-
 τος abc || 28. στρατευεσθαι abc || 31. αδρνο · σεξήταζε ac. ααρνοσεξήταζε b ||
 32. futuram abc || 34. καιμισυ ac || 36. εντο σουτω ac || 37. inurbananam c ||
 46. αιτουντος ac || 48. libertum ac || 51. επαρχο^υ a | iussu b | praefecti ac ||
 52. γαζοφυλδκου b | aerarii b || 55. λιθοτομιας ab ||

βεβληκι miserat	μηγαλιν neiterum	
καί νυν et modo	περι σου dete	30
την · επιδοσιν congiarium	προς · με arudme	
αυτού · ητι huiuspeteret	μεμφηται quaeratur	
5 αδριανος · ειπεν · Adrianus dixit	κωδικιλλους codicillos	
τιζητις · απολεσαι · quidquerisper-	τιςποτε · αδριανω · aliquis · quiadriano	
dere	παρεδωκεν tradidit	35
ανθρωπον hominem	πλιονας · ειναι plures esse	
και · την · επιδοσιν etcongiarium	δανιστας feneratoros	
αφαιρισθαι auferre	οι · τινες · ατοκους quiinusuras	
10 αφου · ηδη · exquo iam	τοκους usuras	
εξειδικηθης uindicatus es	εξεπραξεον exhigebant	40
αναιδης · ει improbus es	εις · χρυσινοους · ρ · indenariis centum	
αιτουντος · τινος petente quodam	εξαυτης · exipsis	
περι · υδιο · υϊου desuo filio	ημερων ρ dierum centum	
15 οτι · αυτον quoniam eum	δηναριων ρ denarios centum	
ημελι negle ret ¹⁾)	υποστιλε subducere	45
ασθενη οντα ualetudinarium	και · παρεκτας etextrinsecus	
και · πενομενον etpauperem	εκατοστας centecimas	
και · τρεφιν · μηθελαι etpascerenollet	λαμβανιν accipere	
20 εν · μα · πασας εν · quo omnes	και · το · αυτο · παλιν eteadem · ite-	
τας · ουσιας · αυτου · facultatessuas	rum	
δεδαπανηκι expenderat	δανιζιν faenerari	50
αδριανος · ειπην · Adrianus dixit	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	
τω · νεανικω iuueni	ο · επισημοστας uir clarissimus	
25 φυλασσε · σου · τονπατερα · custodi-	επαρχος μου praefectus meus	
patremtuum	περι · του · του · πραγματος · deea re	
δια · τουτο · γαρσε · ideo enimte	εκτινασσι excutiet	55
εγεννησεν genuit	και · αναγγελι · μοι etrenunsiatē mi	
φροντισον · ουν · cura ergo	δι · επιστολι · διου perlibellum	

1) ante ret lacuna 2 litterarum relicta ||

5. Adrianus dixit om. abc || 6. τιζητις a | quid queris ac || 7. ανθρωπον a ||
 10. αφου ac || 11. εξειδικηθης c || 12. αναιδης dc | improbus es abc || 14. περι
 ιδιου abc || 15. quoniam enim dc || 16. neglegeret abc || 17. ualetudinarum
 ac || 19. μηθελαι dc || 20. ενμα πασας ac. εν ω πασας b || 21. αυτου a || 22. δεδπα-
 νηκι c || 23. ειπεν abc || 24. iuueni a || 27. εγεννησεν c || 32. μεμφηται abc | quera-
 tur abc || 33. codicillos abc || 34. αδριανω a || 37. feneratoros abc || 40. exigebant
 abc || 41. ρ om. abc || 43. ρ om. abc || 44. ρ om. abc || 50. faenerari ac || 51. adra-
 anos c ante corr. || 53. praefectus ac. perfectus b || 54. τουτου ac. του b | παραμα-
 τος bc || 56. απαγγελι abc | μου abc || 57. επιστολιδιου c ||

[19 ^r]	αιτουνοctivoc petente quodam ειναι · αυτω esse sibi περιουσιαν facultatem ιππικη · αξιας equestris dignitatis 5 αλλοτε · ιππον sed cum equum δημοσιον · ητιτο publicum peteret παρα · λελιμμενον preteritum αυτον · ειναι eum fuisse προ · διετιας antebiennum	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit αφεσ · οφομαι sine uideam τα · υπομνηματα ⁴⁾ commentarios κοι · δεφροντις tu · tamen cura επανελθιν reuertī	· 35
10	αποφασι · επαρχου decreto praefecti ενι · ενι · αυτω uno anno πολιδρωω municipio εχχωρησαι es cedere επιδη · διαβολη ¹⁾ quoniam crimen 15 παρις · εληλυθι inter uenerant ηνδουλοι quodemerui παροξυνικια ²⁾ concitauerant αδριανος · ειπεν Adrianus dixit οστις · ιππον · αιτι quiequumpetit 20 δημοσιον publicum εξημαρτησθαι emendatus ειναι · οφλι esse debet ταλοιπα · δε cetera autem ζωησ ³⁾ uitaetuae 25 δοκιμασης probabis αιτουνοctος · τινοc petente quodam επιτραπηναι · αυτω permitti sé ibi πατερα · εαυτου patremsuum απω εξωριας ab exilio 30 μετακαλεσασθαι reuocari	υπο · ιδιων asuis απελευθερων alibertis και · εχιν ιδια ethaberesuas εργαστηρια tabernas εν · οic inquibus πραγματευονται negotiantur εκτων · αυτον desuis 45 χρηματων pecuniis και · μηδεν · απεκινων etnihl abillis λαμβανιν accipere ο · ουν συνηγορος ergo aduocatus των · απελευθερων libertorum 50 απεκριθη ⁶⁾ respondit επι · πολλω · χρωνω multotempore αυτους · τω · πατρωνι eos patrono αυτων suo ενε καστον unum quem que 55 παρεσχηκεναι praestare ει · αυτοιc se eis πραγματευεσθαι negotiari Αδριανος · ειπεν Adrianus dixit	· 35 40 45 50 55
			[19 ^u]

1) λη *pro le corr. m. 1* || 2) *ante* Ξ *deleta est x incepta* || 3) *prior* η *pro* ϵ *corr. m. 1* || 4) $\mu\nu$ *ex* $\mu\epsilon\nu$ *corr. rasura* || 5) γ *ex* π *rasura corr.* || 6) η *pro* ϵ *corr. m. 1* ||

2. αινα *e* | αυτ^ω *a* || 4. ιππικες *ac* || 5. *ecum ac* || 6. *ειτιτο ac* || 7. *preteritum a* || 10. *αποασι abc* | *perfecti a* || 11. *ενιαυτω ac* || 12. *πολιδρωω bc* || 13. *escedere ac* || 14. *επιδει ac* || 15. *παρισεληλυθι ac* || 16. *ηνδουλου ac* || 17. *παρωξυνικιαμ abc* || 18. *αδριανος · ειπεν adrianus* — 30 *μετακαλεσασθαι reuocari om. b* || 19. *petet ac* || 20. *δημοσιον ac* || 25. *probabilis ac* || 27. *permittit se sibi ac* || 29. *απο ac* || 32. *σφομαι ac* || 40. *απελευθερων ac* || 42. *εργαστηρια ac* || 46. *αυτων ac* || 46. *χρηματω ac* || 47. *απεκινων ac* || 49. *σινηγορος b* || 53. *πατρ^{ωνι} c* || 55. *ενεκαστον ac* || 56. *praestare ac* || 57. *ευαυτοιc ac* ||

φροντισαται · οὐ̄ curate ergo	εσται erit	
μη · μεμψεται ne quaeratur	αυτος · εαυτω ipsesibi	
αλλα · και · ουτος sed et ipse	ουρβικου · λεγοντος urbico dicente	
νουν sensum	πριμιτιβον primitium ³⁾)	
5 κοινον · εχει communem habet	ελευθερωσαι manumittere	35
διαβιβλιδιου per libellum	θελοντος uolentem	
λεγοντος · τινος dicente quodam	δουλον · ιδιον seruum suum	
πατερα · ιδιον patrem suum	απο · ρεσ τουτης are stuta	
αποπεφικκωθαι confiscatum esse	μητροσ matre	
10 και · αυτω · δικουριᾱ etsibidecuriam	ορφανης pupillae	40
αφηρης θαι ablatam esse	εισ · αδικιαν · γαρ infraudem enim	
ην · απητι quam petebat	της · ορφανης pupillae	
και · ει · τινααλλα etsi quaalia	ο · πραγματευτης actor	
γεγονιαν fuissent ¹⁾)	αυτον eum eius	
15 δικαια iusta	και · διαυτον et per eum	45
αιτουντος · τινος petente quodam	τα · πραγματα res omnes	
αδριανος · εζητησε̄ adrianus · inquisiuit	της · ορφανης pupillae	
ποτε · ο · πατηρ · του quando pater tuus	διοι κουμενα administratas	
αποπεφικκωμενος confiscatus	αδριανος · εζητησεν Adrianus · inquisiuit	
20 ειη esset ²⁾)	ποια · ελικιασ cuius aetatis	50
λεγοντος · εκινου dicente illo	η · ορφανης · ειη pupilla esset	
προ · ετων · δεκα ante annos decem	λεγοντος dicente	
αν · αρχωμεθα siquē perimus	του · συνηγορου aduocato	
πραγματα res	δεκα · ειναι · ετω̄ decem esse annorum	
25 η · καλωσ aut bene	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	55
η · καλωσ autmale	πιςον · τουσ · κριτας suade iudices	
κεκριμενα iudicatas	μη · οφιλιν · τουτο̄ non debere eum	
μετακαλιν reuocare	περι · την · αυτην circaeam	[20 ^r]
ουδεν nihil	προσηγοριαν appellationem	
30 τετελεσμενον consummatum	ελευθερουσαι manumitti	60

1) i *superscr. m. 1* || 2) *ante esset erasum est est* || 3) *primitium ante ras.* ||

2. μεμψηται *ac* | quaeratur *ac* || 3. αυτος *abc* || 9. αποπεφικκωθαι *c* || 10. δικουριᾱ *abc* || 14. τετονικαν *b* || 17. εζητησε̄ *c* | adrianos *c* || 18. πατηρ *ac* | suus *ac* || 19. αποπεφικκωμενος *abc* || 20. ειη *ac* || 23. αρχωμεθα *bc* || 26. η · καλωσ autmale *om. abc* || 33. ουρβικου *a* || 35. ελευθερωσαι *c* || 38. arefurta *b* || 41. 42. εις . . . in — ορφανης pupillae *om. abc* || 43. auctor *abc* || 48. διοικουμενα *ac* || 49. εξετεσεν *abc* | adriañ *a* || 50. ποιασ *abc* || 51. ορφανης *c* || 56. κριτας *a* | sui uade *abc* || 59. προσηγοριαν *c* | 60. ελευθερουσαι *a* ||

λεγοντος · τινα dicente quodam	παρα · τινι apud quem	
την · επιδοσιν congiarium	διατριβοι moraretur	
του · ιδιου · υιου sui filii	αδριανος · τω · ανθρωπω Adrianus	
αφηρησθαι ablatum esse	homini	35
⁵ υπο · τινος anescio quo	ειπεν dixit	
και · λεγοντος etdicente	αναιδεστατε improbissime	
υιον · ιδιον · ειναι filium suum esse	αποδος redde	
και · προς · εαυτον et adse	την · αλλοτριαν alienum	
ανη κην pertinere	επιδοσιν congiarium	40
¹⁰ την επιδοσιν congiarium	αιτουντος τινος petente quodam	
απεκριθη · η · γυνη responditmulier	γυναικος · περι · φροντιστου mulieris	
ρωμα · ικην · αυτη latinum se	decuratore	
γεγονεναι fuisse	υιου · αυτης filiisui	
και · δελτους · μονο et tabulas solum	ος · αυτω qui ei	
¹⁵ συνγεγραφεναι conscripsisse	τρι · ετιαν triennium	45
γαμους · de nuptias autem	ου · παρηχηκι non praestiterat	
μηγεγονεναι nonfuisse	τροφια alimenta	
μη · δινηθεντος · ουν nonpotenti ergo	και · σημερον ethodie	
περιου · ηγετο ¹⁾ dequo agebatur	την · επιδοσιν congiarium	
²⁰ αδριανος · ειπεν adrianus dixit	αυτου eius	50
οτε · ουν · μη · η cumergo nonerit	αφηρηκεν abstulit	
υιος coc filius tuus	αδριανος adrianus	
την · επιδοσιν · αιτου congiarium eius	τον · φροντιστην curator	
υπο · τινος anescio quo	εζητασεν interrogavit	
²⁵ αφαιρισθαι auferri	ποτε · ειη quando esset	55
οστις · ελεγεν quisedicebat	επιτροπος procurator	
πατρηα · αυτου · ειναι patrem eius	δεδομενος datus	[20 ^u]
esse	και ειτι etsiquid	
αδριανος adrianus	παρεσχηκει praestitisset	
εκελευσεν iussit	το · ορφανω pupillo	60
³⁰ προς · εαυτον apudse	ο · φροντιστης curator	
τον · παιδα puerum	οτιο · κοινωνος quoniamotius	
και · ετηρωτησεν etinterrogavit	αυτου eius	

1) η *pro* ε *corr. m. 1*]

1. λεγοντος *abc* || 2. επιδοσιν *ac* || 3. τοι *ac* || 4. ablatam *ac* || 5. υπο *ac* ||
 12. ρωμαικηλι · αυτη *abc* || 13. γεγοναι *ac* | τετοναι *b* || 15. συντετραφεναι *b* ||
 19. ηγετο *abc* || 23. απυ *abc* || 27. ειναι *ac* || 36. *post* ειπεν *adscript* in *c* αδριανος
alia manus || 37. improbissime *ac* || 38. reddae *ac* || 39. τευ *ac* || 43. υιου · αυτης
 filii sui — 37, 54 *ivataxion* ut *celerius om. b* || 46. *prestiterit ac* || 48. *odie ac* ||
 59. *prestitiasset ac* || 62. *socius ac* ||

απων · ειη <i>absens esset</i>	αδριανος · ειπεν <i>adrianus dixit</i>	30
και · μηδεδυνησθαι <i>etnonpotuisset</i>	μηδεν · ειλαβου <i>ne quidtimeas</i>	
τιποτε · μονος <i>aliquid solus</i>	εν ιρηλιη · γαρ <i>inpace enim</i>	
παρεσχειν <i>praestare</i>	στρατευονται <i>militant</i>	
5 τω · αδριανος · ειπεν <i>adrianus dixit</i>	ω · ο · πατηρ · ειπεν <i>cui pater dixit</i>	
τω φροντιστη <i>curatori</i>	επιτρεψον · ουν · μου <i>remitte ergo</i>	35
δια · τουτο · ουν <i>propter hoc ergo</i>	me	
εδοθες <i>datus es</i>	κυριε · αυτοκρατωρ ³⁾ <i>domine impe-</i>	
ρῆαλιμω · πνξης <i>ut fame neces</i>	rator	
10 τονορφανον <i>pupillum</i>	κανῡ περετη <i>uel ministrum</i>	
κατα · διναμιν · ουν <i>promodo ergo</i>	αυτων · ειναι <i>eorum esse</i>	
τηκυποστασεως ¹⁾ <i>facultatis</i>	ινα αυτους · επεχω <i>uteos ad tendam</i>	
τροφια αυτω <i>alimenta ei</i>	αδριανος · ειπεν <i>adrianus dixit</i>	40
παρεχε <i>praesta</i>	μηποτησιαν · οι · θεοι <i>ne deficiant dii</i>	
15 εντος · ουτω · δε <i>interea autem</i>	ινα · σε <i>ut te</i>	
εν · ετυχεν <i>interpellavit</i>	υποδουλον <i>obsequentem</i>	
αδριανου · λεγω̄ <i>adriano dicens</i>	τοις · τεκνοις · σου <i>filiis tuis</i>	
οιυιοι · μου · κυριε <i>fili mei domine</i>	ποιησω <i>faciam</i>	45
εστρατολογεθσαν ²⁾ <i>militiae capti-</i>	αλλα · κλημα · λαβον <i>sed uitae ac-</i>	
sunt	cepte	
20 αδριανος ειπεν <i>adrianus dixit</i>	εκατονταρχης <i>centurio</i>	
επαγατω <i>feliciter · in bono</i>	αυτων γενου <i>eorum esto</i>	
απεκριθη <i>respondit</i>	αδριανος ⁴⁾ · επιδοσιν <i>Adriano con-</i>	
αλλα · ιδιωται · εις <i>sed inscientes</i>	giarium	
sunt	διδοντος <i>dantes</i>	50
και · φοβουμαι <i>et timeo</i>	γυνητικ <i>mulier quaedam</i>	
25 μη · τι <i>ne quid</i>	εξεβοησεν <i>exclamavit</i>	[21 ^r]
παρα · το · καθηκον <i>extra ordinem</i>	δεομαικου · κυριε <i>rogoté domine</i>	
ποιη σου <i>cin faciant</i>	αυτοκρατωρ <i>imperator</i>	
και · ερημον · με <i>et miserum me</i>	ινα · κελευσης <i>ut iubeas</i>	55
καταλιπωσιν <i>relinquant</i>	του · υιου · μου <i>filiomeo</i>	

1) ω *pro* ο *corr. m. 1* || 2) η *pro* ε *corr. m. 1* || 3) ω *pro* ο *corr. m. 1* || 4) ου *pro* ος *postea corr. m. 1* ||

2. δυνησθς *ac* || 3. πιποτε *ac* | μονωος *ac* || 4. παρεχειν *ac* | *praestare ac* || 5. ειπε *ac* | *adrianus dixit om. ac* || 8. εδοθς *ac* || 9. ινα · λιμωπτινξης *ac* | *necesses ac* || 14. *presta ac* || 15. εν · τος *ac* || 16. ενετυχεν *c ante corr.* || 17. αδριανος λεγω̄ *ac* | *adrianos a · adrianus c* || 18. filii *c* || 20. dixit *a* || 21. επαγατο *ac* || 25. nequit *ac* || 27. ποικουσιν *ac* || 29. καταλιποσιν *ac* || 30. ειπε *a* || 31. nequit *ac* || 32. ενιρηλιη *a*. ενιρηλιη *c* || 33. στατευονται *ac* || 35. εγω̄ *a* || 36. κῆριε *a* || 37. κανπερετη *ac* || 39. attendam *ac* || 47. εκατονταρχες *c* || 51. quaedam *a* || 55. κελευσες *a*. κελυσες *c* || 56. του · μου *ac* |

δοθῆναι · μου · τι daremihi aliquid	γινόμενα fiunt	
ἐπι · αὐτός · μου ¹⁾ quoniam ipseme	πάντα · σοί ³⁾ omniatibi	
ἐμελί neglegit	ἀρεστά · εἰσὶν gratasunt	
καὶ · υἱός · αὐτῆς etfilius eius	καὶ · ἐπαινετά etlaudabilia	
5 παρεστώς · λέγει adstans dicit	οἶδες · οὖν · μητῆρ scis ergo mater	35
ἐγὼ κυρίε Ego domine	τὴν · σημερον · ἡμεραν hodiernum	
αὐτοκράτωρ imperator	diem	
οὐκ · ἐπιγινώσκω nonagnosco	γενεθλίον · μου natalem meum	
ταυτὴν · μητέρα eam matrem	εἶναι esse	
10 ἀδριανός · εἶπεν Adrianus dixit	καὶ · οφίλομεν etdebemus	
εἰ · σοί · ταυτὴν situ eam	κοινὴ inuicem · commune	40
οὐκ · ἐπιγινώσκω non cognoscis	διπνεῖναι cenare	
μητέρα matrem	εἶναι · θελίς · οὖν siuis ergo	
οὐδὲ ἐγὼ σε πολιτῆ nec egotē ciuem	ἐνωρῶτερον tempore	
15 ῥωμῆον romanum	μετὰ · τῶν cum	
χαίρει μητῆρ gaude mater	ἀδελφῶν · μου sororibus meis	45
καλλιστῆ optima	λελουμένη Iota	
καὶ · τιμωτάτῃ etcarissima	ἐρχοῦ ueni	
οσαῦτα · σοί quantum enimtū	σαβίναταρ sabina enim	
20 θεοί · εἶχε deos oras	εἰς · ἀγρον inuilla	
ὑπερ · ἐμοῦ prome	ῥωμησεν profecta · est	50
κατὰ · τὰ · αὐτὰ etego eadem	ἀλλασφυρίδα sed sportellam ⁴⁾	
ὑπερ ²⁾ · σοῦ prote	αὐτὴ ἐπεμψεν ipsa misit	
εὐχομαι oro	βλέπε ⁵⁾ · οὖν uide ergo	
25 ἡ · γὰρ · σε · εὐσεβία Tuaenim pietas	ἵναταχίον utcelerius	[21 ^u]
καὶ · σεμνοτήτῃ etcastitas	ἐλθῆς ueniatīs	55
πανταποιεὶ omnia facit	ἵναδινήσομεθα utpossimus	
καὶ ῥω · δε gaudeo tamen	τὴν εὐκταίαν optabilem	
νητονηρακλεᾶ per herculem	εἰσὲν inunum	
30 ὅτι · τὰ · ὑπέ · μου quoniam quae	θρησκείαι celebrare	
ame	γίνεται · νόμος fitquidemlex	60

1) *verba* μου — *v.* 6 κυρίε *in rasura pro v.* 4 αὐτῆς — *v.* 8 ἐπιγινώσκω *m.* 1 || 2) π *pro χ corr.* *m.* 1 || 3) *ante* σοί *deleta est κ* || 4) *r ex s corr.* *m.* 1 || 5) βλήπε *ante corr.* *m.* 1 ||

1. *mi ac* || 3. ἀμελί *ac* || 4. καὶ · ος *ac* || 10. εἶπην *ac* || 11. εἰ σοῦ *ac* || 12. agnoscis *ac* || 14. πολιτῆ *ac* || 16. καίρει *ac* || 19. quantum *a* || 27. fecit *ac* || 28. καιρῶ *ac* || 29. herculem *ac* || 30. ὑπεμοῦ *ac* || 32. σοῦ *ac* || 40. commune *om.* *ac* || 41. διπνεῖναι *ac* | cenare *ac* || 45. ἀδελφῶν *c* || 48. sabina enim *ac* || 49. in billa *a.* inuillam *c* || 52. ipsa ^{mi} sit *a* || 55. ab ἐλθῆς ueniatīs *deficit c, exstat b* || 56. να *a* ||

τοι · ουτο · τροπος eiusmodi	νυν · ουν nunc ergo	90
πασιν · ανθρωποις ¹⁾ omnibus homi- nibus	ο · εαν · επιβαλε quod conatus fueris επι · περας · αξις adfinem adducis	
οπως · οστις uti qui	διο propterea	
πατροκτονιαν patricidium	ενπαντι · πραγματι inomniré	
5 πεποιηκι fecisset	φιλοπονιν · δει studere oportet	35
δημοσιος publice	απο · των ⁵⁾ θελωντων auolentibus	
εις · μολκον inculleum	πλεον · τι · σιδεσαι plus aliquid scire	
πεμφθεις missus	ο · ευχρηστον · εστιν quod utile est	
συντραφηναι conscriberetur · R	ανθρωπινω · βιω humanę uitae	
10 μετα εχιδνης eum uipera	τουτου μαλις huius praecipuae	40
και · πιθηκουν etsimiam	απεγορια · κυριευςι oratio domina- bitur	
και · αλεκτορας etgallu	οθεν δει unde oportet	
ασεβιςζωις impiis animalibus	γραμματων · τεχνην litterarum	
15 ασηβες · ανθρωπος impius homo	εκμαθιν ⁶⁾ perdiscere	
και · εις · αμαξαν etinplaustrum	και · γαρ · εστιν et enim est	45
εζευγμενην ²⁾ iunctum	ορομα uisus	
μελανον · βων nigris bouis ³⁾	απηγοριας orationis	
κατενεχθησαι ⁴⁾ deportari	ενθεν · γαρπαντα hinc enim omnia καταυγαζονται ⁷⁾ inluminantur	
20 προςθαλασσαν admare	ουκ · αματωσ · γαρ non indocte enim	50
καιεισβυθονι etinprofundum	ο · ειδεσαι · θελων quiscire uelit	
βληθησαι mitti	ρωμαϊστιλαλειν latinaeloquia	[22']
εδιξαν ostenderunt	και ελλενιστι etgrecae	
υποδιγμα exemplum	επιμελωσ · προσεχε diligenter ad- tendat	
25 τιμωριασ poene	τουτωγαρ hoc enim ⁸⁾	55
ιναμαλλον utmagis	υπαδιγματωσχαριν exempli gratia	
φοβηθωσιν timeant	προς θησομεν adpronemus	
ουτωσ · ανοσιον siccrudelem		
εργον · ποιεσην opus fecit		

1) *pro o corr. m. 1* || 2) *υγ pro ικ corr. m. 1* || 3) *bones ante corr. m. 1* ||
4) *η pro ε corr. m. 1* || 5) *ω pro ο corr. m. 1* || 6) *θ pro τ corr. m. 1* || 7) *υ pro*
γαρ corr. m. 1 || 8) *post enim erasum est exempli grā* ||

2. ανθρωπος *a* || 3. οπω^c *a* | utique *b* || 6. δημοσιωσ *ab* || 9. συνγραφηναι *a*.
σιντραφηναι *b* | R *om. a* || 14. ζωις *ab* || 15. ασεβης *a*. ασεβις *b* | ανθρωπος *b* ||
17. εζειγμηνην *a* || 18. μελανων *a* || 19. deportant *b* || 21. βυθι *a*. βυθονι *b* || 24. πο-
διγμα *a* || 25. poenae *a* || 26. να *a* || 29. ερτον *a* | ποιεσεν *a* || 34. επαντι *a* || 36. θε-
λωντων *a* || 37. aliquid *a* || 40. τουτου *b* | μαλις *ab* | praecipuae *a* || 43. γραμμα-
των *a* | litterarum artem *b* || 48. γαρ · ναντα *a* || 50. εñ *b*. eum *a* || 52. latina
eloqui *a*. latine loqui *b* || 53. grece *a* || 54. attende *ab* || 56. παδιγματωσ *a* ||

απεγοριαν orationem	πλιων · γαρ · εστιν plus enim est
η · τις · εστιν quiesc	καλωσ · ζην ²⁾) bene uiuere
αθηνας χαριν minerbe gratia	ταυτα · ποιουντα haec facientem
η · διδουσα πασιν quaedat omnibus	γονις · τιμα potentes diligere 35
5 την · μαθησιν doctrinam	τεκνοις · ενγλυκαινιν natis indulgere
και · τυχην et fortunam	φιλουσ · φιλιν amicos amare
πρωτον primum	και · απλωσ · υποδικνυειν et simpli-
επιτα · ειδεναι ¹⁾ deinde serre	citer demonstrare
ποιων γαρ faciens enim	και · ανυποπτωσ et sine suspitione
10 ποιει facit	παντα · ποιειν omnia facere 40
ανθιν · τουτουσ florere eos	και · μη · παντιπραγματι et non ma-
τουσ · μη · αμελουντασ quinon negle-	ligne
χευοντ	ινα · εν · παντι · πραγματι ut in om-
και · ποιουσιν et faciunt	niré
α · εμαθον quae didicerunt	ειρηητος · ησ utilis sis
15 τεχνη · γαρ · μετατιθηται arsenim-	και παντα · τα · εθιμα et omnia quae
transfertur	solet
απο · ανθρωπου ab homine	ζωη · τη · παρατηρησ uitaet uae ob- 45
εισ · ανθρωπον in hominem	serues
και · δια τουτο · τεχνη et propter ea	και · θαυμασησ et miraberis
ars	οτι · τον · καλωσ · ποιουντα quoniam
ουκ · αποθηνησκι non moritur	benefacientem
20 επιτοι denique	καλωσ · ακολουθι bene sequitur
ποια · ην χαρισ quae erat gratia	νυν · ουν · αρεωμε . Nunc ergo inci-
μαθιν discere	piam
ει · ο · διδασκων si qui docet	μυθουσ · γραφιν fabulas scribere 50
ην · αθανατοσ eras et in mortalis	αιωπιουσ aesopias
25 ταυτα · γαρ · ειναι haec enim esse	και · υποταξω et subiciam
θεοι · ηθηλεσαν dii uoluerunt	υποδιγμα exemplum [22 ^a]
αναμνησκοντεσ admonentes	δια · τουτουσ · γαρ per eum enim
πρωτον · παντων primum omnium	αι · ζωγραφιδεσ · συνεστηκαν picture 55
θεουσ · σεβεσθαι deos colere	constant
30 ου · λιβανω non turae	εισιν · γαρ λιαν sunt enim ualde
αλλα · συνειδησι sed conscientia	ανακαιαι necessarie

1) αι pro αυ postea corr. m. 1 || 2) η pro ε corr. m. 1 ||

3. minerbe a || 4. ηδιδουσα πασιν b || 6. και a || 8. ειδεν b. ειδεναι a | scire ab || 13. ναπιουσιν b || 16. απο · ανθρωπι a || 19. ουν b || 24. erat in mortalis b || 26. ηθηλεσαν a || 35. τιμα a || 36. ενγλυκαινιν ab || 38. απλωσ a || 39. ανποπτωσ a | suspitione a || 41. maligne a || 42. παντι om. a || 43. ευρηητος a | sit b || 45. ζων a |
 49. αρχωμε b. αρεωμε a || 51. αιωπιουσ a || 52. ποταξω a | subitiā a || 53. ποδιγμα ante corr. a ||

προς · ωφελιαν <i>adutilitatem</i>	και · κυνηγετε · πλεσιον <i>etuenatores</i>
του · βιου · ημον <i>uitaenostrae</i>	proximo
πρωτω · ουντωπω <i>primo ergo loco</i>	ο · δε · προσφυγην · ωρμα <i>atilleinfu-</i>
μυθου · αρξομαι <i>fabulam incipiam</i>	gam ibat
5 deceruo	και · μεχρις · οπου <i>etquandiu quidem</i>
απο · ελαφου <i>deceruo</i>	δια · πεδιων <i>percampos</i>
ελαφος · ευμεγεθς <i>ceruus bone ma-</i>	εποιειτο · τονδρομον <i>faciebat cursum</i> 35
gnitudinis	εωζετο <i>liberabatur</i>
ωρα · θερους <i>aestiuo tempore</i>	υπο · της · οκιτητος <i>auelocitate</i>
διψη · λιπομενος <i>siti deficiens</i>	των · κελων <i>crurum</i>
10 παραγινηται <i>aduenit</i>	επιδε · εις · πυκνην <i>sedubi inspissam</i>
επιτινα · πηγην <i>adquendam fontem</i>	και · δασιαν <i>etcondensam</i> 40
διαυγη · και · βαθιαν <i>limpidum et</i>	υλεν · επεσεν <i>siluamincidit</i>
altum	ενπλακεντων · αυτω <i>obligatisei; in-</i>
και · πιων <i>etcumbibisset</i>	plicatus
οσον · ηθελεν <i>quantum uoluerat</i>	των · κερατων <i>cornibus</i>
15 προσειχεν <i>adtendebat</i>	εαλω <i>captus est</i>
τη · του · σωματος <i>acorporie</i>	πειρα · μαθων <i>modo perdiscens</i> 45
και · μαλιστα · μενερηνι <i>etmaxime</i>	οτι · αρα · αδικουσεν <i>quod iniustus</i>
quid laudabat	esset
την · φυσιν · των · κερατων <i>naturam</i>	των · ιδιων · κριτης <i>suorum iudex</i>
cornuorum	ψεγων · μενι <i>culpas quidem · uitu-</i>
αναταταμενωντε <i>excelsissimam</i>	perans
20 εις · πολυν αερα · <i>inmulto aere</i>	τα · σοζοντα · αυτον <i>quaesaluabant</i>
και · ως · κως · μοσειη <i>etquodorna-</i>	eum
mentum esset	επαινων · δε <i>laudans autem</i> 50
παντι · τω · σωματι <i>omni corporis</i>	υφων · προδεδοται <i>aquibus deceptus</i>
εψεγεν · δε <i>culpabat autem</i>	esset
την · των · κελων <i>crurum</i>	de mure
25 λεπτετητα <i>exilitatem</i>	Μυς · επανω <i>Mus super</i>
ως · ουχοιωντε · οντων <i>quas nonesset</i>	λεοντος · κοιμωμενου <i>leonem dor-</i>
εριν · το · βαρος <i>ferre pondus</i>	mientem
εν · οισ · δε · πρρς · τουτους · ην <i>sed-</i>	εφηλατο <i>insiluit</i> 55
cum inhis esset	και · τον · υπνον · αυτου <i>etsomnum [23^r]</i>
υλαχητε · κινων <i>latratus canum</i>	eius
30 εφνιδιως · ακου · ται <i>subito audiit</i>	εΞυπνικεν <i>excitauit</i>

3. τοπω *a* || 4. αρχομαι *b* || 5. deceruo *om. ab* || 6. post αποελαφου *de ceruo deficit b* | decerbo *a* || 7. bone *a* || 8. aestibo *a* || 10. παραγινηται *a* || 12. δγαυτη *a* | limpidū *a* || 14. quintum uoluerit *a* || 16. acorporie *a* || 17. μενερηνι *a* || 20. post αερα ... aere *deficit a* |

ον · ο · λεων · δραξαμενος quem leo amplexus	εαυτους · αναλις · κεσθαι σθ consumi εβλεπον uidebant
αναριρην · ηβουλετο interficere uolebat εκινος · δε ille autem	ωρικαν statuerunt 35
συγγνωμην · ητησατο ueniam petit	μεταυτων ⁵⁾ · πυκτευσαι ⁶⁾ cum eis pu- gnare
15 υπερ · του · ζην pro uita	τοιγαρ · ουν itaque
και · ουκελασσονα et non minorem	εποησαν · εαυτους fecerunt sibi
καριτα · επεγγελλετο gratiam repro- mittebat	ηγεμονας duces
οδε · λεων · γελων et leo ridens	ους · προς · επισημον quos adnobili- 40 tatem
και · στοχαζομενος ¹⁾ et existimans	χρισειοις · κερασιν aureis cornibus
10 λεωντι · χαριτας leoni gratiam	εκοσ μεσαν ornauerunt
αντοποδωσιν restituere	και · εξαπινης et de subito
επεγγιλατο repromisit	μαχης · συμβληθισης pugna commissa
απελυσεν · αυτον dimisit eum	μυες · εφυγον mures fugerunt 45
μεθου · πολιδε Sed multo post	οι · ηγεμονες · ουν duces ergo
15 αυτος · ολεων ipse leo	κωλυο μενοι prohibitisunt
υποκωνηγων · ληφθις a uenatoribus	δια · τα · κερατα propter cornua
captus	εσφαγησαν ⁷⁾ occisisunt
και · εις · δεσμα · βλεθις et in uinculis- missus	ουτως · εις · τιμην sic in honorem ⁸⁾ 50
εκεττο iacebat	τοις · δοθισιν · εχαιρον dati gaude- bant
τοτε · ο · μυς · μνησθις Tunemus ²⁾	αυπαυτων · επαταν ex eis passisunt
20 ανταποδουσαι restituere	de patre familia
τω · λεωντι · την · χαριν leoni gra- tiam	Τισποται · οικοδοσποτης Nescio qui- paterfamilias
ηθελησεν uoluit	πλεων · εις · θαλασσαν nauigans in- 55 mare
και · δια · νυκτοσ et per noctem	εκοπιαυπο · χιμωνοσ laborabat in- tempstatem
τρωγων · τα · σχοινια rudens funes ³⁾	και · οι · ναιται et naute
25 ηλευθερωσεν · τον · λεωντα ⁴⁾ libera- uit leonem	ασθενεστερον inbecillius
εξανελπιστοσ si disperatis	υπηρετουν ministrabant [23^a]
βοηθια adiutorium	δια · τον · χιμονα propter tempesta- 60 tem
απο · ηττωνων ab inferioribus	οισ ο · ανθρωποσ · ειπεν quibus homo
γινεται · μιζοσιν fit maioribus	dixit
30 de muribus et mustelis	υμεισ · φησιν uos inquit
Μυεσ · οργιζομενον · Μυεσ indignati	
οτι · απο · γαλων quod a mustelis	

1) Zo pro ζω corr. m. 1 || 2) praecedit in margine r et μνησθις lineola uidetur deletum m. 1 || 3) ante nes erasa est d || 4) λεω pro leo corr. m. 1 || 5) ω pro ο corr. m. 1 || 6) posterior u superscr. || 7) η pro ε corr. m. 1 || 8) honorem ante corr. ||

ειμη · τουτο · τοπλοιον nisi hanc pa-	τα · εναντια · πασχουσιν contrariam so-
uem	patiuntur
ταχυτερον · αγηται celerius ducitis	deleone
λιθοις · υμας · καταλω lapidibus uos	Λεων · λιμω · εκλιπον Leo fame de-
deiciam	ficiens
τοτε · εις · εξ · αυτων · ειπεν Tunc-	νοσιν · εαυτον langueresé
unus ex eis · dixit	προσπεποιετο simulabat
5 οφελον · γαρ utinam enim	και · δια · ταυτης · της · πλανης et- 35
εκινω · τω · τοπω · ημεν ineoloco es-	propter eam fallaciam
semus	ταλοιπα θηρια cetere bestię
οπου · λιτοι ubi lapides	επισκεπτομενα uisitantes
συλλεγηται · δυνανται colligi possint	εις ηρχοντο introibant
τοιτω ουν · ομοια huic ergo similia	ους · ολεων quos leo
10 ταςψυχας · ημων animas nostras	ευθεως · εδαπανα continuo consum- 40
· βασταζιν · οφιλομεν baiulare debe-	mebat
mus	αλωπηξ · δε uulpis autem
τας · κουποτερας · ζημιας leuiiores	εξωθεν · τουσπηλαιου · εκταθη extra
iacturas	speluncam stetit
ινατας · βαρυτερας grauiiores	και · εσπατατο · αυτον etsalutauit eum
εκφυγωμεν effugiamus	επερωτηθικ · δε interrogata ergo
15 decattuna	υπ · αυτου ab eo 45
Αιλουρος · προσποιουμενος Cattuna	διατι · ουκειρηρχετο quare non intraret
· fingens	απεκριθη respondit
γενεθλιον · αγειν natalem agere	επιδε · ορω quoniam uideo
επι · διπνον · ορνεα adcaenam · gal-	εισερχομενων · ιχην intrantium esti-
linas	gia
εκαλεσεν inuitat	εξερχομενων · δε · ου ex euntium autem 50
20 επιτα deinde	non
παρατηρηκως obseruans	ουτως · τινων ¹⁾ sicaliquorum
εισελθοντας introeuntes	ουκινδυνοι pericula
εκλισεν · τας · θυρας elusit ostia	διδαχη · ημιν doctrinamobis
και · καθ · ηνα etsingillatim	ειναι οφιλι essedebet
25 ηρξατο εκθειεν quicoepit manducare	της · ημετερας · ωντηριας nostre sa- 55
ουτος · ο · μυθος haec fabula	lutis
ηρμοσται · εις · εκινους apta · est ·	de infirmo
ineos	Ασθενης · τις Quidam infirmus
οι · προσελπιδα · ιλαραν quia d'स्पemi-	απο · ατεχνου · ιντρου ab indocto me- [24 ^r]
litarem	dico
πορευομενου proficiscentes	αφελπιςθικ desperatus

1) ων pro ον corr. m. 1 ¶

εωθη ¹⁾ conualuit	προηλθεν · επι · ὑδριαν accessitad- 35
και · κυναντήσας · αυτω etobuiatusei	hidryam ³⁾
τω · ἱατρῷ medico	και · ταυτην · εβιαζετο et eam cona-
δια · χρόνου post tempus	batur
5 εξηταζεν interrogauit	ανατρεψαι conuertere
ει · αυτος · ειη si ipse sit	αλλο · τι · ἰχυρωσ · στηκι sed quia
ον · αφλαπικει quem desperauit	fortiter stabat
οδέ · απεκριθη is respondit	ουκηδινατο nonpoterat
του · χάροντος · χάριν orci gra	αυτην · καταβαλιν eam deicere 40
10 αυτον · ανεπεμπεν	αλλαμεθοδω · επετυχεν sedremedio
εξαδου	optenuit
παρεκτος · δε praeter ea autem	ο · ηθελησεν quoduoluit
χαροντος · εστακенаι orcum statuisse	επεμυε · γαρ · ψηφους misit enim
πανταστους · ἱατρούσ omnes medicos	calculos
15 εντος · ολιγων · ημερων intrapaucos	εις · την · ὑδριαν in hydriam ·
dies	και · τουτων · το · πανθος eteorum 45
παρεαυτον · αγειν apudse duci	multitudo
ἴνα · αυτους · βασανισε uiteos torque-	απο · κατωθην · τω · ὑδωρ ⁴⁾ de imo
ant	aquam
επιδη · τωυτων · αμελια quoniam	ανω υπερεχεεν susum effudit
eorum neglegentia	και · ουτωσ · ηκορωνη etsiccornix
πολλοι · απεθνησκον multi moriuntur	τήν · ἴδιαν · διψαν · κατεπαυσεεν sitem-
20 αλλα · σοι sedtu	susam reparauit
μη · φοβηθησ nontimeas	ουτωσ · ουν · φρονησις sicergo ⁵⁾ sa- 50
εγω · γαρ · ειπον · αυτω ego enim	piencia
dixi ei	ανδριτητα · πλανα uirtututem fallit
σεἱατρον τέmedicum	- decoruo
μηδεποτε · γεγονεναι numquam fuisse	Κοραξ · τυρον · αρπασασ Coruus · ca-
25 προτα · γαρ primum enim	seum · rapuit
σε · αποσπασαι τέ adduci	και · επανω · δενδρου etsuper arbo-
σεσημιωκει ²⁾ adnotauerat	rem
haecfabula	πετασθις · εκαθισεν uolans sedit 55
potest	ἴδουσα · δε · αυτον speculata ergo
30 adeos pertinere	eum
οστις · ο · ουκοιδεν quiquodnescit	αλωπεξ uulpis
επαγγελλεται promittit	προσηλθεν accessit
· de cornice	και · επαινειν · ηρξαστο etlaudare coe- [24 ^u]
Κορωνη · διψωσα Cornix sitiens	pit

1) ante θ crasa est u | 2) η pro ε corr. m. 1 | 3) adidriam ante corr. m. 1 |
4) ω pro ο corr. m. 1 | 5) c superscr. m. 1 |

αυτου · την · ανδριαν eius uirtutem	ο · εστιν · επικινδινον quod · est · peri-	
εφεγεν · δε arguebatautem	culosum	
οτι · τοιουτοζων quodtale animal	decane	
φωνην · ουκεχει uocem nonhaberet	κρεας · κυον Carne canis	30
5 πλανηθις · ουν · ο · κωραξ fallatiaergo	απρασας raptam	
coruus	ποταμον · διεβαινειν flumentransie-	
ηνοιξεν · το · στομα aperuit ¹⁾ ro-	bat	
strum	καιθεασαμενος etutuidens uidit	
τινι · τον · τυρον · πεσοντα quicaseum	του · κρεος · την · κκιαν carnis um-	
cadentem	bram	
αλωπεξ · αρπασαα uulpis raptum	υπωπτασεν suspicatus est	35
κατεφαγεν comedit	μιζονα · ειναι · ης · εφερεν maiorem ·	
10 ουτως · οι · πολλοι Sicconplures	esse quam ferebat	
οτηδυναμι · ουδινανται quod uirtu-	και · ως · αιρει etdum tollit	
tibus non possunt	απεβαλεν · ην · εκρατι amisit quam	
φρονησι · εκπλεκοισιν sapientia ex-	ουτω · πολλοι · ανθρωποι Sicmulti	
plicant	homines	
depuero	τα · αδηλα incerta	40
Παιδιον · εις · υλην puer insiluam	ως · θηρεουσιν dum captant	
15 ακριδας θηρευον ²⁾ Lucustas capiens	αποβαλλουσιντα · ιδια amittunt sua	
επεσταθη · λιθωτινι adstetit lapidi	derana	
cuidam	Βατραχος · μιν Rana murem	
ειγον inquo	επεισεν · κολυμβαν suasit natare	45
κωρπιος · εκρυβετο scorpio latebat	ουτον · ποδαπροστονιδιοννοδα cuius	
ον · οπαις · εβιαζετο quempuer com-	pede adpedemsuum	
pellabatur	εδεσεν · ligauit	
20 αντι · ακριδος · εξελθιν contra lucu-	ειτα · οτε deindecum	
stam exire	εις · το · υδωρ · αυτον · ατειοχει in-	
ω · ο · κωρπιος · λεγι qui scorpio	aquaueum adduxerat	
dicit	καθως · εν · υδρονζων sicutaquatile 50	
οραταλας uide miser	animal	
μη · ως · ελλεθηρευεις ³⁾ ne dum me	μεταχαρας · κατεδυεν cumgaudio-	
capis	mergebat	
εαιτον · απολεσης téperdas	ομυς · δε mus autem	
25 ουτος · ο · μυθος haec fabula	ωσεν · αςυνηθι · τοπω tamquam in-	
παραγγελλει praedicit	consueto loco	
μηδεν · τοι · ουτον · τολμαν nihiltale	φουσεως · ιδιας naturę suae	
audere	κολιμβων · απωλετο ⁴⁾ natans perit 55	

1) i ex t corr. m. 1 || 2) u pro o corr. m. 1 || 3) pe superscr. m. 1 || 4) ω pro o corr. m. 1 ||

μετα · δε · τρις · ημερας post autem tres dies	εαυτον · εις · σπηλαιον · εβαλεν se- inspeluncamisit
ακκος uter	οπο · υσαν · τραγοι · ῥ ubierant- 30 hyrei · tres
ο · μυς · φυσοθις · εκολιμβα musinfla- tus natabat	οι · τινες · εωρακαν qui ut uiderunt
ονκολιμβωντα · νεκρον quemnatan- tem mortuum	τουτον · φοβουμενον eum timentem κατεγελων · αυτοϋς deridebantem
⁵ ικτινος · πετόμενος miluus uolans	κακινος · αυτοϋς etilleillis
[25 ^r] ηπασεν rarpuit	απεκριθη respondit abintellegentes 35
καιτω αυτω λινω eteodem lino	ω · απονενονμενοι odesperati
οβατραχος ηκολουθησεν rana secuta est	ει · γαρ · ηδιτε sienim sciretis
ονευθεωσ · ο · ικτινος quam continu- omiluus	τι · ωδε · κατεφυγον quare hicrefu- gerim
¹⁰ κατέπιεν deuorauit	ουκαν · μου · κατεγελαται ²⁾ nonme deridebatis
ουτως · ουνος · αλλοτις Sicergo qui- alicui	ουτως · ουν · ενιοτε Sicergo sepiui 40
κινδινον · κινέι periculum mouent	ταδινατα · προσωπα potentes perso- nae
εαυτον · απομει se perdit deasino et lupo	ὑπο · αδυνατων · υβριζονται abinfe- rioribus iniuriantur
¹⁵ Ονον · αρρωστών Asinum egrum	deesopo
λυκος · επεσκειττετο lupus uisitabat καιηξατο ¹⁾ et coepit	αιωπος · επεροτηθις Aesopus inter- rogaturus
το κομα αυτου τιγγανιν corpus eius tangere	διατι · γυναικες · ανδρασιν quare mu- 45 lieres uiris
και · εξετεζειν et interrogare	προικαδιδοασιν dotem dant
²⁰ ποια · μαλλον · μερη quae magis par- tes	και · ουκανδρεσγιναιζειν et non uiri mulieribus
αυτου · επονουν eidolarent	ηρξατο · τοιουτους · μιθους ³⁾ incepti- tabilem fabulam
απεκριθη · ο · ονος respondit asinus	de homine et leone
α · κοι · θινγανις quae ut tangis	Ανθρωπως · καιλεων Homo et leo 50
ουτως · ανθρωποι · κακοι Sichomines mali	οτε · εις εαιτους cum interse ηριζον certarentur
²⁵ ει · και · ωφελιν · δοκουσιν siet pro- desse uidentur	τις · ειη · επανωτερος quis esset su- perior
μαλλον · βλαπτουσιν magis nocent de tauro	και · εζητουν et quaerebant
Ταυρος φυγων · λεοντα Taurus fu- giens leonem	ταυτης · της · αμφις βητησεωσ eius 55 altercationis

1) η pro ε corr. m. 1 | 2) γε ex γα corr. m. 1 | 3) θ pro τ corr. m. 1. |

μαρτυριαν <i>testimonium</i>	χρια · ουκεστιν <i>opus nonest</i>
και · ωσ · ηλθον <i>et uenerunt</i>	αλλα · αλεθιασ <i>sed ueritatis</i>
οπου · ην · μνημιον <i>ubi erat moni-</i>	και · ο · ανθρωπος · απεκριθη <i>ethomo</i>
mentum	respondit
εν · ω · ην · εζω · γραφημενον <i>in quo</i>	νενικηρικιαν <i>uiceras</i>
erat <i>pictura</i>	ει · μεδεδεμενον μοι <i>sinonalligatum</i>
⁵ πωσ · λεων · υπο · ανθρωπου <i>quo-</i>	mihī
modo <i>leo abhomine</i>	τον · ανθρωπον · εδικνυεσ <i>hominem</i>
επνιγετο <i>suffocabatur</i>	ostenderes
εδικνυεν · ουν · αυτω <i>ostendebat</i>	πιστευον · ουν <i>crede ergo</i>
ergo <i>ei</i>	λελιμενον · σε <i>unctum tē</i>
ο · ανθρωπος <i>homo</i>	εν · τουτω · φανεροσ <i>ineo euiden-</i>
την · μαρτυριαν <i>testimonium</i>	ter
¹⁰ εν · τηζωγραφια <i>in pictura</i>	και · ετοιμασω · σε <i>et parate</i>
αλλασολεων · απεκριθη <i>sed leo respon-</i>	εντοις · αλλοις <i>in aliis ceteris</i>
dit	απεχεσαι ⁹⁾ · σε <i>abstineretē</i>
αυτη · ηζωγραφια <i>haec pictura</i>	και · ειδεναι · λεοντα <i>et scire leonem</i>
[25 ^a] υπο · ανθρωπουεζωγραφηθη <i>abho-</i>	υπο · ανθρωπουχαλινοισθαι <i>abhomine</i>
minepicta <i>est</i>	infrenari
ει · δε · και · λεων · εζωγραφη ¹⁾ <i>si</i>	ιναμη · κακοσ <i>unde malus</i>
autem <i>leo pingeret</i>	και · αδαματοσ · ησ <i>et indomitus</i>
¹⁵ ωρακις · αν <i>uidisses quidem</i>	suis
πωσ · ο · λεων <i>quo modum leo</i>	de <i>culice</i>
εννιγενανθρωπον <i>suffocaret homi-</i>	Κωνωψ · επιτασ <i>Culex sedit · adue-</i>
nem	niens
αλλα · κατω · εφηδωσω · σοι <i>sed ego</i>	κεπατι · καμπυλωταυροσ <i>cornuo curuo</i>
inquit <i>dabotibi</i>	tauri
αληθινην μαρτυριαν <i>uerum testimo-</i>	μικρον · δε · επισchon <i>et post paululum</i>
nium	ειπεν · ταυτα · βομβησασ <i>dixit haec</i>
²⁰ ηγαγεν · αυτον <i>adduxit eum</i>	fritiniens
εισ · αμφιθεατρον <i>in amphitheatro</i>	ει · σου · βαρυνω <i>sit grauo</i>
και · εδιξεν αυτω <i>et ostenditei</i>	τον · τεναντα · και · κλινω ⁴⁾ <i>cerui-</i>
ποσ · ανθρωποσ <i>quomodum</i> ²⁾ <i>homo</i>	cem · etc. <i>in curuo</i>
υπο · λεοντοσ · επνιγετο <i>ab leone suf-</i>	dormio
focabatur	καθευδομαι · η · κατελθω <i>ibis edebo</i>
²⁵ και · ειπεν <i>et dixit</i>	aut discedo
ωδε · χρωματων · μαρτυρια <i>hic co-</i>	ποταμιοσις ⁵⁾ · ιναιγιροις <i>fluminalibus</i>
lorum <i>testimonium</i>	poraulis

1) γρα *superscr. m. 1* | 2) um *pro o corr. m. 1* | 3) αι *ex aei corr. m. 1* |

4) λ *pro l corr. m. 1* | 5) posterior *ex c corr. m. 1* |

- οδε · ουμελι · μοι · φησιν adnos per-
tinet inquit
ουταν · μινης necsimaneas
ουταν · απελθης nec site ducas
ουτε · οτε · ηλθης · εγνωκιν nec quando
ueneris ego sciri
5 χιμωνος · ωρη iemis intempore
de formica
σιτον · εκμυχουσιρον Frumentum ex-
cabotrahens
εψυχεμυρμηξ siccabat formica
ον · θεροικ · σεσωρευκι quod perestum
colligerat
10 τεττιξ · δε · τουτον cicada autem eam
ικετευσε · λιμωπτον rogabat esuriens
δουναι · τικαι · αυτω dare illi¹⁾ ali-
quid sibi
της · τροφης exciubo
οπως · Ζηση unde et uiuat
15 τι · ουν · εποικεις · φησιν quid ergo fa-
ciebas inquit
τω · θερι · τουτω acper aestate hac
ουκ · εκχολαζον nonmiuacabit
αλλα · διητηλουν · αδων quiaperse-
ueraui cantando
γελασας · δε · ο · μυρμηξ ridens ergo
autem formica
20 τον · τεπυρον · εγκλιων et frumen-
tum includens
χιμωνος · ορχου · φησιν iberno salta
dixit
[26^r] ει · θερους · ησας siperaestu cantasti
de mure
υσαρουραιος Mus · siluester
25 εκαλεσεν · επεστιασιν uocauit adena
μυν · ακτικον murem urbanum
και · παρειχεν · αυτω etpraestabatei
σιτεισθαι uesci
τα · εν · αγρω quae inrure
κυκωντε · καισταφυλων ficus etuiuas 30
και · των · αλλων · ακροδροιων etce-
terapoma
οδε · πολλην · αυτου atille multa eius
πειναν · κατεγινωσκειν paupertatem
agnoscebat
εκελευεν · τε iubebat ei
τη · αυριον incrastinum 35
αφεικνισθαιπροσαυτον uenire adse
και · ος · etille
εις · πλουσιου · ταμιον²⁾ indiuitis cel-
larium
αυτον · ειαγαγων eum induxit
παρειχεν · ευωχεισθαι praestabat epu- 40
lari
του · το · μεν hac et quidem
κρεων · παντοδαπων carniium om-
nium diuersitatem
τουτο · δειχθουν etiam et piscium
ετι · δε · καιπλακουντων super et
placuntarium dulciorum
εν · ω · δεπροκτουτοις · ησαν in quo 45
autem adeos · erant
η · ταμιουχος · επισηληθεν cellaria in-
troiuit
και · τουτους et eos
δεοστε · καυφυγη necessitas et fuga
καταλαμβανι comprehendit
καί · ο · αρουραιος etsiluester 50
προς · τον · ακτικον adurbanum
κοι · μενεφη tuinquit
ταυτης · απολαυε · της · τροφης eas
fruere epulationes
μετα · τοσουτον · αιδεσματος³⁾ cum-
tantiscibis
εγω δεχαυρω ego autem gaudeo 55
τη μετα αδιασ soluto
καιελευθεριατροφη etlibero cybo⁴⁾
Πολλω · κοπω Multo labore

1) illi sup. scr. || 2) τον ex τον corr. m. 1 || 3) ω pro ο corr. m. 1 || 4) sequi-
tur unus versus vacuus ||

καφιλοπωνια ¹⁾ et studio	ευρεθησεται inuenietur	
ουτω · πληρη tam plene	μεθοδος emolumentum	
τουτωτω · βιβλιω hoc libro	αλχ · ηδη · νυν sed nunc iam	
παντα · τα · ονοματα omniano-	α · υπεσχομην quae promisi	40
mina	τα · α · νηκοντα quae pertinent	
5 επιμελωσ ²⁾ diligenter	προς · την · αγοραν ad forum	
διερμηνευμενα interpretata	η · ενβουλευτηριω aut incuriam	
ανεγραψαμεν descripsimus	ουδενι · ενποδιο nullo impedimento	
τεχνης · γαρ artis enim	ηδη · αρχωμαι iam nunc incipiam	45
γραμματικης grammaticae	παν · γαρ δικαιον omne enim iustum	
10 χαριν gratia	η · πολιτικον cum iure aut ciuile	
εν · τοις · λοιποις inceteris	προσαγορευεται appellatur	
προ · τουτου ante hunc	η · φυσικον aut naturale	
απεδωκαμεν reddidimus	λεγεται dicitur	50
πολλαμεντοι multatamen	η · εθνικον uel nationis aut gentile	
15 ποικιλα uaria	δικαιον iustum	
α · εις · ερμειαν quae interpretatione	απο · τουτου · γαρ ab eo enim	
μεταφραζεσθαι trans ferri	ωνομασθη nominatur	
ουδυναται non potest	και · παντα · τα · εθνη et omnes na-	55
ουτε · απο · ελληνικου neque exgre-	tiones	
cum	ομοιωσ similiter	
20 εις · ρωμαϊκην in latinum	του · του · εις in eosunt	
διαλεκτον sermonem	κεχ ρεμενα usae	
[26 ^a] ουτε · απο neque ex	ο · γαρ · καλον quod enim bonum	
ρωμαϊκης latino	και · δικαιον · εστιν et iustum est	60
εις · το · ελληνικον in grecum	παντων omnium	
25 δυναται possunt	ευχρηστια utilitati	
εις · το · εσχατον in nouissimum	συμφωνι conuenit	
μαλλον magis	το · δε · δικαιον se quod autem	
η προς · ρημα ad uerbum	iustum	
πλιονας plurimus	πολιτικον ciuilem	65
30 λαλινα · κουω loqui audio	κυριον · εστιν proprium est	
τη · πολυπληθεια multitudini	ρωμαιον romanorum ³⁾	
κρυβι · celate	και · απο · τουτων et ab eis	
α · ουδυνατον quae impossibile non-	ειρημενον dictum	
potest	επιδη · ημετερα quoniam nostra	70
συνκατανευειν ad sentire	πολις ciuitas	
35 αλλα · τουτου sed huius	του τητη · αληθεια e ueritate	
του · πραγματος rei	χραται utitur	

1) ω *pro* ο *corr. m. 1* || 2) ω *pro* ο *corr. m. 1* || 3) es romanis *ante corr. m. 1* ||

αλ'λ'· ενιοι ¹⁾ sed quidam	των· απο· κριματων responsorum	
τουτο· ειναι hoc esse	και· κεφαλευδωσ etsummatim	
α· παντες quod omnes	ιωθαμεν solemus	
πολιταις· διοις ciuibus suis	ταυτα· λεγιν haec etdicere	
5 προλεγουσιν p̄dicent	νομος· γαρ· ιουλιος lex enim iulia 40	
η· μιζοι· μερι autmaiore paris	και· παπιος etparia	
[27 ^r] συμφερι expedit	τα· λοιπα· μερη cetera partes	
εισινγαρ sunt enim	τω· δικαιω iustititiae	
ου,και· παρεδοσαν quiettradiderunt	προσαγορευονται appellantur	
10 υποστασιν· δικαιουσνης quantitati-	τους· γαρκανονας regulas enim 45	
iustitiae	υπεξιοντι· μοι exequenti mihi	
ειναι· πλιονα esse plurima	προσταυτα adea	
τουτονδε hanc autem	τα· μαθηματα studia	
τον· αφορισμον definitionem	αναγκαιον necessarium	
αληθεστερον ueiorem	προ· παντων ante omnia 50	
15 ειναι· esse	ειδεναι scire	
παρεδοσαν tradiderunt	ουδε· γαρ nec enim	
οσα· εν· τηαρχη quae initio ²⁾)	ενος· ειςιν unius sunt	
ειπαμεν diximus	ερεσεως conditionis	
δικαιου iuris	αλλα· ποικιλης sed uarie 55	
20 πολιτικου ciuilis	ατινα· καθεκακτον quae persingule	
προσαγορευεται appellatur	τα· ανηκοντα quae pertinent	
ως· εκπλιονων quae pluribus	προσταουτην adeam	
μερων· συνεστηκεν partibus con-	την· εξεγχιςιν ⁴⁾) enarrationem	
stant	ανενεκταια· εστιν referendasunt 60	
αλλα· διαταξις sed edicta	τηταξι per ordinem	
25 αυτοκρατορικαι imperatoria	παντες γαρ omnes enim	
ομοιως ³⁾)· τιμεταιον similiter hono-	η· ευτενης· ειςιν uel ingenuisunt	
rantur	η· απελευθεροι uel liberti	
ο· εστιν quod est	αλλα· ινα· μαλλον sed ut magis [27 ^u]	
και· του· πριτορος et praetoris	δυνηθωσιν possint 66	
διαταγμα edictum	εκαστα singula	
30 ομοιως similiter	βελτιον· δοκι melius uideri	
η· ανθυπατου uel proconsulis	αρξασθαι incipere	
εκ· τουτου· γαρ ex ea enim	απο· απελευθερον alibertis 70	
συνκατεθεντο consenserunt	αναφερειν adferre	
την· ενπιριαν prudentiam	και πρωτον et primum	
35 και· παριλημπται et receptum est	περι· ρω· μαικων delatinis romanis	

1) ενιοι ante corr. | 2) post initio erasum est diximus | 3) w pro o corr.
m. 1 | 4) η pro ε corr. m. 1 |

γραφιν scribere	ειμεναν · δουλοι manebant serui
μηπλεονακic ne saepius	και · οι · ελευθερωντε etmanumis-
ταυτα eadem	sores
διερμηνευειν interpretari	ετολμουσ ausi erant
6 αναγραζομεθα cogamur	εις · δουλιαν inseruitutem 40
πρωτον · ουν primum ergo	παλιν · ουτους denuo eos
ιδωμεν uideamus	κατα · βιαν per aduim
ποταπον · εστιν quale est	αγιν perducere
ολεγεται quod dicitur	παρεγινοντο inter ueniebant
10 μη · ειναι · ελευθερους non esse li-	και · θύκηφιεν etnon patieba tur ²⁾ 45
beros	ελευθερωθεντα manu missum
αλλα του δεσποτου sed domini	δουλειν seruire
θειηci uoluntate	παντα · μεντοι ³⁾ omnia tamen
εις · ελευθεριαν inlibertatem	καθωc δουλοc quasi seruus
δια · τριβειν morari	προσεποριζεν adquirebat [28 ^r]
15 και · μονον et tantum	ελευθερωκοτι manumissori 51
του · δουλικου seruitutis	η · ειτι · επηρωτα uelsiqui · stipula-
φοβου timore	bantur ⁴⁾
απολυεσθαι dimitti	καταγραφιν mancipationi
προτερον γαρ ante enim	ειληφι · η · ει accipiebat uelis
20 μια · ελευθερια · ην unalibertas erat	εξιοαδηποται ex quibus cumque 55
και · η · ελευθερια etlibertas	δικηc · αλληc calisis aliis
εγινετο fiebat	προσεκεκτηητο adquisierat
εκ · προαγωγηc exuindictis	του · δεσποτου domini
η · κατα · διαθεκην uelextestamentor	τουτο · εγινετο hoc fiebat
25 η · εν · αποτιμηci uel incensu	τουτ · εστιν idest 60
και · πολιτια etadministratio	ελευθερουμενου manumissii
ρωμαιων romana	παντα · τα · υπαρχοντα omniabona
ευναγοι competat	προc · τον · πατρωνα adpatronum
ηλευθερωμενοιc manu missis	διεφερεν pertinabant
30 ητιc · προαγορευεται quae appellatur	αλλανυν sednunc 65
νομιμοc iusta legitima	εχουcιν · ιδιαν habentpropriam
ελευθερια libertas	ελευθεριαν libertatem
ουτοι · δε hitamen	εις · τουc · φιλουc inter amicos
οι · δεσποτου quidomini	ηλευθερωμενοι manu missi
35 θεληci uoluntate	και · γινονται etfiunt 70
επελευθεριαν · ηcαν inlibertate	λατινοι latini
erant ¹⁾ · fuerant	τουνιανοι iuliani

1) n superscr. m. 1 || 2) ante tur lacuna unius litterae relicta || 3) i ex u corr. m 1 || 4) la superscr. m. 1 ||

επιδη quoniam	αναγκασθις coactus
νομοῦ · ουλιος lex iuliani	λογω · χαριν uerbi gratiarum
οστην quae	ὑπο · τινος · δεμου ab aliquo pro- 40
ελευθεριαν libertatem	puo
5 αυτοις · εδωκεν eis dedit	η · αφενος · εκακτου uel asingulis
εξισοσεν · αυτους exequabit eos	ανθρωπων hominibus
λατινους ¹⁾ latinis	ελευθερωσι manu miserit
κολωναριους colanariis	ουκελευσεται nonpotuerit
οι · οτε · ησαν quicum essent	ο · δουλος seruus ■
10 πολιται · ρωμαιων ciues romani	προς · την · ελευθεριαν adlibertatem
απελευθεροι liberti	επι · ου · νοειται quianon intellegi-
ονομα · ἴδιον ²⁾ nomen suum	tur
εις · τηνκολωνιαν incoloniam	η θεληκεναι uoluisse
δεδωκιαν dedissent	ο · αναγκασθις qui coactus est
15 εν · τουτοις ineis	ομοιωσ ⁴⁾ similiter 60
οι · μεταξυ quiinter	ἴναδυνηθη ut possit
φιλων amicos	εχιν habere
ελευθερουνται manu mittuntur	οδουλος seruus
θελεσι uoluntatem	την · ελευθεριαν libertatem
20 δεσποτου domini	τοι · ουτος · ειναι tales esse 66
σκοπιται spectant	οφιλι debet
νομος · γαρ lex enim	εινα · οπραιτωρ utpre tor
ἴουλιος iulia	αυτου eius
τουτους · γινεσθαι eos fieri	ειτε · ανθυπατος siuero consul
25 λατινους latinos	ελευθεριαν etlibertatem 60
κελευει iubet	συνηρι tueatur
ους · ο · δεσποτης quo dominus	καιγαρ · τουτο nam ethoc
ελευθερους liberos	νομω · ἴουλιω lege iulia
ειναι · ηθελεσεν esse uoluit	ησφαλιςται tutatum est
30 τουτο · δη hocetamen · autem ³⁾	εισιν · μεν · τοι sunt autem 65
ουτως · εχον sichabens	πλιονες · αιτιαι plures causae
οφιλι · προαιρεσιν debet · uolunta-	εν · οικ · ου · φυλαξι inquibus non-
tem	tueatur
ελευθερουντος manu mittentis	ο · ανθυπατος proconsul
εχιν habere	τηνελευθεριαν manu missionem
35 δεσποτης dominus	περιων dequibus 70
[28 ^a] οθεν · ενει unde si	προβενοντες pr
καταβιαν per uiam	επιδιξομεν oste

1) τι pro κ corr. m. 1 | 2) ο ex ω corr. m. 1 | 3) ι

4) ω pro ο corr. m. 1 |

αλλα · και · εκινο sed utillud	δουλος μενι seruus manebit	
παρατηρητεον · ἵνα obseruandum ·	δικαιον · γαρ iustum enim	
uti	ουπρος · αυξεσθαι nonadcrecere	40
ο · ελευθερουμενος quimanumittitur	εν · ταυτη inhac	
εντοιςυπαρχουσιν inbonis	τη · ελευθερια manumissionem	
5 ελευ θερουντος manumittentis	ενηστρεφεται inqua uertitur	
και · διατουτο et ideo	ει · και · προκουλος sed quam pro-	
εις · τοσουτον sitantum	culus	
εκδικαιου ex iure	δοκιμασαι estimauerit · probauerit	45
πολιτικου · η quiridium sit	προκαιειν adcrecere	
10 ελευθερουντος manumittentis	μετα · κονωων cum sotio	
ουκ · εσται nonerit	ου τη γνωμη qua sententia	
λατινου latinus	χρωμεθα utimur	
αναγκη · εστιν · ουν necesse est ergo	κυριωτατος proprietarius	50
δουλον seruuum	τουτον · τον · δουλον eum seruuum	
15 ου · μονον nontantum	ου · ηρησις uius usus	
εκδικαιου exiure	και · ο · καρπος etfructus	
πολιτικου quiridium	προς · αλλον adalium	
αλλακαι · εν sed etiam	ανηκεν pertinet	55
τοις · υπαρχουσιν inbonis	ου · δυναται nonpotest	
20 ειναι · κοινος esse · communis	εκ · προκαιγωγης exuindictas	
δουλος · ειυπο · ενος seruusmanu-	ελευθερωσαι manumittere	
missus	επικκοτουης ¹⁾ obstantis	
[29 ^r] γενηται · ελευθερος fitliber	ρησεως usus	60
ουτε neque	και · καρπου etfructu	
επιτην · ελευθεριαν adlibertatem	και · ει etsi	
25 ερχεται peruenit	ελευθερωσι manu miserit	
και · του · ετερου etalterius	τουτον eum	
δεσποτου domini	εκ · προκαιγωγης exuindicta	65
ολος · γινεται totus fit	ποιησι faciet	
δουλος · νομου seruus iure	δουλον seruuum	
30 αυξομενου crescente	ου · δυναται nonpotest	
αλλα · μεταξυ · φιλων sedinter amicos	προκλατινον · αγιν adlatinum · per-	
δουλος seruus	ducere	
απο · ενος abuno	επι · ο · νομος · ἴουλιος quialex iulia	70
απο · κοινωνων ex sotiis	ωστων · λατινων ²⁾ quilatinorum	
35 ελευθερωθις manumissus	γενος genus	
εκατερω utrique	εισεγαγεν introduxit	
κυρνεουσιν dominabunt	ουκανηκεν non pertinet	

1) οτ pro ω corr. m. 1 || 2) λατινον ante corr. m. 1 ||

προελληνας adperegrinus	παλιν · δυνατη iterum possit	
ελευθερωτας manu missores ¹⁾	εκπροσα · γωγης exuindicta	
καθως sicut	ηδιαθηκη ³⁾ ueltestamento	
και · οκταβιανος etoctavianus	· καιπολιτης etciuis	
5 δοκιμαζι probat	ρωμαιων romanorum	40
[29 ^a] ο · πραιτωρ praetor	γενεσθαι fieri	
ουμη · αφρι nonpraemittat	γυνη mulier	
τον · ελευθερωθεντα manumissum	χωρις · επιτροπου sinetutoris	
δουλευειν seruire	αυθεντιας auctoritatem	
10 ειμη ²⁾ · αλλως nisi alias	εκτος · ειμεδικαιον nisius	45
νομω · ελληνον lege peregrina	τεκνων εχοι liberorum habeat	
χειρογραφηθη caueatur	τοτε · γαρ tunc enim	
μζω · ικοκει · ετων maior · xxti · an-	εκπροσαγωγης exuindicta	
· norum	χωρις · επιτροπου sine tutore	
ελευθερωσαι manu mittere	διναταιε · λευθερωσαι potestmanu-	
15 ουτε · εκπροσαγωγης neque exui	mittere	50
dicta	οθενεγη unde esset	
δυναται potest	η · γυνη mulier	
ουτε · διαθεκη neque testamento	απουσα absens	
τοιγαρ · ουν itaque ergo	ελευθερον · ειναι liberum esse	
ουδε · λατινον neclatinum	κελευση iubeat	55
20 ποιησαι · δυναται facerepotest	ητις · δικαιον quaeius	
τοσουτον γαρ tantum enim	τεκνων ⁴⁾ liberorum	
επι · συμβολιω apud consilium	μη · εχοι nonhabeat	
δυναται potest	εζητηται · τουτο quaesitum est hoc	
ελευθερωσαι manumittere	η · επιτροπου · αυτης antutores eius	60
25 δουλον · ιδιον seruuum suum	αυθεντιαν auctoritatem	
αιτιας · δοκιμασθισης causa probata	επι χρωντος praestantis	
ουτος δε is autem	τουτω · τωχρονω hunc tempore	
οελευθερουμενος quiamanumittitur	ωσ · επιστολη sicut epistola	[30 ^r]
εις · φυλους inter amicos	γραφεται scribitur	65
30 οσ · οσαν · η quodcumque est	δουλω seruo	
ετων · λατινος · γινεται annorum	υπο · της · δεσποινης adomnia	
latinus · fit	ιουλιανος iulianus	
και · μονον · αυτω ettantum ei	αρνιται negat	
τουτο · προχωρι hocprodest	υπολαμβανι · γαρ existimat enim	70
τηλευθερια manumissio	τουτω · τωχρονω hoc tempore	
35 ινα · μεταξυ utpostea	οφιλιν debere	

1) mi pro ma corr. m. 1 | 2) η pro ε corr. m. 1 | 3) prima η pro ε corr. m. 1 | 4) ω pro ο corr. m. 1 |

αυθεντιαν auctoritatem	τη · ελευθερια · νομος libertate lex	
παρεχεται praestare	αλιος · εεντιος alia sententia	40
εν · ω · απαριζεται quoper agitur	κωλυει · δουλον prohibet seruum	
η · ελευθερια libertas	· πεπιτευκοτων creditorum	
6 τοτε · γαρ tunc enim	χαριν causa	
απαριζεσθαι per agis	ηλευθερωμενον manu missum	
νοειται intellegitur	πολιτην · ρωμαιον ciuemromanum	45
οτε · ο · δουλος cumseruus	γενεσται fieri	
επιγνοι agnoscet	αλλα · λατινον sed · latinum	
10 τηςδεσποινης dominae	και · ος · ενεπιτιμησι etqui incensum	
την · θελησιν uoluntatem	ελευθερουνται manu mittuntur	
αλλα · νηρατιος sedneratius	ει · λ̄ · ετηχου si · xxx · annos ha- [30 ^u]	
πρικκος priscus	beat ³)	
δοκιμαζι probat ¹)	πολιτιαν · ρωμαιων administrationem	51
15 ελευθεριαν libertatem	romanorum	
δουλω seruo	καται · επιτιμησις · δε possidet · cen-	
συναιτειν competere	sus autem	
αρκισται · γαρ sufficere enim	επιρωμησ inroma	
οποτε · η · επιτωλη quando epistola	αγεσται · τωθεν agisoleit	
20 γραφεται scribitur	η · αποτιμησις uelcensus	55
παραλαμβανεσται adiberi	καθαρωμωκτιζεται lustru conditur	
αυθεντιαν auctoritatem	εστιν · δε · οκαθαρωμωσ ⁴) est autem	
επιτροπου tutoris	lustrum	
ου · η · γνωμη ²) cuius sententia	πεντα · ετηρικος quinquennales	
25 και · διαταξις etconstitutio	χρονοσ tempus	
αυτοκρατορικη imperatorie	ιωρωμη · καθερεται quiromapurgatur	60
τ̄χυροπεποιηται confirmata est	αλλα · οφειλει seddebet	
ει · δουλον si seruum	ουτοσ · ο · δουλοσ · εκδικαιου hic-	
εν · υποθεκη pignori	seruusexiure	
30 δεδομενον datum	πολιτικου quiriatium	
πολιτην ciuem	ηελευθερια · ειναι manumissio esse	
ρωμαιον romanorum	τ̄να · πολιτησ utciues	65
ποιησαι facere	ρωμαιων · γενεται romanus fiet	
οφιλητησ debitor	γραφεται · δουλω scribitur seruo	
35 ουδιναται nonpotest	υπο · τησ · δεσποινησ addomina	
εκτοσει · μη nisi forte	τ̄ουλιανοσ · αρνιται iulianus negat	
προσ · αποδοσιν adcredendum sit	υπολαμβανι · γαρ existimat enim	70
επισκοτι obstat	τουτω · τωχρονω ue tempore	

1) post probat erasum est libertatem | 2) ω pro ο corr. m. 1 | 3) habent ante corr. m. 1 | 4) οκαθαρωμωσ ante ras. |

οφιλιν debere	νομος · αιλιος lexalia	
αυθεντιαν · παρεχεσθαι auctorita-	κεντιος · κωλυει sententia prohibet	
tem ¹⁾ praestare	δουλον seruuum	35
εν · ω · απαρτιζεται quooperagitur	πεπιστευκοτων creditorum	
ηλευθερια libertas	χαριν causa	[31 ^r]
5 τοτε · γαραπαρτιζεται tunc enim	ηλευθερωμενον manumissum	
peragitur	πολιτην ρωμαιων ²⁾ ciuem romanum	
νοειται · οτε · δουλος intellegitur	γενεσται fieri	40
cumseruus	αλλα · λατινον sed latinum	
επιγνοι agnoscat	και · ος · οι · ενεπιτιμησι etquiincen-	
της · δεσποινης · τηνθελειν domine-	sum	
uoluntate	ελευθερωνται manumittuntur ³⁾	
αλλα · ονηρατιος sedneratius	ει · λ̄ · ετη εχοι sitriginta · añ habeat	
10 πρις · κος · δοκιμαζι priscusprobat	πολιτιαν administrationem	45
ελευθεριαν libertatem	ρωμαιων romanorum	
δουλωσκυναιτιν seruo conpetere	καταται possidet	
αρκισθαι · γαρ sufficere enim	επιτιμησις · δε censusautem ⁴⁾	
οποτε · η · επιστολη quo epistula	επιρωμες apud romam	
15 γραφεται scribitur	αγεσθαι · ιωθεν agisolei	50
παραλαμβανεσθαι adhibere	η · αποτιμησις uel census	
αυθεντιαν · επιτροπου auctoritatem	καθαρω · κτιζεται lustru conditur ⁵⁾	
tutoris	μεγαλη · μεντοι magna autem	
ου · η · γνωμη cuius sententia	αμφισβητησις · εστιν dissensio est	
και · διαταξις etconstitutio	εντοις · εμπιροις inter peritos	55
30 αυτοκρατορικη imperatoriae	ποτερον utrum	
ιχυροπεποιηται confirmata est	τουτω · τω · χρονω hoc tempore	
ει · δουλον siseruum	δυναμις uires	
εν · υποθηκη pignori	λαμβανουσιν accipiunt	
δεδομενον datum	απαντα omnia	60
25 πολιτην ciuem	εν · ω · η · αποτιμησις inquo census	
ρωμαιων · ποιησαι romanum facere	η · εν · εκινω autineo	
οφιλετης · ουδυναται debitor non-	τωχρονω tempore	
potest	εν · ω · καταρμος inquolustrum	
εκτος nisi	κτιζεται conditur	65
ει · μη siforte	εισινγαρ sunt enim	
30 προς · αποδος · ινη adreddendum sit	οι · υπολαμβανοντες quiexistimant	
επισκοτι obstat	μη · αλλως nonalias	
τηλευθερια libertati	δυναμις uires	

1) auctoretatam ante corr. | 2) un pro on corr. m. 1 | 3) man ex mun corr. m. 1 | 4) sa ex ru corr. m. 1 | 5) d crasa ante conditur |

- λαμβανιν accipere
 ταπρασσομενα quae aguntur
 εν · η · αποτιμησι incensu
 εαν · μη nisi
 5 αυτη ημερα haec dies
 ακολουθησι sequatur
 οτεο · καθαρμοσ quolustrum
 κτιζεται conditur
 ὑπολαμβανουσιν · γαρ existimant-
 enim
 10 αποτιμησ · καταβαινιν censum · descen-
 dere
 επιτην · ημεραν addiem
 του καθαρμου lustrum
 ουχιοκαθαρμοσ nonlustrum
 κατα τρεχιν decurrere
 15 επιτην · ημεραν addiem
 τη · επιτιμησι · ο · δια · τουτο census
 quodideo
 εζητηται · επιδε · παντα quaesitum
 est quoniam omnia
 τηαποτιμησιπρασσονται incensum
 aguntur
 τω · καταρμω lustrum
 20 $\bar{\Theta}^1$) ιχυροποιουνται confirmantur
 αλλα · εν · τηπολι sed inurbem
 ρωμαιων · μονον romanorum tantum
 αποτιμησι · αφεσται censum agei
 δεδηλωται notum est
 25 εν · δε · ταισ · επαρχιοις inprovincia
 autem
 [31^a] μαλλον · απογραφαισ magis · profes-
 siones
 χρωνται · καθωσδε utuntur · siquit-
 autem
 ὑπεσχομην · τα · ομοια promisi si-
 milia²)
 λογαρια · αποδωσω uerba reddam
 30 Μαξιμω³) · και · απρω Maximo · etapro
 ὑπατοισ consulis
 προ · $\bar{\gamma}$ · ἰδων · σεπτῆβριων tertio id
 septēber
 ὑγινου · γενε · αλογιαν yginigenea-
 logiam
 πασιν · γνωστην · μετεγράψα omnibus
 notam descripsi
 εν · η · εσονται inqua erunt 35
 πλιονεσ · ἱστοριασ plures historiae
 διερμηνευμεναι interpretate
 εν · τουτω · τω · βιβλιω inhoclibro
 θεωνγαρ · καιθεων deorum enim et-
 deorum
 ονοματα · εν · δευτερω nomina · in- 40
 secundo
 εξεπλεξαμεν explicuimus
 αλλα · επι · τουτω sedinhoc
 εσονται · τουτον · εξηγησεισ erunt-
 eorum enarrationes
 εικαι · μη · πασαι licet non omnes
 τουτων · μεντοιγε eorum tamen 45
 ων · εν · τοσοιτω · δυναμαι quorum
 interim possum
 Ζωγραφια · τουγαρουσ picturae igitur
 του · του · κοπου huius laboris
 πολλοισ · τοποισ multis locis
 διδωσιν · μαρτυριαν dant testimonium 50
 αλλα · και · οι · γραμματικου nam et-
 grammatici
 τεχνης · ταυτης artis eius
 ου · μονον · επαινουσιν non solum
 laudant
 την · ευφυϊαν ingenium
 αλλα · και · χρωνται sed etutuntur 55
 μιθοιμεν fabulae quoque
 των · ορχηστων pantomirorum
 ενθεν · λαβανουσιν · επαινον inde-
 accipiunt laudem
 και · μαρτυροποιουνται ettestantur

1) $\bar{\Theta}$ est in marg || 2) promisi simi in ras. m. 1 || 3) praecedit vers. vacuus |

εν · τη · ορχησι insalutatione	περι αιολου de aeole	
αληθεια · τα · γεγραμμενα uera · esse	περι μελανιπες de malanippe	30
· quęscriptasunt	περι ληδας de leda	
ϊνα · δε · ευκολως · ευρης utuera fa-	περι αλκουονος de alcone	
cilius inuenias	περι αγχιου ³⁾ de anchise	
εν · ος · εκαστου · εξηγησιν exubiectis	περι διος · εκτροφης deiouis nutritu	
recognosces	περι μαρσου demarsua	35
5 πρωτον · ουν · παντων primum ergo	περι μινωταουρου demino tauro	
omnium	περι διος de ioue	
μουσων · εννεα · ονοματα musarum	περιοπλων · κρισεως dearmorum iu-	
· viii · nomina	dicio	
καιτεχνας · καιτεκνα etartes · etfilios	περι · αργου de argo	
και · οϊς · εμιγησαν etcumquibus con-	περι · τεχνων · ευρεσεως deartium · 40	
cubuerint	inuentione	
και · θεων · ιβ̄ · ονοματα etdeorum ·	νυν · αρξωμαι nunc incipiam	
xii · nomina	απο · μουσων · γραφιν amusis scri-	
10 και · επταζωδιων etseptem zodis	bere	
και · αστερον · δεκαδυο etsignorum ·	Κλιω · κιθαραν Clio cytharam	
xii	μετα · πιερου cum pierio	
περι · προμηθεως deprometheo	εγηνηθη · υμναιος natus · yme-	45
περι · απροδιτης deuenere et martę ¹⁾	neus	
περι · αθηνας · και · ποσιδωνος demi-	ευτερπε · τραγωδιαν euterpe tragoe-	
nerua · et neptuno	diam	
15 περι · ακτεωνος de acteone	μεγατροιμονος cum stroemone	
περι · δαιδαλου de dedalo	εγεννητη · παιαν natus · paean	
περι · απολλωνος de apolline	θαλια · κομωδιαν thali ⁴⁾ comoediam	
και · κασσανδρα et cassandra	μελπομενε · ψαλμον melpomenepsal-	50
περι · τανταλου de tantalo	mosaltrum	
20 περι · φυλιρας de filura	μεταχελωυ cum achelon	
περι · οδυσσεως de ulixe	εγεννηθησαν · σειρηνες natesunt si-	
περι · ανθρωποπλασιας dehominum	rene	
factura	τερψιχορη · αυλους terpsichore ⁵⁾	
περι · κατακλυσμου decataclysmo	tibia	
[32 ^r] περι πενθεως depentheo	μετα · ποσιδωνος cum neptuno	
25 περι δρακόντων de draconibus	εγεννηθη · ευμολπος natus eumolpus	55
περι διος καιηρας deioue ²⁾ etiuuone	ερατω · κιθαραν erato cytharam	
περι ιξιονος de ixione	μετα · ακθεονος cum acteone	
περι μεδιης de media	εγεννηθη · θαμυρις natus thamyris	

1) marthę ante corr. m. 1 | 2) deboue ante corr. m. 1 | 3) αγχιου ante corr. m. 1 | 4) h superscr. m. 1 | 5) γρ ex po corr. m. 1.

πολυμνια · λυραν polumnia lyram	οδου · πορουντι · διοικω iter facienti
μετα · ηρακλεωσ cum hercule	libero
εγεννητη · τριπτολεμος natus treptolemus	ταυρος · υπο · ποσιλωνος tauros nep- 35 tuno
ουρανια · αστρολογιαν urania syderumrationem	τωδι · ῑνεχωρηθη ioui · concessus est
5 μετα · απολλωνος cumapolline	οτι · διανοιαν quod sensum
εγεννητη · λινος natus linus	ανθρωπιν · ηνεσχεν hominum habuit
καλλιοπη ποιησιν calliopeoesin ¹⁾	διδιμου · ηρακλεωσ gemini herculi
μετα · ῡαγρου cum yagro	και · θησεωσ et thesei 40
εγεννηθη · ορφευσ natus orfeus	επιδη · ομοτροποισ · αθλημασιν quo- niam similibus athlis
10 θεων · ονοματα · ιβ̄ · deorum nomi- na · XII	εγεγοντο fuerunt
ηρα iuno	καρκινος cancer
εστια uesta	οτι · μετ · ηρακλεωσ quod cumher- cule
ποσιδων neptunus	ῡδραν · εσφαξεν ydram occidit 45
αρης mars	λεων · ο · νομαιος leo nemeus
15 δημητρα ceris	γνωμε · ηρακ · ηρακλησ consilio iuno- nis natus est
αφροδιτη uenus	ον · εσφαξεν · ηρακλησ quem occidit herculis
αθηνα minerua	παρθενος · ηριγονη Virgo erigona
αρθημις diana	ητιςσφαγεντοστου · πατροσ qui occiso 50 patre
λητω iatona	εαυτην · ανειλεν · ζυγοσ se perimit ³⁾ · libra
20 ερμησ mercurius	κελευσι ⁴⁾ · αρτεμιδοσ iusso dianae
απολλων apollo	ωριων · αεσφαξεν orionem occidit
ζευσ iouis	ον · ο · ζευσ · ηθελησεν quem iuppiter uoluit
επταζωδιων · ημεραι septe zodiacies	αναγεννασθαι · renasci 55
[32 ^u] κρονου ζ saturni	τοξοτησ sagittarius
25 ηλυου α solis	ουτοσ · μετα · τον · μουσων hic cum- muisis
σεληνησ β lune	ανετραφη nutritus est
αρεωσ γ martis	ελεγετο · λε · κροτων diuocebatur autem croton
ερμου δ mercuris	
διοσ ε iouis	
30 αφροδιτησ ζ ueneris	
ζωδιον · ιβ̄ · ονοματα signorum XII · nomina	
μετα · εξηγεσεωσ cumratione	
κριοσ · οτι · πηγνη · ευρεν ariesquod- fontem inuenerit ²⁾	

1) s̄ in ras. pro p m. 1 | 2) inuenit ante corr. m. 1 | 3) peremit ante corr. m. 1 | 4) λ̄ pro l corr. m. 1 |

- ουτος · εγενετο · ευφυης hic fuit in-
 geniosus
 αιγοκθρωσ¹⁾ capricornus²⁾
 οτι · τυφωνα · εσφαξεν quodtyfonem
 occidit
 υδροχοοσ aquarius
 5 ουτος · πασας · τεχνας · ηδει omnes
 artes sciebat
 και · ανθρωπουσ · εδιδαχεν ethomi-
 nes docuit
 ιχθυεσ · ουτοιων μεγα Pisces · hi-
 coummagnum .
 εκτης · θαλασσης · προηνεγκαν ex-
 mareprotulerunt
 οτεν · εξηλθεν unde exiuit
 10 η · κυρια · θεοσ syria . dea
 η · τις · εμνηυεν · ανθρωποισ quede-
 monstrauithominibus
 οσακαλαεν quaebona essent
 περιπρομεθηωσ deprometheoσ
 προμηθευσ prometheus
 15 πυρ · κλεψασ · απ'ου · ρανου ignem
 furatus decelo
 κρυψασ · εις · ναρθηκα abscondens
 inferula
 κατηνεγκεναναρπωις³⁾ detulit homi-
 nibus
 και · εμενυεν · αυτουσ et demonstra-
 uit eis
 τη · ρινεισ · την · κονιαν seruare in-
 cinere
 20 διην · αιτιαν propter quam caueam
 διοσ · κελευσαντοσ ιουισ iusso
 κατε · δε · θε · υπο ερμου abligatus
 est abmercurio
 [33^r] εν · ορι · καυκαω inmonte caucaso
 και · υπεβληθη · αυτω · ετοσ etsum-
 missa est ei aquila
- οσ · τασ · πλαχνα · αυτου quae uiscera- 25
 eius
 διημερασ · εδαπανα inperdies consu-
 mebat
 νυκτοσ · δεπαλιν pernoctem autem
 iterum
 ανεγενωντο renascebantur
 τουτον · ουν · τον · ετον hanc ergo
 aquilam
 τακαλλιστα · της · οπορησ etoptima- 30
 romarum
 οπωσ βλεπη utuideret
 και · μη · θινγανη etnontangeret
 περι · φιλυρασ defilura
 κρονοσ · διαν saturnus iouem
 πανταχη · ζητων ubique inquirens 35
 μετεμορ · φοθηε · ις · ιππον demu-
 tatus est nequum⁴⁾
 και · φιλυραν etfiluram
 ωκεανου · θυγατερα oceani filiam
 εν · κοιον · εποιησεν pregnantem
 faciet
 και · ετεκην · χιρωνα etenixa est chi- 40
 ronem
 τον · κεντουρον centaurum
 οσ · πρωτοσ quiprimoσ
 ιατρικησ · επιστημησ medicine artis ·
 discipline
 ευρετησ εγενητο adinuertor fuit
 φιλυρα · δε · αι · σχυνομενη filura 45
 autem confusa
 διατην · αθεωρητον propter inuisam
 του · τεκνου · μορφην fili figuram
 θεων · ελιω · μονυμον deorum mi-
 sericordiam
 εις · ομωνυμον · δενδρον incogno-
 minatam arborem
 ηλλαγη demutata est

1) ω pro o corr. m. 1 || 2) eo pro no corr. m. 1 || 3) γ pro c corr. m. 1 ||
 4) n post add. m. 1 ||

περι · οδυσεως de ulixe	ενοχην · αυτοις · εδιδου cessā illis
πως · εδυνηθη que admodum potuit	dabat ¹⁾
σειρνας · παρελθιν sirenas transire	αμφοτεροις utrisque 30
σειρνης · αχελου sirene acheloi	παροτυνι · εκτορα ortatu rectorem [33 ^a]
5 και · μελομενης · μουσες et melromene muse	ϊνατους · ηγεμονας ut duces
ουγατερες filiae	τωνπολεμιων ostium
διατην · αρπαγην propter raptum	τους · ιχυροτερους fortiores
περσεφονης · θρηνουσαι proserpine	προκαλησεται prouocaret 35
lamentantes	και · αποκληρου et ex orte
κατεφυγον confugerunt	μετα · αιαντος · συνεστε cumaeante ²⁾
10 προς · πετρα · ναπολλωνος ad petram	constitit
apollinis	τελαμωνοϋιου telamonis filium
και · κιθεν et inde	εισμαχην ad pugnam
συμβουλια · θεων consilio deorum	και · εκλελυμενου · ηδη et lassato iam 40
μετεμορφωθησαν · εις ορνεα demutate sunt in aues	διακηρυκων per praecones
κεφαλας · μονον · εχουσαι capita solum habentes	την μαχην · υπερετεντο pugnam distulerunt
15 κακει · αδουσαι et ibi cantantes	και αι αμφοτεροι et utri · que
κατειχον · τους · πλεοντας detinebant nauigantes	εαυτους · δωροικετιμησαν donis dignatisunt
καταλευφθις relicte ergo	και · ελαμβανεν et accipiebant 45
υπο · οδυσεως ab ulixe	αιαμεν eas quidem
ερισαν; εαυτας · εις · θαλασσαν proiecerunt sein mare	απεκτορος ξιφος ab ectore gladium
20 και · απωλοντο et perierunt	παρα · δε · αιαντος ab ice autem
ελενος · ος · παντοτε elenus qui semper	εκτωρ ζωστερα ector balteum
μαντικης · πιτιν diuinitatis fidem	και · τοτε · ιδεος · κηρυξ et tunc ideos 50
τοις · τρωειν troianis	praeco
παρειχεν praestabat	πεμφθις missus
25 ειδως · ουν · απολλωνα sciens ergo	αποπριαμου · αιτιται apriamo petiit
apollinem	παρα · αγαμεμνονος ab agamemnon e
ενεστηκοτα instantem	οπως · τα · των σφαγετων ut occisorum
οπως · συμβαλω · ινμαχην ut committerent pugnam	σωματα παραδωκι · ταφη corporatratra 55
αθηνα · γαρ minerua · enim	deret sepulture
	προνητης · αντος · δε tonitrante autem
	του · ουρανου caelo
	ουκατερα · διλιας non sine plore
	ου · ελληνες · εκοιμηθησαν grecidormierunt

1) cessa pro cessamine in marg. adscr. man. recens || 2) prior a superscripta ||

ποσιδωνγαρ neptunus enim	εν · τη · νικη · τον · εκτορα inuictoria ·
τωδι · ἱερηκηι ioui dixerat	ectorem
οτι · χωρις · ειχης quiasine uoto	επανωτερον · ειναι superiorem esse
οι · ελληνηστιχος · εγிரαν greci mu-	επι · θεν̄ · φυγιν · τους · ελληνας sua- [34 ^r]
roserehissent	debatfugeregrecos
5 και · οζευς · αυτοις etiuppitereis	αλλα · διομηδης sed diomedes 31
μητιροχωρησιν · τουτο nonprofuturo	ως · ειδεν · τουτο · γινομενον utuidit-
isto	hocfieri
κατενευσιν annuit	εφοβερικεν · αυτους pauor abitus
πυγμης · συμβληθικεν · ᾠ · 1) pugna	ωσφευγοντας · κατασκαψαι utfugien-
autem commissa	tesinterficeret
κινδυνεουσιντα periclitantem	κατεκνω · δε · και · νεστορος bicium 35
10 ὑπο · εκτορος νησθορα ab ectorem	autem etnestori
nestore	της · συμβουλιας · ταυτης consilio
μολικ · διομηδης uix diomedes	huius
αρπασας · αυτον rapuit eum	κυνε · καλεσεν · ουν · τους · ελληνας
τω · αρματι · επεθηκεν curro inposuit	conuocauit ergo grecos
και · προς · τας · ναυς etadnaues	προς · τοσυν · θιναι · αυτων adcom-
15 απηνεγκεν perduxit	ponendas eorum
τευκρον · δεπολλους teucrum autem	τασψυχας animas
multos	και · τοτε · νεστωρ ettunc nestor 40
αναιρουντα · των · τρωων occiden-	πιθι · αγαμεμνονα suadet ³⁾ agamem-
tem troianorum	nonem
αγαμεμνων · επαινεσεν agamemnon	οπωσπεμψηπρεσβεις utmitteret li-
laudabit	gato
ον · μεταξυ · εκτωρ · μεγαλω quem-	προς · αχιλλεα adachillen
posteaector magnus	φοινικα · και · ειαντα foenicem et
20 πετρων φανικεν saxos terminauit	aeantem
και · ζευς τοτε ησαν etiupiter tunc	και · οδυσσεια etulixem 45
iunonem	ἴνα · οργιζομενον · αυτον utindignan-
και · αθηναν etmineruam	temeum
απο · τους · τρατου · των · ελλενων	εξελακονται placarent
abexercitu grecorum	απρακτοι · δε · επανελθοντες reuer-
απονευσαι εκελευσεν discere iussit	tentes ergo sine effectu
25 και · ουτωσνικη etsic uictoria	ελυπουντο contristatisunt
των · τρωων · εγενετο troianorum fuit	ους · διομηδης · τη εατου · φωνη quos 60
οτε · εβλεπεν · αγαμεμνων i ²⁾ cum-	diomedes suaouce
uideret agamemnon	παρεμυθησαστο consolatisunt

1) συμβληθικεν ante corr. m. 1; superscripsit · ᾠ · m. 1 || 2) m. 1 ἱ superscripsit || 3) ἱ super e scripsit m. 1 ||

μεταξι · δε postea autem	και · διομεδης et diomedes
αγαμεμνων agamemnon	υπο · αλεξανδρου · τοζω abalexandro
και · μενελαος · κ̄ · ¹⁾ etmenelaus	desagitta
εξυπνιζουσι · νεστορα excitantem	τον · δεξιον · ποδα · τιτρωσ dextrum
nestorem	pedem uulneratur
⁶ και · τους · λοιπους etceteros	αλλα · και · οδυςσευς sed ulixes ³⁰
των · ελληνων grecorum	ετρωθη · υπο σωκου uulneratus est
και · νεστωρ etnestor	asocu
επιτυγχανι · γαρ · οδυςσηνος imperat	και · μαχων · υπο παριδος etmachao
adulixem	aparide
οπως · αρεληθ · μετα · διομηδου	τον · δεξιον ⁸⁾ · ωμον dextrum ume-
utiret cumdiomedē	rum
¹⁰ των · τρωων · κατασκοπος troiano-	οννεστωρ · τω · ιδιω · αρματι quem
rum speculator	nestor suo curru
οις · υπαντησας · δολων quibus ob-	επιθεισπροσ · τας · ναυς · ηγαγην in- [34 ^u]
latus dolo	positum adnaues attulit
σφαζεται · υπ · αυτων occiditur abeis	και · ευρυπυλον et eurypylum ³⁶
αλλα · και · ρεσσον sed et ressum	κατα · του · ωμου · αλεξανδρος inu-
τον θριακων · βασιλεα epacorum	mero · alexander
regem	ετοξησεν ⁴⁾ sagittauit
¹⁵ ανειλαν interfecerunt	αχιλλευς · δε · επεμψεν achilles autem
και · ευθεωσ · κηλεισι etcontinuo iussum	misit
αθηνας minierue	πατροκλον · προς · νεστορα patroclum ⁴⁰
πριν · διαφασχη ante quam luceret	ad nestorem
προστας · ναυσεπανελθεν adnaues	οπος · ευρυπυλον utieurypylum
redierunt	νεμψ · η · προς · αυτον mittere adeum
²⁰ συμβληθισχημαχης · λ · ²⁾ commissa	θεραπευθησομενον curandum
pugna	και · πεμφθεντα etmissum
εκτωρ · διοσ κελευσι ectorious iusso	ενταχει · εθερα · πευσεν continuo- ⁴⁵
οφυγην · προσαγαμεμνονα fugitad-	curauit
agamemnonem	εκτορ · εντασι · πολεμους ectori ·
και · κωων · αντηνορος et coum cum	nominiibus praeliis
antenoris	συμβουλιαχρεσασμενος consilio usus
αγαμεμνονος · την · εχερα agamem-	πολυδαμαντος · παντοτε poludaman-
nonis manu	tissemper
²⁵ ετρωσεν uulnerauit	ουτας · γνωμας cuius ⁵⁾ consilia
καιμεταξυ · εσφαγη · υπαυτου et-	ασιος · κυρτακου · υιος asius syrtaci ⁵⁰
postea occisus est abeo	filius

1) · κ̄ · ante μ superscr. m. 1 || 2) · λ · super μαχης scripsit m. 1 || 3) ω super o scripsit m. 1 || 4) ν ante c erasa || 5) semper ante cuius erasum ||

εξουθενι spernebat	ηδυναντο potuerunt
ον · ἰδομενευς · τω · αρματι quem idomeneus curru	επανωτεροι · βλεπεσται superioris uideri
αυτου · υπεσθρωσεν eius prostrauit	τη · αυτηνμερα ineadem die
σαρπεδων · δε · τα · τιση sarpedon	εκτωραλεξανδρω ector alexandro
autemmuros	και · πουλυδαμαντι · πεπυκτευκι et- 30
5 των · ελλενων · κατεστρεψεν ¹⁾ gre-	poludamantipugnasse
corum subuertit	εκτωρ · δε · και · αιας ectorautem · et
και · παροδον · επιτα · πλοια ettran-	aeas
situm adnaues	πολλα · εαυτουσκακα multa semala
τοικ · τρωσιν · εποιησεν troianis fecit	λοιδορησαντες · απεχωρησαν dicen-
ω · συνακολουθησας · εκτωρ quem	tes discesserunt
consecutus est ector	νεκτωρ · ακουσας · ξ̄ · ²⁾ nestor audiens
ωργυςμενος iratus	κραυγεν · και · φυγην clamorem et 35
10 μετατου · ἰδιου · στρατου cum suo	fugam
exercitu	των · ελληνον grecorum
φευγοντας · τους · πολεμιοις fugien-	προ ερχεται · καιευρικει procidit
tes hostes	etinuenit
πυρικαθεφλεξεν ignisuccendit	διομεδην · εις · τονπολεμον diome-
ποσιδων · ορων neptunus uidens	deninpraelio
τους · ελλενας · ενελπις grecos indi-	πυκ · τευοντα dicantem
sperato	ποσιδων · δε · και · ηρα neptunus 40
15 κυμενους positos	autem etiuno
μη · ἰδοτοστου · διος nesciente ioue	εις · βοη θιαν inadiutorium
νουτετι αντειστικειν monetresistere	τοικ · ελλησιν · παρεσθηκισαν grecis [35*]
και · τοτε · ἰδομενευς et tunc ido-	istabant
meneus	τωγαρυπνω ηρα somno enim iuno
θαυμασθη τινι · τ̄κλ · υει mirabilicuius	μιναν · νυμφην unam nymfisan
uirtute	δουσαι · εις · συνουσιαν dare incoetum 45
20 οθρυων · εασυγγενεναγχιου οthry-	υπησχητο · πασιθεην repromiserat-
oneum · generenchisis	pasithean
οσκασσαν · δραν · τηνπριαμου quicas-	ινατονδιαν et iouem
sandram priami	εις · υπνον · τρεψη insomnia mit-
γαμιν · ηλτικευ nubere sperauerat	teret
προεστωσενουσα · αυτον probauit	αποτου · πολεμου arugna
ergoillum	και · τοτε · αιας · μονοσ ettuncaeas 50
ἰδομενευς idomeneus	solui
25 αλλ'ελληνες · μεν · τοι sed greci	τους · τρωαα · εφυγαδευσεν troianus
quidem	fugauit

1) cf pro et postea corr. ipsa m. 1 | 2) · ξ̄ · superscripsit m. 1 |

οτε · εωρακεν· ζευς · ὀ · ¹⁾ cum uidisset	μαχην pugnam
iuppiter	τοτη · συνπροεχωρησεν tunc ergo
λιπο · ψυχουντα · εκτορα deficiente	processit
animo ectorem	εκτορι · εν · τη · νικη ector inuictoria
δια · την · ορμην · του · λιθου ob	ictum lapidis
εν · αυτω · εν · τη · cυβολη quem ei	οτι · η · πρωτεσιλαου quod prote-
in pugna	silan
⁵ αιιας · ενσσεικει aeas pulerat	ναυς · ενεπρησθε nauis incensa est ³⁰
οργισθις · ουν · τη · ηρα iratus ergo	αλλα · αιασδωδεκα · στρατιωτας sed
iunonem	as · XII · milites
ωνιδιχην inproperauit	τους ιχυροτερουσ fortissimos
διοτι · υπαυτησεπλανεθε quod abea	των · τρωων · απεκτινεν troianorum
seductus esset	occidit
οτιωσ · εκτωρσφαγη ut ector occi-	πατροκλος · ο · μενοιτιου patroclus
deretur	menoetis
¹⁰ εκινη · δε · ειπεν illa ergo dixit	ηλθεν · προς · αχιλλεα uenit ad- ³⁵
ποσιδωνα · με · κεκελευσμεν neptu-	achillem
num non iussum	δακρουων lacrimans
βοετον ²⁾ γεγονεuai adiutorem fuisse	των · ελληνων υβριν grecorum in-
τοις ελλησιν grecis	iuriam
και · τοτε · οζευς πεμπι ettunc iup-	και · ηγησατο παρατου et petiit
piter mittit	abeo
¹⁵ την · ιριν · προς · ποσιδωνα arin ·	τα οπλα arma
adneptunum	και · ελαβεν · μετατου · στρατου et- ⁴⁰
ινα · απονευση · αποτου utdiscederet	accepit cum exercitu
πολεμου apugna	οδε · πατροκλος · σπλισθις ergo pa-
και · ποσιδων · απνευσην etneptu-	troclus armatus
nusdiscessit	τοις · οπλοις · του · αχιλλεωσ armis
και · ζευσαπολλωνα etiouis apollinem	achillis
²⁰ πεμπι βοηθον · εκθρι mittit adiuto-	και · φανιστοις · τρωσιν etuisus tro-
rem · ectori	ianis
και · πατροκλος etpatroclus	φοβον · αυτουσ · ενεβαλεν timorem
αφεισευρυπυλον remisso euripilo	eis inmissit
ηλθενπρος · τον · αχιλλεα uenit ad-	και · τοτες · αρπηδων ettunc sarpedo ⁴⁵
achillem	υπο · πατροκλου · αναριταισ apatroclo
και · διηγεται · αυτω et enarrat ei	interficitur
²⁵ την · εκτορ · οσ · και · αιαντοσ ecto-	ου · τοπτωμα cuius corpus
ris · etaeantis	διοσ · κελευσαντοσ · εις · λυκίαν iouis
	iussu lyciae

1) · ὀ · superscripsit m. 1 || 2) ε pro v corr. m. 1 ||

[35^a]

απηνεχτη allatum est	ωγλαυκος · ωνιδισειν · quiglaucus ·
σφαζιδε · και · κεβριονεν occidit et	inproperavit
cibriorem	σαρπεδονα · κιμενον sarpedonem
τον · ηνιοχον · εκτορος auricam ec-	iacentem
toris	πολεμουτων · δε pugnantibus autem
μεταξυ · δε · και · αυτος postea autem	περιτου · πτωνιατος circum corpus 30
etipse	του · πατροκλου patroclis
5 αναιριται · υπο · εκτορος interficitur	αινιας · τους · πρωτους aenias pri-
abectore	mos
πρωτον · δε · εξοπλιζεται primum	των · ελλενων · απεκτινεν greco-
autem exarmatur	rum · interfecit
υπο · απολλωνος ab apolline	Ζευξας δαυτον iunxit sé
και · τραυματιζεται etuulneratur	μετα · εκτορος cum ectore 35
υπο · ευφορβου ab euforbo	κατεναντι · αυτομεδοντος contra
10 τουτιτωματοςκιμενου · \bar{p} · ¹⁾ corpore	automedontem
iacente	οεφιλασεν quicustodiebat
του · πατροκλου patroclis	τοις · αχιλλεως · ιππους achillissequos
μενελαος · εκκεπαζεν menelaus tege-	εν · οισ in quibus
bat	εποχος · εγεγονι · πατροκλος uecta 40
οντιρωσκι · ευφορβος quem uulnerat	tus fuerat patroclus
euforbis	αυτομεδοντα · ουν automedontem
μεταξιδε postea autem	ergo
15 υπαυτου · αναιριται ab eo interfi-	δυο · αιαντες · διεφυλαξαν duo aiaces
citur	conseruauerunt
εκτωρ δε ector autem	μενε λαος δε menelaus autem
απολλωνος ²⁾ · οτρυνοντος apolline-	υποαθηνας · οτρυνθις aminerus ursus
hortante	ανδριως · αντησταθη uiriliter stetit 45
εις · εκδικιαν indefensionem	μεταξυ · ουν postea ergo
του · εσφαγμενου occisi	βροντησαντος · του · ουραναυ toni-
20 εισπαδα · ειςτον · πολεμον insiluit	trante celo
inrugnam	πιθει · τελαμων suadit telamon
καιτην · ορμηναυτου etinpetum eius	αιαντα · αναχωρησαι aiacem disce-
αιας · εκδεχεται aias excoerpit	dere
και · μενελαον etmenelaum	μενελαος δε menelaus autem 50
του · κινδυνουερατο á periculo	πεμπι · προσαχιλλεα mittit adachillem
liberauit	αντιλοχοντα antilochum
25 και · εκτωρ · τοις · αχιλλεως et ector	του · πατροκλου · θανατον nuntiantem
achillem	απαγγελι · αντιλοχος · \bar{c} · ³⁾ nuntiat
οτιλοις · ηγαλλετο armis gloriabatur	antilochus

1) \bar{p} · superscriptis m. 1 || 2) ω pro o corr. m. 1 || 3) \bar{c} · superscriptis m. 1 ||

αχιλλει · του · πατροκλου · achillei	επυκτευεν pugnauit
patrocli	και · κινδυνευοντα etpericlitatemus
θανατον mortem	αυτον · σφαγηναι eum occidit
κακινος · ακουσας etille audiens	υπο · αχιλλεωσ ab achillen
μετατης·μετροσαντου cum matre sua	ηρπασεν ³) ποσιδων rapuit neptunus 35
[36 ^r] θετιδος · πολλα thetide ¹) multa	καιεκτορα et ectorem
6 εδακρυσεν lacrimauit	ωσειδεν απολλων cum uidisset apollo
και · τοτε · τρις ettuncipsis	ανισον · οντα imparem esse
ανδριαψυχηνηγεκεν fortianimotulit	νεφεληπεριβαλων nube copertum
τοεπελευσομενον quod prouenerit	εκ τοι · πολεμου · ερυσατο depraelio 40
10 στερηξατοαχιλλεισ · υ· ²) cumcepisset	exiuit
achilles	και · τοτε αχυλλευσ ettunc achilles
εξερχεσθαιεισπολεμον exire ad-	πλιστουστωντρωνων conplures tro-
pugnam	ianorum
Ζευσπασιν · θεοισ iuppiter omnibus	εφονευσεν interfecit
deis	εντουτω · αχυλλευσ · φ· ⁴) inter ea
επετρεψεν permisit	achilles
οσαντισ·τινιθελη utquis quis uoluerit	δωδεκανηανικουσ duodecim · iu- 45
15 βοηθιν βοηθιτω iubare fabeat iube	uenes
ενοισε βοηθουν inquibus fabebant	αιχμαλωτους captiuos
τοιςμενελλησιν quidem grecis	πεμπι · επιτασναυσ mittit adnaues
ηρακαιοθηνα iuno · et minerua	ουσ · εμελλοθυ · ειν quos incipiebat
ποσιδωνκαιηρμης neptunus · etmer-	sacrificare
curius	τοισπατροκλουδαιμοσιν patrocli ma-
20 καιηφακτοσ etbulcanus	nibus
τρωνινδε troanis autem	και · απεκθινεν etinter fecit 50
μαρσ · και · απολλων mars·et apollo	λυκαωνα lyaconem
λητω καιαρτεμισ latona · etdiana	ον · προτερον · λημφθεντα · quem
αφροδιτη · καιξανθοσ · ιτοταμοσ be-	prius captum
neusbiu · etxantus fluuius	πεπρακενεισλημνον uendidit inlem-
25 τοτεουν · απολλων tunc ergo apollo	num
μεταμογφωθισ trans figuratus	και · αστεροπαιοσ etasteropaeum
εισλυκαωνα·πιθειαινιαν inlycaonem·	απεκτινην interfecit 55
suadetaeniā	και · παιονα etraesonem
ινα · κατεναντι utaduersus	τουσγηημονασ duces
αχιλλευσ · πυκτευση achillem pugna-	εφουσ · οργισθισ inquibus iratus
ret	σκαμανδροσποταμοσ scamandrus
30 κακινος πιςθισ et ille suasus	fluuius

1) h superscr. m. 1 || 2) ·υ· superscripsit m. 1 || 3) π pro o corr. m. 1 || 4) ·φ· adscripsit m. 1 ||

τω · αχιλλι achilli	κινδυνευοντασφαγηναι·periclitantem
διοτιριθροναυτου propter quodum-	occidit
das ei	ὑπο · αχιλλεωσ ab achillen
αιματω cen sanguinauit	απολλωνερυσατο apollo liberauit
[36 ^a] Ζευεασ · ουνεαυτον iunxitergo sé ·	μεταξιδε · οιθειοi postea autem dei 30
gens	τοις διοις τοποις suis locis
5 μετα · τιμουνοτοσ eumsimunte	ανεστρεψαν · χ̄ · 3) redierunt
συνηλθην concurrat	εκτορα · εξελθοντα ectorem exeun-
οπωσ · αχιλλεα · πιξιη utabachillen-	tem
suffocaret	εισπολεμον inprugnam
ουσ · ηρα quos iuno ¹⁾ ·	κατεναντιαχιλλεωσ contra achillem 35
διηφαιστουεξεκαειεν perbulcanum	ερωταπριαμοσ rogatprias
combuit	και · εκαβη et ecuba
10 και · αχιλλεαερυσατο etachillen li-	οποσειελθηεσωπυλων utintretintra-
berauit	portas
οιθειοιδε dei autem	και · ουκε · πισαναυτον etnonsuase-
αλλοσ · αλλωσυνεπολημησαν alter ·	runteum
alteri dimicauerunt	και · αχιλλεωσ etachilles 40
αλλελοις intersé	εντιθεναιαυτον · απολλωνα inter-
ενοις · αρην · αθηνα inquibus marte	ponentemsé apollonem
minerua	διωκειαυτον · και · λοιδορι perse-
15 πετρω · υνεστρωσεν saxo prostra-	quitur eum et maledicit
uit	και · αθηναδε etminerua autem
και · αφροδιτεν · εραπιτεν etuenerem	μεταμορφωθικα transfigurata
expalmauit	εισδηι · φοβον indei fobum 45
ποσιδωνδεκαι · απολλων neptunus	πλανα εκτορα fallitectorem
autem et apollo	και · φονευται · υπο · αχιλλεωσ et-
μετα · συμφωνιασ cum consensu	iugulatur abachillen
απενευσαν discesserunt	καιδεθικα · ιφρω · κυρεται etligatus
20 αρτεμινδεηρατοξω dianam autem ·	curro tragitur
iuno sagitte	τρις · περιτατιχη tércircamuros
τραυματιζει uulnera	καιεκαβημεταπριαμοσ etecuba · cum- 50
λητω · δεκαι · ερμησ latona autem	priamo
et mercurius	και · των τρωων ettroianorum
πολεμικωτατα hostiliter ²⁾	επιπολυαυτονεθρηνησαν diutius eum
επυκτευσαν pugnauerunt	deplanxerunt
25 ατηνοραδε agenoraautem	εντουτω · οιτρωεσ · ψ̄ · 4) inhocetera
τον · αντηνορσιον antenoriifilius	troiani

1) quos iuno in rasura pro suffocaret scr. m. 1 || 2) post hostiliter erasum est pugnauerunt || 3) · χ̄ · adscripsit m. 1 || 4) · ψ̄ · adscripsit m. 1 ||

επεντουν · εκτωρα lugebant ectorem	αποηφαιστου abulcano	30
ομοιως · και · οι · ελληνες similiter	ινα · αχιλλεουπλαποιησι utachilli-	
et grecos	armafaceret	
πατροκλον patroclum	η φαιστος δε bulcanus autem	
αναπυσομενουουν quisequente ergo	ενταχει · ποιησας celeriter faciens	
5 αχιλλει · κατοναρφαινεται achilli per	προσνηγεκενθητιδι attulit thetidi	
somnium	κακινητονυιονοπλιςαα etilla filium	35
πατροκλοςελεγων apparebit	armauit	
ιναενταχειαυτω patroclus dicens	ευψυχότερνεπτον etanimiciorem	
τυμβονποιησιν ut quam celerissime ei	πολεμοναπελιεν · τ̄. 3) adpugnam	
[37 ^r] τυμβον ποιησιν tumultum faceret	dimisit ;	
10 και αχιλλεουποιησεν etachilles fecit	οδυσσευδιδωσιν ulixes dat	
και · τας · κομασετιλεν etcomas la-	γνωμεν consilium	
niauit	οπωσεξιοντεσειστον utexeuntes	40
και · εντ · ωπυριεβαλεν etinignem	πολεμον adpugnam	
misit	προτερόναριστησων anteprenderent	
συλλεγεντωνδε collecta ergo ¹⁾	επιταπιθειαγαμῆνονα ⁴⁾ deinde suadet	
τωνοστων ossa	agamemnonem	
15 καιουντε θεντων etcompositis	ια · αυπεσχετοδωρα utquepollicitus	
επιτα · φιωναγωνα funebre certamen	erat munera	
fecit	πεμπη αχιλλεου mitteret achilli	45
εποιησιν inquo uicerunt	τωννεχθεντων quibus ablati · ac-	
ενωεποιησαν equorum	cepta	
ιππωνταχειδιομηδης uelocitatem ·	λαβοντεσοιμυρμιδονες mur · euntes	
diomedes	midones	
20 ὑποήραςπεμφθια á iunone missa	παρταται ναυσιν circanaues	
προστοναχιλλεα ad achillem	διετεκαν exposuerunt	
πολυδαμαδε poludamas autem	καιβρησειεπιταρουσα etbreseis cum	50
ειπενναεαυτους dixit utsé	uenisset	
εσωτιχων · φυλαξωσιν intra muros	πατροκλον patro clum	
conserua	πολλαωλυρατο multum meruit	
25 αλλεκτωρ sed ector ²⁾	και · τοτεηρα et tunc iuno	
ταεναντιαεφον contraria sapiebat	ποιειενατωνπιπων fecit unum ex	
και · αχιλλεου · τοσωμα etachillis	equis	
corpus	γονξανθον xanthum	55
πατροκλω · θαπτι patrocli sepeliuit	ειπιν ανθρωπινηφωνη dicere humana	
καιθητισητηατο et thetis petit	uoce	

1) post ergo erasum est ossa || 2) sed ector in rasura pro conserua scripsit m. 1 || 3) · τ̄ · adscripsit m. 1 || 4) in sequenti versu nunc nunc tacur iua · αυπεσχε a m. 1 scripta erasa sunt ||

τω αχιλλει achilli	καιτοτε απολλων	
επιδη καιυτος ¹⁾ quoniam et ipse	παρατοιςλοιποισθεοις	
τεθνηξεται moriturus est	ερανεμεμψατο	
προσειπεν praedixit	οσιτουτοαυτηηρεσκεν ⁹⁾	
⁵ τον αχιλλεωσ achillis	ηρεσενδetoιςλοιποσ	85
ταχυθανατον citatam mortem	ιναδιερμου	
και · αχιλλεωσ etachilles	τοτουειστο	
παλη επιοσ luctatione saepius	αφελκυσον ροσσωμα ¹⁰⁾	
οδυςσευσ δε ulixes autem	Incipit hermene	
[37 ^α] και · αιασ · τελαμονοσ et aie extela-	umata ¹¹⁾ · idest' libri · XII·	40
μονοις	περικυνανακυροφησ	
¹¹ κυνεξηλταν stantes fuerunt	deconuersatione	
τοτε · καινεσθωρ tunc et nestor	καθημερινη cotidiana	
διατογερασ propter senectutem	κυναναστροφη conuersatio	
πλουσιωσετιμθοσ ²⁾ honeste honora-	ημερα dies	45
tus est	ελειοσ sol	
¹⁵ οπλοικπαλινδιομηδοσ ³⁾ armis iterum	ανετιδεν ortusest	
diomedes	ηλιουανατολη solis ortus	
αιασοηλεωσ oiloi ⁴⁾	φωσ lux	
και · τελαμονιοικιοικσ ettelamonios ·	φωσ lumen	50
equalis	ηδηφωτιζι ¹²⁾ iam lucet	
δωροικτιμηθεντεσ praemiis honorati	ηωσ aurora	
sunt	προφαοσ antelucem	
απεχωρησεν discesserunt	προει mane	
²⁰ δικωπολυποιτησ discopolypeta	εγρομαι surgo	5
τοξω τευκροσ sagitate ucros ⁵⁾	ηγερεθη surrexit	
καιακοντιω etiaculo	εκτησκληινησ delecto	
αγαμεμνον agamemnon	κλεινη lectum	
καιεπενηθη et laudatus est	εγρηγορησεν uigilauit	
²⁵ υπαχιλλεωσ etachille	εκθεσ heri	60
καιτοτεαχιλλεωσ · ω̄ · ⁶⁾ ettunc achillis	επιπολοι diu	
τοτουεκτοροσπιωμα hectoris ⁷⁾ corpus	ενδυκονμοι uestime	
περιτοντουπατροκλου ⁸⁾ circum pa-	δοσεμοι damihi	
trocli	υποδηματα calciamenta	
ταφον tumulum	κατουσπειλοικσ etudones	65
³⁰ τρισ περιε cypre	καιαναξυδασ etbrachas	

1) u superscr. m. 1 || 2) super μεθ scripta fuit i post deleta || 3) διομηδοσ ante ras. || 4) oiloi ante corr. m. 1 || 5) ucros ex acros et iacuo corr. m. 1 || 6) ·ω̄· superscripsit m. 1 || 7) acturis ante corr. m. 1 || 8) πατροκλοσ ante corr. m. 1 || 9) ηρεσκεν ante corr. m. 1 || 10) ante p lacuna_2 litterarum relicta || 11) humata ante ras. m. 1 || 12) ante ζ erasa est c ||

ἤδη υποδήθην iam calciatus sum	βαθρον scamnum	
[38 ^r] ἐνενκε adfer	υποποθιον scamellum ¹⁾	40
ὕδωρ προσχίρας aquam manibus	διφρος sella	
ὕδωρ aqua	ευναγεσε densate	
5 κονχη cuncha	ἐκίπροχωρεῖται illic accedite	
χίρης manus	ἐμοστοπορεστιν meus locus est	
ριπαραιεῖσιν surdida est .ο.	ἐγὼ ego	π
ρυπος sordes	προκατέλαβον occupavi	
πηλως lutum	ἐκάθησα sedi	
10 ἔηπων saro	κάθημαι sedeo	
λείπος unctum	μανθανο disco	
λελειπομενον unctatum	μανθανεις discis	50
νίπτω lauo	μελετω edisco	
ἤδη νιψαμην iam laui	μελετας ediscis	
15 τοσμασ χίρας meas manus	ἤδη κατέχω iam teneo	
καίτη νοσιν et faciem	τήνη μὴ ναγαγῶσιν meam lectionem	
καταμάσσω tergo,	ἐμος meus	55
ἀκμῆνου κατέμαξα adhuc non tersi	ἐμῆ mea	
κατέμαξα tersi	ἐμὸν meum	
20 προέρχομαι procedo	ἐμοὶ mihi	
ἐξω foris	ἡμητερος noster	
ἐκτου κουνοσ decubiculo	ἡμετερα nostra	[38 ^a]
έρχομαι venio	ἡμετερον nostrum	π
ἀπέρχομαι uado	ἡμειν nobis	
25 εἰς τὴν σχολὴν in sculam	σου tuum	
πρῶτον primum	σου tuus	
ἀσπάζομαι saluto	σοι sibi	65
τοὺν διδάσκαλον magistrum	ὕμεις uos	
οσεμε quime	ἡμεις nos	
30 ἀντεσπασατο resalutavit	ὕμετερον uestrum	
magister	ὕμειν λέγω uobis dico	
αυτετεcondisci-	ἤδη δυναμε iam possum	70
ipuli	ἐδύνηθην potui	
	ἀποδουναὶ reddere	
	ἀποδειδομει reddo	
	ἀπέδοκα reddidi	
	ἀλλάξονμοὶ muta mihi	75
	γράφον scribe	
	γράφω scribo	

¹⁾ adscripsit eadem man., ut scabellum legeretur ¶

γραφεις scribis	οπερ quod	40
γραφη scriptura	ειλεφα acciperam	[39 ^r]
γραφευς scriptor	παρεκαλεσα rogavi	
γραμμα littera	ωσεμε ut me	
5 γραμματα litterae	απολυσε dimitteret	
ελληνικα greca	οικον domo	45
ρομασεικα latina	εικαρειστον adprandium	
ρομαιστιελαλησεν latinelocutusest	καιεκινοσεμε etilleme	
γραμματαελληνικα litteraegrece	επελ σεν ³) dimisit	
10 συλλαβαι syllabae	εγωεκινον egoilli	
ονομα nomen	ευρωστειν beneualere	50
ανοματα nomina	εφην dixi	
ελαβον accēpi	αντεςπασατομε resalutauitme	
καιαποδοκα etreddidi	επει postquam	
15 παλειν iterum	ηριστηκειν pranderam	
στιχους uersus	επανελθων reuersus	55
υστερον postea	επεδωκα reddidi	
ηρξαστην σοεπι ¹)	οπεσεμου puermeus	
αναγινωσκιν legere	δοσεμοι damihi	
20 παραγραφειν praeducere	δελτον tabulam	
ουκοιδα nescio	καιαλλοι etalii	60
συεμοι tumihi	ενταξι inordine	
παραγραφον praeduc	εποδιδουσειν reddunt	
ωσοιδες quomodoscis ²)	καταδιαλτολην addistinctum	
25 κειριν cera	καιεγω etego	
σκληρονεσуйν duraest	διερχομε transeo	65
απαλων mollis	αναγκιν ⁴) lectionem	
ωφιλεν debuit	εισβαλανειον inbalneo	
ειναι esse	ειτεον eundum	
30 δελτον tabula	ενγαρ erat enim	
λειενω deleo	τοτεπροσερχομε tunc accedo	70
γραφω scribo	καιεκελευσα etiussi	
συεμοι tumihi	αροηναι tolli	
σελις pagina	σαβανια sabana	
35 σελιδης paginae	καιηκολουθησα etsecutussum	
πολλαι multae	τοτεαιδραμα tunc cucurri	75
ειματαic corrigiae	ηδηερχωμενους iamueni	
γραφιον grafium	ηισβαλενιον adbalneum	
ηδηεμαθα iam didici		

1) coepit ante ras. || 2) tertiam o superscr. m. 1 || 3) lacuna unius litterae relicta et in marg. e adscr. m. 1 || 4) in margine .i. R. adscripsit m. 1 ||

[39 ^u]	Nomina mens̄ secundum hebreos	loos december	
	Nisan martius	gurpineus ianuarius	2
	Isar aprilis	hyberberitos februarius	
	siuan maius	Cronos saturnus	
5	thamnus iunius	zeus martis	
	dustrus iulius	aris iouis	
	elul augustus	ilios sol	30
	thisri september	afroditi uenus	
	marisan october	ermis mercurius	
10	casleu nouember	sélini lonafœngus	
	thesbeth december	crios aries	
	sabath ianuarius	tauros taurus	35
	adar februarius	dydimi geminus	
	item secundum grecos	carcinos cancer	
15	dyos martius	leon leo	
	apilleus aprilis	panthenos uirgo	
	auduneus maius	zigos libra	40
	periceus iunius	scorpios scorpio	
	dustros iulius	toxotis sagittarius	
20	exanthicos augustus	aegoceros capricorni	
	aremesios september	ydrochoos aquarius	
	dysios october	icthies piscis	45
	panemos nouember		

HERMENEVMATA AMPLONIANA

(cod. Ampl. fol. 10 saec. IX)

[125 ^r]	apoarces abinitio	acindynos sine periculo	
	arce initium	ametistos sine ebrietate	15
	arcome incipio	acynonitos sine societate	
	arce incipe	aristas prandes	
5	arxete incipit	arista prandet	
	arconte incipiunt	aristusin prandente	
	archeos antiquus	ariston prandium	20
	archeon antiquum	arimo numerum	
	archei antiqui	azemio sine damno	
10	arciasmos antiquitus	aligenes sine cognatis	
	agmeon tempestium	aflos sine amico	
	afthoros inpubis	apator ¹⁾ sine patre	25
	acollitos ingluttinatos	amitor sine matre	

1) tor *pro ter corr. m. 1* |

anadelfos sine fratre	alieus piscator	40
agineos sine uxore	apopleo nauigo	
anandros sine marito	B B B	
atecnos sine filiis	bulume uolo	
5 adulos sine seruo	babto inficio	
acinitos immobilis	bafe infectio	
anicitos inuictus	bafeus infector	45
acuo audio	barino grauo	[126 ^r]
acuis audis	bari graue	
10 acui audi	bastazo suffero	
acuson audiens	bastazo baiulo	
acuso audiam	beno ingredior	50
acusate audite	badizo bado	
acusin audiunt	basanizo torqueo	
15 aristo prandeo	basanos tormentum	
agapo diligo	basinistes tortor	
agape dilectio	battalago delero	55
agripno lucubro	basileu regno	
arithmis numeras	basileus rex	
20 arithmi numerat	babaeo adfirmo	
arithmos numeros	babaeon firmum	
acholitho sequor	besso tussio	60
acholothis sequeris	bex tussis	
acholuthi ¹⁾ sequitur	biazome uim patior	
25 acholuthos pedisecus	bia uiis	
agello nuntio	blepo uideo	
agellis nuntias	blebg uide	65
agelli nuntiae	bletome ualo	
agellos nuntios	boetho adiuto	
30 apugello renuntio	boethos adiutor	
agorazo emo	boethema adiutorium	
agorazis emes	botanizo inherbo	70
agorazi emet	botane herba	
agorason eme	breci pluet	
35 agorasomene mamus	brethetos pluuiā	
aleto molo	bronta tonat	
alesis molitio	brontae tonitrua	75
aloę area	Γ Γ Γ	
alieuo pisce	gamo nubo	

1) u *ex o corr.* |

		Z Z Z	
	game nuptiae		
	gantализо titillo	zoo uiuo	[126 ^a]
	gongiro murmuro	zes uiues	40
	gelo rideo	zoae ⁴⁾ uiuet	
5	gelas rides	zoos uiuus	
	gela ridet	zoe uita	
	gelos risus	zeto quero	
	gebome gusto	zetite queritur	45
	gebos gustas	zetesis questio	
10	geusis sapor	zeynyo ungo	
	gemo impleo	zeygelate iunctores	
	gemis imples	zonnio cingo	
	gemi inplet	zone zona	50
	gemon plenum	zoster balteum	
15	gitoneuon uicinus	zografo pingo	
	gitonia uicinia	zografos pictor	
	ginete fit	zographia pictura	
	gegone factum est	zygostato pondere	55
	genesto fiat	zygostatos pondus	
20	gerasco senesco	zybine uenabulum	
	geron senex	zei feruet	
	graus anicula	zestos feruentem	
	gripho sculpo	zeimeno fermento	60
	gnapto polio	zyme fermentum	
25	gnafeus ¹⁾ fullo	zelotipo gelo	
	grafo scribo	zelos gelos	
	grafis scribes ²⁾	zemio detrimentum	
	grafi scribet ³⁾	zemia damnus	65
	grapson scribe		
30	grafeus scriptor	H H H	
	grammatos scriba	helthon ueni	
	genno genero	heltes uenisti	
	gennema natio	helthen ⁵⁾ uenit	
	gimno nudo	hemelesa neglexi	
35	gimnos nudus	henixa aperuy	70
	gethion natale	helesa molui	
	genesis natiuitas	hertisa condiui	
	genea seculum	helten sensi	
		hersamen tetigi	

1) us in os corr. || 2) e ex i corr. || 3) ante s erasa i || 4) o^o pro e m. 2
5) h post t sup. scr. ||

heron tuli	tarro audio	
hegnoesa ignorau	therizo meto	40
heristes a prandii	therismos messis	
henegna adtuli	theristes messoris	
5 hespasame salutau	theros aestas	
hegaton adduxi	thermeno calefacio	
himis nos	thermon calida	45
hemeteron nostrum	thermofilax pigilla ¹⁾	
hecratesa tenui	theo spectro	
10 hegorosa emi	theuria exspectaculum	
hertymesa defeci		
henocopo clauo	ippameꝯ uolo	
henos clauus	ippeuo equito	50
hesicazo sileo	ippos equus	
15 hesetiha silentium	ilasco piaco	
heremo quiesco	icetes supplex	
heremia quies	iseyo ualeo	
hegume duxsuum	iscys fortitudo	55
helis sol	iscyros ²⁾ fortis	
20 hemera dies	ipneutes fornarius	
heniocho agito	icanon satis	
heniochos agitator	icanodotes satis datur	
Θ Θ Θ	ixos uiscus	60
thopeuo blandio	ixoforon uiscarium	
thaumazo miror	ichneuo uestigo ³⁾	
25 thauma mirum	ichneutes uestigatur	
trohnoꝯ sedes	idro sudo	
terebo uenor	idros sudor	65
thera uenatio	ierebo sacrifico	
thereutes uenator	ieron sanctum	
30 thelazo sugo	ieriae sacrate	
thenesco morior	iereus sacerdos	
thanatos mors	iatro medico	70
thapto sepellio	iatros medicus	
thyo immolo	K K K	
[127 ^r] thisia sacrum	kosmos mundus	
36 triambreuo triumpho	kosmos ornamentum	
thincano tango	kosmo orno	
tixis tactus	kosmis ornas	75

1) pigilla in ras. | 2) iscyros m. 2 ex iscyors | 3) uestigo ex bistigo corr. m. 2 ||

	kosmi ornat	klyo cludo	
	kosmese ornare	klis clauis	40
	kosmetes ornatur	klistron clostruit	
	kekosmimenon ¹⁾ ornatum	katafreno contemno	
5	kapnizo fumigo	katalio dissoluo	
	kapnos fumus	kyboeuo aleam ludo	
	keo conburo	kyboe tessere	45
	krato teneo	kytino occido	
	katheudome dormio	kaepto inuolo	
10	kateme sedeo	katapsico defrigo	
	kyuerno gubernio	kyrno misceo	
	kolyngo nato	kerason misceo	50
	kolyngeta piscina	kyromę tondeor	
	kladeuo puto	kureus tonsor ⁶⁾	
15	klados ramus	kynegetes uenatores	
	kneto scalpo	^ ^ ^	
	knesmos plurigo	lalo loquor	
	kathero purgo	lalia loquella	55
	katharon mundum	lampo splendeo	
20	kleros sors ²⁾	lampedon splendidum	
	klerohe ³⁾ sortes	lichio lingo	
	kledon opinio	lychnos gulosis	
	kradio clamor	lesteuo grassor	60
	kraugae ⁴⁾ clamor	lestes latro	
25	katocopio concito	lero delero	
	kapson concide	leri delerat	
	kerisso praecono	litanebo preęor	
	kerix preęo	lite praeces	65
	krypto abscondo	logizome delibero	
[127 ^a]	katamasso extergeo	litobolo lapido	
31	katabemo descendo	lithos lapis	
	katascopo speculor	lytro redimo	
	katagelo derideo	lytrosis redemptio	70
	klazo frango ⁵⁾	lysiteli expedit	
35	klason frange	lypopsicho deficio	
	klasma fragmentum	lysodes rauiosus	
	koro laboro	lacro crepo	
	kruo pulso	lyo soluo	75

1) mi *super* me *scr. m.* 2) sors *in ras.* 3) h e *corr.* (pro q?) 4) gae e *corr.* pro cae 5) o ex e *corr.* 6) post s *del.* e m. 2

lysis solutio		N N N	
lanchano mico		noo intellego	
	M M M	noeson intellege	40
mantano disco		noema intellectus	
manthane ¹⁾ disce		nico uinco	
5 mathete discipuli		nicae uicturia	
meridio patior		nefo sobrius ³⁾ sum	
mere partes		netho ⁴⁾ neio	45
machome rexo		nistazo dormito	
make lis		nipto labo	
10 menyo monstro		nipter labaturium	
meno maneo		nabigion naufragium	
minon susteneo		nauagos nafragus	50
metro metio		nyn nunc	
metron mensura		nomotheto leges pono	
15 mistho loco		nautillome nauigo	
misthoma conductio		nautes nauta	
misthoae mercedes		nesteuo ieuno	55
mematheca didici		nestia ieunium	
mycome mugio		nifi ninguet	
20 mycetmos mugitus		nasso fartio	
mynemono commemoro		numizo puto	
mieno cruento		neos iuuenis	
miaros cruentatus		neossos pullus	61
monus solus		necros mortus	
[128 ^r] memfome quereor		necrofosos uispillo	
26 memphis querella		neuscia nidus	
metoeco migro		nemo pasco	65
metauenno transfero ²⁾		nomeus opilio	
molibo plumbo		≡ ≡ ≡	
30 memneme memini		xifos gladius	
mneme memoria		xenizo hospitor	
mythologo fabulor		xenia hospitium ⁵⁾	
mythos fabula		xenos hospes	70
mantebo diuino		xyro rado	
35 mantis diuinus		xysma rasorium	
methyo ebrius sum		xystra strigeles	
methisci inebriatus		xiro decaluo	
meae ebrietas		xyron nabacula	75

1) a post m ex o corr. | 2) s sup. scr. | 3) prior s ex f corr. | 4) post n crasa n | 5) ti litterae inter scribendum deletae videntur |

xereno sicco	hoenoscopio autbror	
xenon siccum	hogno pigritor	40
xylocopo defusto	hognos pigritia	
xyla ligna	hogneros piger	
5 xaeno carpo	Π Π Π	
xanon carpe	praxis actus	
xanon aperta	polo uendo	
xantizo inrubio	pepraca uendi	45
xanthon flauum	peprate ueniuit	
10 xystrota instriata	pirasco uendo	
O O O	pomazo operio	
horos mons terminus	pithmen fundum	
hocte ripa	paradozon excellens	50
horcome salto	prodidomi prodo	
horce saltas	profeno actum	
15 horcite saltat	prosfaton recente	
horchesete saltauit	procalo proioco	
horisso fodio	parormo adopto	55
hosfrenome olfacio	pezo ludo	
[128 ⁿ] hosfresis odores	pectes lusor	
20 hosme odor	piazo premo	
hozo puteo	pento lubo	
hoeco habito	parecome pertrauseo	60
hoega domus	parados transitus	
hoecodomo edifico	procopto proficio	
25 homnio iuro	procope profectio	
hogrizo periuro	proscruo offendo	
horcus ius iurandum	parapcito prospicio	65
horo uideo	problepo prouideo	
homolego splendeo	prooro prouideo	
30 hogrizome irascor	pyto suadeo	
horge ira	P P P	
horto erigo	rigo algeo	
hortus rectus	rpto sarcio	70
hopse sero	ropson ¹⁾ conscio	
35 honomazo nomino	rafeus sartur	
honoma nomen	rofo sorbeo	
hofilo debeo	rofema sorbitio	
hofiletes debitor	rencho sterto	75

1) o post r ex i corr. |

ryncaizo runcino	spathale delitiae	
resso rumpo	stenochocho congrusto	40
resso allido	spendo supplicio	
ryparun sordidum	stephano chorono	
5 raccos pannus	stephanus coronas	
racce panni	sfera pila	
raccodes pannosus	sfeno cuneo	45
ripto proicio	sfallo decipio	
reni aspargo		
10 ranon asparge	T T T	
remuome uagor	tero seruo	
riome libero	tripo pertundo	
rethor orator	triparon tenebra	
[129 ^r] rethoreu oratur	tripto pario	50
15 rabdizo urgis cedo	tetocen peperit	
rabdos uirga	turyne ¹⁾ tuticulo	
rapducos lictor	toryne tuticola	
rino limo	treco curro	
rine lima	trece curre	55
	trygo uindemio	
C C C	trygetos uindemia	
20 siopo taceo	trofox nutrix	
stignos tristis	trofo nutrio	
synestios cliens	tethnese mortuus est	60
setho cerno	tuton hunc	
sirizo sibilo	topos locos	
25 syrinx fistula	trachy asperum	
sfingo stringo	tetagme constituo	
saleuo agito	tariceuo saluo	65
scyzo scindo	tarychon salsum	
stauros crux	tectoneuo fabrico	
30 stromnio sterno	teganos sartago	
seragizo signo	tithemi torno	
semiume noto	tereuo caelo	70
semion signum	tereustes celator	
singrapso conscribo	taleporos miser	
35 synthitemi consono	Y Y Y	
strefo uerso	ypodecome suscipio	
syllego collego	ypofero suffero	
scylo uexo	ypomeno susteneo	75

1) u in ras; e ex o corr. m. 1 ||

ypago eo	flypon ³⁾ studeo	
ylatro latro	foneuo occido	
ypereto ministro	foneus homicida	40
yperes minister	frono sapio	
⁵ ygieno ualeo	fronimus sapiens	
yfeno texo	frontizo curo	
[129 ^a] yponoo suspicor	frontistes tutor	
ypselo aptus	filatto custodio	45
ypstos summus	fylassome caueo	
¹⁰ ygienete ualete	fylace cancer	
ymis uos	fise folles	
ymeteron \overline{urm}	filla folia	
ybris iniuriam	ftyrizo corrumpto	50
ygiazo sano	fhoreus corruptor	
¹⁵ ylizo lico	fhono inuideo	
ypagorebo dicto	fhonos inuidia	
ypanto occurro		
ypomiminesco ¹⁾ cōmemoro	X X X	
yfeleo subduco	chero gaudeo	55
²⁰ yspo subtraho ²⁾	cheru gaude	
ypografo suscribo	chera gaudium	
ypofono succlamo	chrennyo quomodo	
yptios supinos	chreson quomoda ⁴⁾	
ypoptos suspectus	choleno clodico	60
²⁵ ypopsto suspectio	cholos clodos	
	chrome utor	
	chronizome moror	
	chronus tempus	
fono clamo	charizome dono	65
fone uox	chalaron laxo	
filo amo	chori capit	
filos amicos	chylos sucus	
³⁰ filax costus	chyrizo seco	
fico sufflo	chymazo hiberno	70
feugo fugio	chimon hiens	
fuge fuga	cherequo uiduor	
ftyrizo peduculo	chera uidua	
³⁵ fobume timeo	chortazo satio	
fiete nascitur	chortasia saties	75
feme fama		

1) i ante n add. m. 2; e m 2 in i corr. || 2) h sup. scr. || 3) post f deleta y ||
4) a ex o, ut vid., corr. ||

cholome irascor	psyamizo adesco	
cholę uiles	psyomos buccella	
130 ^r] choliaro tepidum		Ω Ω Ω
chrio linio	ofelo tracto	
5 chromgtizo coloro	ofelia utilitas	
chroma ¹⁾ color	ofelos utilem	30
clebazo derideo	othu trudo	
charudra cancellum	ode hic	
	ode cantio	
	odoe cantores	
10 psefizo computo	odino parturio	35
psefos conputus	odini parturit	
psefos caulculus	omosa iurau	
psego uitupero	orthosa eregi	
psofo sono	ormes profectussum	
15 psofos strepitus	orchesamen saltai	40
psyllizo publico	onume emo	
psyllos pulex	onesis emptio	
psyches micae	onesamen emi	
psatyron putre	one auctoritas	
20 pseudome mentior	orchesato saltabit	45
pseute mendax	omoesen iurauit	
psefolozo pauimento	ocrhio oppallisco	
psefopodema tessellatum	ochros pallidus	
psichagogo plagio	osa syllego oua colligo	
25 psichagogos plagiator	oa ouaexplicit	50

ERMINOUMATAYGINI · LATINAE SCRIPTUM ABALFA · USQUE
AD ΩΩ.

ermeneumatōn interpretamentōrum	tonermeneumatōn interpretamento-	
proton primum	rum	
eme epemelia mea diligentia	acta prota sicut priora	
cete filoponia et studio	sinnegcamen contolimus	
5 metagrapsa transcripsi	remata uerba	
tutotobilion hunc librum	cet uton et horum	15
pasin omnibus	ecmerus anagcea ex parte neces-	
epimelestaton diligentissimum	saria	
intoprotogar in primo enim	enolesin et declinationem	
10 biblio libro	rematon ²⁾ uerborum	

1) chroma *m. 2* ex choroma *corr.* || 2) e *in i corr. m. 2* ||
Corp. gloss. lat. tom. III.

[130 ^a] poseucoloteron ut facilius teomelia sermoni tonantropo homini eyrhestestae ¹⁾ prosino 5 nynun nunc ergo tutoto biblio in hoc libro erumen dicemur I theunomata deorum nomina II cheteaon et daturum	XXXI periustration deficitilibus XXXII persectinon descortis XXXIII perifloponiant destudiis 40 XXXIII peritchniton deartificibus XXXV peridendreon dearboribus XXXVI periteorgias de aratura XXXVII per stratias de melitia XXXVIII periarichonton de magi- 45 stratis
10 III erumenun dicimus ergo IIII periuranu decaelo V perinaon deedibus VI peritheoron deexspectacolis VII perianemon deuentis	XXXVIII perinautilias de nauigatione XL eriatrices de medicina eri serggenias de cognatione eri dodeca duodecim odion signis 50
15 VIII perimelon demembris VIII antropinon humanis X peryfiseos denatura XI peribromaton deescis XII peripotu deputatione	I theonomata duorum nomina theo ei leoe dii propitii theo euranioe dii celestes theoe epigioe dii terrestres theoe talassioe dii marini 55
20 XIII perideuteras desecunda XIII trapezes mensa XV ²⁾ pericreon decarne XVI perilachanon deoleribus XVII periiethion depiscibus	theo cotahonioe dii inferni theoe gthathnatoe ⁴⁾ dii immortales theo catoecadioe dii pinates demonesteoe manes dii zeys ⁵⁾ bronton iouis tonans 60
25 XVIII periorneon deauibus XVIII peritetrapodon dequadrupedi- dibus XX penespeton deserpentibus XXI perioeceseos dehabitatione XXII peripoleos deciuitate	zeys astrapton iouis fulgerans zeys ceraunius iouis fulminalis zeys ctesios iouis specularis zeyxonios iouis ospetalis zeys megistos iouis maximus 65
30 XXIII periendomenias de superlecti- le XXIII perimation deuestibus XXV periporforas depurpora XXVI pericromaton decoloribus XXVII perichysion deaureis	heaios sol heracles ercoles posidon neptunus estrophios uulturnus 70 charon orcus pluton ditis pater
35 XXVIII periararchyreon ³⁾ deargenteis XXVIII perichalceon deeneis XXX perisideron deferreis	serapis serapis [131 ^r] dionysus liber pater asclipios asclipios 75

1) h sup. scr. || 2) ex XVI corr. || 3) r post y superscr. m. 1 || 4) g ex c m. 1, ut videtur || 5) y ex i corr. ||

ermes mergurius	pnoe aura	40
pan siluanus	chion nix	
dioscoroe castores	pagetus glaties	
ares mars	cauma aestus	
⁵ eros cupido	proi mane	
beutylos abaddir	opse sero	45
ariapus priapus	dile uesper	
carpoforos frugifer	IIII perinaon deedibus	
efialtes incibus	naos edis	
¹⁰ agathos demon genio	pronaon uestibulum	
eonpyr eternum ignem	bomos ara	50
II teaon onomata dearumnõ	thisia sacrificium	
selene luna	thima hostia	
athena minerba	thimiaterion thaurarium	
¹⁵ rea ops opius	stephanoe coronę	
hera iuno	icones imagines	55
artemis diana	zoana simulacra	
demetra ceres	agalmata simulacras	
leto latona	tereus sacerdos	
²⁰ afrodite uenos	thites profanarius	
hisis isis	moscotomos uictimarius	60
core proserpina	mantis diuinus	
tyche fortuna	prophetes hauriolus	
ge terra	oconscopos augor	
²⁵ moysae camene	libanos thus	
eniautos annos	pyrois flamen	65
ear uer	teromnemon pontifex	
theros aestas	spondofroe faciles	
pthinoporos autumnus	coribantes sali palatini	
³⁰ chimon hiemps	curetes collini	69
menes menses	v perieorton de diebus festis	[131 ^u]
hemerae ¹⁾ dies	hmera eorte dies festus	
orae orę ²⁾	eyche uotum	
III perioyranu de caelo	agriae feriae	
³⁵ bronte tonitrum	cronia saturnalia	
astrape fulgor	dioynicia liberalia	75
ceraunos fulmen	panathenea quinquantria	
brechetos pluuias	posidonia neptunalia	
stagones gutte	afaestia uulcanalia	

1) hemerae in himeraes corr. m. 2 || 2) horę ante ras. ||

time syggenicę cara cognatio	basmoae gradus	
opotesia terminalia	heniocoae agitatores	
nestia ieiunium	sinorides bigę	40
necisia parentalia	sinoris bigae	
5 estię uestę	tripperon triga	
parasceue cena pura	urma quadriga	
panegipis nundinę	exeppon segige	
geneclios natalis	amfitheatron amfitheatri	45
VI peri theorion despectaculis	teria uesteae	
10 theoria spectacula	cinogoe uenatores	
theatron theatrum	monomachoe gladiatores	
odion ¹⁾ odeum	pycteyuisin pugnans	
scenae scena	VII · periamenon ⁴⁾ deuentis	50
salpignte tubicines	anemo eisint uenti sunt	
15 erices praecone	oearithmo XII · numero · XII	
statizontes corione	eurotonos euronotus	
pिताulae pitaule	eoros eurus	
coraule coraule	yfeliotes subsolanus	55
comodoę comedi	melamboros uulturnus	
20 orcistes saltator ²⁾	uoreas ⁵⁾ aquilo	
corhos corus	aparceas septentrio	
astę cantores	circis circius	
risistes fistolator	choros corus	60
ydraules hedraula	thrascias faonius	
25 fotinestes plagiaula	notos africanus	
psefopetes prestigiatas	libonotos ⁶⁾ austroafricanus	
croton plausus ³⁾	lips auster	[132 ¹]
sirismos sibilum	VIII perimelon de membris	65
stadion stadium	anthropinon humanis ⁷⁾	
30 dromis cursores	antropos homo	
palestae pyctas	gyne mulier	
ippodromos ciroenses	brefos infans	
pompe pompa	paes puer	70
ippafides carceres	neaniscos iuuenis	
35 campteres metae	geron senex	
leucae creta	graus anus	
isodoae aditus	helias aetas	

1) i sup. scr. || 2) o ex u corr. || 3) s ex l corr. || 4) menon in nemus mutavit m. 2 || 5) b pro u corr. m. 2 || 6) os ex us corr. || 7) u ex o corr. ||

nhepiotes infantia	pariae male gene	
thanatos ¹⁾ mortales	ostariae auricole	40
athanatos immortalis	obsis facies	
zoticos uitales	risides rugae	
5 zoe uita	rothon nasus	
psyce anima	gnathoe bucce	
pineuma spiritus	siagones maxille	45
asthma halitus	genion mentum	
fone uox	conys lanugu	
10 somacaro corpus	chyle lauia labra	
mele membra	stoma os	
ema sanguis	odontes dentes	50
chole fel	canodentes canini	
mielos medulla	inprothoie primi	
15 sialon saliu	miloe ³⁾ mole	
mixe mucci	ula gingibe	
neutra nerui	glossa lingua	55
fleues uenae	uraniscos palatum	
cefale caput	cios uba	
20 trices capilli	stifile ⁴⁾ uba ⁵⁾	
ulae crispi	cionis column	
maelenae nigri	tracelos collum	60
polian cani	omoe humeri	
pirre rubei	notus dorsum ⁶⁾	[132 ^u]
25 xante flau	maschalae alae	
cranion caluaria	cataelis iugum	
plogme crinaes	farynges ⁷⁾ fauces	65
encefalos cerebellum	faringx gurgulio	
bregma occipitium	brachiones brachia	
30 coryfe uertex	agnes cubiti	
ymen membranum	myaes musculi lacerti	
metopon ²⁾ frons	arthra articuli	70
ofries supercilia	chyr manus	
ofthalmoe oculi	dactyloe digiti	
35 canthoe anguli palfebre	antichir pollex	
corę pupillae	onychies ungues	
enofthalmoes inoculis	dexia dextra	75
orfane pupillae	aristera sinistra	

1) sic pro thenetos corr. m. 2 || 2) n in m corr. m. 2 || 2) a pro e corr. m. 2 ||

4) i post t in a corr. m. 2 || 5) b in u corr. m. 2 || 6) r ex s corr. || 7) y ex i corr. ||

melitonia melitta	molocae molue	
teganites lununclus	seutla ueta	[134 ^r]
copte copta	armenon cema	41
opora poma	asparagoe asparagi	
5 stafyle uua	cinare cardi	
stafys uua passa	lobia fasioli	
strobilia nuclei	colochinte cocurbete	45
syca ¹⁾ fycus	cicydia cocumeres	
sychades carice	pepon pepo	
10 foemices palmole	tridaches lactuce	
tragemata bellaria	sereis intiua	
caroedia nuces	rafanoe radices	50
lompima castania	buniades napi ⁴⁾	
leptocaroea abellane	gongyle rape	
15 sycamina mora	stafilineo pastinace	
coccymela pruna	anpeloprason arretillum	
apioe pira ²⁾	marathron fenucolum	55
mela mala	parasa porri	
roae granata	crommya ⁵⁾ cepe	
20 cydonia cotuniae	scarda aleum	
acrates nespila	andrafax atriplex	
XIII · pericreos decarne	troxima scarya	60
creas caro	euzomon eruca	
coerion porcina	peganon ruta	
25 delfacion maialia	edismon menta	
aegion caprina	selinon appium	
erifion edina	minthen nepeta	65
probation ³⁾ obina	ipposelinon oliastrum	
armion agnina	aneton anetum	
30 boeon bubula	gleton poleium	
moschion uitolina	trymbe satireia	
siagrion aprina	kneides satireia	70
elafion ceruina	xv · peri ichihion de piscibus	
laiedon leporina	ichthys pisces	
35 chenion ansarina	ycarus ycarus	
XVIII · peri lachanon de oleribus	trigle mulli	
lacana olera	caryles ⁶⁾ scyllae	75
caulia colicoli	carys scylla	

1) a ex us ut videtur m. 2 || 2) i ex u corr. || 3) b ex p corr. || 4) i in ras.
m. 1 || 5) y ex i corr. || 6) y ex i corr. ||

	cefaloe mugiles	thinno thinnos	
	oniscue aselli	uoces marides uoce	40
	labrax lupus	narce tupido	
	buglosson solea	sarda sarda	
5	chrysofus aurata	gobios gobio	
	erycthinos rubellio	menis mene	
	melanuros oclata	galeue catelli	45
	erythrinos mylle ¹⁾)	galeas catellus	
	caleos catulus	petreus sax satilis	
10	stalfe stalfa	dracon ³⁾) araneus	
	afye et mel mannum abua	cascides cumcole	
	carabos locusta	fyscos alga	50
	enchelis angylla	xvi · periorneon de auibus	
	trachoroe sori	ornea auis	
15	gmerahena munera ²⁾)	alectur gallus	
	epatos mustela	ornex gallina	
	gongros congrus	chen ansar ⁴⁾)	55
	synodos dentatus	cynos cicinos	
	belone acus	paon pao	
20	cerix muris	aetus aquila	
	trigon turtur	necteris uesperilio	
	sfyryna sudes	ololygonuluccus urtica	60
	pelamis pelamis	coccix cucullus	
	colias lacerti	nessa anas	
25	fone uulturus mannus	boscas querpetola ⁵⁾)	
	trisshe sardine	ethila mergus	
	echinos echinos	ictinus miluus	65
	teuthis lilligo	ierax acceptor	
	ostrea ostrea	corax coruus	
30	polipos polipos	coroneꝑ cornix	
	carcinos cancer	coloeus gragulus	
	sepia sepia	basiliscus passer	70
	xifias gradius	spinnus regaliolus	
	telinue mitili	sycallis ficetula	
35	elufis ascaulafe	ethithallus parrus	
[134 ^a]	scya umbra	astragalinos caruelus	
	oniscos asellus	celidon erundo	75
	delfinus delfinus	sisopitis mutacilla	

1) e ex o, vel e in o corr. || 2) corr. in murena m. 2 || 3) c ex n corr. "

4) ansaer m. 2 corr. || 5) p scriptum erat, sed lineola transversa erasum est ||

	peristera columba	tragos hircus	40
	fassa palumbus	aex capra	
	trigon turtur	epifos edus	
	gaux noctua	probaton ouis	
5	ahedon luscinus	arnion agnus	
	coffyfos merulus ¹⁾	probatagrion ouifer	45
	cichla turdus	egagrion bix	
	nycticorax cadrio	leon leo	
	coridallus bubo	agrios ferus	
10	artocolaps bardala	emeros mansetus	
	psur sturnus	leaena lea	50
	myla musca	pardalis pardus	
	melissa apis	tigris tigris	
	sfinx gabro	arcos urcus	
15	psyce papilio	siagros aper	
	acris lucusta	ehlauos ceruus	55
	oestros tabanus	cyon canis	
	conops culex	aucos lupus	
	cantaros scarabeos	alopex uulpes	
20	silfe blatta	yena belua ²⁾	
	coris cimex	nebrox innulus	60
	fhityr peduculus	dorcas capra	
	pyllos pulex	eluros furio	
	panfedon uespa	sfalanax talpa	
25	ortyx cuturnix	echinos ericius	
	gypy uulturnos	lagos lepus	65
	perdix perdix	camelos camelus	
	XVII · peritera dequadru	butragos butalus	
	pondon pedibus	pithecos simius	
30	ippos equus	cale mustela	
	olcas mula	nioxos mus	70
[135 ^r]	emionos mulus	chres araneus	
	onos asinus	mys mus	
	bus bos	batrochos rana	
35	forbas equa	frinos ranarubeta	
	damalis uacca	chelone testudo	75
	gonfas scrofa	saura lacerta	
	moschos uitulus	ascalabotes stilio	
	capros uerues	XVIII perierpeton deserpentibus	

1) r ex l corr. || 2) b ex u corr. ||

erpeton serpens	ceramis teugole	40
uaseliscou regolus	ceramides imbrices	
drachon draco	calipteres ustium	
aspes aspes	thira limen	
5 cerastes cornutus	strothoos ¹⁾ cardo	
ofys anguis	euris fenestra	45
aechis uipera	climaces scale	
aontias iaculus	ypnoc furnus	
myologos moraria	capnodoce fumarium	
10 narce boa	oecema cella	
ydrox aquatica	goniae angoli	50
dipsias sitigla	fatne presipium	
scolex uermis	mesaulion conplubium	
elmix lumbricus	fperoon cenaculum	
15 bdella sanguisugia	coeton cubicolum	
arachne araneos	heleasterion solarium	55
XVIII peri eceleos dehabitatione	stoa porticus	
oecia domus	stiloę columnę	
pylon atrio	andriantes statuae	
20 parathiros posticium	yponomos claba	
teumelios fundamentum	anfodon bicus	60
toecos paries	crene lacus	
orofe camera	cuniama tecturium	
edafos pauimentum	magirion conquinaturium	
25 fathoma lacunar	tamon cellarium	
asbestos calx	afredon conclabę latrinę	65
[135 ^a] ammos harena	tafos sepulchro	
plhinthos lateres	xx peripoleos de ciuitate	
calix cementum	polis ciuitas	
30 ostrata tesia	polichinion castellum	
ostracon testa poline	nesos insola	70
achyra palea	fyle porta	
pelos lutum	tychos murus	
ciocoe tigna	periboloae moenia	
55 Ęyla ligna	pirgos torres	
stroteres artes substraturę	agora forum	75
sanides tabole	uasilicae uaselica	
camades protice	bema tribunal	
ripas canne	ualinion ualneum	

1) *alt. o sup. scr.* |

	coryon tonstrina	spondilos uerticellus	40
	capelion copunium	cercis radius	
	ergasterion tauerna	ctenion pectene	
	cathalyma deuersurium	acone cotis	
5	pandochyon stabulum	stia focus	
	pornyon fornex	elacete colum	45
	epaxis locus	cole infidublum	
	XXI perindomenias desuperlectile	charadra cancellus	
	indomenia superlex	XXII perimationi deuestimentis	
10	cline lectus	imatia uestimenta	
	enelaton sponda	caena noua	50
	patema pluteus	tribata trita	
	fonon lectica	racos pannus	
	difros sella	chatara munda	
15	ypopondion scabellus	rypos sordida	
	bathron scamno	agnafa rudia	55
	glossocomon lucellus	tebelnos toga	
	campra capsa	felones penula	
	trapeza mensa	belon pallium	
20	abax caleciare	XXXIII periporifres de purpura	
[136 ^r]	pyrgiscos armarium	stenosemon angusticlauium ¹⁾	60
	cibotos arca	platysemon laticlauium	
	stos tela	chiton tunica	
	stopedes pedithelae	pallion palliolum	
25	scare albeus	felone penulam	
	aletribanos pistellus	efeyris lucerna ²⁾	65
	toryne todigla	semiosis clabatura	
	zomaristros trulla	stolae stola	
	mile mola	peplos palla	
30	olmos pila	psile babilonicum	
	yssos pilus	funda uentrales	70
	coscinon cribum	fascia fascia	
	fanos laterna	zone semicintum	
	epiris sporta	carpodesmos fasciola	
35	calamos harundo	arpedone peduclum	
	myothera muscipula	mistos licium	75
	zygos copla	peribolaeon cooperturium	
	psiathos tegere	ypostroma substratorium	
	atractos fusum	stroma stragulum	

1) um sup. scr. || 2) r sup. scr. ||

gaunapes gausapa	aspidion clipeum	
erion lana	maniaces torquis	40
acatis glomus	ponfolis bulla	
tenion panicola	enotia inares	
⁵ ramma acia	peridereon lilliolum	
stemon stamen	perisfara perscelides	
rodane trama	pericheria dextralia ⁴⁾	45
othonia linteamina	clania uiriae	
epicarsin amiculum	chateter remidiculum	
¹⁰ colobax colobium	* * * aq ⁵⁾ margaritae	
sabania sabana	xxvi periargyreon deargenteis	
ecmagion mantele	argyron argentum	50
chirecmagion mappa	argirus argenteos	
tyle culcita	scebe tormema uasa tornata	
¹⁵ proscfalaeon puluinum	xystrota straglata	
[¹³⁶] ypauchenion ceruicale	gegrimmena celata	
gnafallon tormentum	fiale patina	55
mnus pluma	mazonomos lanche	
arilema inboluglum	pinacion catillum	
²⁰ xxiii perichromaton decoloribus	triblion parapsis	
chroma color	oxibafon acetabulum	
porfyra purpura	coelyorix cocliarem	60
porfyron ¹⁾ purpureum	mystron ligula	
leucon ²⁾ album	catoptron speculum ⁶⁾	
²⁵ poecilon uarium	concheethmos concacolum	
idiochromon sui coloribus	libanotris turabolum	
eleenon oliagineum	plitenchites arecena	65
fylira forticatum	cyathos cyathos	
oxides acidum	acratoforon merasiolum	
³⁰ crocys floccum	xxvii perichalceon deeneis	
xxv peri xhriseon deaureis	calchona çramen	
chrusos aurum	chalcos aes	70
chrisun ³⁾ aureum	lecanę peluis	
dactilidin anulus	cuccumas cuccuma	
³⁵ cosmia ornamenta	xestes urceolum	
stefanoi corona	lycna candelabra	
diacrima discrimen	codon tinnabulum	75
alysidion catena	ericos cirdus	

1) *m. posterior inseruit: Topazius* || 2) *m. posterior inseruit: lapis* || 3) *r superscr.* || 4) *t superscr.* || 5) *tres litterae legi nequeunt* || 6) *u post c in o corr.* ||

ancistron amus	acmun ferramentum
amis ama	sfura incude
gegaron sartago	mylocopon malleus
xystra strigeles	scalis marclum
6 xxviii perisidereon deferreis	ypetion sarculum
sideros ferrum	

10

FRAGMENTVM PARISINVM

(Cod. Parisin. lat. 6503 saec. IX)

[1 ^{ra}] Ex eo enim εκ τουτου γαρ	doctrinam μαθησιν	30
facileme ηκολωσχημη	ars enim τηχηνη γαρ	
quod conatus fueris οεαν επιβαλης	transfertur μητατιθηται	
ad finem adducis επι τηλος αξη	ab homine απο ανθρωποι	[1 ^{rb}]
5 propter quod διοπερ	et propterea και δια τουτου	
in omni re εν παντι πραγματι	ars non moritūr τηχηνη ουκ απ-	35
studerī debet φιλοπονειν οφειλι	θησκει	
ab his qui uolunt απο των θηλον-	denique ηπιτοι	
των	que erat gratia ποια ην χαρις	
plus scire πλεον ειδεναι	discere μαθησιν	
10 quod utile est ο χρηστον εκτιν	si is qui doceret ει ο διδασκων	
humanae uitae ανθρωπινω βιοι	esset ιημortalis ειη αθανατοσ	40
huius precipue τουτου μαλιστα	hec enim esse ταυτα γαρ ηιναι	
oratio dominator λογος κυριευει	uolentes di ηθηλησαν θηοι	
unde oportet οθην δη	admonentes αναμιμησκειν	
15 artem litterarum τηχηνην γραμματω	ante omnia προ παντων	
perdiscere εκμαθησιν	deum colere θηον σεβησιν	45
hinc enim omnia ηγηθεν γαρ παντα	non ture μη λειβανω	
inluminantur επιφανουσιν	sed conscientia αλλα συνειδησει	
non indocte ουκ αμαθωσ	plus est enim πλεον γαρ ηστιν	
20 qui scire uult ο θηλον ειδεναι	bene uiuere καλωσ ζην	
latine loqui ρωμαιστι λαλησιν	hec facientem ταυτα ποιουντα	50
uel graece η ελληνιστι	quae dicturus sum α μηλλω ληγειν	
diligenter adtendat ηπιμηλοσ πρωσ-	hoc est τουτηστιν	
ηχητο	parentes diligere γονεισ αγαπαν	
hoc enim τουτο γαρ	filiis indulgere τεκνουσχην γλυκησχησιν	
25 exempli gratia υποδηγματοσ χαριτα	amicos amare φιλοουσ φιλειν	55
adronemus προσθησχησμησ	omnibus cummunem esse πασιν	
quae erit ηστι εκται	κοινων ιναι	
dei gratia θεου χαριτα	et similiter demonstrare και απλωσ	
qui dat omnibus ου δωσι πασιν	υποδικνουειν	

et sine suspitione και ανυποπτος	fabulam incipiam μυθον αρχομαι
omnia facere παντα ποιειν	a ceruo απο ηλαφοι
et non maligne και μη κακουργωσ	Ceruus inmanis ηλαφοσχη μηγηθησ [1 ^u b]
ut in omni re κνα εν παντι πραγ-	aestiuo tempore θηρου χρονου 41
ματι	siti deficiens διψασ πιη Ζημονοσ
5 utilis sis ευαρηστος ησ	peruenit παρηγενητο
et ueritatis fide και αληθιασ πιστιν	ad quemdam fontem επι τινα πηγην
ut obserues ινα τηρησις	limpidum et altum διδυγε τη και 45
[1 ^u a] et solita omnia και ειςθιμενα παντα	πλατυν
uite tuae του βιου σου	et cum bibisset καιω επιον
10 obserues παραφυλαξησ	quantum uolebat οσον ηθηλην
in bonas partes ηις καλα μηρη	adtere coepit προσχηειν ηρεατο
et tuus gaudeat sensus και σοε χαρη	corporeis figiem του σωματοσ ηιδηαν
σου σουσ	maxime autem laudans μαλιςτα γαρ 50
et haec omnia και ταυτα παντα	ηπαιωνων
quae dicturus sum α μηλλω ληγειν	cornuum naturam κηρατων φυσιν
15 quanto enim magis οσω γαρ μαλλον	extensam in altum ανατηταμενων
contemplaueris ειςτοχησις	εισ ιψοσ
quae cupis α επιθυμησις	et quod ornamentum esset και οτι
poteris δυναρη	κοσμομοσ ηιν
bene accipere καλωσ λαβηιν	totius corporeis ολου του σωματοσ
20 tanto enim magis τοσουτω γαρ	uituperans autem ψηγων δη 55
μαλλον	crurum gracilitatem των σκηλων
miraberis θαυμασις	αηπποτηταν
ipsam rem αυτην πραγμαν	tanquam non possint ωσ ουχ οιοιν
multos enim uideo πολλοουσ γαρ	οντων
ορω	ferre omne pondus φηρηιν παν το
cupientes επιθυμουνητασ	βαροσ
25 multa scire πολλα ειδηναι	sed cum in his esset ενωδρη προ
nunc ergo incipiam νυν ουν αρξομαι	τουτοις ην
ysopi fabolas υσοπου μυθουσ	latratus canum υλαγμοσ κυνων 60
et subiciam και υποταξω	subito auditus est αιφνιδιωσ ακου-
et exemplum υποδιγμα	εται
30 uite nostrae της ζωησ ημων	et uenatores proximi και κυνηγεται
per haec enim δια τουτων γαρ	πλησιον
picturae ζωγραφιαι	at ille in fugam pergīt ο μην γαρ
constant συνεστηκασις	προσ φυγην ωρμα
sunt enim ualde ησις γαρ λιαν	et quamdiu quidem και μηχημη νουσ
35 necessaria αναγκαια	per campum δια τον πεδιων 65
uitae nostrae του βουσ ημων	faciebat cursum ηποιειτο δρομον
primo ergo loco πρωτω ουν τοπω	saluus erat εσωζητο

crurum uelocitate των κηλωνω	a uenatoribus captus υπο κυνηγε-	30
κυτετος	των λημφθεις	
adubi in spissum ηπιδη εις πικνων	et in uinacula missus και εις δημα	
incurrit ενηπεσην	πεμφθεις	
obligatis ei cornibus ηνπληκοντων	iacebat ηκηιτο	
αιτου κηρατον	tum mus memοr τοτη ο μυς ανα-	
[2 ^a] quia iniustus est οτι αδικος ηστιν	μνησθις	
6 suorum iudex τωνιδιων κριτης	reddere gratiam ανταπολουναι την	
culpans ¹⁾ quidem ψηγων μην	χαριν	
quae custodiebant eum τα φιλα-	leoni uoluit τω ληοντι ηθηλεν	35
ξοντα αυτον	et per noctem και δια νυκτον	
laudans autem ηπαιων δη	rodens funes διτρωγων τα σχοινια [2 ^b]	
10 pro qua deceptus est υφ ον προδη-	leonem liberauit τον λεοντα ηλευ-	
τοται	θρωσην	
Mus super leonem Μυς ηπανω	sic saepius ²⁾ ουτω πλειστακις	
λεοντον	dedisperato ηξ ανηλιτιστω	40
dormientem insiluit κυμουμηνον	auxilium βοηθεια	
ηφελλατο	a minoribus υπο μηξονο	
quem leo iratus ον ληον οργιζο-	maioribus fit μειξοσιν γεινηται	
μενος	Coruus caseum rapiens Κοραξ τυρον	
interficere uoluit ανεριν ηθηλην	ερπασαν	
15 ille autem ueniam petit ηκεινος δη	super arborem sedit ηπι δενδρον 45	
συνγνωμη ητεσατο	εκαθεστη	
pro uita υπερ τοι βιου	hunc uidens enim ³⁾ τουτον ιδουα	
et non minorem και ουνη	uulpes ⁴⁾ αλωπεξ	
gratiam leoni μιξων	laudare coepit ηπαινειν ερξατο	
repromittebat ηπεγγελλητο	quod ipse quidem οτι αυτος μην	
20 et leo ridens ο δη ληων γηλων	formosus esset ευμορφος ηη	50
et existimans και στοχασαμηνοσ	et magnus και μητας	
quod sic ηπηι ουτωσ	unum autem deesset	
exiguum animal ηλαχιστον ζωον	quod uocem non haberet οτι φοιην	
leoni gratiam ληοντι χαρηταν	μη εχη	
25 redditurum ανταποδωσην	seductus coruus πλανηοσικ ο κοραξ	
promittebat ηπεγγελλατο	clamauit εκραξην	55
et sic leo και ουτοσ ο ληων	et deiecit caseum και τυρον κατη-	
dimisit eum απελυσην αυτον	βαλην	
ipse leo post modicum αυτοσ ο	quem rapuit uulpes ⁵⁾ ον αρπαξην	
λεων μητολιγον	η αλωπεξ	

1) l ex corr. || 2) saepius pro raepius corr. m. 2 coaeva || 3) enim scr. m. 2 saec. X—XI: eadem uidens delevit || 4) e ex i corr. m. 2 || 5) e ex i corr. m. 2 |

comedit κατεφαγεν	sic multi homines ουτως πολλοι
sic multi ουτως πολλοι	ανθρωποι
quod uiribus non possunt στη δι- ναμην ου δυνατη	cum incerta cariant τα αδηλα θε- ρηνου
sapientia explicant φρονησει εκπλη- κουσιν	amittunt propria αποβαλουσιν τα 30 ειδια
5 Puer in silua Παις ην υλη	Rana murem Βατραχος μυεισ
locustas captans ακριδας θηρησων	suasit natate επεισην κολιμβαν
super lapidem stetit υπεπληθρον	cuius pedem τινος ποδαν
εσταστη	ad suum ligauit τω ιδιω προσεδησην
sub quo scurpius latebat υφ ου	et ut uenit και ως ηλθεν 35
σκορπιος εκριβητο	in gurgite fluminis ειςτιναλυστοι- ποταμου
quem conabatur puer ον εβιαζητο	ipse quidem αυτος μην
ο παις	tamquam aquatile animal καθως
10 pro locusta extrahere αντι ακριδος	υδρον ζων
ηξελην	natando non perit κολυμβων απω- λεσην
cui scorpius dicit τινη ο σκορπιος	post triduum μετα τρησ ημερας 40
ληγει	inflatus mus φυσηθεισ ο μυς
uide inquit miser ορα φησιν ω	super aquam ferebatur επει του
ταληπορη	υδρος ηφερητο
ne dum me captas μη ως εμη	hunc milius rapuit τοιτον ικτινος
θηρευεις	ηρπαξεν
te ipsum perdas σηδιτον απολησεσ	subsecuta est ειτηκολουθησεν [2 ^{ab}]
15 haec fabula ουτος ο μυθος	et rana και ο βατραχος 45
praecipit παραγγεληι	quam continuo ην ευθησ
nihil tale adere μηδεν τοιουτου	milius deuorauit ο ικτινος κατη- φαγεν
ακοικαι	Sic ergo ουτως ουν
quod est periculosum ο εστιν δυ- νομηνον	dum aliquis ως αλλο τις
Canis carnem rapuit Κυων κρεασ	periculum operatur κινανον εργα- 50 ζηται
ηρπασιν	se ipsum perdit ηαυτον απολυει
20 et flumen transiebat και ποταμόν	Mures irati Μυες οργιζομηνοι
διεβαιν	quod a mustelis οτι απο γαληνων
umbraque uisa carnis ιδων τη την	consumi se uidebant αναλεισκαισθαι
σκιαν του κρεασ	εαυτους εβλεπον
aestimans νομιασ	statuerunt cum eis pugnae ερισαν 55
ueram esse αληθεν ηνια	μηταυτον πυκτευεσθαι
uoluit rapere ηθελσησ ηρπαση	itaque τοιγαρουν
25 et contigit ei και συνεβη αυτω	
quam habebat ην ηχησ	
amittere αποβαλην	

fecerunt sibi duces ηπουσαν αιτοις ηγεμονας	in illo loco essemus ην εκηνω τοπο 30 ειημεν
quos ad nobilitatem ους ηπισημον imperaturiae αυτοκρατοροι dignitatis ηξουσιας	ubi lapides οπου λιθοι colligi possint συνλειναι δυνηντο uitae nostrae τη ζωηνμον
5 aureis cornibus χρυσοις κηρασιν ornauerunt ηκομησαν et subito και εξεφνης	baiolare debemus βασταζειν οφιλο- μην
rugna cummissa μαχησυνβληθισες mures fugerunt οι μυς ηφιγον	breuiores iacturas τας κουφοτερας 35 Ζημιας
10 duces autem prohibiti ηγεμονης δε κολουομηνου propter cornua δια κερατον	ut grauiiores ποπω βαρυτερας effugiamus εκφυγοιμην (Cattus simulans ²) κλουροστιροσποι- ουμενος
occisi sunt εφονηθησαν sic in honorem ουτος ης τιμην datis gaudebant τοις δοθισιν εχαιρον	natalem celebrare γεννηελιςνατον aues ad cenam uocauiτ ορηνας επι 40 διπνον εκηςεεν
15 quod contrarium οτι εναντιον ab eis passi sunt απαιτων ¹) επαθων Nescio quis pater familias τις ποτε οικοδεσποτης	deinde cum obseruasset ηπιτα πα- ρατετηρικω introeuntes εισεδηοντας
nauigans in mari πληων εν θα- λασσα	clausit hostium εκλεισιν την θυραν et singillatim και κατενας
tempestate laborabat υπο χειμωνος εκοπια	coepit comedere ηξαστο φαγειν 45 haec fabula ουτος ο μυθος
[3 ^a a] et naute και οι ναυται	apta est in eos ηρμοσται εις ηκινους qui ad spem οι προς ελπιδαν ιλαρην hilarem
21 infirmius remigabant ακτενεστερον εκοπιλατουν	contraria patiuntur τα εναντια 50 πασχουσιν
propter tempestatem δια του χει- μωνος	Cornix sitiens Κορωνε διψαστης
quibus homo dixit οσιανθος ειπεν uos inquit υμεις φησιν	accessit ad urnam προεαθεν προς [3 ^b b] υδριαν
25 nisi hanc nauem ει με τουτο το πλοιον	et eam conabatur uertere καιται- τηνεπιεξητονας
celerius ducatis ταχοιτερον αροι lapidibus uos δειςιαμ λιθοις ιμας καταβαλω	sed cum non posset αλλα μη δι- βαιναμενη
tunc unus ex eis dixit τοτε ε εξαιτων ειπεν	lapidibus eam impleuit λιθος αιτην 55 επλερωσ
uellem enim ηθελον γαρ	quorum multitudine ων τω πληθη exundauit aqua υπερηχυθη το υδωρ

1) u ex i corr. || 2) u pro i sup. scr. m. 1 ||

et sic kornix και ουτος η κορωνη	medico του ιατρου
sic uirtus ουτος ανδρια	super se esset ει αυτος ην . [9 ^a a]
sapientia superatur φρονησις τερε- παι	quem disperauerat ονεεανλιτικη respondit απεκριθη
Leo fame deficiens λεων λειμοιτων	Orci gratia του χαρωνος ηνεκα 30
5 languere se simulabat uocem τρο- ποειπειτο	remissum se esse αναπεπεμφθαι αυτον
et per eam fallaciam και δια ταυ- τηνην πλανην	ab inferis εξ αδου
ceterae bestiae τα λοιπα θηρια	intrinsecus autem παρηκτος δε
uisitatum introibant επισκειψομηνα	orcum statuisse τον χαροντα ωρικεναι
ειρηι	intra paucos dies εντος ημερων 35 ολιγων
quas continuo ac ευθεως	omnes medicos παντας τοις ιατρους
10 leo occidebat λεων ανηρει	ad se perducturum προς αιτον αξει
uulpes ¹⁾ autem sola αλωπηξ δε μονη	ut eos puniat οπως αιτους κολαση
extra speluncam stetit εκτος του σπηλου εκτη	quoniam επιδε
interrogata autem a leone ηπε- ροτιθεισα δη υπο ληοντος	neglegentia eorum τη αμηλια αυτων 40 multi moriebantur πολλου απεθνη- σκοντε
cur non intraret δια τι μη ειηλθοι	sed tu non timeas αλλα συ μη φο- βηθεις
15 quoniam uideo inquit ²⁾ επιδη ορω φησιν	ego enim dixi ηγω γαρ ηφην αυτο
ingredientium uestigia ειουσωντων	te medicum ση ιατρον
τα ιχνη	numquam fuisse μηδεποτε γεγονεναι 45
exeuntium uero non uideo ηξιωντων	ante omnes enim te προ παντων γαρ συ
δε ου βληπω	adducturum απαξην
sic eorumdam pericula ουτω τινω οι κινδυνοι	minabatur ηπειλει
doctrina nobis διαχημην	haec fabula potest ουτος ο μυθος δινεται
20 esse debent ειναι ωφηλοισιν	ad eos pertinere προς τουτους 50 ανικειν
nostrae salutis της ημετηρας σω- τηριας	qui quod nesciunt οιτησεκουκοιδην promittunt επαγγελονται
Infirmus quidam ασθηνες τις	Asinum aegrum ονον αρρωκτων
ab indocto medico υπο αμαθους ιατρου	lupus uisitabat αυκος επισκευσητο
desperatus εοικαλει ιηλητικησιν εσωθη	et coepit και ηρξατο 55
25 interrogante autem πρωςανομηνου ³⁾	corpus eius tangere το σωμα αυτου ψηλαφην
δη	

1) e ex i corr. m. 2 || 2) t pro d sup. scr. m. 2 || 3) u post π ex i corr. ||

et interrogare και πυθανεσται	fabulam μυθον	30
quas magis partes ποια μαλλον μηρε doleret πονοιη	homo et leo ανθρωπο και ληων certabant inter se εριζοντε εις αυτους	
respondit asinus απεκρινθε ο ονος	quis esset superior τις ειη προυχων ⁶⁾	
5 quas tu tangis ας συ θυνγανηιο	et eius alternationis και ταυτης [4 ^r a]	
sic homines mali ουτος ανθρωποι κακοι	της αμφικτησεως querebant testimonium ηζητουν μαρ- 35	
etsi prodesse uidentur ει και ωφε- λην δοκοειν	τυρον homo duxit leonem ανθρωπος ηγαγεν	
magis ledunt μαλλον βλαβιτουςιν	τον λεοντα	
Taurus fugiens leonem ταιρος φευγων ¹⁾ ληοντα	ad monumentum προς μνημιν ubi erat pictum οπου ην εξωγραφη- μενον	
10 confugit ad speluncam καταφυγεν- ηιοπηλεον	quemadmodum leo πως λεων	
ubi erant tres hirci οπου ησαν ρεις τραγοι	ab homine suffocabatur απο ανθρω- 40 που επιγετο	
qui ut uiderunt eum οιτινης ιδοντες αυτον	sed leo respondit αλλα λεων απε- κριθη	
timentem φοβουμηνον ²⁾	haec inquit ⁷⁾ pictura αυτη φησιν	
ridebant ηγελωντε	ζωγραφια	
15 et ille respondit eis ο δε απεκρινθε αυτοις	ab homine picta est υπο ανθρωπου εξωγραφθη	
o desperati ωπονηνομημονοι	quod si et leo pingeret ει δε και λεων εξωγραφη	
si sciretis ει γαρ ηιδιτη	uidisses ⁸⁾ quomodo leo ευρακεις 45 τος λεων	
non me rideretis ³⁾ ουκ αν μη κατα- γελαται	suffocaret hominem πνειγο τον ανθρωπον	
Sic ergo saepius ουτως ⁴⁾ ουν ηνιοτη	sed et ego inquit ⁹⁾ dabo tibi αλλα και ωφησιν διδωκοι	
20 potentes persone ⁵⁾ δυνατα προσοπα	uerum testimonium αληθεσ μαρτυριαν duxit eum ηγαγεν αυτον	
ab inpotentibus υπο αδυνατων	ad anfiteatrum εις αμφιθεχτρον 50	
iniuria adfliguntur υβριζονται	et ostendit ei και εδιεην αυτω	
Ysopus interrogatus Υσοπος επερω- τιθεις	quemadmodum homo τως ο ανθρωπος a leone suffocabatur υπο ληοντος επνιγετο	
quare mulieres δια τι γυναικες	et dixit και ειπεν	
25 uiris ανδρασιν		
dotem dant προικα διδοασιν		
et non uiri και ουκ οι ανδρης		
mulieribus ταις τιναικοις		
coepit huiusmodi ηρξατο τοιουτου		

1) u ex i corr. m. 2 || 2) u ex i corr. m. 2 || 3) e post r ex i corr. 2 || 4) w pro o sup. scr. m. 1 || 5) e ex e corr. m. 2 || 6) u ex i corr. m. 2 || 7) t pro d sup. scr. m. 2 || 8) e ex i corr. m. 2 || 9) t pro d corr. m. 2 ||

hic oculorum testimonium ὠδῆ ὀμ- quid ergo faciebas inquit τι οὖν
 ματον μαρτυριον ἐποιεῖς φησὶν
 opus non est χρεια οὐκ ἐστὶν hac aestate τούτῳ τῷ θέρῃ
 sed ueritate ἀλλὰ ἀληθείας non mihi pacabat οὐ μοι ἐσχολάζον
 cui homo dixit ὦ ὁ ἀνθρώπος ἦπεν sed cantabam saepius ἀλλὰ ἀδῶν 35
 5 uicisses νενικηκεῖς διετηλῶν
 si non alligatum mihi εἰ μὴ δε- ridens formica γέλασθε μυρμηξ
 δησμενον ἡμοὶ et frumentum inclaudens καὶ σίτον
 hominem ostendisses ἀνθρώπον ἐκλήϊων
 ἐδίξας hiberno salta inquit χεῖμωνος ὀρχου
 crede ergo πιστεύου¹⁾ οὖν φησὶν
 uictum²⁾ te νηνικημενον ἢ si aestate cantas εἰ θηρουλδήϊς
 10 in eo manifeste ἐν τούτῳ φανερωσ Mus siluester μὺς ἀρουραῖος 40
 para ergo te ἐτυμασον οὖν ἢ inuitauit ad epulas ἐκάλησεν ἠφροστίας
 inter cetera abstinere ἐν τοῖς ἀλλοῖς murem urbanum μὺν ἀστειὸν
 ἀπεχεσθαι praestabat ergo εἰ παριχὴν οὖν
 [4^rb] et scire leonem καὶ ἐδῆνε ληόντα αὐτῷ
 ab homine infrenari ὑπὸ ἀνθρώπου ἀερυλᾶρι εὐωχεῖσθαι
 χαλινυσθαι quae in rure erant τὰ ἐν ἀγρῷ ἦντο [4^ua]
 15 ne malus μὴ κακός ficus et uuas⁵⁾ κύκωσ καὶ σταφῆλης 48
 et indomitus καὶ ἀδαμαστός et cetera pomorum καὶ λυπα τῶν
 sepe ergo πολλακίς οὖν ἀτῶρων
 artis ratio τεχνεὺς λόγος ad ille multam eius ὁ δὲ αὐτός
 currit in eos τρέχει εἰς αὐτούς πολὺ λυτοί
 20 alii autem corrigunt³⁾ ἀλλοὶ δὲ paupertatem reprehendebat τὴν
 διορθοῦσιν πῆνιαν κατεγίνωσῃν
 longius μακροτέρων iubebatque in posterum ἐκῆλευσῃν 50
 libros intuentes βιβλιοῖς⁴⁾ ἠνορῶντες τε τε ὑστῆρα
 naturae ingenium φύσῃς εὐφύϊαν ad se uenire πρὸς ἑαυτὸν ἐλθῆν
 Hiemis tempore χεῖμωνος χρόνῳ at ille καὶ ἐκεῖνος
 25 frumentum ex cauerna trahens in diuitis cellarium εἰπαουεῖου τα-
 σίτον ἐκ μύχου κύρον μιον
 siccabat formica ἠψυχε μυρμηξ inducto eo εἰσαγαγῶν αὐτῷ
 quod aestate congesserat ὁ θέρου prestabat epulari παρῆιχεν εἰωχεῖσθαι 55
 ἢ ἠσῶρεικε hanc quidem ταυτὴν μὴ
 cicada ergo εἰαμ τετγίξ δὴ αὐτὴν carnis coriam κρεῶν ἠκτηνιαν
 rogabat esuriens ἰκετήρην λιμῶντιχῶν piscium quoque ἰχθύων πρὸς δὲ μὴν
 30 dare sibi aliquid δούνε αὐτὴ τι ποτε insuper et placentarum ἐτι καὶ
 de cibo ut uiuat τες τροφῆσος πρὸς ζωσῃ πλακῶν

1) u ex i corr. m. 2 | 2) uinctum corr. m. 2 | 3) o ex u corr. | 4) u ex i corr. m. 2 | 5) uuas pro uuas corr. m. 1 vel 2 |

dimissio in his sunt εν ω δη προς toutous ησαν	ex eo enim εκ τουτου γαρ consenserunt συνκατενευσαν	20
superuenit cellararia η ταμνουχος επιερδεται	peritum ημπίρον et adsumptus και παρειληπτης	
et eos timor και τους δη φοβος et fuga comprehendit και φυγε κα- ταλαμβάνει	ex responsis εξ αποφθεγματως ista dicere ταυτα ληγειν lex enim νομος γαρ	25
16 et siluester ad urbanam και οροισρος προς ακτιον	cetere epartes iuste τα λοιπα μερη του δικαιου	
tu quidem inquit cu μεν εφη his fructu dilitiis ταυτης απολαυε τις τροφης	appellantur προσαγορευονται regulas enim τους γακανονας ex sequenti mihi απεξιονται μο ad ea studia προς ταυτα τα μαθη- 30 ματα	
Iuris ciuilis δικαιου πολιτικου ut quid appositiciuμ εις τι εντηθη- μενον	necessarium αναγκαιον ante omnia scire προ παντων ειδεναι	
10 appellatur προσαγορευεται ex pluribus partibus ηκ πλιονοικ υψηλοικ	nee enim unius sunt ουδε γαρ μιας ειςιν	
constat ενεστηκη sed constitutiones αλλα διαταξικ imperatorias αυτοκρατορικη	conditionis ¹⁾ απρετικω sed uariæ αλλα ποικιληκ	35
15 similiter honorandium ομοιωκ τε- ωρταιον	quæ singula ατινα εκαστα pertinentia ανηκοντα ad hanc προς ταυτην narratione την εξετηκιν	
quod est ελωτικιν et preteris edictum και στρατηγου διαδαγμα	referenda sunt ανενηκτατα ειςιν 40 in ordine οπιηες enim ην ταξικ παντης γαρ	
scilicet uel proconsulis ομοιωκ και αυθυπατου	aut ingenui sunt η ευγενηκ ηκικιν	

1 in his sunt ω δη προς |

8. Δικαιου η — φιλ. Σολ. 22. | 9. appositiciuμ η — ει τι εντεθειμενον ηκ
κατη. 209. ε. | 10. εκ πλιονοικ μερων ε. | 12. μοικ ουκικαικ απρετικω δε η η ενεστη-
κει ε. | 13. διαταξικ η κατη. 210. ε. | 14. υπεραιουικ ε. αυτοκρατορικη η κατη.
209. ε. | 15. ταυτηκ ε. | 16. quid ε. λω κ αυτω η κατη. 207. ε. | 17. προικουικ ε.
κα διαταγμα ομοικ δια κικηκ ε. | 18. proconsulis κ ε. | 21. 22. επιτερον επι ταυτε-
λητικη η εκαστα ε. επιτερον και ταυτηκικη η κατη. 209. ε. | 21. μοικ περιουικ
ηκικ. κ' ουκικω, δε εκ αποφθεγματικω. | 26. ηκικε κ. ε. εκ μακικηκ μακικηκ ηκικη κ.
αυτη κ' ουκικω. | 27. μοικ υπεραιουικ απρετικω δε η η. | 28. ταυτα ταυ μαθηματικα ε.
29. απεξιονται η κατη. 209. ε. κα ε. | 30. ηκικα ταυτα απρετικω. | 31. αυτη ηκικη
ταυτηκικη απρετικω ηκικη η κατη. | 32. ηκικα ταυτα απρετικω δε η η. | 3. απε-
ρικω ε. | 34. μαθηματικωικ ε. | 35. 27. 28. ε. | 36. ουκικη και η ταυτα απρετικωικ
η κατη. 209. ε. ε. ε. κ' αυτη. | 37. ουκικη και η ταυτα απρετικωικ ε. ε. ε.

aut liberti η απεληυθηροι sed ut magis αλλα ινα μαλλον possint singula δυνανται εκαστα declarari δειασαφηθηναι	testimonio, καταδιαθήκη, uel in censu : η έν αποτιμησει ⁸⁾ et ciuitas και πόλις Romana ρωμαίων	
5 melius uidetur βελτιου βληπεται incipere αρχειν a libertis απελευθερων	competit συνάγεται τοις ⁹⁾ manumissis ήλευθερωμένοις, quae appellatur ήτις προσαγορευεται legitima νόμιμος	85
[92 ^a .93 ^r] [de Latinis περι ρωμαίων scribere ne γράφειν, μη 10 saepius eadem διατελών έαυτα ¹⁾ interpretari . * ερμονευμα ²⁾ Primum ergo Πρώτον ουκοϋν uideamus όρώσωμεν ³⁾ quale est quod ποιόν έστι τό ⁴⁾	libertas * έλευθερία. Hi autem, ουτοι δη qui domini οι δεσπότου uoluntate in θελήσει έν libertate erant, έλευθερία ήσαν, manebant serui: ζμενον δουλοι.	40
15 dicturus eis, λέγεται αυτοις, qui inter οι ⁵⁾ μεταξϋ amicos ueteres φίλους παλαιους manumittebantur, ήλευθεροϋντο, non esse μη είναι	et manumissores και οι έλευθερω- ται ¹⁰⁾ audebant έτόλμουv in seruitutem εις δουλείαν denuo eos πάλιν αυτοϋς per uim ducere . κατά βίαν άρειν.	45
20 liberos : sed έλευθέρους πάλαι, αλλά domini του ⁶⁾ δεσπότου uoluntate βουλεύματος in libertate έν έλευθερία morari, et διατρίβειν ⁷⁾	Interueniebat Παρεγγινετο praetor, et ό στρατηγός, non permittebat και ουκ άφήκει ¹¹⁾ manumissum έλευθερωμενον ¹²⁾ seruire . Omnia δουλεύειν . παντα	50
25 tantum seruiendi μόνον δουλικού metu dimitti * φόβου απολύεσθαι. enim * πρότερον antea una γάρ μία libertas erat έλευθερία γίνεται	tamen tanquam μέντοι, καθώς seruus δουλος adquirebat προεπορίζεν manumissori έλευθερωκότι ¹³⁾ uel siquid η ει τι	55
30 uindicta, uel εκ προσαγωγής, η		

1) τὰ αὐτὰ *margo* || 2) ἐρμηνεύοιμι *margo* || 3) ὀρίζωμεν *margo* || 4) ὁ, τὶ *margo* || 5) *emendatio* οὐδ' *eodem atramento deleta in margine* || 6) ἐκ *add. ante* τοῦ *in margine* || 7) καὶ *add. in margine* || 8) ἀποτιμᾷσει *alio atramento in margine* || 9) *melius*, αὐτοῖς *margo* || 10) ἐλευθερωταὶ *margo* || 11) ἡ *ex* εἰ *corr.* || 12) ἡλευθερω-
μένον *margo* || 13) ἡλευθερωκότι *margo* ||

1. *post liberti asteriscus est in a* | ἡ ἀπελεύθεροι *a* || 2. ἀλλ' ἵνα *a* || 3. *singulae a* |
δύναντο *a* || 4. διασαφηθῆναι *a* || 5. βέλτιον *a* | βλεπεται *a* || 7. ἀπελευθέρων *ex* ἀπ'
ἐλευθέρων *in textu corr. a* | *post libertis asteriscus est in a* | *ab hoc loco deficit*
cod. Paris. : quae secuntur, dedi ex cod. Scalig. 61 || 15. dicitur eos *Pithoeus* ||
26. *asteriscum om. Pith.* || 27. 28. *antea enim una Pith.* || 31. 32. κατὰ διαθήκηv
ἡ έν αποτιμησει *mg. Pith.* || 39. *asteriscum om. Pith.* ||

<p>stipulabatur, έπερωτάτο, uel si per η κατά scripturam γραφήν acceperat . ειλήφει, 5 uel ex quacunque η έΞ οίας δήποτε caussa alia αίτίας άλλης adquisierat, προσεκέκτητο, domini hoc δεσπότου τούτο faciebat : έγίνετο. 10 hoc est * τοϋτ' έστιν manumissi ήλευθερωμένος ad patronum προς τόν pertinebant άνήκειν.¹⁾ [93^a.94^r] Sed nunc άλλα νύν 15 habent propriam έχουσιν ιδίαν libertatem, έλευθερίαν qui inter amicos οί εις τούς φίλους manumittuntur : ήλευθέρωνται. et fiunt και γίνονται 20 Latini λατινοί Iuniani : ιουνιανοί, quoniam lex επειδή νόμος Iunia, quae ιούνιος, δε libertatem την έλευθερίαν 25 iis dedit, αυτοίς έδωκεν, exaequauit έξίσωκεν²⁾ αυτούς Latinis λατινοίς colonariis, κολοναρίοις, qui tunc erant οί τότε ήσαν 30 ciues Romanorum, πολίται ρωμαίων, et nomen suum και όνομα ίδιον in ciuitatem εις την πόλιν</p>	<p>dederant * δεδώκειαν. in his qui έν τούτοις, οί inter amicos μεταξύ φίλων 35 manumittuntur,³⁾ ήλευθερούνται,⁴⁾ uoluntas domini θέλησις δεσπότου⁵⁾ spectatur * σκοπεΐται, qui iubet eos δε⁶⁾ κελεύει τούτους fieri Latinos, γενέσθαι λατινούς, 40 quos dominoσ ούς ό δεσπότης liberos esse έλευθέρους είναι uoluit . ήθέλησεν. Hoc tamen τούτο δη cum ita habeant, ούτως έχοντες 45 debent promissum⁷⁾ όφείλουσιν, ει την προαΐρεσιν manumittentes έλευθερούντος habere . έχειν .⁸⁾ ό δεσπότης; unde si per uim όθεν ει κατά βίαν dominus coactus άναγκασθείς 50 uerbi gratia λόγου χάριν ab aliquo, υπό τινος, uel ab υποquoque η υπό τινος έκάστου hominum άνθρωπων manumiserit, έλευθερώσθ, 55 non ueniet ούκ έρχεται seruus δούλος ad libertatem : προς την έλευθερίαν. quia non επει ού intelligitur νοεΐται 60 uoluisse, ήθεληναι⁹⁾ qui coactus ό άναγκασθείς</p>
--	---

1) postea άνήκειν corr. est ex άνείκειν || 2) έξίσωκεν *margo* || 3) manumittebantur in ipso textu ante corr. || 4) έλευθερούνται *mg.* || 5) *emendatio* τοϋ νόμου alio atramento deleta, *mg.* || 6) *emendatio* νόμος alio atramento deleta, *mg.* || 7) per supra pro inter scribendum additum || 8) είχεν *mg.* || 9) ήθεληκέναι *mg.* ||

6. causa *Pith.* || 7. adquisierat *Pith.* || 9. asteriscum habet post faciebat *Pith.*, post est om. || 25. eis dedit *Pith.* || 26. exaequauit eos *Pith.* || 33. asteriscum om. *Pith.* || 39. quae *Pith.* || 41. dominus *Pith.* || 44. δη om. *Pith.* || 46. debet *Pith.* || 47. manumittentis *Pith.* || 48. habere dominus *Pith.* || 50. dominus om. *Pith.* ||

manumissit * . ἐλευθέρωσιν. ¹⁾	octavianus ὀκταουιανὸς
Similiter ut ὁμοίως ἵνα	probat . δοκιμάζει.
possit habere δυνηθῆ ἔχειν	praetor non ὁ στρατηγὸς οὐκ
libertatem, ἐλευθερίαν	permittit ἑάσει
5 talis esse debet, τοιοῦτος εἶναι	manumissum ἡλευθερωθέντα
ὄφειλει,	seruire, nisi aliter δουλεύειν, εἰ μὴ
ut praecceptor ²⁾ eius, ἵνα ὁ στρατη-	ἄλλως
γὸς αὐτοῦ, *	lege peregrina νόμῳ ἐλλήνων
uel proconsule * εἴτη ³⁾ ἀνθύπατος *	confirmatum fuerit . στερεῶ εγεγο-
ad alium πρὸς ἄλλον	νου. ⁹⁾
pertinere . ἀνήκειν	Minor uiginti annorum Νεώτερος 40
10 non potest ἦτοι οὐ δύναται	εἴκοσι ἐτῶν
uindicta ἐκ προσαγωγῆς	manumittere ἐλευθερώσαι
manumittere * ἐλευθερώσαι	nec uindicta potest, οὔτε ἐκ προ-
obstante επικειουσῆς ⁴⁾ *	αγωγῆς,
usufructu χρησικνηκάρπου ⁵⁾	nec testamento : οὐδὲ διαθήκη,
15 etsi καὶ εἰ	itaque nec Latinum οὐδὲ ἄρα γὰρ
manumiserit ἐλευθερώσῃ	ρωμαϊεϊτην ¹⁰⁾
eum uindicta, τοῦτον ἐκ προσαγωγῆς	facere potest . ποιῆσαι δύναται. 45
faciet seruum ποιήσιν ⁶⁾ δούλον	Tantum autem Μόνον δὲ
sine domino, ἄνευ δεσπότη.	apud concilium ἐπὶ συμβούλιον
20 sed Latinum . ἀλλὰ λατίνον	potest manumittere δύναται ἐλευ-
Peregrinus ξένος	θερώσαι
manumittens ἐλευθερῶν	seruum δούλον ἴδιον
seruum non potest δούλον οὐ δύ-	caussa probata . αἰτίας δοκιμασθείσης. 50
ναται	Hic autem, qui οὗτος δὴ ο ¹¹⁾
Latinum facere . ῥωμαϊκὸν ποιῆσαι.	manumittitur, ἡλευθέρωται,
25 quoniam ἐπειδὴ	quocumque ὄσων
lex Iunia, νόμος ἰούνιος	sit annorum, ἂν εἴη ἐπῶν ¹²⁾
quae Latinorum ὀλα ⁷⁾ ῥωμαϊκὸν	Latinus fit : λατίνος γίνεται. 55
genus induxit, γένος εἰσήγαγεν	et solum ei hoc καὶ μόνον αὐτῷ
non pertinet οὐκ ἀνήκειν	τούτῳ
30 ad peregrinos, πρὸς ξένους,	procedit libertas, προχωρεῖ ἐλευ-
sicut et κωσῶς ⁸⁾	θερία,

1) ἐλευθερώσαι *margo* | 2) praetor *margo* | 3) ἦτοι *margo* | 4) επικειουσῆς *margo* | 5) χρήσεως καρποῦ *margo* | 6) ποιῆσει *margo* | 7) δε *margo* | 7) pro caesar alio atramento *deleto scr.* ὡς ὁ *in margo* | 9) στερεῶν εγεγονει *margo* | 10) ῥωμαϊεϊτην *pro* γὰρ ρωμ. *margo* | 11) δε *margo* | 12) ἐτῶν *margo* |

1. manumisit *Pith.* | *asteriscum om. Pith.* | 6. praetor *Pith.* | 12. 13. *asteriscos om. Pith.* | 19. domino * *Pith.* | 47. consilium *Pith.* | 49. seruum suum *Pith.* || 50. causa *Pith.* |

<p>ut iterum ἵνα ἐκ δευτέρου manumitti ἐλευθερωθῆναι possint¹⁾, et δυνηθῆ, και ciuis Romanus πολίτης ῥωμαῖος 5 fieri . Mulier γενέσθαι . Γυνή²⁾ sine tutoris χωρὶς ἐπιτρόπου [94ⁿ.95^r] auctoritate, nisi αὐθεντίας . εἰ μὴ liberum ius τέκνων δίκαιον habeat . * ἔχει:</p> <p>10 Tum enim τότε γὰρ ex uindicta ἐκ προσαγωγῆς sine tutore potest χωρὶς ἐπιτρόπου δύναται manumittere . ἐλευθερώσαι. Vnde si mulier ὄθεν εἰ γυνή 15 absens liberum ἀπούσα ἐλεύθερον esse iusserit, εἶναι κελεύοι, quae ius liberorum ἦτις δίκαιον τέκνον³⁾ non habet, μὴ ἔχει, quaesitum est, ἐζήτηται, 20 si tutores eius εἰ ἐπιτρόπου αὐτῆς⁴⁾ auctoritatem αὐθεντίαν commodent ἐπιχωροῦντος eo tempore, τούτῳ τῷ χρόνῳ, quo epistola ᾧ ἡ ἐπιστολή 25 scribitur seruo γράφεται δούλῳ a domina * ἀπὸ τῆς δεσποίνης Iulianus negat . Ιουλιανὸς ἀρνεῖται. Existimat enim ὑπολαμβάνει γὰρ eo tempore τούτῳ τῷ χρόνῳ 30 debere auctoritatem ὀφείλειν αὐθεν- τίαν praestare, παρέχεσθαι,</p>	<p>in quo peragitur ἐν ᾧ ἀπαρτίζεται libertas . ἐλευθερία. Tunc enim peragi τότε γὰρ ἀπαρ- τίζεσθαι intelligitur, νοεῖται, 35 quando seruus ὅτε δούλος cognouerit ἐπιγνώ dominae uoluntatem . τῆς δεσποίνης θέλησιν Sed Neratius ἀλλὰ Νηράτιος proclus⁵⁾ Πρόκλος 40 probat libertatem δοκιμάζει ἐλευθε- ρίαν seruo competere . δούλῳ περιγίνε- σθαι. Sufficere enim, ἀρκεῖσθαι γὰρ, quando epistola ὅτε ἡ ἐπιστολή 45 scribitur . γράφεται adhiberi παραλαμβάνεσθαι auctoritatem αὐθεντίαν tutoris, ἐπιτρόπου, cuius sententia, οὗ γνῶμη et constitutione και διατάζει 50 imperatoria αὐτοκρατορικῆ confirmatum est . ἰχυροτῶνται.⁶⁾ Seruum δούλον pigneris datum ἐν⁷⁾ ὑποθήκην δι- δόμενον ciuem Romanum πολίτην ῥωμαῖον 55 debitor facere ποιῆσαι ὀφειλητῆς⁸⁾ non potest, οὐ δύναται nisi⁹⁾ si soluendum ἐκτός εἰ μὴ οὐ non sit.¹⁰⁾ πρὸς ἀπόδοσιν. Obstat enim Ἐπισκοτεῖ γὰρ 60</p>
---	---

1) possit *margo* || 2) iteratione scilicet ulp. inst. tit. 3. *adscr. in margine* ||
3) τέκνων *margo* || 4) αὐτῆ *margo* || 5) Priscus *margo* || 6) ἰχυροποιῆται *margo* ||
7) εἰς *margo* || 8) ὀφειλέτης *margo* || 9) *post nisi deletum est solue in textu* || 10) Vlp.
l. 24 § siquis secus. D. de fideicom. lib. Paul. l. 3. D. de manumiss. *margo* ||

3. possit *Pith.* || 8. liberorum *Pith.* || 10. Tunc *Pith.* || 24. epistula *Pith.* ||
44. epistula *Pith.* || 52. confirmata *Pith.* || 56. facere debitor *Pith.* || 58. soluendo *Pith.* ||

libertati lex ἐλευθερία νόμος
 Aelia Sentia, Αἴλιος Σήντιος
 quae uetat αις¹⁾ κωλύει
 seruum δούλον
 5 foeneratorum²⁾ δανεικτῶν
 caussa ἔνεκα
 manumissum ἠλευθερωμένον
 ciuem Ro. fieri: πολίτην ῥωμαῖον
 γενέσθαι,
 sed Latinum *. ἀλλὰ ῥωμαϊκόν.
 10 et qui in censum καπινικῆς³⁾ ἀπο-
 τιννῆσει
 manumittuntur, ἐλευθεροῦνται,⁴⁾
 si triginta annos εἰ τριάκοντα ἔτη
 habeat, ciuitate ἔχοι, πόλιν
 Romana pascitur.⁵⁾ ῥωμαίων κτᾶται.
 15 Censum tamen τίμησις μέντοι
 Romae agi solet. ἐπὶ ῥώμης αἰθησις⁶⁾
 εἴωθεν.
 In census autem τίμησις μέντοι
 lustrum conditur. καθαρμῷ κτίζεται.
 Est autem lustrum ἔστιν δὲ ὁ
 καθαρμὸς
 20 quinquennale tempus, πενταετηρικὸς
 χρόνος,
 quorum⁷⁾ lustratur. ὡς ῥώμη καθαίρε-
 ται.
 Sed debet hic seruus ἀλλὰ ὀφείλει
 οὗτος ὁ δούλος
 ex iure quiritium ἐκ δικαίου κυριας⁸⁾
 manumittentis ἐλευθεροῦντος⁹⁾
 25 esse, ut ciuis Romanus εἶναι, ἵνα
 πολίτης ῥωμαῖος
 fieri possit. γίνεσθαι δυνηθῆ.
 Magna tamen dissensio μεγάλη
 μέντοι ἀμφιβήτησις
 inter prudentes, ἐν τοῖς φρονίμοις
 utrum eo tempore ἵνα ῥώμη¹⁰⁾
 χρόνῳ
 uires accipiant δυνάμεις λαμβάνουσιν¹⁰⁾
 omnia, in quo census πάντα ἐν ᾧ
 τίμησις
 in¹¹⁾ eo tempore ἐν ἐκείνῳ τῷ
 χρόνῳ
 in quo lustrum ἐν ᾧ ὁ καθαρμὸς
 conditur. existimat κτίζεται. ὑπο-
 λαμβάνουσιν
 enim censum discendere γὰρ ἀπο-³⁵
 τίμησιν καταβῆναι
 ad diem lustrum, ἐπὶ ἡμέραν τοῦ
 καθαρμοῦ,
 non lustrum decurrere οὐχὶ τὸν
 καθαρμὸν κατατρέχειν
 ad diem census. ἐπὶ ἡμέραν τῆς
 διατιμήσεως.
 propterea quaesitum est, διὰ τοῦτο
 ἐζήτηται,
 quia omnia ἐπειδὴ πάντα⁴⁰
 censu aguntur: τῇ ἀποτιμήσει πράσ-
 κονται
 lustrum confirmantur. τῷ καθαρμῷ
 ἰσχυροποιῦνται.
 Sed in ciuitate ἀλλὰ ἐν τῇ πόλει
 Romana tantum ῥωμαίων μόνον
 censum agi ἀποτίμησιν ἄγεσθαι⁴⁵
 declaratum est. δεδήλωται.

1) ὁς *margo* || 2) F. C. *eodem atramento supra scr.* || 3) καὶ ὁς τις *margo* ||
 4) ἐλευθεροῦται *margo* || 5) ποτῆται *margo* || 6) ἄγεσθαι *margo* || 7) quo Roma
margo || 8) ἐκ δικαιοκυριας *margo* || 9) ἐλευθερούμενος *margo* || 10) ἐν τῇ ῥώμῃ, ὡς
pro ἵνα ῥώμη *margo* || 11) a *eodem atramento suprascr.*, ut an *legeretur* ||

5. δανεικτῶν δίκαι F. C. id est fraudandorum creditorum *Pith. in marg* ||
 6. causa *Pith.* || 9. *asteriscum om. Pith.* || 11. manumittitur *Pith.* || 17. 18. in *om.*
Pith. | τίμησις δὲ καθαρμωτίζεται *mg. Pith.* || 21. quo Roma *Pith.* | καθαρεῖται *mg.*
Pith. || 29. utro meo *Pith.* || 32. an *Pith.* || 34. existimant *Pith.* || 35. descendere
Pith. || 39. est * *Pith.* ||

In prouinciis ἐν δὲ ταῖς ἐπαρχίαις professionibus ἀπογραφαῖς
autem magis μᾶλλον utuntur . χρώνται.

Ἐγένετο νόμος τις τοιούτου τρό- ἀλέκτορος ἀσεβῶν ζώων ἀσεβῆς
που πᾶσιν ἀνθρώποις, ὅπως ὅστις ἀνθρώπος. καὶ ἐπὶ ἀμάξης ἐξευγμέ-
πατροκτόνιον πεποιήκει δημοσίως νης μελανοῖς βουσίην κατενεχθῆ εἰς
εἰς μολγὸν πεμφθεὶς συνραφῆ μετὰ θάλασσαν, καὶ ῥιφθῆ εἰς βαθύ.]
ἐχίδνης, καὶ κυνὸς καὶ πιθήκου, καὶ

COLLOQVIVM HARLEIANVM.

(Cod. Harl. 5642 saec. X)

[29 ^r]	περιμηλιας de sermone	ανατροφην consuetudinem	
	καθημερινες cotidiano	ποεσειας facias	30
	υεπροφιλατε fili amantissime	ουδεν γαρ nihil enim	
	καταδεξε percipere	ουτος ita	
5	τους εμους meis	αναγκαιον necessarium	
	λογους sermones	ειναι esse	
	μαγιστον maximum	μεταμαθεματα ¹) nisi studia	35
	κερδος est lucrum est	εανδeticcoi si quis autem tibi	
	τουπατρος patrem	ενοχλεαι molestatur	
10	ακουειν audire	μενικον indica	
	ορθρισεουν manica ergo	τοδιδασκαλο praecceptorum	
	προ παντων ante omnia	γραφε scribe	40
	εντικολε in scolam	αγναγνοσε lege	
	διανφανεντος inlucescente	ψεφικον computa	
15	του ουρανου celo	προσελικιαιν ad etatem	
	ενδικε uestite	τενακμαζουσαν uigentem	
	υποδεcece calciate	ελθεc peruenuas	45
	τενοψυν faciem	και εμπιρος et peritus	
	και υπαγε et uade	και δοκιμος et probus	
20	πρωτον primum	προc ταυτα ad hec	
	προcτοc ρομαιον apud latinum	πεc puer	
	παραγραφεα apud scriptorem	αποκρινου responde	50
	παρα γραμματικα apud grammaticum	πατηρ pater	
	παρα ρεθορα apud oratorem	τιμιοτε carissime	
25	αποcανδινεθεc ut possis	κατεδεξε percipere	[29 ^v]
	ανθρωπον in e hmo esse	τους εμους meos	
	και ορα et uide	ομηλιαc sermones	55
	μητινα ne quam	εκουca παντα audiui omnia	

1) ατα sup. scr. pro e ||

και εις μνημη et in memoriā	ιδου προχεχω ut decet	
καθημεν condidi	καλος ηπας ingenutiū	40
καριτας gratias	ωσ πρεπει porrige mihi puer	
ομολογο confiteor	τουεγενιακου manūalem	
5 μεγαλας maximas	επιδοσ μοινουε cito ergo	
παρα θεον apud deum	τοαναλογιαν porrige	
και διδακκι et doces	ταχεοσ οιν librum	45
και δαπανακ et inpendas	επιδοσ reuolue	
και νυνεχεκ et intellegas	το βιβλιον lege	
ανθρωπον hominem	ανιλεσκον cum uoce	
10 ειναι esse	αναγνωθι aperī	
ανακτα ποε surge puer	μεταφονεκ οσ	50
τικαθετε quid sedes	ανυξον computa	
ααρων tolle	το κτομα modo bene	
παντα omnes	ψεφικον fac	
15 βιβλια libros	μαρτικαλοκ locum	
ταρομαια latinos	δοικεσκον ut scribas	55
τακ δικθεριακ membranas	τοπον dictatum	
και τακ πενακιλακ et pugillares	ιναγραψεκ mercedem	
και τεκ παραγροφεν et locellum	ουνενεγκακ non attulisti	[30 ^r]
το μελαν et praeductilem	ετακα petiui	
20 και τουκ καλμουκ atramentum	τον πατερα patrem	60
απελθομεκ et cannas	κακεινεκ et dixit	
ακνακαμεθα eamus	εγωαυτοκ ego ipse	
χερε salutemus	ελευκαμε ueniam	
κιρικ aue	εικι ibi	
25 διδακκαλε domine	αμα nouiter	65
καλοκκοι praceptor bene tibi	θελο γαρ uolo enim	
γενουτε sit	κακαναοδικικν et experimentum	
αουκεμερον ab hodie	λαβεικ accipere	
φιλονικν studere	πραξον ου age ergo	
30 θελο uolo	επιμελοκ diligenter	70
εροτοκεσκον rogote ergo	ιναετοιμοκεκ ut paratus sis	
ρομακτικ latine	ετοιμοκ ειμικ paratus sum	
λαλιν loqui	εψαγαρ incendienim	
διδακκο κε doceote	τονλιχνον lucernam	
35 εαν με προκκεκ si me attendas	και την νυντα et nocte	75
ecce attendo ¹⁾	εμελετακα meditatus sum	
bene dixisti	καλοκ bene	

1) *membrana perforata ante ecce et bene* |

	ενουεσας fecisti	ειστονπρετοριον β' inpraetorium	
	αρτισεπαινο modote laudo	επρατεν agebat	
	δοστρανον da labia	προσεγορευθαι salutatusesit	
	τοπιξιον buxis	υποτοναρχοντον a magistratibus	[30 ^a]
5	καθος sede	και επιστολας et epistolas	46
	γραφε scribe	ελαβεν accepit	
	ορθος rectus	υποτον κირι adomi	
	εννεαζις stupes	νοντονεμον nismeis	
	τασκερεας apices	τον αυτοκρατορον imperatoribus	50
10	ποιεσαν fac	και ευθεος et continuo	
	τωνγγραματων litterarum	προελθεν ascendit	
	τομελαν atramentum	ειστοερον intemplum	
	τοσον tuum	και αιθεσεν et immolauit	
	υδρον ολιγον aqua paucum	τοαιωνιο pro aeterno	55
15	ιδουαρτι ecce modo	καιτενικε etuictoria	
	καλος εχει bene habet	των αυτοκρατορων imperatorum	
	τον καλαμον kannam	και καθελτεν et descendit	
	επιδος porrige	σημερονδε hode autem	
	τοσμιλιον scalpellum	διακρισεον conditione	60
20	ποταπον qualem	ακουει audit	
	θελις uis	απωρας ab hora	
	οξυθελο acutum uolo	προτις prima	
	ηομβλιμ aut hebe	αφορμας occasiones	
	οξυθελιω acutum uis	τητις queris	65
25	διατι quare	πραττιν agere	
	ετθεσ heri	και υουοιδιαις et nescis	
	εργεσσας cessabas	οτιαιαγριαι quod faerie	
	και διλεσ et meridie	τουσνεδασ pueros	
	ειστινοικοιαν indomum	απεδευτους indoctos	70
30	ενεζεσ laudibus	ποιοισιν faciunt	
	ουκεσ non eras	διξον ostende	
	εγωσε ego te	ιδο uideam	
	εζετασα quesiu	ποσ quomodo	
	και εκουσα etaudiui	εγραψας scripsisti	75
35	παντα omnia	καλοσλιαν beneualde	
	παρατου aputa	αξυοσει dignusest	
	τροφεοσσυεμι lum numtuum sum	δαρεναι uapulare	
	απερεπουεσας que fecisti	ιδου ecce	
	ψευδεται mentitur	συνηγοροσου concedo tibi	80
40	οσειπονσοι quid tibi dixit	σημερονδε hodie autem	
	μεθεατου secum	υπαγε uade	

και αρισθεσων et prande	αξυος · ει dignus es	
και απατου αριστου et a prandio	εσπαζομενσε̄ saluabam te	
ταχεος cicuis	τριτημερα die tertio	
ελοη ueni	ανοεντοερο sursum intemplo	45
5 καλας ωρας bonas horas	και ουπροσεσχεσ et non adtendebas	
καλοσσου bene tibi	καγονρος ego ad	
γεντο sit	εκυνοιν orabam	
παλινερο iterum dicam	καιτων φιλον et amicum	
σινμικτα commixta	τον σον tuum	50
10 και αναγκεας et necessaria	εσρον uidebam	
εστινδε est autem	μετασου cum te	
ταυτα haec	οροσσι uideo quod	
ασναςμος saluatio	λουσαμενος lotus	
λογον sermonum	επιδιπνον adcenam	55
15 ενεροτερις interrogationes	απερχου ibas	
λεδοραι maledicte	τισεκαίου quidte et non	
και αλλανολλα et alia multa	δυναμαι possum	
κυριε domine	αντηπειν contra dicere	
χερε salue	αυτο ει	60
20 κοθιεσ · αι · saluissis semper	πολλαγαρ multa enim	
προσφιλατε amantissime	ηπενμοι dixi mihi (<i>ex mus corr.</i>)	
ποσ quomodo	υπαγοουν εο ergo	
ταπραγματα σου res tue	ιναταχεος ut cito	
παντακαλος omnia bene	υποστροψω redeam	65
25 οκεθεισ quomodo die	υπαγεουν due te ergo	
θελουσιν uolunt	τισετας quidstas	
[31 ^r] τιπραττις νυν quid agis modo	δραμεουν curre ergo	
επραττον agebam	καιεινεαυτο et die illi	
νυνδε nunc autem	ιναμεινεμε ut maneatne	70
30 σκολαζομοι uacamihi	εχογαραυτο habeoenimei	
θελο σοι uolo tibi	τινοτεηπειν aliquid dicere	
ενχηρησαι iniungere	εχδεξεμαι ου expectabam ergo	
την διεκεσιν administrationem	προτο primum	
πραξησσοου accionistue	ειστην οικιαν in domum	75
35 αγομεν eamus	ανελευσομε ibo	
περινατι ambula	ιδουοδε ecce hic	
και ικαγο et ego	καθηζομενον sedentem	
δοσοσοι do tibi	τευτον talem	
τιπραξες quidagas	εμειδασ mescis	80
40 παντων γαρ omniumenim	αλλα ταχεος sed cito	
των αγαθων bonorum	εποιασ fecisti	

οσοιειπον quodtibi dixi	τασχιρασ εχε manus habe	40
ουδεπον nondum	καιδερισμε et cedisme	
διατι quare	φοβουμαι timeor ²⁾)	
αρτιποιο modo facio	μεγαλη ³⁾) σου magna tua	
5 επευδογαρ properoenimforas	ηξαια dignitas	
εξο · πινο esurio	δυναμεσε possum te	45
εισγαμους innuptias	καγοδιρε ego cedere	
προσφιλον ad amicum	αλλαεγλαβουμεσε set ueeor te	
[31 ^α] δεχονταιμε expectabant me	καιεθιαπρονια et diuina prouidentia	
10 ινα λουσομαι ut lauem	ληδερισμε male dicisme	
ινα γε ουν ducteergo	κακεκαιφαλε male caput	50
τιεστιγασ quidstas	σταυροθιεσ crucifigaris	
τισοιανικει quod tibi pertinet	κακοσποιεισ malefacis	
ενιτροποσμου · ει procurator meus es	καιουκοιδασ et nescis	
15 υπαγε ducte	οτιουσιμφεριστοι quod non expedit tibi	
αναχορει recede	διατι οτιεγω quare quoniam ego	55
αναχορεσισ recessio	ευγενισ ingenuus	
επιθετα inpostor	ανθρωποσειμι homosum	
λετιορισμε maledices me	κυδαεχριοσ tuautem nequam	
20 κακιτε maligne	σιγενεχε seruus	
καιμιετε et odiose	θελιουσισ silentium habe	60
αυτοισ ipsis	μαθειν uis ergo	
ταυτα ποιε ista fac	ουκειμιμοισ discere	
αναδεστατε expuderate	ουσοσ nonsumtibi	
25 κυοπα tace	ουκενιθετα par	
καλοσ · κοι · αι bene tibi sit	θελωμεθιει ⁴⁾) non inportor	65
αναδεστατε nequissime	ποτερον uolo discere	
ανθρονε homo	δουλοσιναι utrum	
ταυτα ακουεται ista audi et	ηπαελυθεροσ seruus esset	
30 οδεσποτησσου ¹⁾) dominus tuus	οικιδομοισ aut libertus	
ειπαναντησι μοι si obuiat mihi	λογισμοσ non do tibi rationem	70
αφεσ · ιδε sine uideo	διατι quare	
τι μοιποιεισ quid mihi facis	οτιουκιαξειοσ quoniam non est dignum	
ου φροντιζοουσ non curo	αγομεν eamus	[32 ^α]
35 ταισκαπιλαισ minationes	προστον κυριοσνουσ addominum tuum	
πολλα multa	τιχοσ forasse	75
ετδικο uindico	εγογαρ ego enim	
αφελπιεμενε deperate	ευγενισ ingenuus	
εκει ibi	πασιν omnibus	

1) η pro ε sup. scr. || 2) or incertum || 3) η pro ε sup. scr. || 4) ω pro ο sup. scr. ||

γνωρισμος notus	απλουστατος simplices	40
καιικοδεσποτικ et pater familias	μθημον nobiscum	
φενεται apparet	ανοροπος ²⁾ homines	
ανοτιοψιοccου a facie tua	αναψυχαι delectare	
5 απελθομενημεις eamus nos	μετα τουτον cum talibus	
εανελθαι siuenerit	σπαταλεσαι conuersare	45
αυρελιος aurelius	οδεαδελφος μου frater autem meus	
μηπιλαθειc ne obliuiscaris	παρετερατο excusauit	
εινειναυτο dicere illi	ετθεcγαρ heri ⁴⁾ enim	
10 οτινταυταημιν quia hic eram	ειcτον βαλανιον in balneum	
εκδεχεμε exspectame	εδιαν̄ποιεcεcν rixam fecit	50
ευχεροcελθac oportune uenisti	απαγκασθic cunctis	
εζητουν ¹⁾ ce quaerebamte	υποανδρον ab amicis	
τιεγνητομοι quod factum est mihi	μεθicτον ebrius	
15 κακον malum	και δεcονιται ³⁾ et confunditur	
απελθομεν eximus	πρόελθιν procedere	55
λουcομεθα lauari	εαν παντα si omnia	
οπουλουομεθα ubi ergo lauam	καλοc bene	
οπουθελic ubi uis	τεριτεημεραν tertium diem	
20 οcεορτηεcτιν cum dies festus est	ιππικοcεcτιν circum est	[32 ^a]
ελαβον acceperunt	και μεταταυτα et postea	60
ημεινλαχανα nobis olera	θεατρα ludi	
ταριχον salsum	τόν μονομαχον gladiatorum	
καλον bonum	κεκαινοτερον ουν nouiter ergo	
25 καιοικθιαc et pisces	θεορεcομεν spectemus	
οφονια stipendia	και ουτοc et sic	65
κρεαc carnem	μεταεκεινου cum illo	
οινονιδιν uinum suaue	λουcομεθα lauemur	
καιορνιο et gallinas	οταν quando	
30 καλοcεχομεν bene habemus	απολιcοων dimittunt	
εγμειμικαιου ego sum et tu	θεοριαι spectacula	70
καιαλλοι δυο et alii duo	ωcθελic quomodo uis	
φιλοι amici	ουκεcτιν ουτοc non est iste	
οπουοουν ubi ergo	λουκιοc lutius	
35 ευφρενομαι putamus	οθοεμον quis meum	
ονουθελεται ubi uultis	αργυρων aes	75
κολλεγιον collegium	εχον habens	
γενεcθο fiat	οδε ectin hic est	
αλλαθελομεν se uolumus	προcελθον ουν accedens ergo	

1) η *pro* ε *sup. scr.* | 2) *no* *sup. scr.* | 3) *prior* ι *sup. scr.* |
 Corp. gloss. lat. tom. III.

ασπασομαιαυτον salutabo eum	ουκεστιν non est	40
χερε αυε	καλον bonum	
οικοδεσποτα paterfamilias	ελευθερο libero	
ουδερο ¹⁾ nondum	ανθρωπο homini	
5 δινομαι possum	και οικο et patri	
λαβειν accipere	δεσποτες familias	[33*]
τοεμον meum	και λουδουρι et maledictus	46
ομοι quodmihi	οθεριομαχος uestianus	
οφιλεις debes	αφεσεμε dimitteme	
10 τουκουτοχρονο tanto tempore	και τουσοδον et dentes	
λεγεις dicis	τασαυτου eius	50
βοκομεναι insanis	εκτιναξο ²⁾ executio	
εδανισαοι foeneravitibi	καγοσε · εκτιφλο egote · exceco	
αρπριον aees	θεορο uideo	
15 καιλεγις et dicis	τιμοινοιες quid mihi facies	
τιμενε insanus	εγοεποיעο ego faciam	55
αποστερατα fraudator	ειςφιλακην in carcerem	
ουκινοσκισμε noncognoscisme	απελθειν ire	
υπαγε ducte	οπουαζιος ubi dignuses	
20 ζειτι quare	γεραιαι senescere	
τινι cui	λεδορειμε maledicisime	60
εδανισαα fenerasti	φιλακιτα custodita	
εγογαρ egoenim	ουφροντιζοσε noncurote	
ουδεν σου nihil tuum	φιλονεχις amicum habes	
25 εχο habeo	και με ειρεσις et me inuenies	
εκπλεκει explicatum est	εχοντα habentem	65
ομοσον μοι iura mihi	καλοσλεγις benedicis	
ομνυον iuro	ιδουσιγχοροσοι ecceconcedotibi	
οπουθελις ubi uelis	υπαγε · οδε uade quod	
30 αγομεν eamus	αναγκεονεστιν necessarium est	
ομοσον iura	τουςγυνεκινε mulieribus	70
εντο · ερο intemplo	καγο · εοσ · εχομεθα ego dum uenimus	
ματον θεον τουτον per deum hunc	επεσουσιν coquant	
ουδενμοι nihil mihi	και ενιμελοσ et diligenter	
35 εδσκαα dedisti	ερτικοσιν condiant	
αρτικαλοσ modo bene	καιαρονημειν et tollenobis	75
και αμφισ et contra	αλααξιμα mutatoria	
βετεσιν uersiam	ειστον βαλαμον in balneum	
ποιησαι facere	καιανονεξον etaperi	

1) ο post ρ pro a sup. scr. | 2) α sup. scr. |

τοαρμαρτον <i>armatum</i>	ανελθα ⁴) <i>uade</i>	
καιυρεσις · εσο <i>et inuenies intro</i>	προκτον <i>ad fra</i>	40
μαρκουπτου <i>sacellum</i>	αδελφου <i>trem</i>	
ενοεστιν · αργιριον <i>inquoest aes</i>	και εινον <i>et dic</i>	
5 και φερε <i>ταχεος et affercito</i>	αυτο <i>ei</i>	
προκτοντρανεζιτον <i>adnummularium</i>	τισοι <i>quid tibi</i>	
ευτικοσ <i>feliciter</i>	ενοιεσαν <i>fecimus</i>	45
εγραψα <i>scripsi</i>	ιναμελεσ <i>ut negligas</i>	
περιομη <i>deseremo</i>	εμασ <i>nos</i>	
10 λιασ <i>ne coti</i>	εγοσε <i>ego te</i>	
καθημε <i>dia</i> ¹)	αγανο <i>diligo</i>	
ριναις <i>no</i>	εγωσε <i>egote</i>	50
πιεστιν <i>quidest</i>	φιλο <i>amo</i>	
αδελφε <i>frater</i>	μαθου <i>θεου perdeum</i>	
15 διατι ουκι <i>quarenon</i>	μαθουρανον <i>per caelum</i>	
ελθεσ <i>proe uenisti ad</i>	μαθουηλιον <i>per solem</i>	
τονναον <i>templum</i>	μαθουγηνη <i>per terram</i>	55
ειστινη <i>addo</i> ²)	μαθουκωτη <i>per salutem</i>	
οικιαν <i>meum</i>	ριανμου <i>meum</i>	
20 προκτον <i>adfo</i>	καιαυτοσ <i>et ipse</i>	
αγορα <i>rum</i>	ειδεσ <i>scis</i>	
προκτον <i>adaudi</i>	επιδε <i>quoniam</i>	60
ακουατεριον <i>torium</i>	φιλοσ <i>amicus</i>	
προκτον <i>adiu</i>	ημων <i>noster · es</i>	
25 δικατεμ <i>dicem</i>	πεδαριον <i>puer</i>	
προκτον <i>adeon</i>	ταχεοσ <i>cito</i>	
ενατικηνη <i>sularem</i>	ποιεσαν <i>fac</i>	65
ειστιν <i>inciui</i>	και αρον <i>et tolle</i>	
πολεν <i>tatem</i>	τα σαβανα <i>sabana</i>	
30 ειστοκοριτ <i>aduillam</i>	επιδε <i>quoniam</i>	
[33 ^α] προκτον <i>adfra</i> ³)	λουασασαι <i>lauari</i>	
αδελφου <i>trem</i>	θελο · και <i>uolo et</i>	70
ημων <i>nostrum</i>	ουδεστινοδε <i>nubest hic</i>	
εγοσε <i>egoe</i>	τον πεδαριον ⁶) <i>de pueris</i>	
35 υπομενο <i>sustinui</i>	τον αδελφον <i>de fratribus</i>	
και διασε <i>et propter te</i>	τον φιλον <i>de amicis</i>	
βραδεοσ <i>tarde</i>	τον δουλον <i>de seruis</i>	75
εδιπνεσα <i>prandidi</i>	διατι <i>quare</i>	

1) *sequitur rasura* || 2) *sequitur rasura* || 3) *sequitur rasura* || 4) *a post θ sup. scr. pro ε* || 5) *a sup. scr.* ||

εβραδινεc tardas	ουκεστινοδε nonest hic	10
ουπουce ubite	οδεεστιν hic est	
επεμψα misi	δοσαυτην daillam	
τιενραζεc quod egisti	ινα ut	
6 παντα omnia	και ιδο τιμοι et uideam mihi	
καλοc bene	εγραψεν scripserit	15
εδοκενμοι deditmihi	ουδεν σοι nihil tibi	
επιστολην epistolam	εινιαν dixerit	
και ουπουεγτιν et ubi est	ουδεν nihil	

HERMENEVMATA MONACENSIA

In contextu exhibebitur scriptura cod. Monac. lat. 13002 a. 1158 scripti
α = cod. Monac. lat. 22201 a. 1165 scriptus

PROLOGVS

<p>[209] Agathi tichy bona fortuna agathos bona tychos fortuna 5 kai agathi tichi et bona fortuna sinagati tichi cum bona fortuna tichi agathi fortuna bona eytichos feliciter epidioro quoniam uideo 10 pollus multos epithimuntas cupientes romaisti latine dialegeste disputare kai ellinisti et grece 15 mite eucheros queque facile dinaste posse diatis discherian propter difficul- tatem kai poliplithian et multitudinem rimaton uerborum 20 tiemi cacopathia meo labore kaifiloponia et industria ucefisamin non peperci tumi piise ut non facerem oposentrisin ut intribus 25 bibliis libris</p>	<p>ermineumaticis interpretamentorum pantatarimata omnia uerba singrapse conscribere pollus gararo multos enim uideo eice chiricotas conatos esse 30 urata tinaxian non pro dignitate chatos autoto sicut ipsa res eti postulat postulat allatisidias sed sue epitimiuntas cupiditates 35 ke gymnasias et exercitacionis eneca causa utoscenin sic inanem cauchesin gloriam apoto proto a primo 40 apenencan abstulerunt mechritues chatu usque adextre- mum diinecian propter quam causam utolmoplonas logus non audeo plura uerba pyise facere 45 allabulome sed uolo apasin omnibus faneron piise palam facere</p>
---	---

1. logos liber a || 2. agathi tichi a || 6. sinagathi tychi a || 7. tychi a ||
 8. ethichos a || 13. dialegeste *post corr.* a || 19. kimathon a || 21. philoponia a ||
 23. pipise *ex piise corr.* a || 26. ermineumaticus a || 30. epicechiricotas a || 31. ty-
 naxian a || 33. ethi a | postulat *semel om.* a || 42. mechi a *ante corr.* || 43. diincian
 a *ante corr.* || 44. pylonas a || 45. pyse a || 48. pyise a ||

mimeda ueltionem neminem melius	latin loqui	80
mitteecezeitimenon neque exquisi- tius	pros bibastos instruantur tutu enecen idcirco	
ermineuce interpretasse	diabracheon paucis	
plin emu quam me	periomilias de sermone	
5 entrisin biblyis in tribus libris	catimerinis cottidiano	35
a sine grapsa quos conscripsi	singrapsa conscripsi	
o proton este quorum hic primus erit	aypote tagmenaysin que subiecta	
tesimetras erminias nostre inter- pretationis	sunt huc usque prologus	
entuto tobiblyo in hoc libro	incipit ordo locutionum	
10 pantata rimata omnia uerba	orthru ante lucem	40
sine grapsa conscripsi	egrigorisa uigilau	
catataxin per ordinem	et ypnu de somno	
stychion litterarum	anestin surrexi	
apotu protu grammaton aprima littera	ectisclinis de lecto ecathysa sedi	45
15 mechritute leuteu usque ad nouissi- mam	elabon accepi ypodesmidas pedules	
grammatos litteram	caligia caligas	
ninun nunc ergo	ypedysamin calciaui me	
archomegraphin incipiam scribere	itisa poposci	50
epidini piyspesin quoniam paruulis pueris	ydor aquam isopsin adfaciem	-
20 archomenis incipientis	niptome lauo	
pede uesthe erudiri	proton tas chyras primo manus	
anance omeuron necessarium uide- bam	itati nopsin deinde faciem	55
acroasin auditionem	enipsamin laui	
ermineumaton interpretamentorum	apethi catinencimitran deposui dor- mitoria	
25 omilias sermonis	elabon chitona accepi tunicam	
chatimerinis cottidiani	prostosoma adcorpus	60
diiseucheresteron perque facillime	periezosamin precinxi me	
romaisti latine	ilipsatince falimnu unxi caput meum	
ke ellinisti et grece		

1. ueltion a | 5. bybliis a | 8. tysemeteras a | 9. biblio a | 11. singrapsa a |
13. sthichion a | 14. grammatoy a | 16. grammathos a | 19. piyspesin a | pueris
paruulis a | 20. archomenys a | 23. acroasyn a | 25. omelias sermones a | 27. dus-
ehucheresteron a | 31. prosbiasthos a | 36. singraspa a | 38. A et sup. scr. ð ante
huc in a | 44. ectisclynis a | 45. echatisa a | 46. ealabon a | 49. ypedesamin a |
50. etisa a | 54. tas chiras a | 58. encymitrant a | 60. pro tho a |

ke ettenisa expectinaui	catimemos sedens	30
epyisa peritontrachilon feci circa collum	lieno deleo perigrafo produco	
anableon pallam	prostonypogramon ad praescriptum	
enedisamin indui me	grassasde ut scripsi	
5 ependitin superariam	dyenio ostendo	35
leucinepano albam supra	totidascalo magistro	
indiome felomni induo penulam	ediorthosen emendauit	
prodthon processi	echaraxen induxit	
ectucytonos decubiculo	celeugime iubet me	
10 sinto pedagogo cum pedagogo	anaginoscin legere	40
ke sintitrofo et cum nutrice	celeusthis iussus	
aspasasthe salutare	allodedoca alio dedi	
tenpatera patrem	ecmanthanon edisco	
ketinmitera et matrem	ermineumata interpretamenta	
15 amfotereoses ¹⁾ pasamin ambos sa- lutaui	apodoca reddi	45
ke katefilasa et osculatus sum	alleutheos sed statim	
keutoscatabenno ex icu et sic	ypagoreus enmyn dictauit mihi	
descendi dedomo	sinmathitis condiscipulus	
ipercomeis tin colin eo in scola	kesisisin et tu inquit	
isolthonipon introiui dixi	ypagoreusenmy dicta mihi	50
20 cherechati gita aue magister	ipon auto dixi ei	
kaiautos mecate filasen et ipse me	apodosproton redde primo	
osculatus est	keipen mi et dixit mihi	
ante spasato resalutauit	ucides non uidisti	
epidido syn mi porrexit mihi	oteapte dicunt eum redderem	55
opesoemos puer meus	proteron su prior te	
25 cantroforos scrinarum	keypen et dixit	
penacidas tabulas	pseudi mentiris	
thecin grafion theca grafiaria	ucapedocas non reddidisti	
paragrafida preductoru	upseudome non mentior	60
toemotopo loco meo	ialithylegis si uerum dicis	
	anadidome dicto	

1) eo *ex* eu *corr. m. 1* |

1. keetenisa a | 2. epiisa a | 6. epanon a | 8. proiton (*icx d*) a | 10. pedegogo a |
15. amfoterenses a | 16. catefilesa a | 17. exycu a | 18. apercome a | 19. isilton a |
20. kere a | 21. catefilesen a | 23. epididosin my a | porrexit *pro* porrigit *corr. m. 2* |
25. cantroforos a | 27. graphion teca a | 28. praeductori a | 30. cathimemos a |
32. perigrafo a | 33. prostonipogramon a | 35. dienio a | 36. todidascalo a |
45. reddidi a | 47. my a | 48. symmathitis a | 52. prothon a | 53. my a |
57. keipen a | 59. reddisti a | 61. iilithi a |

entiris inter hec	apethritin respondi	
celeasantoscathigitu iussu magistrí	prostinalegi ad quem dicis	
egironte surgunt	timeros logu que pars orationis	
imicry pusilli	eclina declinaui	35
5 prostastichia ad subductum	geniomato genera nominum	
kaitas syllabas et syllabas	emerisastichom partium uersum	
catalexentutys prebuit eis	osde taute praxamen ut hec egimus	
iston mizono unus demaioribus	apelisen dimisit	
alliprostonypodidactin alii ad sub-	isariston ad prandium	40
ductorem	apolithis dimissus	
10 taxia podidosin ordine reddunt	apanerchom centoycuo uenio domi	
onomata grafusin nomina scribunt	allas solam banno mutus accipio	
taxi ordine	arton chataron panem candidum	
apodidosin onomata reddunt nomina	eleas oliuas	45
grafusin scribunt	tyron caseum	
15 istichuse grapsan uersus scripserunt	schadia caricas	
ke ego et ego	carya nuces	
entiproti inprima	pinno bibo	
taxi clause	ydor aquam	50
amillam dictatum	psychron frigidam	
20 exelabon excepi	iristicos pransus	
epitha deinde	epanerchome reuertor	
ose cathisame ut sedimus	palin iterum	
dierchome pertranseo commen-	istinscolin inscolam	55
tarium	eurisco inuenio	
yponnimata linguas	cathigitin magistrum	
25 gechinin artem	epanaginos contra perlegentem	
tonethis prosan agnosin clamatus	keypen et dixit	
ad lectionem	arxaste incipite	60
acuo exigisis audio expositiones	apoarchis abinitio	
dianyas sensus	archi initium	
prosapa personas	athomus indiuisio	
30 eporetithis interrogatus	archome incipio	
zecnin artificia	alopicia uulpes	65

1. entyris a | 4. imichry a | 6. sillabas a | sillabas a | 7. tutis a | 9. ypodidactyn a
 11. 14. grafusin *pro* grafisin *corr. m. 2 in a* | 13. onomatha a | 15. istichusen
 grapsan a | scripserunt a | 17. enthi a | 21. epitha a | 23. 24. yponnimata com-
 mentarium | glosas linguas a | 25. techinin a | 26. fonethis a | 28. dianias a
 30. eporethithis a | 31. techinin a | 32. apetrithin a | 34. tymeroslogu a | 36. ge-
 nionomato a | 37. uel partium *sup. partitum scr. m. 2 in a* | 41. apolythys a |
 42. apanerchome a | 44. arthon catharon a | 47. scadia a | 48. caria a | 51. psi-
 chron a | 53. epanechome a | reuertar *ante corr. a* | 55. colin a | 58. epaginoscontra a

arxe incipe	alithis molis	
archete incipit	alithi molet	
archameta incipimus	alisathe molite	
archonte incipiunt	alithomen molimus	40
5 archome incipiam	alithusin molent	
acuo audio	alisis molitio	
acuis audis	aloo trituro	
acui audit	aloas trituras	
acuson audi	argo ferio	45
10 acuso audiam	argusim feriatī sunt	
acusi audiet	argumen feriatī sumus	
[209 ^a] acusomen audiuimus	apoctenno occido	
acuate audistis	apoctennis occidis	
acuisin audiunt	apoctenni occidet	50
15 acolutho sequor	apectina occidi	
aculuthi sequere	apectinis occidisti	
acoluthi sequitur	anerethi occisusest	
acoluthis sequeris	apoctennusin occidunt	
acoluthisathe sequimini	apoctenmonem occidimus	55
20 acoluthumen sequimur	apoctennete occidistis	
acoluthusin sequuntur	adume uereor	
acoluthisome ¹⁾ sequamur	aedise uerearis	
afumi sino	aedite uereatur	
afete sinite	aedumetha uereantur	60
25 apagome delector	aggello nuncio	
apatase delectaris	aggellis nuncias	
apati delectatio ²⁾	aggelli nuntiat	
amelo negligo ³⁾	aggellon nuncia	
amelis negligis	aggelos nuncius	65
30 ameli negligit	arithmo numero	
amelitis neglector	arithmis numeras	
amelia negligentia	arithmi numerat	
amelumen negligimus	arithmison numera	
amelite negligitis	arithmos numerus	70
35 amelusin negligunt	arithmise numerare	
alitho molo	apilume minor	

1) isome non satis certum | 2) atio incertum | 3) gli incertum |

1. araxe a | 11. auditet ante corr. a | 16. acoluthi a | 17. acoluthin a ante corr. | 19. acoluthisate | 22. acoluthisome a | 27. delectatio a | 28. negligo a | 52. apectines a | 55. apoctemnonem a | 61. nuntio (per t, ut et in sequentibus) a | 71. arithmese a |

apilise minaris	anygi aperit	
apilite minatur	anyxon aperi	
ailisathe minamini	anygomen aperimus	
ailumetha minamur	anyxate aperitis	
5 ailunthe minantur	axyo rogo	40
apili minatio	axyis rogas	
apodimo peregrino	axyi rogat	
apodimis peregrinas	axyoson roga	
apodimi peregrinat	axyos dignus	
10 apodimia peregrinatio	anaxios indignus	45
apodimos peregrinus	anystame surgo	
agorazo emo	anaste surge	
agorazis emis	anystase surges	
agorazi emit	anistate surget	
15 agorason eme	anisthametha surgemus	50
agorasate emite	aristo prandeo	
agorazomen eminus	aristas prandes	
agorasita emptio	arista prandet	
agorastis emptor	aristison prande	
20 allasso mutio	aristisas pransus	55
allassis mutas	apartizo expedio	
allassi mutat	apartison expedi	
allaxon muta	apartisa expediui	
allagi mutatio	apartises expedisti	
25 allaximata mutatoria	apolyo dimitto	60
anthos flos	apoliis dimittis	
anthi flores	apolyi dimittit	
anthologo florilego	apolyson dimitte	
anthires floridus	apelysa dimisi	
30 anthusa flora	apelysen dimisit	65
anogia superiora	apolythys dimissus	
ano susu	anagoreugo recito	
asthoros incorruptus	anagoreugis recitas	
anygo aperio	anagoreugi recitat	
35 anygis aperis	anagoreuson recita	70

3. apilisathe a || 4. apilumetha a || 5. apilunthe a || 8. peregrinas (et sup. scr. uel ris) a || 9. apodomi peregrinatur a || 15. agarason a || 16. agorasathe a || 17. agorazamen a | emimus a || 18. agorasite a || 26. antho a || 32. susum a || 39. aperite ante corr. a || 45. anaxyos a || 47. anasthe a || 48. anistase a || 50. anisthemetha ante corr. a || 54. aristhison a || 58. apartyasa a || 59. aparty- ses a || 66. apolythis a || 70. anagoreugon ante corr. a ||

anagoreusa recitai	abulos sine cogitatione	
anagoreuses ¹⁾ recitasti	acratis inpatiens	35
anastrefo reuertor	apator sine patre	
anastrepson reuerte	amiter sine matre	
5 aplus simplex	agineos sine uxore	
aplos simpliciter	anadelfos sine fratre	
aplotis simplicitas	asingenis sine cognatione	40
agathos bonus	asylos sine amico	
agathi boni	adulos sine seruo	
10 agathon bonorum	alithis uerax	
agatotis bonitas	alithia ueritas	
aratropios beneficus	alithos uere	45
agrocholus uesanus	alithis uerum	
apotomos temerarius	acribis certum	
15 acinclinos sine periculo	atactos inquietus	
anaedis improbus	anapistimos indisciplinatus	
anaedia improbitas	aneschintos inprudens	50
acollitos inglutinatus	anaspycho refrigero	
arestos placidus	anapsychis refrigeras	
20 astomos insulsus	anapsychi refrigerat	
acynonytos sine societate	anapsychon refrigera	
amnion inmemor	anapsigy refrigerium ²⁾	55
alogistos inconstans	aeto postulo	
acrios nequam	aetis postulas	
25 amerimnos securus	aeti postulat	
amithithos sine fabulis	aetisis postulatio	
apantropos inhumanus	aetise postulare	60
austiros seuus	aetisate postulate	
argaleos optatus	apostero fraudo	
30 aspasios aptat	aposteris fraudas	
anetios innocens	aposteri fraudat	
athlios calamitosus	aposterison frauda	65
ariros inprudens	aposterisa fraudauit	

1) r ex s corr. | 2) ri post ge superscr. |

2. anagoreuses a | 3. anastrepho a | 7. aplotys a | 8. agothos a ante corr. ||
 11. agothothis a | 12. agratropios a | 14. aptotomos a | 15. acyndinos a | 18. ac-
 colitus a | 20. asthomos a | 21. acinonitos a | 22. inmemor a | 23. alogyathos a ||
 26. amithitos a | 32. athlios a | 35. impatiens a | 38. agyneos a | 40. asyn-
 genis a | 44. alythia a | 45. alythos a | 46. alythis a | 49. anepistimos a ||
 50. aneschynthos a | impudens a | 51. anapsicho a | 53. anapsichi a | 55. ana-
 psygi a | refrigerim a ante corr. |

	aposteritis fraudatur	anasta surge	
	apollo perdo	anagirome surgo	
	apollis perdis	aresco placeo	
	apolli perdit	aresci placet	
5	apolesa perdidit	arese placere	40
	apoleses perdidisti	apostello mando	
	apoletu periuit	apostellis mandas	
	apolu peristi	apostelli mandat	
	apolomin perii	apestila mandaui	
10	ago uaco	apestilas mandasti	45
	argis uacas	apestilon manda	
	argi uacat	aspazo saluto	
	argumen uacamus	aspazi salutas	
	apologume excuso	aspazete salutat	
15	apologyse excuso	aspase saluta	50
	apologyte excusat	aspasathe salutare	
	apologya excusatio	aspasmos salutatio	
	apologisamun excusauit	agripno lugubro	
	apologysato excusauit	agrypniis lugubras	
20	adico noceo	agrypni lugubrat	55
	adicis nocet	agrypniis lugubratio	
	adici nocet	agrypniisusin lugubrant	
	adicison noce	agrypniisusin lugubramus	
	anthistame resisto	agrypniisate lugubrate	
25	anthista resistit	acratizo lanto id est prandeo	60
	anthistate resistit	acratizis lantat	
	apoto expello	acratizi lantat	
	apotise expelle	acratison lanta	
	agonio satago	acratisma lantaculum	
30	agonias satagis	acratise lantare	65
	agonia satagit	analio resoluo	[210 ^r]
	agonionem satagimus	analyis resolues	
	anechome sustineo	analyi resoluet	
	anechu sustine	analyson resolue	
35	anechete sustinet	analyisa resolui	70

7. apolitu a | 8. periisti a | 9. apolumin a | 10. argo a | 15. excusa a |
 16. apologite a | 17. apologia a | 19. apogisatho a | 27. apotho a | 28. apo-
 thise a | 44. apestelia a ante corr. | 49. salute a ante corr. | 51. aspasate a |
 54. agripniis a | 55. agripni a | 56. agripniis a | 57. agripniisusin (usin ex isini) a |
 58. agripniisusin a | 59. agripniisate a | 63. acratison a | 64. acratisma a |
 65. acratise a | 66. analyo a | 67. resoluis a | 69. analyisa a |

agnoo ignoro	ason canta	35
agnoy ignoras	astis cantor	
agnoy ignorat	asma canticum	
agnya ignorantia	apodocimozo reprobo	
5 agnoumen ignoramus	apodocimazis reprobas	
agnote ignoratis	apodocimazi reprobat	40
agnousin ignorant	apodacimason reproba	
anatoli ortus	apodacimasa reprobauī	
anatolicos orientalis	apodacimasas reprobasti	
10 age duc	apodocimasia reprobatio	
apage abduc	apodocimastis reprobatur	45
apago ¹⁾ abduco	adapanos sine impendia	
apagis abducas	aefnidios subito	
apagi abducat	allos ⁴⁾ aliter	
15 agalliume glorior ²⁾	allachu alibi	
agalli gloriaris	anapneo respiro	50
agallete gloriatur	anapneis respiras	
anero interficio	anapnei respirat	
aneris interficis	anapnoy respiratio	
20 aneri interficit	allos alius	
anilen interf *** ³⁾	allon alium	55
aneresis interfectio	allo aliud	
anerehime interficere	apusia absentia	
apotassome renuntio	apon absens	
25 apotassi renuntiat	apontes absentes	
apotassate renuntiate	aponton absentium	60
apotaxe renuntiare	apelauno abigo	
apotaxomin renuntiaui	apelaunis abigis	
apetaxo renuntiausti	apelauni abigit	
30 apalyno lenifico	abelatis abigens	
apalon lene	andrapodistis plagiarius uenditor	65
ado canto	areo rariter	
adis cantas	atychis infelix	
adi cantat	atychia infelicitas	

1) pago non satis certum || 2) glorior et lemmata quae secuntur usque ad 20 interficit non satis certa sunt || 3) 3—4 litterae legi non possunt || 4) o ex u corr. ||

3. agnoi a | 4. agnia a | 7. agnousyn a | 8. anatholy a | 9. anatholicos a | 13. abducis a ante corr. || 14. abducet a ante corr. || 17. agallaethe a | 21. anelen a | interfice a | 29. apotaxo a | 36. asthis a | 41. apodocimason a | 42. apodocimasa a | 43. apodocimasas a | 45. apodocimasthis a | reprobator a | 46. impendio a | 47. aefnidios a | 53. anapnoi (i ex n) a | 67. athichis a | 68. athichya a ||

	atychestatos infelicissimus	arpazion rapere ¹⁾	
	asynthetos incomposite	arpase rapina	
	aflpismenos desperatio	arpax raptor	
	ano susu	arpages rapaces	
5	allo alio	arpazoisin rapiunt	40
	aflpisas desperau	arpazomen rapimus	
	aflpises desperasti	arpasate rapite	
	afelpizo despero	apodido reddo	
	afelpizis desperas	apodidis reddis	
10	afelpizi desperat	apodi reddit	45
	afelpison despera	apedoca reddidi	
	argos piger	apedocas reddidisti	
	apolaugo fruor	apedidumen reddidimus	
	apolaugis frueris	apedocan reddiderunt	
15	apolause fruere	aexynome pudet me	50
	antho floreo	aedos pudor	
	anthis flores	aeschini pudicicia ²⁾	
	anthi floret	aptome tango	
	anastrefo reuertor	aptese tangis	
20	asebis impius	aptete tangit	55
	antipen contradixit	agnos puros	
	antipon contradixi	agneugo purifico	
	antipes contradixisti	agapo diligo	
	antilogia contradictio	agapas diligitis	
25	antilete contradicitur	agapa diligit	60
	antilemon contradiximus	agapison dilige	
	antitithimi superpono	agapise diligere	
	anathes superponis	agapi dilectio	
	acontizo iaculor	argo sufficio	
30	acontison iace	argis sufficis	65
	acontise iaculare	argi sufficit	
	arpazo rapio	anatel exurior	
	arpazis rapis	ago duco	
	arpazi rapit	agis ducis	
35	arpaxon raper	agi ducit	70

1) repere *ante corr.* | 2) ci *ante ci sup. scr.* |

1. atychestatos a | 2. asynthetos a | 4. susum a | 9. aflpizis a | desperas a ||
10. aflpizi a | 11. aflpison a | 26. antilemen a | 31. acontisen a *ante corr.* !
47 apodecas a *ante corr.* | reddisti a | 51. aedos a |

apagis abducis	bebeoteros certus	35
apigranon abduxi	buli curia	
apigages abduxistis	bulenticos curialis	
aporos inops	buleutis decurio	
5 aporia inopia	buleute decuriones	
aythalis audax	byrsa corium	40
anicitos inuictus	byrseis coriarium	
aniciti inuicti	boyson clama	
aniciton inuictissimus	bretheo fluo	
10 adiathetos intestatus	basceno fascino	
adiathei intestati	bascenis fascinas	45
achanis amens	basceni fascinat	
boetius adiutor	baschanos fascinator	
boetos grece adiutorium latine	barin graue	
15 boitho adiuuo	baris grauis	
boythis adiuuas	barino graue	50
boythos adiutor	barynis grauas	
boytha adiutorium	barini grauat	
bomos ara	barynome grauor	
20 blechros abes	barynis grauaris	
bucinizos bucino	bareos grauter	55
bucinizis bucinas	brio germino	
bucinizi bucinat	brosis aescia	
bulete uult	biblia libri	
25 boo clamo	bibliografos librarium	
boas clamas	brochos laqueus	60
boa clamat	ballo mitto	
bei clamor	ballis mittis	
balanion balneum	balli mittit	
30 balaneys balneator ¹⁾	balle mitte	
bdeo bissio	blima missum	6
bdeis bissis	beblica missi	
bdei bissit	bolae missilia	
bieos uiolentus	blapto noceo	

1) o *ex* u *corr.* |

2. apigragon (*r superscr.*) a | 7. anicythos a | 8. anicythi a | 9. anicython a | 16. boithis a | 30. balaneis balneatur a | 41. byrseus coriarius a *ante corr.* | 43. brectho a | 45. facinas a *ante corr.* | 47. bascanos a | 51. barynis a | grauis a *ante corr.* | 53. barinome a | 54. barinis a | 56. bryo a | 57. brosys a | 58. byblia a | 59. bybliografos a | librarius a *ante corr.* |

	blabti nocet	beli sagitte	
	blabti nocet	bathron scamnum	
	blapse nocere	basaniso torqueo	35
	babarimenos oppressus	basanizome torqueor ¹⁾	
5	babarymeni oppressi	basanizete torquetur	
	bythyzo urino	basanitis tortor	
	bythyzis urinas	basany tortores	
	bythyzi urinat	basanystria tormenta	40
	bynno opturo	bradi tarde	
10	bynnis opturas	bradis tardus	
	bynni opturat	bradyteron tardius	
	byson optura	bradyno tardo	
	bysma opturamentum	bradinis tardas	45
	bapto officio	bradini tardat	
15	bafeyz offector	braditis tarditas	
	bosco pasco	biazome uim patior	
	boscis pascit	biazet uim patitur	[210 ^a]
	bosci pascit	biazi uim pateris	50
	boscison pasce	blichome ualeo	
20	boscima pascua	cardian cor	
	boscimata pastura	gorgos agilis	
	boscomen pascimus	gorgotis agilitas	
	boschonte pascuntur	gorgoteron agiliter	55
	brechi placet	graus anicula	
25	brochetos pluua	genethlion natalis	
	brathracos rana	genethlio natale	
	basyleus rex	gnostos notus	
	basyliissa regina	gnosco noui	60
	basylion regimonium	gnorimos notabilis	
30	basylicos regaliter	gnosis notatio	
	bracho raucus sum	ginosco intelligo	
	belos sagitta	ginoscis intelligis	

1) eor *pro* etur *corr.*]

1. blaptis a | 2. blapti a | 5. babarimeni a | 6. bithizo a | 7. bitizis a | 8. bi-
thizi a | 9. binno a | 10. binnis a | 11. binni a | 13. bisma a | 16. boscho a |
22. boschomen a | 25. brochetos a *post corr.* | 26. brathrachos | 27. basyleis a
ante corr. | 28. basylissa a | 30. basiliscos a | 33. bely a | 40. basanistyria a |
41. brady a | 42. bbradis a | 44. bradino a | 45. bradynis a | 46. bradyni a ..
47. bradithis a | 48. byazome a | 49. byazete a | 50. byazi a | 51. blychome a |
55. gorgotheron a | 62. notacio a |

ginosci intelligit	gennate nascitur	
ginosce intellige	gennunte nascuntur	
ginoscin intelligere	gennumetha nascimur	
gnosthine innotescere	genos natio	
5 geron senex	genea seculum	40
giras senectus	gaurio exulto	
girasco senesco	gaurias exultas	
giratos senectutis	gauria exultat	
gelo rideo	grafo scribo	
10 gelas rides	grafis scribis	45
gela ridet	grafi scribit	
gelason ride	grapson scribe	
gelos risus	gerammena scripta	
gelumen ridimus	grafia scriptura	
15 gelate ridetis	grafeis scriptor	50
gelosin rident	gnapto polio	
githon uicinus	gnapton poli	
githones uicini	gegnammena polita	
githonia uicina	gnafers fullo	
20 gamy nuptie	gnafissa fullonia	55
gamo nubo	gonimos fertilis	
gamy nubet	glifo tempero	
gamison nube	goncabamon calamum	
gamite coniunx	glyfo sculpto	
25 gongizo murmuro	glypson tempera	60
gongizis murmuras	glyfi sculpes	
gongizi murmurat	glyptor sculptor	
gongistis murmuriosus	glyfi sculptura	
gerastimi honor	gonypeto ingenuo	
30 georgos rusticus	gnorizome cognoscor	65
georgo rusticor	gryteuo scrutor	
georgia rusticatio	gryteuis scrutaris	
genno genero	gryteui scrutatur	
gennas generas	grytopolis scrutarium	
35 genna generat	grammateys scriba	70

6. gyras a | 7. gyrasco a | 8. gyratos a | 14. ridemus a | 18. githomes a
 20. gami a | 22. gami a | 28. gongisthis a post corr. | 29. thimi a | 47. scribe a | 48. ge-
 grammena a | 49. graphia a | 50. grapheis a | 53. gegnamena a | 55. gnafiffissa a ||
 59. glifo a | 60. glipson a | 61. glifi a | 62. gliptor a | 63. glifi a | 64. gonipeto
 ingenuo cado. gnapto polio a | 66. griteuo a | 67. griteuis a | 68. griteui a
 69. gritopolis a | scrutator et superscr. uel scrutarium a | 70. grammatheis a |

gnosis scientia	gomi onerat	
gnorizo cognosco	gomis oneras	
gymnos nudus	gomoson onera	
gymno denudo	gegomomenos onestum	40
5 geliazo iocor	grigoro uigilo	
geliazis iocaris	grigoris uigilas	
genesis natiuitas	grigori uigilat	
glontopoco pugnis cedo	grigorison uigila	
geuome gusto	gonis parentes	45
10 geugi gustas	gyrgathos reticulum	
geugete gustat	gyni mulier	
geuse gusta	geneces mulierefila	
geuma gustum	gynecarion muliercula	
glycy dulce	galea mustela	50
15 glycys dulcis	gorgos agilis	
glycyteron dulcius	galini tranquillitas	
glyceno indulco	gyps gypsus	
glycenis indulcas	ge terra	
glyceni indulcat	gangelizo titillico	55
20 glycyteron indulcicius	gangelizas titillicas	
glossa lingua	gangelizi titillicat	
glossas linguas	gangelismos tillicatio	
gymnaston therme	didascis docet	
gynazome exerceor	didaxon doce	60
25 gymnazi exerceris	didascalos doctor	
gymnacetate exercetur	didachi doctrina	
gynome flo	dialogome disputo	
genestho fiat	dialegi disputas	
genite fit	dialegete disputat	65
30 gegonen factum est	dialectos disputatio	
gemizo impleo	dido do	
gemizis imples	didis das	
gemizi implet	didi dat	
gemison imple	dos da	70
35 gemi plenum est	doso dabo	
gomos onus	despotis dominus	

7. gnesis *a ante corr.* | 15. glycis *a* | 16. glycytheron *a* | 20. glycytheron *a* |
indulcitus *a* | 22. glassas *a* | 23. terme *a ante corr.* | 24. gymnazome *a* | 26. gym-
nazete *a* | 27. flo *a* | 40. onustum *a* | 46. girgathos *a* | 48. *Ꝛ* *super* fila *scr. a* ||
52. tranquillus *a ante corr.* | 58. titillicatio *a* | 59. doces *ante corr. a* | 61. dida-
sculos *a* | 64. dialogi *a* | disputo *a ante corr.* | 72. domnus *a* |

despina domna	dagni mordet	
damazo domo	dagma morsum	
damazis domas	dipno ceno	
damazi domat	dipsuson cena	40
5 docimazo probo	dipnise cenare	
docimazis probas	dicnyio ostendo	
docimazi probat	dicnyis ostendis	
docimason proba	dicyi ostendit	
docimastis probatur	dixon ostende	45
10 docimasia probatio	dixe ostendere	
diaballo criminor	despozoue dominor	
diaballis criminaris	dica iudico	
diaballi criminatur	dicazis iudicas	
diabale crimina	dicazi iudicat	50
15 diabolos criminator	dicason iudica	
diaboli crimen	dicase iudicare	
dacryo lacrimo	dicastirion iudicium	
dacryis lacrimas	dicastis iudex	
dacryi lacrimat	diasafo dissero	55
20 dacryia lacrime	diasafis disseras	
dero cedo	diacono ministro	
deris cedis	diaconis ministras	
deri cedit	diaconi ministrat	
derome uapulo	diaconison ministra	60
25 deri uapulas	diaconisas ministratri	
derete uapulat	diaconia ministerium	
dedarte uapulauit	diaconos minister	
dromeys cursor	diceologos causas ago	
dromys cursores	diceologus causedicus	65
30 drame curre	dipso sitio	
diero diuido	dipsas sitis	
desmeuo alligo	dipsa sitit	
desmeuis alligas	diapero traiceo	
desmeui alligat	diaperas traices	70
35 dagno mordeo	diapera traicet	
dagnis mordes	diaperason traice	

9. docimasti a | 12. criminaris a | 17. lacrimor a | 18. dacris a | lacrimaris a |
 19. dacry lacrimatur a | 20. dacria a | 28. dromeis a | 31. dyero a | 42. dienyio a |
 43. dicnyis a | 44. dicnyii a | 48. iudica a | 49—51. *in textu omissae glossae supplentur in margine* | 53. dicastyrion a | 62. ministratri a *ante corr.* | 65. diceologos a |
 causedicus a | 69. traicio a | 70. traicies a | 71. traiciet a |

diaperasma traictum	dapano erolo ,	35
diapriprasco distraho	dapani impendia	
diapriprascis distrahis	deome peto	
diapriprasci distrahit	diachorizo separo	
5 dorume dono	dierchome pertranseo	
doriso donas	dielthe pertransi	40
dorite donat	diachatecho possideo	
dora dona munera	diatithimi dispono	
doron donum	dieulitote persolutum est	
10 dorocopo munero	dieylitusin soluunt	
dorocopos muneratos	diycite ministrator	45
diapezo deludo	dite indiget	
diapezis deludis	di oportet	
diapezi deludit	dide oportet autem	
15 diapectis declusor ¹⁾	deisi oportebit	
diepexa declusi	detynin oportet igitur	50
digima enarratio	deysynin oportebit ergo	
dapsilis largus	diorian spacium	
dapsile uouem largor	dynascias potentis	
20 diatassomem ordino	dexe accipe	
diatassese ordinas	dyatelo perseuero	55
diatassesete ordinat	doco puto	
diataxamin ordinai	docis putas	
diazomo ordior	doci putat	
25 diasma orsum	dechome accipio	
drasome prendo	diazitisis inquisitio	60
draxe prende	doci uidetur	
diplo plico	deuteron deinde	
diplis plicas	deuteron secundum	
30 diply plicat	dilenomenos trepidanter	
diploson plica	drasmos fuga	65
[211 ^r] deleazo inhesco	drapetis fugitiuus	
deleazi inhescit	documen uidemur	
delos aesca	diimeron biduum	

1) c *superscr.* ||

1. traiectum a || 12. dyapezo a || 13. dyapezis a || 14. dyapezi a || 15. dyapectis a | delusor a || 16. dyapexa delusi a || 17. dygima a || 30. dipli a || 32. deleason a ante corr. | inesco a || 33. inescit (it ex ut) a || 34. esca a || 42. diatithimi a || 43. dieulytote a || 44. dieulytosin a || 45. diycite a || 49. deysi a || 51. deysynyn a || 52. dyorian a ||

diase perte	dulia seruitium	
dieme perme	duli ancilla	
diecino per illum	dysis occasus	
diasu per tuum	doreas gratis	35
5 dieme per meum	djachronum post tempus	
diecinon perillum	dedete agilatus	
diopragma quam obrem	depano inpendio	
dogmatizo decerno	diacepto intercido	
diafora diuersatio	diacopson intercide	40
10 diafortizo illumino	diosise definire	
ditudichos uararie	diatyposis deformatio	
dolios dolose	diyetyposa deformaui	
deytis simus	dadechome succedo	
diceos merito	diadechi succedas	45
15 dediotos timide	diadechete succedet	
dilos timidus	diadexe succede	
diestrammenos peruersus	diadochi successio	
duchuse dupliciter	diadrimi acru	
diuneras indies	drimy	50
20 diorthoma remedium	dyctya retia	
dianemo portior	dyortume emendo	
diatribo meror	diorthose emendas	
diacrino distinguo	diorthy emendat	
diasio concutio	diorthomenon emendatum	55
25 diacino deambulo	diorthosas emendasti	
dysopo confundo	diorthosa emendaui	
dysopume confundor	diorthosate emendatum est	
diacatecho optineo	dialio dissoluo	
diestosas distantes	dialiys dissoluis	60
30 diyilismeon siccatio	dyalyi dissoluit	
dulos seruus	dyalasis dissolutio	

1. dyase a | 2. dyeme a | 3. dyecino a | 4. dyasu a | 5. dyeme a | 7. dyo-
pragma a | 9. diafora a | 10. diaforizo a | 11. ditudicos a *ante corr.* | uarie a ||
13. symus a | 17. diestramenos a | 18. duchuse a | 19. inter dies a | 20. diortoma
a *ante corr.* | 21. dyanemo a | partior a | 22. dyatriho (h *suprascr.*) a | 23. dya-
crino a | 24. diasyo a | 28. dyacathecho a | 29. dyestosas a | 30. dyilismenon a |
35. dyoreas grates a | 36. dyacronum a | 38. impendio a | 39. dyacepto a ||
40. dyacopson a | 41. dyosise a | 42. dyatyposis a | 43. dietyposa a | 45. dya-
dechi a | 46. dyadechethe (th *ex t*) a | succedat a | 47. dyadexe a | 48. dya-
dochi a | 49. dyadrimi a | acrum a | 50. drimy acres a | 53. dyorthose a ||
54. dyorthi a | 55. dyorthomenon a | 56. dyorthosas a | 57. dyorthosa a ||
58. dyorthosate a | 59. dyalio a | 60. dyaliis a | 61. dyalii a |

dyalelymenos dissolutus	egyru surge	
dedoca dedi	eanipo si dicam	
dosmi da mihi	eanipis si dixeris	
didysmi das mihi	eanipon si dixi	
5 dytisi dat michi	eaniricen si dixisset	40
dosismy dabis michi	ethos consuetudo	
dasys pilosus	epanerchome reuertor	
dolos dolus	epanelthe reuerte	
doloponiros dolus malus	enechiron pignus	
10 deuterios secundus	erysamyn liberaui	45
diacrino secerno	exigume enarro	
diacrima decretum	exigisse enarras	
derma pellis	exigite enarrat	
disteras membrane	exigissis enarratio	
15 dispitis dolosus	exigisu enarrasti	50
dysionistos abhominandus	exigisamin enarraui	
dyplus duplex	epythymo desidero	
dictos iustus	epithymis desideras	
dysydemon religiosus	epythimi desiderat	
20 docimos probus	epythimia desiderium	55
dinos seuerus	eutyichis felix	
dedocimas probatus	eutychos feliciter	
de autem	eutychia felicitas	
eperoto interrogo	eutichestatos felicissimus	
25 eperotas interrogas	enofriis supero ligatus	60
eperota interrogat	euprepis decorosus	
eperotisin interroga	eucharistos gratus	
eperotisy interrogatio	eucharisto gratias ago	
ermineuo interpreto	eucharisti gratias agit	
30 ermineuis interpretas	eucheres facilis	65
ermineui interpretat	eucheros facile	
erminia interpretatio	eparisteras peruersus	
ermineutis interpres	efonos peruerse	
ermineumata interpretamenta	epaginos uocalis	
35 egyrome surgo	epe uiri potens	70

1. dyalelimenos a || 4. didismy a || 6. dosysmi a || 7. dasis a || 10. deuterios a || 11. dyacrino a || 12. dyacrima a || 14. dysteras a | membrane a || 15. dyspitis a || 16. abominandus a || 18. dyceos a || 19. dysidemon a || 21. dynos a || 24. eperotho a || 25. eperothas a || 26. eperotha a || 28. eperotisy a || 34. ermineumatha a *post corr.* || 45. erisamin a || 52. epythimo a || 53. epithimis a || 54. epithimi a || 56. eutichis a || 57. eutichos a || 58. euthichia a || 59. eutychestatos a ||

	epon die	epitassi imperat	
	epes dixi	epitaxa imperaui	
	epen dixisti	epetaxes imperasti	
	erastis dixit	epetaxasy imperaui tibi	
5	ero amator	epetaxasmi imperasti mihi	40
	eras amo	epetaxaauto imperasti illi	
	era amas	epetaxa auto imperastis illi	
	eros amat	epytagi imperium	
	epithymia amor	eperroto interrogo	
10	epicrato cupiditas	eperotas interrogas	45
	echo habeo	eperota interrogat	
	echis habes	eperotyson interroga	
	echi habet	eperotyssa interrogauit	
	echen habuit	eperotizes interrogasti	
15	eschomen habuimus	eperotisis interrogatio	50
	eschete habetis	ectithymi expono	
	eschin habere	eethy expone	
	elthe ueni	eethesis expositio	
	erchome uenio	exetica exposui	
20	erchonte ueniunt	exetices exposuisti	55
	erchometa uenimus	ecthes heri	
	elthate uenitis	ecthesinon hesternum	
	epeno laudo	exothicos hesternus	
	epenis laudas	epithimi inpono	
25	epeni laudat	epithes impone	60
	epenis laus	epithica imposui	
	epenumen laudamus	epedices imposuisti	
	epenite laudatis	epidetis impostor	
	epenesa laudauit	ecchinno impostera	
30	epeneses laudasti	ecchie effundo	65
	epenesen laudauit	ecchinis effundis	
	epenume laudor	ecpipto excedo	
	epenise laudaris	exepesen excedit	
	epitasso impero	ecmaxon exterge	
35	epitassis imperas	ecmasso extergo	70

9. epythimia a | 10. epycrato a | 15. eschomem a | 34. epytasso a | 35. epytassis a | 36. epytassi a | 37. epytaxa a | 38. epytaxes a | 39. epetaxi a | 40. epitaxasi a | 41. epytaxa auto a | 42. epytaxas auto a | 44. eperoto a | 46. eperotha a | 47. eperotison a | 50. eperotizis a | 51. ecthitimi a | 52. ecthi a | 53. ecthesis a | 54. exethica a | 55. exethices a | 58. exotichos a | 59. epithitimi a | impono a | 61. epythica a | 64. inpostera a | 66. ecchinnis a | 67. epipto a |

exemassa extersi	elpizis speras	
ecdyo expolio	elpizi sperat	
ecdyson expolia	elpison spera	
ecdyse expoliare	elpisusin sperant	
5 ecdynata expolias	elpizomen speramus	40
ecdino extendo	elpis spes	
ecdynis extende	eurisco inuenio	
eryzo certor	euriscis inuenis	
erizas certaris	eurisci inuenit	
10 eryzoysin certatur	eures inuenisti	45
erizomen certamur	aura inueni	
eristis certator	epiorco periuro	
elco duco	epiorcis periuras	
elce duc	epiorci periurat	
15 elcis ducis	epiorcos periurus	50
elci ducit	epiaxa egi	
epaggellome promitto	epraxes egisti	
epagelle promitto	epraxen egit	
epagellete promittet	epraxamen egimus	
20 epaggillamin promisi	epracton agebam	55
epeggillato promisit	epractet agebas	
[211 ^a] epaggelia promissio	epractes agebat	
eccopto excido	epraxan egerunt	
eccopson excide	efilisa amauit	
25 execopsa excidi	efilises amasti	60
eteros sodalēs	efilisen amauit	
eteris sodalis	effili amabat	
eteria sodalitas	effillis amabas	
exo foras	eponun dolebam	
30 esso intus	eponis dolebas	65
echome opto	eponi dolebat	
echi opta	epones dolui	
euchete optat	egyro excito	
euchometa optamus	egyris excitas	
35 elpizo spero	egyron excita	70

2. exspolio a | 3. exspolia a | 4. exspoliare a | 5. exspolias a | 6. ecdyno a
7. extendis a ante corr. | 8. erizo a | 10. erizoysin a | 18. epaggelle a | pro-
mitte a | 19. epaggollete a | 26. etheros sodalis a | 27. etheris sodales a
28. etheria a | 31. euchomp a | 32. euchi a | 34. euchometha a | 39. episusin a
49. epyorci a | 51. ep/raxa (una littera crasa) a | 52. epiraxes a ante ras.
55. epracthon a | 62. efilis a | 63. efillis a | 68. egiro a | 69. egiris a | 70. egiro a

egyri excitat	eisago introduco	
enypnion insomnium	eigagis introduces	
enypnis insomius	eigagi introducet	35
epado precantu	eisagagon introduxi	
5 epadis precantas	eisigagen introduxit	
epadi precantat	eisigagi introductio	
epason precanta	ecdechome expecto	
epodi precantatio	ecdexe expecta	40
epasis precantasti	exedexamin expectaui	
10 epasa precantau	enpirizo incendio	
epasen precantauit	enpirizis incendiis	
epodus precantatur ¹⁾	enpirizi incendi	
eucharistumen gratias agimus	enpyrismos incendium	45
eucharistis utilis	enpyristis incendistis	
15 eucharistia utilitas	eleuthero libero	
epicalume inuoco	eleutheris liberas	
epicalise inuocas	eleuteri liberat	
epicalite inuocat	eleutheroson libera	50
epiclisis inuocatio	eleutheros liber	
20 epicalise inuoca	episa suasi	
epicalesaste inuocare	episen suasit	
epicalesamin inuocau	epistin suasum	
eesthio edo	etimazo paro	55
esthie ede	etimazis paras	
25 estiusin edunt	etimazi parat	
erite dictum est	etimason para	
epizito inquiri	ergastis operarius	
epizitis inquiris	ergasia operatio	60
epizitisa inquisiui	ergazome opero	
30 epizitisas inquisisti	ergon opus	
eperchome superuenio	ennicisa uici	
epilten superuenit	ennicisen uicit	

1) u in o corr. ||

1. egiri a || 2. enipnion a || 3. enipnis a | insomnis a || 4. precanto a ante corr. || 9. precantisti a || 11. epasan a ante corr. || 17. epycalyse a || 18. epycalyte a || 19. epyclysis a || 20. epycalise a || 21. epicalysaste a ante corr. || 22. epycalesamin a || 23. esthio a || 25. esthiusin a || 26. erithe a || 32. epilthen a || 33. eysago a || 34. eysagagis a | introducis a || 35. eysagagi a || 36. eysagagon a || 37. eysagagen a || 38. eysagagy a || 45. enpirismos (n superacr.) a || 46. enpiristis a | incendiarius a ante corr. || 49. eleutheri a || 54. episthin a || 55. ethimazo a || 56. ethimazis a || 57. ethimazi a || 58. ethimason a || 61. operor a ||

ennicises uicisti	esmen sumus	
enicas uincebas	estosan sint	
enica uincebat	epitropos procurator	
enicum uincebam	epitrepson permittet	
5 exelin eximere	epitrepo permitto	40
exoson inpelle	epithimo concupisco	
epempsan miserunt	epratin ueniui	
epempsen misit	epimeno permaneo	
epempses misisti	eleo misereor	
10 epero leuo	eleyse miserere	45
eperis leuas	eleymon miseriors	
eperi leuat	eleymosini misericordia	
eparon leua	erpi serpit	
epira leuau	erpeton serpens	
15 eperes leuasti	erpeta serpentia	50
euchi uerum	ellato deminuo	
edocha dedi	exotho expello	
edocen dedit	exothi expelle	
edoces dedisti	eniautos amus	
20 edothi datum est	eniauton annum	55
enantion contrarium	eniauti anni	
enantius contrarius	eniausion annuale	
eutheos statim	enia quedam	
edipnisa cenau	epicalume appello	
25 edipnises cenasti	epicalise appellas	60
edipnum cenabam	epicalite appellat	
edipnis cenabas	epiclisis appellatio	
edipni cenabat	ego ego	
edipnisate cenastis	ecinon ille	
30 edipnisamin cenauimus	eimi sum	65
emat sanguis	epimelis diligens	
emos meus	epimelia diligentia	
emon meum	epso coco	
estin est	epsisis coces	
35 eisin sunt	epsi cocet	70

1. enniceses a | 6. impelle a | 16. uotum a | 26. edipnum a | cenebam a
ante corr. | 27. edypnis a | 28. edypni a | 29. edypnisate a | 30. edypnisamin a |
33. emom a | 34. esthin a | 35. eisyn a | 42. eprathin a | ueniui idest uenii a |
52. exoto a ante corr. | 54. eniauthos a | annus a | 55. eniauthon a | 56. eniauty
(u suprascr.) a | 57. eniansyon a | 62. epyclisis a | 66. epymelis a | 68. coquo a |
69. coques a | 70. coquet a |

	epsison cocce	exine licere	
	epsisate coccite	exestimenti licebit autem	35
	epsomen cocimus	expipoli diu	
	eston cociton	ecotos sane	
5	ecinu illius	eulogos rationabiliter	
	ecinon illum	emiara nisisi	
	enos unius	eimithicon nisiforte	40
	eis unus	eimifallome nisi fallor	
	en unum	efallome fallor	
10	ecatton centum	entelesteron plenius	
	esoteros interius	exomologisome confitebor	
	epimelos diligenter	exomologite confitetur	45
	eita deinde	entosu intra quem	
	epelathu oblitus es	epidi quoniam	
15	epelathomin oblitus sum	epidan postquam	
	epelatheto oblitus est	elpisen excorticauit	
	exerthome exeo	eti quicquid	50
	exelthe exi	egnon comperi	
	epleco explico	econtos ultro	
20	expresso exigo	euergetima beneficium	
	eupeptus digestus	euergetis beneficus	
	eupepto digero	efidon inspiciens	55
	ecdero discorio	efopsome inspicio	
	ellatoma uicium	epidixis probatio	
25	exote exquo	engis prope	
	epixen gelaut	enarges manifestum	
	ecmemus exparte	euthi utinam	60
	exeretos precipue	eithides utinam uero	
	exereton precipuum	eithimen utinam quidem	
30	egogun ego certe	eithiun utinam ergo	
	exesto liceat	epibale adic	
	exestoun liceat ergo	epipempo inmitto	65
	exestin licet	epipempson inmitto	

1. coquae a || 2. coquite a || 3. coquimus a || 4. esthon coctum a || 10. eccatton a || 11. esotheros a || 16. epaelatheco a || 19. expleco a *ante corr.* || 20. ecpresso a || 24. ellathoma a || 27. exmemus a *ante corr.* || 28. exerethos a || 29. exerethon a *post corr.* || 33. exesthin a || 35. menthi a || 36. eypoli a || 40. emithicon a || 42. eifallome a *ante corr.* || 43. enthelesteron a || 47. eppidi a || 48. eppidan a || 50. ethi a || 52. ultra a *ante corr.* || 53. euergethima a || 54. euergethis a || beneficiis a || 56. esopsome a || 61. eutides a || 62. euthimen a || 64. edic a || 66. epipempson || inmitte a ||

epempsa inmisi	zitite queritis	
enepasa idici	zitusin querunt	
eiotha consueui	zin uiuere	
ethos consuetudo	zi uiuet	
5 efnidios subito	zo uiuo	40
enedreuo insidio	zite uiuitis	
ectroma aborsum	zomen uiuimus	
exotrosen abortiuit	zieltypos zelotipus	
episceuagzo reficio	zeugno idest iungo	
10 episceuason refice	zeugnis idest iunges	45
epistenazo ingemo	zeugnui idest iunget	
epistenazi ingemit	zeuxon idest iunge	
ereugome ruptor	zeuxis idest iunctio	
encentrizo inserto	zeuniomen idest iungimus	
15 elenchos titulus	zeugos idest par	50
enbibazo instituo	zeston idest feruente	
eutuchos feliciter	zei idest feruet	
eufimos beneloquax	zeis idest ferues	
euangelizo bonum nuntium	zeo idest ferueo	
20 zografos pictor	zemi idest feruentum	55
zografo pingo	zimeno idest feruento	
zogرافي pinget	zomos idest ius	
zograpia pictura	zimia dampnum	[212 ^r]
zografis pinges	zimiui dampnat	
25 zografusin pingent	zimiys dampnas	60
zografumen pingimus	zimigma lamentum	
zonnio cingo	zimizo lamento	
zoson cinge	zostra balteum	
zoni cingulum	zesron elixa	
30 zostra cinctura	zeso exlixo	65
zito quero	zeis uiuas	
zitis queris	zesomen uiuamus	
ziti querit	zoticos uiualis	
zitison quere	zogron cauea	
35 zitumen querimus	zigostatis ponderator	70

1. epempsa a | 2. edidici a | 5. efnidios a | 6. insidior a | 15. tytilus a ||
 17. euthuchos a | 19. euangelizo a | bona nuntio a ante corr. | 27. zonnio a ||
 43. zelotypus a: in sequentibus i et y litterarum confusionem non notabo ||
 44—57. idest om. a | 46. zeugni a | 49. zeugniomen a | 55. zimi a | 58. dampnum a ||
 59. zimii dampnat a | 60. dampnas a | 61. lomentum a | 62. zimicho lomento a ||
 63. baltheum a | 65. elixo a | 70. zogosthatis a |

zigion statera	hipsisen coxistis	
zigon iugum	hiffalisamin caui	
zeugelatis bubulcus	hiffaliso cauisti	
hineca attuli	hiffalizato ²⁾ cauit	40
5 hineces attulisti	hiffalisto cautum est	
hineccen attulit	hirisa certau	
hineccemen attulimus	hilos clabus	
hineccen attulerunt	hili clabi	
hicti adductus sum	hilocopus clabarius	45
10 hictisan adducti sunt	hilocopima clabata	
hictimen adducti sumus	himera dies	
hyctite adducti estis	himerisan diurnum	
hicapleonacis aut etiam sepius	hidome delector	
hirmosmenon aptum	hidete delectator	50
15 higago adduxi	higume existimo	
higagen adduxit	higumenos exasperatus	
higages adduxisti	higriumenu exasperasti	
hiniochos aurigas	hiritrisa erubui	
hiniochi agitatores	hiritriasan erubuit	55
20 hilton ueni	higorases emisisti	
hilthen uenit	higorasamen emimus	
hiltes uenisti	higorasamen emerunt	
hirthceo ueniebat	higorasate emistis	
hirthu ueniebas	hideos libenter	60
25 hircomin ueniebam	hydipathia libido	
hitthitin uictus sum	higrypnisa lucubraui	
hitthiti ¹⁾ uictus est	higripnises lucubrasti	
hittithis uictus es	higrinisen lucubrauit	
hittithysan uictus	higripnisamen ³⁾ lucubrauimus	65
30 hittethymen uicti sunt	higripnisate lucubrasti	
hittethite uicti sumus	himeros mansuetos	
hipsisa uicti estis	himero mansueto	
hipsisamen coximus	hithi mores	
hipsisan coxerunt	himeron mansuetus	70
35 hipsithi coctum est	hithos qnos	
hipsimenon coctum	himelisa neglexi	

1) hitthitis *ante ras.* | 2) za *ex zo corr.* | 3) *prior n ex s corr.* |

13. septus a | 21. hylten a | 23. hyrtheco a | 26. hittithin a | 27. hittithi a |
28. hytithis a | 29. hytitisan a | 30. hytithimen a | 31. hytithite a | 38. hisfali-
samin a | 39. hisfaliso a | 40. hisfalizato a | 41. hysfalisto a | 57. hygorasemen a |
59. hygorasathe a | 64. hygripnisen a |

	himelisen neglexit	hlios idest sol	
	himelises neglexisti	hilasterion solarium	
	himelimena neglecta	hiliazome solicular	
	himelimenon neglectum	hipsamin tetigit	
5	hirithisa numerauit	hipsato idest tetigi	40
	hirithysas numerasti	hipsu idest tetigisti	
	hiritmisen numerauit	hiren tulit	
	hidicisa nocui	hires tulisti	
	hidicisen nocuit	hires tuli	
10	hidicisas nocuisti	hiras idest tuli	45
	himeteron nostrum	hithelo uolebam	
	himis nos	hitheles uolebas	
	himis nobis	hitelen uolebat	
	hitisa poposci	hitelisa uolui	
15	hileras probastis	hitelisen uoluit	50
	hiritisa prandidi	hithelises uoluisti	
	hiritises prandidisti	hithelisamen uoluimus	
	hiritisate prandidisti	hilipsa unxi	
	hiritisamen prandidimus	hilipsamen unximus	
20	hymarton peccauit	hilimmenon unctus	55
	himartes peccasti	hilipsamin unctus sum	
	himarten peccauit	hilapsato unctus est	
	himartisetate peccastis	hilisametha uncti sumus	
	hymartysamen peccauius	hiremenon incertum	
25	hysicazo quiesco	hira iuno	60
	hyscos quietus	hinia retinacula	
	hysichia quies	himionos molus	
	hyspasamen salutaui	theos deus	
	hispasu salutasti	thei dii	
30	hispasato salutauit	thys diis	65
	hircasmena polita	theon deorum	
	hypome suo	thea dea	
	hydis idest suauis	theaon dearum	
	hydi idest suauis	triambros triumphus	
35	hideos idest suauiter	triambeugo triumpho	70

7. hyrithmisen a || 15. hilexas a || 17. hiritises ex hiritide corr. a || prandidisti ex prandidistis a || 20. hymarthon ex hymasthon corr. || 21. himartes ex himastes a || 22. himarten ex himasten a || 25. hysicaso a || 26. hysichos a || 28. hyspasamin a || 33. 34. idest om. a || 36. hylios a || 37. hyljastherion a || 40. hipsatho a || idest om. a || 41. idest om. a || 45. idest om. a || 46. hilthelo a || 47. hiltheles a || 48. hiltelen a || 49. hithelisa a || 52. hitelisamen a || 54. hilapsamin a || 59. hirmenon (r s. scr.) a ||

theoro specto	tharon audaciter	
theoris spectas	therapos cura	
theori spectat	therapeusome cura me	
theorisan spectat	therapeuo curo	40
5 theorumen spectamus	thesaurizo condio	
theorie spectacula	thilazo surgo	
thaumazo miror	thireuo uenor	
tauma mirus	thireugis uenaris	
taumaston mirabile	thireugi uenatur	45
10 thingano tangit	thireutis uenator et postiarus	
thige tange	thermeno calefacio	
thigatar filia	thermon calefac	
temeton fas	thermanon calefacio	
tomiza arbitror	thermon calidum	50
15 thiris fenestra	thermes calidus	
thirides fenestre	therizo meto	
thira ostium	therizis metes	
thiruros ostiarius	therezi metet	
thimanticos animosos	therisinos mete	55
20 thinsco morior	theriste messoros	
thoribo tumultus	thapto obruo	
thiriro tumultu	thrino fleo	
throni sedilia	thlo quasso	
telon uolo	thallo uireo	60
25 thelis uis	thisiasterion alterum	
theli uult	thateron alterutrum	
thyin iugula	thlibomena spissata	
thio iugulo	thrillo rumor	
thisi iugulas	thesis positio	65
30 thysia sacrificium	thriscia religio	
thyosi diuinus	thrisceute cultores	
thimiama incensum	thrinos planetus	
thimiason supplicia	threusis conspicis	
thelisis uoluptas	tharsos audacia	70
35 theleron turbulentum	thion numen	
thrasus audax	thilacos follis	

4. specta a || 7. taumazo a || 10. tingano a || 12. tigathar a || 13. themiton a ||
 15. tyris a || 16. tyrides a || 22. tiroro a || 23. trhoni a || 24. thelon a || 35. turbo-
 lentum a || 36. trasus a || 37. trason et s. scr. taron a || 39. therapusonme a ||
 43. tyreno a || 46. tireutis a || et ostiarius a || 49. calefacit a || 54. therizi a ||
 55. therimos a || 56. teriste a || 58. trino a || 69. theuris a || 70. audatia a ||

thrix capillus	icanopyison satisfaciam	
thridax lactuca	idryo colloco	
thanatos mors	ischyropio confirmatum	40
thnitos mortalis	ischiron firmum	
5 thniton mortale	ierosilon sacrilegium	
theros estos	iso aequo	
thimeli aescena	iatros medicus	
thimelici scenici	iatrion stidio medici	45
thimelicos scenicos	ixeutis auceps	
10 theria bestie	ixeugo aucupor	
theriomachos bestiarius	ixeugis aucuparis	
theriomachi bestiarii	ixeugi aucupatur	
thermy lupini	ixos uiscum	50
thermodotis caldarius	ixoidis uiscidum	
15 themophilax pigella	idos species	
thes pone	idros sudor	
thiso ponam	idro sudo	
thalassa mare	idrys sudas	55
thalassios marinus	idrosen sudauit	
20 thema premium	idroses sudasti	
thambos stupor	idrosa sudaui	
thefilos deos amans	ischyo ualeo	
theate spectatores	ischyi ualet	60
thelicon femininum	ischyros fortis	
25 thelia feminina	ischyron fortiter	
iceteugo obsecro	ischyrotatos fortissimum	
ileos propitius	icanodotis satis dator	
ilascos placo	icaesia supplicatio	65
icetis supplex	isymeria equinoctium	
30 istos tela	icmas humor	
istopodes pedetelia	iereus sacerdos	
ippos equus	iereis sacerdotes	
ippeugo equito	ieron sanctum	70
ippis equites	ieroscopos aruspex	
35 ippodromus circus	idin uidere	
ippodromię circenses	imeros mansuetus	
icanon satis	ilaros ilaros	

1. trix a || 3. thanathos a || 5. thenton a || 6. estus a || 7. thimelia scena a || 9. scenicus a || 15. temophilax a || 18. talassa a || 19. talassios a || 21. tambos a || 22. theophilos a || 23. theathe a || 30. isthos a || 31. isthopodes a || 35. ippodromos a || 40. ischyropio a || 45. studio a || 50. iscos *ante corr.* a || 60. ierei a || 74. hilaris *interp.* a ||

	inati ut quid	cynonis communicas	40
	ina su ut tu	cynoni communicat	
	ichnos uestigium	cymume dormio	
	ichni uestigia	cymase dormis	
5	ichneutis uestigator	cymate dormit	
	ichneugo uestigo	clepto inuoluo	45
	imatia uestimenta	clepti furatur	
	imatismos uestiarius	cleptis fur	
	ieron fanum	clepsimenon furtium	
10	iethis piscis	cerdos lucrum	
	icthies pisces	cerdeno lucror	50
	irax accipiter	cerdenis lucraris	
	ichnos gracilis	cerdeni lucratur	
	idioticecrię priuatiōsus	catabrosco comedo	
15	idioticon priuatum	catacinosco male existimo	
	idiotica prauata	cynogo uenor	55
	idion proprium	cynogos uenator	
	idii ecce	carteso sustineo	
	isotimos equalis	chnisto scalpo	
20	isotimia equalitas	chnison scalpe	
	isos fortasse	colio ueto	60
	inagnus ut scias	colyis uetas	
	inaepignus ut recognoscas	colyi uetat	
	ixete concedite	colise uetare	
25	ios erugo	copto incido	
	ipolon uenenosum	copson incide	65
	cosmos mundus	copti incidit	
	chyrton manus	catecopsa concisi	
	cefal caput	catacopto concido	
30	chryson aurum	catacopson concide	
	cofon mutus siue surdus	clanno frango	70
	cosmise ornare	clannis frangis	
	cosmo orno	clanni frangit	
	cosmas ornas	clason frange	
35	cosma ornat	clasmata fragmenta	
	cosmison orna	cento pugno	75
	cosmia ornamenta	centison pugne	
	cynon commune	centa pugnet	
	cynonise communicare	centima pugnum	

11. iethies a || 14. idioticechrye a || 15. idioticon a || 16. priuata a || 19. isothimos a ||
20. isothima a || 31. uel a || 75. pungo a || 76. punge a || 77. punget a || 78. punctum a

centron stimulum	cribi abscondit	
columbise natate	cribo abscondo	
colimphitra natatoria	corix cimex	
cathezii sede	cenon nouum	40
5 cathime sedeo	cenoteron noui sumus	
cathezete sedes	celiome uoluto	
cathezi sedet	celiese uolutas	
colpos sinus	celiete uolutat	
ceras cornu	cyclon cauum	45
10 cerata cornua	caminos fornax	
corax coruus	cratis tenes	
cichla turdus	cratison tene	
caria nuces	cratise teneris	
colla gluten	cratumen tenemus	50
15 collison glutina	cratotose teneo te	
collistis glutinator	cratise tenet te	
callo glutino	cylosin uolutat	
[212 ^a] calo uoco	cyamos faba solida	
calis uocas	crato teneo	55
20 cali uocat	crati tenet	
caleson uoca	cratechete tenetur	
calime uocor	cratite teneris	
calise uocaris	cratumeta tenemur	
calumetha uocamur	cratis me tenes me	60
25 cathero dedico	cratis auton tenes illum	
catherisis dedicatio	cratisonanton tene illum	
catherominon dedicatum	cerno misceo	
clio cludo	cernas misces	
clison clude	cernat miscet	65
30 ceclismenon clusum	cerason misce	
cecliste clusum est	cerasmenon mixtum	
clitron clostrum	cernumen miscimus	
clides claues	cratis potio	
clidion clauis	cantilia semiuntie	70
35 clidopios claustrarius	cremnizo precipito	
casima solum	craemnizas precipitas	

9. caeras a | 10. ceratha a | 22. uocor pro uocar corr. a | 35. clydiopios a | 42. cyliome a | 43. cyliese a | 44. cyliete a | 45. cyclon (1 s. scr.) a | 47. crates a | 52. te pro me corr. in a | 53. cylison (li s. scr.) uoluta a | 57. catechete a | 58. tenebit a | 59. cratumetha a | tenuimus a | 67. cernaamenon a ante corr. | 68. miscemus a | 69. crasis a | 70. semuntie a | 72. cremnizas a |

cremnizi precipitat	cladeutis putator	
cremnison precipita	cladeutyriion putatorium	
cremnos precipicium	cataballo deicio	
celeugo iubeo	cataballis deicis	40
5 celeugis iubes	cataballi deicit	
celeugi iubet	cataballe deice	
celeuson iube	cato deorsum	
cyba alea	catabenno descendo	
cybeutis aleator	catabennis descendis	45
10 cyrieugo dominor	catabi descendet	
cyrios dominus	caba descende	
cyria domina	catoteros inferius	
cyriaca dominica	catocea inferiora	
cyriacon dominicum	catome possideo	50
15 cyno moueo	catisis possessio	
cynis moues	carpos fructus	
cyni mouet	carpoforia fructifera	
cynison moue	carpi fructi	
cynitis motus	catiguro accuso	55
20 cefalargia dolor capitis	catigoris accusas	
cybos hortus	catigori accusat	
criti hordeum	catigorigon accusa	
crommya cepe	categoria accusatio	
cardamon nasturcium	catyrogos accusator	60
25 cercis radium	catygorisas acusati	
cycleugo circito	catygorisa accusau	
cycleugis circitas	catigorisae accusare	
cycleugi circitat	catapontizo precipito	
cycleuson circita	cyndineugo periclitor	65
30 cycleutis circitator	cyndineugi periclitat	
cyclos circulus	cyndinos periculis	
clados ramus	cyndinon periculum	
cladi rami	catando considero	
cladeugo puto	catanois consideras	70
35 cladeugis putas	catanoi considerat	
cladeugi putat	catanoyson considera	

3. praecipitium a | 20. capitis dolor a | 22. crithi a | 33. cladii a | 36. clau-
deugi a ante corr. | 43. catho a | 47. cataba a | 56. catiguris a | 57. catigur a |
58. catigorison a | 59. categoria a | 60. catigoros a | 61. accusati a | 65. periclitor
pro periclitatur a | 66. periclitatur ante ras. a |

camno laboro	ctonizo pectino	
camnis laboras	ctenisis pectinas	
camne labora	ctenison pectinat	
calos bene	ctenison pectina	
5 cacos male	cauma pectine	40
catafrono contempno	caumatizome estus	
catafronis contempnis	ceraunos estuor	
catafroni contempnat	craumatizi fulmen	
catafronitis contumax	cyrios estuarius	
10 catafronisis contumatia	catarmos aries	45
catagelo derideo	cronia lustratio	
catagelas derides	cronos saturnus	
catagela deridet	catafeugo confugio	
catagelason deride	catafeugis confugis	
15 catagelasa derisi	catafeugi confugit	50
catagelastis derisor	catareusa subsident	
catagelastis derisus es	callistofi optime	
catateuchon consecutus sum	callistofi optimus	
catamomas insingularis	callisti optima	
20 calas dycumenon bene gestus	crine iudico	55
cyrion proprium	crinis iudicas	
campto curbo	crin iudicat	
camson curba	crinon iudica	
cacamenon curbatum	critis iudex	
25 camse curbare	catacrino condempno	60
cime iaceo	catacrinis condampnas	
cise iace	catacrini condampnat	
cite iacet	catacrinon condapna	
compson cuba	catacecrimenon condampnatus	
30 compto cubo	clironomos heres	65
crazo clamo	clironomia hereditas	
crazis clamas	colazo uisior	
crazi clamat	caplinzo fumigo	
craxon clama	captos fumus	
35 craugi clamor	cyrisso preconio	70

3. labore *ante corr. a* | 8. contempnit *a* | 16. catagelastis *pro* catagelaston *corr. a* | 18. catateuchon *a* | 19. catamonas *a* | 20. calasdycumenon *a* | 23. campon *a* | 24. catamenon *a* | 36. pectine *a* | 39. ctenise *a* | 45. catharmos *a* | 47. saturnus *pro* saturnalia *corr. a* | 51. cathareusa subsident *a* | 52. calliston *a* | 53. calistos *a* | 57. crini *a* | 61. condempnas *a* | 62. condempnat *a* | 63. condempna *a* | 64. condempnatus *a* | 67. uisio *a* | 70. crisso *a* |

ceome ardeo	udi tumet	
cei ardes	uda tumor	35
cete ardet.	udamen scio	
catacecaumenon ustulatum	udes scis	
5 catallasso demuto	uden scit	
cataplebo despicio	ucida nescio	
catorysso obruo	ucydes nescis	40
catalio deuerto	uciden nescit	
catafero depono	unices ungues	
10 catasticonun constituo ergo	onix unx	
catecaston per singula	orthos rectus	
catarrion pro modo	ortho erigo	45
catatinauti nanti eandem rationem	orthis eriges	
cataper sicut	orthi eriget	
15 colatio adulatio	orchomenon erectum	
colax adulator	orcizome irascor	
cegaralbis nam aliter	orcizete irascitur	50
cegaraxion etenim dignum	orgilon iracundum	
catharison purga	orgilos iracundus	
20 ololizo ululo	odipotetropo quocumque modo	
ololizis ululas	ome opinor	
ololizi ululat	oteomos neque tamen	55
ololigmos ululatus	osacis depote quotienscumque	
odus dens	odirete deplorant	
25 odontes dentes	odironte planctus	
odontias dentit	odirmos dispositio	
odontia dentis	oconomia edificatur	60
uconomon dispendo	ocodomus acumen	
ucodomos edifico	oxitis nihil prodest	
30 ucodomis structor	odenofelos quanti fuit	
ucodomia structura	osuin non ledo	
udo tumo	oblapto non ledo	65
udis tumis	otegarampote neque enim aliquando	

4. catececaumenon a || 6. catablepo a || 7. catarisso a || 10. castigonun a |
 costiguo a || 11. cathecaston a || 12. catatrion a || 13. catatin autin antilogiam a ||
 14. cathaper a || 19. catarison a || 21. oloyzis a || 28. uconomio pro ocon. a | dia-
 penso a || 29. ucodomos pro ocod. a || 30. ucodomis pro ocod. a || 31. uchodomia
 pro ochod. a || 32. udo pro odo a || 33. udes pro odes a | tumes a || 34. udi pro odi a ||
 35. uda pro oda a || 36. udamen pro odamen a || 37. udes pro odes a || 38. uden pro
 oden a || 39. ucida pro ocida a || 40. ucides pro oc. a || 41. uciden pro oc. a || 42. unices
 pro onices a | unges a || 47. erigit a || 48. orthomenon a || 53. odipoterepo a | 54. ume
 pro ome a || 56. quoescumque a || 57. oderethe a || 61. ocodomos a | 66. ampothe a ||

otegarun neque enim	osu quanti	
ochanechome non patior	osumallon quanto magis	
oceaso non sinam	ochlos populus	
odamos umquam	oxipodi anessat ¹⁾	
5 ofelon uelle	odamu nusquam	40
odemiapolixis nulla comprobatio	operiome ut opinor	
odemia systasis nullam comprobationem	ocexestin non licet	
ochlirosi oblitus es	ochos non tanquam	
ochlirosimi molestus sum	ochyros bene munitum	
10 ochlirorestin molestus est	odeitton nichilominus	45
odamos nequaquam	ocinete non mouetur	
oposepipoli ut diutius	ometitathete non reponitur	
osacinfan quotiescumque	odis nemo	
odenitropo nullo modo	ortux coturnix	
15 odemia sunthici nullo pacto	ornix gallina	50
oxicefalos cilo	oros mons	
oceti non iam	ori montes	
otinin quemquam	paracrome abutor	
omicicara necnon	parachrate abutitur	
20 opuan ubicumque	parachrisis abusio	55
ochya admissura	parachriis abutero	
odigy doctores	proerchome procedo	
olos omnino	proerchete procidet	
omos tamen	proilthen processit	
25 ocedi non oportebat	proodos processio	60
ocanmalista uel maxime	propembo premitto	
ocion proprium	propempson premitte	
odipote quo usque	pragmateutis negociator	
ochi non	pragma negocium	
30 oden nec	pragmateugome negocior	65
ote neque	piazo prendo	
omu pariter	piason prende	
otan quando	pararo despicio	
otegar non enim	pote quando	
35 oson quanto	peponthos passus	70
	procro prouideo	

1) at *pro et corr.*

3. occaso a || 7. odemiapodoxis a || 9. ocliyrosimi a || 12. diutius B a || 13. osatitan quotienscumque a || 18. otinim a || 28. odippote a || 31. othe a || 33. othan a || 34. othegar a || 39. annessat r a || 42. ocexestin a || 47. omethatite a || 53. parachrome a || 56. parachrus a || 61. propempo a || 64. negotium a || 65. negotior a ||

peripletete impletur	polite uenditis	
pelorie priuilegium	polise uendere	
peloron monstrum	prasimon uenale	
pedo silio	pithos dumeum	
5 peditis silitur	pigno suffugo	40
piazo prendo	pnison suffuga	
proscollo adglutino	pisteugo credo	
periflegome adiuro	pisteugis credis	
parastreuo reuio	pisteugi credet	
10 proplasso adfico	pisteuson crede	45
parameno permaneo	pistis fides	
proitrepome hortor	pistas fideles	
periblepome prospicio	pisticos fideliter	
pirago tempto	pato calco	
15 pinno bibo	patis calcas	50
pie bie	pati calcat	
pono doleo	patison calca	
ponis doles	patisate calcate	
poni dolet	patumen calcamus	
20 ponos dolor	puncteugo pugno	55
pratto ago	puncteugis pugnat	
prattis agis	puncteugo pugnat	
pratti agit	puncteuson pugnas	
pratton age	pyctis pugnator	
25 praxis actio	proago antecedo	60
praxomen agimus	proagis antecedes	
prattete agetis	proagi antecedet	
praxomen agemus	proaxon antecede	
prattete uendo	proagose antecedo te	
30 polo uendo	proagisone antecedes me	65
polis uendes	proixase antecessit te	
poli uendet	plitto fereo	
poleson uende	pyo facio	
pratis uenditor	pyis facis	
35 polomen uendimus	pyi facit	70

4. sileo *pro* silitur *corr. a* | 6. premo *a* | 9. parastrepho *a* | 10. protoplasso *ante corr. a* | adfico *pro* aduico *corr. a* | 16. bibe *a* | 24. praxon *a* | 26. pratomen *a* | 27. pratete *a* | agitis *a.* | 40. suffugo *pro* suffugio *corr. a* | 43. credes *a* | 52. pathison *a* | 56. pugnas *a* | 57. puncteugi *a* | 58. pugna *a* | 62. 63. *om. a* | 66. antecessi te *a* | *sequitur in a:* proixenne antecessit me |

	pyison fac	poreuome addo	
	pyitis factor	pannicizo peruigilo	
	prothesis propositio	parelco traho	
	prothes prepone	paramythume consulor	40
5	proethica praeposui	parapsychome perfrigesco	
	proethycen praeposuit	protino protendo	
	proethices praeposuiisti	pempo mitto	
	prostes auge	pempson mittes	
	prostine augere	pempis mittis	45
10	paristome assisto	planome erro	
	paristemi persequor	planase erras	
	paradioco interpono	plani error	
	parenthimume dissimulo	parerchome transeo	
	paracalo rogo	paleo luctor	50
15	paracalis rogas	proscio adtendo	
	paracali rogat	parafimi remitto	
	paracaleson roga	paradido trado	
	proschino adoro	paradidis tradis	
	proschinis adoras	paradidi tradit	55
20	proschini adorat	parados trade	
	proschynison adora	paredoca tradidi	
	proserchome accedo	paredoches tradidisti	
	proserchose accedes	paredothin traditus sum	
[213 ^r]	proserchete accedet	parethothis traditus es	60
25	proelthe accede	paredothi traditus es	
	prodido prodo	penthio lugeo	
	prodidis prodis	penthis luges	
	prodidi prodit	penthi luget	
	prodia proditio	penthyson luge	65
30	prodotis proditur	pezo ludo	
	procatalambano procurro	pezis ludis	
	potho desidero	pezi ludit	
	pothis desideras	pezon lude	
	pothi desiderat	plyno lauo	70
35	prothos desiderium	plinis lauas	
	paratribo attergo	plyni lauau	

4. prostes a | 8. prosteus a | 13. parentimume a | 23. proserchese a ||
 35. pothos a | 36. attergo a | 38. pannizo *et superscr.*: uel panichizo a | 47. *sequi-*
tur in a: planate errat | 51. atendo a | 60. paredothis a | 61. est a | 65. pen-
 thuson a | 66. pedo *ante corr. a* |

plynon laua	preripatis ambulat	85
prizo seco	preripati ambulat	
prizis secas	peripatison ambula	
prizi secat	peripatise ambulare	
5 prizi secat	periblepome circumspicio	
prison seca	periblepose circumspice	40
pristis sector	portho deuasto	
prion serra	portise deuastare	
paratizo seruo	pleo nauigo	
10 paratizis obseruas	pleis nauigas	
paratizi obseruat	plei nauigat	45
paratirisis obseruatio	pleuse nauigare	
prosmantano addisco	plion naue	
protimo magnifico	pasco pascior	
15 prosetome acquiro	paschis patere	
paratithimi oppono	pathos passio	50
proago produco	proteugo principatum gero	
prolitheugome urbanor	paromiazo assimila	
profasizome causor	paraceuazo apparo	
20 proso pingor	pepitha confido	
pacumome pingo	parisago introduco	55
polemo ingrasso	pachinome pinguesco	
polemos belligero	pterno sternuto	
paugome bellum	petame uolo	
25 pause desino	petase uolas	
paratithimi pregusto	petate uolat	60
procalume commendo	petastine uolare	
procalise prouoco	ptenon uolatilium	
procalise prouocas	procopto proficuo	
30 procalite prouocat	procoptis proficis	
procalisamin prouocau	procopti proficit	65
pino esurio pinas esuris	prooro parturio negligo	
pina esurit	parapempome omitto	
preripato ambulo	prodido decipio	

5. *om. a* | 7. *pristhis a* | *secor a* | 9. *paratyro obseruo a* | 10. *paratyris a* ||
 11. *paratiri a* | 13. *prosmantano a* | 14. *prothimo a* | 15. *prosethome a* | *ad-*
quiro a | 16. *parathitimi a* | 21. *pacunome a* | 24. *plaugome a* | 25. *plause a* ||
 26. *parathitimi a* | 29. *procalite a* | 30. *procalison prouoca a* | 34. *perypato a* ||
 35. *perypatis a* | 36. *perypati a* | 38. *perypatisi a* | 39. *circumspacior a* | 40. *circum-*
spaciari a ante corr. | 42. *porthise a* | 45. *plegi a* | 48. *patior a* | 53. *para-*
zeuaso appareo a | 55. *perisago a* | 63. *proficio a* | 66. *parturo a* |

	proidoces decepisti	proslego arrideo	
	proleo animaduerto	paretume excuso	
	prolimpsome occupabo	paretisis excusatio	
	paliodromi reuertor	paralambano assumo	40
5	paracatithimi demando	paralabe assume	
	periorizo terminos	paracathime assideo	
	periorismos terminos	paracalo pregloro	
	pteo pecco	parapempome premitto	
	pteis peccas	perigrafo circumscribo	45
10	ptei peccat	parabeno transgredo	
	parimi presto sum	parelco extendo	
	pareno moneo	parentithimi infero	
	plero compleo	prostithimi adicio	
	pleonazo abundo	prostes adic	50
15	paralyo dissuo	prosapso inponam	
	paradigmatizo denosco	prosdoco spero	
	prolego predico	pipto cado	
	parimi assum	piptis cadis	
	parestin adhesi	pipti cadit	55
20	pintanome interrogo	peptocen cecidit	
	pintani interrogas	pericapto deuito	
	pinthanete interrogat	prosdido porrigo	
	plero impleo	prodoca porriges	
	paraginomeme peruento	prosdos porrige	60
25	paraxino concito	pihmin fundus	
	ponireugome nequa facio	pyrazo tempto	
	perireno circumspargo	pyrazis temptas	
	periago circumduco	pyrazi temptat	
	periddeugo circumeo	pyrason tempta	65
30	periodeutis circitor	pyrasmos temptatio	
	prosanapaugome requiesco	pyraca temptaui	
	procrino adiudico	pyrase temptare	
	pariimi intermitto	pyra experime	
	peritemno circumcide	pericalopson cooperio	70
35	peritomi circumcidis	pericalupti cooperti	
	platino dilato	periblima coopertorium	

2. animaduerte *a* | 6. terminus *a* | 16. paradymatizo *a* | dinosco *a* | 21. pintani *a* | 24. paraginoneme *a* | 30. perideutis *a* | 35. perithomi *a* | 38. paretume *a* | 42. parachathime *a* | 43. praeglorior *a* ante corr. | 46. transgredior *a* | 47. parelco *a* ante corr. | 49. prosthitimi *a* | 50. adice *a* ante corr. | 69. exprime *a* | 70. pericalupson *a* |

	profasis occasio	rencho sterco	
	perachimazo hiberno	renches stercis	
	parachimazis hibernas	ripeno sordido	
	parachimazi hibernat	ryparos sordidus	
5	parachimase hibernare	riparan sordidum	40
	parachimasia hibernatio	rypenis insordidas	
	pymin pastor	ripeni insordidat	
	roda rosa	rypenusin insordidant	
	reuma eruptio	raccos pannus	
10	rodon rosum	raccodes pannosus	45
	rodopolis rosarius	rathimos desidiosus	
	ropi examen	rino limo	
	rymi uicus	rinas limas	
	reno spargo	rina limat	
15	ranon sparge	rinison lima	50
	reni spargat	rinise limare	
	renusin spargunt	rei manat	
	ranate spargite	rima uerbum	
	renis gutta	rofo sorbeo	
20	ripto proicio	rofison sorbe	55
	ripson proice	rofiton sorbile	
	riptis proicis	riome saluo	
	ripti proicit	ripozo flauellum	
	ripsate proicite	riris flauellum	
25	rapto sarcio	rabdos uirga	60
	raptis sarcis	rembete uagatur	
	rapti sarcit	rembome uagor	
	rapson sarci	rembos uagos	
	raptis sartor	riso rumpo	
30	rigo algeo	ropalon clauato	65
	rigas alges	rocimos latinus	
	riga alget	romaisti latine	
	rencho sterno	romacon latinum	
	renchis sternis	romcos romanos	
35	renche sternet	romci romani	70

2. parachimazo a | 13. sequitur in a: rumus temo | 16. spargit a | 18. renate a | sequitur in a: renis sparges | 36. sterto a | 37. stertis a | 40. riparon a | 43. ripneusin a | 44. rachos a | 45. rachodes a | 58. flabellum a ante corr. | 59. flagellum a ante corr. | 60. uirgo a | 63. uagus a | 65. roparon a | 67. rocimaisti a | 69. romacos latinus uel romanus a | 70. romey romani romy romani a |

reus obnoxium	sinidisin conscientiam	
romi rome	sinistror conscius	
sargian caro	synballo committo	
sioppo taceo	sinballis committis	
6 siopas taces	sinbally committit	40
siopa tacet	syneballon commisi	
siopison tace	synebales commisisti	
siopese tacere	symboli commisitio	
siopisin tacet	synbalin committe	
10 siopisate tacere	sfragis signatura	45
siopomen tacemus	sfragizo signo	
sitho cerno	sfragizon signa	
sison cerne	sfragize signare	
sithi cernet	synithya consuetudo	
15 sise cernere	synithos consuete	50
sirizo siflo	saro commundo	
sirizis siflas	saroson communda	
sirizi sifilat	saros scupa	
siristis siflator	strefo uerto	
20 sio moueo	strepse uertor	55
siis moues	synthito compono	
sii mouet	synthes compone	
sison mouet	synethica composui	
sfino cuneo	symyome noto	
25 stronnio sterno	symioson nota	60
stronnyis sternis	symiografos notarius	
stenazo gemo	sycofanto calumpnior	
stenazis gemes .	sycofantis calumniator	
stenazi gemet	synisto commendo	
30 stenagmos gemitus	synistosin commenda	65
stauro crucifigo	synistise commendare	
schizo conscinde	synstatio commendatio	
stauroson crucifige	symboleugo consilior	
stauros crux	symbolos consiliator	
35 sinidisis conscientia	sybulion consilium	70

1. obnoxius a | 5. sioppas *itemque* pp in *sequentibus* a | 9. siopposin a
 17. sirizas a | 23. moue a | 28. gemis a | 29. gemit a | 31. stayro a | 33. stauro-
 zon a *ante corr.* | 37. sinistor a | 38. simballo a | 47. sfragison a *post corr.* ||
 48. sfragise a | 49. sinithos a *ante corr.* | 51. commendo a *ante corr.* ||
 52. saroso a | commenda a *ante corr.* | 59. symiome a | 61. natarius a | 62. calum-
 nior a | 65. synistison a | 68. symbolaugo a *ante corr.* |

speptome cogito	synodiporos comes	
scylla expolia	spudati fauisor	
scyllo uexo	trecho curro	40
scyllis uexas	trechis curris	
5 scylli uexat	trechi currit	
scylle uexare	treche curre	
scylmos uexatio	trechin currere	
stenon angustum	trechom currimus	45
stenocho ro angusto	trechete currite	
10 stenochorin angustare	trechusin curritis	
stenazo tego	trofos nutrit	
stenazis teges	treffi nutrit	
sparasso lacero	tribo tero	50
synerchome conuenio	tribis teris	
15 syneltate conuenite	tribi terit	
synpezo concludo	tripson tere	
synpezis concludis	trogo manduco	
synpezi concludit	trogis manducas	55
synpexon concludo	trogi manducat	
20 synpegmos conclusio	troge manduca	
synpexe concludere	tero seruo	
sfazon iugulo	teris seruas	
styci stat	teri seruat	60
spendi nitit	terison serua	
25 spendo niteo	terese seruare	
spseudo festino	terusin seruant	
speudis festinas	terumen seruamus	
speudi festinat	terite seruatis	65
speusin festinatio	teruno titucllo	
30 stizi pugno	torinas tituclas	
stixon punge	torina tituclat	
sinzo conuiuo	torineson titucla	
spanos pariter	torinese tituclare	70
sclerostomos oridorius	tethicen mortuus est	
35 senifos astrosus	tethnica mortuus sum	
semnos uenerabilis	tethnices mortuus es	
suncinos contubernarum	tipto ferio	

2. exspolia a | 12. tegis a | 15. synelthate a | 17. concludit a ante corr. ||
 22. sequitur in a: sfaze iugula | 24. nitet a | 30. styzo pugno a | 32. stinzo a
 ante corr. | 45. trechomen a | 71. tethnicen a | 74. fero a |

	tiptis feris	trauma uulnus	
	tipti ferit	tiganizo frigeo	
	topos locus	tiganizis friges	
	topon locum	tiganizi friget	40
5	topy loca	tiganison frige	
	tocos usuro	tiganiton fictum	
	tocistes usurarius	tiganon sartago	
	tarasso turbo	temno incidis	
	tarassis turbas	temnis incidis	45
10	tarassi turbat	temni incidit	
	taraxon turba	tetemnimenon incidimus	
	tarachi turbatio	toxengo sagitto	
	tetaragmenon turbulentum	toxon sagitta	
	taleporos miser	toxentis sagittarius	50
15	tachino accelero	tripho pertundo	
	taricheugo salio	tripas pertundis	
	tarichis salsum	tripha pertundit	
	tino tendo	tripison pertunde	
	tinis tendis	tetripimenon pertusum	55
20	tini tendit	tripa tenebra	
	tino tendere	trigon turtur	
	ti quid	trigia faces	
	tiestis quid est	tarson plana	
	tipiis quid facis	yperecho emano	[213*]
25	tecton faber	yperbenno exupero	61
	tectoneugo fabrico	yperbennis exuperas	
	tectoneugis fabricas	yperbenni exuperas	
	tectoneugi fabricat	ypomeno sustineo	
	ticete tabescit	ypofero suffero	65
30	trepis delectatio	ypoferis suffers	
	titho pono	ypoferi suffert	
	tithis ponis	ypodechome suscipio	
	tithi ponit	ypodexe suscipe	
	terpome delector	ypodochi susceptio	70
35	traumatizo uulnero	ypodocheuc susceptor	
	traumatizis uulneras	ypodectis susceptor	

7. tocisthes a | 13. turbulentum a post corr. | 21. tinos a ante corr. .
 25. tecthon a post corr. | 30. terspis a ante corr. | 36. traumatizas a | 42. fric-
 tum a | 44. incido a | 45. tempnis a | 47. tetennimenon a | 50. sagittarius a
 51. tripio a | 55. tetripemenon a | 59. tharson a | 63. exuperat a | 72. ypocitias a
 ante corr. |

ygyazo sano	ypopsia suspicia	35
ygiazis sanas	ybryzo iniurio	
ygiazi sanat	ybrizis iniurias	
ygiis sanus	ybryzi iniuriat	
5 ygia sanitas	ybristis iniuriosus	
ypoluo discultio	ypomeno sustineo	40
ypoluis discultias	yfeleo subduco	
ypolui discultiat	yfelon subduc	
ypedusa discultiaui	yposyro subtraho	
10 ypelise discultiare	ypoballo submitto	
ypoliusin discultiant	ypobale submitte	45
ypodenno calcio	ypobale submitit	
ypodennis calcias	ypoballi submitit	
ypodenni calciat	ypsilon altum	
15 ypodisse calcia	ypsos altitudo	
ypedissamin calciare	ypischnumen promitto	50
ypereto ministro	ypoplino sublabo	
yperetis ministras	ypochoro recedo	
yereti ministrat	ypochorison recede	
20 yperetison ministra	yperallome transilio	
yeresia ministrorum	ypirthithome superpono	55
yperetis minister	ypago uado	
ylasso latro ¹⁾	ypagis uadis	
ylassis latras	ypagi uadit	
25 ylassi latrat	ypatos consul	
ylagi latratus	ypaticos consularius	60
yfeno texo	yalina uitria	
yfenis texit	yginos salubris	
yfeni texit	ypentimos reus	
30 yfantis textor	ypocatu sumptus	
yfantia textrix	ypicuos obaudiens	65
yponoo suspicor	yli silua	
yponois suspicaris	ypnos somnus	
yponoi suspicatur	frenas mens	

1) lateo ante corr. |

9. ypeclusa a | 10. ypeluse ante corr. a | 16. ypedisamin a | 19. ypereti a
21. yperesia a | 31. yfantia in yfantrea corr. a | textrix a | 38. sequitur in a: ybris
iniuria | 41. yfelco a | 45. ypobales a | 47. submittit a | 49. ysos a ante corr.
50. ypaichnumen a | 55. yperithome a | 59. ypathos a | 61. yalia a ante corr.
63. ypentimos a | 64. ypocathu a post corr. |

	filantropos humanus	filumen amamus	
	filantropia humanitas	filos amicos	
	filantropotatos humanissimus	fili amici	40
	filoponos studiosus	fili amica	
5	fioneros inuidus	filima osculum	
	fionos inuidia	fobume timeo	
	fionis corruptor	fobise times	
	farmacèys uenerarius	fobite timet	45
	foneis homicida	fobos timor	
10	fonos homicidium	fobithene timere	
	fiyaros uerbosus	filasso custodio	
	fronimos sapiens	filaxen custodi	
	fronesis sapientia	fiome nascor	50
	filoxenos hospitalis	fiete nascitur	
15	filargiros auarus	foneigo occido	
	figadis exulens	fonyson occide	
	filostorgos industrius	faganon gladium	
	filosinethis consuetudine	fisin inquo	55
	forticos onerosus	fonome pareo	
20	filonicos contentiosus	fenete parcet	
	froni sapet	fiso sufflo	
	fodome parceo	fiſas ſufflas	
	fidi parces	filopono studeo	60
	fidete parcet	filoponi studet	
25	fise parce	filoponis studes	
	fodolos parcus	filoponos studiosus	
	fulaci custodia	feugo fugio	
	fulax custodiarius	feugis fugis	65
	feni lucet	feugi fugit	
30	fengos lux	fugadeugo effugio	
	fos lumen	fiiaros uana loquitur	
	filo amo	fortizo onero	
	filis amas	frisso orreo	70
	fili amat	fiono inuideo	
35	filison ama	flegome uror	
	filusin amant	fidete osculare	
	filite amatis	filesome respondeo	

5. fioneros a | 6. fionos a | 7. fihoreis corruptor a | 18. filosinetis a ||
 19. fortichos a | 21. sapit a | 22. fidome parco a | 26. fidolos a | 39. amicus a ||
 47. fobitene a | 52. foneugo a | 56. fenome a | 57. parcet a ante corr. .
 62. studēs a | 68. fiaros a | 70. horreo a | 71. fihono a | 74. filesonme a |

fidete placet	chorise separare	
fidolia parcimonium	chorismos separatio	
foni uox	chinno fundo	
fonin uocem	chie fende	40
5 fonison uoca	chiton fusile	
foni uocat	chitis fusilarius	
filia amicitia	choneuo conflo	
fimi fama	choniui conflat	
flox flamma	choneuson confla	45
10 floga flammam	choneuse conflare	
flocizo inflammo	chorigo presto	
fanos lanterna	choregis prestat	
filetos amabilis	choregi prestat	
chero gaudeo	choregise prestare	50
15 cheris gaudes	chortazo saturo	
cheri gaudet	chortazis saturas	
chara gaudium	chortasi saturat	
chroma utor	chortasia saturatio	
chro utere	chilos sucus	55
20 cherris usus	chalceis faber	
choleno clodico	chalcos aes	
cholenis clodicas	chalcon aereum	
choleni clodicat	chalchomata eramenta	
cholos clodos	chacatuco erarius	60
25 chasmume oscitor	chalcus aereus	
chasmisis oscitatio	chalcion scutra	
charizome dono	chleuazo derideo	
charizi donas	chleuazis derides	
charizete donat	chleuazi deridet	65
30 charise dona	chleuson deride	
charisma donum	chresmos sortis	
charalon laxum	chresmi sortes	
charizo dono	chresmon sortem	
chorizo separo	chresmodotis sortilegus	70
35 chorizis separas	cholome irascor	
chorizi separat	cholo irasco	

2. portimonium a || 7. amicitia a || 11. foccizo a ante corr. || 12. laterna a ||
 21. claudico et superscr. uel clodico a || 23. om. a || 25. oscitur a post corr. ||
 26. chasmusis a ante ras. || 32. chalaron a || 33. carizo a || 34. carizo a ante
 corr. || 35. corizis a || 40. funde a || 44. chonenis conflae. choneui conflat a ||
 50. choreise a || 56. faber ferrarius es a || 59. chalcomata a || 70. sortilogus a ||

	chole ira	pseudon mentior	
	chrestos commodus	pseudi mentiris	35
	chresimus frugalis	pseudete mentitur	
	chiron deterior	psilafo palpo	
5	chronus diutius	psilaphas palpas	
	chronos temporalis	psilafa palpat	
	charisticos donabilis	psilafise palpare	40
	chremata pecunia	psitirizo susurro	
	chroma color	psitirizas susurras	
10	chromata colores	psitirizi susurrat	
	charis gratia	psitirismos sufarium	
	chalinos frenus	psego uitupero	45
	chori fel	psegis uituperas	
	charon ortus	phesi uituperat	
15	chiaros tepidus	psillos pulex	
	chira uidua	psexin uituperatio	
	chiria opus	psillizo pulico	50
	chorografia agri descriptio	psillizis pulicas	
	chone infedebulum	psillizon pulica	
20	charthis carta	psiches micinas	
	choma ager	psicologo micas lego	
	chelone testugo	pselin armilla	55
	chalinurgos lorarius	psellos ballus	
	chasma terrefracus	psellizo balpito	
25	chimon hiemps	psofos sonus	
	chemonon hiemis	psofi crepat	
	chemerinos hiemale	psomia buccelle	60
	chrisos aureus ¹⁾	psatiros fragile	
	chrison aurum	psofison crepa	
30	chrisus aureus	psofese crepare	
	chrisotis aurator	psobo crepo	
	chrisantos auratus	psiatos matta	65
	pseustis mendax	psifos comptus	

1) e *superscr.* ¶

6. chromos a ¶ 12. chalmos *et superscr.* uel camus a | frenum a ¶ 15. chliaros a ¶ 18. cyrografia a *ante corr.* ¶ 19. chone infedubulum a ¶ 20. chartis a ¶ 22. testudo a ¶ 24. terrifragus a ¶ 32. chrysanthos a | auratos a *ante corr.* ¶ 38. psilafas a ¶ 42. psithirizas a ¶ 43. psithirizi a ¶ 44. psithirismos a | susurrium a | 47. psesi (si *pro gi corr.*) a ¶ 51. *om.* a ¶ 52. psillison a ¶ 54. psicolego a | 56. balbus a ¶ 57. balbuto a ¶ 58. psophos a ¶ 66. psiphos a |

psifison computa	ochriasen oppalluit	
psifizo computo	ochria pallet	
psifise computare	ochrio oppellesco	
psifistis calculator	otho turdens	
5 psifides gemme	omologia confessus sum	40
psifodeto tresello	ofelisa profui	
pifoton tresellatum	odino parturio	
pifofeton tresellarius	osde postquam	
psichos frigus	oa uua	
10 psichrin frigidum	oon ouum	45
psichroforos frigidaria	ofelia ofela	
psoros scauiosus	ocys uelox	
psora scauies	ochites uelocitas	
psigo sicco	odi canticum	
15 psigis siccas	ofelix utilis	50
psixon siccata	ofelimon utile	
psofos strepidus	ofilen debebat	
psidracion pepalla	osthi uisum est	
psalis forfex	osthis uisus es	
20 psalizo forfico	ostin uisus sum	55
psalides forfices	ostimen uisi sumus	
psietra stragilis	optisa assaui	
psecas gutta	optimenon assatum	
psecades gutte	odus cales	
25 psaros struus	otacustis auricularis	60
psimithion cerussa	omon crudele	
psamos arena	omos crudelis	
psagos culpa	omothis crudelitas	
otho impello	omon crudum	
30 othis inpellis	ochrismenon constitutum	65
othi impellit	oplismenos armatus	
othison impelle	oplismeni armati	
odine nixe	oplisa armaui	
ochros pallidus	oplisan armauerunt	
35 ohrion pallens	ostautepraxomen ut hec legimus	70

1. psiphison a || 2. psiphizo a || 6. psifodito a || 7. psifoton a || 8. psifoteton a | tressallarius a || 11. frigidaria a || 12. scabiosus a ante corr. || 13. scabies a ante corr. || 17. strepitus a || 18. papilla a || 22. psietra a || 23. psecas a || 25. struus a || 29. inpello a || 35. ochrion a || 38. oppallesco (op ex ap) a || 40. omologisa a || 44. oda a ante corr. || 55. osthin a || 60. auricularis a || 65. ocrismenon a, sed c superscr. || 66. oplismenos a et item pp in sequentibus || 69. oppylisan a || 70. egimus ante corr. a ||

omelises fabulasti	peritondo decazodion deduodecim
ora hora	signis
orachin hora est	peritonepta astroplaniton de VII
omosa iura	stellis errantibus
5 omosas iurasti	perinaon hieron deedibus sacris 35
omosan iurauerunt	perithision desacrificiis
omosamen iurauimus	perianomenon deuentis
oceanus oceanus	oseento theatro que intheatro
eplerotylogos explicit sermo	oseento stadio que instadio
10 pthi quoniam entoprotobilio inprimo libro	osaento amphiteatro que inamphi- 40
tonermineumaton interpretamentorum	theatro
epingilamin promiseram	osaento ippodromio que incirco
singrapse conscribere	perimelon demembris
rimaton uerborum	antropinon humanis
15 poliplithian multitudinem	peritropon antropinon demoribus
tuto tobiblion hic liber	humanis
deuteros este secundus erit	periphyseos antropinis denatura 45
thesimeteras nostre	humana
erminias interpretationis	periarchanton demagistratibus
20 entuto biblio in hoc libro	peribramaton de escis
esontegegramma erunt scripta	peripoton de potionibus
peripanton de omnibus	perideuteras trapezis desecunda
pragmaton rebus	mensa
kaitacefalea etcapitula	perilachanon de oleribus 50
25 auton eorum	periicthion depiscibus
cheprosigarion et uocabula eorum	pericreon decarne
enose castu unius cuiusque	periorneon deauiibus
nunun nunc ergo arsome incipiam	peritetrapodon dequadrupedibus
grafin scribere	pericinegias deuenatione 55
30 theonomata deorum nomina	perierpeton deserpentibus
priuranun decelo	peryciseos dehabitatione
periastron uranon designis celestibus	peridendron dearboribus
	perianthon defloribus
	peritrygetu deuindemia 60
	perimation deuestimentis

3. oractin a || 8. oceanos a || 9. eplerothilogos (log pro leg) a || 10. pthy a | entoprotobilio || 14. rimathon a || 17. deuteros a || 18. tysimeteras a || 21. esontea a || 22. panthon || 30. teonomata a || 32. uranon a || 34. perithon a || 37. anemon a || 38. osa enthotheatro || 39. osa ento stadio || 43. atropinon a || 45. perifiseos a || 47. peribromathon a || 48. peripothon a || 57. peryciseos de habitatione a ||

	periospreon delegumibus ¹⁾	thecilarie dii celestes	
	periostracanon defictilibus	theianthanati dii mortales	
	periscytinon descorteis	theyepigii dii terrestres	
[214 ^r]	periaromaton deodoribus	thei thalassyi dii marini	30
5	perielgalion deferramentis	they patroy dii penates	
	peripoleon deciuitatibus	theymegysti dii magni	
	periandomenias desuppellectile	theyipsisti dii summi	
	perigrammatos didascalu . deludo	cronos megistos saturnus pater	
	litterarum	cronos saturnus zeis iuppiter	35
	periagritias derusticatione	possidon neptunus pluton dis pater	
10	peritehnton de artificibus	iraclis erculus ifestos uulcanus	
	periplutu dediuitiis	apollon apollo	
	perichrision de aureis	eros cupido	
	pyriargireon deargenteis	dyonysos liber pampineys	40
	perichaleon de greis	sarapis sarapis	
15	perisideron deferreis	asclepios aescolapius	
	perinautilias denauigatione	cotonos tellus	
	periatricis demedicina	thanatos mors	
	periariarmenonimatricon deferra-	efialtis incuu	45
	mentis medicis	dioscori castores	
	peristracias demelicias	adonis adonius	
20	peristurias deconfectione	palemon portunus	
	minesellinon menses grecorum	ypnos somnus	
	minesathineon menses athineorum	oniros uisus	50
	minesanthioceon menses antiocen-	demon genius	
	sium	aris mars	
	periomelia scatimerinis defabulis	ermis mercurius	
	cottidianis	carpoforos frugifer	
		ilios sol	55
25	theononomata deorum nomina	theicadicidy lares familiares	
	theyilary dii propitii	agathos demon bonus genius	

1) leg *ex lug corr.* |

3. descortheis a | 4. periaromathon a | 5. periergalion a | 8. perigram-
mathos didasculu a | 12. perycriseon a | 13. piriargyreon a | 18. periarmeni-
matricon a | 19. melitias a | 20. peristurgias a | 22. ethnieorum *ante corr.* a |
24. scatumerinis a | cottidianis a | 25. onomatha a | 26. theylargi a | 27. theci-
largie a | 29. epigy a | 30. theytalassii a | 31. tey a | 32. teymegisti a ||
34. chronos megistos a | 35. chronos a | iuppiter a | 36. pluthon a | 37. eraclis
ercules a | 38. appollon a | 40. dionisos liber pampineus a | 41. ^asarapis
^asarapis a | 45. effialtis ^{inciui}incubi a | 48. portonus a || 49. ipnos ^{somnus}summus a |

caron orcus adis inferi	sofronisini castitas	
theasonomata dearum nomina	alithia ueritas	
irabas elissa iuno regina	pistis fides	
ilithia puno lucina	eusebia pietas	
5 athina minerua	selene luna	40
rea obs	nyx nox	
urania celestis	themiton fas	
mnimosini moneta	eniomitirareos bellona	
artemis diana	eumenides furię	
10 ecate triuia	ios aurora	45
lito latona	hore hore	
afroditi uenus	tychi fortuna	
nereides salatie	nici uictoria	
dimitra ceres	pronia prouidentia	
15 persefone proserpina	semelidionisumityr liber	50
thesfata fata	pigi fons	
eleuteria libertas	sinergos diuturna	
eleuteria ingenuitas	timicatalogi honor	
antoforos flora	clidon opinio	
20 mityrtheon mater deorum	thalassa mare	55
nemesis ultrix	lite preces	
plaxidicis laberna	apothesis consecratio	
charites gratię	peruranu decelo	
ilithyiathea nixe	uranos celum	
25 muse camene	fos lumen	60
nymphe nymphe	eridomida caligo	
leuchothea mater matura	achlus nebula	
omonia concordia	asteres stelle	
ygia sotheria salus	icmas humor	
30 andriodynamis uirtus	chimon hiemps	65
cauchisis gloria	xerasia sicchatas	
ygia sanitas	ichos sonus	
imera dies	epinefelion nubilum	
ychis fortitudo	nefi nubes	
35 orgi ira		

1. charon a | 2. theas onomatha a | 8. monetha a | 9. arthemis a | 10. ecate triuia a | 11. *sequitur in a:* esis isis | 12. affroditi a | 16. fatha a | 18. eleutheria a | 19. anthoforos a | 20. mitir a | 23. gratia a | 24. ilithiathea a | 26. nymphe nimphe a | 27. leuchotea a | 30. andria dinamis a | 31. chauchisis a | 34. eschis a | 38. pistis *pro* pseustis *corr.* a | 41. nix a | 42. themithon a | 47. thichy a | 51. pigy a | 52. synergos a | 53. timi cathalogi a | 54. clydon a | 61. ethiromida a | 66. siccatas a |

nefos nips	mesonyction media nocte	
ombros imber	alectrifonion galli cantu	
drosos ros	aurion cras	
psecades gutte	ecthes heri	
5 psecazidrosizi rorat	simeron hodie	40
stalagmos stillicidium	cathimiran cottidie	
procethos pluua	mesimeron medio die	
prechi pluit	metariston post prandium	
chion nix	dysis occasum	
10 crios frigor	polosciclos orbis	45
chalazo grando sc̄tr	cosmos mundus	
pagatos gelus	spera uespera	
cristallos glaties is	orthry ante lucem	
astrape coruscatio	enoratacheos tempore	
15 astrapti coruscat	isimeria equinoctium	50
bronti tonat	eniautos annos	
cerannos fulmen	seya umbra	
zali tempestas	flox flamma	
anemos uentus	genea seculum	
30 atmos uapor	panychides uigilię	55
eudia serenum	pliroselinon luna prima	
galeni tranquillum	ombrosгноfos nimbus	
allagi mutatio	cathegis procella	
cerochonos tempus	ycumeni orbis terre	
25 thermasia calor	actineserui radii solis	60
psychos frigus	diseria estimatio	
theros estus	ysismos terre motus	
ear uer		
phtinoporon autumnus	periaston uranon designis celesti-	
30 proi mane	bus	
anatholi ortus	astra sydera	
aromasis diminutiones	fosforis lucifer	65
mesembria meridies	arctos septentrio	
scotia tenebre	cyon canis	
35 imera dies	bootis bublius	

1. nix a | 10. chryos frigōf a | 11. calazo (et sup. scr. hagil t shur) a |
 12. pagaethos gelu a | 13. glacies et sup. scr. iah a | 17. ceraannos a |
 24. cerochronos a | 26. esichos a | 29. phtinoporon a | 32. deminutiones a |
 41. cathimirian a | 43. methariston a | 44. disis occasus a | 45. poloscyclos a |
 47. sphaera & | 49. enorathacheos a | 51. annus a | 55. panichydes a | 56. plyrose-
 linon a | 58. cathegis a | 60. actineseliu a | radius a | 63. astron uranion a |

axon axis	naos templum	
plyades uirgilie	thisiasterion altarium	
yperion oriens	agion sanctum	35
iris arcus	osion castum	
5 lira fiducula	thyna ostium	
istros sagitta	cathieromena sacralis	
urion orion	uiros sors	
orcos ursa	sciptron uirga regalis	40
dracon draco	thimiamata incensa	
10 aetos aquila	alsos iugus	
ex capra	lampades facule	
enfos edus	pronaon ante templum	
cycly circuli	capnismata suffimenta	45
stephanos corona	cathidrimata delubra	
15 hesperos uesper	adriantaria statuncula	
	leones imagines	
peritondo decazodion de duodecim	protome uultus	
signis	aspis clipeum	50
crios aries	anagrafe tituli	
tauros taurus	ippis equestres	
didimi gemini	dora dona	
20 carcinos cancer	cosmion ornamentum	
leon leo	throni sedilia	55
parthenos uirgo	acrostolon titule	
zigos libra	spéleon antrum	
scorpos scorpio	anethemate documenta	
25 toxotis sagittarius	epistemata libamina	
egocero capricornus	apartheprosfero oblationis	60
ydrochoos aquarius	chrismodotis sorticulosus	
ichtus pisces	chrismi sortes	
	dades tede	
perinaonieron de edibus festis	icesia supplicatio	
30 nanoriefos edis sacra	xoana si illa	65
iera sacra	algamenta symulacra	
tusia sacrificium	cataseomena deuota	

5. lyra fiducula a | 10. aetos a | 12. hedus a | 15. hesperus a | 16. de signis celestibus a | 25. sagittarius a | 28. ictus a | 30. nanoniefos a | 32. thusia a | 35. ayon a | 37. thina honestum a | 38. cathicromena sacra a | 39. cleros a | 40. scypton (*sed p sup. scr.*) a | 42. rogus a | 49. prothome a | 50—53. om. a | 59. epistemata lybamina a | 60. aparche a | oblationes *ante corr.* a | 61. crhismodotis a | 65. sigilla a | 66. agalmatha symulachra a | 67. cathaseomena a |

ieromena obsecratio	boothisia immolatio	
paratysis conuentus		
synodos uotum	perieorton de diebus festis	35
euchi preces	eorti dies festus	
5 lite lustratio	argie ferie	
catarmos iubeleus	neomenia non uendiul	
apotheosis consecratio	tropichimerini bryma	
	eptalofion septem montium	40
perithysion de sacrificiis	cronia saturnalia	
thisia sacrificium	neonetos nouus annus	
10 thimiamaterion turibulum	eusocismus sternua	
parathemata insignia	eniausion annuale	
zografia picture	panathynea quinque patria	45
cumbala cymbala	dionisos liberalia	
epithio incendo	licia lupanaria	
15 splachna exta	tesmoforia cerealia	
surix fistula	orathesia terminalia	
auli tibie	necesia parentalia	50
trisceute cultores	posidonia neptunalia	
catarmata purgamenta	apollonoria apollonaria	
20 anathemata decoramenta	serapia seraria	
iereis sacerdos	isia isia	
neocoros aedetus	iochia parelia	55
mantis diuinus	metalisia diduma	
oniocritis somniorum iudex	scafsoria altaria	
25 eubates aliorum	afrodidia ueneralia	
yonoscopos augur	parasceuga cena pura	
moschotitis uictimator	timysingemion cara cognatio	60
thimiata ostia	tebennoforon toge purium	
thionagion sanctum	panygiris mercatus	
30 miste sacrati	agarey nundine	
bomos ara	cami neptune	
ieromnion pontifex	genethilios natalis	65
christorion oraculum	pogonocuria barbitoria	

6. catharmos a | 10. thimiamaterion a | 13. cymbala cimbala a | 19. catharmata a | 22. edituus a | 25. fubates a | 26. *secuntur in a*: aspis clipeum . anagrafe tituli . epis equestres . dora dona | 28. thimiamata hostia a | 33. christorion a | 36. forti a | 37. argiae a | 38. nouendiul a | 41. chronia a | 42. neonetos a | 45. panathynea a | 50. necesia a | 52. apollonaria a | 56. methalisia a | 57. scafsoria ^{altaria} alutaria a | 58. afrodidia ueneralia a | 60. thimisingemion caro cognatio a | 64. caim neptune a |

euochia epulatio	iniochos auriga	
trigysimi uindemiales	theate spectatores	35
sumposion conuiuium	parapetasma auleum	
dipnon dimosion cena publica	thimeli spena	
	astaulite cantores	
5 perinemon de uentis	mimologi mitarii	
anemos uentus	mimi mimi	40
fisa sufflat	cyrix preco	
boreas aquilo	psisopectis prestigiator	
nothus affricus	neurobatis funabulum	
10 lips fauonius	scunobatis calauatarius	
zephyrus septentrio	speropectis pilarius	45
apartias eurus	omeriste omeriste	
euros chorus	ceratopolus cornicines	
ergatis subsolanus	ydraulus organarius	
15 afiliotis circios	salpistis tubiginus	
urios procella	comodos comedus	50
cathegis terrestris	tragodos tragedus	
ichos sonus	cytharodos cytharedus	
thiella turbor	coraulis choraules	
20 pnei flat	mesochoros mesochoros	
pneim flatus	podopsofi podori	55
calinotis tranquillitas	porchristis pantomimus	
atypnia uentus contrarius	mitos fabula	
pelagius altanus	prosopa persone	
25 boreas uulturnus	charitin fimirium	
dexios dexter	aulitis symfoniacus	60
aristeros sinister		
aristera leua	osaentostadio que instadio	
	stadion stadium	
	themepatlox premium	
osa ento teatro que intheatro	erisagon certamen	
30 theatron theatrum	athlite athlete	65
pegnia ludi	dromis cursoris	
gera deuotio	paleste luctatores	
theorie spectacule	pancratiaste pancratiaste	

5. perianemon a || 9. notus a || 11. zefiros a || 14. ergathis a || 16. afiliotis a ||
 17. cathegis a || 22. calinothis a || 33. spectacula a || 34. iniachos a || 38. asteau-
 lite a || 44. scunabatis a || 50. comedos comedus a || 53. coraulis coraules a
 57. mithos a || 59. charithin fimarium a || 60. symphoniacus a || 63. themepathlox a ||
 68. panchraciaste a ||

pyste pugiles	proclite prouocatores	
sincrisis comparatio	ypaspite galiarie	
synblema commissio	theriste messoros	35
stephanos corona	rabduchy lanite	
5 discopolos discopolus	sydera ferrea	
brauion palma	benaulon laga	
agon certamen	dendrobatis arborarius	
	diadromi decursio	40
osaento amfitheatron que in am-	pygmi pugna	
phitheatro	zebini benabulum	
amphytheatron amphitheatrum	theriomachi uenator	
10 filotimie munus	catadicos damnatici	
periboiton famosum		
[214 ^a] filotimos editor	oseentoippodromio que incirco	45
topi loca	ippodromos circus	
bathmi gradus	ippodromie circens	
15 exodos uomitoria	iathli missus	
cyathos podium	nicite uictores	
psiforie suffragie	ipparis carceres	50
ammos arena	camptires mitte	
pule porte	euripos euripis	
20 paraboli arenarii	ydrochoos canalis	
cynegi uenatores	obeliscos obeliscus	
tharaboli culpatores	tetrapodes quadrigas	55
pedite silitores	xinorides uige	
gefirobatis pontarius	teuci creata	
25 theriomachi noxe	zeuxippi iunctores	
monomachi gladiatores	thyre ianue	
dictyuchos dictiarius	arma currus	60
acolutheos secutor	zigos iugius	
pericefelea galea	rimos temo	
30 tofos crista	inia retinacula	
aspis scuta	plimne modioli	
triena fuscina	epizostra cantus	65

2. sincrisis a || 7. sequitur in a: sincroma concursio || 8. osaentho amphitheatro a || 9. amphiteatron amphitheatrum a || 10. filothimie a || 11. periboython famosum a || 12. filothimos a || 17. psisoforie suffragia a || 19. pyle a || 22. tauraboli a || 24. gefirbatis a || 27. dictiuchos a || 30. lofos a | christa a || 35. teriste a || 36. rabduchi a || 44. cathadicos a || 45. osaentoippodromio a || 51. mite a || 55. terapodes a || 56. xinorides bige a || 57. leuci a || 63. inia reticula a ||

periserie antyga tiis uiciis	astma habellus	35
axon axis	stasis status	
trocus rota	chisma figura	
cereides radia	callos pulchritudo	
5 imantes lora	foni uox	
mastix flagellum	diania sensus	40
racos pannos	stenagmos suspiratio	
prasinos pransinus	anapnon spiritus	
callinos uenetus	celafi caput	
10 coccinus roseus	cranion caluaria	
leucos albus	epinafion cutis	45
celites singulatores	derma pellis	
ippotis equis	trices capilli	
mapparios uexillarius	trix capillus	
15 dromos currus	ulotrix crispus	
spudaste fauisores	corifi uertex	50
	plocami crines	
perimelon antropinon de menbris	postruches cincinni	
humanis	encefalos cerebellum	
melos menbrum	ymyn menbranum	
meli menbra	comi coma	55
20 antropos homo	mallos cirtus	
antroparion homuntio	polie canie	
zon uiuus	ostracon testu	
zeo uita	bregma occipicium	
zosimos uitalis	obsis facies	60
25 tnitos mortalis	metapon frons	
tthanatos immortalis	cronafi tempora	
imifonos semiuimus	ofries cilia	
imithanatos semimortuus	episcimon supercilia	
imipsichos semianimus	rugides ruge	65
30 empsuchon animale	ophtalmi oculi	
pschi anima	orata lumina	
thimanticos animosus	orasis uisus	
soma corpus	prosopsis aspectus	
anapnua respiratio	caractyr nota	70

1. periferie antiga a | ytus uitus a | 3. trochos a | 7. racos pannus a | 8. prasinus a | 9. calbanos a | 10. coccinos a | 17. menbris a | 18. menbrum a | 19. menbra a | 25. tñitos a | 26. athanatos a | 27. semiuuius a | 28. imithanathos a | 45. epifanion a | 52. posthruches a | 55. chomi a | 58. ostrachon a | testudo a | 59. regma occipitium a | 61. methopon a | 62. cronafi tympora a |

	stufi uultus	paristimia tonsille	
	core pupille	trachilos collus	
	blefara palpebra	auxin ceruix	
	cantu anguli oculorum	larigo gurgulio	
5	lanthos neu	gemos guttur	40
	dracria lacrime	ponchros gula	
	parie gene bucce	sialos salia	
	mela mala	ptisma sputum	
	ota aures	catatis iugulum	
10	acoi auditus	omo humeri	45
	logi lane	omoplate armi	
	chondros cartilago	mascale ale	
	rothon nasus	brachione brachia	
	myctires nares	ancones cubiti	
15	mistax infra nares	mies musculi	50
	myxe mucci	palestes palmus	
	chus lanugo	chires manus	
	pogon iuuentus	tenaron media manus	
	iibi pectine	ubertenaron super manum	
20	efibion bucce	dactili digiti	55
	genatu maxille	artra articuli	
	stoma os	mesodactulo inter digitos	
	odontes dentes	onuces unguas	
	cili lauia	antichir pollex	
25	genion mentum	antichires pollices	60
	anteireon submentum	dexia dextera	
	glosa lingua	aristera sinistra	
	ypoglossis sublingua	spigmos pulsus	
	uraniscos palatus	grontos pugnus	
30	tomis dentes primarii	rapisma mapa	65
	cinodontes cinini	stithos pectus	
	gomfi molares	masthy libera	
	ule gengiue	gala lacte	
	stafili uua	notoc dorsum	
35	fariges fauces	metafrenon inter scapulas	70

4. canti a | 9. otha a | 13. roton a | 15. mistrix a | 17. chnus a | 19. ibi a |
 20. effibion a | 24. labia a | 26. antheireon a | 28. ypoglossis sublingua a |
 30. thomis a | | 33. gengiue a | 36. paristhimia a | 37. collum a | 38. auxin a |
 39. larigx a | 41. pronchos a | 44. catadis a | 48. brachiones a | 57. meso-
 dactilo a | 58. ungues a | 59. anthichir pollex a | 63. sphygmos a | 65. rapisma
 alapa a | 66. stitos pectus a |

stomachos stomachis	neuron neruus	
pleuron latus	neura nerui	
pleura latera	symboli commissuras	
ypocondria precordia	ostea ossa	40
5 lagones ilia	myelos medulla	
pterigia ligula	ema sanguis	
sinomides scapula	icor humor	
osfues lumbi	ipar iecor	
oulia uenter	pleugmon pulmon	45
10 omfalos umbilicus	choli fel	
caster uter	epiplus omentum	
clytu crunes	cardia cor	
pugme nates	splen splene	
spate coste	codon tintinnabulum	50
15 cotili coxa	entera sentine	
fisacystis uesica	numficor uirginale	
ginglimos uertebulum	mesentera interanea	
rachis spina	nefri renes	
bubon inguen	derma cutis	55
20 bubones inguima	sacer pupille	
ypograstion pectines	stear adeps	
merii femora	pimeli seruus	
mesomeria inter femora	lipos pinguedo	
ypomeria intertrigines	afros spuma	60
25 gonata genua	copros stercus	
epigonatides patelle	pordi pedum	
ancyle poplites	didimon ueretrum	
tilos callum	orchis colei	
antisimnia tibie	proctos culus	65
30 gastrocnimia sure	dactilios anus	
seeli errura	didimi gemini	
palmata tali	ydros sudor	
ichne uestigie	ptoma cadauer	
tarsos panta	cili ernia	70
35 iactima calce	necros mortuus	
podes pedes	minmi memoria	

1. stomachus a | 4. ypocondria a | 8. offues a | 19. inguina a | 21. ypo-
 grastrion a | 29. antisimnia a | 31. crura a | 32. sequitur in a: pterne calcania |
 33. uestigia a | 34. planta a | 35. lactima a | 39. sumboli a | 41. mielos ex
 milcos corr. a | 45. pulmo a | 51. stentine a | 56. pulle a | 59. pinguitudo a |
 72. minimii a |

fysis natura	apistos inpatiens	
chyriades scofe	enocratis patiens	35
uros luteum	acratis tenax	
	etimos paratus	
peritropon antropinon de moribus	anetimos imparatus	
humanis	agrius ferox	
5 tropy mores	eleymon misericors	40
endoxos gloriosus	aneleymon sine misericordia	
lampros clarus	prosechon attonitus	
cosmios ornatus	nunechis sensatus	
agathopios beneficus	acritomithos fatuus	
10 cacopios maleficus	ilithios sincerus	45
calotelis beniulus	tolmiros audax	
cacotelis maliulus	agrius agrestis	
diorthomenos emendatus	eytichis felix	
filantropia humanitas	eytychia felicitas	
15 filantropos humanus	atychia infelicitas	50
apantropos inhumanus	atychestatos felicissimus	
eiomilos effabiles	lalos loquax	
cecinimenes mobilis	gorgos argutus	
eiparachos prestabilis	agathos bonus	
20 erechistis incitator	callistos optimus	55
desidemon religiosus	asemnos innobilis	
ierosylos sacrilegus	epissimos nobilis	
empiros peritus	cacos malus	
apiros imperitus	idus suavis	
25 synethis assiduus	fronimos sapiens	60
eyzonos expeditus	afron insapiens	
ideopragmon sui negotii	afalis tutus	
parechon prestans	isfalismenos cautus	
colax blandus	clycis dulcis	
30 eysyis ingeniosus	cristos commodus	65
asyis braduus	usofonafron insinuans	
isos equalis	acristos incommodus	
pistos fidelis	blaberos nocens	

11. calothelis a | maliulus *ante corr.* a | 12. cacothelis a | 17. effabilis a |
 27. negocii a | 38. anethimos inparatus a | 41. anelennon a | 44. acritometos
 fatuus a | 48. eythichis felix a | 49. eythichia felicitas | 50. athichia infelicitas a |
 51. athychestatos a | 56. ignobilis a | 57. epismos a | 61. afron insapiens a |
 63. isfalismemenos a | 66. insaniens *et sup. scr.* uel insinuans a |

anetios innocens	yproptos suspectus	55
diceos iustus	blaberos nocius	
aidis insuauis	sigiros taciturnus	
timios carus	euchristos utilis	
⁵ thimiotatos carissimus	achristos inutilis	
tachis celer	amerimnos securus	40
oeys uelox	tapinos humilis	
bradys tardus	eytrarilos locosus	
gorgos agilis	acaristos ingratus	
¹⁰ isychos quietus	dedidagmenos doctos	
atactos inquietus	amatis indoctus	45
milichos mitis	acardios sine cor	
composos bellum	dentiscapiliys ganeo	
ablus simplex	asotospornos anestrofomenus	
¹⁵ diplos duplex	plusios diues	
logios disertus	eichimon honestus	50
alithia ueritas	macharios beatus	
pseutis mendax	sobaros barosus	
eycheris facilis	ergathis operarius	
	dapsilis largus	
²⁰ pepedyimemos docibilis	oxis acutus	55
esebis pius	limoxeros famelicus	
telius perfectus	adolus sine fraude	
epetis pauper	filoponus studiosus	
ptochos mendicus	camatiros laboriosus	
²⁵ athlios miser	erastis apator	60
edimon uerecundus	prosfilis araspris	
eschinteros impudicus	catharos mundus	
mnimon memoriosus	atchartos inmundus	
amnimon inmemor	anysticos efficax	
³⁰ filoxenos hospitales	erimos desertus	65
atactos lasciuus	ginostos notus	
imeros mansuetus	agnostos ignotus	
pigniodis lusor	epydimos cupidus	
dapaniros sumptuosus	prodotis proditor	

4. thimios a | 5. thimiotathos a | 7. ocys a | 11. attactos a | 17. uerax a |
 18. pseustis a | 22. thelios a | 23. epethis a | 24. ptocos a | 27. perschinteros
 impudicus a | 30. filoxenos hospitalis a | 33. pegnioidis a | 36. nocius *ante*
corr. a | 38. eychristos a | 43. acristos a | 44. doctus a | 45. amathis a | 46. sine
 corde a | 47. dentiscapilius a | 52. sobarios a | 53. ergatis operarius a | 59. cama-
 thyros laboriosus a | 63. atchartos inmundus a |

epithetis inpostor	anosios excelestus	35
gois maleficus	thirepanictis diretarius	
propetis proteruus	impiristis incendiarius	
escatos pessimos	apelatis auigeus	
5 arpax raptor	adoleschis carpulus	
miaros cruentus	mamotreptos laticulosus	40
ptoreis corruptor	autorestos sibi placens	
acrios nequa	amerimnos sine cogitatione	
acinicios immobilis	thymoborichos sepulchri uiolator	
10 apotomos temerarius	austiros tetricus	
spatalos delicatus	ypodocheis receptor	45
foneis homicida	epafroditis ueneriosus	
listis latro	methitis ebriosus	
ochliros molestus	mithologos fabulosus	
15 frictos horribilis	oletrios perniciosus	
banausos ambitiosus	sclerostomos oridorius	50
drapetis fugitiuus	otacustis auriculosus	
lidoros maledictus ¹⁾	polipragmon curiosus	
dilos timidus	yperyfanos superbus	
20 rebus uagulus	cataratos maledictus	
orgilos iracundus	aposteritis fraudator	55
chortatos saciabilis	plastografos falsarius	
achortastos insaciabilis	diabolus criminator	
achanistolmiros amens	uelaminos nega	
25 misitos odiosus	catagineos muliebriarius	
craugasos clamorosus	catafrontis contemplator	60
zillos mancus	maulistis leno	
epiorchos periurus	adrapotis plagiararius	
planos seductor	catafagas comestor	
30 catapotis glutto	plastos fictor	
lichnos gulosus	minitis delator	65
cleptis fur	menomenos insanus	
alistos auarus	machimos rixosus	
eschrocerdis sordidus	alogistos intrans	

1) a *pro* e *corr.* |

1. epitetis a | 8. nequam a | 19. tumidus a | 22. chortastos a | 23. insatiabilis a | 25. misithos a | 33. apistos a | 34. escroceridis a | 35. excolestus directarius a | 37. impiristis a | 40. mamotreptos laticulosus a | 42. cogitatione a | 43. tymoborichos a | sepulchri a | 46. uenercosus a | 48. mitologos a | 49. perniciosus a | 54. catharatos a | 58. udaminos a | 63. catafagus commestor a | 64. fictor a |

psithyristis susurriosus	olocleros intiger	
dyssebis facinorosus	politicos urbanus	35
acatalimtos irreprehensibilis	catharos gracilis	
gongustis murmuriosus	camatodis laboriosus	
5 epithimos cupidus	fyrthos gyberosus	
psilos libidus	milfos lippus	
pilios libidus	procylos uentrosus	40
	cyllos claudus	
perifiseos antronis de natura ho-	cholos clodus	
minis	simos nasi pressus	
fisis natura	catulos, cicatricosus	
10 ilicia actus	madaros tiniosus	45
micos longitudo	cilitis erniosus	
stasis statura	melops masculus	
megethos magnitudo	sapros fedus	
megas magnus	brachis breuis	
15 meeros longus	riciodis rugosus	50
megalios staturus	nothros languidus	
tetragomos quadrus	ochros pallidus	
[215 ^r] epismis uiciosus	cloros uiridus	
eyidis speciosus	alfodis uarius	
20 eymorfos speciosus	peliodis liuidus	55
oreos lautus	epirin nascutus	
eyprepes decorosus	oxicefalos cilo	
tricodis capillosus	comatus catacomos	
polios canutus	burichus microfius	
25 falacros caluus	nanus nanus	60
mixopulius canaster	ieras portentum	
anafalas reburrus	compos uellus	
bogonicos barbatus	achromos frontosus	
archigenios prima barba	eichrus uani coloris	
30 eystomos locosus	leucos albus	65
idyssios iocundus	melas niger	
gelyastis ridiculosus	xantos flauus	
orthos rector	pyrros rubeus	

3. achatalimtos inreprehensibilis a | 6. liuidus a | 7. inuidus *interpr.* a ||
8. humana a | 9. phisis a | 20. formosus *interpr.* a | 28. bogonieos a | 30. iocosus a ||
32. geyastis *ante corr.* a | 34. integer a | 37. camathodis a | 38. giperosus a | 40. pro-
cyelos a | uentosus *ante corr.* a || 55. peliodus *ante corr.* a | 57. oxocefalos a ||
58. catocomos a | 59. microfius a | 60. anus *interpr.* a | 61. teras a | 63. acro-
mos ^{fro}uentosus a | 64. eyerus a | 67. olaus a |

pachis crassus	yios filius	35
lios lenis	eggonos nepos	
leptos macer	graus ancula	
leptacinis gracilis	thigatur filia	
5 ischnos stuptilis	cori puella	
ischyros fortis	adelfos gnesios frater carissimus	40
spilodis macilentus	adelfi soror	
agonios inberbes	anepsios consobrinus	
dasis pilosus	chira uidua	
10 psellos ballus	adelfos gnesios germanus	
srabos strambus	thios prosmitros auunculus	45
monoptalmus luscus	pappos auus	
peros orbus	mammi auia	
lifos cecus	patratelfos patruus	
15 alalos mutus	yiopyitos adoptatieius	
mateos uanus	ometatinteleutin tupatros gen	50
colobos curtum	nethis postumus trofos nutrix	
eschros turpis	trofeus nutritor	
cofos surdus	syntrofos collactaneus	
20 syngenia cognatio	pentheros socer	
singenis cognatus	penthera socra	55
gonis parentes	gambros gener	
siniliciotis coetaneus	nymfi nurus	
pedarion puer	nothos naturalis	
25 brefos infans	numfios sponsus	
efibos inpubis	nymfiormasti sponsa sponsata	60
pallix celaster	neinumfos noua nupta	
naniscos iuuenis	stira sterilis	
neoteros adolescens	orfanos pupillus	
30 mesilix medietas	orfani pupilla	
geron senex	epitropos procurator	65
patir pater	frontistis curator	
mitir mater	yeonomos auctor	
tetna filii nati	cleronomos heres	

5. subtilis a | 8. agonias *ante corr. a* | 10. balbus a | 11. strabos strabus a |
 14. tyfios a | 16. matheos a | 19. *sequitur in a:* ethiops ethiops | 25. brefons
ante corr. a | 26. effebos a | inpubes a | 27. caclaster a | 28. inuenis a |
 29. neotheros a | 33. matir a | 34. filia nati a | 42. consobrinus a |
 46. papos a | 49. yiopitos a | 52. tropeus a | 53. sintrofos conlactaneus a |
 54. penteros a | 55. pentera a | 57. nimphi nurus a | 60. numfiormasti sponsa
 sponsata a |

eleuteros liber	tamitis censor	35
epeleuteros libertinus	stratigos pretor	
dulos seruus	antistratigos propretor	
duli ancilla	apoparchos magister equitum	
5 anir uir	chiliarchos tribunus	
alochos uxor	dimarchos tribunus plebis	40
gini mulier	dimandros duumuir	
arsin masculus	pritanis flamen	
thelia femina	stephanos coronatus	
10 ycogenis uernaculus	politeugominos principalis	
threptos alumnus	iereis pontifex	45
parthenos uirgo	eparchos prefectus	
pallacis concubina	eparchos praetorianus prefecti praetorii	
flieromeni amica	eparchos poleos prefectus urbis	
15 patroos uitricus	eparchos annonon prefectus annonone	
mitroa nouerca	eparchos niete prefectus uigilium	50
progonos priuignus	eparchos stolu prefectus clausium	
anchistos adfines	rabduchos lictor	
prossyas cliens	buleutis delicio	
20 despotis dominus	agoronomos edilis	
embrion pecus	stratopeparchis castrorum praefectus	55
periarchonton de magistratibus	sincliticos senator	
archon magistratus	amibeos uicarius	
basileus rex	anfodarchis uice magister	
25 autocrator imperator	edicos uindex	
basilissa regina	sincathredros accessor	60
sebastos augustus		
ypatos consul	peribromaton de escis	
antypatos proconsul	broma esca	
30 ypatycos consularius	trofia alimenta	
presbeytis legatus	fagin manducare	
ygemon preses	estiu edere	65
archistradigos dux		
amicis questor		

1. eleutheros a | 2. epeleutheros a | 7. cyni a | 11. treptos a | 12. parchenos a | 16. alitroa nouerca a | 18. affines a | 28. ypathos a | 29. anthipathos a | 30. ypathicos a | 34. amitis a | 36. practor a | 37. propetor ante corr. a | 43. stefanos a | 50. prefectus uigilium a | 51. eparchos stolii prefectus classium a | 58. amphodarchis uice magister a | 61. peribrommaton a | 65. aestiu a |

effodia cibaria	politos pultis	85
arthos panis	oriza oriza	
throfi cibum	chondros alica	
tatharos mundus	alfita pulentum	
5 leucon album	ptisani ptisane	
lampron splendidum	giris polline	40
yciacon domesticum	ptyra furfure	
chondritis cibariorum	chilos sucus	
riparon sordidum	rofima sorbitio	
10 catharon candidum	zimi fermentum	
scleron durum	azimon infermentum	45
apalon molle	nomos codra	
agoraston empticum	copta copadia	
chritinon ordeacium	copton copadium	
15 sithos triticum	psafaron fragile	
piron frumentum	eutonon lentum	50
chriti ordeum	prosfagion pulmentarium	
faci lenticula	creas caro	
pissa pisu	omon crudum	
20 frebinthos cicer	epton coctum	
ciamos faba solida	diepton discoctum	55
eregmos faba fressa	opton assum	
aratismos lenticulum	catacecaumenon combustum	
ariston prandium	eceston fluxum	
25 dipnon cena	exydatos exaqua	
dilinismos merenda	tiganiton frixum	60
anabraston subbulliente	fricton tostum	
cylidion uentridu	pefrugmenon madidum	
cenchros panicu	diygron taceron	
30 elymos miliu	ypogastrion lipos abdu-men	
elyra far	sternin sterile	65
elyera farina	uulua matra	
megaleura grandia	imicefalon sexmis caput	
simidalis simila	foscion uotella	

4. catharos a || 8. cybarionum a || 10. chatharon a || 14. critinon a ||
 17. crithi a || 20. erebinthos a || 22. fresa a || 23. acratismos a || 26. dilimsmos a ||
 27. subulliente a || 28. uentriculi a || 29. cencros panitii a || 31. elia ante corr. a ||
 32. elyra a || 34. semila a || 38. polentum a || 40. cyris a || 41. ptira furfures a ||
 46. corda ante corr. a || 54. epithon a || 56. opton a | sequitur in a: echezton
 elixo (ũ sup. o sup. scr.) || 57. commestum a || 58. echeston a || 60. tyganithon a ||
 66. ulula ante corr. a || 67. semiscaput a || 68. fuscion a ||

plecti corda	diauges limpidum	
zomos ius	ygron liquidum	
artiton conditum	galactodesce gelida	
artisys conditura	ceterasmenon mixtum	
5 ydna tubera	grasin potio	40
mucitis fungi	ynos uinum	
bolbi bului	paleas uetus	
cochlyi cochlie	propaleon teruentus	
tyros caseum	gleucos mustu	
10 chlorotura praesicia	leuco aluum	45
elee oblibe	melaton nigrum	
alas sale	oxos acetum	
alasariton sale conditum	oxocraton porta	
garon liquamen	epsima passum	
15 ydralmi aqua salsa	chrodidon defritum	50
collix angulio	ydy suaue	
siteuton farcimen	pichron amarum	
neropastos presalsum	trupa pertundet	
lipara pasta	trigia feces	
20 meri partes	cala lacte	55
capnista fumata	ynomeli mulsa	
politrison spungie	meliceron fauus	
	ydrumela aquamela	
peripoton de potionibus	aeccraton merum	
potos potio	ydares aquatum	60
25 piin bibere	enccraton meraclum	
pie bibe	geuma gustum	
propin propinare	zitos furta	
ydor aquar		
psychron frigida	perideuteras trapezis de secunda	
30 thermon calida	mensa	
nearon recente	trapeza mensa	65
chliaron tepida	orora poma	
sunceraston aqua calida	prora anchora	
euchraton temperatum	placus placenta	
35 zeston feruente	fthois uuum	

4. arthysis a || 8. cochlyi cochlee a || 10. chlorotura praesicia a ||
 22. spongie a || 28. aqua a || 29. psycron a || 32. cliaron a || 34. eucraton a
 uel uetus uel uetus uel album
 42. uentus a || 43. teruentus a || 44. mustum a || 45. leucon aluum a || 59. aeccra-
 thon a || 60. ydores ante corr. a || 67. pars nauis anterior interpr. a || 69. flois a

tigamite laguncula	caulia crambia colicoli	
melitomata melita	molochia malbe	35
cycliscy cirillici	crambus grassica	
gleucite mustei	scutla beta	
5 tragimata bellaria	colochinte cucurbite	
carya nuces	sycidia cucumeres	
schades caritas	lobia faciola	40
finicea dactuli	rafunu radices	
adelfides palme	gongulas rapas	
10 balanii glandes	bunades napos	
strobilia nuclei	stafilini pastinace	
stasis uua passa	simbron sisinbrun	45
castana lupina	camodafni laurocina	
leptocaria auellana	talassocrambis magacia	
15 diploides duplices	lohia suriace	
oxyciamia fabas acetatas	ormenon cyma	
stafuli uua	elion sparagun	50
sica ficus	prason porrum	
appius piras	prasocarton porruseptibin	
20 mela mala	prasacefalon porro capitatum	
melimela metiana	cromia cepe	
roe mala granata	scordon aleu	55
cydonia cytonia	afroscordon ulficu	
cocymela prune	cnides urtice	
25 tricoccia tuberes	petroselinon oleastrum	
agora imantura	maratron feniclu	
almirides salsacia	lapaton rumice	60
dasmascena dasnascena	andrachin portulaca	
thasia amigdala	crusolaxana atriplice	
30 sycamina mora	troxima scaria	
chysomila armoniacia	thydracas lactuce	
	ocimon ocimon	65
perilachanon de oleribus	serides intubi	
lachana holera	cardamon nasturcium	

2. melithomata mellita a | 3. ciricilli a | 7. scades a | 8. dactili a
 11. scrobilia a | 16. fauas a | 27. salsatia a | 28. damascena a | 34. coliculi a |
 35. malue a | 36. brassica a | 37. seutla a | 38. colocinte a | 43. bunyades a |
 45. symbron sisimbrium a | 47. magica a | 48. lobia a | 52. porruseptibim a |
 53. prasocefalon a | 55. allium a | 56. ulficum a | 57. cyndes a | 58. petrosselinon
ante corr. a | 59. feniculum a | 61. andrachi a | 65. ocimum *interpret. a* |
 66. sedes *ante corr. a* | intiba a | 67. cardomon a |

euzomon eruca	thrissa sardina	35
iduosmos menta	menaluros oclata	
origanon cunela	cobios cobius	
archymata condimenta	caridos camari	
5 thymba saturig	scaros scarus	
thymon timon	coliy lacerta	40
selimon apium	thynnos thinnus	
piganon ruta	cynodus dentix	
cyminon cyminum	cefalos mugilis	
10 cinaras cardum	cestreys elio	
andraplexia atriplex	syacin rombus	45
acrimonia tariones	gomfi succides	
pepon melo	ciridin pistrix	
erpulon serpillum	coccyx cullio	
15 minthi nepeta	spatgangitus lupellus	
agriolaxanon holos rusticum	accipisin accipiens	50
amboloprason aretillum	trigla mullus	
anithon anetum	narca torpedo	
corion coriandrum	batis rina	
20 gliscon puleum	gongros gonger	
filla folia	enchelis anguilla	55
arodria tiriones	smunena murena	
leptolachanon fabataria	theutis lolligo	
tili fenu grecum	sipea sepia	
	erfis utrico	
25 periichthyon de piscibus	orfos acernia	60
ichtus piscis	octapus polupus	
ichthyes pisces	carobos locusta	
alieys piscator	menides mene	
aliis piscatores	trigon pastinaca	
30 ancistron amii	erithrion rubru	65
calamos arundo	galei catelli	
dracon draco	ficides saxatilis	
chrisofos aurata	afy apua	
labrax lupus	cayri sori	

2. idusmos a | 3. euncla a | 5. tymba a | 6. thimon timum a | 8. pyganon rûtha a | 11. atriplices a | 13. melon a | 16. holus a | 18. anetum (*et tulle sup. scr. m. posterior*) a | 20. puleium a | 22. acrhodria thiriones a | 24. fenum a | 25. ichtyon a | 26. ichtys a | 27. ichthyes a | 30. ancystron amum a | 31. harundo a | 35. thrissae sardina. thrissa sardine a | 37. cubius a | 41. thinus *ante corr. a* | 51. trigla *ante corr. a* | 65. rubrum a | 68. asy a |

boglosson solea	delfacion porcellinum	35
oniscos asellus	galathinion lactantum	
scia umbra	egion caprinum	
rafis acus	erifion edinum	
5 cyclo enichus	probation uerbecinum ²⁾	
foci ballena	arnion agrinum	40
lepis squatu	boion bubulinum	
delos sca	moschion uitulinum	
tarichos salsu	damalion uaccinum	
10 channos persa	elafion ceruinum	
glauchos pelorus	syagrion porcinum	45
melacrus ululata	tragion hircinum	
cestreys mugilis	largion leporinum	
asydin mel marinum	dortia capriolina	
15 asis alga	chinia anserina	
gelea mustela	alectorion capininon	50
buridia sirulus		
[215 ^u] pissa uespera	periorneon de auibus	
mulocopos molidicus	ornea aues	
20 xifios gladiolus	petina uolatilia	
astacos locusta	petante uolant	
scaros scalarius	pteruges ale	55
cyricia murices	ptera pinne	
solines tibiace	ornix gallina	
25 ficis alga	alector gallus	
salpi salpa	aetos aquila	
pelamus pelamus	chin anser	60
chaldices corricule	strutogamilos strucio	
dictia retie	taon pauus	
30 crippos eueruclu	pelargos ciconia	
amfibiston ¹⁾ iaculum	cychnos olor	
	gips uultur	65
pericreas de carne	ethia mergus	
creas carne	nise anades	
chyreon porcinum	cerax accipiter	

1) fi *sup. scr.* || 2) r *sup. scr.* ||

9. tarios a || 11. pelarus a || 12. melachrus a || 19. molocopos a || 25. facis a ||
30. euerruclum a || 32. creos a || 36. calathinion a || 38. egfion *ante corr.* a ||
hedinum *post corr.* a || 39. berbicinum a || 44. elachion a || 48. dortia capreo-
lina a || 49. cynia a || 50. alectorinon caponinon a || 61. strutugamilos a || strutio a ||
65. uultur a || 68. gerax a ||

ichtinos miluus	acris locusta	
fassa palumbus	attelabos bulelio	
peristera columba	canthar carabeus	35
trigon turtur	arachni araneus	
5 tygones turtures	neossos pullus	
glaux noctua	calia nidus	
astragalmos cardelus	castopyi nidificate	
cossufos merulus	coridallos uatuita	40
sicallos ficetula	filaris circetula	
10 scanthos leuadio	sysopios motacilla	
ortux coturnus	ystros tubanus	
psaros sturnus	toxallis grillus	
coccyx coculus	circos falcho	45
erodios stryptos passer	spinnos fringillus	
15 basilicos regulus	aegittallos paruus	
tetrix cicada	driocolaps picus	
mia musca	isfis grabre	
geranos grus	stichi popitio	50
fasianos fasianus	silfe blatta	
20 teihla turdus	corix cimex	
trochilos ¹⁾ fucila	psyllos pulex	
egitos parrus	sosidos gorgulio	
mesila apis	botagis uraria	55
nocticorax bubo	ethyr peduculus	
25 cissa pica		
nucteris uespertilio	periterapodon de quadrupedibus	
chelidon irundo	tetrapoda quadrupedia	
adon luscinia	imera mansura	
leucogryps ossifragus	agria fera	60
30 coroni cornicula	tremata pecora	
corax coruus	ctini iumenta	
cyloprios gragulus	polos pullus	

1) t *ex e corr.* ||

1. iethinos a || 2. palumbes a || 7. astragalinus carduelis a || 9. ficetula a ||
 11. coturnix a || 14. herodius ualcho et athrythos passer a || 15. basiliscos a ||
 16. cācada a || 18. grues a || 20. cihla a || 26. nocteris a || 27. chadidon hyrundo a ||
 28. aedon a || 29. leucogrips a || 32. cyclopyos graculus a || 34. atelabos a ||
 35. chantar a || 36. aracra a || 37. sequitur in a: opops tubulus a || 45. cyrcos
 falco a || 46. fringellus a || 47. aegitallos a || 54. gurgulio a || 56. etir a || 57. thera-
 podon a || 58. therapoda a || 61. tremmata a || 62. ethini a ||

camilos camelus	echinos ericius	
dorcas dorcas	logos lepus	
ippos equus	systrix ericio	
foras equa	scrofa gronfas	40
5 onos asinus	piticos simia	
imonos mulus	elephans barrus	
mulaus burdo	gau mustela	
olcas mula	mioxos gliris	
bus boio	mys mus	45
10 damalis uacca	bathrax rana	
moschos uitulus	erinos rana rubeta	
tromfas scrofa	cheloni testudo	
ex capra	saurea lacerta	
erifos edus	ascalabotis stelio	50
15 probaton ouis	ponticos sores	
arnion agnus	mirmix formica	
tragos hircus	scorprios scorpio	
crios aries		
chiros porcus	periguneugias de uenatione	
20 yina belua	cynegyia uenatio	55
capros uerrus	cynegi uenatores	
defas procellas	alopix uulpis	
probatagrion ubifer	dictya retia	
leon leo	cameleon uia	
25 pardos pardalis	cheloni golai	60
leina lena	scyllacion catellus	
tigris tigris	ylacti latrat	
archos ursus	blicato ualat	
suagros aper	sirs timia	
30 elafos ceruus	imilagos cunidus	65
cyon canis		
licos lupus	perierpeton de serpentibus	
nebros mulus	serpens erpedon	
eluros felix	erpeta serpentes	
35 assafalax talpa	coluber ofis	
cynarion caninum	basiliscus basiliscus	70

12. sorofa a | 14. aerifos hedus a | 16. armon a | 17. tragos yrcus a ||
 19. cyros a | 22. delfas a | 26. leena *interpret.* a | 28. arthos a | 39. systhrix a ||
 41. pythicos a | 42. hephans a | 46. bactrax a | 47. eryinos a | 50. stellio a ||
 51. sorex a | 54. periguneudias a | 67. serpens erpeton a | 68. serpentes erpeta a ||
 69. ofis a | 70. uasiliscus basiliscus a |

	dracon draco	geniamatesturo puluere	
	echidna uipera	xyla ligna	35
	cerastis cornuta	domini tigna	
	aspis aspis	strotires asseres	
5	ydros aquarius	trapizi trabes	
	acontia iaculus	erisma destina	
	myologia moraria	edafos pauimentum	40
	sitacula dipsias	psifoton tessallatum	
	tyffias cecatio	stigi tectum	
10	scolix uermis	iliasterion solarium	
	bdella sanguisuga	tichos paries	
	elminx lumbricum	gonia angulus	45
	lendes comides	psifidesragis gloriarima	
		thiris fenestra	
	periyciseos de habitatione	diafanos specularia	
15	ycisis habitacio	pilon ianua	
	yeya domus	paratiros porticium	50
	ycodomyma edificium	protiron capriolum	
	themelius fundamentum	thira ostium	
	litry lapides	ydos limen	
20	trogly cauernus	yperthyron superlimen	
	asbestos calx	cylades cardines	55
	amos arena	stronfingies uertebra	
	gyposos gypsum	chelloni clostrum	
	astraca testupoline	sfin cineus	
25	chalices cementa	imantoma iugumentum	
	ceramines tegule	parastades postes	60
	caluapteres imbrices	catocheis mandalus	
	litos lipis	mochlos serra	
	ergodiocetes operis compulsor	clis cliuis	
30	plinthi lateres	bathmy graui	
	imiplinti porcelli	isodos introitum	65
	plintospilos lupus	catogeon planopedum	
	besala laterculi	anogea superiora	

12. elmix lumbricum a | 15. ycisis habitatio a | 17. ycodomyma edificium a |

24. ostraca testupoline a | 25. calces cementa a | 28. lithos lapis a | 31. imi-
plinthi a | 32. plinthospilos a | 34. geniamatesteru puluere a | 37. assires a |
39. trisma a | 41. psifoton tessallatum a | 50. orticum ante corr. a |
51. prothiron (i pro e corr.) capriolum a | 56. stronfingies uertebra a |
63. clauis^{clipis} a |

dieta zeta	rabthos uirga	
politici urbana	ellos cortex	35
cyton cubicula	en centrisma insertio	
triclinos cenatio	cormos codex	
5 terinos estuale	dafni laures	
chimerinon hiemale	fynix palma	
mescaulon conpluuium	myrsini myrta	40
zografia pictura	leuci populus albus	
ypetrion subtriale	ptelea ulmus	
10 icrias pergula	prunos ilix	
exostra menianum	iygos uimen	
sanides tabule	pyxos buxus	45
climax scalam	scynos lentiscus	
marmarothon marmoratum	elea oliua	
15 deramota tegulata	sycamina mora	
ceucanis aluamentum	roa granata	
ecchitis fusorum	mila mala	50
magirion coquina	ceratea siquila	
yperoon cenaculum	syci ficus	
20 fatni presepium	erineos caprificus	
andrio media manuum	ambelos uinea	
tamion cellarium	anadrendas arbustina	55
ycima habitaculum	clima sarmentum	
trhoni sedilia	damnu frondes	
25 enicy habitatores	mirice tramarace	
chomata rudera	molibos traxum	
synptoma ruina	elati abies	60
	filyra tilia	
peridendron de arboribus	caria nuces	
dendri arboreum	agrielea oleastrum	
30 dendron arbor	cuparisos cupressus	
dendra arbores	therebintos therebintum	65
cladi rami	citrion citriu	
fulla folia	rododafni rudrandrum	

3. cython a | 5. therinos aestuale a | 11. menianun a | 13. scala a |
 14. marmoraton a | *sequitur in a:* diatiposis deformatum | 15. ceraum^oatha a |
 16. leuchanis albamentum a | 17. echitis fusorium a | 20. fathni a | 21. an-
 drion a | manu a | 24. throni a | 26. chomatha a | 29. drendry arboretum a |
 34. rathos a | 44. tygos a | 46. schinos a | 51. cerathea siliqua a | 57. danmu a |
 59. taxum a | 64. cyparissos a | 65. therebinthos a | therebintum *pro* therebintus
corr. a |

tricotia tubere	melilotum melilotum	
sfendamnos acrifolium	leucoion uiola	35
leptocaria auellana		
thasia amigdalum	peritrygetu de uindemia	
5 coccimila runa	trigetos uindemia	
castina lopima	trigete uindemiator	
piliuros zira	ampelofulax uinitor	
achantos spina	stafili uua	40
calamos arundo	trigitos uindemiatores	
10 athi sambuco	botrys botrus	
schinos iuncus	roia acina	
platanos platanus	acron in maturum	
balanos glande	apotheci orreum	45
cranea cornus	linos calcatorium	
15 nartix ferula	mochlos prelum	
cydonea cydonea	cartalion fiscella	
aceuthis iuniperi	stemsila pressium	
melandrus robur	gigarta uinatia	50
camaros ududone	gleucos mustum	
20 batos sentice	trigia fex	
cissos edera	linobatte calcatores	
apios pira	omfax uua inmatura	
pereanthon de floribus	periyvation de uestimentis	55
anthi flores	stetha uestimenta	
25 anthos flos	yimatismos uestiarium	
centifolium centifolium	gena noua	
rosa rosa	agnafa rudia	
erionon lilium	gegnammema polita	60
iuchinis rosa greca	tribaca trita	
30 lon uiola purpurea	apocriseos exuso	
amaranton amarantum	profira purpurea	
narcissus narcissus	periporsiros pretexta	
micon papauer	platysimon strictura	65

6. castana a | 12. sequitur in a: perizoma | 15. narthyx a | 19. charmaros a |
 20. bathos a | 21. cyssos hedera a | 23. peri anthon a | 29. iuchinis a | 31. ama-
 ranthon amarantum a | 36. peritrigentu a | 37. trigethos a | 41. trigethos a |
 42. bothrys a | 44. aoron a | 45. horreum a | 47. mohelos a | 50. gygartha a |
 56. stetha a | 57. imatismos a | 61. tribata trita a | 64. periporphyros pretexta a |
 65. platysimon stricturia a |

stnosimon strictura	pyros frumentum	
pifosimon toga	carpos fructus	
lata pura	coccos granum	
leuca alba	pissos pisu	
5 efestris penula	lobi faciolum	40
zestos precincta	cyamos faba	
feloni lacerna	latiros cicerda	
mallot abulla	faci lenticula	
zhiton tunica	sisamos sisamus	
10 ependutis superiora	orobos erbu	45
stolismos pectorale	zera paritio	
stoli stola	sitos triticum	
lilomallon mantile	criti ordeum	
grossi fimbrię	achura palea	
15 difin duplice	linos spermun	50
triplum triplice	semen lini	
tetraplun quater duplice	eregmos faba fressa	
cherides manicas	thermi lupini	
encimitra dormitoria	tilis fenu grecum	
20 monomallon uillatum	erebinthos cicer	55
chlamis clamide	cenchros milium	
dalmatici sarmatica	olura far	
cefalodesmon capitula	bicon papauer	
perizoma renale	erazizamon ¹⁾ lolium	
25 linon lineum		
ereum laneum	periostracinon de fictilibus	60
idiocroon sui coloris	ostracinon fictile	
riparon sordidum	ostracon fictile	
sabana linthea	pelos testa	
30 periclion tolare	cerameus tutum	
chiregmagon mappa	pithos ficulus	65
podegmagon pedale	ceramion dolium	
epicarsion amiclum	cerameus orca	
	aquarius orcarius	
periospon de leguminibus	pinacion aquarum	
35 osprea legumina	cytra catinum	70

1) za ex zu corr. ¶

1. stricturia a ¶ 2. psyfosimon a ¶ 8. malotti a ¶ 9. chiton a ¶ 29. lin-
teamen a ¶ 30. perydion a ¶ 38. cocos a ¶ 45. orobos herba a ¶ 48. chriti hor-
deum a ¶ 59. sequitur in a: explicit ¶

lopas cacabum	stitistir antelea	
poma patina	ballancion saccellum	
igdis coopertorium	zostir baltheum	35
bulcamo mortarium	mastix flagellum	[216 ^r]
5 lychinos gillo	periaromaton de odoribus	
fanos lucerna	aromata odores	
ipnos lanterna	fortias merces	
caminus furnus	libanos this	40
pytmin fornace	smyrna murra	
10 monotion orciolus	crocus crocu	
ydria uictine	cynnainomum cynamomum	
periscytinon de scorteis	amomo amamu	
scythia scortea	asfaltion bitumen	45
derma pellis	aristolochia aristolochia	
15 dermatina pellica	chromata colore	
spera pila	sinopis rubrica	
diphthera membranum	chrysitis sandaraca	
scyadion umbraculum	asboli fugilo	50
coricos pera	psymithion cerusia	
20 dartyr aberta	cinnabaris minium	
maschalistis subarmalis	ficos purpurissa	
catagastra ytericabristrium	rofos pugumentum	
stegastron togestrum	thimiamata incensa	55
epagogeys duptarium	thion sulphur	
25 imantis lora	thionapiron sulphur uiuum	
scitos abena	prasion marrubium	
zostra gingla	manni manni	
eppippion sordesco	taurocolon gluten thaurinum	60
eyrnia soccu	pissa pix	
30 adecion subtalare	ritini resina ¹⁾	
sandalia gallicule	ixos uiscum	
thilacos follis	casia cassia	

1) s ex t corr. |

7. laterna a | 9. pithmin a | 10. urciolus ex urceolus corr. a | 12. scortheis a | 13. scytea a | 15. dermathina a | 17. diphthera membranum a | 19. poricos a | 20. dartyr aberca a | 22. utericabristrium a | 25. imantos a | 26. habena a | 28. epipippion sordesco a | 29. soccus a | 30. adetion a | 31. caligule a | 33. stithitir a | 35. balteum a | 37. aromathon a | 38. aromatha a | 42. crocus a | 43. cynamomum cynamonum a | 44. amomon amomum a | 47. chromatha a | 49. crisitis a | 54. pungumentum a | 58. marubium a | 59. manna a | 60. taurinum a | 62. retini resina a |

stypteria alumen	molibucaumenu plumbi iustu	
nitron nitrum	castorion castoreum	35
apopanacion pan	ichthyocollon piscium gluten	
meliloton melilotum	arsenicu auri pigmentum	
5 colla gluten	yoscyamu erba calicarca	
costo costu	romaninon romaninum	
tragaganthon trachantum	gluriryzis radix pontica	40
siseleos siseli		
los erugo	periergalion agrition de ferramentis	
10 leucea spartu	rusticis	
calachantos aeris flos	ergalia ferramenta	
cannabos cannabu	agricos rusticus	
sagapenon sagapen	agricis rusticatio	
iopos lasar	zigon iugum	45
15 styrax styrace	rumos temo	
fullon folium	amaxa carru	
cyssyros pumice	axon axis	
afronitron afronitu	ochima reda	
litargyron spuma argenti	trocy rutac	50
20 ygropison pice liquida	trochos rota	
silfion lasaris radix	apini carruca	
cimolia cretas arda	certides radia	
nardicelticis fascilici	atys uicus	
ceccis galla	ahinices moliola	55
25 nardostachi spica nardi	plimne infrices	
stichinos uasatacin	epizostra canthu	
cedrea cedria	paraxonia asinodes	
gegeotes creta argentaria	canthilia semuntie	
gisasteres creta cymolia	guris dens aratri	60
30 pyretron puretrum	ynys uerme	
elleboro leucus elborus albus	ptyon pala	
strucion radix lupini	tyganin tribula	
libanuareus thus masculum	rinax tridens	

6. coston costu a | 7. tragaganton trachantum a | 8. siseleos siseli a
 10. spartum *ante corr.* a | 11. calacanthos a | 12. cannabum *ante corr.* a |
 14. lopus a | 16. folium a | 17. punice a | 18. afronitron afronitu a | 21. lassaris
ante corr. a | 28. gegeotes creta argentaria a | 30. pyretron puretrum a | 31. elle-
 borus a | 32. struthion a | 34. molibucaumenum a | 35. castoreon castoreum a ||
 36. ichthyocollon a | 38. calci carca a | 39. romanon romanum a | 40. gluriricis a |
 41. agricinon a | 54. itys uitiis a | 57. canthi a | 59. *sequitur in a:* aratron
 aratrum a |

dicranon furtilla	myropilion simplassum	35
	creopolion marcellum	
peripoleon de ciuitatibus	chiroctonion porcinarium	
polis ciuitas	curion tunstrina	
patris patria	thirichopolion salsamentarium	
5 eraclia prouincia	synergion officina	40
chora regio	mulonion molendinum	
ahora regio ¹⁾	artocopion pistrinum	
asty urbs	gnafion fullonium	
polichnion oppidum	pandochion stabulum	
10 echismeni condita	balanion balneum	45
tetichismemi murata	stephanoplocion coronarium	
tribula munita	gymnasion therme	
tichi menia	tiritrion seruatorium	
tichos murus	embati solium	
15 placia forma	colymbitra piscina	50
rymy placia	lutir peluis	
stoa uicus	caminos fornax	
odos uia	ydragion aque ductus	
dimosion publicum	solines tuba	
20 parados transitum	efedron latrine	55
atrapos semita	amara clauaca	
gitonia uicina	burpuros cenum	
proastion suburbanus	ergasterion taberna ³⁾	
agora forum	capilion coponium	
25 pasilici regianum	telonion teloneum	60
capitolion capitolium ²⁾	thermopolion lupinarium	
andryantes statue	linos calcatorium	
icones imagines	limin lacus	
gazofilacion erarium	mnimion monumentum	
30 bima tribunal		
ifylaci cancer	perienomenias de suppellectile	65
zigostasion ponderatorium	endomenia suppellex	
beripatos deambulatorium	clini lectus	
idioctiton priuatum	clinopedes lectipedes	

1) *hanc glossam rubricator deleuit* || 2) *pi sup. scr.* || 3) *r sup. scr.* ||

1. *furcilla a* || 5. *prouintia a* || 7. *om. a* || 8. *asthy urbis a* || 9. *polichmon a* ||
 10. *echismemi a* || 13. *tichi a* || 14. *tichos a* || 22. *gythonia uicina a* || 23. *pro-
 asthion a* || 25. *regianum et sup. scr. uel regianum a* || 31. *isilaci a* || 33. *peri-
 patos a* || 42. *atrocopion a* || 53. *ydragogion a* || 54. *tub^a a* || 60. *telomon a* ||
 61. *termopolion lupinarium a* ||

	psiatos matta	sceuforos uasarium	
	scyfus restes	ynoforon uinarium	
	stromata stragulum	lecytos ampulla	
	tyli culcita	yala uitria	
5	procefalis capitale	thya mortarium	40
	gnafallon tomentum	alotribanos pistillum	
	ypauchenion ceruicale	istia focus	
	anapolea coopertoria	pyr ignis	
	malloti bellata	flox flamma	
10	sagos saccus	rapalon claua	46
	enilaton sponda	clouos cauea	
	ancaliton fluctum	coscinon cerebrum	
	trapeza mensa	girstirion pollinarium	
	ciclos urbis	ensistron cerniculum	
15	parathema pluteum	scafi alueum	50
	epitrapezion mantile	cremastra panarium	
	delfaci delfice	spongos spongia	
	purgiscos armarium	milos mola	
	cibotos arcla	chiromulos mala manuale	
20	larnax arcisellum	lichinos lucerna	55
	difros sella	lichinia candelabrum	
	raton scamnum	condolichinia statarium	
	yppopodion scabellum	ripis flauellum	
	pixos buxide	sceugi uasa	
25	glossomon loculum	zigos statera	60
	catapetasma uelum	charistion campana	
	pyristaton tripes	litra libra	
	didron uisellium	imilitron pondera	
	medimnos robo	stadmion inredublum	
30	modios modius	magis tabula	65
	imimodion semimodius	piastirion pressorium	
	chynix bilibre	choni cancellum	
	imichinix sextarium	camptra capsa	
	scutali rutron	buttis cupellu	
35	spyris sporta	miagra muscipulum	70

1. psiathos a || 5. procefalis a || 6. tormentum a || 14. cydos urbs a || 19. arcula a || 22. ratron a || 23. yppopodion a || 24. puxide *ante corr. a* || 27. pyristhaton a || 28. uisellum a || 32. cinix a || 33. sextarius *ante corr. a* || 38. lechitos a || 40. thia a || 52. spongios *ante corr. a* | spungia a || 54. mana manuale a | 58. flabellum a || 64. stathmion a || 65. tabula *ex tubula corr. a* || 68. camptra campsa a |

miosobion muscarium	teuchos uolumen	
soras scopa	chartis carta	
prisma scopa	analogium manuale	
zimiris trulle	stichos uersus	35
5 apoplotin fiola	epigrammos super portum	
bactirion baculum	pinacides pugillare	
olmas pila	dely tabule	
aconi cutis	perigrafion producta	
istos tela	pixos buxu	40
10 albox claudicare	calamirion thece	
fanos lanterna	calamos canna	
calatos quasillum	melambrochon atramentarium	
adractos fusum	canon regula	
sfrondilos uerticulum	logos oratio	45
15 certis radium	phifos cauculus	
ctenion pectine	stychia elementa	
	batra scamna	
perigrammatos didascoli de ludo	tronos cathedra	
litterarum	narthyx ferula	50
didasco doceo	agogi institutio	
didascolos doctor	filopponia industria	
20 catigetis receptor	problepe ¹⁾ prouide	
epistatis magister	epimelos diligenter	
ypodidascolos subductor	tranos caritas	55
didachi doctrina	pedia eruditio	
prostocholos ante solanum	dissologo bis uerbum	
25 scholi scola	apodos redde	
matithe discipuli	ellinicos grecus	
sinmatithe condiscipuli	romaicos latinus	60
epistini disciplina	grammaticos grammaticus	
aroaterion adiutorium	simiografos notarius	
30 gramma littera	psiphopectis cauculator	
bilium librum	rethor orator	

1) p ex b corr. |

3. scope a | 5. apopotin a | 9. isthos a | 10. claudare a | 11. lanterna a |
 12. calathos a | 15. cercis a | 19. didascalos a | 20. cathigetis a | 21. episthatis a |
 22. ypodidascolos subdoctor a | 24. scolanum a | 26. mathite a | 27. sinmathite a |
 29. acroaterion a | 31. bibulum a | 32. theucos a | 33. cartis a | 35. stychos a |
 36. superpositum a | 38. delthy a | 40. buxum a | 41. calamarian a | 42. channa a |
 46. calculus ante corr. a | 47. stichia a | 48. scamna a | 49. cathedra a | 50. nar-
 tix a | 52. filopponia a | 56. eruditio a | 63. psifopectis a |

technica africialia	ori finem	
diastigmi distinctio	oros mons	
diigisis enarratio	ori montes	
mythos fabula	orotesia terminatio	
5 misthos mercede	anabasis cliuus	40
asfilismata instrumenta	catabasis procliuus	
nomicos iuris peritum	omalon planus	
gramateys scriptor	pedion campus	
bibliografos librarius	choma aggere	
10 simia note	petre fossatum	45
praxis actio	tafos scrobis	
anafonesis declamatio	scafitos precipicium	
acroate auditores	bothros sepis	
ysagogy inductio	trinchos maceria	
15 pedes pueri	speleon spelunca	50
camptoforos capsarius	camalon auma	
charaxe inducere	trachos duretu	
amillam dictatum	diorix traductio	
onomata nomina	elos palude	
20 pedagogos pedagogus	ochetos riusus	55
ecthesis expositio	chimarros torrens	
risis dictio	gefila pons	
ypografe subscriptio	limon pretus	
typi cererie	ecatonpedos centuria	
	napi nemus	60
25 periagritias de rusticatione	yly silua	
agricia rusticatio	arotriasis aratio	
cora regio	speros seminatio	
chorion fundus	sperma semen	
epaulis uilla	aulax sulcus	65
30 pericoron altus	ge terra	
pletra iugera	irgasmeni culta	
esparmena seminata	bolos gleba	
fragmenta gremiones	neados nouella	
chamata fugu	aruras seges	70
35 orotesion terminus	genimata segenies	

2. distinctio a | 5. mistos a | 6. asfalismata a | 8. grammatheis (e sup. scr.) a | 17. caraxe a | 26. agritia a | 31. plethra a | 34. chamatha a | 35. orotesion a | 37. orons a | 39. orotesia terminus et sup. scr. uel terminatio a || 41. cathabasis a | 47. praecipitium a | 48. botros a | 49. trincos maceria a || 55. ochitos riusus a | 59. ecathonpedos a | 63. sporos a |

theros messis	zeuzelate iugule	35
agrestos carmen	boelate bubulci	
stachus spica	onelate asinarium	
anteris arista	georgos rusticus	
5 botani herba	ippostasion equale	
choli ferragus	mandre spelcum	40
chortos fenum	ageli gerges	
desmi manna	tremmata pecora	
theriste messoris	cthini iumenta	
10 ergaste operarii	zoa animalia	
dragmata gremia	pymenes pastores	45
soros aceruus	chyroscopos porcarius	
thimonia zita	egonomos caprarius	
calami stipula	ipoforos armentarius	
15 alaitos trituration	icomos uillicus	
gylindros cilindrus	alsos nemus	50
alona alea	mistotes armentarius mercenna-	
achyra palea	rius	
scybala carfa	omalon planum	
20 stybi stupa	irimena dieta	
chinus puluis	plistacis sepe	
carpos fructus	agrofilax circitor	55
sitobolon graminarium	melison apiarius	
achyron paliarium	erima deserta	
25 frear puteum	gonimi fertilis	
crini lacus	origma fossa	
dexamini cisterna	yros fouer	60
pigi fons	petrodes scopulosus	
dotrofilacion pomarium	acanthodes spinosum	
30 oleon oliuetum	glorofilatia uiridarium	
syceon ficetum		
boostasion oliue	peritechniton de artificibus	
syci oliue	technitis artifex	65
syfeon suile	zomata corpora	

2. agrestos gramen *a* | 5. bothani *a* | 9. maessores *a* | 11. dragmata
 † gremia
 greamia *a* | 16. gylindros chilindrus *a* | 19. schybala *a* | 20. stappa *a* | 22. karpos *a* |
 26. erini *a* | 29. opotrofilacion *a* | 32. boliue *ante corr. a* | 41. greges *a* | 48. ippo-
 foros *a* | 49. iconomos *a* | 51. mistothes mercennarius *et sup. scr. uel armen-*
tarius a | 53. irimena dicta *a* | 62. achantodes spinosum *a* | 63. cholorofilacia
 uiridarium *a* | 65. thechnitis *a* | 66. zomatha *a* |

ergastiriarchis officinator	collistis glutinator	35
sinergion officina	alicycs piscator	
zografos pictor	maulistis leno	
crycotis inaurator	pandocheis stabularius	
5 grammateis scriba	ereollis laneus	
elefanturgos epularius	ipuaros mulomedicis	40
gliptis sculptor	amoxopios armentarius	
lithoxos lapidarius	iniorafos lorarius	
andriantoglifos marmorarius	othoniopolis linearis	
10 platis finctor	linofos persicarius	
crisoructis aurifossor	mirepsos pigmentarius	45
argirocopolos argentarius	ippocautis fornarius	
calcotypos erarius	artocopolos pristarius	
calcis faber	ligoblocos uiminarius	
15 torneutis celator	lycytopios ampullarius	
aulopius tibiarius	paleorafos uetramentarius	50
yalurgos uitriarius	lampadopios facularius	
pristis sector	dictuoplocos retiarius	
collistis stagnarius	milocopolos moribundus	
20 latros medicus	oplodidatis armiductor	
moliburgos plumbarius	coscinopios cilibrarius	55
clinopios lectarius	ichneutis inuestigator	[216 ⁿ]
naupigos faber naualis	grytopolis grutarius	
dactilopios anularius	eriurgos lanarius	
25 plintopios laterarius	ctenistis pectinator	
trapezitis nummularius	rafeus infector	60
docimastis probatus	ctenopios pectinarius	
ermineutis interpres	raptis sarsor	
epodes praecantator	metabolos cocio	
30 clidopios clostarius	emboros mercator	
chlitron clostrum	pragmateutis negociator	65
ycodomos structor	samoteuporos macupiator	
coniatis lector	prometris mensor	
tecton faber	aliptis unctor	

4. chrycotis a || 5. grammateis a || 8. lithoxos a || 11. chrysoructis a ||
 13. chalcithipos aerarius a || 14. chalceis a || 18. pristhis a || 23. naualis *corr. ex*
 nauilis a || 26. trapezetis *et sup. scr.* uel trapezitis a | numularius a || 33. coma-
 this a || 39. creollis a || 43. lintearius a || 53. molitundius *et sup. scr.* moribun-
 dus a || 59. cethenistis a || 60. bafeus a || 61. cethenopios a || 63 coctio a ||
 65. pragmatheutis negociator a || 66. stomatheuporos maicupiator a || 67. pro-
 methris a ||

magiros cocus	agry agri	35
balaneus banitor	cipi horti	
perichitis mediastris	ycia domus	
dytis urinator	cleronomia hereditas	
5 cyreus tonsor	psifides come	
scyteis scutor	lithea lapidamen	40
belonorafos pelior	elefantina ubera	
torneutis tornator	chrisa aurea	
antraceis caruonarius	argira argentea	
10 ilocopus clauarius	cheloni testudo	
cynigos uenator	chyina testudia	45
coteistis aleator	nicamon auricalcum	
netroforos uespertilio	plia naues	
formacos maleficus	agele greges	
15 theriodictis marsus	tremmata pecora	
ixeutis auceps	andrapoda mancipia	50
cerameys figulus	duly serui	
byrceis coriarius	therapenides ancille	
empletiria ornatrix	danistis fenerator	
20 gnafeis fullo	prix dos	
ynopolis merarius	ypotheci pudicicia	55
periplutu de diuitiis	perichriseon de aureis	
plutor diuicie	chyson aurum	
plusior diues	chrycini aurei	
25 macharios beatus	ilectron sucinum	
yperychon locuples	romfilax bulla	60
ysya patrimonium	catheir redimicum	
ctissis possessio	maniaces torques	
yperanchonta bona	perithema liliolum	
30 chrimata pecunia	porbi fibula	
cerma aes	alisdion catena	65
argyria nummu	enammo filum	
prosodos reditus	diacrima discrimen	
chora fundi	pselia armille	

1. mayros a | 3. mediastris a | 6. scytheis a | 7. prelior a | 9. car-
 y
 honarius a | 12. cottysthis a | 14. farmacos a | 16. auiceps a | 19. emplitiria a ||
 23. diuitiꝯ a | 29. yperarchonta a | 32. nummus a | 39. gomme a | 40. litea a ||
 41. uberea a | 45. cbima a | 46. aurichalcum a | 57. chryson a | 61 cathethyr
 redimiculum a | 65. absidion cathena a |

crisobsella peryscelides	conchi concha	
dactilios anulus	catripton speculum	
achrunichion articulare	samnyscy matelle	
cosmion ornamentum	ypothema supostorium	
5 enocia inaures	otoclifion aurescalpium	35
smaragdi uirides	lita pura	
ethyopia egyptilla	elata producta	
tricoccia terniones	dyacrisia inaurata	
cochlis coclee	libanotrix turibulum	
10 aspidion clipeum	ceriaptis ceriolum	40
closfiron solide	cernibion aquiminale	
choneuton fissile	xestis oriolum	
fisiton tubatum	ethmos colum	
	plitenchytis aretina	
periargyreon de argenteis	cyathon cuathun	45
15 argyron argentum	artoforon cannula	
argyra argentea		
fiali fiola	peri calcon de aereis	
scyfos scyfu	calcos aes	
torneuta tornata	calcomata eramenta	
20 xystrota striata	los erugo	50
gelummena acelata	iy eruginat	
mazonomos lanx	cados situla tibia	
pinacium catinum	auli scutra	
tryblion parapsis	chalcion pigella	
25 canisticon canistellum	themofilax pelus	55
oxybasion acetabulum	lichnia candelabrum	
patillicion scutella	lichnos lucerna	
mistrion ligula	tiganon sartago	
cocliorux cocliarium	ydrya anula	
30 cyenon cicinum	codon tintinnabulum	60

1. chyrobsella periscelides *a* || 2. dactylos *a* || 3. acrunichion *ex ar-*
runichion corr. a || 6. smaradri *ante corr. a* || 7. aethiopa *ante corr. a* ||
 12. choneuton fissile *a* || 17. fiali fiola *a* || 18. scyfos sciphus *a* || 26. oxo-
 basion *a* || 27. patellicion *a* || 29. cocliorux coclearium *a* || 30. cyenon cici-
 num *a* || 34. subpostorium *corr. ex subpositorium a* || 35. otoclyfion auri-
 scalpium *a* || 38. dyachrysia *ex dyachrysa corr. a* || 41. chernibion aquimi-
 nale *a* || 42. xestis orciolum *a* || 44. plytenchytis arctenia *a* || 45. cyathon
 chuatum *a* || 46. arthoforon cannula *a* || 47. pery chalcon de aereis *a* ||
 48. calcos aes *a* || 49. chalcomata eramenta *a* || 55. themifilax *ante corr. a*
 peluis *a* ||

	psictra strigilis	acara craticula	
	petalon lamella	subla obeliscos ueru	35
	symbala cymbala	triodus fuscina	
	salpax tuba	pedes compedes	
5	lebis olla	mudreos codex	
	surigat fistula	alasis catena	
	tetarton quatarium	clis clauus	40
	angystron amu	rafis acum	
	andrias statua	sfragidion iugulatorium	
10	imitetarton congium	tricolauides uersella	
		xyron nouacula	
	perisideron de ferreis	smilion scalprum	45
	sidiron ferrum	centron stimulum	
	sidera ferramenta	macerion curtellum	
	stomoma ferrum durum	psalides forfides	
15	acmox incudis	xifos gladium	
	corcinos forfex	drepanon falce	50
	pyrolabides forfices	arpi falimessoria	
	sfira marclum	orux fossorium	
	rinion lima	amfilis fimelle	
20	plion serra	dicelle bidens	
	maza massa	ynyx uomer	55
	tripanos terebra	massaces liatres	
	sceparnon ascia	pyriscator tripes	
	teretron furfuradum	creagra carnarium	
25	xystir rosorium		
	statimia pondera	perinautilias de nauigatione	
	mochlos uectis	nautilia nauigatio	60
	ancyra anchora	thalassa mare	
	scalis sarculum	pelagos pelagus	
30	petetys uippinus	faros farus	
	axini dolobra	ochta ripa	
	axinorux asciatum	cyma fluctus	65
	ami putrum	clidon unda	

7. tetrarton quartarium *a* || 8. angystron hamus *a* || 9. *om. a* || 11. perisideron *a* || 14. stomonia ferrum durum *a* || 15. acmon *a* || 18. sfyra marcellum *a* || 25. xystyr rasorium *a* || 30. peteis *a* || 31. axini dolabra *a* || 34. scara carticula *a* || 35. subola obeliscus ueru *a* || 41. rafis acus *a* || 43. tricholauides uersella *a* || 46. centhron *a* | stimulum *corr. ex* stimulus *a* || 47. macherion curtellus *a* || 49. xyfos gladius *a* || 52. oruc fossorium *a* ||

bytos profundum	naucliros naucleros	
batos altitudo	gybernitis gubernator	
dyaperama traiectum	sitarchos tutartus	
brachos bradu	colimbitis natator	
5 ermos saburra	ditis urinator	40
ammos harena	omiplus comeatus	
acroatyriion promunctorium	ebibate uectores	
eyplia bona nauigatio	colpos sinus	
eplia naues	antlia sentina	
10 cope remi	catine trastia	45
schedia nates	limin portus	
pleon nauigans	neolcia nauilia	
alientici piscatoria	diphera tegestres	
catorcios arbor		
15 auchenes temones	periatricis de medicina	
ceras antemna	iatrici medicina	50
tropis carina	iatrion medicinum	
scafi uaraca	optalmicos ocularius	
prymna puppis	chirurgicus uenarius	
20 ergate ergata	mea obstetrix	
podia podia	alipsi unctio	55
parasimon tutela	periodia cinctura	
armena tela	yginon salubres	
artemon artemo	disiatos insanabiles	
25 simion signum	arostos eger	
prora prora	erici obripilatio	60
carabos acutus	astenis infirmus	
mys mussellus	afelpismenos desperatus	
embolon rostrum nauis	scylmos uexatio	
30 gomos onus	peliamo liuor	
engomos honestus	thanasimon mortale	65
stetasmata leguminia	episimasia accessio	
conues contu	ami statutus	
ploreus ploreta	paraemi declinatio	
35 protreptis orator	anesis remissio	

1. bythos a || 2. bathos a || 6. ammos arena a || 14. catoritios a ||
 18. ^vbarcha a || 31. onestus a || 32 tegumenta a || 35. hortator a || 38. sytharchos
 tutarcus a || 41. omiplus commeatus a || 44. anthlia sentina a || 45. cathine a ||
 48. difera tegestres a || 52. ophphalmicos a || 53. chirurgicos uenarius a ||
 59. arosthos eger a || 61. asthenis infirmus a ||

aepsia indigestio	enchrise inungere	
agripnia uigilia	epichrise superungere	
pyretos febris	catarus distillatio	35
ponos dolor	pligi plaga	
5 nosos aegrimum	mortaria linteola	
macrinosa longa ualitudo	malagma malagma	
bix tussis	temnichirizi secat	
sarotis spume	thlasma contusio	40
teleniacus lunaticus	cateasma fractura	
10 crauma uulnus	ciroti cirota	
cefalargia capitis dolor	coli ernea	
anorexia fastidium	calasticon lacatorium	
chiriades scrofam	icteros morbum regium	45
crissi uaries	interocili ramex	
15 elegmoni tumor	dothion forundum	
sillogi collectio	apirecton sine febre	
ichor sania	ypopyon supputatio	
empyon piis	ematodes sanguinolentum	50
lichi impetigo	alfodes uarius	
20 psora scabies	lepre sterna	
katacausis ustio	paratrimma atricio	
dagma morsum	erisipelas ignemsacrum	
bibon inguen	nefricon renosus	55
eresis conditio	pidracion papella	
25 metodiaca metodiaca	litodes cauculosus	
empirici perita	paronichea panarictum	
logici rationabilis	otalgia aurisdolor	
cyrurgici cyrurgia	scotomata uertigines	60
meotici obsticale	amaurosis caligo	
30 collirion collirium	catachise soarifare	
ypocrisis subfictio	emplastron emplastrum	
embrochi infusio	atherapeuton ¹⁾ incurabile	

1) eu ex au corr. |

2. agrippia et sup. scr. agripnia a | 6. macronosia a | 8. parotis a ||
 9. selenyacus a | 10. trauma a | 21. catacausis a | 25. methodiaca a | 28. chyru-
 gici chyurgia a | 29. meothici obstricale a | 31. simulatio a | 35. catharus
 distillatio mundus a | 37. motharia lintheola a | 41. catheasma a | 50. emathodes a ||
 53. attricio a | 56. papilla ante corr. a | 57. lithodes a | cauculosos a ||
 59. othalgia a | 62. cathachise scarifare a |

farmacon medicamentum	ectroma aborsum	35
uliotili cicatrix	embryon pecus	
peripsygmus perfrictio	locos feta	
kathimerini cottidiana	encios pregnans	
5 tritera terciaria		
tetartea quartana	periamenoniatron de ferramentis	
condiloma tubere	medicinis	
peripleugmona pulmonis ualitudos	armena ferramenta	40
epidesmos fasciola	latrica medicinalia	
10 pleuritis lateris dolor	deltos tabula	
katersis purgatio	smilion scabellum	
splenicus splenicus	xystir crosa	
epilemptis caducus	psalides forfices	45
anomalia inequalitas	bicia doliola	
15 orthotrichiasis obripilatio	beloni acus	
sfugmos pulsus	rafe fibule	
katarticon expurgatorium	ancistrum uncinum	
xirion pulber	spongo penicellum	50
enepeson incidit	spondion spondium	
20 psygmus frigidus	flebotomon ¹⁾ sanguinis emissio-	
ybicrimes sinceres	rium	
kardiacos cardiacus	epicrusterion malliolum	
fisico pstisicus	sarcolabides sardinis denta	
sirinx fistula	stafilarga uue dentarium	55
25 botanicos herbarium	stafilotomos uue falx	
erminx lumbricus	odontagra forfex dentarie	
ascarides uermiscoli	eccopeys ossi excussorium	
trochiscos trochiscus	milotis auri scalpium	
thermi calor	calamiscos calamiscus	60
30 toxicum uenenum	edron intestinale nartycion ferula	
chimedae permones	aconi cuticula spatomila spatomoli	
catacisma rasura	dypirinos dipirinis	
slera duricia	tricholabis uerselle	
therapios cura	sycia cucurbiata	65

1) *supra mon interpretamentum inceptum sang scr.* |

3. peripsichmos a | 4. cathimerini a | 6. tethartea a | 11. cathersis a |
 17. catharticon a | 18. xyrion a | 20. psygmus a | 22. cardiacos a | 23. phiscos
 fisicus a | 25. botanicos a | 27. uermiculi a | 32. cataxysma a | 33. duritia a |
 38. enchion a | 40. medicinalibus a | 41. iatrica a | 46. bytia a | 47. reloni a |
 50. spongios penicillum a | 55. stafylagra a | 56. stafilotomos a | 62. aconi
 cucurbiata
 cuticula spathomila spathomili a | 65. sicia cucurbita a |

doforon uuarium	machi rixa	35
pyxis puxis	aridmos numerus	
cauteris cauteris	tarachi turba	
eccopeys excussorium	plithos multitudo	
	acontistes iaculatores	
5 peristracias de militia	toxote sagittarii	40
stratiotis miles	belos sagitta	
stratopedon exercitus	ypapiste galiarie	
falanx legio	omery obsides	
ydi turma	opla arma	
10 stolos classis	tireon scutum	45
spira cohors	pericefalea galea	
exarchos princeps	lofos crista	
ecatontarchos centurio	thorax lorica	
decarchos decurio	cnimides ocree	
15 protopolitis principalis	pericnimia tibiales	50
ippis equites	astragalia talaria	
actoforos aquilifer	dory asta	
sioforos signifer	zebin beneblum	
pezi pedestres	fasganon gradium	
20 catascopy speculatores	xifos lancea	55
symmachi ausiliatores	toxon arcus	
oploforu armiger	desmian pelta	
anedia obsessio	catapeltis balista	
promachos propugnator	zostir baltheum	
25 epofelis beneficiarius	anasfurides braces	60
filos amicus	yrsos pallium	[217 ^r]
polemios bellator	thichos murus	
ecthri inimici	paramboli castra	
filaces custodes	pyrgos turre	
30 diatasis ordinatio	simia signa	65
taxis classes	stragion pretorium	
paratasis acies	frura presidium	
enoply armati	synscinos contuberna	
aoply inarmis	scena tabernaculum	

1. ooforon a | 2. pixys puxis (ex puxides corr.) a | 5. stratias a | 6. stratiotis a | 9. idy a | 15. prothopolitis a | 18. siofforos a | | 21. summachi auxiliatores a | 22. oploforii a | 28. ectri a | 34. inermis a | 36. arithmos a | 42. galearie a | 43. omeri a | 45. thyreon a | 46. periscefalia a | 50. perienimia a | 52. hasta a | 55. lancea a | 59. baltheum a | 60. anaffurides a | 62. tychos a | murōs a | 66. stratigion a |

faros uexillum	erea lana	
polemon bellum	chromata colores	35
enyfion ciuilem	pocus bellus	
salpax turba	peplimenon lotum	
5 pedion campum	apliton sucidum	
efody circitores	notera humidum	
tafros fossatum	chatara munda	40
diorux cuniculus	chatarta sordida	
fogos timor	sclera dura	
10 thoribos tumultus	apara mollia	
fruria castello	trifera molle	
antidici aduersarius	ypsyla tenera	45
tarachi turbatio	trachea aspera	
chraugi clamor	pycila uaria	
15 isfagis occisiones	nithin tenere	
eulabia metus	ecati colucla	
diogmos persecutio	clothin torquere	50
sfage trucidatio	rodanistirion tramarium	
traumata uulnera	rodani trama	
20 tetromenta seuiati	pymon panucla	
orcomosion iusiurandum	stimon stamen	
orcia federa	acatis glomos	55
iafira preda	diasma ordium	
irini pax	antia insubla	
25 irinarchos perfectus	stopodes regulas	
nycifori uictores	mitisaste liciare	
omonia concordia	mitos licium	60
triambos triumphus	oli ore	
apolelymenon dimissus	erithros dextris	
30 catholicos rationalis	pichis subitum	
	trimiton trilice	
perysturgias de confectione	aplun simplice	65
yfy textura	chondron grossum	
porfira purpurea	arpedones pedicli	

3. ensilion *a* | 4. turba *a* | 5. campus *a* | 6. effodi *a* | 10. toribos *a* |
 11. castellum *a* | 13. tharachy *a* | 14. craugi *a* | 22. ortia *a* | 23. lafira *a* | 35. cro-
 mata *a* | 40. cathara *a* | 41. catharta *a* | 42. slera *a* | 45. ypsilla *a* | 48. tenera *a* |
 49. collucla *a* | 55. achatis *a* | 57. subla *ante corr. a* | 58. stropodes *ante*
corr. a | 59. mitoseste^{isaste} litiare *a* | 60. litium *a* | 61. ori *a* | 62. erithos *ante*
 pedicli
corr. a | 65. amplum *a* | 67. peduculi *a* |

mirima tractus	audineos ianuaris	
crocis flucco	pericios februaris	
enchiridion manuale	distros martius	
	xanticos aprilis	
menes ellinon menses grecorum	artemisios maius	55
5 ianuarios ianuaris	desios iunius	
februarios februaris	panemos iulius	
marcios marcius	loos augustus	
aprilios aprilis	gorpieos septembrius	
maios maius	yperbeteos octobrius	40
10 iunios iunius	dios nouembrius	
iulios iulius	apilleos decembrius	
augustos augustus	eplerodi logos explicit sermo	
septembrius septembrius		
octobrius octobrius	periomelias cathimerinis	
15 nouembrius nouembrius	de fabulis cottidianis	45
decembrius decembrius	omilia sermone	
	anastrofi conuersatione	
menes anpocheon menses anthiocen-	tribi usus	
sium	cathimerini cottidianus	
ecatontabeo ianuaris	oflidothine debet dari	50
metagitnion februaris	pasinthyspesin omnibus pueris	
20 baidromion martius	thysmicriys minoribus	
pyanepsion aprilis	kaitismizosin et maioribus	
memagnirion maius	epidianagceasin que necessaria sunt	
antistyrion iunius	ortiegrigorasa ante lucem uigilau	55
posideon iulius	exypnuanestin desomno surrexi	
25 gamelion augustus	ectisclines exatisa delecto sedi	
elafobion septembrius	elabonupodesmi accepi pedales	
municion octobrius	ypodimata calciamenta	
targelion nouembrius	ypedisamin calciaui me	60
scyroforion decembrius	etisa ydor poposci aquam	
	istinopsin ad faciem	
30 menses anpocheon menses antiocen-	niptome protontas chiras lauo primo	
sium	manus	

2. fluctus *et sup. scr.* uel flucco *a* || 4. mines *a* || 7. martios martius *a* ||
 17. menses athineon *a* | atheniensium *a* || 18. ecatontabo *a* || 24. possideon *a* ||
 30. mines anthiocheon *a* | anthiocensium *a* || 32. peritios *a* || 39. corpieos *a* ||
 43. sermo. II. *a* || 49. chatimerini *a* || 50. oflidothine *a* || 51. pasintispesin *a* ||
 52. tysmychryis (mychys *ante corr.*) *a* || 55. orthi *a* || 57. exathisa *a* || 58. upo-
 desmidis *ex upodesmias corr.* *a* || 61. ethysa *a* || 63. niptone protontischiras *a* ||

itatinopsin deinde faciem	critirion iudicium	
enipsamin laui	prostina ad quem	
apemaxa extersi	prostontamian ad questorem	
apethica deposui	uceti non ibi	
5 leucin fenolin albam penulam	allapu seu ibi	35
proilthon ec ticytonos prodii decu- biculo	proston antipaton adproconsulem ude ei nec ibi	
syntopedagogo cum pedagogo	allaprostus arcontas sed adma- gistros	
aspasaste salutare	exypografis tu diepontos ex sub- scriptione praesidis	
tonpatera patrem	ime partion prouintię	40
10 cetin mitera et matrem	potapondestin quale autem est	
amfoterusis pasamin ambos salu- taui	autoto pragma ipsa res	
cetatefilesa et osculatus sum	yppanumega non ualde magnum	
ceutoscatiltonecty etsic descendi de- domo	estingarchrimaticon est enim pe- cuniarum	
aperchomeaspasaste eo salutare	inaolonidis ut omnem uides	45
15 pantantus filus omnes amicos	isscolazissu siuacat tibi	
ceicodespotas et pater	paredruisunimin adesto nobis	
proerchomenos procedens	ueritegar iudices enim	
apintises occurristi	imeraniminorisan diem nobis de- derunt	
apintisen occurrit	tinsemeron hodiernam	50
20 tu filiautu amictu suo	apofasiterumeni sententia dicitur	
ceipen chere gaie et dixit aue gaie	diabulo meseparontos quare uolo te praesente	
cetatesenauton et osculatus est eum	peritis dicis decausa	
ceantespasatolegon etresalutauit dicens	sintis synigoris cum aduocatis	
calocesese lucie beneualeas lucie	scepsaste tractare	55
25 istinse idin iste uidere	parelabes adhibuisti	
tiprattis quid agis	parelabon adhibui	
panta ortus omnia recte	tinastusus filus quos tuos amicos	
possechis quomodo habes	calosepyissas bene fecisti	
sinchoromesy gratulor tibi		
30 utososemy siquomodo mihi		

6. proilthon ec thicytonos a || 7. syntho a || 8. aspasaste *post corr.* a ||
9. pathera a || 12. cetetefilesa a || 13. ceutoscathiltonectyucu a || 14. aspasaste a ||
18. apinthises a || 19. apinthisen a || 20. filu a | amicum suum (uel amictu suo
sup. scr.) a || 23. logon a || 24. calozesis luce a || 25. estinse idin este uidere a ||
27. pantha a || 31. crytirion (ir *pro* or *corr.*) a || 32. om. a || 35. allapu *ante corr.* a ||
36. anthipaton a || 38. magistratus a || 40. tinepartion a || 43. ypanu a | ualide a |
46. iscolazissu a || 48. ueritegar a || 52. dyabolo a || 55. scepsaste a ||

synetaxo constituisti	taasfalismata instrumenta	50
peripuanoran circa quam horam	paringila denuntiaui	
enpiotopo inquo loco	paringilasauto denuntiasti illi	
stonforo inforo	etmartyropoises testatus es	
5 endictoa inportico	etmartyropyissas testatus sum	
engystis stoas iuxta tuam	etymosis paratus esto	55
tisnicis uictoriam	etimosimi paratus sum	
metologoneci erchome postmodum	ceoantidicos et aduersarius	
cum ibi uenio	entichinteli interpellare	
allaparacoloenmni echis sed rogo	siopison tace	
in mente habeas	siopo taceo	40
10 amerimnosis securus esto	sioponeschete silentium habet	
emimelisi mihi pertinet	acysomen audiamus	
agomenimis eamus nos	tinapofasin sententiam	
prostontrapeziti ad num mularium	icusas audisti	
lauomen parautu accipiamus ab eo	otienicisamen quia uicemus	45
15 denariecaton denarios centum	gaie kyrie gaie domine	
domen dicalogo demus causidico	tiepitassis quid imperasti	
dimiticon honorario	mitiechis numquid habes	
cetis synigogis et aduocatis	chrimata pecunia	
ceto nomico et iuris peritis	eucerunta uacua	50
20 inaspudeoteron et incessanter	tichrianechis quid opus habes	
ecdycisisinimas defendant nos	danisasteichis mutuari si habes	
utos estin iste est	chrison mi commoda mihi	
labepara yton cerma accipe abeo	pentedinaria quinque xesterCIAS	
nummos	comieschicos etsi non habuissem	55
ceacoluti et sequere	othendipoto undecumque	
25 catosynetaxometa sicut constituimus	exemplissomin explicassem	
parestingaios id est gaius	enchirontelis pignus uis	
syncalesomenauton conuocemus eum	migenuto absit	
istin synbolin inconsilium	uchria necho cetoyca non pyiso	60
entadeerchometa hic habemus	chirografasin mo caue michi	

5. in porticu a || 9. allaparacoloen miechis a || 13. adnummularium a ||
14. paratu a || 18. cethiasymogoris a || 19. cethonomicos a || 20. et incesanter a ||
21. ecdycisisinimas a || 22. esthin a || 23. labeparayton cerma *interpretamento*
omisso a || 24. et lemma et interpretamentum om. a || 25. catosynetaxometa om. a ;
cf. 24 et 23 || 28. istimsymbolim a || 29. enthade a || 35. ethimosis a || 36. ethy-
mosimi a || 38. entichinteli a || 45. uicimus a || 46. gaie cyrie a || 48. mythi-
echis a || 49. chrimatha a || 52. danisasteichis ex daesasteichis n et i litteris
supra scriptis corr. a || 60. cetoica ex ceotica corr. a || 61. cyrografasin a ;
mihi a ||

seelifene te accepisse	apopote aquando	55
pyostocus quibus usuris	eantelis te ualere	
ystelis quibus uis	pro oligonimeron intra paucos	
echirografisa caui	dies	
5 charitas syomologo gratias tibi ago	anepesen incurrit	
sfragison signa	pymeni ubi manet	
esfragisa signauit	umacranides ne longe sis	40
arithmo numero	peripati ambula	
arithmison numera	auti estinomozo hec est puto	
10 arithmisa numerauit	licia autu domus eius	
docimason proba	auti estin hec est	
docimasa probauit	idu ostiarios ecce ostiarius	45
catosilabes sicut accepisti	erotison auton interroga illum	[217 ^u]
docimos apodos probum reddas	idinametha iseltin sipossumus in-	
15 ossy cum tibi	trare	
apodoso reddidero	ceydinton eyrion autu etuide domi-	
cetoica non pyiso etsatisfaciam	num eius	
calimeron bono die	ceecinos ipen etille dixit	
ilthes uenisti	tina zetite quem queritis	50
20 ilthen uenit	ton despotin su dominum tuum	
elabes accepisti	peritifigias autu desalute eius	
edocasauto dedisti	elilytham uenisse	
epelagis dedi illi	anabate ascendite	
eitinos caruisti	pasaclimacasyo quod scalas duas	55
25 chrianechis numquid aliquid	stadexia crusate adextera pulsate	
seigienin opus habes	imentigeiltin si tamen omnes	
eathelis siuis	proselilythgar processerat enim	
elithemetimon ueni mecum	crusomen pulsemus	
pu ubi	blebetis estin uidi quid est	60
30 profilon adamicum	cheretepantes auete omnes	
imeteron liceon nostrum lucium	toncyrion sitolon dominum tuum	
episcepsoni etha auton uisitemus	uolumus	
thigarechi quid enim habet	epicepsaste grigori uisitare si ui-	
arrosti egrotat	gilat	

3. ystelis a | 7. efragisa a | 10. arithmusa a | 12. edocimasa a | 13. catosilabes a | 18. calimmeron a | 24. mitinos a | 28. mathimon a | 32. episcepsometha auton uisitemus euor a | 33. thiarechi a | 35. aliquando a | 36. eantelis a | 42. antiestinomizo a | 45. idu ostiorios a | 46. erotisonanto a | 47. iselthin a | possimus a | 48. cyrion a | 49. cecinos a | 53. clylythani a | 55. quot a | 56. ad-dextram a | 57. imentigeilthen a | 58. proselilythgar a | 61. chereche a | 62. sitholon a |

minison me nuncia me	pemson prosimas mitte adnos	
cecinosi penucestinode et ille dixit	stinutiamini domi sum	
non est hic	utos genestoinim sic fiat nobis	
tilalis quid narras	sipedarion tu puer	
allapuestini sed ubi est	acolithison my sequere me	30
5 eucathebi illuc descendit	strocleopolion admacellum	
sondafnona ad laurentum	tipoteagorasomen aliquid emamus	
diacinese deambulare	ysariston adprandium	
sincerometa auto gratulamur illi	iperotison interroga	
othanelthi ipsis auto cum uenerit	posuo icthis quantum pisce	35
dies illi	demaria deca denarios decem	
10 imas prosauton ceremenus nos ad	supedarion tu puer	
ipsum gratulantes	ypageistinician refer addomum	
elityneperitis soterias autu ueni-	inaclynitu mena peltin utpossimus	
mus ad salutem eius	ire	
otipanta orto sechi quia omnia	istolachanopolion adolearium	40
recte habet	ceagora selachana eteme olera	
utypuo sic faciam	aperananceasin que necessaria sunt	
sypuypagis tu ubi uadis	ceoporan etpoma	
15 stynician pseudo ad domum festino	sycamina mora	
diatiepezecisas quare inquisisti	sycra ficus	45
ansyidifestin si tibi suaue est	doracina persos	
simeronparemuaristison hodie	appios piras	
prame prande	triccoccia tuberes	
chrisimos frugaliter	iduecis panta ecce habes omnia	
20 ynocalo uino bono	agorasamen que emimus	50
yciaco domestico	ypageistinician refer addomum	
chrometa utimur	calesatoton magiron clamet aliquis	
itos genesto sic fiat	cocum	
enoraun ¹⁾ temporius ergo	pyestin ubi est	
25 eltheptosima sotetelis ueni adnos	anoanilthen sursum ascendit	
quando uis	kaetitheli et quid uult	55

1) e *ex corr.* |

1. nuntia mihi a | 2. cecinosipemicestinode a | 5. eucatebi a | 6. stonda-
fnona a | 9. uenerint a | 11. elylythine a | 12. otipantaorthosethi a | 14. si
pugypagis a | 15. speudo a | 16. dyati pezecisas a | 18. hodie mecum prande a ||
22. chrometha a | 23. ythos genestho a | 24. temperius ergo a | 25. sothethelis a |
26. pempon a | 27. stinutianimi a | 28. genestho a | 30. acoluthysomy a ||
35. pusuo a | quanti pisces a | 40. adholerarium a | 41. holera a | 47. appius a |
50. aegorasamen a | 52. calesatothon magiron a | 54. ancanilthen a | 55. kaetitheli a |

catabatoode descendit hic	alotribanon pistillum
aronepsisonepimelos tolle coce dili-	macherion curtellum
genter	thiallotelis quid aliud uis
traposfagia pulmentaria	tautamonapedarion hectantum puer
artisis conditura	ypageprosgaion uade ad gaium 35
5 galagenesto bona fiat	ceipete auto etdic illi
eneiteitinclida affer clauem	eltheecithen ueni inde
aniontoglossocomon aperi loculum	lusometha lauemus
profer que necessaria sunt	ypagetreche uade curre
keexagageeli datu damu et eice	tacheos pyison cito fac 40
clauem cellarii	miden bradeon nihil tardius
10 alas sale eleonspanon oletis spanu	yithys se uel ocium
cethideon et apparatus	egenu pros auton fuisti ad ipsum
istus lichinus adlucernas	egenominopuin fui ubi erat
garon liquamen	istinyncianecatheto addomum sedebat 45
proton primum kedeuterion etse-	cetiepyi et quid faciebat
cundum	efilologi studebat
15 oxos drimin acetum acrum	cetupentissemus et quid dixit meus
pinon leucon uinum album	ecdechome expecto
kemeladnon etnigrum	erchonte ueniunt 50
gleucos mustus	kaiacolutho etsequor
paleon betus	ypagepalin ceipeuto uade iterum
20 filaxira ligna sicca	et dic illi
anthraces carbones	pantesodeisin homines hic sunt
anthracian prima	synauto elthe cum illo ueni
anixi segura	ymysteos syntete uos interim com- 55
sceuge uasa	ponitte
25 lopoda catina	epimelos diligenter
chytran caccabum	taila uitriamina
lebita olla	cetacalcomata eteramenta
scharan craticulam	ydor aquam
poma coopertorium	strosatetoniclinon sternite cena- 60
30 thyia mortarium	tionem

4. arthisis a || 5. calanegeston a || 6. enencitinclida a || 9. exagagecli a ||
 10. oleus spanu a || 14. prothon a || 15. drimon a || 19. uetus a || 21. antraces a ||
 22. antracian a || 23. axini a || 25. cathina a || 26. cacabum a || 27. lebeta a ||
 28. scaran a || 32. cultellum a || 33. tiallothelis a || 34. tantamoapedarion a ||
 35. ypageprosgaion a || 36. ceipe auto a || 37. eltheceithen a || 42. eythis a ||
 44. opum a || 45. istinyncianecatheto a || 46. cethyepyi a || 49. ecocheme a ||
 55. sinthete a | componite a || 57. uiatrimina ante corr. a || 58. cetachalco-
 amata a ||

ceripsateexo et proicite foras theloidin uolo uidere oneaniscy quasi iuuenes idiestrosamen iam ¹⁾ strauimus	osunipagomen quando imus diigesomesy narrabo tibi egyruagomen surge eamus enthenthelis diatistodas hinc uis perporticum
5 panta etimaysin omnia parata sunt ydepoilthen non dum uenit apelthipeauto uade dic illi obpseimaspiys sero nos facis aristise prandere	diaton peton propter lumen 35 mititheli selthin numquid uis uenire stomafedrona ad secessum calos meipenisas ueni me admon- uisti
10 idyilthen ecce uenit synintisa auto occurre ei odehireheto hic ueniebat paracaleson auton roga illum tiexostices quid foras stas	iculia meepagi uenter me cogit agomen lipon eamus iam 40 aecclite expoliate ypolysonme discalcia me
15 catagete sabana deferte sabana istobalanion adbalneum xistrion strigilem prosobsidion fasciale podegmagion pedale	sintesta imatia compone uestimenta peribaletiricalos cooperi serua bene ministaze ne addormias 45 diatus cleptas propter fures apaxoniminsperan rape nobis pilam pexomenentos foristerio laudamus in foristerio
20 licython ampullam afonitron afonitrum proagete ante cedit labetetontopon occupate locum puce leuis ubi iubes	gymnastineletho exerceri uolo ento cyromati inceroma 50 deuro palesomen ueni luctemus diachronu post tempus maioropi uno momento ycyadynometha non scio si possum pelagar pepaume olim enim cessaui 55 tupalein luctare
25 stodemosion adthermas lento idio tico aut inpriuato opuceleuete ubi iubetis proagetemonon ante cedit tantum ymyn lego yentadeeste uobis dico qui hic estis	omospirazo tamen tempto ydinameelafros sipossum leuiter cetopome fatigatus sum
30 thermon genestoimin calida fiat nobis	

1) iam *ex ium corr.*]

5. etymaisan a | 7. apelypeauto a | ille *ante corr.* a | 8. opse imaspyis a ||
9. aristhise a | 11. sininthisa a | occurrere *ante corr.* a | 14. thieo sthices a ||
20. liciton a | 24. pauce leuis a | 28. proagethemonon a | 29. yentadeste a ||
30. thermogenestomin a | 32. diigesumesi a | 34. diathisedas a | 36. mititheli
ante corr. a | 38. colos a | 41. ecclyse exspolia te a | 43. sintestha imacia a
44. calcos *ante corr.* a | 45. obdormias a | 47. apoxonimin speram a | 48. luda-
mus in feristerio a | 49. gymnastenethelo a | 50. chyromathi a | 51. luctemus a ||
52. diachronu a | 56. luctari *ante corr.* a | 57. omispirazo a |

insetlo meniston pro tonicon intra-	epidosxistram porrigge strigilem	
mus incella prima	pericatemaxonme deterge me	30
probnigea depidaria	perizose sabana cinge sabana	
dostobalanicerma do balnitori num-	catamaxon mucefalin terge mihi	
mos	caput	
apolabetoypolipon recipe reliquum	cetus podas et pedes	
15 alipse ungue	dosandalia calliculas	
alipsa unxi	yposison me calcia me	35
alifome ungeo me	epidosepicarsion porrigge amiculum	
tripson frica	anapoleon dalmaticam pallam dal-	
erchiisto idroterion ueni adsuda-	maticam	
torium	synaxetetaimitia colligite uesti-	
10 ydrys sudas	menta	
ydro sudo	kaipantataimon et omnia nostra	
ecelelime lassus sum	acoluthiteiston icon sequimini ad	40
eseltomenistinenbatin intramus ad	domum	
solium	kaiagorateimin et emitte nobis	
cataua descende	apotibalaniulecto sperma albaneo	
15 chrometaxeropiria utamur assa	minutalia	
kaiutocatabomen et sic descendamus	cetermus et lubinos	
istinenbatincataba adsolium de-	oxyciamia fauas acetatas	
scende	calose lusu bene labasti	45
catantlisomen fomen tamen	calos sueste bene tibi sit	
exelthelipon exi iam	doteode thronis date hic cathedras	
20 palese auton mitte te ipsum	dyfris batron sellas scamnum	
istin columbitran adpiscinam	dyedron bisellium	
ypetrion sub diuale	prosecfaleon ceruicale	50
columbison nata	cathezu sede	
ecolimbisa nataui	cathime sedeo	
25 proselteistonlutira adiutum accede	tistecis quid stas	
perichoeauto perfunde te	plynnonpoterin laua calice	
periechea perfudi	synceraston aqua calida	55
anelabon resumpsit	syncerason tempera	

1. insetlo meniston protonicon a | 2. probnigra a | 3. da balnatori a ||
5. unge a | 7. ungo a | 9. erchustoydrotherion a | 13. eselthomenistinenbaton a ||
15. chrometaxeropiria a | 16. catobomen a | 19. exelthelipon a | 21. columbitran
ante corr. a | 25. proselthe a | accede adiutum a | 26. perychoyoeauto a ||
30. pericatenmaxonme a | 36. epidosecarsion a | 37. dalmatican a | 38. collige
ante corr. a | 40. isthon a | 41. agorasate a | emite a | 42. apotibalamu a ||
43. cethermos a | 44. fabas a | 45. lauasti a | 47. dothe odetronis a | 53. thi-
stecis a | 54. calicem a | 55. aquam calidam a |

panigardypso ualde enim sicio	merisonta onichia diuide ungellass	30
cerason pasin misce omnibus	catacopsoncyliidiom concide aqualem	
tistiteli quisque uult	plectin exydatos cordam exaqua	
iartiton aut conditum	ideichis peperaton uide si habes	
5 carinon aut carenum	piperatum	
auto etinucefason ipsum illi misce	epibate intinge	
syntitelis tu quid uis	chrome utor	35
plinon poterion laua calice	chro utere	
cerason my misce mihi	dossycoton daficatum	
10 therinon calidum	triferon tenerum	
mizeston noli feruente	cichlas turdos	
mitethliaron neque tepidum	calicreas glandulas	40
[218 ^r] allasinceraston sed temperatum	thrydacas ¹⁾ lactucas	
ceechie ecitnoligon effunde deinde	isexymonartonclasi unus de uestris	
modicum	panem frangat	
15 baleneron mitte recentem	cescaniscioni sysi et incaniscelum ²⁾	
prosthes acroton addic merum	inferat	
tiscite quid statis	catataxi parado adordinem tardo	
catazeste eantelete sedete si uultis	clason psomus frange quadras	45
anapesomen discumbamus	dipsinate cenate	
20 pice leuis ubi iubes	pantosetinos utique ille	
enprototopo inprimo loco	axios estin paremin dignus est	
anapes discumbe	apud nos	
dotiminydrogamon date nobis ydro-	dipsine cenare	
gara	dostaricion da salsum	50
desemingeysa da nobis gustare	trichius sardinas	
25 mocas zestas malas feruentes	lobia suriacas	
epidosmichi regimacion porrige	ormeon cyma	
mihi mappam	metagarii cum liquamine	
comisate afferte	ceeleon spanon et oleus pan	55
balee leogaron mitte inperam	gongiloton rapatum	
isto oxubafion ad acetabulum	orninoptin gallinam assam	

1) r *sup. scr.* | 2) canis *sup. scr.* |

1. sitio a | 3. tisthiteli a | 4. larthiton a | 6. autotemucefason a | 7. sinthithelis a | 8. calicem a | 10. thermon a | 11. mizesthon a | feruentem a | 12. mitethlyaron a | 13. allasyncerasthon a | 14. ecythnoligon a | 16. prosthes a | adic a | 17. thisticite a | 18. cathezeste eantelete a | 23. ydor parum et *sup. scr.* ydrogara a | 24. geysaste a | 26. epidosmachi a | 28. impensam et *sup. scr.* uel imperam a | 31. equalem a | 34. epibapte a | 39. cichlas a | 40. caliceros a | 44. trado a | 47. ethinos a | 54. loquamine *ante corr.* a | 56. congiloton a |

psilipleura ofellas	propinosu propino tibi	
diazomu luscullatas	calos lambanis bene accipis	
tomachia copadia	aposu ideos ate libenter	
delfaca opton porcellum assum	diatiupenis quare non bibis	35
5 teston discon pone discum	piakyri uiue domine	
metatroximom cum scarias	etisaceudysmydedocen postulauit et	
rafanus radices	nemo mihi dedit	
idyemon menta	dosiminglicia date nobis dulcia	
eleas leucas oliuas albas	placintia placenta	
10 cetiron etcaseum	areumin sufficit nobis	40
nearopaston pro salsum	agomen lypon eamus iam	
ydna tubra-	abson candilan accende lampadam	
muci fugi	labete accipe	
tysiperetisasyn ministrantibus	calosimachabes bene nos accepisti	
15 doteidipnise date genera	perdion eltesyllexon puer ueni	45
cetomagiro et coco	collige	
cepragimita et uillaria	tauta panta hec omnia	
oticalos quia bene	tisidiistopisapothu suis locis	
yperetisen seruierunt	repone	
20 doteidorischiras date aquam manibus	epimelos diligenter	
catamaxontintra terge mensam	strosuntinclinin sterne lectum	
prosfaton mometum	strosamen strauimus	50
dosaplopotin da filiolum	cediatutos cleronistin et ideo du-	
dosacraton da meru	rum est	
25 piomenneronectubaucidium biba-	exetinaxame excussimus	
mus recentem degillone	kaeproscefaleon et puluinum	
cerasontermon misce caldum	amalaxamen commoluiumus	
istomezo in maiore	epidigarocniros quoniam autem pi-	55
istomieron in minore	griter	
ideos libenter	aananceaisin que necessaria sunt	
30 elpizogar cealpin spero enim et	midisexodianyctereus ne moreris	
aliam uidere	pernoctem	
enepitrepsis si permittis	iestrepsi aut nepte	

1. offellas a | 3. thomachia a | 4. opcom a | 5. theston a | 6. meaterroximom cum scaridas a | 12. tubera a | 13. mugi ante corr. a | 16. cethomagyro a | 18. othicalos a | 19. yperethysen a | 20. dothe a | 21. cathamaxon tintrapezan a | 24. merum a | 26. calidum a | 30. elpizogarecalpin a | 31. eanepitrepsis a | 32. propinoso a | 34. aposy a | 36. pyachiri a | bibe et sup. scr. uel uiue a | 37. ethisaceudysmidedocen a | 39. placinthia a | 40. areumen a | 45. elthe a | 47. tisidiistopyasapotu a | 54. commoluiumus a | 57. midis pro misid corr. a | 58. lestrepsi a |

eantinosfoniacuso si alicuius uocem	kaialectrio fonion	et	ingalli-	5
audio			cantu	
ututynchronoriso non si parco	exipnitate	excitate	me	
anabestheimas recipe nos	inaecdramo	ut	excurram	
cymaste dormite	explicit	sermo	tercius	

2. non sic parco a || 4. cymasthe a || 5. et galli cantu a || 8. om. a ||

HERMENEVMATA EINSIDLENSIA

— —

Quae secuntur dedi ex cod. Einsidlensi 19 (= cod. Einsidl. 1) anno 1503 scripto, sed omissis quisquiliis et correctis mendis levioribus. In colloquiis et praefatione adscivi lectiones potiores codicum Paris. 3049 saec. XVI et Einsidl. 683 (= cod. Einsidl. 2) a. 1518 scripti, item editionis principis Beati Rhenani.

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗΣ ΟΜΙΛΙΑΣ ΒΙΒΛΙΟΝ

<p>Σὺν ἀγαθῇ τύχῃ cum bona fortuna καὶ εὐτυχῶς . et feliciter . ἐπειδὴ ὀρῶ quoniam uideo πολλοὺς ἐπιθυμοῦντας multos cupi- entes 5 ῥωμαϊκτὶ διαλέγεσθαι latine loqui καὶ ἑλληνικτὶ et graece μῆτε εὐχερῶς neque facile δύνασθαι posse διὰ τὴν δυσχέρειαν propter difficul- tatem 10 καὶ πολυπλήθειαν et multitudinem τῶν ῥημάτων, uerborum, τῇ ἐμῇ κακοπαθείᾳ meo labore καὶ φιλοπονίᾳ et industria οὐκ ἐφεικάμην non peperi 15 τοῦ μὴ ποιῆσαι ut non facerem ὅπως ἐν τριῶν βιβλίοις ut in tribus libris ἐρμηνευμάτων interpretamentorum πάντα τὰ ῥήματα omnia uerba συγγράψαι . conscribere . 20 πολλοὺς γὰρ ὀρῶ multos enim uideo ἐπιχειρηκώτας conatos οὐ κατὰ τὴν ἀξίαν non pro dignitate</p>	<p>καθὼς αὐτὸ sicut ipsa τὸ πρᾶγμα αἰτεῖ, res postulat, ἀλλὰ τῆς ἰδίας sed suae ἐπιθυμίας καὶ cupiditatis et γυμνασίας exercitationis ἐνεκα . οὕτως gratia . sic κενὴν καύχησιν inanem gloriam ἀπὸ τοῦ πρώτου a primo ἀπήνεγκαν μέχρι abstulerunt usque τοῦ ἐσχάτου . ad extremum . δι' ἣν αἰτίαν propter quam causam οὐ τολμῶ non audeo πλείονας λόγους plura uerba 35 ποιῆσαι, ἀλλὰ facere, sed βούλομαι ἅπασιν uolo omnibus φανερὸν ποιῆσαι palam facere μηδένα βέλτιον neminem melius μῆτε ἀκριβέστερον neque exquisitius 40 <ἐρμηνεύσαι interpretasse> πλὴν ἐμοῦ quam me ἐν τριῶν βιβλίοις in tribus libris ἃ συνέγραψα . quos conscripsi . ὧν πρῶτον quorum primus 45 ἔσται τῆς erit ἡμετέρας nostrae</p>
---	---

Vocabula excerpta ex Iulio Polydeuca graeca et latina cod. Einsid. 1.
Πολυδεύκουσ περι καθημερινῆς ὁμιλίαι. Polucis de quotidiana loquutione cod.
Paris.; item fere cod. Flor. || 7. μηδὲ Hauptius || 12. genetiōs restituit Hauptius
12. 13. labori et industriae cod. Paris. || 15. quominus facerem Beatus Rh. |
16. ὅπως] ὡστε Boucherius || 19. συγγράψαιμι Hauptius | conscriberem Beatus
Rh. || 34. audeo] sustineo Beatus Rh. || 40. μηδὲ Hauptius || 41. lacunam quam
Boucherius indicavit explevi ex cod. Monac. (p. 120, 3) ||

ἐρμηνείας . interpretationis .	προβιβασθῶσι . instruantur .	
ἐν τούτῳ μὲν in isto quidem	τούτου ἔνεκεν huius rei gratia	
τῷ βιβλίῳ libro	διὰ βραχέων paucis	
πλείονα ῥήματα plura uerba	περὶ ὁμιλίας de sermone	35
5 κατὰ τάξιν τῶν secundum ordinem	καθημερινῆς quotidiano	
διαφόρων diuersarum	συνέγραφα conscripsi	
πραγμάτων rerum	ἃ ὑποτεταγμένα quae subiecta	
συνέταξα, constitui,	εἰσί . sunt .	
ἐν τῷ δευτέρῳ in secundo	πρὸ τοῦ ὄρθρου ante lucem	40
10 δὲ πάντα τὰ autem omnia	ἐγρηγόρησα euigilaui	
ῥήματα συνέγραφα uerba conscripsi	ἔξ ὕπνου, de somno,	
κατὰ τάξιν per ordinem	ἀνέστην ἐκ τῆς surrexi de	
στοιχείων elementorum	κλίνης, ἐκάθισα, lecto, sedi,	
ἀπὸ τοῦ πρώτου a prima	ἔλαβον ὑποδεσμίας, accepi pedules,	45
15 γράμματος μέχρι littera usque	κανδάλια, ὑπεδυσάμην, caligas, cal-	
τοῦ τελευταίου nouissimam	ciaui me,	
γράμματος . litteram .	ἤτησα proposci	
νῦν οὖν nunc ergo	ὑδωρ εἰς ὄψιν, aquam ad faciem,	
ἄρχομαι γράφειν incipiam scribere	νίπτομαι lauo	
20 ἐπειδὴ νηπίοις quoniam paruulis	πρῶτον τὰς χεῖρας, primo manus, 50	
παισὶν ἀρχομένοις pueris incipientibus	εἶτα τὴν ὄψιν . deinde faciem;	
παιδεύεσθαι erudiri	ἐνιψάμην, laui,	
ἀναγκαίαν ἑώρων necessariam uidebam	ἀπέμαξα, extersi,	
ἀκρόσιν auditionem	ἀπέθηκα τὴν deposui	
25 ἐρμηνευμάτων interpretamentorum	μίτραν, mitram,	55
ὁμιλίας καθημερινῆς, sermonis quotidiani,	ἔλαβον χιτῶνα accepi tunicam	
δι' ἧς per quem	πρὸς τὸ σῶμα, ad corpus,	
εὐχερέτερον facilius	περιεζωσάμην, praecinxi me,	
ῥωμαϊστὶ latine	ἤλειψα τὴν unxi .	
30 καὶ ἑλληνιστὶ et graece	κεφαλὴν μου caput meum	60
<λαλεῖν> loqui	καὶ ἐκτένισα . et pectinaui .	
	ἐποίησα περὶ feci circa	
	τὸν τράχηλον collum	
	ἀναβόλαιον, pallam,	

12. secundum ordinem *Beatus Rh.* || 14. τοῦ *om. cod. Eins. 1* || 18. igitur *Beatus Rhen.* || 19. incipio *Boucherius* || 23. ἑώρων *cod. Paris. et Einsidl. 2, Beatus Rhen.* || 31. λαλεῖν *supplevit Boucherius, confirmavit cod. Monac. (p. 120, 1)* | loqui *delebat Hauptius* || 45. pedulas *cod. Paris. socculos Beat. Rhen.* || 46. ὑπεδυσάμην *Boucherius* || 55. τὴν ἐγκοιμητραν *dormitoriam ex cod. Monac. (p. 120, 58) Krumbacherus p. 53* || 57. ad *om. cod. Paris.* || 58. me *om. cod. Paris.* || 63. τὸν *om. cod. Paris.* || 64. pallam] uolutionem *cod. Paris.* ||

ἐνεδυσάμην indui me	ὑπογραμμόν . exemplar .	30
ἐπενδύτην λευκὴν, superariam albam,	γράφας δὲ ut scripsi autem	
ἐπάνω ἐνδύομαι. supra induo	δεικνύω ostendo	
φαινόλην, προήληθον paenulam, pro-	τῷ διδασκάλῳ, magistro,	
cessi	ἐδιώρθωσεν, emendavit,	
5 ἐκ τοῦ κοιτῶνος de cubiculo	ἐχάραξεν, κελεύει induxit, iubet	35
κὺν τῷ παιδαγωγῷ cum paedagogo	με ἀναγινώσκειν, me legere,	
καὶ κὺν τῇ τροφῷ et cum nutrice	κελευσθεὶς ἄλλῳ iussus alii	
ἀσπάσασθαι τὸν salutare	δέδωκα, ἐμάνθανον dedi, ediscebam	
πατέρα καὶ τὴν matrem et	ἐρμηνεύματα, interpretamenta,	
10 μητέρα . ἀμφοτέρους matrem . ambos	ἀπέδωκα . ἀλλ' reddidi . sed	40
ἤσπασάμην καὶ salutavi et	εὐθέως ὑπαγόρευέ μοι . statim dicta	
κατεφίλησα deosculatus sum	mihī .	
καὶ οὕτως κατήλθον et sic descendi	ὑπηγόρευέ μοι dictavit mihi	
ἐκ τοῦ οἴκου . de domo .	συμμαθητῆς . καὶ κύ, condiscipulus .	
15 ἀπέρχομαι εἰς proficiscor ad	et tu,	
τὴν σχολήν . scholam .	φρῆσιν . εἶπον inquit . dixi	
εἰσῆλθον, εἶπον· intraui, dixi:	αὐτῷ· ἀπόδος εἰ: redde	45
χαῖρε, καθηγητά, aue, magister,	πρῶτον . καὶ εἶπεν primum . et dixit	
καὶ αὐτός με et ipse me	ἐμοί· οὐκ εἶδες mihi: non uidisti	
20 κατεφίλησεν καὶ deosculatus est et	ὅτε ἀπέδιδυον cum redderem	
ἀντησπάσατο . resalutavit .	πρότερόν σου; prius te?	
ἐπιδίδωσί μοι ὁ παῖς tradit mihi puer	καὶ εἶπεν· et dixit:	50
ὁ ἐμός πινακίδας, meus tabellas,	ψεύδη, οὐκ mentiris, non	
θήκην, γραφεῖον, thecam, stilum,	ἀπέδωκας . οὐ reddidisti . non	
25 ἐξάγω γραφίδα, produco graphium,	ψεύδομαι . εἰ mentior . si	
τῷ ἐμῷ τόπῳ meo loco	ἀληθῆ λέγεις, uera dicis,	
καθήμενος, sedens,	ἀναδίδωμι . dicto .	55
λειαίνω, deleo,	ἐν τούτοις κελεύσαντος τοῦ inter	
περιγράφω πρὸς τὸν describo ad	haec iubente	

2. λευκὸν *Hauptius* | *superariam cod. Monac. super aliam libri recentiores* ||
4. φαινόλην *Hauptius*. φελώνην *cod. Eins. 1, Paris. felomani cod. Monac.*
φαινώλην *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 8. ἀσπάσασθαι *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ||
15. πρὸέρχομαι *cod. Paris.* || 17. introiui *B. Rhenanus, cod. Monac.* || 21. resalu-
tauit me *cod. Paris.* || 22. tradidit *cod. Paris.* || 25. γραφίδα *cod. Eins. 2,*
B. Rhen. || 28. λιαίνω *cod. Eins. 1 et 2, Paris., B. Rhenanus. λιαίνω Boucherius* ||
35. ἐχάραξε καὶ *cod. Paris.* || 37. κελευσθεὶς *B. Rhenanus* || 41. ὑπαγόρευε — mihi
om. *cod. Monac. hoc loco* | ὑπαγορεύει *cod. Paris.* | dictat *Boucherius* || 46. 47. εἶπε
μοι *cod. Paris.* || 48. ὅτι *cod. Eins. 2* | ἀπέδιδυον *Vulc. ἀπεδίω B. Rhen., cod. Eins. 2.*
ἀπεδίδο *cod. Eins. 1 et Paris.* || 50. εἶπεν *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhenanus. εἶπε cod.*
Paris., εἶπον Boucherius. at ypen etiam cod. Monac. || 51. 52. non reddidisti om.
cod. Paris. || 55. dicto] reddo *Vulcanius* || 56. κελεύσαντοῦ *cod. Paris.* ||

καθηγητοῦ magistro	ὀνομάτων, nominum,
ἐγείρονται οἱ μικροὶ surgunt pusilli	ἐμέριχα τίχον. partitus sum uersum. 30
πρὸς τὰ στοιχεῖα, ad elementa,	ὡς δὲ πάντα ut autem haec
καὶ τὰς συλλαβὰς et syllabas	ἐπράξαμεν, ἀπέλυεν egimus, dimisit
κατέλεξεν αὐτοῖς dinumeravit eis	εἰς ἄριστον, ad prandium,
εἰς τῶν μειζόνων. unus de maioribus.	ἀπολυθεὶς δὲ dimissus uero
ἄλλοι πρὸς τὸν alii ad	ἐπανέρχομαι εἰς redeo 35
ὑποδιδακτὴν τάξει subdoctorem	τὸν οἶκον, ἀλλάσσω. domum, muto.
ordine	λαμβάνω ἄρτον cario panem
ἀποδιδόσιν reddunt	καθαρόν, ἐλαίας, candidum, oleas,
ὀνόματα, γράφουσι nomina, scribunt	τυρόν, ἰσχάδας, caseum, caricas,
τίχους, ἔγραψαν uersus, scripserunt	κάρυα· πίνω nuces; bibo 40
καὶ ἐγὼ ἐν et ego in	ὔδωρ ψυχρόν. aquam frigidam.
τῇ πρώτῃ τάξει primo ordine	ἠριστηκῶς ἐπανέρχομαι pransus re-
ἄμιλλαν ἐξέλαβον. dictatum excepi.	uertor
ἔπειτα ὡς deinde ubi	πάλιν εἰς iterum ad
ἐκαθίσταμεν, διέρχομαι sedimus, per-	τὴν σχολήν. scholam.
transeo	εὐρίσκω τὸν καθηγητὴν inuenio 45
ὑπομνήματα, commentaria,	magistrum
γλώσσας, τέχνην. linguas, artem.	ἐπαναγινώσκοντα, perlegentem,
φωνηθεὶς πρὸς uocatus ad	καὶ εἶπεν· et dixit:
ἀνάγνωσιν lectionem	ἄρξασθε ἀπ' ἀρχῆς. incipite ab initio.
ἀκούω ἐξήγησιν, audio expositionem,	ἤτηκα ὔδωρ porosci aquam
διανοίας, πρόσωπα. sensus, personas.	εἰς ὄψιν, ad faciem, 50
ἐπερωτηθεὶς τέχνην interrogatus	ἀπέθηνκα λευκὴν deposui albam 55
artem	φαινόλην, προήλθον paenulam, pro-
ἀπεκρίθην πρὸς τίνα respondi ad	cessi
quem	
λέγεις; dicis?	
τί μέρος quae pars	
λόγου; orationis?	
ἐκλίνα γένη declinaui genera	

5. 6. dinumerant et unus cod. Paris. | 6. καὶ εἰς cod. Paris. | ex B. Rhen.
 11. στοιχοῦς Beatus Rhen. | 14. ἐξέλαβον Vulcanius (exelabon cod. Monac.). ἐξέ-
 βαλον cod. Eins. 1 et 2, Paris., B. Rhen. | certamen suscepi Vulc. | acccepi B. Rhen.
 20. lectorem cod. Paris. | 21. διήγησιν cod. Eins. 1 | διάνοιαν cod. Eins. 2,
 B. Rhen. | 25. λέγει et dicit Hauptius. legi etiam cod. Monac. | 30. στοιχόν cod.
 Eins. 2 et B. Rhen. | uersus cod. Paris. | 31. ταῦτα Vulc., cod. Monac. | haec] omnia
 cod. Paris. | 36. mutuo cod. Paris. | 37. accipio B. Rhen., cod. Monac. | 46. prae-
 legentem B. Rhen. | 47. dicit mihi cod. Paris. | 48. ἀρξασθε cod. Paris.,
 Eins. 2. | 55. ἐπέθηκα cod. Paris. | 56. φαινόλην Vulc. φαινύλην cod. Eins. 2.
 B. Rhen. fenolin cod. Monac. φελωνην cod. Eins. 1 et Paris. φελόννην Beatus Rhen.

ἐκ τοῦ κοιτῶνος de cubiculo	ἀλλὰ ποῦ; πρὸς τὸν sed ubi? ad
κὺν τῷ παιδαγωγῷ cum paedagogo	ἀνθύπατον; proconsulem?
ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα salutare	οὐδὲ ἐκεῖ, nec ibi,
patrem	ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἄρχοντας sed ad
καὶ τὴν μητέρα, et matrem,	magistratus
5 ἀμφοτέρους ἠσπασάμην ambos sa-	ἔξ ὑπογραφῆς τοῦ ex subscriptione
lutauī	διέποντος τὴν ἐπαρχίαν . praesidis
καὶ κατεφίλησα et deosculatus sum	provinciae .
καὶ οὕτως et sic	ποταπὸν δέ quale autem
κατήλθον ἐκ τοῦ οἴκου . descendi de	ἔστιν αὐτὸ τὸ est ipsum
domo .	πρᾶγμα; οὐ πάνυ negotium? non
ἀπέρχομαι eo	ualde
10 ἀσπάσασθαι πάντας salutare omnes	μέγα . ἔστι γὰρ magnum . est enim
τοὺς φίλους, καὶ ὁ amicos, et	χρημάτων, pecuniarum,
δεσπότης προερχόμενος dominus	ἴν' ὄλον εἰδῆς . ut totum scias .
procedens	εἰ χολάζεις, si uacat tibi,
ἀπήντησε τῷ φίλῳ obuiauit amico	παρέδρευον ἡμῖν . adesto nobis .
αὐτοῦ καὶ εἶπεν· suo et dixit:	οἱ κριταὶ γὰρ iudices enim
15 χαίροις, Γαίε, salue, Gaie,	ἡμέραν ἡμῖν diem nobis
καὶ ἐκράτησεν et tenuit	ἔδωκαν τὴν σήμερον dederunt ho-
αὐτὸν καὶ ἀντησάατο eum et	diernum
resalutauit	ἀποφάσει εἰρημένῃ . sententia dicta .
αὐτὸν λέγων· eum dicens:	διὸ βούλομαι quare uolo
ἔστι σε ἰδεῖν; est te uidere?	σοῦ παρόντος te praesente
20 τί πράττεις; quid agis?	περὶ τῆς δίκης de causa
πάντα ὀρθῶς . omnia recte .	κὺν τοῖς συνηγόροις cum aduocatis
πῶς ἔχεις; quomodo habes?	κείμεσθαι . tractare .
συγχαίρω σοι gratulor tibi	παρέλαβες; adhibuisti?
οὕτως ὡς ἐμοὶ sicut mihi	παρέλαβόν τινος adhibui aliquos
25 κριτήριον . πρὸς iudicium . ad	τοὺς σοὺς φίλους . tuos amicos .
τίνα; πρὸς τὸν quem? ad	καλῶς ἐποίησας . bene fecisti .
ταμίαν; οὐκ ἐκεῖ . quaestorem? non	συνέταξας περὶ constituisti circa
ibi .	ποίαν ὥραν; quam horam?

3. ad salutandum *Vulc.* || 10. salutatum *Vulc.* || 13. ἀπήντησε *cod. Paris.* ἀπήντησε *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* || 15. Gaie *cod. Monac.* Gai *Hauptius.* Cai *Vulcanius* || 22. *transponit post 24 Boucherius* || 27. 28. *om. cod. Paris.* || 29. *praetorem cod. Paris.* || 30. *ne ibi cod. Paris.* || 31. ἀλλὰ ποῦ; πρὸς et sed ubi? *ad cod. Paris.* || 34. ποταπὸν *Boucherius* || 45. ἀποφάσει *Hauptius.* ἀπόφασις *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* ἀπόφασιν *cod. Paris.* || 46. *quapropter cod. Paris.* || 47. *om. cod. Paris.* || 51. 52. *constitui et constituisti cod. Paris.* | aliquos *cod. Eins. 1 et 2, Paris.* quos *cod. Monac. recte.* quosnam *B. Rhenanus* || 55. *ordinasti cod. Paris.* |

ἐν ποίῳ τόπῳ; in quo loco?	τὰ ἀσφαλίσματα . instrumenta .
ἐν τῇ ἀγορᾷ ἐν τῇ στοᾷ, in foro in porticu,	παρήγγειλας αὐτῷ; denuntiasti ei? 30 παρήγγειλα . denuntiaui .
ἐγγὺς τῆς στοᾶς iuxta porticum τῆς Νίκης . Victoriae .	ἐμαρτυροποίησας; testatus es? ἐμαρτυροποίησα . testatus sum .
6 μετ' ὀλίγον ἐκεῖ paulo post ibi ἔρχομαι . ἀλλὰ uenio . sed	ἔτοιμος ἔσο . paratus esto . ἔτοιμός εἰμι . paratus sum . 35
παρακαλῶ, ἐν νῷ rogo in mente ἔχοις . ἀμέριμνος habeo . securus ἔσο· ἐμοὶ μελήσει . esto; mihi curae erit .	καὶ ὁ ἀντιδικὸς et aduersarius ἐντυχεῖν ἐθέλει . interpellare uult . σιώπῃ . taceo . taceo . σιωπὴν ἔχετε, silentium habete, ἀκούωμεν τὴν audiamus 40 ἀπόφασιν . ἤκουσας sententiam . audiuisti
10 ἄγωμεν ἡμεῖς eamus nos πρὸς τὸν τραπεζίτην, ad nummu- larium,	ὅτι ἐνίκησαμεν, quia uicimus, Γαίε; κύριε, Gaie? domine, τί ἐπιτάσσεις; quid imperas? μήτι ἔχεις numquid habes 45 χρήματα εὐχειροῦντα; pecunias op- portunas?
λάβωμεν παρ' αὐτοῦ cariamus ab eo δηνάρια ἑκατόν, denarios centum, δῶμεν δικολόγῳ demus causidico	τί χρεῖαν ἔχεις quid opus habes δανείσασθαι; mutuari? εἰ ἔχεις, χρῆσόν μοι si habes, com- moda mihi
15 τιμικῶς honorario καὶ τοῖς συνηγόροις et aduocatis καὶ τῷ νομικῶ, et iurisperito, ἵνα σπουδαιότερον ut studiosius ἐκδικήσωσιν defendant	πέντε δηνάρια . quinque sestertia . 50 κἂν μὴ ἔσχηκα, etsi non habuissem, ὄθενδῆποτε undecumque ἐξέπλησα ἂν . expleuissem .
20 ἡμᾶς . οὗτός ἐστι . nos . iste est . λαβὲ παρ' αὐτοῦ accipe ab eo τὸ κέρμα καὶ nummos et ἀκολούθει . sequere . καθὼς συνεταξάμεθα sicut consti- tuimus	ἐνέχυρον θέλεις; pignus uis? μὴ γένοιτο . absit . 55 χειρογράφῳ μοι cè caue mihi te εἰληφέναι . accepisse . ποίοις τόκοις; quibus usuris?
25 πάρεστι Γαῖος . adest Caius . συγκαλέσωμεν αὐτὸν conuocemus ipsum εἰς τὴν συμβουλήν . ad consilium . ἐνθάδε ἔχομεν hic habemus	

5. 6. illuc uenio *B. Rhenanus*. ibi accedo *cod. Paris.* | 8. ἔχοις *Hauptius*.
ἐχης *B. Rhenanus*. ἐχης *cod. Eins 1 et 2*. ἔχεις *cod. Paris.* | 9. esto *om. cod.*
Paris. | cura *cod. Paris.* | 12. ab eo *om. cod. Paris.* | 26. συγκαλέσωμεν *cod.*
Paris. | cognoscemus *cod. Paris.* | 28. habeamus *cod. Paris.* | 29. ἀσφαλίσματα
cod. Paris. | 40. ἀκούωμεν *cod. Paris.* | 41. audiisti *Hauptius* | 43. Gaie et *cod.*
Paris. | 45. μὴ *cod. Eins. 1* | 50. denarios *cod. Paris.* | 51. haberem *cod. Paris.*
53. ἐξέπλησα *Boucherius*. ἐξέπλησα *cod. Paris.* ἐξέπλησῶ *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.*
expleuissomin cod. Mōnac | 54. ἐνέχυρον ἐθέλεις *cod. Paris.* |

οἷς θέλεις . quibus uis .	ἐρώτησον αὐτὸν interroga eum	35
ἐχειρογράφησα . caui .	εἰ δυνάμεθα si possumus	
χαρίτας σοι ὁμολογῶ . gratias tibi ago .	εἰσελθεῖν καὶ ingredi et	
σφράγιον . ἐσφράγισα . signa . signaui .	ἰδεῖν τὸν κύριον uidere dominum	
5 ἀριθμῶ δοκίμασον . numero proba .	αὐτοῦ . κάκεινος suum . et ille	
ἐδοκίμασα . probaui .	εἶπε· τίνα dixit: quem	40
καθὼς ἔλαβες sicut accepisti	ζητεῖτε; τὸν quaeritis?	
δοκίμον ἀπόδος . probum redde .	δεσπότην σου . dominum tuum .	
αὐτό σοι ἀποδώσω eum tibi reddidero	περὶ τῆς ὑγείας pro sanitate	
10 καὶ ἱκανοποιήσω . et satisfaciam .	αὐτοῦ ἐληλύθαμεν . ipsius aduenimus .	
καλὴ ἡμέρα . bona dies .	ἀνάβατε . πόσας ascendite . quot	45
ἦλθεσ; ἦλθον . uenisti? ueni .	κλίμακας; δύο . scalas? duas .	
ἔλαβες; ἔδωκας accepisti? dedisti	εἰς τὰ δεξιὰ ad dexteram .	
αὐτῷ; εἰ?	κρούσατε, εἰ pulsate, si	
15 ἔδωκα . μή τινος dedi . num aliquid	μέντοιγε ἦλθεν . tamen uenit .	
χρεῖαν ἔχεις; opus habes?	προεληλύθει γάρ . processerat enim .	50
εὐ ὑγιαίνειν . te ualere .	κρούσωμεν . ἰδὲ pulsemus . uide	
ἐὰν θέλεις, σὶ uis,	τίς ἐστίν; quis est?	
ἔλθε μετ' ἐμοῦ . ueni mecum .	χαίρετε πάντες . saluete omnes .	
20 ποῦ; πρὸς φίλον ubi? ad amicum	τὸν κύριόν σου dominum tuum	
τὸν ἡμέτερον Λύκιον . nostrum Lu-	θέλομεν ἐπισκέψασθαι . uolumus uisi-	55
cium .	tare .	
ἐπισκεψώμεθα αὐτόν . uisitemus eum .	γρηγορεῖ; μήνυκόν uigilat? nuntia	
τί γὰρ ἔχει; quid enim habet?	με . κάκεινος me . et ille	
ἀββῶσσει . aegrotat .	εἶπεν· οὐκ ἔστιν dixit: non est	
25 ἀπὸ πότε; ex quo?	ἴδε . τί λαλεῖς; hic . quid loqueris?	
ἐξ ὀλίγων a paucis	ἀλλὰ ποῦ ἐστίν; sed ubi est?	60
ἡμερῶν ἐνέπεσεν . diebus incidit .	ἐκεῖ κατέβη εἰς illic descendit ad	
ποῦ μένει; ubi manet?	τὸν δαφνώνα lauretum	
οὐ μακρὰν . non longe .	διακινήσαι . deambulare .	
30 περιπάτει . αὕτη ambula . haec	συγχαίρομεν αὐτῷ . gratulamur ei .	
ἐστίν, νομίζω, est, arbitror,	ὅταν ἔλθῃ cum uenerit	65
ἡ οἰκία . αὕτη domus . haec	εἰπέ αὐτῷ ἡμᾶς dicito sibi nos	
ἐστίν . ἰδοὺ est . ecce	πρὸς αὐτόν χαίροντας ἐληλυθέναι	
ὁ θυρωρὸς . ianitor .	ad ipsum gratulantes aduenisse	

9. αὐτόν *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* αὐτόν *cod. Eins. 1 et cod. Paris.* | id *B. Rhen.* ||
 18. θέλης *Hauptius* || 20. quo *cod. Paris.* || 30. 32. αὕτη *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ||
 36. possimus *B. Rhen.* || 39. eius *B. Rhen., cod. Monac.* || 51. κρούσωμεν *cod. Paris.*
et Eins. 1 || 52. quis sit *B. Rhen.* || 53. salutare *cod. Eins. 1* || 57. μοι *cod. Eins. 2,*
B. Rhen. | me *cod. Monac. mihi cod. Eins. 1, Paris., B. Rhen.* || 65. illi *B. Rhen.,*
cod. Monac. |

περὶ τῆς σωτηρίας pro sanitate	ἵνα δυνηθῶμεν ut possimus	
αὐτοῦ, ὅτι sua, quia	ἀπελθεῖν εἰς τὸ ire ad	
πάντα ὀρθῶς omnia recte	λαχανοπωλεῖον olearium	35
ἔχει . οὕτως se habent . ita	καὶ ἀγοράσαι et emere	
5 ποιήσω . cū ποῦ faciam . tu quo	λάχανα ἅπερ olera quae	
ὑπάγεις; εἰς τὴν uadis? in	ἀναγκαῖά εἰσιν καὶ necessaria sunt et	
οἰκίαν σπεύδω . domum festino .	ὀπώρας, κυκάμινα poma, mora,	
διὰ τί ἐπεζήτησας; quare inquisisti?	κύκα, μήλα ficus, mala	40
ἂν σοὶ ἦδύ σὶ τιβὶ suaue	περσικά, ἀπίους, persica, pira,	
10 ἔστι, σήμερον est, hodie	τρικόκκια . ἰδοῦ tuberes . ecce	
παρ' ἐμοὶ apud me	ἔχεις πάντα habes omnia	
ἀρίστιον χρῆσιμος . prande fruga-	ἢ ἡγοράσαμεν . quae emimus .	
liter .	ὑπάγε εἰς τὴν uade in	45
οἶνω καλῶ uino bono	οἰκίαν . καλεσάτω domum . uocet	
οἰκιακῶ χρώμεθα . domestico utamur .	τις τὸν μάγειρον . aliquis cocum .	
15 οὕτως γενέσθω . ita fiat .	ποῦ ἔστιν; ubi est?	
ἐν ὠρᾷ οὖν temperius itaque	ἄνω ἀνῆλθεν . sursum ascendit .	
ἔλθε πρὸς ἡμᾶς . ueni ad nos .	καὶ τί θέλει; et quid uult?	50
ὅτε θέλεις quando uis	καταβάτω ὧδε . descendat hic .	
πέμπσον πρὸς ἡμᾶς . mitte ad nos .	ἄρον, ἔψησον tolle, coque	
20 ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰμί . in domo sum .	ἐπιμελῶς τὰ diligenter	
οὕτως sic	προσφάγια, ἄρτυσις pulmenta, con-	
γενέσθω ἡμῖν . fiat nobis .	ditura	
κύ, παιδάριον, tu, puer,	καλῆ γενέσθω . bona fiat .	55
ἀκολούθησόν μοι sequere me	ἐνεγκε τὴν κλειδα affer clauem	
25 εἰς τὸ κρεοπωλεῖον . ad macellum .	καὶ λύχνους, et lucernas,	
τί ποτε ἀγοράσωμεν aliquid emamus	γάρον πρῶτον liquamen primum	
εἰς ἄριστον . ad prandium .	καὶ δεύτερον, et secundum,	
ἐπερώτησον interroga	ἄξος ὄξιμό, acetum acre,	60
πόσους ἰχθύας quot pisces	γλεῦκος, οἶνον mustum uinum	
30 δηναρίων δέκα . denariorum decem .	λευκὸν καὶ μέλαν album et	
κύ, παιδάριον, tu, puer,	nigrum	
ὑπάγε εἰς τὴν οἰκίαν, perge in	παλαιόν, ξύλα uetustum, ligna	
domum,	ξηρά, ἄνθρακας, sicca, carbones,	

2. eius *B. Rhenanus, cod. Monac.* || 4. se om. *B. Rhenanus, cod. Monac.*
5. tu] in *cod. Paris.* || 15—20. om. *cod. Paris.* || 18. ὅτε *Vulc., cod. Monac.* ὅποτε
cod. Eins. 1. ὅθ' ὅτε *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ὁπότε *Hauptius* || 21. sic] ut *cod.*
Parisinus. ita *Boucherius* || 29. πόσου τοὺς ἰχθύας; δηναρίων et quanti *Boucherius* .
35. olitorium *B. Rhen.* olearium etiam *cod. Monac.* || 49. ascendite *cod. Paris.*
51. huc *B. Rhen.* || 52. epsison *cod. Monac.* ἔψησον *Vulcanius.* ὄψησον *cod.*
Eins. 1 et 2 et Paris, B. Rhen. || 62. μέλαν *cod. Eins. 1.* μέλαινα *cod. Paris.* ||

	ἀνθρακίαν, ἀξίνην, prunam, securem, τὰ ὑάλινα καὶ uitreamina et σκεύη, λοπάδα, uasa, patinam, τὰ χαλκώματα aeramenta 30 χύτραν, λέβητα, caccabum, ollam, ὕδωρ καὶ ρίψατε aquam et proicite ἐσχάραν, πῶμα, craticulam, oper- culum, ἔξω . θέλω foras . uolo ιδεῖν ὡς οἱ uidere quasi
5	θυῖαν . cū dē, mortarium . tu uero, νεανίσκοι . ἤδη iuuenes . iam παιδάριον, ὕπαγε puer, uade ἔστρωσα . πάντα strauī . omnia 35 πρὸς τὸν Γάϊον ad Caium καὶ εἰπέ αὐτῷ . et dic ei: ἐλθέ . ἐκεῖθεν ueni . inde
10	λουώμεθα . lauemus . ὑπαγε, τρέχε, uade, curre, ποιεῖς ἀριστῆσαι . facis prandere . 40 ταχέως ποίησον . uelociter fac . ἐγένου πρὸς fuisti ad αὐτόν; ἐγενόμην . eum? fui . ἴδου ἦλθε . ecce uenit . συνάντησον αὐτῷ, occurre ei, παρακάλεσον αὐτόν . roga ipsum .
15	ὅπου ἦν; ubi erat? εἰς τὴν οἰκίαν in domo . ἐκάθητο . καὶ τί sedebat . et quid ἐποίει; ἐφιλολόγει . faciebat? studebat . καὶ τί et quid κατάγετε afferte 45 ἐκάθητο . καὶ τί sedebat . et quid ἐποίει; ἐφιλολόγει . faciebat? studebat . καὶ τί et quid
20	εἶπεν; ἐκδέχου dixit? exspecta με . ἔρχονται . me . ueniunt . καὶ ἀκολουθῶ . et sequor . ὑπαγε πάλιν uade rursus καὶ εἰπέ αὐτῷ . et dic ei: πάντες ὡδέ εἰσιν . omnes hic sunt . cὺν αὐτῷ ἐλθέ . eum eo ueni . ὑμεῖς τέως uos interim cύνθετε ἐπιμελῶς componite dili- genter 55
25	ἔξω . θέλω foras . uolo ιδεῖν ὡς οἱ uidere quasi νεανίσκοι . ἤδη iuuenes . iam ἔστρωσα . πάντα strauī . omnia 35 ἔτοιμά εἰσιν, parata sunt, οὐδέπω ἦλθεν . neque dum uenit . ἄπελθε, εἰπέ uade, dic αὐτῷ . ὄψε ἡμᾶς ei: sero nos ποιεῖς ἀριστῆσαι . facis prandere . 40 ἴδου ἦλθε . ecce uenit . συνάντησον αὐτῷ, occurre ei, παρακάλεσον αὐτόν . roga ipsum . τί ἔξω στήκει; quid foris stas? κατάγετε afferte 45 κάβανα εἰς sabana ad τὸ βαλανεῖον, balneum, ξύτραν, προσόφιον, strigilem, fa- ciallem, ποδεκμάγιον, pedalem, λήκυθον . ampullam . 50 προάγετε, λάβετε praecedite, ca- pitate τὸν τόπον . ποῦ locum . ubi κελεύεις; εἰς τὸ iubes? in δημόσιον ἢ ἐν τῷ thermis aut in ἰδιωτικῷ; priuato? 55 ὅπου κελεύετε . ubi iubetis .

1. securim *cod. Paris.* || 2. λοπάδα *cod. Eins. 1 et 2, cod. Paris.* || 3. caccabum *cod. Monac.* χύτραν *cod. Eins. 1.* lebetem *B. Rhen. om. cod. Paris.* || 4. πῶμα *cod. Paris.* || 5. θυῖαν *cod. Eins. 1, Paris. B. Rhen.* || 9. 10. *interpr. om. cod. Eins. 1* || 13. apud *B. Rhen.* || 21. ἔρχοντα *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ἐρχόμενον *Vulc. ἔρχονται cod. Paris. et Eins. 1.* erchonte *etiam cod. Monac.* ἐρχομαι *Hauptius* | uenientem *B. Rhen.* || 27. iterum *cod. Paris.* || 29. uitriamina *cod. Monac.* uitramina *cod. Eins. 1 et Paris.* uitrea uasa *B. Rhen.* | aerea *B. Rhen.* lebetes *cod. Paris.* || 31. post ὕδωρ *aliquid intercidit* || 33. quemadmodum *B. Rhen.* || 44. διὰ τί *cod. Paris.* | ἐτήκει *B. Rhen. et cod. Eins. 2.* stices *cod. Monac.* || 45. affer *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* || 48. ξύτρον *cod. Paris.* ξύτρον *cod. Eins. 1.* xistron *cod. Monac.* || 50. ambulem *cod. Paris.* || 51. praecedite *cod. Paris. et Eins. 1.* procedite *B. Rhen.* || 52. τὸν *om. cod. Paris.* || 54. in thermis *cod. Eins. 1.* in publicum *cod. Paris. in publico B. Rhen. ad thermas cod. Monac. | an B. Rhen. ||*

δτε ὑπάγομεν, quando uadimus,	τοῦ παλαίειν . ὄμωσ luctari . tamen
διηγήσομαι σοι . narrabo tibi .	πειράζω εἰ tento si
ἐγείρου, ἄγωμεν . surge, eamus .	δύναμαι . ἐλαφρῶσ possum . leuiter
μήτι θέλεισ ἐλθεῖν numquid uis	κεκοπίακα . fatigatus sum .
uenire	ἄλειψων . ἤλειψα . unge . unxi .
5 εἰσ ἀπόπατον; ad secessum?	ἄλείψομαι . ungam me .
καλῶσ με bene me	τρίψων . ἰδροῖσ; frica . sudas?
ὑπέμνησασ . ἡ κοιλία admonuisti .	ἰδρῶ, ἐκλέλυμαι . sudo, deficio .
. uenter	κατάβα, ἔξελθε descende, exi
με ἐπείγει . me stimulat .	λοιπόν, βάλε iam, mitte
ἄγωμεν λοιπόν . eamus iam .	σεαυτὸν εἰσ τὴν te ipsum in
10 ἔκδυσόν με . exue me .	κολυμβήθραν piscinam
ὑπόδησόν με . calcia me .	ὑπαίθριον, subdialem,
κύνθεσ τὰ ἱμάτια . compone indu-	κολύμβησων . nata .
menta .	ἐκολύμβησα . nataui .
περίβαλε . τήρει cooperi . serua	περίχεε σεαυτὸν . perfunde te ipsum .
καλῶσ . μὴ bene . non	περιέχεων . ἀνέλαβων . perfudi . re-
15 νύσταζε διὰ τοῦσ dormita propter	sumpsi .
κλέπτασ . ἄρπασων fures . rape	ἐπίδοσ ζύστραν, porrige strigilem,
ἡμῖν σφαῖραν . nobis pilam .	περικατάμαζόν absterge
γυμνασθῆναι θέλω exerceri uolo	με . κατάμαζόν me . terge
ἐν τῷ κηρώματι . in ceromate .	μοι κεφαλὴν καὶ mihi caput et
20 δεῦρο, παλαίωμεν ueni, luctemur	τοῦσ πόδασ . δὸσ pedes . da
διὰ χρόνου post tempus	σανθάλια . caligulas .
μὴ ῥοπή . uno momento .	ὑπόδησόν με . calcia me .
οὐκ οἶδα οὐδὲ nescio neque	ἐπίδοσ ἐπικάρσιον . adice amiculum .
δύναμαι . πάλαι possum . iamdudum	καλῶσ ἐλούσω, bene lauisti,
25 γὰρ πέπαυμαι enim destiti	καλῶσ σοι ἔστω . bene tibi sit .

1. ὑπάγωμεν *cod. Paris.* || 3. ἐγειρον *cod. Paris.* || 5. τὰπόπατον *cod. Paris. et Eins. 1* || 8. ἐπάγει *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 11. calcea *B. Rhenanus* || 13. corporis *cod. Paris.* || 14. ne *cod. Monac., B. Rhenanus. om. cod. Paris.* | dormita bene *cod. Paris.* || 20. luctemini *cod. Paris. et Eins. 1* || 21. post *cod. Eins. 1, Paris., item cod. Monac. per B. Rhen.* || 25. destiti *om. cod. Paris.* . 27. πειράσω *cod. Paris.* | tanto *cod. Paris.* || 30. ἤλειψα *om. cod. Eins. 1* | εἰλειψων εἰλειψασ με τρίψων unxi unguem me frica *cod. Paris. : unde* ἄλειψων, ἀλείψασ με τρίψων unge, unctum me frica *Boucherius* || 31. ἀλείψομαι με *cod. Eins. 1* || 32. ἰδρῆσ *cod. Eins. 1 et 2 et Paris., B. Rhen. corr. Vulcanius* || 33. ἐκλέλυμαι *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen., item cod. Paris. : corr. Boucherius* || 37. 38. piscinis subdialem *cod. Paris.* || 41. 42. perfunde . . . perfudi *om. cod. Paris.* || 43. ἐπίδοσ *om. cod. Paris.* || 46. μου τὴν *cod. Paris.* || 47. καὶ δὸσ *cod. Paris.* || 48. σανθάλια καὶ *cod. Paris.* σανθάλια καὶ *etiam cod. Eins. 1* || 48. caligulas *cod. Eins. 1. caligas ceteri cum B. Rhen.* || 49. et calcia *cod. Paris. calcea B. Rhenanus* || 50. εἰσαγε τὸν θεῖον adduce auunculum *cod. Paris.* | adduce *etiam cod. Eins. 1* || 52. ἐστιν *cod. Eins. 1* ||

δοτε ὤδε θρόνους, date hic sedes,	ἐν πρώτῳ τόπῳ in primo loco	
δίφρους, βάθρον, sellas, scamnum,	ἀνάπεσον . δός discumbe . da	
διέδρον, προσκεφάλαιον . bisellium,	μοι γεύσασθαι mihi gustare	30
ceruical .	μαλάχας ζεστάς . maluas feruentes .	
καθέζου . sede .	ἐπίδος μοι χειρεκμάγιον . porridge	
5 κάθημαι . sedeo .	mihi mappam .	
τί στήκει; quid stas?	κομίσατε . ἰδὲ afferte . uide	
πλῦνον ποτήριον laua calicem	εἰ ἔχεις si habes	
ὔδατι θερμῷ . aqua calida .	πεπεράτον . piperatum .	35
συγέρασον· πάνυ misce; ualde	ἐπίβαπτε . intinge .	
10 γὰρ διψῷ . enim sitio .	χρῶμαι . χρῶ . utor . utere .	
κέρασον πᾶσιν . misce omnibus .	δός κυκωτὸν da ficatum	
τίς τι θέλει quis quid uult	τρυφερὸν, tenerum,	
ἢ ἀρτυτὸν uel conditum	κίχλας, γαλίκρεας, turdos, glan-	40
ἢ κάρηνον, uel carenum,	dulas,	
15 αὐτὸ ἐκείνῳ ipsum illi	θρίδακας . lactucas .	
κέρασον . cū τί misce . tu quid	εἷς ἔξ ὑμῶν unus ex uobis	
θέλει; πλῦνον uis? laua	ἄρτον κλάσῃ . panem frangat .	
ποτήριον . κέρασόν calicem . misce	κλάσον ψωμοῦς . frange quadras .	
μοι θερμόν, mihi calidum,	δειπνήσατε . πάντως cenate . pro-	45
20 μὴ ζεστὸν μήτε non feruens neque	fecto	
χλιαρόν, ἀλλὰ tepidum, sed	ἐκείνος ἀξιός ille dignus	
συγκεραστὸν . βάλε temperatum .	ἔστι παρ' ἡμῖν est apud nos	
mitte	δειπνήσαι . δός cenare . da	
νεαρόν . πρόσθεσ recentem . adice	ταρίχιον, τριχίους, salsum, sardinas,	
ἄκρατον . τί στήκετε; merum . quid	λόβια, ὄρμενον lobia, cyma	50
statis?	μετὰ γάρου, cum liquamine,	
25 καθέζεσθε . ἐὰν sedete . si	γογγυλωτόν, rapatum,	
θέλετε, ἀναπέσωμεν . uultis, discum-	ὄρνιν ὀπτῆν, gallinam assam,	
bamus .	ψιλήπλευρα offas	
πού κελεύεις; ubi iubes?	διὰ ζυμόν, iuscellatas,	55

1. παῖδες, δοτε et filii date *cod. Paris.* | huic *cod. Paris.* huc *B. Rhen.* || 3. bis-selaum *cod. Paris.* || 6. ἐστήκει *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 12. τίς τί θέλει *B. Rhen.* δ τι ἂν τις ἐθέλει *cod. Paris.* | quid quis *Hauptius* || 20. μηδὲ *Hauptius* || 26. θέλητε *Hauptius* || 29. ἀναπέσετε et discumbite *cod. Paris.* || 32. χειρόμακτον *cod. Paris.* χειρομάγιον *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* || 33. 34. ἰδὲ εἰ| εἰ δὲ *cod. Paris.* || 34. num pro si *B. Rhen.* | habeas *idem* || 40. κίχλας *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* | γαλίκρεας *om. cod. Paris.* | glandulas *om. cod. Paris.* || 41. θρικάδας *cod. Paris.* | lactucam *cod. Paris.* || 44. τόμους χομούς *cod. Eins. 1* || 49. ταρίχον *cod. Paris.* | τραχίους *cod. Paris.* τριχίδας *Vulcanius.* τριχίας *Hauptius* || 50. ὄρμηνον uel ὄρμηνον *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* ὄρνηθον *cod. Paris.* || 50. 51. lobia auem liquamen *cod. Paris.* || 52. rapatum *cod. Paris.* || 54. ψιλήπλευρα *om. cod. Paris.* ||

τεμάχια, δέλφακα coradia, por-	διὰ τί οὐ πίσεις; ut quid non
cellum	bibis?
ὄπτόν . θες τὸν assum . pone	πίε, κύριε . bibe, domine .
δίσκον μετὰ τρωξίμων, discum cum	ἤτῃσα καὶ οὐδεὶς petiui et nullus
escariis,	μοι δέδωκεν . mihi dedit . .
ῥαφάνους, radices,	δοὺς ἡμῖν da nobis
5 ἡδύοσμον, mentam,	γλυκέα πλακοῦντα . dulcem placen-
ἐλαίας λευκάς oliuas albas	tam .
καὶ τυρόν et caseum .	ἄρκεῖ ἡμῖν . sufficit nobis .
νεαρόπαστον, prosalsum, .	ἄγωμεν λοιπὸν . eamus iam .
οἶδνα, μύκητας . tubera, fungos .	ἄψον λαμπάδα . accende faculam .
10 τοῖς ὑπηρετήσασιν ministrantibus	λαβέ . καλῶς sume . bene
δοτε δειπνήσαι date cenare	ἡμᾶς εἶχες . nos habuisti .
καὶ τῷ μαγεῖρω et coco	παιδίον, ἐλθέ, puer, ueni,
καὶ τραγήματα, et bellaria,	κύλλεσον ταῦτα . collige haec .
ὅτι καλῶς quia bene	πάντα τοῖς ἰδίοις omnia suis
15 ὑπηρετήσεν . δοτε ministravit . date	τόποις ἀπόθου locis reponere
ὔδωρ εἰς χεῖρας . aquam ad manus .	ἐπιμελῶς . στρώσον diligenter . sterner-
κατάμαζον exterge .	τὴν κλίνην . lectum .
τὴν τράπεζαν . mensam .	ἐστρώσαμεν . καὶ strauimus . et
πρόσφατον δὸς recentem da	δι' αὐτὸ κληρόν ob ipsum durum
20 ἀπλοπότην . δὸς phialam . da	ἔστιν; ἐξετινάξαμεν est? excussi-
ἄκρατον . κέρασον merum . misce	mus
θερμὸν εἰς τὸ calidum in	καὶ προσκεφάλαιον et puluillum
μεῖζον . εἰς τὸ maius . in	ἐμαλάξαμεν . molliuimus . .
μικρὸν ἡδέως . paruum libenter .	ἐπειδὴ γὰρ quia enim
25 ἐλπίζω γὰρ spero enim	ὀκνηρῶς ἢ segniter quae
ἄλλην ἰδεῖν . aliam uidere .	ἀναγκαῖά εἰσιν, necessaria sunt,
ἐὰν ἐπιτρέψης, si permittas,	μηδεὶς ἔξω nemo extra
προπίνω σοι . propino tibi .	διανυκτερεύη pernoctet
καλῶς . λαμβάνω bene . accipio	ἢ ἐξέλθῃ . aut exeat .
30 ἀπὸ σοῦ ἡδέως . a te libenter .	ἐὰν τινος si cuius

3. scariis *B. Rhenanus* || 6. oleas *cod. Paris.* || 8. νεόπαστον *cod. Paris.* νεόπηκτον *Hauptius* | recentem *cod. Paris.* || 9. οἶτνα *cod. Paris.* || 11. date om. *cod. Eins. 1* | detis *cod. Paris.* || 21. mere *cod. Paris.* || 24. ἀμύνω *cod. Paris.* 31. et *cod. Paris.* || 36. γλυκὴν *Boucherius* | glicia placintia *cod. Monac.* || 40. ελαβες *cod. Paris.* || 43. 44. πάντα ταῦτα et ista omnia haec *cod. Paris.* | haec] ista *cod. Eins. 1* || 50. ἐξετινάξαμεν *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhenanus* || 51. et *cod. Monac. et Paris.* etiam *cod. Eins. 1 et 2* || 52. molliuimus *cod. Eins. 1.* uoluimus *cod. Paris.* || 54. οὐκ ὀκνηρῶς *cod. Paris.* | segniter *cod. Eins. 1, B. Rhenanus.* leuiter *cod. Paris.* || 55. lacuna esse videtur: ἐποιήσαμεν fecimus *add. cod. Paris.* | διανυκτερεύῃ *Hauptius* ||

φωνῆς ἀκούω, uocem audiero, οὐ συγχωρήσω. non parcam. ἀναλάβετε ὑμᾶς, recipite uos, κοιμάσθε, quiescite,	XIX μῆνες Ἑβραίων menes Hebrae- orum
5 καὶ ἀλεκτροσφωνία et gallicinio με ἐξυπνήσατε, me excitate, ἵνα ἐκδράμω. ut excurram.	XX μῆνες Ῥωμαίων menses Roma- norum
[156 ^r] πίναξ τοῦ παρόντος λεξικοῦ tabula praesentis dictionarii τοῦ περὶ διαφορῶν ὀνομάτων de diuersis nominibus	XXI περὶ τῶν ἡμερῶν de diebus 80 XXII περὶ τῶν στοιχείων de ele- [156 ^a] mentis
10 I θεῶν ὀνόματα deorum nomina	XXIII περὶ τῶν ἀνέμων de uentis
II περὶ τῶν ἐν τῷ ἄδῃ de iis quae in inferno	XXIIIII περὶ θαλασσῶν de maribus
III περὶ θεοσεβείας de religione	XXV περὶ τῶν γλυκέων ὑδάτων de aquis dulcibus
IIIII περὶ ναῶν ἱερῶν de aedibus sacris	XXVI περὶ ἀνθρωπίνων μελῶν de 35 humanis membris
V περὶ θυσιῶν de sacrificiis	XXVII περὶ τῶν ἡλικιῶν de aetatibus
15 VI περὶ ἑορτῶν de diebus festis	XXVIII περὶ τρόπων ἀνθρωπίνων de moribus humanis
VII ὄσα ἐν θεάτρῳ quae in theatro	XXIX περὶ φύσεως ἀνθρωπίνης de natura humana
VIII ὄσα ἐν σταδίῳ quae in stadio	XXX περὶ γάμου de nuptiis
VIII ὄσα ἐν ἀμφιθεάτρῳ quae in amphitheatro	XXXI περὶ συγγενείας de cognatione 40
X ὄσα ἐν ἵπποδρομίῳ quae in circo	XXXII περὶ βρωμάτων de escis
20 XI περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ de iis quae in caelo	XXXIII περὶ ποτῶν de potibus po- tionibus
XII περὶ τῶν οὐρανίων ἄστρων de caelestibus signis	XXXIIIII περὶ κρέατος de carne
XIII περὶ τῶν δώδεκα ζῳδίων de duodecim signis	XXXV περὶ δευτέρας τραπέζης de secunda mensa
XIIIII περὶ ἀστέρων de stellis	XXXVI περὶ ἰχθύων de piscibus 45
XV περὶ χρόνων de temporibus	XXXVII περὶ πετεινῶν de uolati- libus
25 XVI μῆνες Ἑλλήνων menses Grae- corum	XXXVIII περὶ τῶν τετραπόδων de quadrupedibus
XVII μῆνες Ἀθηναίων menses Athe- niensium	XXXIX περὶ κυνηγησίας de uena- tione
XVIII μῆνες Αἰγυπτίων menses Aegyptiorum	XI. περὶ ἐρπετῶν καὶ κωλήκων de serpentibus et uermibus
	XLI περὶ ἀγροικίας de rusticatione 50
	XLII περὶ ἐργαλείων de ferramentis
	XLIII περὶ δένδρων de arboribus [157 ^r]

3. ἡμᾶς *cod. Paris. et Eins. 2, B. Rhenanus* | 6. *me om. cod. Paris.* |
21. οὐρανῶν *cod.* | 46. πετεινῶν *cod.* |

XLIII	περὶ ἀμπέλων καὶ τρυγῆτου de uinea et uindemia	οἱ θεοὶ κατοικίδιοι lares, genii οἱ θεοὶ πατρῶοι penates	30
XLV	περὶ τῶν λαχάνων de oleribus	οἱ θεοὶ θαλάσσιοι dii marini	
XLVI	περὶ ἀνθέων de floribus	ὁ ἡμίθεος semideus, indigenes	
XLVII	περὶ ὀσπρίων de leguminibus	ὁ Κρόνος μέγιστος Saturnus pater	
XLVIII	περὶ πόλεως καὶ ἰδίων αὐτῆς de ciuitate et proprietatibus eius	ὁ Ζεὺς Iuppiter ὁ Ποσειδῶν Neptunus	35
XLIX	περὶ οἰκίσεως de habitatione	ὁ Πλούτων Pluto, Diespiter, Ditis	
L	περὶ ἐνδομενίας de supellectili	ὁ Ἑρακλῆς Hercules	
LI	περὶ σκευῶν καὶ ὀστρακίων de uasibus et fictilibus	ὁ Ἥφαιστος Vulcanus ὁ Ἀπόλλων Apollo	40
LII	περὶ τεχνιτῶν de opificibus	ὁ Ἔρως Amor	
10 LIII	περὶ ἱματίων de uestimentis	ὁ Διόνυκος Liber pater	
LIII	περὶ σκυτίων de scorteis de rebus ex corio factis	ὁ Ἑρμῆς Mercurius ὁ Σάραπις Serapis	[158 ^r]
LV	περὶ ἀρωμάτων de odoribus	ὁ Ἀσκληπιός Aesculapius	45
LVI	περὶ πλούτου de diuitiis	ὁ Ἄρης Mars	
LVII	περὶ πολιτείας de ciuilitate re publica	ὁ Ἐνυάλιος Quirinus ὁ Ἄδωνις Adonis	
15 LVIII	περὶ ἀρχόντων de magistra- tibus	οἱ Διόσκουροι Castor et Pollux ὁ Παλαίμων Portunus	50
LIV	περὶ νόμων de legibus	ὁ Καρποφόρος Frugifer	
LX	περὶ γραμματόδιδασκαλείου de ludo litterarum	ὁ Ὑμέναιος Hymenaeus ὁ Ἐφιάλτης Incubus, Succubus	
LXI	περὶ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ de uero deo	ὁ Σίλβανος Siluanus ὁ Σάτυροι Satyri	55
LXII	περὶ τῶν ἀγγέλων de angelis	τὸ Θέσφατον Fatum	
20 LXIII	περὶ τῆς ψυχῆς καὶ δυνάμεων αὐτῆς de anima et uirtutibus eius	τὸ Θεμιτόν, ἡ θέμις, Fas ὁ Πάν Pan ὁ Σειληνός Silenus	
[157 ^a]	ὀνόματα θεῶν nomina deorum	ἡ Ἥρα βασιλίττις Iuno regina	60
	οἱ θεοὶ ἀθάνατοι dii immortales	ἡ Ἀθηνᾶ Minerva	
	οἱ θεοὶ ἴλεω dii propitii	Λητώ Latona	[158 ⁿ]
	οἱ θεοὶ οὐράνιοι dii caelestes	Ἄρτεμις Diana	
25	οἱ θεοὶ μέγιστοι dii maximi	Ἑρᾶ Ops	
	οἱ θεοὶ ὑψιστοὶ dii summi	Εἰλείθια Lucina	65
	οἱ θεοὶ κύδιοι dii gloriosissimi	Οὐρανία Vrania, caelestis	
	οἱ θεοὶ ἐπίγειοι dii terrestres	Ἀφροδίτη Venus	
	οἱ θεοὶ ὑπόγειοι ἢ καταχθόνιοι manes	Δήμητρα Ceres	

8. ὀστρακίων *cod.* | 11. σκυτεινων *cod.* | 17. γραμματος διδασκαλου *cod.*
65. Εἰλήθια *cod.* | 68. Δημήτηρ *corr. eadem m.* |

Νομία Pales	ἡ Λάχεσις Lachesis	
Περσεφόνη Proserpina	ἡ Ἄτροπος Atropos	
Κυβέλη Cybele	αἱ Ὀργαί Irae, Furiae	
μήτηρ θεῶν mater deorum	ἡ Τιτσιφόνη Tessiphone	
6 Γαῖα Tellus	ἡ Ἄληκτώ Allecto	40
Χθών Terra	ἡ Μέγαιρα Megaera	
Ἐνουῦ μήτηρ Ἄρεως Bellona mater	ὁ Ἀχέρων Acheron	
Martis	ἡ Στύξ Styx	
Τύχη Fortuna	ὁ Πυριφλεγέθων Phlegeton	
Σεμέλη Semele	ὁ Κωκυτός Coeetus	45
	ὁ Χάρων Charon, Orcus	
[159 ^r] Περὶ τῶν ἐν τῷ Ἄϊδι de iis quae	ὁ Κέρβερος Cerberus	
in inferno	ὁ Μίνως Minos	
11 ὁ Ἄϊδης Infernus	ὁ Αἰακός Aeacus	
τὸ Εὐορνον Avernus	αἱ Φροντίδες Curae, Vitrices	50
ἡ Ἄβυσσος Abyssus	ἡ Νόσος Morbus	
τὸ Βάραθρον Barathrum	τὸ Γῆρας Senium	
15 ἡ Γέεννα Geenna	ὁ Φόβος Metus	
ὁ Ἐρεβος Erebus	ὁ Λοιμός Pestis	
ὁ Τάρταρος Tartarus	ὁ Λιμός Fames	[160 ^r]
τὸ Ἠλύσιον πεδῖον Elysium campus	ἡ Στέρησις Egestas	56
ὁ Δαίμων Genius, Daemon	ὁ Κόπος καὶ Πόνος Labor	
20 ὁ Διάβολος Calumniator, Diabolus	ὁ Ὕπνος Somnus	
ὁ Βελίαρ Beliar	ὁ Θάνατος Mors	
οἱ Δαίμονες καταχθόνιοι Manes	τὸ Μῖσος Odium	60
τὸ Προσωπεῖα Larvae	ἡ Λήθη Oblivio	
αἱ Λάμναι Lamiae	ἡ Δειλία Pauor	
25 ὁ Κένταυρος Centaurus		
ἡ Σκύλλα Scylla	III περὶ θεοσεβείας de religione	[160 ^u]
ἡ Γοργώ Gorgon	ἡ θεοσεβεία religio	
ἡ Ἄρπυια Harpyia	θεοφιλῆς religiosus	65
αἱ Εὐμενίδες Eumenides, Furiae	ἡ θρησκεία superstitio, religio,	
30 αἱ Ναΐδες Naiades	ritus	
αἱ Ἐριννύες Eriniae	ὁ ἱερεὺς sacerdos	
αἱ Ἐκδικήσεις Vitrices	ὁ ἱερεὺς καίσαρος flamineus, salius,	
[159 ^u] αἱ Ἀραὶ Dirae	flamen	
αἱ Μοῖραι, αἱ Κήρες Parcae	ὁ ἱερεὺς ἐπὶ σπονδῆς fetialis	
35 ἡ Κλωθώ Clotho	ὁ ἱερολόηπτος fanaticus	70

22. καταχθόνιοι *cod.* | 50. φραντίδες *codex* | 67. ἱεραεὺς *cod.* | 68. καὶ ερος *cod.* |

ὁ ἱέραξ dialis, salius, accipiter	τὸ ἀγνευτήριον sacrarium	
avis	ὁ βωμός ara	
ὁ ἱεροφύλαξ aedituus	τὸ θυσιαστήριον sanctuarium	
ὁ νεωκόρος aedilis templi	τὸ δειον castum, sanctum, pium	
ὁ ἀγορανόμος aedilicius, aedilis	τὸ θεῖον sacrum, sanctum, numen	40
5 ὁ ἐπιστάσιος stator, in aede iouis	τὸ ἄδυτον adytum	
statoris	ὁ ἄδυτος secretus, interior	
ὁ μάντις diuinator	τὸ σπήλαιον antrum	
ὁ σπλαγχνοσκόπος ariolus	τὸ ἄλλος lucus	
ὁ ὄνειροκρίτης coniecter	τὸ ἱερὸν τὸ ἐν ἄλλει fanum	45
ὁ οἰωνοσκόπος augur	τὸ ἱερὸν πανός Iupercal	
10 ὁ θυοσκόπος aruspex	αἱ δῆδες tædæ	
ἡ ὄρνεοσκοπία augurium	οἱ ἵππεις equestres	
τὸ οἰωνόν omen	τὰ ἀναθήματα insignia	
οἰωνίζομαι ominor, auspicor	ὁ κόσμος ornamentum	50
προμηνύω praenuntio, praesago	αἱ ἀναγραφαὶ tituli	[162 ^r]
[161 ^r] τὸ χρηστήριον oraculum	αἱ ζωγραφίαι picturae	
16 οἱ χρησμοὶ sortes, responsa	τὰ θρόνια sedilia	
ὁ χρησμοδότης sortilegus	τὰ δῶρα dona	
ὁ κλήρος sors	τὸ σκήπτρον sceptrum	55
τὸ θέσπιμα oraculum, scitum	ἡ ἀσπίς clipeus	
20 θεσπιωδεῖ ὁ θεός respondet deus	τὰ εἰκόνα sigilla	
οἱ θρησκευταὶ cultores	τὸ εἶδον τῆς Ἀθηνᾶς palladium	
οἱ μύσται sacrati	τὰ ἀγάλματα simulacra	
ὁ θεόληπτος numine captus	αἱ εἰκόνες imagines	60
ὁ ἐνθουσιῶν, ὁ ἐντεθουσιασμένος	οἱ ἀνδριάντες statuæ humanæ	
lymphatus, numine captus	τὰ ἀνδριάντια statunculae	
25 ἐνθουσιῶ, θειάζω lymphor, insanio	αἱ λαμπάδες faculae	
ἡ θεία δωρεά indulgentiæ	τὰ κύμβαλα cymbala	
βασκαίνω fascino, inuideo, liueo	ἡ κύριγξ fistula	65
ἀβάσκαντος infascinabilis	οἱ αὐλοὶ tibiae	
	ἡ σύνοδος conuentus	
[161 ^a] IIII περὶ ναῶν ἱερῶν de aedibus sacris		
30 ὁ ναὸς ἱερός aedes sacra	v περὶ θυσιῶν de sacrificiis	[163 ^a]
τὸ ναϊκάριον aedicula, sacellum	ἡ θυσία sacrificium	
τὸ ἴδρυμα καὶ καθίδρυμα delubrum	τὸ θῦμα hostia, uictima	70
ἴδρῳ loco, colloco	ἐπιθύω incendio	
τὸ ἱερὸν fanum	ὁ ἐπιθύτης incensor	
35 τὸ πρόναον antetemplum	ὁ ἐρυσίπελας ignis sacer	

1. cf. II p. 331, 10 et 15 || 62. ἀνδριάντια cod. ||

ἡ βοοθυσία immolatio	τὰ ἐλευθέρια liberalia	
καλλιερωῖ immolo, uictimo	τὰ διονύσου μυστήρια bacchi orgia	35
ὁ μοχοθύτης uictimator	τὰ λύκεια lupercalia	
τὰ σπλάγχνα exta	τὰ θεσμοφόρια, τὰ θαλύσια ἀπὸ τοῦ θάλλω, τὰ δημήτρια cerealia	
5 ἡ προσφορά oblatio	τὰ ὀροθέσια terminalia	
τὸ πέμμα mola	τὰ νεκύσια, τὰ νεκρώσιμα parentalia	
ἡ Ζειά far, mola, ador	τὰ ποσειδώνια neptunalia	40
ὁ μελιτηρός, τὰ πόπανα liba plu- raliter tantum	τὰ ἀπολλινάρια apollinaria	
τὰ ἐπιχύματα libamina	τὰ σεράπεια isia	
10 ἡ ἀποθέωσις consecratio	τὰ ἀφροδίσια ueneralia	[164 ^r]
ὁ καθαρός lustratio, expiatio	οἱ τρυγήσιμοι uindemiales	
αἱ λιταί preces	ὁ γενέθλιος natalis	45
ἡ ἱκεσία supplicatio	ἡ ἀγορά nundinae	
ἡ εὐχή uotum	τὸ τηβεννοφόριον tegesforium	
15 ἡ προσευχή oratio	ἡ πωγωνοκουρία barbitoria	
τὰ καθάρματα purgamenta	τὰ ἰοχια pardia	
[163 ^r] ἡ κάθαρσις repurgium, purgatio	τὰ μελησια didima	50
ὁ καθαρτικός lustralis	τὰ σκαδιφορια alutaria	
τὸ θυμίαμα, ὁ λίβανος καὶ λιβα- νωτός incensum, tus	ἡ εὐωχία epulatio	
20 τὸ θυμιατήριον turibulum, acerra	τὸ συμπόσιον conuiuium	
τὰ καπνίσματα suffimenta	ὁ δεῖπνος δημόσιος cena publica	
θυμιῶ suffio, adoleo	ἡ παρασκευὴ cena pura	55
	VII ὄσα ἐν θεάτρῳ quae in theatro [164 ^u]	
[163 ^u] VI περὶ ἑορτῶν de diebus festis	τὸ θέατρον theatrum	
ἑορτή festum	τὰ παίγνια ludi	
25 ἡ πανήγυρις celebritas	τὸ θέαμα spectaculum	
αἱ ἀργίαι feriae, uacationes, cessa- tiones	αἱ θεωρίαι spectacula	60
τὰ κρόνια saturnalia	τὰ θέατρα spectatores	
τὰ ὀλύμπια olympia	παραπετάσματα aulaea	
τὰ πύθια	θυμέλη scaena	
30 τὰ νέμεια	θυμελικός scaenicus, histrio	
τὰ Ἴσθμια	ἄκται, αὐληταί cantores	65
τὰ παναθήνια quinquatries, miner- ualia	μίμοι mimi	
τὰ διονύσια bacchanalia	κῆρυξ praeco	
	καλπιτήης tubicen	
	κιθαρωδός citharoedus	

8. cf. II p. 367, 10 et 413, 36 || 39. νεκρώσιμα cod. || 49. cf. p. 171, 55 ||
50. cf. p. 171, 56 || 51. cf. p. 171, 57 || 54. οἱ δημόσιος cod. cf. p. 172, 4 ||

χοραύλης choraules	IX δα ἐν ἀμφιθεάτρῳ quae in am-	[166 ^r]
μεσόχορος mesochorus	phitheatro	
αὐλητής symphoniacus, tibicen	ἡ φιλοτιμία munus	35
κερατοπωλλοὶ cornicen	ὁ φιλότιμος editor muneris	
5 ὕδραύλης organarius	τὸ περιβόητον famosum	
οἱ ὕδραῦλαι organi	οἱ τόποι loca	
[165 ^r] ὀμηρισταὶ homeristae	ἡ πύλη porta	
κωμῳδός comoedus	οἱ βαθμοὶ gradus	40
τραγῳδός tragoedus	αἱ ἔξοδοι uomitoria	
10 τὰ πρόσωπα personae	ὁ κύαθος cyathus, cotula	
πορκιστής pantomimus	ἡ ψηφοφορία suffragium	
ὀψιοπαίκτης, παροφθαλμιστής prae-	ἡ ἄμμος harena	
stigiator	οἱ παράβολοι harenarii	45
νευροβάτης, χχοινοβάτης funiam-	οἱ κυνηγοὶ uenatores	
bulus	ἡ Ζιβύνη uenabulum	
σφαιροπαίκτης pilarius	ὁ θηριομάχος bestiarius, uenator	
15 ποδοσφοροὶ podarii	ὁ δικτυοῦχος retiarius	
	ὁ ἀκόλουθος secutor	50
[165 ^u] VIII δα ἐν σταδίῳ quae in stadio	οἱ μονομάχοι gladiatores	
ἡ τιμὴ honor	οἱ πηδηταί, οἱ ἀλματισταὶ salitores	
τὸ ἔπαθλον praemium	οἱ προκληταὶ prouocatores	
τὸ βραβεῖον brauium, palma	οἱ ῥάβδουχοὶ lictores	
20 ὁ στέφανος corona	ὁ δήμιος carnifex	[166 ^u]
ὁ ἀγών certamen	ὁ κατάδικος damnaticius	56
ἡ ἔρις contentio	ὁ δενδροβάτης arborarius	
ὁ ἀθλητής athleta	οἱ θερισταὶ messoris	
ὁ πύκτης pugil	αἱ πυγμαί pugna	
25 οἱ δρομεῖς cursores	ἡ περικεφαλαία galea	60
οἱ παλαισταὶ pancratiastae	ὁ λόφος crista	
οἱ ἀγωνισταὶ certatores	ἡ σιδηρὰ ferrea	
οἱ δισκευταὶ		
συνδρομὴ concursio	X δα ἐν ἵπποδρομίῳ quae in circo [167 ^r]	
30 σύγκρισις comparatio	ὁ ἵππόδρομος circus	
σύμβλημα commissio	αἱ ἵπποδρομαὶ circenses ludi	65
ἡ βαλβίς	αἱ νικηταὶ uictores	
ὁ καμπτός, ἡ νύσσα, ὁ καμπτήρ	οἱ καμπτήρες carceres, metae	
carceres	ἡ νύσσα meta, calx	

3. αὐλητής *cod.* | 4. *cf. p. 172, 47. scr.* κεραταύλης | 5. ὕδραυλιγής *cod.*
 11. *cf. p. 172, 56* | 12. *cf. p. 172, 42* | 15. *cf. p. 172, 55* | 38. κομπτος *cod.* | νουουα
cod. | 42. cotulla *cod.* | 48. ψηφηφοριά *cod.* | 58. *cf. p. 173, 33* |

ὁ ὑδροχόος <i>canalis</i>	τὸ ἄστρον <i>signum, astrum, sidus</i>	
ὁ ὀβελίσκος <i>obeliscus</i>	ὁ γαλαξίας <i>galaxias</i>	
ὁ τέθριππος <i>quadriga</i>	ὁ Κηφεύς <i>Cepheus</i>	
ἡ ξυνωρίς <i>biga</i>	ὁ ἀρκτοφύλαξ, ὁ βοώτης <i>bootes</i>	
5 οἱ Ζεῦσιπποι <i>iunctores</i>	ὁ στέφανος <i>corona</i>	40
ἡ θύρα <i>ianua</i>	ὁ Ἡρακλῆς <i>Hercules</i>	
τὸ ἄρμα <i>cursus</i>	ἡ λύρα <i>fidicula, lyra</i>	
ἡνία <i>retinaculum, habena</i>	ὁ ὄλωρ <i>olor</i>	
ὁ ἡνίοχος <i>auriga</i>	ἡ Κακσιόπεια <i>Cassiopea</i>	
10 ὁ κημὸς <i>camus</i>	ὁ Περσεύς <i>Perseus</i>	45
ὁ χαλινός <i>frenum</i>	ὁ ἡνίοχος <i>auriga, heniochus</i>	
ὁ ἱμάς <i>lorum</i>	ὁ οἰστός <i>sagitta</i>	
ἡ μάστιξ <i>flagellum</i>	ὁ ἀετός <i>aquila</i>	
ὁ δρόμος <i>cursus</i>	ὁ δελφίν <i>delphinus</i>	
15 ὁ ἵππότης καὶ ἵππεύς <i>eques</i>	ἡ Ἀνδρομέδα <i>Andromeda</i>	50
οἱ σπουδαταὶ <i>fautores</i>	ἡ ἑλλός <i>haedus</i>	
[167 ^a] XI περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ <i>de iis quae</i>	ἡ πίστριξ <i>pistrix</i>	
<i>in caelo</i>	ὁ Ὠρίων <i>Orion</i>	
ὁ οὐρανός <i>caelum</i>	ὁ Ἡριδανός <i>Eridanus</i>	
ὁ οὐράνιος <i>caelestis</i>	ὁ λαγῶς <i>lepus</i>	55
20 ὁ ὄλυμπος <i>olympus</i>	ὁ κύων <i>canis, syrius</i>	[178 ^a]
ἡ σφαῖρα <i>sphaera</i>	ὁ ἄργος <i>argos</i>	
ὁ κύκλος <i>circulus</i>	ἡ ὕδρα <i>hydra</i>	
ὁ τρογγύλος <i>rotundus</i>	ὁ Χείρων <i>Chiron</i>	
ὁ πόλος <i>polus</i>	ἡ ἄρκτος <i>ursa</i>	60
25 ἡ ἀνατολή <i>ortus</i>	τὸ θυσιαστήριον <i>ara</i>	
ὁ ὑπερίων <i>oriens</i>	ὁ ἀρκτοῦρος <i>arcturus</i>	
ἡ δύσις <i>occasus</i>	αἱ πλειάδες <i>pliiades, uergiliae</i>	
ἡ μεσημβρία <i>meridies</i>	ὁ δράκων <i>draco</i>	
ὁ ἄρκτος <i>septentrio</i>	ὁ ὀκός <i>uffa</i>	65
30 ὁ ἄξων <i>axis</i>	αἱ ὑάδες <i>hyades</i>	
ὁ πολὺς κύκλος <i>orbis</i>	XIII περὶ τῶν δώδεκα Ζωδίων <i>de</i>	
ὁ κόσμος <i>mundus</i>	<i>duodecim signis</i>	
ἡ οἰκουμένη <i>orbis terrae</i>	ὁ κριός <i>aries</i>	
34 τὸ στερέωμα <i>firmamentum</i>	ὁ ταῦρος <i>taurus</i>	
[178 ^r] XII περὶ τῶν οὐρανίων ἄστρον <i>de</i>	οἱ δίδυμοι <i>gemini</i>	70
<i>signis caelestibus</i>	ὁ καρκίνος <i>cancer</i>	
	ὁ λέων <i>leo</i>	

ἡ παρθένος uirgo	πενταετής quinquennalis	
ὁ Ζυγός libra	τὰ δόλυμπια olympia	
ὁ σκορπίος scorpio	ὁ ἐνιαυτός annus	
ὁ τοξότης sagittarius	τὸ νέον ἔτος nouus annus	40
[179 ^r] ὁ αἰγόκερως capricornus	ἐνιαύσιος annuus	
ε δ ὕδροχόος aquarius	ὁ χειμῶν hiems	
οἱ ἰχθύες pisces	ἡ τροπή χειμερινή bruma	
ΧΙΙΙ περὶ ἀστέρων de stellis	τὸ ἕαρ uer	
ὁ ἀστήρ stella	ἔαρινός uernus	[190 ^r]
10 ὁ πλανήτης, ὁ πλάνης planeta	τὸ θέρος aestas	48
ὁ ἀπλανής stella fixa	τὸ φθινόπωρον, τὸ μετόπωρον autumnus	
ὁ κύριος syrius	ἡ ἰσημερία, τὸ ἰσημέριον aequa dies, nos aequinoctium	
ὁ κομήτης cometa	ἡ ἰσημερία ἔαρινή aequinoctium uernale	
ὁ Κρόνος Saturnus	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	
15 ὁ Ζεὺς Iuppiter	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	50
ὁ Ἄρης Mars	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	
ὁ Ἥλιος Sol	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	
ὁ Ἑρμῆς Mercurius	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	
ἡ Ἀφροδίτη Venus	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	
20 ἡ Ἥλιος Luna	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	
ὁ Φωσφόρος	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	
ὁ Ἑωσφόρος, Ἑσπερος Lucifer	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	
ἡ ἐμμηναία ἐλήνη menstruosa luna	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	
ἡ ἐμμηναία menstrua	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	
[189 ⁿ] XV περὶ χρόνου de temporibus	XVI μῆνες Ἑλλήνων menses Graecorum	
26 ὁ χρόνος tempus	ὁ δουτρος martius	
ὁ αἰών aeuum, saeculum	ἔανθικός aprilis	55
ὁ αἰώνιος aeternus	ἀρτεμίσιος maius	
ἡ αἰωνιότης aeternitas, diuturnitas	δευσιος iunius	
30 αἰεί semper	πανεμος iulius	
πάλαι καὶ ἐκ πολλοῦ iamdudum	λωος augustus	
ὁ αἰεῖδιος perennis, perpetuus, sempiternus	γορπιαῖος september	60
τὸ αἰεῖδιον sempiternum, perpetuum	υπερβηρεταῖος october	
ἡ αἰεῖδιότης perpetuitas, perennitas, cyclos	δῖος nouember	
35 ἡ Ἰνδικτος, ἡ Ἰνδικτυῶν indicio	ἀπηλλαῖος december	[180 ⁿ]
ἡ πενταετηρίδα clustrum, quinquennium	ἀυθηναῖος ianuarius	
	περιτιος february	65
	XVII μῆνες Ἀθηναίων menses Atheniensium	
	ὁ γαμηλιῶν martius	

ἀνθεκτηριῶν aprilis	τοβί	
ἐλαφβολιῶν maius	χωίχ	40
μουνυχιῶν iunius	φαμενώθ	
θαρτηλιῶν iulius	φαρμονθί	
5 κκιροφοριῶν augustus	μενωά	
ἐκατομβαιῶν september	ζωρυχ	
μεταγειτνιῶν october	ἐπιφί	45
ἵπποδρομιῶν nouember	μεσωρί	
πυανεψιῶν december	θωθ	
10 μαιμακτηριῶν ianuarius	φαωφί	
ποσειδεῶν february	αθήρ	
ΧVII μήνες Ἑβραίων menses Hebraeorum	χοιάχ	50
ο ἰάρ martius	XXI μήνες Ἀσιανῶν καὶ Βιθυνίων menses Asianorum et Bithynicorum	
νησαν aprilis		
15 κιεθονάν maius	ὁ διονύσιος september	
[181 ^r] θαμνί iunius	ἠράκλειος october	
ἄβ iulius	δῖος nouember	
ἐλουλ augustus	μενδικῆς december	55
θερσί september	ὄρατιος ianuarius	
20 μουργονάν october	περιτῆς february	
χακαλεϋ nouember	ἀρήιος martius	
τηβῆθ τηβῆθ december	ἀφροδίσιος aprilis	
καβάθ ianuarius	δημητριος maius	[182 ^r]
ἄδάρ february	ἥλιος iunius	61
25 XIX μήνες Ῥωμαίων menses romanorum	ἐρμαῖος iulius	
ἰανουάριος ianuarius	μητρῶος augustus	
φευρούριος february	Cappadoces menses a XII signis accipiunt	
μάρτιος martius		
ἀπρίλλιος aprilis	XX περὶ τῶν ἡμερῶν de diebus	65
30 μάιος maius	ἡ ἡμέρα dies	
ἰούνιος iunius	αἱ καλάνδαι kalendae	
ἰούλιος iulius	αἱ νόνναι nonae	
αὔγουστος augustus	αἱ εἰδοί idus	
σεπτέμβριος september	ἡ ἑβδομάς hebdomada	70
35 ὀκτώβριος october	αἱ ἑορτάκιμοι ἡμέραι festus dies, festi dies	
νοεόβριος nouember	ἡ ἐπιτηδεῖα ἡμέρα nefastus dies, fastus dies	
δεκέμβριος december	αἱ ἀναπόφαντοι ἡμέραι nefasti dies	
[181 ^v] XX μήνες Αἰγυπτίων menses Aegyptiorum		

αἱ ἀγοραῖαι ἡμέραι	nundinae	τὸ στοιχεῖον	elementum	
αἱ ἐπακταὶ ἡμέραι	epactales dies	τὸ πῦρ	ignis	35
αἱ κρίσιμοι ἡμέραι	critici dies	ὁ ἀήρ	aer	
αἱ σπονδιοφόροι	fetiales	τὸ ὕδωρ	aqua	
6 ἡ νύξ	nox	ἡ γῆ	terra	
ἡ ὥρα	hora	ξηρός, ἀνικμος	siccus	
[182 ^u] ἡ ῥοπή	momentum	ὕγρος	humidus	40
ὁ ὄρθρος	diluculum, matutinum,	ἡ ἰκμάς, ἡ νοτία	humor	
ante lucem		ἡ ἰκμασία	uligo, humor	
ἡ ἠώς	aurora	ἡ ἀχλύς	nebula	
10 ἡ αὐγή	iubar, lux, splendor	ἡ νεφέλη, τὸ νέφος	nubes	[182 ^u]
ἡ ἀνατολή	ortus, proprie solis	ἐπινέφελον	nubilum	45
ἡ πρῶη	mane	ἡ κιά	umbra	
πρωινόν	matutinum	ὁ γνόφος, ἡ δμίχλη, ἡ ἀσβόλη	caligo	
ἡ ἑσπέρα	uespera	τὸ σκότος	tenebra	
15 ἡ φάνσις καὶ δέιλη, ἡ ὄψια ὥρα		ἡ εὐδία	serenum, sudum	
crepusculum		εὐδιος	serenus	50
ὄψιμος	tardus, serus	ἡ γαλήνη	tranquillum	
ὁ λυκόφωτος	diluculum, crepuseulum	ἡ ὀρόκος	ros	
ἡ σκοτία καὶ τὸ σκότος	tenebra	δροσερός	roscidus	
ἡ ἀλεκτροφωνία, τὸ ἀλεκτορο-		δροσιζει, ψεκάζει	rorat	
φώνιον	gallicinium	αἱ ψεκάδες, οἱ σταλαγμοί, οἱ στα-		55
20 ἡ ἠσυχία	conticinium	γόνες, οἱ θρόμβοι	guttae, stillae,	
ἡ ἀγρυπνία	uigilia, lucubratio, ex-	stillicidia		
cubium, prouigilium, insomnia,		ἡ πομφόλυξ	bulla aquae	
excubiae		ραίνομαι, ραντίζω	aspergo	
τὸ πληροσέληνον	plenilunium	βρέχει	pluit	[183 ^r]
ἔωθεν, πρωί	matutino, antelucem	ὕω	pluo	
αὔριον	cras	ἡ βροχὴ καὶ ὁ ὑετός	pluuiā	60
25 χθὲς καὶ ἐχθὲς	heri	ὁ ὄμβρος	nimbus	
[182 ^r] σήμερον	hodie	ἡ ἐπομβρία	imber	
νῦν	nunc	ἡ καταγίς, ἡ ἀελλα	procella	
πάλαι καὶ ἐκ πολλοῦ	iamdudum	ὁ λαίλαψ, ἡ ζάλη	tempestas	
ἄρτι, νεωστί, νέον	nuper, nouiter	ὁ κατακλυσμός	diluuium	65
30 ποτέ	aliquando	ἡ χάλαζα	grando	
μετά	post et cum	συρρήγνυται ἡ χάλαζα	grandinat	
πέμπτῃς	ἡμέρας	ἡ χιών	nix	
nudius	quintus	ὁ νιφετός	nix et pruina	
XXII περὶ στοιχείων	de elementis	νίφει	ningit	70

ὁ κρυμός, τὸ ψῦχος frigus	εὐριος ἀήρ circius	
ὁ παγετός congelatio, glacies, gelu, pruina	Ζέφυρος zephyrus ἡ μεσημβρία fauonius	
ὁ κρύσταλλος crystallus, glacies	ὁ ἀπαρκτίας aquilo	
ἡ πάχνη gelu, glacies, pruina, stiria	βορράς boreas	40
5 ἡ ἀστραπή coruscatio, fulgur ἀστράπτει micat, fulget ἡ βροντή tonitrus	ἐργάτης chorus νότος notus νοτινός australis λίψ africus	
[183 ^m] βροντᾶ tonat	λιβόννοτος auster	45
ὁ κεραυνός, ὁ κηπτός fulmen	πελάγιος altanus	
10 κεραυνῶ fulmino κεραυνωθείς tactus, fulminatus ἡ ἴρις iris	ἡ ἀντίπνοια uentus contrarius ὁ κατ' οὐρὰν ἄνεμος secundus uentus	
ὁ σεισμός terrae motus ἡ ἀναθυμίασις, ὁ ἀτμός uapor	ἡ θύελλα turbo, procella ἡ γαλήνη tranquillitas	50
15 ἡ θερμασία caliditas ἡ φλόξ flamma ὁ δαλός titio, torris ὁ ἄνθραξ carbo ἡ ἀνθρακιά pruna	XXIII περὶ θαλασσῶν de maribus [184 ⁿ] ἡ θάλασσα mare ἡ ὑδράλμη aqua salsa ἡ ἀγχίαλος iuxta mare, littoreus locus	
20 ἡ ἔστια focus, Vesta ὁ ἔστιοῦχος uestalis ὁ καπνός fumus ὁ καπνοδόχος ὁ σπινθήρ scintilla	ὁ λιμὴν portus ὁ λιμενάρχης portitor τὸ ἐν λιμένι τέλος portitorium ὁ ναύσταθμος statio	55
25 ἡ αἰθάλη fauilla ἡ ἀσβόλη καὶ ὁ ἄσβολος fuligo ἄσβολῶ fauillo ἡ σποδός καὶ ἡ σποδιά, ἡ στακτὴ cinis ἡ λιγνύς fuligo lucernae	τὸ πέλαγος aequor, pelagus ὁ κλύδων aestus, gurges, fluctus, unda ὁ κάλος fluctuatio τὸ κύμα unda, fluctus κυμαίνει undat, fluctuat, aestuat ἡ εἰλιγξ uortex, uertigo, uortigo	60
[184 ^r] XXIII περὶ ἀνέμων de uentis	ὁ κόλπος sinus	65
31 ὁ ἄνεμος uentus πνέει, φυσᾶ sufflat ὁ ἀπηλιώτης subsolanus καικίας caecias	ὁ φάρος pharus ὁ φάριος μύρμηξ pharus' Alexandrinus ἡ χάρυβδις charybdis ἡ σκύλλα scylla	
35 εὐρος eurus	ἡ κύρτιες syrtes	70

ὁ εὐριπος euripus	ὁ βόρβορος, ἡ ἰλύς limus, cenum
ὁ βόσπορος bosporus	ὁ ποταμός fluuius
[186 ^r] ὁ ὠκεανός oceanus, atlanticum,	ποτάμιος fluuiialis, fluuii
maignum mare	ὁ ῥυαῖ rius
ἡ μεσόχωρος, τὸ μεσόγειον, ἡ καθ'	ὁ χεῖμαρος torrens 35
ἡμᾶς θάλασσα mediterraneum mare	ἐκβολαὶ ποταμῶν ostia
5 ἡ ἀχαϊκὴ θάλασσα achaicum mare	αἱ πηγαί, capita fluuiorum
ἀδριακὸς κόλπος adriaticus sinus	κελαρύζει τὸ ὕδωρ murmurat aqua [186 ^r]
ἀμβρακιωτικὴ θάλασσα ambracium	ῥαίνομαι, ῥαντίζω aspergo
mare	ἡ διάρροια defluxus, distillatio 40
τὸ τυρρηρικὸν πέλαγος tyrrhenum	ὁ πομφόλυξ bulla aquae
mare	ἡ γέφυρα pons
ὁ εὐξείνιος πόντος euxiticum, euxinum	ὁ ὑδραγωγός, τὸ ὑδραγωγίον aquae
10 ὁ πόντος pontus	ductus
ὁ ἐλλήσποντος hellespontus	οἱ κωλήνες fistulae
ἡ προποντίς prorontis	
τὸ ἰωνικὸν πέλαγος ionicum mare	xxvi περὶ ἀνθρωπίνων μελῶν de 45
ἡ κασπία θάλασσα caspium mare	humanis membris
15 τὸ κιμμερικὸν πέλαγος cimbricum	τὸ μέλος membrum
mare	ὁ ἀνθρωπος homo
τὸ αἰγαῖον πέλαγος aegaeum mare	τὸ ἀνθρωπάριον homuncio
ἡ ἐρυθρὰ θάλασσα mare rubrum	ὁ ἀνὴρ vir
τὸ ἰκαρικὸν πέλαγος icarium mare	τὸ σῶμα corpus 50
τὸ ἰνδικὸν πέλαγος indicum	ἡ σάρξ, τὸ κρέας caro
	τὸ ἐπιφανές cutis
20 xxv περὶ τῶν γλυκέων ὑδάτων de	ἡ ὤτειλή καὶ οὐλή cicatrix
aquis dulcibus	τὸ αἷμα sanguis
ἡ πηγή fons	ἡ χολή bilis, cholera 5
τὸ φρέαρ puteus	τὸ φλέγμα pituita, phlegma
τὸ συλλογίμαϊον ὕδωρ, ὁ λάκκος	ἡ μελαγχολία atra bilis [186 ^r]
ὑδάτος lacus	τὰ ὀστέα ossa
[188 ^a] τὸ υδροστάσιον, ὁ λάγυρος lacuna	ὁ χόνδρος cartilago, alica
25 ἡ κρητὴ, ἡ δεξαμένη cisterna	τὸ τραγανόν callosum 0
ὁ κολυμβήθρα, ἡ πικίνα piscina	ὁ μυελός medulla
τὸ ἐλος palus, stagnum	ἡ φλέψ uena
ἡ λίμνη	τὸ νεῦρον nervus
λιναζῶ stagno	ὁ σφυγμὸς pulsus
30 λιανώδη palustris	ἡ κεφαλὴ caput

18. icarium *καὶ* | 38. κελαρύζει *καὶ* | 43. τὸ ὑδραγωγός *καὶ* | 52. ἐπιφανός *καὶ* | 58. ossa *corr. κα* | 62. νεῦρον *καὶ*

τὸ βρέγμα, τὸ ὀπιθοκέφαλον οc-	τὸ στόμα os	
ciput	τὸ περιτόμιον rictus	
τὸ ἡμικρανὸν sineiput	τὰ χεῖλη labra	40
ὁ αὐχὴν collum	τὰ μύλα mala	
ὁ ἐγκέφαλος cerebrum	ἡ CIAΓΩΝ maxilla	
5 ὁ ὑμὴν membranum	ἡ γνάθος bucca, maxilla	
ἡ θρίξ capillus	οἱ ὀδόντες dentes	
ἡ κόμη coma	οἱ τομεῖς primarii dentes	45
ἡ οὐλόθριξ, ὁ οὐλος crispus	οἱ κυνόδοντες canini dentes	
οἱ πλόκαμοι crines	οἱ γομφιοί, ὁ γόμφος, ὁ γονιαῖος	
10 οἱ βόστρυχοι cincinni	molares	
[187 ^r] ὁ μαλλός cirrus	αἱ βυαί, αἱ οὐλαί gingivae	
ἡ πολιά canities	ὁ οὐρανίσκος palatum	
ἡ ὄψις facies	ἡ σταφυλή uua	50
ἡ πρόσωπος aspectus	ἡ γλῶσσα lingua	
15 τὸ εἶδος species, uultus, qualitas	ἡ ὑπογλωσσὶς sublingua	[188 ^r]
τὸ μέτωπον frons	ὁ κύελος saliuua	
ἡ ῥυτίς ruga frontis	τὸ πτύσμα sputum	
ῥυτιώδης rugosus	ἡ φάρυγγες fauces	55
οἱ ὀφθαλμοί oculi	τὰ παρίσθημα tonsillae	
20 ἡ κόρη pupilla	ὁ λάρυγξ gurgulio	
τὰ ὄμματα lumina	ἡ ἀρτηρία arteria	
οἱ κανθοί anguli oculorum, hircui	αἱ παρειαί genae	
τὰ δάκρυα lacrimae	τὰ μῆλα mala	60
τὰ βλέφαρα palpebrae	τὸ γένειον barba, mentum	
25 ἡ ὀφρύς cilium	ὁ ἀνθερείων submentum	
τὸ μεσόφρυον intercilium	ὁ χνοῦς, ὁ λάχνος lanugo	
τὸ ἐπισκύνιον supercilium	ὁ λαχνήεις lanuginosus	
οἱ κρόταφοι tempora	ὁ γένυς guttur	65
τὰ ὠτα καὶ ὠτία aures	ὁ βρόχθος guttur, gula	
30 ἡ ἀκοή auditus, auris	ὁ λαιμός gula	
ὁ μυκτῆρ nasus	ἡ σφαγὴ iugulum	
ἡ ῥίς naris	ὁ ὤμος humerus	
[187 ^v] ὁ μύσταξ quod infra nares	ὁ ὤμοπλάτη armus	70
ἡ μύξα mucca, purgamentum narium	τὸ νῶτον dorsum	
35 ὁ μύξων muccosus	αἱ ξυνωμίδες scapulae	
ἡ πνοή flatus, spiritus, spiratio	τὸ μετάφρενον interscapulum	[188 ^v]
ἡ ὄσφρησις olfactus	ἡ ῥάχις spina hominis	

1. βλέγμα cod. || 17. οπις cod. || 18. οπιώδης cod. || 48. ita codex || 54. πλυσμα cod. || 59. ταρειαί cod. || 63. λαχνμός cod. || 66. βρόχος cod. || 70. ὤμοπλατης cod. ||

ἡ ἄκανθα spina hominis et piscis	λαπάρα abdomen, ilium hominis	
οἱ νεφροὶ renes, lumbi	ἡ ὀσφύς lumbus	[189 ^r]
ὁ βραχίων brachium	καρδία cor	
ὁ ἀγκών lacertus	πνεύμων pulmo	40
6 μύες musculi	ἥπαρ iecur	
μασχάλη axilla	λοβός fibra, fiber	
χεῖρες manus	κάκτωρ fiber	
τέναρον media manus	χολή fel	
παλαιστής, επιθαμή, δοχμή palmus,	σπλήν splen, lien	45
palma	σπληνικός lienosus	
10 δεξιά dextera λαιά	ἔντερα intestina	
ἀριστερά sinistra . λαιά leua	μετέντερα interanea, uitalia	
ράπισμα alapa	ἔγκατα uiscera	
γρόνθος pugnus	στέαρ, λίπος, πιμελή adeps, pinguedo	50
δάκτυλοι digiti	κύστις uesica	
15 ὄνυχες ungues	ἐφήβειον pubes, pecten	
ἄρθρα articuli	πρωκτός, ἡλακάτη, κῶλος, πυτή,	
ἀντίχειρ pollex	culus	
[189 ^r] λιχανός index	πυτή anus	[190 ^r]
μέσος medius	τὰ κῶλα nates	55
30 μεσοδάκτυλον interdigitus	κάθη inguen	
παράμεσος annularis	δυδιμων ueretrum	
μικρός paruus	ἀκροβυστία praeputium	
τὸ στήθος, τὸ στέρον pectus	ἰζύς clunis	
μαστοὶ ubera	ὄρχεις testes	60
25 ἀκρομάστιον papilla, ruma	αἰδοῖα uerenda	
θηλή mamma, mammilla, ruma,	γλουτός natis, coxa, clunis	
papilla	μήτρα uulua, matrix	
γάλα lac	κυκός cunnus	
θηλάζω lacto et aliquando lacteo	γόνος, γονή semen hominis, fetus,	65
στόμαχος stomachus	soboles, proles	
30 σπάθη costa	ἀγονία sterilitas, infecunditas	
πλευρόν latus	κόπρος stereus	
ὑποχόνδρια praecordia	ἀφοδεύω, χέζω caeco	
κοιλία uenter, aluus, aqualiculus	ἀφουρῶ demeio	
γαστήρ uter	οὔρον urina	70
35 ὀμφαλός umbilicus	ἰδρώς sudor	
λαγών ilium	ἀφρός spuma	

6. ascella uel. | 9. επιθαμη uel. | 25. papilla gruma uel. | 27. γαλη uel.
43. ἀκτωρ fibre uel. | 50. πιμενη uel. | 57. αἰδοιον?

	χοιράδες scrofulae	μεσήλιε mediae aetatis	[191 ^a]
	μηρός femur	ἀφήλιε adultae aetatis	
[190 ^a]	μεσομήρια interfemora	ἀνήρ uir	
	ὑπομήρια intertrigines	γέρων senex	40
5	κοτύλη coxa	πρεσβύτερος senex uel senior	
	γόνυ genu	πρεσβείον, τὸ γήρας senium uel	
	ἐπιγονατίδες patellae	senecta	
	ἀγκύλη ποδός poples	πρεσβύτης decrepitus	
	ἀγκύλαι poplites	γραῦς anicula	
10	συμβολή commissura	γηραλέος grandaeuus	45
	ἀντικνημία tibia		
	γαστροκνημία sura	xxviii περὶ τρόπων ἀνθρωπίνων de	
	κνήμη crus	morbis humanis	
	τὸ πέλμα, ὁ ἀστράγαλος talus	τρόπος mos, modus	
15	πτέρνα calcaneus	εὐδοξος gloriosus	
	πούς pes	λαμπρός clarus	
	ταρός, πέλμα, τὸ σφυρόν planta	κόσμιος ornatus	50
	ἴχνη uestigia	εὐλαβής religiosus	
		εὐλαλος eloquens	
[191 ^r]	xxvii περὶ τῶν ἡλικιῶν de aetatibus	ἀγαθοποιός beneficus	
20	ἡλικία aetas	κακοθελής malitiosus	
	ἡλικιώτης, ἡλιε coaeuus	βαρύηχος raucus	55
	ἔμβρυον embrio	διωρθωμένος emendatus	[192 ^r]
	θηλάζων lactans	φιάνθρωπος humanus	
	νήπιος, βρέφος infans	ἀπάνθρωπος inhumanus	
25	παῖς, παιδίον, παιδάριον puer	εὐόμιλος affabilis	
	κόρη puella	εὐκίνητος mobilis, inconstans	60
	ἔφηβος ephēbus, impubes	εὐπάροχος praestabilis	
	ἄφθορος impubes, inuestis	ἐρεθιστής incitator	
	ἐπακμάζω adolesco, pubesco	δεισιδαίμων religiosus, supersti-	
30	ἐπακμος κόρη uiripotens, uirago,	tiosus	
	adulta	ιερόσυλος sacrilegus	
	ἡβη pubes, pubertas	ἔμπειρος peritus	65
	ἡβών, ἡίθεος, ἐφήλιε puber	ἄπειρος imperfectus et infinitus	
	ἴουλος lanugo	συνήθης assiduus, consuetus	
	μεῖραε adolescens	εὐζωνος expeditus	
35	μειράκιον adolescentulus	ἰδιοπράγμων sui negotii	
	νεανίσκος iuuenis	παρέχων praebens	70

13. erus cod. | 17. πελτα cod. | 24. βρέβος cod. | 28. ἀνθορος cod. | 29. ἐπικμάζω cod. | 55. reuens cod. |

κόλαε blandus, adulator	δίκαιος iustus	40
εὐφυής ingeniosus	τίμιος, φίλος carus	
ἀφυής bardus	ταχύς, ὠκύς uelox, celer	
ἴσος aequus	βραδύς tardus	
⁵ πιστός fidelis	παχύς crassus	
ἄπιστος infidelis	ἥσυχος quietus	45
ἀκρατής intemperans	ἄτακτος inquietus	
[192 ^u] ἔτοιμος paratus	μείλιχος mitis	
ἀνέτοιμος imparatus	κομπός bellus, scitus	
¹⁰ ἄγριος ferus, agrestis	ἀπλοῦς simplex	[193 ^u]
ἐλεήμων misericors	διπλοῦς duplex	50
ἀνελεήμων immisericors	λόγιος disertus	
ἀνελεής immitis	ἀληθής uerax	
ἐμβρόντητος attonitus	ψευστής mendax	
¹⁵ ἀκριτόμυθος sensatus	εὐχερής facilis	
ἠλίθιος brutus	πεπαιδευμένος eruditus	55
εἰλικρινής sincerus	εὐσεβής pius	
τολμηρός audax	τέλειος perfectus	
ἄγροικος agrestis	ἐπαίτης mendicis	
²⁰ εὐτυχής felix	πτωχός, πένης pauper	
λάλος loquax	ἄθλιος miser	60
γοργός argutus, agilis	αἰδήμων uerecundus	
ἀγαθός bonus	ἀναίχυντος impudens	
κάλλιστος optimus	μνήμων memoriosus	
²⁵ ἄσημος ignobilis	φιλόξενος hospitalis	
ἐπίσημος nobilis, insignis	ἀπαλός, τρυφερός tener, lascivus	65
ἡδύς inanis	ἤμερος mansuetus	
ἀηδής insuauis	παιγνιώδης lusor	
[193 ^r] φρόνιμος prudens, sapiens	δαπανηρός sumptuosus	
³⁰ ἄφρων insipiens	ὑποπτος suspectus	
ἀσφαλής tutus	σιγηρός taciturnus	70
ἀμέριμνος securus	εὐχρηστος frugi	[194 ^r]
κύφρων modestus	ταπεινός humilis	
ἠσφαλισμένος cautus	εὐτράπελος iocosus	
³⁵ γλυκύς dulcis	ἀχάριστος ingratus	
χρηστικός commodus, utilis	δεδιδασμένος doctus	75
ἄχρηστος incommodus	ἀμαθής, ἀπαιδευτος indoctus	
βλαβερός nocuus	ἀκάρδιος excors	
ἀναίτιος insons	ὁ ἐν τοῖς κατηλείοις γαμεῖ	

	ἀμνήμων <i>immemor</i>	φονεύς <i>homicida</i>	
	κωμαστής <i>lascivus, procax</i>	ληστής <i>latro</i>	40
	ἄσωτος <i>luxuriosus, prodigus</i>	κλέπτης <i>fur</i>	
	πόρνος <i>fornicator</i>	ὄκληρός <i>molestus</i>	
5	μοιχός <i>moechus</i>	φρικτός <i>horribilis</i>	
	πλούσιος <i>diues</i>	βάναικος <i>mechanicus</i>	
	εὐχρήμων <i>honestus</i>	δραπέτης <i>fugitivus</i>	45
	μακάριος <i>beatus</i>	λοῖδορος <i>maledicus</i>	
	σοβαρός <i>barosus</i>	δειλός <i>timidus</i>	
10	ἐργάτης <i>operarius</i>	χορταστός <i>satiabilis</i>	
	δαψιλής <i>largus</i>	ἀχόρταστος <i>insatiabilis</i>	
	ὀξύς <i>acutus</i>	ἀχανής <i>amens</i>	50
	λιμόξηρος <i>famelicus</i>	μισητός <i>odiosus</i>	
	ἄδολος <i>sine dolo</i>	κραυγαστής <i>clamosus</i>	
[194 ^u]	φιλόπονος <i>studiosus</i>	κυλλός <i>maneus</i>	
16	καματηρός <i>laboriosus</i>	ἐπίορκος <i>periurus</i>	
	ἐραστής <i>amator</i>	πλάνος <i>seductor</i>	55
	προσφιλής <i>amabilis</i>	καταπότης <i>uorator</i>	
	καθαρός <i>mundus, purus</i>	ἄπληστος, φιλάργυρος <i>avarus</i>	
20	ἀκάθαρτος <i>immundus</i>	λίχνος <i>gulosus</i>	
	εὐεκτος <i>viuidus</i>	αἰσχροκερδής <i>sordidus</i>	[195 ^u]
	ἀνυστικός <i>efficax</i>	ἀνόσιος <i>impius</i>	60
	ἔρημος <i>desertus</i>	θυρεπανόικτης <i>directarius</i>	
	γνωστός <i>notus</i>	ἐμπυριστής <i>incendiarius</i>	
25	ἄγνωστος <i>ignotus</i>	ἀπελάτης <i>abigeus</i>	
	ἐπίθυμος <i>cupidus</i>	ἄδολέσχης <i>carpulus</i>	
	προδότης <i>proditor</i>	μαμμόθρεπος <i>lacticulosus</i>	65
	ἐπιθέτης <i>impostor</i>	αὐτάρεσκος <i>sibi placens</i>	
	γόης <i>maleficus, magus</i>	τυμβορύκτης <i>sepulchri uiolator</i>	
30	προπετής <i>proteruus</i>	αὐστηρός <i>tetricus, austerus</i>	
	ἔσχατος <i>novissimus</i>	ὑποδοχεύς <i>receptor</i>	
	ἄρπαξ <i>rapax</i>	ἐπαφρόδιτος <i>ueneruus</i>	70
	μιαρός <i>scelestus</i>	μέθυκος <i>ebrius</i>	
	φθορεύς <i>corruptus</i>	μυθολόγος <i>fabulosus</i>	
35	πονηρός <i>nequam</i>	ὀλέθριος <i>perniciosus</i>	
	ἀκίνητος <i>immobilis</i>	κληρόστομος <i>oridurius</i>	
[195 ^r]	ἀπότομος <i>temerarius</i>	ὠτακουστής <i>auriculosus</i>	75
	σπαταλός <i>delicatus</i>	πολυπράγμων <i>curiosus</i>	

7. εὐχρήμων *codex* | 22. ἄνυστικός *cod.* | 44. βάναικος *cod.* | 64. *scr. garrulus* | 65. *lacticulosus cod.* | 66. αὐτάρεσκος *cod.* | 67. τυμβορυχης *cod.* |

ὑπερήφανος	superbus	εὖμορφος	formosus, pulcher	35
κατάρατος	maledictus	ῥαίσιος	lautus, pulcher	
ἀποστερητής	fraudator	εὐπρεπής	decorus	
πλαστογράφος	falsarius	καπρός	foedus	
[196 ^r] οὐδαμινός	nugator	τριχώδης	pilosus	
⁶ καταγύναιος	mulierosus	πολιός	canus	40
καταφρονητής	contemptor	φαλακρός	caluus	
πορνοβοσκός	leno	μιξοπόλιος	caluaster	
ἀνδραποδιτής	plagiarius	πωγωνικός	barbatus	
¹⁰ καταφαγάς	comestor	ἀγένειος	imberbis	
πλάκτης	fictor	ἀρτιγένειος	primaе barbae	45
ὑμνητής	delator	ἠδύστομος	iocosus	[197 ^r]
μαινόμενος	insaniens	ἠδύς	iucundus, suavis	
μάχιμος	rixosus	γελακτής	ridiculosus	
¹⁵ ἀλόγιτος	inconsideratus, temerarius	ὀρθός	rectus	
ψιθυριστής	surrator	ἀπόκληρος,	ἀρτιος integer	50
δυσσεβής	facinorosus, impius	ἀστεῖος	festiuus, lepidus, urbanus, luculentus, scitus	
ἀνέγκλητος,	ἄμειπτος sine crimine	ἰσχνός	gracilis	
γογγυστής	murmuriosus	λεπτός	macer	
²⁰ φιλόσ	expeditus, agilis, nudus	λεπτόχρως	macilentus	
πέλειος	liuidus	παχύς	pinguis	55
παντοδαπός	uarius	ἐπίρρινος	nasutus	
στρεβλός,	ἐπαρίτερος peruersus	σιμός	presso naso	
		λείος	lenis uel leuis	
		κυρτός,	κυλήτης gibberosus, curuus	
[196 ^a] xxix	περὶ φύσεως ἀνθρωπίνης de natura humana	πρόκοιλος	uentrosus	60
²⁵ φύσις	natura	κυλλός	claudus	
μῆκος	longitudo	χωλός	clodus	
στάσις	statura	κάτουλος	cicatricosus	
μέγεθος	magnitudo	ἄλαλος,	ἄφωνος mutus	
μέγας	magnus	κωφός	surdus	65
³⁰ μακρός	longus	στραβός	strabus	
βραχύς	breuis	μονόφθαλμος	monoculus, luscus	[197 ^a]
τετράγωνος	quadrus	πηρός	orbis	
ἐπιφανής	insignis	τυφλός	caecus	
εὐειδής	speciosus	ρύτῳδης	rugosus	70
		ψελλός	balbus	

10. καταφευγος *cod.* | 45. ἀρτιγένος *cod.* | 48. γελακτής *cod.* | 50. *cf. p. 180, 34* | 54. λεπτόχος *cod.* | 56. ἐπίρρην *cod.* | 59. *cf. p. 180, 41* | 63. cicatrosus *cod.* | 68. πορος *cod.* | 70. ρυτῳδης *cod.* | 71. ψέλιος *cod.* |

δέυκέφαλος <i>cillo</i>	νεόνυμφος, νέγαμος <i>noua nupta</i>	[198 ^a]
νάνος <i>nanus</i>	ἐπιγαμβρία, ἀγχιστεία <i>affinitas</i>	
τέρας <i>portentum, monstrum</i>	νυμφίος, μηστήρ <i>sponsus</i>	40
νωθρός <i>languidus</i>	παράνυμφος, προμνήστρια, γαμοστό-	
5 ὠχρός <i>pallidus</i>	λος <i>pro-nuba</i>	
πέλειος, πελειώδης <i>liuidus</i>	ἀγχιστεύς <i>affinis</i>	
μελάγχρους <i>fuscus, caeruleus</i>	πενθερός, κηδεστής <i>socer</i>	
εὐχρους <i>bono colore</i>	πενθερά, ἑκρά, κηδέστρια <i>socrus</i>	45
κομψός <i>bellus, scitus</i>	γαμβρός <i>gener</i>	
10 αἰθίοψ <i>aethiops</i>	ἐγγόνης ἀνήρ <i>progener</i>	
ἀλφώδης <i>uarius</i>	<i>nurus</i>	
λευκός <i>albus</i>	ἐγγόνου γαμετή <i>pronurus</i>	
μέλας <i>niger</i>	πατρῶς <i>uitricus, patruus</i>	50
ξανθός <i>flauus</i>	μητριά <i>nouerca</i>	
15 πυρρός <i>rutilus</i>	πρόγονος <i>priuignus</i>	
[198 ^r] xxx περί γάμου <i>de nuptiis</i>	προγόνη <i>priuigna</i>	
γάμος <i>nuptiae</i>	δαήρ <i>leuir</i>	
ἡ ἐπιγαμία <i>conubium, matrimo-</i>	τροφεύς <i>nutritor</i>	[200 ^r]
<i>nium</i>	θρεπτός <i>alumnus, nutritus</i>	56
γαμήσιμος <i>nubilis</i>	τροφός, θρέπτρια <i>nutrix</i>	
20 γαμική <i>matrimonialis</i>	<i>cύντροφος collectaneus</i>	
γαμήλιον <i>coniugale</i>	μαῖα <i>obstetrix</i>	
γαμήλιος <i>genialis</i>	τίκτω <i>pario</i>	60
γαμετή <i>uxor, nupta</i>	ᾠδίνω <i>parturio</i>	
γαμοῦμαι <i>nubo</i>	ἐρωμένη <i>amica</i>	
25 γαμῶ <i>uxorem duco</i>	παλλακή, παλλακίς, ἀντίπαλος, ζήλη	
ἐγγαμίζω <i>marito</i>	<i>pellex, concubina, succuba</i>	
προίξ, φερνή <i>dos</i>	xxxι περί συγγενείας <i>de cognatione</i>	
ὀμόζυγος <i>coniux</i>	ἡ συγγένεια <i>cognatio</i>	65
ἄλοχος <i>uxor</i>	συγγενής <i>cognatus</i>	
30 γυνή <i>mulier</i>	τιμία συγγένεια <i>cara cognatio</i>	
ἄρσεν <i>masculus</i>	ἐκ προγόνων εὐγένεια <i>prosapia</i>	
θήλεια <i>femina</i>	ἐξ ἀρρενογονίας ἀγχιστής <i>agnatus</i>	
παρθένος <i>uirgo</i>	οἱ γονεῖς <i>parentes</i>	70
ἀνήρ <i>uir</i>	πατήρ <i>pater</i>	
35 νύμφη <i>sponsa</i>	μήτηρ <i>mater</i>	
ἀρμοστή <i>desponsata</i>	μητροκασιγνήτη, θεία πρὸς μητρός [200 ^a]	
τὰ ἔθνα <i>sponsalia</i>	<i>matertera</i>	

θεία πρὸς πατρός <i>amita</i>	βρώμα <i>esca</i>	
θεῖος πρὸς πατρός, πάτρων, πα- τράδελφος <i>patruus</i>	φαγεῖν, ἐσθίειν <i>comedere</i>	
θεῖος πρὸς μητρός, μήτρων, μη- τράδελφος <i>auunculus</i>	ἐφόδια <i>cibaria, commeatus</i>	35
πάππος <i>auus</i>	τροφή <i>cibus</i>	
5 μάμμη, τήθη <i>auiā</i>	χονδρίτης <i>cibariolus</i>	
τηθίς προμάμμη	προσφάγιον <i>pulmentum, ferculum</i>	
τίτθη ἢ παιδαγωγός	ὁ πόλτος <i>pultis</i>	
τιτηνός, ἢ τροφός	ὄσποωλείον <i>porpina</i>	40
οἱ πρόγονοι <i>maiores</i>	ἄρτος <i>panis</i>	
10 ἐπιγονή <i>proles, propago</i>	καθαρός <i>mundus, candidus</i>	
ἀπογονή <i>progenies, posteritas</i>	λευκός <i>albus</i>	
τὸ τέκνον <i>natus, filius</i>	λαμπρός <i>splendidus</i>	
θυγατήρ, γνησία <i>filia, nata</i>	οἰκιακός <i>domesticus</i>	45
ἢ θυγατριδῆ <i>neptis, filiaster</i>	ῥυπαρός <i>sordidus</i>	
15 ἔγγονος <i>nepos</i>	στερεός, κληρός <i>durus</i>	
ἐγγόνη <i>neptis</i>	ἀπαλός <i>mollis</i>	
ἀπέγγονος <i>abnepos</i>	ἀγοραστός <i>empticius</i>	
ἀπόγονος <i>pronepos, posterus</i>	κρίθινος <i>ordeacius</i>	50
[201 ^r] ἀδελφός δημοπάτριος <i>germanus, con-</i>	ὁ ἀκρατικμός <i>ientaculum</i>	
<i>sanguineus</i>	τὸ ἄριστον <i>prandium</i>	
20 ἀδελφός γνήσιος <i>frater carissimus</i>	ὁ δεῖπνος <i>cena</i>	
<i>uel legitimus</i>	δείλη, δείλιμα <i>merenda</i>	[202 ⁿ]
ἀδελφή <i>soror</i>	ὄψια <i>uespertina</i>	56
φυσικός ὁ νόθος <i>spurius</i>	ἔψα <i>matutina</i>	
ὑποβολιμαῖος, εἰσποιητός, ἐπέικακτος <i>suppositus</i>	τὰ ἄλευρα καὶ ἄλφιστα <i>farina</i>	
ἀνεψιός, ἐξάδελφος <i>consobrinus</i>	τὰ μεγαλευτά <i>grandia</i>	
25 νεθης <i>postumus</i>	ἢ σεμίδαλις <i>simula</i>	
ἀδελφιδοῦς <i>fratris uel sororis</i>	τὰ πίτυρα <i>furfures</i>	60
<i>filius</i>	ἢ ζύμη <i>fermentum</i>	
λόχια <i>puerperium</i>	ἄζυμον <i>non fermentatum</i>	
ἢ νεοτόκος <i>puerpera</i>	ὁ ζυμίτης <i>fermentatum</i>	
νεογνόν <i>recens partu</i>	τὰ κοπτά <i>copadia</i>	
30 στείρα <i>sterilis</i>	λιπαρά <i>pinguia</i>	65
χήρα <i>uidua</i>	καπνιστά <i>fumigata</i>	
	ὁ ζωμός <i>ius</i>	
	ἄρτυσις <i>conditura</i>	
	ἄρτυτόν <i>conditum</i>	
	ἄρτυμα <i>condimentum</i>	70
[201 ⁿ] περὶ βρωμάτων <i>de escis</i>	ἄρτύω <i>condio, condito</i>	

τὸ ἀλακάρτυον	sale conditum	ἄκρατον	merum	
τὸ ἄλας	sal	ἄκρατον	meraculum	
ἄλμυρόν	salsum	ὑδαρές	aquatum	40
τὸ κρέας	caro	ἄξος	acetum	
5 ὠμόν	crudum	ἰσχυρόν	temperatum acetum	
[202 ⁿ] ἐφθόν	coctum	τὸ ὕδωρ	aqua	
τὸ ἔψημα	lixum	ψυχρός	frigidus	
ἡ ἔψησις	coectura	γαλακτώδης	gelidus	45
ὁ ἐψητής	coectuaris	νεαρός	recens	[203 ⁿ]
10 ἐκζετόν	elixum, bullitum	χλιαρός	terpidus	
ζέω	bullio	θερμός	calidus	
ὀπτόν	assum	συγχεραστός,	ἔγκρατος temperatus	
τηγανητόν	frixum			
τηγανίζω	frigo, frixo	κεκερασμένος	mixtus	50
15 τηγάνη	patella frixoria	ἡδύς	suaavis, dulcis	
φρυκτόν,	πεφρυγμένον tostum	πικρός	amarus	
κατακεκαυμένον	combustum	τὸ ὑδρόμελι	aqua mellita	
δίυγρον	madidum	τὸ γάρον	liquamen	
σιτευτόν	saginatam	ὁ χυλός,	ὁ ὀπός succus	55
20 τὸ ὑπογάστριον	abdumen			
ὁ τυρός	caseus	XXXIII	περὶ κρέατος de carni-	
ὁ χλωρός τυρός	caseus recens	bus		
		τὸ κρέας	καὶ ἡ κάρξ caro	
XXXIII	περὶ πότων de potionibus	χοίρειον	porcinum	
ὁ πότος	potus	δελφάκειον	porcellinum	
25 τὸ ἔκπωμα	roculum	γαλακτιον	lacteum	60
[203 ^r] ἐκπωματίον	roculum	αἰγείον	caprinum	
ρόφημα	sorbitio	ἐρίφειον	haedinum	
ρόφητόν	sorbile	ἄρνειον	agninum	
ρόφῳ	sorbeo, uoro	βόειον	bubulum	
30 κρᾶσις	potio, temperatio	μόσχειον	uitulinum	[204 ^r]
ὁ οἶνος	uinum	δαμάλειον	uaccinum	66
νέος	nouus	ἐλάφειον	ceruinum	
παλαιός	uetus	λαγώειον	leporinum	
εὐώδης	odoriferus	τράγειον	hircinum	
35 τὸ γλεῦκος	mustum	δόρκειον	capreolinum	70
ἔψημα	defrutum, sapa, passum	χήγειον	anserinum	
τὸ μελίκρατον,	τὸ οἰνόμελι	ἄλεκτόρειον	caroninum	

1. cf. p. 184, 13 || 2. cf. p. 184, 12 || 15. τήγανον? || 39. ἔκρατον cod. || 40. ὑδραῖς cod. || 60. cf. p. 187, 36 ||

1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities. It emphasizes that proper record-keeping is essential for financial transparency and accountability.

2. The second part of the document outlines the various methods and tools used to collect, analyze, and report data. It highlights the need for consistent and reliable data collection processes to ensure the integrity of the information.

3. The third part of the document focuses on the role of technology in enhancing data management and reporting capabilities. It discusses how modern software solutions can streamline workflows and improve the accuracy of data analysis.

4. The fourth part of the document addresses the challenges and risks associated with data management, such as data security, privacy concerns, and the potential for data loss. It provides strategies to mitigate these risks and ensure the safe handling of sensitive information.

5. The fifth part of the document concludes by summarizing the key findings and recommendations. It stresses the importance of ongoing monitoring and evaluation to ensure that the data management processes remain effective and up-to-date.

ἡ θρίσσα sardina	ἡ καλιά, ἡ νεοκιά nidus	35
ἡ τάριχος salsum	νεοσσεύω nidifico	
ὁ μελάγχρουσ ululata	νεοσκόσ pullus, nidus	[206 ^r]
ὁ μυλοκόπος molidicus	πτεροφόρον penniger uel aliger	
5 ὁ Ξιφίας gladiolus	πτερόπους alipes	
ὁ ἀσταχός locusta	τὸ μνούδιον pluma	40
οἱ κάχλικες corriculae, genus li-	ὁ ῥάμφος rostrum	
macae	ὁ ἀετός aquila	
ὁ λάβραξ lupus	ὁ ἰέραξ, τὸ ὄξυπτερίον accipiter	
ὁ μελάνουρος oculata	ὁ κίρκος falco	
10 αἱ ἀκρίδες locustae	ὁ γύψ uultur uel miluus	45
αἱ καρίδες camari	ὁ ἀλέκτωρ, ὁ ἀλεκτρούων gallus	
ὁ κύσα rhombus	ἡ ὄρνις gallina	
ἡ ἔρυθρίς, ἔρυθρίνος rubria	ὁ ταῶς, ὁ ταῶν pauo	
οἱ γόμφοι succides	ὁ φασιανός phasianus	
15 ὁ κεστρεύς helio	ἡ πέρδιξ perdix	50
ἡ κόκκυξ cullio	ὁ γέρανος grus	
ἡ τρίγλα mullus	ὁ πελαργός ciconia	
[206 ⁿ] ἡ ἄλιξ alex	ὁ χήν anser	
ὁ ἀνθίας alilupia	ἡ νήσσα anas	
20 ὁ τευθίς lolligo	ὁ στρουθοκάμηλος strutio	[206 ⁿ]
οἱ σωλήνες tibrae	ὁ γρύψ gryphes	55
ἡ σάρπη salpa	ὁ φοῖνιξ phoenix	
ἡ πηλαμύς pelamus	ὁ ἰκτίς, ἡ φήνη miluus	
οἱ κοχλῖαι cochleae	ὁ κύκνος cygnus	
	ἡ φάσσα palumbas	60
25 XXXVII περὶ τῶν πετεινῶν de uo-	ἡ περιστερά columba	
latilibus	ἡ τρυγῶν turtur	
τὸ πετεινόν uolucer, uolucris	ὁ κόψιχος, ὁ κόσσυφος merulus	
τὸ ὄρνεον auis	ἡ κίχλα turdus	
οἱ ὄρνιθες aues	ὁ ὀπήρ, ἡ ὄρνυξ coturnix	65
ἡ πτήσις uolatus	ἡ ἠθυρά mergus	
30 τὸ πτέρον penna	ὁ κόκκυξ cuculus	
ἡ πτέρυξ ala	κοκκύζω canto	
πέτομαι uolo	ἡ νύκος nysus	
ὁ πτερωθείς pennatus	ἡ σκύλλα scylla	70
πρὸς τῇ γῇ πετόμενος iuxta terram	ἡ γλαῦξ noctua	
uolitans	ὁ ἔποψ urupa	

7. cf. p. 187, 28 | 16. κόκυκς cod. | 19. cf. II p. 227, 24 | 20. πευθής cod. |
21. cf. p. 187, 24 | 36. νεοσσειω cod. | 41. ῥαφος cod. | 58. ἰκτίνοσ? | 60. cf.
p. 188, 2 | 63. κοκίχοσ cod. | 65. cf. p. 188, 11. 12 | 66. αἰθυια? |

xxxv	περὶ δευτέρασ τραπέζης de secunda mensa	xxxvi	περὶ ἰχθύων de piscibus ὁ ἰχθύς piscis	
	ἡ ὀπώρα pomum		ὁ ἀλιεύς piscator	
	τὰ ἀκρόδρυα tirones, roma, nuces		τὸ ἀγκιστρον hamus	40
	ὁ πλακοῦς, ὁ ψαιστός placenta		τὸ δέλεαρ esca	
5	αἱ μελιτώματα mellita		τὰ δίκτυα, αἱ σαγήναι retia, proprie piscatorum	
	οἱ κυκλίσκοι circuli		τὸ ἀμφίβλητρον iaculus	
	οἱ γλευκίται mustei		ἡ λεπὶς καὶ ἡ φολίς squama	
	τὰ κάρυα nuces		ὁ δράκων draeco	45
	αἱ ἰσχάδες, τὰ ἰσχάδια caricae, ξηρά κύκα		ὁ χρύσοφρος aurata	
10	οἱ φοίνικες dactyli		ὁ κωβιός cobius	
	αἱ τηγανίται frictulae		ὁ κάροσ scarus	
[204 ⁿ]	αἱ ἀδελφίδες palmidae		ὁ σαῦροσ lacertus	
	οἱ βάλανοι glandes		ὁ θύννοσ thynnus	50
	τὰ στροβιλέα nuclei		ὁ κυνόδοσ dentrix	
15	ἡ σταφίς καὶ ἀσταφίς uua passa		ὁ κέφαλοσ mugilis	[205 ⁿ]
	τὰ κάστανα castaneae		ὁ νάρκη torpedo	
	οἱ θέρμοι lupini		ὁ βάτραχοσ rana	
	τὰ λεπτοκάρυα auellanae		ὁ γόγγροσ congrus	55
	τὰ ὀξυκύαμα fabae acetosae		ὁ ἔγγελουσ anguilla	
20	ἡ σταφυλή uua		ἡ μυρήνη, κυύραινα murena	
	τὰ κύκα ficus		ὁ ὀκτάποσ polygus	
	τὰ ἄπια pira		ἡ κηπία sepia	
	τὰ μήλα mala		ὁ κάραβοσ locusta	60
	τὰ μελίμηλα maciana		αἱ μαινίδεσ maenides	
25	αἱ ῥόαι mala granata		ὁ βλαικόποσ scaurus	
	τὰ κυδώνια cytonia		ὁ βόμβυξ bombyx, sandix	
	τὰ κοκκύμηλα prunae		ἡ τρυγών turtur	
	τὰ δαμασκηνά damascena		ἡ γαλή mustela	65
	τὰ θάκια amigdala		ἡ ἀφύα aryaia, balaeana	
30	τὰ κυκάμινα mora		τὸ βούγγλωσσον, βουγγλοσ, τὸ βλαυ- τίον solea	
	τὰ χρυσομηλα armoniacia		ὁ γλαυκόσ caesius, glaucus	
	τὰ οἶδνα tubera		ὁ νίσκοσ asellus	
[205 ^r]	τὰ ἄωρα immatura		ἡ κιά umbra	[206 ^r]
	ἀκμαίοσ uegetus, maturus, adultus		ἡ ῥαφίς acus	71
35	ἡ ἄλμυρις saliuuncula		ἡ κίχλα turdus	
	ἡ ἔλαια olea			

11. τηγανηται *cod.* || 12. *cf. p. 185, 9* || 24. μελιμελλα *cod.* || 27. κοκκύμελλα *cod.* || 35. *cf. p. 185, 27* || 48. scaurus *cod.* || 66. αφρια *cod.* || 67. βλαυτιμον *cod.* ||

ἡ θρίσσα sardina	ἡ καλιά, ἡ νεοκιά nidus	35
ἡ τάριχος salsum	νεοκτεύω nidifico	
ὁ μελάγχρουσ ululata	νεοκτός pullus, nidus	[206 ^r]
ὁ μυλοκόπος molidicus	πτεροφόρον penniger uel aliger	
5 ὁ Ξιφίας gladiolus	πτερόπους alipes	
ὁ ἀσταχός locusta	τὸ μνούδιον pluma	40
οἱ κάχλικες corriculae, genus li-	ὁ ῥάμφος rostrum	
macae	ὁ ἀετός aquila	
ὁ λάβραξ lupus	ὁ ἰέραξ, τὸ ὄευπτέριον accipiter	
ὁ μελάνουρος oculata	ὁ κίρκος falco	
10 αἱ ἀκρίδες locustae	ὁ γύψ uultur uel miluus	45
αἱ καρίδες camari	ὁ ἀλέκτωρ, ὁ ἀλεκτροῦν gallus	
ὁ κύαξ rhombus	ἡ ὄρνις gallina	
ἡ ἐρυθρίς, ἐρυθρίνος rubria	ὁ ταῶς, ὁ ταῶν pavo	
οἱ γόμφοι succides	ὁ φασιανός phasianus	
15 ὁ κετρεύς helio	ἡ πέρδιξ perdix	50
ἡ κόκκυξ cullio	ὁ γέρανος grus	
ἡ τρίγλα mullus	ὁ πελαργός ciconia	
[206 ^a] ἡ ἄλιξ alex	ὁ χήν anser	
ὁ ἀνθίας alilupia	ἡ νήσσα anas	
20 ὁ τευθίς lolligo	ὁ στρουθοκάμηλος strutio	[206 ^a]
οἱ εὐληνες tibrae	ὁ γρύψ gryphes	56
ἡ κάρπη salpa	ὁ φοῖνιξ phoenix	
ἡ πηλαμύς pelamus	ὁ ἰκτίς, ἡ φήνη miluus	
οἱ κοχλῖαι cochleae	ὁ κύκνος cygnus	
	ἡ φάσσα palumba	60
25 XXXVII περὶ τῶν πετεινῶν de uo-	ἡ περιστερά columba	
latilibus	ἡ τρυγῶν turtur	
τὸ πετεινόν uolucer, uolueris	ὁ κόπιχος, ὁ κόκκυφος merulus	
τὸ ὄρνεον auis	ἡ κίχλα turdus	
οἱ ὄρνιθες aues	ὁ ὄπηρ, ἡ ὄρνυξ coturnix	65
ἡ πτήσις uolatus	ἡ ἡθυρά mergus	
30 τὸ πτέρον penna	ὁ κόκκυξ cuculus	
ἡ πτέρυξ ala	κοκκύζω canto	
πέτομαι uolo	ἡ νύκος nysus	
ὁ πτερωθεὶς pennatus	ἡ σκύλλα scylla	70
πρὸς τῇ γῇ πετόμενος iuxta terram	ἡ γλαυῆ noctua	
uolitans	ὁ ἔποψ urupa	

7. cf. p. 187, 28 || 16. κόκκυς cod. || 19. cf. II p. 227, 24 || 20. πευθής cod. ||
21. cf. p. 187, 24 || 36. νεοκτεύω cod. || 41. ῥάφος cod. || 58. ἰκτίνος? || 60. cf.
p. 188, 2 || 63. κοκχος cod. || 65. cf. p. 188, 11. 12 || 66. αἰθουα? ||

	ὁ νυκτικώραξ bubo	ὁ κώνωψ, ἡ ἔμπις, ὁ βομβυλιός	
[207 ^r]	ἢ νυκτερίς uespertilio	culex	
	ὁ ἔρωδιός ardea, fidicina	οἱ οἰνοκώνωπες bibones	
	ἡ αἴθουα fulica		
5	ἡ κίττα pica	ΞΧΧVIII περὶ τετραπόδων de qua- drupedibus	35
	ἡ ἄρπυια harpyia	τὰ τετράποδα quadrupedia	
	αἱ στυμφαλίδες stymphalides	τὰ ἡμερα mansueta	
	ὁ τροβύλος stropylus, aegyptia	τὰ ἄγρια fera, agrestia	
	auis, per os coiens	τὰ βοσκήματα, τὰ θρέμματα pecora [208 ^r]	
	ἡ ἀηδών luscinia, philomela	τὰ πρόβατα pecudes	40
10	ὁ ἀστραγαλίνος, ἡ ἀκανθυλλίς car- duelis	τὸ κτήνος iumentum, pecus	
	ἡ συκαλίς ficedula	τὸ θηρίον, ὁ θῆρ belua, fera	
	ἡ φυληρίς cercedula	ὁ πῶλος pullus	
	ὁ κορυδαλός, κορυδός alauda, ga- lerius	ἡ κάμηλος camelus	
	ὁ ἀλκυών alcyone	ἡ δορκάς dama, caprea	45
15	ὁ κολοιός graculus	ὁ ἵππος equus	
	ὁ λευκόγρως ossifragus	ἡ φορβάς equa	
	ὁ κόραξ coruus	ὁ ὄνος asinus	
	ἡ κορώνη cornix, cornicula	ὁ ἡμίονος, ὁ ὀρεύς mulus	
	κρῶζει ἡ κορώνη	ὁ βοῦς bos	50
20	ὁ τροχίλος	μαρυκᾶται ruminat	
	ἡ χειοπυγή, ἡ ἴυγξ, ὁ κείουρος	ὁ βούβαλος urus, bos siluester	
	cauda tremula	ἡ δάμαλις uitula, uacca	
[207 ^v]	ὁ δενδροκολάπτης, ὁ δρυοκολάπτης	ὁ μυκηθμός mugitus	
	picus	μυκηρίζω	55
	ἡ μέλιττα apis	μυκᾶται καὶ μωκᾶται mugit bos	
	ὁ τέττιξ cicada	ὁ χοῖρος porcus	
25	ἡ τοξαλλίς grillus	ὁ κύς καὶ ὕς sus	[208 ^v]
	ἡ μύια musca	ὁ κυφεός uolutabrum	
	ὁ οἰκτρος asilus, tabanus, oestrum	ὁ δέλφαξ porcellus, maiialis	60
	ἡ ἀκρίς locusta	ὁ κάπρος, ὁ κύαγρος, ὁ χλούνης,	
	ὁ κάνθαρος scarabaeus, crabro	ὁ μονιός, ὁ χαυλιόδους aper	
30	ἡ κρήξ uespa	ἡ γρομφάς, ἡ γρόμφαινα scropha	
	ὁ κηφήν fucus	γρυννίζω grunnio	
	ἡ πυραλλίς ignicula, pyrallis	ἡ αἰξ καὶ μηκάς capra	
		τὸ αἰγάριον capella	65

4. αἰθεια *cod.* | 9. ἀνδων *cod.* | 12. *cf. p. 188, 41* | 13. λανδα *cod.* | 21. χειο-
πυγίς? | 25. *cf. II p. 459, 25* | 29. scabro *cod.* | 34. bibrones *cod.* | 55. *cf. II*
p. 373, 58 | 61. χλωνης μονιός χαυλιώδης *cod.* | 63. grinnio *cod.* |

φριμάττονται αίγες	ἄγροικος μῦς	
φριμαγμός	ἄρουραῖος μῦς <i>bufo, sores sil-</i>	
ἔριφος <i>haedus</i>	<i>uestris</i>	
τὸ πρόβατον καὶ ἡ ὄις <i>ouis</i>	μουξός <i>glis</i>	40
5 βληχᾶται ἡ ὄις <i>belat</i>	μυάγρα <i>muscipula</i>	
ὁ ἄμνός, τὸ ἄρνιον <i>agnus</i>	αἴλουρος, αἴλουρίς <i>catta</i>	
ὁ τράγος, ὁ χίμαρος <i>hircus, caper</i>	σαύρα <i>lacerta</i>	
ὁ κριός <i>aries</i>	ἄσκαλαβιώτης <i>stellio</i>	
[209 ^r] ὁ ἔλαφος <i>ceruus</i>	ὁ βάτραχος <i>rana</i>	45
10 ὁ λέων <i>leo</i>		
ἡ λέαινα <i>leaena</i>	XXXIX περὶ κυνηγεσίας <i>de uenatione</i> [210 ^r]	
βρυχᾶται ὁ λέων	ἡ κυνηγεσία, ἡ θήρα, ἡ θήρευσις	
ἡ πάρδαλις <i>pardus</i>	καὶ θήρεια <i>uenatio</i>	
τὸ πανθήριον <i>lynx</i>	ἡ θηρευτῆς καὶ κυνηγός, ὁ θηρήτωρ	
15 ἐλέφας <i>elephas</i>	<i>uenator</i>	
τίγρις <i>tigris</i>	ἡ ζιβύνη <i>uenabulum</i>	
ἄρκτος <i>ursus</i>	τὰ δίκτυα, θήρατρα, ἄρκυες καὶ	50
λύκος <i>lupus</i>	στάλικες, πλέγματα <i>retia, casses</i>	
ὠρύεται ὁ λύκος <i>ululat</i>	ἡ ποδάγρα, ἡ ἀρπεδόνη, ὁ βρόχος,	
2) κύων <i>canis</i>	ἡ πάγη καὶ παγίς <i>compes, la-</i>	
ρύγχος <i>rietus canis</i>	<i>queus, pedica</i>	
λάπτει <i>proprie canis</i> · i · <i>lambit</i>	τὸ δρυγμα <i>fossa</i>	
ὕλακτεῖ <i>latrat</i>	τὸ ἀκόντιον <i>iaculum, uenabulum</i>	
κυλάει, κυνάριον, κυλάκιον <i>catel-</i>	ἡ βολίς <i>spiculum</i>	
<i>lus</i>	τὸ τόξον <i>arcus</i>	55
[209 ^a] ὕλακῆ <i>latratus</i>	τὸ βέλος <i>sagitta</i>	
26 νεβρός <i>hinnulus</i>		
αἴλουρος <i>felis, mactola</i>	XL περὶ ἐρπετῶν καὶ κωλήκων <i>de</i>	
ἀσπάλαξ <i>talpa</i>	<i>serpentibus et uermibus</i>	
χελώνη <i>testudo</i>	ἐρπετόν <i>serpens</i>	
30 ἐχίνος <i>ericus</i>	ὁ ὄφις <i>coluber</i>	[210 ^a]
Ἴστριξ <i>istrix</i>	λεβηρίς <i>spolium</i>	60
ἀλώπηξ <i>uulpes</i>	ὁ βασιλικός <i>regulus, basiliscus</i>	
λαγώς <i>lepus</i>	ὁ δράκων <i>draco</i>	
πίθηξ <i>simia</i>	ἡ ἐχίδνη <i>uipera</i>	
35 γαλή <i>mustela</i>	λεπίς, φολίς <i>squama</i>	
ποντικός <i>sorex</i>	ὁ κεράκτης <i>cornuta</i>	65
μῦς <i>mus</i>	ὁ ἀσπίς <i>aspis</i>	

26. λεβρος *cod.* || 30. *hericus cod.* || 31. *cf. p. 189, 39* || 40. *μουξιος cilis cod.* || 48. *θηρευης cod.* || 51. *ἀρπεδονα cod.* ||

ὁ ὑδροχόος, ἡ ὕδρος <i>aquarius</i>	μεσοφαράγγιον, ἡ νάπη καὶ τὸ νάπος <i>conuallis</i>	
ἡ διψάς <i>situla</i>		
ὁ τυφλείας <i>caecula</i>	βουνός, λόφος, καὶ γεώλοφος <i>collis</i>	
ἡ βδέλλα <i>suga, hirudo, sangui-</i> <i>suga</i>	ἀνάβασις <i>clivus</i> κατάβασις <i>declivus</i>	
5 ὁ κώληξ <i>uermis</i>	κάταντες <i>declivium</i>	40
ὁ τῆς <i>tinea</i>	κατακλίνω <i>declino, immergo</i>	
ἡ βρωϊκίς <i>heruca</i>	καταντῶ <i>deuenio</i>	
ὁ ἔλμινς <i>lumbricus</i>	κατακλινής <i>clivusos</i>	
ὁ κόρις <i>eimex</i>	κρημνός <i>praecipitium</i>	
10 ἡ ψύλλα <i>pulex</i>	κρημνίζω <i>praecipito</i>	45
ὁ φθείρ <i>pedunculus</i>	ἀκρότομος	
οἱ κονίδες <i>lendes</i>	ἄβατος <i>inaccessus</i>	
ὁ μύρμηξ <i>formica</i>	σπήλαιον, ἄντρον <i>spelunca, antrum</i> ὁ φωλεός <i>lustrum</i>	[212 ^r]
[211 ^r] <i>XLI</i> περὶ ἀγροικίας <i>de rusticatione</i>	διῶρυξ <i>cuniculus</i>	50
15 ἡ ἀγροικία <i>rusticatio</i>	ὀπτῆρ	
ἀγροικος, γεωργός <i>rusticus</i>	σκοπιά, περιωπή <i>spelunca</i>	
χώρα, ἀγυιά <i>regio</i>	διασφαγή <i>amfractus</i>	
ἐνορία <i>territorium</i>	περίοδος <i>amfractus, ambago</i>	
περίχωρον <i>circumregio</i>	περιοδευτής <i>lustrator</i>	55
20 χωρίον <i>fundus</i>	περινοστώ <i>peragro, lustrum</i>	
πεδῖον <i>campus</i>	πεδεινόν <i>campestre</i>	
τοπαρχία <i>pagus</i>	ἐσπαρμένον <i>seminatium</i>	
κτῆμα, κτήσις <i>possessio, praedium</i>	σπέρμα <i>semen</i>	
ἀγρός <i>ager</i>	τὸ σπόρος <i>satio, sementa</i>	60
25 ἀγρίδιον <i>agellum</i>	σπορεύς <i>sator</i>	
ἔπαυλις <i>uilla, stabulum, ouile, ha-</i> <i>bitatio</i>	σπείρω <i>semino</i>	
ἀγροφύλαξ <i>agri custos</i>	γόνημος <i>fertilis</i>	
ὄροθέσιον <i>finis</i>	ἀγονία <i>sterilitas, infertilitas</i>	
ὄρος, ὄριον <i>terminus, confinis</i>	ἔρημος <i>desertus</i>	65
30 ὄροθεςία <i>terminatio</i>	πετρῶδης <i>scopulosus, petrosus</i>	
γεϊτων <i>uicinus</i>	ἀκανθώδης <i>spinusos</i>	
[211 ^v] ὄρος <i>mons</i>	ἀνήροτον, ἀγεώρητον, ἀργόν <i>in-</i> <i>cultum</i>	
πεδῖον ἐπίπεδον <i>campus planus</i>	ἐνεργόν, γεωρητόν <i>cultum</i>	[212 ^v]
ἀκρωτήριον, προμυκτήριον, δειράς <i>promontorium, Alpes</i>	οὔθαρ <i>uber</i>	
35 κοιλάς, φάραγξ <i>uallis</i>	γῆ εἰργασμένη <i>terra culta</i> νέαςις <i>noualis terra</i>	

2. cf. p. 190, 8 | 3. scr. caecilia | 9. κορός cod. | 11. φθελν cod. | 17. ἀγρυια cod. | 35. φάραξ cod. | 70. οὔθαρ cod. |

σπορίμη γῆ aruum, statina terra	κεράτιον siliqua	
ἄρουρα rus, seges, aruum	σίφων auena, cicuta	
νομή pabulum, pastus, possessio	κύνειον cicuta	40
γένημα segenies	στάχυς spica	
5 πλέθρον iugerum	ἀνθήριξ, ἀθήριξ arista	
ἡ ἐκατόμπεδος centuria	κάλαμος harundo, cicuta, calamus	
ὁ βῶλος gleba	ὁ δόναξ canna	
χωράφια arua	καλάμη stipula, culmus	45
τὸ βωλάριον glebula	αὐλός, ἀπὸ καλάμου cicuta, auena	
10 βωλοκοπῶ oeco	δέσμη χόρτου manipulus	
ὁ βωλοκόπος occiliator	σφύρα malleolus	
ἀροτριῶ aro	καλάβρωσ pedom, pastoralis uirga	
ἡ ἀροτρίασικ aratio	καλύβη casa, teges	50
ὁ αὐλαξ sulcus	καλύβιον tugurium	
15 αὐλακίζω sulcum duco, hiulco	καλιός casa, tugurium	
Ζευγνύω iungo	καλύβη ἄφρων magalia, mapalia	
ὁ Ζευγηλάτης bubulcus, arator	ἄλωσ area	
[213 ^r] ὁ χνοῦς puluis	ἀλῶν tritura	55
τὸ κύβαλον stercus	ἀλοητός triturationio	
20 τὸ βόλιτον, τὸ βόλβιτον fimus	ἄχυρον palearium	[214 ^r]
τάφρος scrobs	τυκάνη καὶ δουκάνη ἢ ἀλωῶσι τοῦς	
βόθρος scrobs, fouea, fossa, lacuna	ἀστάχυας	
ὄρυγμα fossa	σωρός, θημῶν, θίν aceruus	
ἀνασκάπτω fodio	σιτών granum	60
25 χῶμα agger, cumulus	ἀποθήκη, ὄρριον horreum	
εὐθηνία copia, ubertas, annona, abundantia	βοοστάσιον stabulum	
θέρος messis et aestas	σύειον suillum	
θερίζω καὶ ἀμῶ μετο	ἵπποστάσιον equorum statio uel stabulum	
θερισμός, ἄμητος messis	τὸ ποιμνιον ouile	65
30 θεριστής messor	βουκόλιον armentum	
ἐργάτης operarius	μάνδρα septum	
ἐπισιτισμός frumentatio	ἀγέλη, τὸ πῶς grex	
χόρτος faenum	θρέμματα, βοσκήματα pecora	
ἄγρωστικ gramen, filix	ἔριον lana	70
35 χιλή, γράστικ farrago	κτήνη iumenta	
ἄχυρον palea	ζῶα animalia	
[213 ^a] κάρφος festuca	οἰκονόμος dispensator	

1. cf. II p. 436, 1 | 4. cf. p. 199, 71 | 5. πλέκτρον cod. | 19. κύβαλον cod. ||
21. ταφρον cod. | 35. χιλης cod. | 39. σιτών cod. | 56. ἀλωντός | 70. ἔξιον cod. ||

[214 ^a] ἀγρονόμος uillicus	ἡ ἄμαξα, ἀρμάμαξα carrus	
βουκόλος armentarius	τέτρωρον	
βοηλάτης, βουφορβός bubulcus	τετράπωλον	
ὄνηλάτης asinarius	ἄξων axis	
5 χοιροβοσκός, κυβότης subulcus	τροχός rota	40
ἵπποφορβός, ἵππότης equarius	κερκίς radius, κνήμη καὶ κνημίς	
ποιμὴν opilio, pastor	χοινικίς foramen ligni in quo uoluitur rota uel modiolus rotarum	
ποιμαίνω pecora pasco, rego	πλήμναι modioli	
αἰπόλος, αἰγρονόμος caprarius, upilio	ἴτυς, ἀψίς, περιφορία, περιφέρεια	
10 μισθωτός mercenarius	circumferentia	
εὐμήνοσ examen arum, aluearium	ἐπίκωτρον, ὁ κανθός canthi	45
εἰμβλον alueare	παράκωσμα asmodes	
ὁ κήπος hortus	ἄντυξ semicirculus ab una rota ad alteram super axem	
15 ὄπωροφυλάκιον romarium	Ζυγός iugum	
φραγμός sepes	ῥυμός temo, καὶ ἰστοβοεὺς poetice	
διάφραγμα interseptum	Ζεῦγος par	50
[215 ^r] θριγκός, τριγκός maceria	Ζεῦγλαι, λέπαθνα, μαχαλιτήρες [216 ^r]	
ὄρχατος, ἀμπελών, ὄρχοι antes	iunctorium ad collum buculi uel lora quibus boum colla iugo circumligantur	
20 ὁ λειμών pratum	ἄρατρον aratrum	
παράδεικος, λιβάς, εὐήνεμος locus amoenus	γῆς dens aratri, alias dentale	
εὐσκίος umbrosus, amoenus, opacus	ἐχέτλη stiuā	
κατάσκιος	ἔλυμα buris	55
εὐήλιος apricus	ὁ γόμφος καὶ ἦλος, τὸ καρφίον clauus	
25 ἠλιάζω apricor	ἡ σφύρα malleus	
XLII περὶ τῶν ἐργαλείων de ferramentis	τρικάνη, τρίβολος tribula	
ἐργαλεῖον ferramentum	κύλινδρος cylindrus	
ἀρτοκοπικόν cerealia arma	διόδουσ bidens	60
ἀπήνη carruca	σκαπάνη καὶ κκάφη rastrum uel ligo	
30 κρόταλον plastrum	δίκελλα, μακέλη, τὸ τζαπιον ligo, rastrum, bidens	
ράϊδιον traha	ὄρυξ sarculum, ligo	
δίπωλα bigae	σκαλίς sarcula	
ὄχημα uehiculum		
34 ὄχησις uectio, uectus		
[215 ^a] ὄχημάτιον reda		

19. ὄρχατον *cod.* || 28. ἀρτοπικόν *cod.* || 31. *cf.* II p. 427, 21 || 43. πλουμαί *cod.* || 46. *cf.* p. 195, 58 || 51. μαχαλιτήραι *cod.* || 53. γυρις *cod.* || 58. τρίβολος *cod.* || 62. μακέλη τὸ ράστρον? ||

	τρίαινα tridens	βλάκτης germinatio	
	δίκρανον, δίκρανος furcula	βλαστός pullulus, rampilus	
[216 ^a]	πτύον pala, uentilabrum	κλάδος	
	βράσσω, λικνίζω uannio	κλών, ὄζος, κορμός, πτόρθος ramus ⁴⁰	
5	βρακτήρ uannus	θάλλος ramus, proprie laurus [217 ^a]	
	λίκνον	φύλλον folium	
	θρίναξ uannulus uel pala	φλοιός	
	κόσκινον cribrum	φλούδιον, φελλός cortex	
	κοσκινίζω cribro	βίβλος liber ⁴⁵	
10	μέδιμνος modius	κορμός codex	
	ἡμιμόδιος, χοϊνίξ semimodius	ρίζα, ρίζωμα radix	
	ἡμιχοϊνίξ sestarium	ἀκρεμών, καρφίον surculus, corym-	
	Ξέστης	bus	
	σκυτάλη rutrum	ἐγκεντρίζω inserto	
15	οἰνοφόρον oenophorum, uinarium	ἐγκέντρισμα insitio ⁵⁰	
	ὁ ληνός torcular	ἀκρεμόνες brachia arborum, rami	
	πιεστήρ, μοχλός praelum	νεόφυτα nouellae	
	μύλος, ἔλαιον, ἐλαιοτριβεῖον trape-	καρπός fructus	
	tum, mola olearia	καρποφόρος, κατάκαρπος fructifer	
	ἐλαίου τρυγία olei amurea	θάλλω uireo, germino ⁵⁵	
[217 ^r]	πιεστήριον pressorium	πέπανος, πέπειρος maturus, mitis,	
21	σπυρίς sporta, fiscella	passus	
	σπυρίδιον sportula	φυσῶμαι [218 ^r]	
	κυκοφόρον fiscella	ἀναδενδράς, θάμνος arbusta	
	τάλαρος calathus, fiscella	ὕλη, δρυμός, δρυμών, λόχη silua	
25	κάλαθος	νέμος nemus ⁶⁰	
	κάρταλος	ἄλκος lucus	
	κανίκκος	κοντός pertica, sudis, camax	
	κανοῦν	ράβδος uirga, fustis	
	κύστη	ρόπαλον fustis	
30	κυτίς	πάλος palus ⁶⁵	
	γέρον	λύγος uimen	
		παραφυλλίς, ραβδίον uirgultum	
	XLIII περὶ δένδρων de arboribus	νάρθηξ ferula	
	δένδρον arbor	χχοῖνος iuncus, restis	
	τὸ φυτόν planta	χχοινίον ⁷⁰	
35	βλάκτημα germen, pullulatio	ὄξιοχχοῖνος	
	βλαστάνω germino, pullulo	σπάρτος iuncus quadratus	

18. ἐλατριβιον cod. | 28. κανοός cod. | 31. γέρον cod. | 38. cf. II p. 257, 63. 64 | 44. φελος cod. | 51. ἀκρεμμυες cod. | 67. παραφυλλίς cod. |

	κόμαρος <i>arbutus</i>	τροβύλος	
	φοῖνιξ <i>palma</i>	βάλανος	
[218 ^α]	μυρρίνη <i>myrtus</i>	δρυς <i>quercus</i>	40
	μυρτεών <i>myrtetum</i>	πίτυς	
5	μυρική <i>tamarice</i>	πλάτανος <i>platanus</i>	
	πύξος <i>buxus</i>	μελία <i>fraxinus</i>	
	κράνεια <i>cornus</i>	δάφνη <i>laurus</i>	
	ἄρκευθος <i>iuniperus</i>	ρόδοδάφνη <i>rodandrum</i>	45
	κυκάμινος <i>morus</i>	σφένδαμος <i>agrifolium</i>	
10	συκή <i>ficus</i>	κίτρινον <i>citrum</i>	[219 ^α]
	κύκειον ξύλον	δάδιον, δάς <i>teda</i>	
	συκών <i>ficetum</i>	κλήθρη <i>fraxinus, ornus, alnus</i>	
	ἐρινεός <i>caprificus</i>	κλήθρον, τερέβινθος <i>terebinthus</i>	50
	θάσια <i>amygdalus</i>	μέλανδρος <i>robur</i>	
15	θάσιαι	κιερός <i>edera</i>	
	ἀνθρακιά <i>ramalis pugna</i>	αὐτοφυής <i>uiburnus, genesta</i>	
	ἄπις καὶ ἄπιος <i>pirus</i>	βάτος <i>rubus, ruscus</i>	
	τὰ ἄπια <i>pira</i>	ἄκανθα <i>spina</i>	55
	κυδώνια <i>cotana, cydonia</i>	ἄκανθών <i>dumetum, sentia</i>	
20	κάστανα <i>castaneae</i>	βούτομον	
	μήλον <i>malum</i>	παλιούρος <i>paliurus</i>	
	ρόιά <i>malum granatum</i>	ἀγριοκινάρα <i>carduus</i>	
	κάρυον <i>nux</i>	κινάρα	60
	λεπτοκάρυον, λεπτοκάρυον <i>auel-</i> <i>lana</i>	κάλαμος <i>harundo</i>	
[219 ^β]	ἐλάα <i>olea</i>	λωτόν	
25	ἐλαία <i>oliva</i>	ἀκτὴ <i>sambucus</i>	
	ἐλαιον <i>oleum</i>	λιβανωτός <i>rosmarinus et tus</i>	
	ἀγριέλαιον, κότινος <i>oleaster</i>		
	ἐλαιών <i>olivetum</i>	ΧΛΙΙΙΙ περὶ ἀμπελώνος καὶ τρυγῆτου [219 ^β]	
30	πτελέα <i>ulmus</i>	de uinea et uindemia	
	ἰτέα <i>salix</i>	ὁ ἀμπελών <i>uinea, uinetum</i>	66
	ἰτειών <i>salicetum</i>	ὁ ἀμπελοφύλαξ <i>custos uineae</i>	
	λευκός <i>albarus</i>	ἡ ἀμπελος <i>uitis</i>	
	ἐλάτη	ἡ ἀγριάμπελος <i>labrusca</i>	
35	φιλύρα	κλήμα <i>sarmentum</i>	70
	κύπειρον	παραφυάς <i>propago, pullulus</i>	
	αἴγειρος	ἴκρινον <i>tabulum</i>	
		ἴκρια	

1. κόμαρος *arbustus cod.* | 14. *cf. p. 192, 4* | 16. *cf. II 227, 33* | 24. *cf. p. 192, 3* | 33. *albatu?* | 45. *ρόδοδάφνη cod. cf. p. 191, 67* | 46. *σφένδαμος cod. 51. cf. p. 192, 18* | 56. *dametum cod.* | 59. *αγριοαγκινάρα cod.* | 72. *cf. II p. 331, 58*

ἰκριας pergula	κράμβη brassica	[220 ^r]
τὸ ὑπερφῶν	καυλία coliculi	35
ἡ ἔλιξ rampinus, corymbus	σεῦτλον beta	
τὸ οἶναρον rampinus	βλίτον bletum	
5 ὀφθαλμὸς ἀμπέλου gemma, oculus	κολοκύνθη cucurbita	
uitis	κυκίον cucumis	
βλακτός	πέπων melo	40
βλακτολογῶ	τὰ λόβια suriſcaae, fasioli	
σταφυλή uua	κνίδη, κνίς urtica	
ὄμφαξ uua immatura	πετροσέλινον petroselinum	
10 ἄωρος immaturus	μάραθρον feniculus	
βότρυς botrus	ἀνδράχνη portulaca	45
ἐπιφυλλίς racemus uuarum	θριδακίνη, θρίδαξ lactuca	
αἱ ῥάγες grana uuarum	μίνθη menta	
[219 ^a] γίγαρτον uinacium	ἡδύοσμον, καλάμινθος nepita	
15 κλαδεύω puto	ἄνηθον anetum	
κλαδευτήριον putatoria falx	κόριον coriandrum	50
τρυγῶ uindemio	πήγανον ruta	
τρύγος, τρύγητος uindemia	ἔρπυλλον serpyllum	[220 ^a]
τρυγητής uindemiator	κεκτός betonica	
20 ληνοβάτης calcator	θύμβρα satureia	
οἶνος uinum	κέλινον apium	55
τρυγία faex	βλήχων pulegium	
	τήλη fenugraecum	
XLV περὶ τῶν λαχάνων de oleribus	ἐκατόνφυλλον centifolium	
τὸ λάχανον olus	ὀρίγανον origanum	
25 ἀγριολάχανον olus siluestre	κύνειον circuta	60
θαλασσοκράμβη olus marinum	μηδική medica	
βοτάνη herba	λάπαθον lapathium	
χλόη καὶ φλόη uiriditas, herba pri-	κάρδαμον nasturcium	
mum nascens tenella	ἄρνόγλωσσον plantago	
πόα καὶ ποία muscus, pabulum,	ἔντυβον intyba, indiua	65
herba	σίνηπι sinapi	
30 χλωδῆς muscosus, gramineus, her-	θύμος thymus	
bosus	μήκων papauer	
θάλλος uerbena	ὀπός lasar	
μαλάχη malua	σίλφιον lasaris radix	70
ἀγριομαλάχη	ῶκυμον ocymum	

1. cf. II p. 331, 59 | 12. ἐπιφυλλίς cod. | 13. νάγες cod. | 36. bleta cod. ||
39. cf. p. 185, 39 | 53. cf. II 348, 26 | 57. τήλη cod. | 58. cf. II p. 288, 53 |

	κύμινον <i>cyminum</i>	ἀνεμώνιον, Ἴον μέλαν, βούφθαλμον <i>uaccinium</i>	
[221 ^r]	ἀγριμονία <i>lariones</i>	σπέρμα ρόδου γένος <i>caltum</i>	
	εὐζωμος <i>eruca</i>	Ἴον Ξανθὸν ἤτοι κροδείδες <i>luceolum</i> [222 ^r]	
	ράφανος <i>radix</i>	ἀνθεμῖς	40
5	γογγυλίς <i>rara</i>	Ἴον λευκόν	
	σταφυλίνη <i>pastinaca</i>	λευκὸν ρόδον	
	νᾶπυ <i>nary</i>	κυνόροδον	
	μυκητής <i>fungus</i>	ἀμάραντον <i>amarantus</i>	
	σισύμβριον <i>sisembrium</i>	νάρκισσος	45
10	χαμαιδάφνη <i>laurocina</i>	μελίλιτον <i>melilotum</i>	
	ὄρμενον		
	ἀνδράφαξις <i>atriplex</i>		
	χρυσολάχανα <i>atriplices</i>	XLVII περὶ ὀσπρίων <i>de leguminibus</i>	
	ἀμπελόπρασον <i>aretillum</i>	τὸ ὀσπριον <i>legumen</i>	
15	πράσον <i>porrum</i>	θύλακος <i>follis</i>	
	πρασοκέφαλον <i>porrum capitatum</i>	θυλάκιον, λέπος ὀσπρίου, κεράτιον 50	
	κρόμμυον <i>caepe</i>	<i>siliqua</i>	
	κρόροδον <i>allium</i>	κόκκος <i>granum</i>	
	βρύσον, φύκος <i>alga</i>	πυρός <i>frumentum</i>	
20	θρύσον <i>ulua</i>	σίτος <i>triticeum</i>	
		κριθὴ <i>ordeum</i>	
[221 ^v]	XLVI περὶ ἀνθέων <i>de floribus</i>	ἔλυμος <i>milium</i>	55
	ἄνθος <i>flos</i>	κέγχρος <i>panicum</i>	
	ἀνθῶ <i>fioreo, uireo, polleo, uigeo</i>	τὰ ὄλυρα <i>far</i>	[222 ^v]
	ἀνθολογῶ	Ζεῖα <i>far, mola, ador</i>	
25	ἀνηρός	γράφτις <i>farrago</i>	
	ἀνθεῶν <i>uiridarium</i>	ἡ ἐρέβινθος <i>cicer</i>	60
	ἄνθουσα	ὁ λάθυρος <i>cicerula</i>	
	ἀνθινός <i>fiorens</i>	ὁ πίκκος <i>pisum</i>	
	ρόδον <i>rosa</i>	φακὴ <i>lenticula, lens</i>	
30	ροδεῶν, ροδωνία <i>rosarium uel rose-</i>	λόβια <i>faseli</i>	
	<i>tum</i>	ὁ κύαμος <i>fabasolida</i>	65
	ρόδινον <i>roseum</i>	ὁ ἐρεγμός <i>fabafressa</i>	
	ροδόχρους <i>roseo colore</i>	ὁ θέρμος <i>lupinus</i>	
	ἀγριόρροδον <i>saliunca</i>	τὸ λίνον <i>linum</i>	
	Ἴον <i>viola</i>	τὸ λινόσπερμον <i>lini semen</i>	
35	λευκόϊον <i>calta, uiola</i>	ἡ αἶρα, τὸ ζιζάνιον <i>lolium</i>	70
	βραχιάλιον <i>uiriola</i>	ὁ αἰγίλωψ <i>auena</i>	

2. cf. p. 186, 12 || 7. *nara cod.* || 8. cf. II p. 373, 54 || 16. cf. p. 185, 53 ||
25. ἀνηρης *cod.* || 32. ροδόχρους *cod.* || 38. cf. II p. 435, 39 || 39. cf. II p. 332, 37 ||
61. λατυρος *cod.* || 62. πικκος *cod.* ||

ὁ σήσαμος <i>sisamum</i>	ἀρχαιρεσία <i>comitia</i>	35
ὁ ὄροβος <i>eruum, eruus</i>	βασιλική <i>regia, basilica</i>	
τὰ βικία <i>uicia</i>	βασιλειον <i>palatium, regia</i>	
	καπετώλιον <i>capitolium</i>	
[223 ^r] XLVIII περὶ πόλεως καὶ ἰδίων αὐτῆς	γαζοφυλάκιον <i>aerarium</i>	
de ciuitate et proprietatibus eius	ἡ ῥύμη <i>uicus</i>	40
5 ἡ πόλις <i>ciuitas</i>	ἡ ὁδός <i>uia</i>	
ἡ ἐπτάλοφος <i>septicollis</i>	ἡ πάροδος <i>transitus</i>	
ὁ πολίτης, ὁ ἀστός <i>ciuis</i>	ἡ ἀτραπός, τρίβοσ <i>semita, callis,</i>	
πολιτικός <i>ciuilis</i>	<i>trames</i>	
τὸ ἄστυ <i>urbs</i>	γειννίασις <i>uicinitas</i>	
10 ἀστικός <i>urbanus</i>	ἡ πλατεῖα <i>platea</i>	[224 ^r]
τὸ πολίχνιον, τὸ πολίδιον, κωμό-	ὁ περίπατος <i>deambulatorium</i>	46
πολις <i>oppidum, municipium</i>	τὰ προτεμενίσματα <i>uestibula</i>	
ἡ πύλη <i>porta</i>	τὸ προπούλαιον <i>uestibulum</i>	
πυλωρός <i>portitor</i>	ἡ στοά <i>porticus</i>	
κώμη <i>uicus, uilla . i . habitatio</i>	τὸ δημόσιον <i>publicum</i>	50
muro non circumdata	τὸ ἰδιωτικόν <i>priuatum</i>	
15 ἐπαρχία <i>provincia</i>	ὁ ἀνδρῶν <i>uirorum habitaculum</i>	
χώρα <i>regio</i>	ὁ γυναικῶν καὶ ὁ γυνακωνίτις	
πατρίς <i>patria</i>	<i>mulierum habitaculum</i>	
ἀποικία <i>colonia</i>	τὸ μέσαυλον <i>atrium, compluuium</i>	
ἀποικος <i>colonus</i>	ὁ ἀνδριάς <i>statua</i>	55
20 ἐφέστιον <i>domicilium</i>	αἱ εἰκόνας <i>imagines</i>	
ἰθαγενής <i>indigena</i>	τὸ βῆμα <i>tribunal, suggestum</i>	
προάστιον <i>originalis</i>	τὸ ζυγοστάσιον <i>ponderatorium</i>	
ἔνοικος <i>incola, inquilinus, inhabi-</i>	τὸ μυροπωλεῖον <i>unguentaria taberna</i>	
<i>tator</i>	κρεοπωλεῖον <i>macellum</i>	60
φρούριον <i>castellum</i>	κρεοποιός <i>lanius</i>	
[223 ^v] οἱ περίβολοι <i>moenia</i>	τὸ χοιροκτονεῖον <i>porcinarium</i>	
26 τὸ τεῖχος <i>murus ciuitatis, moenia</i>	κουρεῖον <i>tonstrina</i>	
ὁ πύργος <i>turris</i>	κουρεύς <i>tonsor</i>	
τύρσις	συνέργειον, ἐργαστήριον <i>officina, ta-</i>	65
τετειχιμένη πόλις <i>munita ciuitas</i>	<i>berna</i>	
30 ἡ ἀκρόπολις <i>arx</i>	ἐργαστηριάρχης <i>offinator</i>	[224 ^v]
ἡ ἔπαλις <i>pinna, propugnaculum</i>	ταριχοπωλεῖον <i>salsamentum</i>	
ἀγορά <i>forum</i>	τάριχον <i>salsamentum, salsum</i>	
βουλευτήριον <i>curia</i>	ταριχοπώλης <i>salsamentarius</i>	
ἡ ἀγορὰ τῶν ὠνίων <i>nundinae</i>	ὁ μυλῶν <i>molendinum</i>	70

άρτοκοπέιον <i>pistrinum</i>	τὸ ἔρεισμα <i>munimentum</i>	
άρτοκόπος <i>pistor</i>	ἡ πλίνθος <i>later</i>	
ὁ ληνός <i>torcular</i>	ἡμίπλινθοι <i>porcelli</i>	40
ληνοποιός <i>torcularius</i>	ἡ πλινθοσπιλος <i>lupus</i>	
5 γναφεῖον <i>fullonium</i>	τὰ βήσαλα <i>laterculi</i>	
βαλανεῖον, λουτρόν <i>balneum</i>	τὰ ὄστρακα <i>testae</i>	
βαλανεύς <i>balneator</i>	τὰ κεράμια <i>tegulae</i>	
τελωνεῖον <i>teloneum</i>	τὰ κεραμωτά <i>tegulata</i>	45
λιμενάρχης <i>portitor</i>	οἱ καλυπτῆρες <i>imbrices</i>	
10 τὸ ἐν λιμένι τέλος <i>portorium</i>	ἡ στέγη καὶ τὸ στέγος <i>tectum</i>	
καπηλεῖον <i>caurona</i>	ἄστεγον οἶκημα, ἀπερικάλυπτον <i>disco-</i>	
ὁ πηλός, ὁ οἶνος <i>uinum</i>	<i>operta domus</i>	
οἰνοπώλης <i>merarius</i>	ἡ ὀροφή <i>fastigium, culmen, la-</i>	
ὁ ἱπνός <i>furnus</i>	<i>cular</i>	
15 ἱπνοκαύστης <i>furnarius</i>	ὁ ἔδαφος <i>pauimentum</i>	50
[225 ^r] ἡ κάμινος <i>fornax</i>	διώροφον οἶκημα <i>duorum pauimen-</i>	
θερμοπωλεῖον <i>luperarium</i>	<i>torum domus</i>	
ἡ ἀμάρα <i>cloaca, forica</i>	τὸ ψηφωτόν <i>tessellatum</i>	
ἡ ἀνθρακοθήκη <i>carbonaria cella</i>	τὸ ξύλον, κἄλον, δούρον <i>lignum</i>	
	ἡ δοκός <i>tingnum, trabes</i>	[226 ^r]
20 XLIX <i>περὶ οἰκήσεως de habitatione</i>	ὁ κάρφος <i>festuca</i>	55
ἡ οἴκησις <i>habitatio</i>	ἡ κανίς <i>tabula, asser</i>	
τὸ οἶκημα <i>habitaculum</i>	οἱ στρωτήρες <i>asserres</i>	
ἡ οἰκία, ὁ οἶκος <i>domus</i>	τράπεζα <i>mensa</i>	
οἱ ἔνοικοι <i>habitatores</i>	θύρα <i>ostium</i>	
25 οἰκῶ, κατοικῶ <i>habito</i>	θυρωρός <i>ostiarius</i>	60
παροικῶ <i>iuxta uel prope habito</i>	ἡ παράθυρος <i>porticium</i>	
οἰκοδόμημα <i>aedificium</i>	τὸ πρόθυρον <i>capriolum</i>	
θεμέλιον <i>fundamentum</i>	ἡ φλοιά, τὸ ὀροθέσιον, ἡ οὐδός	
ὁ λίθος <i>lapis</i>	<i>limen</i>	
30 ἡ τρύγλη <i>foramen, cauerna, antrum</i>	τὸ ὑπέρθυρον <i>superlimen</i>	
ἡ ὀπή, ἡ τρύπα <i>foramen</i>	παραστάς <i>postis</i>	65
τρυπῶ <i>foro</i>	κυλάδες, στρόφεις <i>cardines</i>	
ἡ ἄσβετος καὶ ἡ τίτανος <i>calx</i>	στρόφιγξ <i>uerterum</i>	
[226 ^u] ἡ ἄμμος <i>harena</i>	κλειῖθρον <i>claustrum, sera</i>	
35 ἡ κάχληξ <i>cementum</i>	κφήν <i>cuneus</i>	
ὁ γύψος <i>gypsum</i>	ἱμάντωμα <i>ligamentum</i>	70
ὁ τοῖχος <i>paries</i>	κατοχεύς <i>mandalus</i>	

17. *cf. p. 196, 61* || 41. *cf. p. 190, 32* || 52. ψηφητον *tasselatum cod.* ||
61. 62. *cf. p. 190, 50, 51* || 63. *cf. II p. 472, 23; 387, 16* || 69. φήν *cod.*
70. ἱμάντομα *cod.* || 71. *cf. p. 190, 61* ||

[226 ^a] μοχλός uectis, sera	προσκεφάλαιον capitale	
κλειῖς clauis	ὑπαυχένιον ceruical	
εἴσοδος introitus	ἀναβόλαιον cooportorium	
ἀνώγειον, ὑπερῶιον cenaculum	μαλλωτός uillosus	40
5 κατώγειον planopedum	μονόμαλλον uillosum	
κλίμαξ scala	ἐγκοίμητρον dormitorium	
βαθμός gradus	κάγος, κακάλιον, κάκκος, βαλάντιον	
θυρίς, παραθύριον fenestra	saccus	
διαφανές perlucidum	γνάφαλλον tomentum	
10 κοιτών, κέλλιον, δωμάτιον cubi-	τράπεζα mensa	45
culum	κύκλος orbis	
τὸ μαγειρεῖον coquina	παράθεμα pluteus	
μάγειρος, δαιτρός coquus	γυψοπλακία pluteum	
ταμεῖον cellarium	πυργίκος armarium	
πανδοχεῖον stabulum	ἐπιτραπέζιον, λινόμαλον mantile	50
15 πανδοχεύς stabularius	χειρόμακτρον marpa, manutergium,	
φάτνη praesepe	ποδόμακτρον, ποδεκμάγιον pedale	
[227 ^r] λεύκωμα albamentum	κιβωτός arca, capsa	
μαρμαρωτόν marmoratum	λάρναξ urna	[228 ^r]
τὸ μάρμαρον marmor	δίφρος sella	55
20 θρόνοι, βάθρα sedilia, sedes, scamna	βάθρον scamnum, sedile	
ἡλιαστήριον solare. i. locus pro sole	οἱ θρόνοι sedes	
ἐκχύτης effusorium	κάθεδρα cathedra	
διατύπτωσις deformatio	ὑποπόδιον scabellum	
κύπτωμα, κατάπτωσις ruina	σπυρίς sporta	60
25 ὑποδομημένη οἰκία aedificata domus	ἐνδεικτρον ceruiculum	
κτίζω muro, aedifico	κρεμάθρα panarium	
οἰκοδομέω aedifico	σπόγγος spongia	
	γυριστήριον pollinarium cribrum	
L. περί ἐνδομενίας de supellectili	μυιοσόβιον muscarium	65
ἡ ἐνδομενία supellex, lautitia	μύλος mola	
30 κλίνη lectus	χειρόμυλος manualis mola	
κλινόπους pes lecti	μυλωρός molitundius	
ἐνήλατον sponda lecti	μυλώνιον molinarium	
ἀγκαλητον	ρίπις flabellum	70
ψίαθος matta	ρίπιστήριον	
35 στρώμα stragulum	ρίπιζω flabello	
[227 ^a] τύλη culcitra	ζυγός libra, statera, examen	

4. υπερων *cod.* || 28. ἐνδομενί *cod.* || 33. *cf. p. 197, 12* || 36. πτύλη *cod.* ||
 39. ἀναπολεον *cod.* || 44. γναφαλον *cod.* || 50. πιτραπεζιον *cod.* || 61. *cf. p. 197, 49*
 (ensistron cerniculum) ||

	τρυτάνη trutina	ἄβαξ tabella	30
[228 ^a]	τάλαντον bilanx, talentum	φάναξ laterna	
	ζυγοστάτης libripens	λύχνος lucerna	
	σταθμίον pondus	λυχνία candelabrum	
5	λίτρα libra	κονδολύχνιος statarium	
	ἡμίλιτρον semilibra	ὁ λαμπτήρ candela	35
	σώρα scopa	κτενίον, κτίν pecten	
	ἴγδη καὶ ἰγδίον, θυία καὶ θυίδιον,	κτενίζω pectino	[230 ^a]
	τριβαία, ὄλμος mortarium	γλωσσοκομον loculus	
	ἀλοτριβανός, κόπανον, ὑπερον pi-	καταπέτασμα, κρήδεμνον uelum	
	stillum	περόνη, βουκλα, βελόνη acus	40
10	θλῶ tundo		
	καταθλῶ constringo	LI περὶ κκευῶν καὶ ὄστρακίνων de	
	πιέζω exprimo	uasis et fictilibus	
	στυππεῖον stuppa, colus	σκεῦος uas	
	ἄδρακτος fusum	σκευοφόριον uasarium	
15	κάνναβις, μίτος, νῆμα filum, inde	οἶνοφόρον oenophorum, uinariūm	
	dicta est uestis polimita quae	λήκυθος ampulla	45
	panno tenuium filorum constat	υἰαλίνη uitrea	
	qui multitudinem filorum conti-	φιάλη, ἀπλοπότης phiala	
	net bene textorum. a πολὺς mul-	ὄστρακον testa	
	tus et μίτος filum. Sicut lini-	ὄστράκινον fictile	
	tensilis pannus, qui habet pauca	πηλός lutum	50
	fila, de quo cicero in epistolis	κεραμεύς figulus, orcarius	
[229 ^r]	ράμμα repe, accia	πίθος dolium	
	σφόνδυλος uertibulum	κεράμειον orca	
	πέϊσματα rudentes	χύτρα olla, caccabus	[231 ^r]
	ἀκόνη cos	λέβης lebes	55
20	πυρώδης λίθος silex	τήγανον, ἡ τηγάνη patella	
	ἰστός tela	λουτήρ peluis	
	ὑφαίνω texo	λοπάς patina	
	ὑφασμα pannus, tela	λεκάνη peluis, patina	
	ἰστουργός textor	πατένα patina, patella	60
25	ἰστεών textrinum	κανον patera	
	ἰστουργία ars texendi	κρατήρ cratera	
	στήμων stamen	λάρναξ, ἡμιαμόριον urna	
	κρόκη trama, subtegmen	θερμοφόρος caldaria	
	κερκίς radius	πυξίς pyxis	65

7. cf. p. 198, 2 | 10. ἀθλῶ cod. | 14. cf. p. 198, 13 | 28. subtegium cod. ||
 31. φανός? | 34. cf. p. 197, 57 | 35. λαπτηρ cod. | 40. cf. II p. 406, 20 | 59. λελανη
 cod. | 61. λεκάνιον? |

ὕδρια hydria	ἀλιεύς piscator	
πῶμα operculum	κρεσποιοῦς lanius	
πυθμῆν fundum, urceolus	μαστροπός leno	40
κύαθος cyathus	ἀμαξαποιοῦς plostrarius	
5 παραψίς parapsis, scutella	ἡνιοράφος lorarius	
	ὀθονοπώλης lintearius	
[231 ^a] LII περὶ τεχνιτῶν de orificibus	ληνοποιοῦς torcularius	
τεχνίτης artifex, orifex	μυρεψός unguentarius	45
αἱ τέχναι artes	ἵπνοκαύτης furnarius	
Ζωγράφος pictor	ἀρτοκόπος pistor	[232 ^a]
10 χρυσαυτῆς inaurator	λυγοπλόκος uiminarius	
γραμματεὺς, γραφεὺς scriba	ληκυθοποιοῦς ampullarius	
ἐλεφαντουργός ebore laborans	παλαιοράφος ueterum sutor	50
γλύπτης, ἀνδριαντογλύφος sculptor	δικτυοπλόκος retiarius	
λιθοξόος lapidarius	Ξυλοκόπος	
15 πλάκτης fictor	ὄπλοδόκτης armidator	
χρυσορύκτης aurifossor	κοκκινοποιοῦς cribrarius	
ἀργυροκόπος argentarius	ἰχνευτῆς uestigator	55
χαλκοτύπος aerarius	κριθοπώλης hordearius	
χαλκευτῆς torno laborans	ἐριουργός lanifex	
20 αὐλοποιοῦς tibiarius	κτενιστῆς pectinator	
ὕαλουργός uitrearius	βαφεὺς infector, tinctor	
πρίστης sector	κτενοποιοῦς pectinarius	60
κολλυστῆς stagnarius	ῥάπτης sutor	
ιατρός medicus	βελοράφος sartor	
25 μολιβδουργός plumbarius	ἔμπορος mercator	
[232 ^r] κλινοποιοῦς lecticarius	σωματέμπορος mancipator	
ναυπηγός faber nauium	πραγματευτῆς negotiator	65
δακτυλοποιοῦς annularius	ἀλειπτῆς unctor	
τραπεζίτης laterarius, mensarius	μάγειρος, δαιτρός coquus	
30 δοκιμαστῆς probator	λαμπαδοποιοῦς facularius	
ἐρμηνευτῆς interpres	βαλανεύς balneator	[233 ^r]
ἐπωδός incantator	περιχύτης mediastinus	70
κλειδοποιοῦς clauicularius	κουρεὺς tonsor	
οἰκοποιοῦς structor	κυτεὺς, βυρσεὺς coriarius	
35 οἰκοδόμος	τορευτῆς tornator	
κονιατῆς tector	ἀνθρακεὺς carbonarius	
κολλητῆς glutinator	ἡλοκόπος clauorum faber	75

16. χρυσωνυτῆς *cod.* | 23. *cf. p. 201, 19* | 34. οἰκοδοποιοῦς *cod.* | 39. lamius *cod.* | 41. plostrarius *cod.* | 42. lorarium *cod.* | 71. κορευς *cod.* |

κυνηγός, θηρευτής uenator	ἀποφοραίνω exuo	
νεκροφόρος uespilio	χειρίς manica	
κυβευτής aleator	κράσπεδον, ὁ θύκανος, ὁ κροσσός	
φαρμακός maleficus	fimbria	
6 θηριοδότης marsus	κεφαλοδέσμιον capitale	40
ἰξευτής auceps	περίζωμα cinctorium	
κεραμεύς figulus	ποδήρης talaris	
ἑταίρα, πόρνη scortum, meretrix,	καινὰ ἱμάτια noua uestimenta	
amica, pellex	ἄγναφα rudia, immunda	
γναφεύς fullo	γεγναμμένα polita	45
10 οἰνοπώλης merarius	τριπτά ἀπὸ χρήσεως trita ex usu	
	λιτά pura, antiqua, abiecta	
ΛΙΠΙ ΠΕΡΙ ἱματίων de uestimentis	στεναγμός strictura	
τὸ ἱμάτιον uestimentum	πλατυσμός dilatatio	
ἡ ἐσθῆς uestis	πορφύρα purpura	50
ράκος amictus	πορφυρούς purpureus	
[233 ^a] λευκός albus, candidus	περιπόρφυρος, παρυσφή praetexta	
16 λευκόχρους alburnus	πορφύρα ὑφασμένη clauus, singulariter tantum	
μέλας niger	πορφυρίων purpurio	
πράσινος uiridis, prasinus	πορφυροβάφος purpurarius	55
χλοερὸν uiride, glaucum	ἑφεστρίς, ἔξαπτίς, φελώνη paenula,	
20 κόκκινον roseum	lacerna	
ἐρυθρόν rubrum, in masc. rutilis	τήβεννος toga	
φαιὸν pullum	ζωστή praecineta	
οὐράνιον caeleste	μαλλωτή abolla	
κροκοειδῆς croceus, luteus	ὁ χιτῶν tunica	60
25 ἰδιόχρους sui coloris	ὁ χιτωνίσκος camisia	
ρύπαρόν sordidum	ὁ ἐπενδύτης instita supererroraria	
τὸ βάμμα infectio, tinctura	ὁ στολισμός amictus	
βαπτὸν tinctum	στολή stola . i . uestis delicatior	
βάπτω inficio, tingo, fuco	χλαμύς chlamys	65
30 βαφεύς tinctor	δαλματική dalmatica	
ἐνδύω induo	ἐπικάρσιον amictum	
ἔνδυμα indumentum	περιβόλαιον pallium	
ἄμφιον uestimentum	τὰ κάβανα lintea	
ἀμφιάσις uestitio	ὀθόνη, ὀθόνιον linteamen	70
35 ἀμφιέννυμι uestio	ποδήρης χιτῶν talaris tunica	
[234 ^r] ἀμπίσκομαι uestior		

1. θηρευτής *cod.* | 23. ηερανεον *cod.* | 45. γεγναμενα *cod.* | 48. *cf. p. 193, 1* | 52. παραφυ *cod.* | 62. ἐπεδύτης *cod.* | *cf. p. 193, 10* |

[235 ^r]	LIIII	περὶ σκυτίνων de scorteis . i.	θυμίαμα incensum	
		de rebus ex corio factis	θείον sulphur	
		κῦτος, κῦδιον corium	θείον ἄπυρον sulphur uiuum	
		τὰ σκυτίνα scortea	πράσιον marrubium	40
		κυτεύς coriarius	μάννα manna	
5		βύρρα corium, tergus, pellis	κακκία casia	
		δορά	τύραξ storax	[235 ^r]
		δέρρις pellis, tergus	κεδρία cedria	
		δέρμα	κησσηρόν rumex	45
		δερμάτινον pelliceum	ἀφρόνιτρον aphronitrum	
10		ἀρνακίς ouina pellis	ἀνθάργυρον suma argenti	
		σφαίρα pila	ταυρόκολλον taurinum gluten	
		διφθέρα membrana	πίσσα pix	
		κιάδιον umbraculum	ὕγροπιττον pix liquida	50
		πήρα pera	ρήτινη resina	
15		ὁ μασχαλιτήρ subarmalis	ἰξόν uiscus	
		στηγανον trogestrum	ἄσφαλτος bitumen	
		ἐπαγωγεύς inductor	κόλλα gluten	
		ὁ ἱμάς lorum	ἰχθυόκολλον piscis gluten	55
		τὰ ἡνία habena, lorum, retinaculum	στυπτηρία alumen	
20		ἐπίππιον phalera, sella	νίτρον nitrum	
		ἵπποκόσμαι phalera	κόστον costum	
[235 ^v]		εὐρινον adnares	τραγάκανθον tragagantum	
		τὰ κανδάλια caligulae	κακτόριον castorium	60
		θύλακος follis	ἐλλέβορον elleborum	
25		βαλάντιον sacculus	ὕοκύαμον hyusquianum	
		ἡ ζωστήρις cingulum	γλυκύριζον radix pontica	
		ζωστήρ balteus	πύρετρον pyretrum	[235 ^v]
		μάστιξ flagellum	τρουθίον radix lupini	65
			κηκίς galla	
		LV περὶ ἀρωμάτων de odoribus	σιδέλεος siselium	
30		ἀρώματα odores	χάλκανθος flos aeris	
		λίβανος, λιβανωτός tus	μολίβδη κεκαυμένη plumbum ustum	
		μύρνα myrrha	ἀρσενικόν auripigmentum	70
		κρόκος crocus	κιμωλία creta sarda	
		κιννάμωμον cinnamomum	χρῶμα color	
35		ἄμωμον amomum	κινωπίς rubrica	
		ναρδόσταχυς spica nardi	χρυσίτης sandaraca	

15. μασκαλιτήρις *cod.* || 16. *cf. II p. 181, 36* || 21. *cf. II p. 333, 1* || 25. succulus *cod.* || 36. ναρδοσταχυ *cod.* || 45. κίσσηρις? || 47. *cf. p. 195, 19* || 67. *cf. p. 195, 8* ||

κινητός, θηρευ
νεκροφόρος η
κυβευτής αλοι
φάρμακός η
η ηηριοθήκτης
ξευτής απ
κερσευός η
ετοίρα, π
ηπία.
γνοφεύς
ιο οίνοπιύ.

Γ.ΠΠ π
τὸ ἰω
ἦ ἐς
ρόακ
| 238^u | λει
ια λει
μέ
π
Χ
20 κ
:

πολιτίας de civilitate

πολιτίας respu.

πολιτίας

πολιτίας celestias, popularitas

πολιτίας αλλομένη celestissima, po-

πολιτίας urbanitas

πολιτίας, ἀετίος urbanus

πολιτίας, ὁ πολίτης civis

πολιτίας εὐμής, urbanus, mu-

πολιτίας ῥωμαίων quiritēs Roma-

πολιτίας καὶ ῥωμαϊκός romanus

πολιτίας καὶ λατινικός latinus

πολιτίας καὶ ἑλληνικός graecus

πολιτίας ἰνδιγενῶν indigena, aborigo, patri-

πολιτίας, εὐγενής patricius

πολιτίας, καὶ λαός populus, vulgus

πολιτίας πολλοί vulgus, plebs

πολιτίας δημοτικός popularis

πολιτίας δῆμος μικρός plebs

πολιτίας δημοχώρας plebicola

πολιτίας δημοτική vulgaris, plebeius

πολιτίας δημοῦτοι populares

πολιτίας δημοκρατία populare, imperium bo-

... αλεφαντία cod. | 28. ἤλεκτρα cod. |
... πολιτία cod. | 49. πολυοχλομῆ cod |

δημος ῥωμαῖος <i>populus ro.</i>	οικοδεσπότης <i>paterfa.</i>	85
ὁ ἄλαρχία <i>populare imperium ma-</i> <i>lorum et uilium</i>	οικοδέσποινα <i>materfa.</i>	
δήμου δόγμα <i>plebiscitum</i>	LVIII περὶ ἀρχόντων <i>de magistrati-</i> <i>bus</i>	
[236 ^α] ἰδιώτης <i>idiota, priuatus, sine digni-</i> <i>tate</i>	ὁ ἀρχων <i>princeps</i>	
5 ἴδιον, κύριον <i>proprium</i>	ἡ ἀρχή <i>principatus, magistratus et</i> <i>principium</i>	
δημόσιον <i>publicum</i>	ἡ ἐξουσία <i>maiestas, dicio, potestas, 40</i> <i>licentia</i>	
τυραννίς <i>principatus unius mali</i>	ἡ ἐξοχή <i>eminentia, anta, cacumen</i>	
μοναρχία <i>principatus unius boni</i>	ὁ ἕξοχος <i>amplissimus, excellens,</i> <i>egregius, eximius</i>	
ὀλιγαρχία <i>principatus paucorum ci-</i> <i>uium malorum</i>	ἤρξεν ἀρχὴν <i>gessit magistratum</i>	
10 ἀρισταρχία <i>paucorum bonorum</i>	ὁ βασιλεὺς <i>rex ἀναξ rex</i>	[237 ^α]
δυναστεία <i>potentia</i>	ὁ αὐτοκράτωρ <i>imperator</i>	45
δυνακτής <i>potens</i>	σεβαστός <i>augustus</i>	
ἰδιωτεῦω <i>priuate uiuo</i>	βασιλίτσα, ἀνατσα <i>regina</i>	
εὐγενής <i>generosus, ingenuus</i>	ἡ κύκλιτος, γερούσια <i>senatus</i>	
15 εὐγένεια <i>generositas, prosapia</i>	συγκλητικός <i>senator, senatorius</i>	
δούλος <i>seruus</i>	ὑπάτος <i>consul</i>	50
οἰκείος <i>famulus</i>	ἀνθύπατος <i>proconsul</i>	
οἰκέτης <i>famulus domus</i>	ὑπατικός <i>consularis</i>	
θεράπων <i>famulus</i>	ὑπατική ῥάβδος <i>fascis, populi tan-</i> <i>tum</i>	
20 θεράπαινα, θεραπαινίς <i>ancilla</i>	ὑπατεία <i>consulatus</i>	
οικοτραφής <i>uerna</i>	πρεσβευτής <i>legatus</i>	55
οικογενής <i>uernaculus, uernula,</i> <i>uerna</i>	ἀρχιστρατηγός, στρατηγός <i>dux exer-</i> <i>citus</i>	
ἀνδράποδον <i>mancipium</i>	στρατηγία, στρατεία <i>militia</i>	
[237 ^β] ἀνδραποδιτής, σωματέμπορος <i>eman-</i> <i>cipator</i>	στρατιά, στρατός <i>exercitus</i>	
25 ἔξωχείριος <i>emancipatus</i>	στρατηγός ῥώμης <i>praetor</i>	
ἀπελευθερῶ <i>manumitto, libero</i>	ἀντιστράτηγος <i>propraetor</i>	60
ἀπελευθερία <i>manumissio</i>	ἕξαρχος <i>praefectus</i>	[238 ^α]
ἀπελεύθερος <i>libertus</i>	οἱ ἕαρχοι <i>proceres, principes</i>	
ἀπελευθέριος <i>libertinus</i>	ἕπαρχος	
30 οἰκετία <i>familia</i>	ἕπαρχος πόλεως <i>praefectus urbis</i>	
οἰκειότης <i>familiaritas</i>	ἕπαρχος ἀννωνῶν <i>praefectus an-</i> <i>nonae</i>	65
οἰκείως <i>familiariter</i>		
μισθωτός <i>mercennarius</i>		
δημιουργός <i>opifex</i>		

ψιμίθιον <i>cerussa</i>	δανειστής <i>fenerator</i>	
κιννάβαρι <i>minium</i>	τόκος <i>fenus</i>	
φύκος <i>fucus, purpurissa</i>	κληρονομία <i>hereditas</i>	40
κόκκος <i>granum</i>	ἐνδομενία <i>supellectilia</i>	
5 γῆ ἀργυρίτις <i>creta argentea</i>	δοῦλοι <i>serui</i>	
LVI περὶ πλοῦτου <i>de diuitiis</i>	LVII περὶ πολιτείας <i>de ciuilitate</i>	
ὁ πλούτος <i>diuitiae</i>	uel <i>re . pu .</i>	
πλούσιος <i>diues</i>	ἡ πολιτεία <i>ciuilitas . respu .</i>	
ὑπερέχων <i>locuples</i>	γένος <i>genus</i>	45
[236 ^r] οὐσία <i>substantia</i>	τὸ ἔθνος <i>gens</i>	
11 κτήσις, κτῆμα <i>possessio</i>	ἡ φυλή <i>tribus</i>	
ὑπάρχοντα <i>bona</i>	ἡ πολυοχλία <i>celebritas, populositas</i>	
χρήματα <i>pecuniae</i>	ἡ πολυοχλουμένη <i>celeberrima, populosa</i>	
κέρμα <i>aes</i>		
15 ἀργύριον <i>nummus</i>	ἡ ἀστείότης <i>urbanitas</i>	50
πρόσοδος <i>reditus</i>	ὁ ἀστικός, ἀστεῖος <i>urbanus</i>	[236 ^r]
δηνάριον <i>denarius</i>	ὁ ἀστός, ὁ πολίτης <i>ciuis</i>	
χωρία <i>fundi</i>	ὁ πολιτικός <i>ciuilis, urbanus, municipalis</i>	
ἀγροὶ <i>agri</i>		
20 κῆποι <i>horti</i>	οἱ πολῖται ῥωμαίων <i>quirites Romanorum</i>	
οἰκήματα <i>habitationes</i>		
χελῶναι <i>testudines</i>	ὁ ῥωμαῖος καὶ ῥωμαϊκός <i>romanus</i>	55
ἐλεφάντινα <i>eburnea</i>	λατῖνος καὶ λατινικός <i>latinus</i>	
ψηφίδες <i>gemmae</i>	Ἕλλην καὶ ἑλληνικός <i>graecus</i>	
25 τὰ χρυσᾶ <i>aurea</i>	αὐτόχθων <i>indigena, aborigo, patricius</i>	
τὰ ἀργυρᾶ <i>argentea</i>		
τὰ ὀρίχαλκα <i>aurichalca</i>	πατρίκιος, εὐγενής <i>patricius</i>	
τὰ ἠλέκτρινα <i>sucina</i>	ὁ δῆμος, καὶ λαός <i>populus, uulgus</i>	60
ἡ πομφόλυξ <i>bullae</i>	<i>respu .</i>	
30 ἡ μανιάκης, ὁ στρεπτός <i>torques</i>	οἱ πολλοὶ <i>uulgus, plebs</i>	
[236 ^a] πλοῖον <i>nauis</i>	δημοτικός <i>popularis</i>	
πεκούλιον <i>peculium</i>	δῆμος μικρός <i>plebs</i>	
αἱ ἀγέλαι <i>greges</i>	ὁ δημόχαρις <i>plebicola</i>	
τὰ θρέμματα, βοσκήματα <i>pecora</i>	δημότης <i>uulgaris, plebeius</i>	65
35 ἀνδράποδα <i>mancipia</i>	οἱ δημόται <i>populares</i>	
θεράπαινοι <i>ancillae</i>	δημοκρατία <i>populare, imperium bonorum</i>	
θεραπαινίδες		

5. ἀργυρεττις *cod.* || 22. χελωγαι *cod.* || 23. ἐλεφαντια *cod.* || 28. ἠλέκτρα *cod.* || 38. δανειστής *cod.* || 41. ἐνδομενα *cod.* || 43. πολιτει *cod.* || 49. πολυοχλουμη *cod.* ||

δήμος ῥωμαῖος <i>populus ro.</i>	οἰκοδεσπότης <i>paterfa.</i>	35
ὁ ὀλαρχία <i>populare imperium ma-</i> <i>lorum et uilium</i>	οἰκοδέσποινα <i>materfa.</i>	
δήμου δόγμα <i>plebiscitum</i>	LVIII περί ἀρχόντων <i>de magistrati-</i> <i>bus</i>	
[236 ^a] ἰδιώτης <i>idiota, priuatus, sine digni-</i> <i>tate</i>	ὁ ἀρχων <i>princeps</i>	
5 ἴδιον, κύριον <i>proprium</i>	ἡ ἀρχή <i>principatus, magistratus et</i> <i>principium</i>	
δημόσιον <i>publicum</i>	ἡ ἐξουσία <i>maiestas, dicio, potestas, 40</i> <i>licentia</i>	
τυραννίς <i>principatus unius mali</i>	ἡ ἐξοχή <i>eminentia, anta, cacumen</i>	
μοναρχία <i>principatus unius boni</i>	ὁ ἔξοχος <i>amplissimus, excellens,</i> <i>egregius, eximius</i>	
ὀλιγαρχία <i>principatus paucorum ci-</i> <i>uium malorum</i>	ἤρξεν ἀρχὴν <i>gessit magistratum</i>	
10 ἀρισταρχία <i>paucorum bonorum</i>	ὁ βασιλεὺς <i>rex ἀναξ rex</i>	[237 ^a]
δυναστεία <i>potentia</i>	ὁ αὐτοκράτωρ <i>imperator</i>	45
δυναστῆς <i>potens</i>	σεβαστός <i>augustus</i>	
ἰδιωτεύω <i>priuate uiuo</i>	βασιλίτσα, ἀνατσα <i>regina</i>	
εὐγενής <i>generosus, ingenuus</i>	ἡ σύγκλητος, γερούτσια <i>senatus</i>	
15 εὐγένεια <i>generositas, prosapia</i>	συγκλητικὸς <i>senator, senatorius</i>	
δοῦλος <i>seruus</i>	ὑπάτος <i>consul</i>	50
οἰκείος <i>famulus</i>	ἀνθύπατος <i>proconsul</i>	
οἰκέτης <i>famulus domus</i>	ὑπατικὸς <i>consularis</i>	
θεράπων <i>famulus</i>	ὑπατικὴ ῥάβδος <i>fascis, populi tan-</i> <i>tum</i>	
20 θεράπεινα, θεραπεινίς <i>ancilla</i>	ὑπατεία <i>consulatus</i>	
οἰκοτραφῆς <i>uerna</i>	πρεσβευτῆς <i>legatus</i>	55
οἰκογενής <i>uernaculus, uernula,</i> <i>uerna</i>	ἀρχιστρατηγός, στρατηγός <i>dux exer-</i> <i>citus</i>	
ἀνδράποδον <i>mancipium</i>	στρατηγία, στρατεία <i>militia</i>	
[237 ^r] ἀνδραποδιτής, ωματέμπορος <i>eman-</i> <i>cipator</i>	στρατιά, στρατός <i>exercitus</i>	
25 ἔξωχείριος <i>emancipatus</i>	στρατηγός ῥώμης <i>praetor</i>	
ἀπελευθερῶ <i>manumitto, libero</i>	ἀντιστράτηγος <i>propraetor</i>	60
ἀπελευθερία <i>manumissio</i>	ἔξαρχος <i>praefectus</i>	[238 ^r]
ἀπελεύθερος <i>libertus</i>	οἱ ἔξαρχοι <i>proceres, principes</i>	
ἀπελευθέριος <i>libertinus</i>	ἐπαρχος	
30 οἰκετία <i>familia</i>	ἐπαρχος πόλεως <i>praefectus urbis</i>	
οἰκειότης <i>familiaritas</i>	ἐπαρχος ἀννωνῶν <i>praefectus an-</i> <i>nonae</i>	65
οἰκειῶς <i>familiariter</i>		
μισθωτός <i>mercennarius</i>		
δημιουργός <i>orfifex</i>		

στρατοπεδάρχης praefectus castro-	νόμιμον ius ciuile	
rum	δίμιτος biles	35
δήμαρχος tribunus plebis	θέμις fas	
δημαρχία tribunatus	θεμιτόν licitum fas	[239 ^r]
δημαρχική ἐξουσία tribunicia po-	δήμου δόγμα plebiscitum	
testas	συγκλήτου δόγμα senatus consultum	
5 ταμειόν fiscus	ἦθος mos	40
ταμιακός fiscalis	ἠθικός moralis	
ταμίας quaestor	κύνηθεσ consuetum	
ἀντιταμίας proquaestor	συνήθεια consuetudo	
ἵππαρχος magister equitum	διάταξις constitutio	
10 στρατηλάτης magister militum	διαταγή dispositio	45
ἀγορανόμος aedilis	δικαιοδοκία iurisdictio	
δεκάρχης decurio	δόγμα edictum, scitum, consultatio,	
ταξίαρχος centurio	secta, decretum	
ἐκατόνταρχος	αὐτονομία priuilegium, libertas	
15 χιλιάρχος tribunus exercitus	δίκη controuersia, causa, iudicatio,	
κριτής iudex	iustitia, poena, iudicium et dea	
συγκάθεδρος assessor	quae iustitiae praeest	
βουλευτής decurio	δικαίωσις iustificatio	50
λειτουργός licitor	δικαιοσύνη iustitia	
20 ραβδοῦχος licitor	ὑβρις iurgium, iniuria, contumelia	
ἀμοιβαίος uicarius	ἱκανοδοκία satisdatio	
ἀμφωδάρχης uice magister	ἐγγυή uadimonium, fideiussio	
ἐκδικος uindex	ἐγγυητής fideiussor	55
δήμιος carnifex	κριτής iudex	
	κριτήριον iudicium, examen	[239 ^a]
25 LIX περί νόμων de legibus	κρίσις, κρίμα iudicatio, iudicium	
ὁ νόμος lex	ἐνάγων actor, διώκων	
ὁ κανὼν regula, norma	ἐνοχος, ἐναγόμενος reus, obligatus, 60	
νομοθέτης legislator	obnoxius, φεύγων	
νομοθετῶ promulgo, sancio, legem	δικαιολόγος causidicus, patronus,	
facio	procurator	
30 νομοθεσία sanctio, satisdictio, legis-	δικολογία causidicatio	
latio, promulgatio	δικολογῶ causidico	
νόμου χάριν legis causa	φροντιστής procurator, curator	
νόμων ἔμπειρος, νομικός legis uel	προστάτης, πατρῶν patronus	65
iuris peritus	πατρῶνικα patrona	
νομοδιδάσκαλος legum doctor	πελάτης cliens	

ἐπιτροπή commissum, procuratio,	μαθητής discipulus	
tutela	φοιτητής scholaris	35
μάρτυρες testes	ἀκροατήριον	
ἀσφαλίγματα instrumenta	γράμμα littera	
ὄρκος iuramentum, iusiurandum	ἡ βίβλος, τὸ βιβλίον, ἡ δέλτος liber	
5 ὄρκῳ iuro	τὸ τεύχος	
ἐξορκίζω adiuro	ὁ χάρτης charta	40
ὄρκωμοσία iuratio	ἀναλόγιον	
ἀγορασία emptio, mercatio	ὁ τίχος uersus, τὸ ἔπος	
[240 ^r] ἀγοράζω, ἰννούμαι emo, mercor,	ὁ πεζὸς λόγος oratio soluta	
comparo	ἐπίγραμμα epigramma	
10 ἀγοραῖος nundinator, forensis	πίναξ tabula	45
ἀγοραστής emptor, mercator	πινακίδιον tabella	
ἀγοραστὸς empticius	περιγράφιον	[241 ^r]
πράσις uenundatio, auctio	κάλαμος calamus	
πωλῶ uendo, ueno, πιπράσκω	μέλαν atramentum	
15 πωλοῦμαι, πιπράσκομαι uendor, ueneno	μελάμβροχον	50
πράσιμος uenditor	λόγος sermo, ratio, oratio, uerbum	
πράττω ago, actito, gero	ψῆφος	
ἀρραβών arra	στοιχεῖον elementum	
τιμή pretium, honor	βάθρον sedes	
20 τίμημα census	νάρθηξ ferula	55
τόκος usura	ἀγωγή	
τοκίζω fenerator	φιλοπονία	
δανείζω mutuo, fenerator	τρανός	
δανείζομαι mutuor	παιδιά ludus	
25 δανειστής creditor, fenerator, mu-	γραμματικός	60
tuator	σημιογράφος	
δάνειον chirographum, feneratio,	ψηφιστής	
mutuum	ρήτωρ	
	τεχνικός	
[240 ^v] LX περὶ γράματοδιδασκαλείου de	διαστιγμή	65
ludo litterarum	διήγησις	
διδάσκω doceo	μῦθος	
διδάσκαλος doctor	θρόνος sedes	
30 καθηγητής magister	ἀσφαλίγματα	[241 ^v]
διδασχὴ	γραμματεὺς	70
πρωτόσχολος	βιβλιογράφος	
σχολή schola, ludus	σημεῖα	

πράξις	γεννητός genitus	
ἀναφώνησις	γέννησις generatio	40
ἀκροατής	βλαστός germen	
εἰσαγωγή	ἄνθος flos	
5 παῖδες pueri	φῶς lumen	
παιδιά	ἀπαύγασμα splendor	
παιδάρια	ὁ χαρακτήρ character	45
καμπτοφόρος	ἐκμαγεῖον similitudo	
χαράξαι	ἡ εἰκὼν imago	
10 ὀνόματα	μεγαλειότης, δόξα maiestas	
παιδαγωγός	ἡ ἀκτὴν radius	
ῥῆσις	σφραγίς sigillum	50
ὑπογραφή	λόγος uerbum	
	σωτήρ saluator	
[242 ^r] LXI περὶ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ de	κ̄. κύριος dominus	[243 ^r]
uero deo	ἰησοῦς · ἰ̄c̄ iesus	
15 ὁ θεός deus	χριστός · χ̄c̄ christus, unctus	55
ἡ θεότης diuinitas	αἴτιον causale	
ὁ πατήρ pater	αἰτιατόν causatum	
ὁ υἱός filius	ἐκπορευτόν processum	
τὸ πνεῦμα ἅγιον spiritus sanctus	προβλητικόν productum, προβαλ- λόμενον	
20 ἀγία τριάς sancta trinitas	ἐκπορευόμενον, προερχόμενον pro- ueniens	60
γεννήτωρ generator	πεμπόμενον, ἀποστελλόμενον mis- sum	
γεννητής genitor	ἐκπόρευσις processio	
ἀγέννητος ingenitus	προβολή productio	
ἄχρονος sine tempore	πρόοδος processus	
25 ἀναίτιος sine causa	οὐσία essentia	65
ἀναρχος sine principio	ὑπαρξίς substantia	
δημιουργός, κτίστης creator	φύσις natura	
παντοκράτωρ, παντοδύναμος omni- potens	μορφή forma	
ἀμέτρητος, ἄμετρος immensus	ἐνότης, ἕνάς, μονάς unitas	
30 ἀθάνατος immortalis	τριάς trinitas	[243 ^v]
προαιώνιος ante saecula	ταυτότης identitas	71
προβλήτωρ, προβολεὺς productor	ὁμοουσιότης consubstantialis	
[242 ^v] προβαλὼν producens	ὁμοούσιον consubstantiale	
τὸ βλύζον emanans actiue	ὑπερούσιον supersubstantiale	
35 βλυζόμενον emanans passiuē	ὁμοούσιον eiusdem personae	75
ρίζα radix	τὰ τρία tria	
πηγή fons		
ἀρχή principium		

ἐν unum	φαντασία phantasia	35
εἰς ἐν τριῶν unus in tribus	μνήμη καὶ μνεῖα memoria	
ἡ μία una	δόξα opinio, uoluntas	
	θέλημα uoluntas	
LXII περὶ τῶν ἀγγέλων de angelis	ψυχὴ φυτική anima uegetatiua	
5 οἱ ἄγγελοι angeli	ψυχὴ μεταβατική anima loco motiua 40	
ἱεραρχία hierarchia	ψυχὴ νοητικὴ anima sensitua	
τάγματα, τάξεις ordines	φυτεύειν uegetare	
χοροὶ chori	αἰσθάνεσθαι sentire	
ἀρχάγγελοι archangeli	ἐννοεῖν intelligere	
10 δυνάμεις uirtutes	φρονεῖν sapere	45
ἐξουσίαι potestates	νοεῖν, γινώσκειν cognoscere	
[244 ^r] ἀρχαὶ principatus	διανοεῖν, διακρίνειν discernere	
κυριότητες dominationes	λογικὸς rationalis	
θρόνοι throni	χολοδεκτικὸς irascibilis	
15 τὰ χερουβεὶμ cherubim	ἐπιθυμητικὸς concupiscibilis	50
τὰ σεραφεὶμ seraphim	πρόνοια prouidentia	
τὰ ἑξαπτέρυγα	ζῶον	
τὰ πολυόμματα	ζωὴ uita	[245 ^r]
	ζῶν uiuens	
LXIII περὶ τῆς ψυχῆς καὶ de anima et	ζωὸς uiuus	55
20 δυνάμεων αὐτῆς uirtutibus eius	ζωηρὸς uiuax	
ἡ ψυχὴ anima et animus	ζωτικὸς uitalis	
ψυχικὸς animalis	ζωοποιῶ uiuifico	
ὁ θυμὸς animus, ira, indignatio	θνητὸς mortalis	
θυμαντικὸς animosus	θνήσκων moriens	60
25 θυμικὸς animosus, furiosus	ἀθάνατος immortalis	
πνεῦμα spiritus	ἡμίφωνος semiuocalis, semiuiuus	
αἰσθάνομαι sentio, intelligo	ἡμίθνητος semimortuus	
αἰσθητικὸς sensus, intellectus	ἡμιθανὴς seminex	
διάνοια mens, animus	ἡμίψυχος inanimatus	65
30 διανοοῦμαι cogito	ἡμίψυχος semianimis	
ἐπίνοια intelligentia	ἔμπνουος uiuus	
[244 ^a] λόγος sermo, ratio, oratio, uerbum	ἄπνουος mortuus	
νοῦς intellectus, mens, animus	ἀναπνοή respiratio	
φύσις natura, ingenium	ἄσθμα anhelitus	70



HERMENEVMATA MONTEPESVLANA

[139^r] ΕΡΜΗΝΕΥΜΑΤΑ INTERPRETAMENTA

επιδη ορω quoniam uideo
πολλους multos
επιθυμουντας cupientes

5 ελληνιστι graece
διαλεγεσθαι disputare
και ρωμαιιστι et latinae
μητε θυκερωσ neque facile
δινασθαι posse

10 δια την δικεριαν propter difficultatem

και πολυπληθιαν et multitudinem
των ρηματων uerborum
ουκ επισαμην non reperci
τουτο ποιησαι hoc facere

15 εινα εν τρισιν βιβλιοις ut in tribus
libris

ερμηνευματικοι interpretatorus¹⁾
παντα τα ρηματα omnia uerba
συγγραψωμαι conscribam
αρκομαι incipio

20 γραφιν scribere
απο αλφα ab alfa
εως · ω · usque · ο ·
αγαθη τυκη bona fortuna
θεο ηλεοι dii propitii

25 καθηγητα καιρη²⁾ preceptos³⁾ haue
επιδηθελω quoniam uolo

[139^a] και ναν⁴⁾ επιθυμω et ualde cupio
λαλιν ελληνιστι loqui graece

και ρωμαιιστι⁵⁾ et latinae
ερωτω · σε · επιστατα rogo te magister

διδαζον · με doce me
εγω · ποιησω · ego faciam

εαν · μοι · προσκησ · si me adtendas
προσεκω · σοι · adtendo

επιμελωσ · diligenter 35

επιδη · ουν · quoniam ergo
ορω · και · uideo te
τουτου του πραγματος huius rei
του · εστιν · hoc est

ταυτης · της διαλεκτοι eius interpretationis

της · λεγομενης · ρωμαιικης quae dicitur latinae

επιθυμουντα cupientem
επιδιξω · σοι τεκνον demonstrabo
tibi fili

οτι ουκ εστι quoniam non est
του⁶⁾ τυκοντος ανθρωποι cuiuslibet
hominis

καταλαβιν · deprehendere
αλλα ποιπεδευμενοι sed docti
και · ευφουεστατου et ingeniosi

ειναι · μαθησιν · esse doctrinam
δια · τουτω · τοιουνν propter hoc
etiam

σοι μαλλον tibi magis
τω νμειδοτι⁷⁾ μηδεν qui nescis
nihil

1) interpretatorum corr. m. 2 | 2) pro η add. m. 2 ε | 3) preceptor corr. m. 2 | 4) λαν ante corr. | 5) ρωμαιιστι corr. m. 2 | 6) του ex τοι corr. | 7) νμειδοτι m. 2. μμειδοτι m. 1 |

[140 ^r]	διηγησασθαι disputare εκθησομαι exponam κραν · ουν · κοι · εστιν · opus ergo tibi est απαραγγελλω quae praecipit ¹⁾	παντα καλωσ · omnia recte νε κυριε etiam domine επεμψεν · κοι · misit tibi επιστολεν · epistulam ⁴⁾ εσφραγιςμεμεν · signatam δοσ αναγνω · da legam εγραψεν μοι · scripsit mihi περι του πραγματος · de negotio πορευου πεδαριον · uade puer και · αγγιλον · et nuntia οτι ερχομαι · quoniam uenio δοται · μοι · υποδηματα · date mihi calciamenta φερε · υδωρ · adfer aquam εισ · οψιν · ad faciem δοσ · ζωκτον · da subarmale ζοκον · με · cinge me δοσ · τηβεννον · da togam περιβαλε · με operi me δοσ · φελονεν da penulam και δακτυλιουσ et anulos τις · τηκις · ετερε quid stas sodalis αρον τα κρια οντα tolle quae opus sunt και · ελθε μετ εμου et ueni mecum εψευδω · festino προσ · φιλον · ad amicum αρκαιον · antiquum ⁵⁾ συγκλητικον · senatorem δημοι · ρωμαιων · populi romani οστις · απο · ρωμυμου qui a romulo καταγι το · γενοσ · deducit genus απο · τρωων · a troianis ⁶⁾ τον αινιαδων · aeneadarum επιτιμω ματιν ⁷⁾ · cupio discere διαλεκτον · ατικην sermonem atti- cum	35 40 45 50 55 60 65
5	ακοη auditus μνημη · memoriam ²⁾ διανοια · sensus τριβη καθημηρινη · usus cotidianos τεκνητην · ποιει · artificem facit		
10	τουτο σεαυτω · hoc tibi εαν παρασκης si praesteteris μισθουσ mercedes δινασαι μαθιν potest discere δυο · ουν · ειειν duo ergo sunt		
15	προσωπα · personae τα διαλεγομενα quae disputant εγω · και · συ · ego et tu συ ει ο επερωτων tu es qui inter- rogas εγω αποκρηθησοιε · ego respondeo προ · παντοσ · ουν ante ³⁾ omnia ergo αναγινωσκει lege τρανωε · clare σαφωσ dissere ηδεωσ · σε · ειδων · libenter te uidi		
20	και · εγω · σε · et ego te τις κρουει · την θυρα quis pulsat ostium		
[140 ^v]	παρα Γαιου · a Gaio προσ Λουκιον · ad Lucium ει ενοαδε εστιν si hic est αγγιλλον nuntia παρεστιν παρα Γαιου uenit a Gaios ερωτησαν · αυτον · roga illum τι εστιν · παιδαριον · quid est puer		

1) praeecepi corr. m. 2 || 2) m. erasa || 3) ante ex ante corr. || 4) epistolam ex corr. || 5) qu ex c corr. || 6) troianis ex troianus corr. || 7) w ex ou corr.: μαθιν ex corr. m. 2 ||

επιθυμω · λιαν cupio ualde	καιρε · κυριε · haue domine	35
οτι · θελις · quoniam uis	καιρε · κυρια · haue domina	
ρητωρ · ειναι · orator esse	βασιλευ · καιρε · rex haue	
δικολογος · causedicus	βασιλιτσα · καιρε regina haue	[142 ^r]
5 δεμηγορος · dicendarius	ποθων θυγατηρ amorum filia	
συνηγορος · aetos	πελαγους pelagi	40
νομικος · iuris studiosus	αφροδιτη · uenus	
νομικος · iuris peritus ¹⁾	πως τα · παιδια · quomodo infantes	
νομικος · iuris consultus	ζωσιν · uiuunt	
10 νομικος · iuris prudens	και · καλωσ · κεισιν · et bene habent	
παρακλητος aduocatus	ο κριτης · ηλθεν · iudex uenit	45
[141 ^a] ενκωμιον εγραψα laudem scripsi	επρακτη τοπραγμα · acta res est	
τινος cuius	και · νενικηκαμεν · et uicimus	
Ζευ καπιτωλινου · iouis capitolini	επιδη · ουν · quoniam ergo	
15 αναγνωθει · lege	καλω · ποδι · bono pede	
μεγαλωσ · ειπασ magne dixisti	συνηλθασ conuenisti	50
αρον · τον · στεφανον tolle coronam	εις · τοπραγμα μου in rem meam	
θυδισ · κοι · αντιλεγει nemo tibi	δυναμεθασ · εμερον · possumus hodie	
contradicic	αμα αριστησαι · una prandere	
υδασ · που · μενσι · scis ubi manet	ερωτω · ελθε · rogo ueni	
20 ο φιλος · μου ²⁾ · amicus meus	επιδη · φιλουσ quoniam amicus	55
αρκαιοτατος · uetustissimus	εκαλεσα · ηνιυται	
αρκαιογοντας ab origine	ελθε · προς · εμε · ueni ad me	
ανηρ · γενναιος · uir fortis	και · ετοιμασομι ημεϊ ⁵⁾ et para nobis	
προλαβα με · antecede me	παντα · omnia	
25 και · γνωθει · et scito	τα κρια οντα · quae opus sunt	60
ει · ενδον · εστι · si intus est	εις · διπνον · in cenam	
και · απαντεσων · εμοι · et obuiam	και · τω μαγιρω · ειπε et coco dic	
mih	ινα · τα προσφαγια · ut ⁶⁾ pulmen-	
Ζευξον της ³⁾ ολκοδασ · iunge mulas	taria ⁷⁾	
ημιοναγε mulio	καλωσ αρτιχη bene condiat	[142 ^a]
30 και · συ στρατιωτα · et tu miles	ελθασαι · ωδε uenite huc	65
ελθε μετ εμου · ueni mecum	εκτιναξασαι την τυλην · excutite	
εις τιβουρτον · in tiburtinum	euleitam	
αγωμεν · ημεις · eamus nos	θετε το προσκεφαλεον ponite pul-	
προς · τους αλλουε φιλουσ ⁴⁾ ad	uinum	
alios amicos	περιβαλεται · operite	

1) peritus ex peritas corr. m. 2 || 2) μου ex μοι corr. || 3) τας corr. m. 2 ||
 4) φιλουσ ex φιλοισ corr. || 5) //ημεϊ (c erasa) || 6) ut ex et corr. m. 2 || 7) pulmen-
 taria ex pulmentaria corr. m. 2 ||

στρωματα · stragula	και τον φασκιων · et fascias
και · περιβολεα · et opertoria	τι δωσω · quid dabo
ελκυσατε καρο · ducite scopam	οδαν κελευεις quod iusseris
ραναται υδωρ spargite aquam	δωσ · αυτω κ̄ ε̄ δηναρια · da illi 35
5 στρωσατε sternite	xxv denarios
το τρικλινιον · triclinium	αγωμεν · eamus
φερετε τα ποτηρια adferite calices	και προς οθονιοπωλην · et ad len-
και · τα αργυρωματα et argentum	tearium
cu · παιδαριον · tu puer	συμβαλε ου κακινω · confer et illi
10 αρον · την · λαγυνον · tolle lagunam	δος · ημειν · επικαρσιαν · da nobis
και γυμοσον υδωρ et imple aquam	amicula
σκικον · Ξυλα · scinde ligna	και · τεσσαρα · λεντεα · et quattuor 40
καταμαζον · την τραπεζā exterge	lentea
mensam	ποσου · παντα · quanti omnia
και · θεσεις το μεσον · et pone in	τριακοσιων δηναριω̄ · trecentis de-
medium	nariis
15 εγω · οινον ¹⁾ προφερω · ego uinum	ποσαι ειςιν ³⁾ · ωραι · quot sunt horae
proferam	ηδη · οκτω · iam octo
πλινατε τα ποτηρια · lauate calices	απελθατω τις eat aliquis 45
τα οψωνια · obsonia	και · αγγειλατω · et nuntiet
ηνεκθησαν · adlata sunt	επιδη · ερκομαι · quoniam uenio
επιθωσαν · coquantur	εις · βαλανιομ · in balineum [143 ⁿ]
20 εγω πορευομαι · ego duco me	τιγιλλινον · tigillinum
προς · εματιοπωλην · ad uestiarium	ακολουθι ημειν · sequere nos 50
[148 ^r] ποσου η ²⁾ ζιγη quanti parēclum	κοι · λεγω · tibi dico ·
εκατων · δηναριω̄ centum denariis	περικαθαρμα purgamentum
ποσου η φελονη quanti penulam	τηρι επιμελωσ serua diligenter
25 διακοσιων διναριω̄ ducentis denariis	εγω · δε ego autem
πολυ · λεγεις multum dicis	εος · αν · usquedum 55
λαβε ρ̄ δηναρια accipe centum de-	τοπον ευρικκεται · locum inuenitis ⁴⁾
narios	τον μυροπωλην · unguentarium
ου · δυναται τοσουτου · non potest	απασομαι · salutabo
tanti	ιυλι · καιρε · iuli haue
τοσουτου καθεσπικē tanti constat	απαζομαι · ce · saluto te 60
30 παρα τον πρααγορακτω̄ · de infer-	δος · μοι · λιβανον · da mihi tus
toribus	και · μυρον · et unguentum
παρα τον παραδρομον · de para-	το · αρκουν · quod sufficit
dromis	χημερον · hodie

1) ο ante i sup. scr. m. 1 || 2) η/// (γ eras.) || 3) ειςιν ex ειςιν corr. m. 2 ||

4) inuenitis ex inuenites corr. ||

προς ανθρωπους \bar{K} · ad homines	οι φιλοι παρισιν amici uenerunt	30
uiginti	κερασον · ημειν misce nobis	
αλλ εκ του καλου sed de bono	ανκωνισωμεν · accumbamus	
υπολυσον · με exculcia me	δος · εμειν · πρωτον · da nobis pri-	
παιδαριον · puer	mum	
5 δεξε τα ειματια · accipe uestimenta	τευταα betas	
δωσ · μοι · ελεον · da mihi oleum	η · κολοκυντας ⁵⁾ aut cucurbitas	35
αλιψον με unge me	βαλε · γαρον · mitte linquamen	[144 ^a]
απελθομεν · ενδον · eamus intro	δος · ροφανους · da radices	
ηδη ειδρωσας iam sudasti	και · μακαιριον · et cultellum	
[144 ^r] ειδρωσα sudaui	θεσο · ξογαρον · ⁶⁾ pone oxogarium	
11 δος · μοι · αφρονιτρον · da mihi	και · θριδακας · et lactucas	40
afronitrum	και · κικυουσ · et cucumeres	
τριψον · με frica ¹⁾ me	φερε · ονυκιον · adfer untgellam ⁷⁾	
καλως ενκεκραται bene temperatum	και · κυλιδιον · et uentraculum	
est	και · την μητραν · et uulua-	
η ενβατη · solium	δοται · αρτους · date panes	45
15 εΞελθωμεν · εξω · exeamus foras	κιλιγγινες siligineos	
και · εις την δεξαμενην · et in	βαλαι · ελεον · mitte oleum	
piscinam	εις · τον ταρικον · in salsum	
νηραν · frigidam	τρας ⁸⁾ θρεσας λεπικον sarguinas ex-	
εισκομεν καλην · habuimus bonam	quama	
δος · μοι · ξυτρον · da mihi strigilem	και · θεσσεπι την τραπεζαν et pone	50
20 περιζυσον με destringe ²⁾ me	super mensam	
δος σαβανα · da sabana	δοτε σιηπιν · date sinape	
καταμαξον · με exterge me	και την τρακιλιδα · et collarem	
υποδησατω με τις · calecet ³⁾ me	και τον κολεον · et coloeium	
aliquis	οικθυε ωπητητε piscis assatus est	
τα λωρια gallicas	τεμε την ελαφον · praecide ceruum ⁹⁾	55
25 δος · ενδυσω · μοι · da uestiam me	και · τον κυαγρον · et aprum	
ενδυσον τους υπενδυτας indue supe-	και · την ορνην · et gallinam	
rarias	και · τον λαγον · et leporum	
δος · μοι · οθονιον · da mihi len-	τους καυλους ποιησον · et colliculos	
teum	fac	
προς · την οψιν · ad faciem	τ//εμε ¹⁰⁾ κρεας praecide carnem	60
καλως ελουσου κυριε saluum lutum	εκ υδατος ex aquam	
doim ⁴⁾	τακερον madidum	[145 ^r]

1) frica ex freca corr. || 2) n erasa || 3) e prior erasa || 4) in marg. post notam tironianam (cf. praef.) lutū au^t tutū || 5) θ pro τ corr. m. 1 || 6) co sup. scr. m. 1 || 7) t erasa || 8) ρ exp. m. 1 || 9) prima u erasa || 10) inter τ et ε erasa una littera (ε vel θ) ||

δοc · κρεαc · οπτον · da carnem assam	και · διπνηcαι · et cenare	
δοc · ημειν · πιν · da nobis bibere	και · τω μαγιρω · et coco	
παντεc · επιομεν · omnes bibimus	επιδη · καλωc · quoniam bene	
φερε ταc · τρυγοναc · adfer turtures	υπερετηcεν · ministravit	35
5 και · τον φαcιανον · et fasianum	αγωμεν · eamus	
καιρετουθαρ adfer sumen	περιπατηcωμεν · deambulemus	
και αλληκα ¹⁾ et allicem	ουδεν ευκερωτερον · nihil oportunius	
περικαιε perfunde	και ειc την αγοραν ce · et in foro te	
φαγωμεν ²⁾ manducemus	χημερον · hodie	40
10 ορεωc εγενετο optime factum est	επεζητηcα · inquisiui	
δοc · γαλαθηνον οπτον da porcellum	κοι · λεγω · tibi dico ·	
assum	οικοδεcποτα pater familias	
πανυ ζει · ualde calit	ουδεπω δυναμαι nondum possum	
τεμε αυτον · precide illum	το εμον απολαβιν · meum recipere	45
φερε · μελι · adfer mel	ο · μοι · οφειλιc quod mihi debes ⁶⁾	
15 ειc · τοξοβαφον in acitabulo	αυριον · κοι · δωω · cras mihi ⁷⁾ dabo	
φερε και κηνα adferetranserem ³⁾	ενπεζιc με includis me	
κιτευτον saginatum	ου · φημι · non inquam	
και · αλλακωνα · et sale conditum	ηδη οψε εcτιν · iam sero est	50
και αλιcτον · et sale conditum	αγωμεν · ειc · οικον · eamus in ⁸⁾ do-	
20 δοc · υδωρ · ειc · κειραc da aquam	mun	
ad manus	η κυρια · που · εcτιν · domina ubi est	
φερεται adferte	ενθαδε ειμι hic sum	[146 ^r]
ει τι εκεται si quid habetis ⁴⁾	εκωμεν · τι · δηπνηcαι · habemus quid	
πρωτογαλα colostrā	cenare	
μετα · μελιτοc cum melle	εκωμεν · παντα · habemus omniam ⁹⁾ 55	
25 και κοπτην et gelonianum	θετε · την τραπεζαν ¹⁰⁾ inponite ¹¹⁾	
[145 ^v] μεριcον · αυτον · parti eum	mensam	
αρωμεν τα μερε tollamus partes	δοτε αρτον · date panem	
καλωc ελημφθημεν bene accepti	τεμε · τυρον · praecide caseum	
sumus	δοc οπορον · da poma	
δοc · τοιc διακονοιc · da ministranti-	μη · τι · θελεται ne quid uultis	60
bus	καλαc · ελεαc · bonas oliuac	
30 δοc τοιc υπηρετεc da ministranti-	δοc · κοπαδια · da copadia	
bus ⁵⁾	και · πατελλαn · τυρου · et patella	
ποιν · bibere	casei	

1) αλληκα *corr. m. 1* || 2) φαγωμεν *ante corr.* || 3) in adfer et anserem *postea corr.* || 4) habetis (ti in *ras. m. 2*) || 5) h. v. *postea inseruit m. 2* || 6) debes *ex debis corr.* || 7) mihi *corr. m. 1* || 8) in *supra scr. m. 2* || 9) m in *fine eras.* || 10) πε in *τραπεζαν add. postea m. 1 vel m. 2* || 11) in in *inponite add. m. 2* ||

τεμε · τουθαρ · praecide sumen	των · ονοματων nominum	
φερε · πλακουγια · adfer placentum	και · προσηγοριων et uocabulorum	
δος · ακρατον · da merum	ενος · εκαστου unius cuiusque	85
δος · κειρομαγιον · da mappa ad manus	ταυτα · εσται haec erunt	
5 και · στεφανοις ¹⁾ · et coronas	α · γεγεραπται quae scripta sunt	
ποσαι · οραι · ειειν · quot horae sunt	ουτως · δε sic autem	
της νουκτος noctis	εφανε μοι uisum est mihi	
ηδη · τρις · iam tris	αρξασθαι incipere	40
θες · λεκανην · pone peluem ²⁾	θεους πρωτον deos primum	[147 ^r]
10 και σταμιον · et mattellam	ονομασαι · nominare	
και σταμιον · et ortium	τοις δωδεκα · duodecim	
παιδαριον · μοι · puerum mihi	ζεις ζεις · ioppiter ⁴⁾ iouis	
καλεσον · clama	ηρα · iuno	45
προς · τους ποδας · ad pedes	ατηνα · minerva	
15 η · μαλλαν · aut magis	αφροδιτη · uenas ⁵⁾	
[146 ^a] εκ των γυναικων ³⁾ de mulieribus	απολλων · appollo	
μιαν · φωνησον · unam clama	αρτεμις · diana	
αρον τον λυκνον tolle lucernam	δημητερ · ceres ⁶⁾	50
κοιμασθαι · θελω · dormire uolo	ποσιδων · neptunus	
20 ινα · πρκειρηγηρωρησω ut mane ui-	ερμης · mercurius	
gilem	βετυλος ⁷⁾ auiaddir ⁸⁾	
	αρης mars	
ευτυκως feliciter	κρονος saturnus	55
εν πρωτω βιβλιω in primo libro	φεστος uulcanus ⁹⁾	
εκεινα τα ονοματα ea uocabula	ηρακλης hereules	
τον ερμηνευματαν interpretaetationum	καπροφορος frugifer	
25 συνεγαψα conscripsi	κουρηταις ludiones	
α · επηγγιλαμην · quae promiseram	θεων λαινον deeorum riliquorum	60
των ρηματων uerborum	ονοματα nomina	
ου · κειφιαμην non peperci	αρξωμαι incipiam	
τουτο ποιησαι hoc facere	ανεξικακος depulsur ¹⁰⁾	
30 εσονται γεγρασημενα erunt scripta	Ξενος ospitalis	
περι · λοιπων · πραγματων de reli-	βροντεος nutritur ¹¹⁾	65
quis rebus	καπιτωλιнос capitolinus	
ανα · και τα κεφαλαια simul et capi-	υψιστος summus	[147 ^a]
tulinum		

1) ο ex c corr. m. 2 || 2) peluem pro peluam corr. m. 2 || 3) u ex i corr. || 4) u s. o scr. m. 1 || 5) a corr. in u || 6) es ex is corr. || 7) uoces a βετυλος ad κουρηταις in rasura exstant || 8) abbadir corr. man. saec. XV || 9) uulcanus ex bulcanus corr. || 10) ab hac uoce ad betminis singulae uoces i praescriptum habent || 11) nutritur corr. in nutritor ||

ανικητος inuictus	θεοι αθανατο · dii inmortales ¹⁾	
μεγιστος maximus	θεοι υποκθονιοι ⁶⁾ dii inferi	
μιλικιος milichius	θεοι κατακθονιοι dii inferi	40
εποπτης ¹⁾ inspector	θεοι επιγειοι · dii terrestres	
5 νηκτης uictor	θεοι υψιστοι · dii superi	
ελευθερια liberalis	θεοι υψιστοι ⁷⁾ dii summi	
ολυμπιος olimpius	θεοι μεγιστοι · dii maximi	
ουρανιος caelestis	διονυκος liber pater	45
καλλιστος optimus	σιληνος silanus	
10 κτησιος · petunialis ²⁾	ορμιος παλεμον · portunus	
υπατος · consul	παν · siluanus	
κεραυνιος fulminator	υλετης · siluanus	
αστραπεος fulgoratur	ακκληπιος aesculapius	50
ορθωσιος ³⁾ · stratur	αραπις · saerapis	
15 ωτηριος · salutaris	πριαπος priapus	[148 ^β]
σαβαδιος sabadius	περσεφονε κορη ⁸⁾ proserpina	
παντωκρατωρ omnipotens	αγαθος δαιμων · bonus genius	
βροντεος tonitralis	αγαθης ωτηρια bona salus	55
βοηθος auxiliatur	ηρωες κατοικιδιο ilaris familiaris	
20 θυρεος · ianus ⁴⁾ pater	κατωρ και πολυδευκης castor et	
ωμων ianus geminus	pollux ⁹⁾	
τροφοιος uortumnus	αδεις aenerotes	
εφιακτης incubus	πλουτον ¹⁰⁾ ditis pater	
αιγιτιπος semicaper	ενοιαλιος quirinus	60
25 αιωνιος · aeternus	αρες εκαικος mars ultor	
[148 ^β] αιων · aeuum	ευρετης · inuentor ¹¹⁾	
γιγαντες anguipedes	κτιστης · conditor	
ορηιος ορος · berminis	καος hiatus	
κρατος nomen imperium ⁵⁾	θανατος mors	65
30 θιοτη μεγαλιότης maiestas	υπνος sompnus	
αποτροπαιος aueruncas	ενυπνιον somnium	
εκατονκειρ · centimanus	ερωσ cupidio	
θεοι ειλειοι · dii propicii	ποθος amor	
θεοι θαλλασιοι · dii marini	ηως aurora	70
35 θεοι πατρωοι · dii patrii	διαφανυμα aurora	
θεοι · πατριοι · dii parentes	πολυστεφανος feroa	
θεοι · ουρανιοι · dii caelestes	μνημοσυνη moneta	

1) ης pro ec corr. m. 1 vel 2 || 2) t in c corr. || 3) θ pro τ corr. m. 1 vel 2 || 4) ianue ex anus corr. m. 2; item in sequ. versu || 5) um pro us corr. || 6) θ pro τ corr. m. 1 vel m. 2 || 7) θεοι υψιστοι...pan in ras. || 8) περσεφονε....ενοιαλιος in ras. || 9) ll pro l corr. m. 2 || 10) ου pro u corr. || 11) inuentor ex inuenitur corr. ||

θεων · deorum	εισις · isis	
θεαρων dearum	δικαιωσυνη ⁶⁾ · aequitas	
μεγα λημητηρ mater magna	σωτηρια · salubritas	
μετερ θεων mater deorum ¹⁾	ευρωστια vococ ualitudo languor	
[149 ^r] ραια · mater magna	νεμεσις · ultrix	40
6 μεα · maia	νειραιιδες · salaciae	
απολλων νομοιο uidius ²⁾	μουσαι ποτε δε νυμφαι · camenae	
λητω latona	απατη · uoluptas ⁷⁾	
ηρα βασιλις · iuno regina	νυμφαι · numfae ⁸⁾	
10 ηρα ειλειθια · iuno lucina	πηγη · fons	45
αρτεμις φωσφορος diana lucifera	μαρμενη · fatum	
τικη · προτογενης · fortuna primi-	μοιραι · fata	
genia	καριταις gratiae	
τυκη · υπηκοος · fortuna obsequens ³⁾	κληδων · umem	
κυρα · τυκη · fortis fortuna	πιθω · suado	50
15 ομονια · concordia	φιδωσ parsimonia	
υγια · salus	αγαθη τυκη · bona fortuna	
σωτηρια · saluatio	πραοτηβητηκια · clementia	
γη · μητηρ · terra mater		
εκατη · tribia	Περι των ΙΒ ζωδιων · de duodecim	
20 ελπικ spes	signis	
ενωω πολεμικη · bellona	μετα εξηγησεος · cum narratione	55
θεμικ · fas	κριος · aries	[150 ^r]
λευκοδα · albucina mater matuta	οτι πηγην ηυρεν quod fontem in-	
πιςτικ · fides	uenit	
25 ευτυκια · felicitas	οδοιπορουντος · iter faciente	
ρεα · opis	του διονουκου libero patre	
ηβη · iumenta	ταυρος taurus	60
πανακια δωηωντικ · pola mater	απο · του ποσιδωνος · a neptuno	
πραξιδικη · iabenula	τω διι συνεκωρητη · ioui concessus est	
[149 ^v] ενοδια uitica	οτι · διανοιαν · quod sensum	
31 σεμελη ⁴⁾ libera	ανθρωπινην εικε ⁹⁾ humanam habebat	
σεμελη ⁵⁾ μητηρ τον διονουκου luna	διδυμοι gemini	65
mater liberi patris	ηρακλεος και · θησεωσ · hercules et	
αφροδιτη · uenalia	thesaei	
ανθοφορος florifer	επιδη · ομοιοτροπις · quoniam simili-	
35 κωων · tellus	bus	

1) deorum ex dearum corr. m. 2 || 2) sequitur v. vacuus || 3) obsequens (n add. m. 2) || 4) σεμελε ante corr. || 5) σεμελε ante corr. || 6) κ s. scr. || 7) lu pro lo corr. || 8) u in i ras. corr. || 9) ηικε ante corr. ||

αθλημασιν · εγενοντο · erumnis fu- erunt	και ανθρωπους et homines εδιδαξεν docuit	55
καρκινος · cancer	ικθυσ piscis	
οτι · μετα · ηρακλεωσ · quod cum hercule	ουτοι μον μεγα hi ouum grande εκ τεσ θαλασσης a mare	
υδραν εσφαξεν · hudram ¹⁾ occidit	προηγαγον protulerunt	
5 λεον νεμεοσ leo nemeuus	οθεν · εξηλθεν unde exiuit	40
γνωμη · ηρασ consilio iunonis	θεα κυρια dea syria	[151 ^r]
εσφαγη υπο ηρακλεωσ · occisus est ab ercule	ητισ εδιξεν qui monstrauit ανθρωποισ hominibus	
παρθενοσ · ηριγονη · uirgo erigone	οσα καλα ην quanta bona erunt	
ουπερ σφαγηντοσ quae occiso	οποια καλα ην quae bona erunt	45
10 του πατροσ · εαυτησ ικαριου · patre suo icaro	Περιπων ⁷⁾ Ζαστερων de septem stellis	
εαυτην ²⁾ · ανιλεν · seper emit	πλανητον erraticis	
ζυγον · stateta	κρονου saturni	
πρωτοσ · ευρεν · priori inuenit	ηλιου solis	
ανθρωποσ · ευκρητοσ · homo utilis	κεληνεσ lunae	50
[150 ^v] σκορπιοσ scorpio ³⁾	αρεωσ martis ⁸⁾	
16 κελευσει αρτεμιδοσ iussu dianη ⁴⁾	ερμου mercurii	
ωριωνα ⁵⁾ · εσφαξεν orionem occidit	διοσ iouis	
ον ο ζεισ quem iouis	αφροδιτησ ueneris	
εθελεν · αναγεννασθαι · uoluit renasci		
20 τοξοτησ sagittarius	Περι ατρων ουρανιον de signis 55 caelestibus	
ουτοσ · μετα · των μυκοσ · hic cum muis	ουρανοσ caelum	
ανεγραφη · nutritus est	σφερα sphaera	
ελεγετο · δε dicebatur autem	ημισφεριον semispherium	
κροτον · creton	υπερ γην super terram	
25 ο · σεγενετο qui fuit	υπο γην sub terram	60
ευφυησ · ingeniosus	πολουσ polum	
αιγο · κεροσ capricorniuσ ⁶⁾	αξον axis	
οτι · τον τυφωνα · quia tyfonem	κεντρον cardo	
εσφαξεν · occidit	ιρισ plaga	
30 υδρηκοοσ · aquarius	ζωνη arcus	65
ουτοσ · hic	ζωδιακοσ signifer	
πασασ τασ τεκνασ omnes artes	γαλακτιασ lacteus	[151 ^v]
ηδει sciebat		

1) u corr. in i || 2) u add. m. 2 s. v. || 3) r add. m. 2 s. v. || 4) iusso diuē ante corr.: corr. m. 2 || 5) iw pro io corr. || 6) u exp. m. 2 || 7) i add. m. 2 || 8) mortis ante corr. ||

κυκλος ¹⁾ circulus	λαγος lepus	
αρκτηκος septentrionalis	αργοναυτης piger nauta	
νοτιος australis ²⁾	εριδανος ποταμος eridanus fluuius	
εισημερινος aequinoctialis	αργοναυς argonauasu ⁷⁾	40
5 τροπικος · θερινος solistitialis	κενταυρος centarus	
τροπικος χειμερινος brumalis	υδρα ydra	
μεσεμβρινος meridialis	αστηρ stella	
ζωδιον signum ⁸⁾	φωσφορος · εωσφορος lucifer	
	εσπεριος serius	45
ΙΒ Ζωδια duodecim signa	προτρυγιτης autumnus sidus	
10 αστρον sidus	λαμπας fax	
βοητης uoetes ⁴⁾	κομιτης comites ⁸⁾	
αρκτοφυλαξ septentrionalis custus ⁵⁾	ανατολη oriens	
αρκτοι septentrionis ⁶⁾	δυσις occasus	[152 ^u]
αρκτος · ελικη septentrio maior	κυνοδος coetus	51
15 αρκτος κυνοκορα septentrio minor	περιοδος cicumitio	
αμαξα plaustrum	προποδις progressus	
υαδες succulae	αναποδις regressus	
πλυαδες uergiliae	αποκαταστασις reditus	55
βοστρυκος bostrychus	μεσο · υρανημα medium caeli	
20 ωριων orio iugula	διαμετρον contrarium	
στεφανος corona	διαμετρον mensura	
κασσιεπια αστρον cassiepia stella	τριγωνον triangulum	
κεφευς cefeus	τετραγωνον quadratum	60
[152 ^r] ανδρομηδα andromeda	εκλιψις · ηλιου obscuratio solis ⁹⁾	
25 περσειος perseus	εκλιψις σεληνης defectio lunae	
δρακων draco	μωσις σεληνης deminutio lunae	
οφειουκος anguitenens	πληρωσελενον plena luna	
κυων canicula		
ηνιοκος auriga	Περι · κεμωνων De tempestatibus	65
30 αιγαιε capra	αηρ haer	
εριφος hedus	αιθηρ aether ¹⁰⁾	
ιππος aequus	εισημερια aequinoctium	
λυρα lyra	τροπη χειμερινη struma	
αετος aquila	αορα aura	70
35 οιστος το βελος sagitta	κειμων ανεμος tempestatibus	
δελφινος delfinus	κειμων hiemps	

1) κλ in ras. scr. m. 2 || 2) sequitur v. vacuus || 3) in margine notula tiro-
niana est: cf. praef. || 4) u corr. in b || 5) us corr. in os || 6) is corr. in es m. 2 ||
7) argonauta in eodem v. scripsit m. 2 || 8) i corr. in e m. 2 || 9) unus versus
vacuus sequitur || 10) h add. s. v. m. 1 ||

	φουσημα hibernum	δυοσος ros	
[153 ^r]	φουσημασφοδρον flatus	δρσσιζι rorar	
	παταγος fragor	βρονται tonitra	40
	αστραπη fulgoratio	επινφελον subnubilum	
5	ηκος sonus	νιφει · κεονιζει ninguet	
	πτεντος sonus	κειων nix	
	κεραυνοσ fulmen	σκοτιαι tenebre	
	θυελλα turbor	μεσων · ικτιον media nox	45
	πρητηρ ¹⁾ turbor	αιαρ uer	
10	λελαψ turbor	τροπαι · ηλιου solistitium	
	κρυσταλλον glacies	τροπαι κυματων solistitium	
	σπιλασ procella	εισεμερια εαρινη equinotium uernum	
	καταφορα των ανερωμων procella	εισεμερια φοινοπορινη equinotium	50
	κινεσισ concitatio	autumni	
15	πακη pruina	φοινοποραον autumnum	
	μεταλλαγη mutatio	νεον ετοσ annus nouus	
	ψεκασ gutta		
	καλαζα grando	Περι εωρτων de diebus festis	[154 ^r]
	σεισμοσ terre motum	εορτη dies festus	
20	ακλισ caligo	ευκη uotum	55
	γνοφοσ nimbus	αργιαι feriae	
	ομικλη nebula	κρονια saturnalia	
	ονβροσ imber	διονυσια liberalia	
	βαθυ densa ²⁾	παναηνεα cumquatrualia	
25	βαθυ σκοτοσ densae tenebre	ποσιδωνια neptunalia ⁵⁾	60
	ψυκοσ frigus	ηφεστια uulcania	
	κρυοσ algor	τειμεισυνικη cara cognatio	
[153 ^v]	ικμασ umor	οροβεςια terminalia	
	παγετοσ gelus ³⁾	νεστια ieiunium	
30	καιμα aestus	νεκευια parentalia	65
	πνιγτοσ aestus	θετιδοσ uestialia	
	θεροσ aestas	παρασκευη ⁶⁾ cena pura	
	θερμη calor	γενεθλιον natale	
	ευηλον ⁴⁾ apricum	πωγωνοκουρια ⁷⁾ barbatoria	
35	νεφελοαι nubes	γαμοι nuptiae	
	βροκη pluuias	πανηγυρισ nundinae	
	αιθριον serenum	πανηγυρισ mercatum	

1) scr. m. 2 in spatio relicto || 2) den///sa (d erasa) || 3) s in ras. ||

4) η sup. scr. m. 1: ευη in marg. erasum est || 5) neptualia m. 1: corr. m. 2 ||

6) η pro e corr. m. 2 || 7) πωγωνοκουρια pro πογωνοκουρια corr. m. 1 vel 2 ||

θεσμοφορια cerealia	πριν αιγης ante lucem	35
αφροδicia ueneralia	αλεκτοροφωνιοῦ gallicinium	
αγνια castitas	πρωει mane	
απθλουσιc lauatio	μεσην ημεραν meridię	
5 πανδοκια ludi floralis ¹⁾	μεσηνβριον meridię	
καταποσια ludi floralis	διλη post mediae οσα sero ³⁾	40
[164 ^u] αγιαι ημεραι sancti dies	οψιτερον serius	
αιστασιμαι ημεραι festi dies	απο - αριστου a prandio	
τατοιc κατοιμενοιc επιφερομεν dies	αποδι πναου ⁴⁾ a cena	
festi et castitatis feriae	σκια umbra	
	καιρος tempus	45
10 Περι ανεμων De uentis	κρονoc tempus	
· ανεμωc uentus	ενετωc ⁵⁾ κρονoc instans tempus	
ανεμωδεc uentosum	παρακηκωc καιροc preteritum tempus	
βοραιοc aquilo	παρεληλυθωc καιροc transactum tem-	
πελαγιoc altanus	pus	
15 κικεασοκαικοροc circes	μελλων κρονoc praeteritum tempus	50
αιτισιοι consuetudinarii	κειμερινοc καιροc hiuernum tempus	
αιτισιοι annotini	αιαρινοc καιροc ueranum tempus	
απαρκτιαc ανελοc septentrio	θερινοc καιροc aestiuum tempus	
λιψ ²⁾ africuc	φοινοπωρινοc καιροc autumnum tem-	
20 νοτοc auster	pus	
Ζεφυροc fauonius	ημιωριον semihora	55
ευροc chorus	δευτερα ωρα secunda hora	
ευροc terrester	στιγη punctum	[155 ^u]
αφιλιωτηc uulturnus	στιγη καιρου puncto tempus ⁶⁾	
25 αφιλιωτηc subsolanus	ροτη momentum	
απογαιοc aterra	διαφαυμα crepusculum	60
κατεγιδεc procellae	ααυτοc crepusculum	
κατεγιδεc καταφορεων procellae	ημερα dies	
	υποαλεκτοροφωνιονsubgallicantium	
κρονοι ενιαυτοι tempora et anni	διημερον biduum	
30 ενιατοc annus	δυοcιν ημεραιc biduo	65
ετοc annus	τριημεραι triduum	
[155 ^r] μηνec menses	τρινημεραιc triduo	
ωραι horae	τεσσαρεc ημεραι quadriduum	
τριακοντα ημεραι triginta dies	τετραοcιν ημεραιc quadriduo	

1) is corr. in es m. 2 || 2) i s. scr. m. 1 || 3) οσα sero incertum utrum m. 1 an m. 2 scripserit || 4) inter di et πναου una littera erasa (p?) || 5) euectoc ante corr. || 6) temporis postea corr. ||

διαίτια biennium	καθημερινος cottidie	[156 ^r]
τριαίτια triennium	τριτεος tertiane	
τετραίτια quatriennium	τεταρτεος quartane	
πενταίτια quinquennium	πονος dolor	40
5 ενιαυσιος καιρος annum tempus	φρικη orror	
περικυνος annotinus	φρικη orripilatio	
εφετιος huius anni	βηξ tussis	
διετης bimus	οιδημα tumor	
τριετης trimus	φλεγμονη tumor ⁵⁾	45
10 τετραετης quatrimum	κεφαλαργια capitis dolor	
πενταετης quinquinnis ¹⁾	κρικκοιτιαθος uarices	
σημερον hodie	ελκη ulcera	
[156 ^r] αυριον cras	τραυμα uulnus	
εις τριτην perendiae	λεπρα porrigo ⁶⁾	50
15 εις τεταρτην de quarte	φαρμακον medicamentum	
εις πεμπτην de quĩte	ησυκια silentium	
κθεε here	οφθαλμια lippitudo	
τριτης ημερας nus tertius	ασθινια infirmitas	
τριτης ημερας nudius tertius	ικτεριε aurugo	55
20 τεταρτης ημερας nus quartus	δοθιων furunculος	
τεταρτης ημερας uudius ²⁾ quartus	λικη inpetigo	
εφετωε ³⁾ hoc anno	ερικυπελα ignis acer	
περικι anno superiore	ψωρα scabies	
περικυνος annus superior	φυτευρον penuela	60
25 εις το μελλον in futurum	ωταλγια aurium dolor	
εις το μελλον anno futuro	οδοντοπονια dentium dolor	[157 ^r]
Περι ιατρικης De medicina	Περι ναυτιλιας De nauigatione	
ιτροε medicus	ναυτιλια nauigatio	
κλινικος uisitor	πλοιοιον nauis	65
30 οφθαλμικος ⁴⁾ oclarius	θαλασσα mare	
κιρουργος chirurgicus	γαληνη tranquillum	
βοτανικος herbarius	αθροε spuma	
μεα obsetrix	κυμα unda	
αρρωετωε aeger	λιμην ⁷⁾ portus	70
35 αεθνεη ualitudinariuε	ιδιαπερανα traiectus	
πυρετωε febris	αιγιαλοε litus	

1) quinquennis corr. m. 2 || 2) u 1 corr. in n || 3) ω pro o corr. m. 1 vel 2 ||

4) λ add. postea ead. m. || 5) corr. in tumor || 6) porrigo corr. pro portigo m. 2 ||

7) λιμην, sed i in ras. m. 2 ||

πλοιον nauis	διαδοκος ²⁾ successor	
τροπικ carina	βασιλευς imperator	40
ιστος arbor	αυτοκρατορ monarchus	[158 ^r]
καταρτιος arbor	σεβαστος augustus	
5 κερας antemna	τοποτηρητης dictator	
ανγλια sentina	μοναρκος princeps	
πηδαλια gubercula	εβαρκος princeps	45
κωπαι remi	δημαρκος tribunus	
σκαλμοι scalmi	δημαρκος tribunus plebis	
10 νεωρια naualia	δημαρκικηεξουσια tribunicia pote-	
νησος insula	stas	
αμμος harena	δημαρκικηεξουσια tribuniciae pote-	
αλιευτικη piscatoria	statis	
παρασημον tutella	συνκλητικος senator	50
15 πρυμνα poppis	συνκλητος senatus	
[157 ⁿ] πρωρα prora	υπατος consul	
ανκυρα anchora	ανουπατος proconsul	
διφθρα segester	πρεσβιτης legatus	
κολπος sinus	ηγεμων consularis	55
20 φυκος alga	αγοραναμος aedilis	
βρυον alga	εποπτης centurio	
καταλεκτος catalectum	στρατηγος praetor	
επιβαται uectores	αντηστατηγος prophetaor	
επιβαται epibatas	τυραννος tyrannus	60
25 εμποροι mercatores	υπατικος consularis	
αρμενα · uela · αρμενα ¹⁾ armamenta	τιμιας quaestor	
σκοινια funes	φιλοτιμος munificus	
επιδρομιδες trochiliae	αρκωμεγιστος pontifex maximus	
τομος onus	αρκιερευς primus sacerdos	65
30 κυβερνοσ gubernita	ιππαρκος magister equitum	
πρωρευς proreta	ιππικος circus	[158 ⁿ]
σκαφα scafa	ιππικος equestris ordinis	
Περι αρκοντω De magistratibus	ραβδουκος lictor uirgarius	70
περι αρκοτων de iudicibus	αρκιραβδουκος primiuirgius	
35 αρκων magistratus	πρωτοδεκανος primus uirgariorum	
ανταρκων promagistratus	ιππευς ρωμαιω nequis ³⁾ romanus	
αποδεδιγμενοσ designatus	επιτροποσ procurator	
ενφανεροσ designatus	επιτροποσ ⁴⁾ πατριμωνιω procurator	
	patrimonii	

1) uela . αρμενα in ras. scr. m. 2 || 2) a s. scr. || 3) n erasa, i corr. in e ||
4) i s. scr. m. 2 ||

επιτροπος τριβατω procurator pri- uate	προασπισται profectores ηγεμων ⁶⁾ dux	
επιτροπος της ευθηνιας procurator anno ⁷⁾	στρατηλατης dux προηγουμενος ⁷⁾ praesis ⁸⁾	35
αννωνων επαρκος prefectus annonae επιτροπος conductor	στρατηλατης magister militum επαρκος praefectus	
5 επιτροπος των μαρμαρων procu- rator metallorum ²⁾	επαρκος ρωμης praefectus urbis επαρκος πρετωρικον praefectus praе- torii	
καθολικος rationalis δικαιθλογος iuridicus	επαρκος της ευθυιας praefectus 40 annonae	
διασημοτατος perfectissimus κρατικος egregius	επαρκος αιγυπτου praefectus aegypti	
10 διασημοτατος procurator therrma- rum ³⁾	επαρκος στολου praefectus classis νυκτηπαρκος prefectus uigilium [159 ^a]	
εξοκωτατος excellentissimus λαμπροτατος clarissimus	επαρκοσειλη praefectus alae επαρκος παρεβολω praefectus castro- 45 rum	
μεσιτικ arbiter μεσιτικ tollens litem	εκατονταρκος centurio centenarius ταξιαρκος euocatus	
15 μεσιτικ mediator	κατασκοποι speculatores ρυμαρκος magister uici κωμαρκος magister uici 50	
Περι στρατιας De militia [159 ^a] παρενβολη castra	αμφοδαρκης magister uici ⁹⁾	
στρατιωται milites	ναυαρκος nauarchus	
ιππικ equites	ναυαρκος nauarchus	
20 πεζοι pedites	αικμαλωτος captiuus	
δρεπανηφοροι falgarii ⁴⁾	δεκαδαρκος decurio 55	
τοξοται sagittarii	βουλευτης decurio ¹⁰⁾	
ακοντισται iaculatores	βουλευτης curialis	
δοριφοροι satellites	πυγμα pugna	
25 φενδονηται funditores	πυκτη pugna ¹¹⁾	
λιπετακται desertores	πολεμος bellum 60	
γαρμαται tesserarii	μαχη rixa	
γραμμαται litterati	τραυματα uulnera	
σημιαφοροι signifere ⁵⁾	λαφυρια spolia	
30 προτομοφοροι imaginiferi	ειρηνη pax	
αετοφοροι aquiliferi		

1) anno⁷ pro annoae corr. | 2) sequitur versus vacuus | 3) therrmarum pro therrarum corr. m. 2 | 4) g corr. in c m. 2 | 5) ere ex ire corr. m. 2 | 6) e pro η corr. m. 2 | 7) p add m. 2 | 8) is corr. in es m. 2 | 9) hanc gl. et antecedentem prima m. postea addidit | 10) o ex a corr.; post o erasum lis | 11) glossam m. 1 in marg. adiecit |

στρατευματα exercitus	πυρος frumentum	
φαλαηξ legio	σιτος triticum	40
συνβολη conmissio	ζεαρ ador	
σφενδονη fundibulum	κριθαι hordeum	
5 δορι hasta	ερεγαλος faba fracta	
ληθοβολος ballista ¹⁾	κυαμος faba solida	
περικεφαλα galea	τισανη tisana	45
[160 ^r] θωραξ lorica	φακος lenticula	
κνημιδες tibiales	φακη lenticula	
10 ζωκτηρ balteus	ερεβινθος cicer	
ξιφος gladium	λαθυροι cicerula	
ακοντιον iaculum	πικος pisa	50
ενχειριδιον pugio	κονδρος alica	
τεξον arcum	μηκωνιον papauer	
15 τοξον cossum	μελανθιον gitti	
λονκη lancia	σησαμον sesam	
λονκαι lanciae	οριζα oriza	55
σπιρα chorus	κενκρον milium	
κορος ordo	ελυμος panicium	
20 ταξις classis	βοικερας faenum graecum	
στολος tuba	τιλης feenum ⁴⁾ grecum	
καλιπηξ tubicines ²⁾	λινοσπερμον linisemen	[161 ^r]
καλιπισταi cornices	βικιον uicia	61
κεραταυλαι lituo	κορτος fenum	
35 καλπινξ τυρινηκη de agricultura	οσπρεον legumen	
	ακυρα paleae	
Περι γοργιας ³⁾	δεσμαι manuae	65
αγρος ager	αλων area	
αγρος uilla	αλωντος ⁵⁾ tritura	
κωριον possessio	αροτρον aratrum	
30 κωριον fundus	υνις uomer	
καλυβη casa	κλαδευτερην runcilio	70
αριμοι saltus	δρεπασηον runcilio	
ναπει saltus	δρεπανον faliξ	
[160 ^v] υλη silua	κορτοδρεπανον falcis fenaria	
35 πλεθρον iugerum	ληνος torcular ⁶⁾	
αλκος lucus	σιτοβολων granarium	75
αρουρα seges	σιτοβολων orreum	
στακυς spica	ακυρεων palearium	

1) r exp. m. 2 | 2) u pro i corr. | 3) γοργιας corr. m. 2 | 4) e exp. m. 2, ut videtur | 5) αλώντος corr. m. 2, ut videtur | 6) ex torcular corr. |

πιθειων οινειων	cella uinaria	δαφνη	laurus	
κηπος	hortos	μυρσινει	murtum ⁵⁾	
παραδικκος	romarius	κιςκος	aedera	
λιμων	pratun	πυξος	buxus	40
⁵ κορτοκοπιν	pratun	κρανεα	cornus	
οικονομος	ordinator dispensator	μελεεινον	fraxinum ⁶⁾	
γεωργος	uiliicus	ροδοδαφνε ⁷⁾	taxus	
[161 ^u] γεοργος	operarius	πλατανος	plantanus ⁸⁾	
γεηπονος	agricula	παλιουρος	rubus	45
¹⁰ κλαδευται	putatores	αγριον μωρον	murum ⁹⁾ siluati-	
θερισται	mesores	cum		
σκαπται	fossores	βατος	murum ¹⁰⁾ siluaticum	
αμπελοφυλαξ	custus ¹⁾ uinearum	αγριαμπελος	labrusca	50
αμπελοφυλαξ	uinitor	κηκις	galla	
¹⁵ αμπελιουγος ²⁾	uinicultor	ναρθηξ	ferula	
αμπελιουργος	uiniculis ³⁾	σταυρος	crux	
μιθωτος	mercennarius	κορμος	truncus	
αγελη	grex	ροπαλον	claua	
ποιμνη	pastor	κεραταια	siliqua	
²⁰ αιγοβοσκος	caprarius ⁴⁾	απωρυξ	propago	55
βουκολος	armentarius	κατωρυξ	propago	
ιππονομης	aequitici	κυπαρικκος	cupraessus	
ιπποβοσκος	aequicio	σφενδαμος	acer	[162 ^u]
τριγκος	maceria	φυλλερα	tilia	
²⁵ αυλαξ	suleus	πτελεα	ulmus	60
φραγμος	saepes	μηληηκυλον ¹¹⁾	unidone	
κηπουρος	hortulanus	μεσφυλλον	mespilum	
αγροφυλαξ	saltuarius	ουον	mespilum	
κυκλευτης	circitor	πρινος	ilex	
³⁰ Περι δενδρων	De arboribus	εκινος	lentiscum	65
δενδρων	arbor	ελατης	abietes	
κλαδοι	rami	εγρος	populus	
[162 ^r] φυλλα	folia	εγρος	alnus	
ραβδοι	uirgae	αμπελοκλημα	uites	
³⁵ οζοι	nodi	αναδεναρας	arbustum	70
ριζαι	radices	τρυγη	uidemia	
		αμπελοφυλλον	pampenum ¹²⁾	

1) *custus corr. in custos m. 2, ut videtur* || 2) *γ pro τ corr. m. 1, ut videtur* || 3) *corr. in unicolis* || 4) *caparius ante corr.* || 5) *mur corr. in mir* || 6) *fraxinus ante corr. m. 1* || 7) *ροδοφανε ante corr.* || 8) *platanus corr. ex rasura* || 9) *corr. in morum* || 10) *corr. in morum* || 11) *λον pro δον corr.* || 12) *e in i corr.* ||

ακανθαι spinae	κρηστηριον oraculum	
βουτομον spina alba	θυσια sacrificium	40
λευκα spartum	ἱερουργια sacrificium	
κυκαμινος morum	αφιδρυμα effigies εἶδεα effigies	
5 μυρικη tamarsium	ζοδιον σημιον signum	
τροβιλοῦ pinus	αγαμα sigillum	
πτερις filix	θυμα hostia	45
πιτυς sappinus	θυμα ἱερων uictima ³⁾	
βλακνα filex	καπτωτηρια altaria	
10 δοναξ καλαμος calamus harundo	περιβομια altaria	
[163 ^r] καλαμος canna	ενπτυρα altaria	
νεοφυτον nouelletum	θυμιατηριον turibulum	50
ανθος flos	θυμιαμα incensum	
ροδον rosa	στεφανωματα berbanae ⁴⁾	
15 κρινον lilium	στεφανοι coronae	
κλευκοιον uiolum album	στεφανοι syp̄tae	
ιον το ανθος uiolum	περιπετασμα uelamentum	55
ναρκισσος narcissus ¹⁾	στεμματα uittae	
αμαραντος inmarciscibilis	ξοανα simulacra	
20 φελλος cortex	ἱκετερια ἱερων insolae	
αγρελεος oleaster	ἱερουργια sacrificium	
αλθεα ibiscum	εικονες imagines	60
οξυσκοινος iuneus	κρονδη ⁵⁾ uinum	
ελαια oliua	οινος uilatex	
25 ελαιων oliuetum	αναθεματα dona	[164 ^r]
	αναθεμα donum	
Περι ναων De aedibus	ἱερευς sacerdos	65
ναος aedis	μοσκοτομος uictimarius	
ναος fanum	θυτης haruspex	
τεμενος templum	επλανκνοσκομος haruspex	
30 ναοι aedes	θεσπιωδος fatidicus	
ἱερων sacrum	μοιρολογος fatidicus	70
ιερον fanum	ενθεατης uaticinatur ⁶⁾	
προναον uestibulum	μαντης μαντης diuinus uatis	
ναος ἱερος aedes sacrus ²⁾	κριμοδοτης sortilegus	
35 καθιδρυμα delubrum	κρημος sors	
ἱεροφυλακιον sacrarium	κληρος sors	75
[163 ^a] βωμος ara	προφητης propheta	
κηκος cella	προφητης ariolus	

1) alteram s add. m. 2 || 2) corr. in sacras || 3) m sup. scr. m. 1 vel m. 2 ||

4) corr. in berbanae m. 2 || 5) c ex e corr. || 6) ur corr. in or ||

προφητης antistes	ορκιστης pantomimus	
νεοκορος aeditus	κορος chorum	[165 ^r]
κηκοφυλαξ aedituus	οδοι cantores	
ουωνοσκοπος ¹⁾ augur	κυρικτης fistulator	40
5 οιωνομαντικ augur	υδραυλης orgarius	
πυρασις flamem	φουσινγηκτης plagiaulae	
ιερομνημον pontifex	κυριγμος sifilum	
επονδοφοροι factilis	κροτος plausus	
κορυβανθες salli palatini	δρομεις cursores	45
10 κουρητες ²⁾ solli collini	ορκιστοπαλη hormestapala	
αγνον sanctum	σταδιον stadium	
[164 ^v] αγνον castum	παληται luctatores	
λιβανοθηκη arca turaria	πανκρατιας pancratiae	
αροματα odores	πενταθλοι pentatli	50
15 λιβανοτος turiflos	πυκται pugiles	
κοσμηματα ornamenta	πονπη pompa	
κοσμιοι ornamentum	ιπποδρομος circus	
προσευξει obsecratio	ιππαφιδες caballiammissi	
ευγνωμη uenia	ιππαφιδες carceres	55
20 ελεος misericordia	καμπτρεις metae	
ειρηνη pax	λευκη creta	
	εισοδος aditus	
Περι· θεωριων de spectaculis	βαθμος gradus	
θεωρημα spectaculum	βαθμοι gradi	60
θεωρηται spectatores	ηνειοι ⁴⁾ agitatores	
25 θεατρον theatrum ³⁾	ηνιοκοι ⁵⁾ aurigae	
ωδιον odium	ηνιοκος auriga	
κκηνη θεμελη scena	εσαφεται aurigarii	[165 ^v]
θεατρον ludi	ζευκται iunctores	65
ιπποδρομια circensis	εινονικ διπλων ⁶⁾ biga	
30 μμηολοπ mimologi	τριπλων trigla	
κηρικες curiones	τετραπλων quadriga	
πυταυλι cuthaulae	εξαιποι sexiugae	
κορουλαι choraulae	αρμα currus	70
κομοδροι comedi	αμφιτεαδρον ampheteatrum ⁷⁾	
35 τραγοδοι tragoedi	θηρια bestiae	
κιθαρωδοι citharedi	κυνηγοι uena////tores ⁸⁾	

1) ω *pro* ο *sup. scr. m. 2, ut videtur* || 2) ε *pro* η *sup. scr. m. 2* || 3) η *sup. scr. m. 1 vel 2* || 4) // ηνειοι (α *eras.*) || 5) ι 1 *pro* ε *sup. scr. m. 2* || 6) ω *post* π *sup. scr. m. 2* || 7) *prima e mutata in i* || 8) η *erasa vel ta* ||

μονομαχοι gladiatores	γονιc parentes	
καταδικα noxii καταδικαι damnati ¹⁾	τεκνα liberti nati	35
πυκτεουσιν pugnant	τεκνα fili	
καταδικ damnat ²⁾	πατηρ pater	
	πατηρ parens	
5 Περι cινγεμιαc de adfinitatem ³⁾	μητηρ mater	
και της αναγκαιαc et necessariis	παπποc auus	40
cυνγενια cognatio	μαμη auia	
cυνγενια consanguinitas ⁴⁾	προπαπποc proauus	
οικιοτηc adfinitas	πρωμαμη proauia	[166 ^u]
10 οικιοτηc αναγκαια adfinitas neces-	υιοc filius	
saria	θυτηρ filia	45
αργαιογονια propinquitas	υιονοc nepos ⁷⁾	
τεκνα suboles	εγγονοc nepos ⁸⁾	
γονιτελεα suboles	υιοποιοτηc adoptiuus	
διαδοκοι γενουc prosapia	υιοποιοτηc adfiliatus	
15 αρκη γενουc stirps	υποβολιμεοc suppositicius	50
γενουc ριζα stirps	νοθοc furtiuus	
[166 ^r] cυνγενηc cognatus	νοθοc spurius	
αρκαιοc cυγενηc propinquus	αδελφοc ⁹⁾ frater	
ομονυδοι gentibus	αδελφη soror	
20 cυνγενηc connati ⁵⁾	αδελφοc γνηcιοc germanus	55
γενατηc sator	αδελφη γνηcια germana	
cπρωων satur	διδυμοι gemini	
ομονυμοι uninominis	διcκυδου gemini	
προγονοι maiores	αδελφιδουc fratris filius	
25 απρογονοι poster	αδελφιδουc sororis filius	60
αναγκοc necessarius	θειοc patruus	
cυνγενηc ⁶⁾ adfinis	θειοc ¹⁰⁾ προc μητηρ auunculus	
πρεcβυται maiores natu	πατροc αδελφη amita ¹¹⁾	
οικιο familiaris	θεια προc μητροc materterra ¹²⁾	
30 οικιοc domesticus	μητρυεια nouerca	
προcφυξ cliens	ανεψιοc nepus ¹³⁾	65
γεναρκηc generator	ανεψια nepa ¹⁴⁾	
γενετιρα genetrix	προc πατροc frater patruelis	

1) ai et i terminationes m. 2 scripsisse videtur || 2) damnat///// (us er.) ||
3) m postea erasa || 4) i inter u et n sup. scr. m. 1 || 5) corr. in cognati || 6) η
pro e sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) nepos ex nepus corr. || 8) nepos ex nepus corr. ||
9) hic et gl. 54. 55. 56. 59. 60 λ pro α corr. m. 1 vel 2 || 10) c sup. scr. m. 2 ||
11) i pro e sup. scr. m. 2 || 12) r ante r exp. et eras. || 13) nepus corr. in nepos ||
14) sup. a deleta i ||

[167 ^r]	πατρωας uiricus	κοινωνος socius	
	αδελφος frater	κοινωνος collega	
	προγονος priuignus	ετερος sodalis	40
	προγονι priuigna	πολιτης municeps	
5	ανηρ uir	πολιτης ciues	
	ανηρ γυναικος maritus	δημοτικος popularis	
	γυνη υxor ¹⁾	ηληξ aetaneus	
	γυνη mulier	συνηλιξ coaetaneus	45
	γαμετη υxor	εισομοιρος particeps	
10	αλοκος υxor	δεσποτης dominus	
	δαμαρ υxor	κυριος dominus	
	συνβιος coniuix	δεσποινα domina	
	ομοζοκος ²⁾ coniugalis	κυρια domina	50
	πενθερος socer	οικοδεσποτης pater familias	
15	πενθερα socrus	αυθεντης pater familias	
	γαμβρος gener	αυθεντης ⁴⁾ mater familias	[168 ^r]
	νυμφη nurus	οικοδεσποινα mater familias	
	αδελφου γυνη fratris υxor	αυθεντρια patronus	55
	φατρια fratris υxor	ρατρων libertus	
20	συνγαλακτος conlactaneus	απελευθερος liberta	
	συντροφος conlanctaneus ³⁾	απελευθερα libertinus	
	ομογαλακτος conlactaneus	απελευθερικος ⁵⁾	
	τροφεις nutritores	απελευθερικη libertina	60
	τροφεμος alumnus	συνδουλος conseruus	
25	τροφεις nutritor	συνδουλη conserua	
	τροφος nutrix	συναπελευθερικος conlibertus	
[167 ^u]	επιτροπος · ορφανου tutor	συναπελευθερικη conliberta	
	επιτροπος · γυναικος procurator	οικονομος dispensator	65
	ηκιδεμον procurator	οικετια familia	
30	φροντιστης curator	οικετης θεραπτωι familiaris	
	λογιστης curator	οεραπον cliens	
	γνωστης cognitor	υπηρετης minister	
	εκδικος cognitor	ακολουθος pedisecus	70
	φιλος amicus	δουλος seruus	
35	φιλητη και ερωμενη amica	δουλη serua	
	φαλλακις concubina	δουλη ancilla	
	συνκυτος concuba	πεδικκος seruus	

1) ex uxor corr. || 2) ζο sup. scr. m. 1 vel 2 || 3) n post la sup. scr. et inseri iussit m. 1 vel 2 || 4) αυθεντης exp. || 5) απελευθερικος m. 2 inseruit, eadem exprunxit αυθεντης supra et reliqua quomodo respondeant signis indicavit ||

πεδικκη serua	γηεντερον lumbricus terrae	
οικογενης uerna		
αγοραστος empiticus	Περι πολεων De ciuitate	
νεωμνητος ¹⁾ nouicius	πολις urbis	
⁵ παλαιοκτητος uetepaneis	πολις ciuitas	
[168 ^a] παλαιοκ////τητος ²⁾ olim comparatus	ακτυ ciuitas	40
ενπρικος dolalis ³⁾	ακτυ urbis ⁹⁾	
κοιτωνιτης cubicularius ⁴⁾	πολικιον municipium	
οικοφυλαξ atriensis	κωμη uicus	
¹⁰ οικοφυλαξ custos ⁵⁾ domus	δημος populus	
ταμιουκος promentarius	φρουριον castellum	45
θυρωρος ostiarius	τικός murus	
	περιβολοι moenia	
Περι ερπετων De serpentibus	πυργος turris	
ερπετων serpens	προμακων ¹⁰⁾ propugnacula	
¹⁵ οφεις uipera	επαλξει ¹¹⁾ porta muri	50
βασιλικκος regulus	πυλη porta	
εκιδνα curtio	παραπυλιον posticium	
διψακος seticula	επικειρι ingruit	
ασπις aspis	σπουδαζοντας festinantes	
²⁰ κερακτης curnutus	εμποδιον obstacula	55
δρακων draco	επεχοντων impedimento	
κης ⁶⁾ tinia	επεκοντων tarditatis	
ακοντιας iaculus	περιτετικισμενον territorium	[169 ^a]
υδρος aquarius	περιτετικισμενον muricinctum	
²⁵ μυοθηρα murarius	ακροαπολις initium ciuitatis	60
κενκρινης anguis	προακτιον suburbanum	
κενκρινης οφικ coluber ⁷⁾	βουλη curia	
τυφλης ceciola	βουλευτιριον curia et ordo	
βδελλα sunguisugia ⁸⁾	αγορα forum ¹²⁾	
³⁰ σκοληξ uermis	στοα porticus	65
λεπινοσ κοκλεοσ limax	κινοπλοσ columna	
[169 ^a] γυμνοκοκλεοσ limax	περιπατοσ ambulatio	
ολλυγων ululat	διακεινησεισ spatadium	
καμπη eruca	βημα gressum	
³⁵ ελμιξ lumbricus	βημα tribunal	70

1) μ *postea deleta* || 2) α *eras.* || 3) *corr. in dotalis* || 4) u *post i sup. scr. m. 1 vel 2* || 5) *corr. in custos* || 6) α *κης usque ad κενκρινης οφικ omnia in rasura* || 7) u *pro o sup. scr. m. 2* || 8) *corr. in sanguisuga* || 9) i *eras.* || 10) ω *pro μ sup. scr. m. 1, ut videtur* || 11) λ *sup. scr. m. 2* || 12) u *pro o sup. scr. m. 2, ut videtur* |

αργυροθομιον <i>aerarium</i>	ουδους <i>limen</i>	
θησαυροι <i>thensauri</i>	αμφοδον <i>compitum</i>	
παραπυλιον <i>posterola</i>	διοδια <i>biuia</i>	[170 ^a]
κρινη <i>lacus</i>	τριοδια <i>triuium</i> ⁵⁾	41
5 υδριον <i>silanus</i>	τετραοδια <i>quadriuum</i>	
λιμων <i>lacus</i>	ανδριας <i>statua</i>	
λιμων <i>locus aquosus</i>	ανδρια <i>statura</i>	
ωρολογιον <i>horologium</i>	πορνιον <i>fornex</i>	45
βασιλικη <i>basilica</i>	πορνιον ⁶⁾ <i>lupunar</i> ⁷⁾	
10 ενβολα <i>rustra</i> ¹⁾	κυνοικια <i>insula</i>	
βαλανιον <i>balneum</i>	εργατηριον <i>taberna</i>	
γυμνασιον <i>gymnasium</i>	καπηλιον <i>taberna</i>	
θερμαι <i>thermae</i>	κυνεργιον <i>officina</i>	50
[170 ^r] υλιστιριον <i>uolutatorium</i>	αρτοκονιον <i>pistrinum</i>	
15 ενβατη <i>solium</i>	μανκιπιον <i>pistrinum</i>	
δεξαμενη <i>piscina</i>	υδραλεσιο <i>aquae molinus</i>	
ειματοφυλακιον <i>capsarium</i>	πανδοκιον <i>diuersorium</i>	
αλιπτηριον <i>unguentarium</i>	πανδοκιον <i>tauerna</i> ⁸⁾	55
παλεοτρα <i>palestra</i>	καταλυτηριον <i>repausatio</i>	
20 θερμα <i>aquae calidae</i>	κουριον <i>tonsorium</i>	
λακανοπωλιο <i>forum olitorium</i>	κουριον <i>tonstrinum</i> ⁹⁾	
αποθηκη <i>horreum</i>	ετοιμοτιωλεις <i>popina</i>	
μακελλος ²⁾ <i>macellum</i>	εψοπωλεις <i>popina</i>	60
κρεθοπολις <i>lanium</i>	προπινα <i>popina</i> ¹⁰⁾	
25 κρεοπωλεον <i>laniatorium</i>	μυροπωλιον <i>unguentarium</i>	
ιρκτη φυλακη <i>carcer</i>	κυπον <i>sutrinum</i>	
δεσμοτηριον <i>custodiarium</i>	καπηλιον <i>euponium</i>	
οδος δυναμικ ³⁾ <i>uia uis</i>	παντοηωλιον <i>seplassium</i>	65
δημοσια <i>publica</i>	βαφιον <i>infectorium</i>	
30 δηιωτικη ⁴⁾ <i>priuata</i>	βαφιον <i>tinctorium</i>	[171 ^r]
πλατιος <i>platea</i>	βυρσιον <i>curiariarium</i>	
στενωπος <i>anguiportus</i>	κηαφιον <i>fullonicum</i>	
ατραπος <i>semita</i>	ξυλοπωλιον <i>lignarium</i>	70
ατραπος <i>itiner</i>		
35 ατραπος <i>iter</i>	Περι τεκνιτων <i>artificibus</i>	
ραρατριβος <i>limes</i>	τεκνιτης <i>artifex</i>	
οδεος <i>limen</i>	τεκνη <i>ars</i>	

1) *corr. in rostra* || 2) *a pro λ sup. scr.* || 3) *c in ras.* || 4) *η 1 exp. m. 2* ||
5) *ui sup. scr. m. 1* || 6) *ι sup. scr. m. 1* || 7) *corr. in lupanar* || 8) *corr. in taberna* ||
9) *tunstrinum scribere incohaverat librarius* || 10) *hanc gl. add. m. 2 inter versus* ||

ανδριαντοποιος <i>statuarius</i>	δικτυοπλοκος <i>retiarius</i>	
αργυροκοπος <i>argentarius</i>	δρωπακιτης <i>alipilus</i>	
αρτοκοτιος <i>pistor</i>	δημιουργος <i>orifex magus</i>	
αλιευς <i>piscator</i>	ελεφαντουργος <i>erarius</i>	40
5 αγυρτης <i>gurdus</i>	επιδαπανητης ³⁾ <i>dispensator</i>	
ασκοποιος <i>utrarius</i>	ενθηκαριος <i>institur</i> ⁴⁾	
αλιπτης <i>unctor</i>	εργακτηριαρκης <i>habetor</i> ⁵⁾	
αυλοποιος <i>tibiarius</i>	ενπορω <i>mergator</i> ⁶⁾	
αρτοπωλης <i>panararius</i>	εριοπωλης <i>lanarius</i>	45
10 αλετη <i>molitur</i>	εριουργος <i>lanarius</i>	[172 ^r]
μυλος <i>mola</i>	εργακτηριαρκης <i>massarius</i>	
ανθρακοπωλης <i>carbonarius</i>	τορνευτης <i>tornator</i>	
αλμεοπωλης <i>salgamarius</i>	τορνευτης <i>intestinarius</i>	
αμαξποιος <i>carrarius</i>	ειματοπωλις <i>uestiarius</i>	50
15 αμαξοπωλης <i>faber plaustrarius</i>	ειματοπωλης <i>uestimentum uenditor</i> ⁷⁾	
αρδευτης ¹⁾ <i>inrigator</i>	ελαιοπωλης <i>olearius</i>	
ακονητης <i>auctor</i>	ελαιοπωλης <i>olei uinditor</i> ⁸⁾	
βαφευς <i>infector</i>	επιστατης μονομακων <i>lanista</i>	
βαφευς <i>tinctor</i>	λολοποιος <i>sigillarius</i>	55
[171 ^a] βουκολος <i>armentarius</i>	αγαματογλυφος <i>sigillarius</i>	
21 βιβλιογραφος <i>librarius</i>	εργατης <i>operarius</i>	
βιβλιογραφος <i>scripturis</i>	ερεβινοπωλης <i>cicerarius</i>	
βαλλιγραφος <i>antiquarius</i>	ενφυραματοπωλης <i>adipatarius</i>	
βυρσευς <i>coriarius</i>	ειματοφυλαξ <i>capsararius</i>	60
25 βαλανευς <i>balneator</i>	ειματοφυλαξ <i>custus</i> ⁹⁾ <i>uestimentorum</i>	
γλυπτης <i>sculptor</i>	ξωγραφος <i>pictor</i>	
γεωργος <i>colonus</i>	ημιονος <i>mulio</i>	
γρυτοπωλης <i>grutarius</i>	ηνιαραφος <i>pellio</i>	
γαλακτοπωλης <i>lactearius</i>	παλαιαραφος <i>pellio ueterinarius</i>	65
30 γεωμετρης <i>agriarius</i>	ηλοποιος <i>clauarius</i> ¹⁰⁾	
κναφευς <i>fullo</i>	ηλοκοπος <i>clauu fixor</i>	
δακτυλιδιογλυφος ²⁾ <i>sculptor anularius</i>	θωρακοποιος <i>luricarius</i>	
	θρεινιτης <i>lamentator</i>	
δανικτης <i>faenerator</i>	θρηνωδος <i>praefixor</i>	70
δενδροκοπος <i>arborarius</i>	ιατρος <i>medicus</i>	
35 δενδροκοπος <i>arborum incisor</i>	ιξειυτης <i>aucupator</i>	[172 ^a]
δακτυλιδοποιος <i>anularius</i>	ιξειυτης <i>aucerps</i>	

1) δ *in ras.* | 2) ι *post d sup. scr. m. 2* | 3) πα *sup. scr. m. 2* | 4) *corr. in institor m. 2* | 5) *corr. in habitor m. 2* | 6) *corr. in mercator m. 2* | 7) *uenditor ex uindior corr. m. 2* | 8) *corr. in uenditor m. 2* | 9) *corr. in custos m. 2* | 10) *r ex p corr. m. 1* |

ιπποφορβος equarius	λινοπλοκος retiarius	
φοραδοβοσκος equitarius	λινουργος lintarius	
ιππονομηος ¹⁾ equisio	λικυθοποιος ampularius	
ικνευτης uestigator	λικυθοποιος testarius figulus	40
5 ιπποκομος calo	λεπτουργος carpentarius	
ιππιατρος mulomedicus	λευκουρογος scutlarius	
κεραμευς figulus	μακαιροποιος gladiarius	
κουρευς tonsor	μακαιροποιος cultellarius	
κοκρινοποιος eribarius	μοσαιβουρογος ⁴⁾ plumbarius	45
10 κρεονπωλις macellarius	μολιβδοκοκος plumbarius ⁵⁾	
κρεοπωλης lanio	μελανουρογος ⁶⁾ atramentarius	
καπηλος eupo caupo ²⁾	μυρεψος unguentarius et pigmen- tarius ⁷⁾	
καπηλος tabernarius	μεταβολος cocio	
κλαδευτης putator	μελιτοπωλης mellarius	50
15 κηγιγος uenator	μονομακοτροφος lanista	
κηρυξ preeo	μαθηματικος mathematicus	
κονιακτης tector	μαγος magus	[173 ^a]
σκεπακτης tector	μηκανοπιος machinarius	
κτενιοποιος pectenarius	μυλοποκος molieudus	55
20 καλιγαριος caligarius	μυρολογος fatidicus	
κεραμιδοπλακτης tegularius	μαρμαρογαυιπτης murmurum sculptor	
κηροπλακτης cerarius	νεκροακουκτης uispillo	
κλιδοποιος clostrarius	οικοδομος structor	
κεντρωνοραφος centronarius	ονηλατης asinarius	60
[173 ^r] καρροπηγος carrocarpentarius	οσπρεοπωλης leguminarius	
25 κλινουργος faber lectuarius	οισιοπλοκος uiminarius	
κραβατοπογος faber lectuarius	βιργοπλοκος uiminarius	
κωποξικτης remorum rasor	οπλοδιδασκαλος armidoctor ⁸⁾	
κηροπλακτης pictor sigillarius	οπλοπεκτης ueñtilator	65
30 κλινουργος nouarius lectuarius	οπλοπεκτης armilusor	
λιθογλυφος marmorarius	οξυκραματοπωλη ⁹⁾ porcarius ¹⁰⁾	
λιθοξος marmorarius ³⁾	ονιροκριτης interpres somnium	
λατομος lapidicinarius	ευροποιος nouacularius	
λιθγλυτης lapidum sculptur	ευτροποκος sigillarius	70
35 μαρμαρογλυ marmorum sculptur		
λακανοπολις holitor holerarius		

1) ο in oc exp. || 2) in marg. notula tironiana est: cf. praef. || 3) hanc gl. inter uernus ins. m. 2 || 4) c in μοc deletum postea || 5) plumbarius in marg. m. 2 || 6) μελανουρογος in marg. m. 2 || 7) g sup. scr. m. 2 || 8) or ex o m. 2 corr. || 9) λης exstat in uernis antecedente, sed signo huc refertur || 10) r ex s corr. m. 2 ||

	Ξυλονπωλης ¹⁾ lignarius	κιτευτης alitor	
	πλακουματαριος ²⁾ dulciarius	κιτευτης saginator	
	ποιμνη opilio ³⁾	κκευσοποιος uasarius	
	πραγματευτης actur ⁴⁾	κειτομεταβολος dardanarius	40
5	πραγματευτης negociatur ⁵⁾	σωματεμπορος mancipiarius	
	πορφυροπωλης purpurarius	κειτομεταβολος horrearius	
	πορφυροπωλης purpura uindens ⁶⁾	σωματεμπολος uenalicarius	
	πορφυρευς conchyliarius	τριμιταριος triliiciarius	
[174 ^r]	πορθμευς portetur	τεκτων faber lignarius	45
10	πορνοβοσκος leno	τοξοποιος arcarius	
	πορνοβοσκος adulter	ταρικοπωλης salsamentarius	
	πορνοβοσκος fornicarius	τεκτων οικοδομος faber lignarius	
	πιθοπλακτης dularius	τραγηματοπωλης uellarius	
	πρικτης serrarius	υποδηματοποιος calciolarius	50
15	πελεκητης dolarator	υδραγωγος aquilex	
	πηλοποιος coactiliarius	υελουργος uitriarius	
	πηλοεψητης coctiliarius	υελουργος caliclaris	
	πηλοεψητης figulus	υποκαθικτης subsessor	
	προσωποποιος personarius	φορτιαφορος fidicularis	55
20	περιστεροποιος columbarius	φορτιαφορος ⁹⁾ ponderum baiulus	
	παλαιοραφος sutor ueterarius	φαρμακοπωλης medicamentarius	
	πλουμαριος plumarius	φοιβακτης batiginatur ¹⁰⁾	
	παντοπωλης pigmentarius ⁷⁾	φρακτης septor	
	ραπτης sarsor	χρυσος aurifex	60
25	ραπτης sarcinator	χρυσωτης inaurator	[175 ^r]
	ραφιδοποιος eudarius	χαρτοπωλης chartarius	
	κυτευς sutor	χρυσονηστρια aurinetrix	
	σκοινοπλοκος restio	χαλκοτυπος aerarius	
	σκαφευς fossori	χαλκευς aerarius ¹¹⁾	65
30	σκαπται fossores	χυτης fusor	
	σκοινοπλοκος funitortor	χρικτης linitor	
	σσοφορβος subulcus	χρικτης dealbator	
	σσοφορβος porcarius	χαλινοποιος frenarius	
	στεφανοπλοκος coronarius	χαλινοποιος faber frenarius	70
[174 ^v]	σκακουφαντης saccarius	χηνοβοσκος pastor anserarius	
36	σκαφιδοποιος ⁸⁾ aluearius	ψαθοποιος tegestarius	

1) v *postea deleta* || 2) a *post* μ *sup. scr. m. 2* || 3) i *post* p *sup. scr. m. 1* ||
4) *corr. in actor m. 2* || 5) ur *corr. in or m. 2* || 6) *corr. in uendens m. 2* || 7) g
sup. scr. m. 2 || 8) o *ante c sup. scr. m. 1 vel 2* || 9) φο *sup. scr. m. 1 vel 2* ||
10) *corr. in batiginator* || 11) *hanc glossam in marg. supplevit m. 2* ||

ψαθοποιος praestigator	μυταξ infra nares	
ψηφοπεκτης praestigator ¹⁾	παριαι malae	
ψηφιστης cauculatur	σιαγονες maxillae	
ψηφοθετης tessellarius	γναθοι buccae	
	οφεις facies	40
5 Περι·μεων·ανθρωπινον De mem-	γενιον mentum	
bris humanis	πωγων barba	
κεφαλη caput	κνουσιουλος lanugo	[176 ^r]
τρικες capilli	ρυσιδες rucae	
τομη caesaries	κιλη labra	45
κομη coma	στομα ⁵⁾ rostrum ⁶⁾	
10 πλοκαμοι crinis	στομα ος	
βοστρυκος cincinnus	ουλα gingivae	
τρικωμα ²⁾ capillamentum	οδοντες dentes	
κορυφη uertex	γλωττα lingua	50
κρανιον caluaria	ουρανικκος palatum	
15 ενκεφαλος cerebrum	ρπαριθμια ⁷⁾ tonsillae	
[176 ^u] υμην membranum ³⁾	παρικκνα tulus ⁸⁾	
διφθερα segestrum	παρωτικκυραc struma	
ινιον occipitium	σταφυληκιονιc uua	55
τενων ceruices	πτυσμα sputum	
20 αυκην ceruix	μυξαι mucci	
κοτραφοι tempora	σιελον saliuα	
μετωπον frons	τρακηλος oculus	
ωτια auriculae	βρονκος λαρυνξ gula	60
ουc auris	λεμοc fauces	
25 κιονιc cartiligo	γευσεινοctoc sapor	
οφριc supercilium	αιξαφη tactus	
οφρυες supercilia	οσφρησειc olfactio	
επισκυνιο cilium	οσμησειc odoratus	65
οφθαλμοι oculi	βλεμμα aspectus	
30 βλεφαρα palpebrae	λαρυνξ gurgulio	
κανθοι anguli oculorum	κατακλιc iugulum	
κανθοι anguli oculorum	ωμοπλατηc ⁹⁾ armus	[176 ^u]
γωνιαι οφαλμω anguli oculorum ⁴⁾	ωμοι umeri	70
κοραι pupillae	βρακιονιc brachia	
35 μικτηρ nasum	μυεc lacerti	

1) hanc glossam in marg. supplevit m. 1 vel 2 || 2) a pro η corr. m. 1 vel 2 ||
 3) r sup. scr. m. 2 || 4) hanc gloss. inter versus inseruit m. 2 || 5) a pro η corr.
 m. 1 vel 2 || 6) corr. in rostrum || 7) p postea deleta || 8) u ex o corr. m. 2, ut
 videtur || 9) π sup. scr. m. 1 vel 2 ||

ανκωνες ¹⁾ cubiti	καρδια cor	
πηκικ cubiti ²⁾	κολιξ pantex	
κορωνον cubitum	σπλην splēs	
κορωνοι ³⁾ cubitus ⁴⁾	κολη fel	
5 κορωνος cubitus	νεφροι renes	40
μαλαι alae	ομφαλος umbilicus	
μασκαλαι alae	επιπλοις omentum	
κειρας manus	επλαγκνα ¹¹⁾ praecordia	
κειραις manus	πλευρα latera	
10 αρθρακαρποι articuli	σκιαi scapulae	45
αρμοσκαικαρποσκειροσ internodium ⁵⁾	συνωμιαi scapulae	
δακτυλοι digiti	ηωτοσ tergus	
αντικειρ pollex	νωτοσ dorsus	
ονυκεσ unguēs ⁶⁾	ρακεισ spina	
15 παρονυκια paronichium	μεταφρενον interscapulum	[177 ^a]
παλαικτησ pallma ⁷⁾	λαγονεσ ina	51
στηθοσ pectus	λαγονεσ ilia	
μασθοις mamillae	σπαθαι costae	
βιζια mamillae	οσφιεσ lumbi	
20 μασθοι ubire	ψυαι lumbi	55
μαζοι mamillae	παιοιτοι clunes	
θηλια papillae	πυγαι nates	
ακρομασθια papillae	αρκοσ extalis	
[177 ^r] θωραξ thorax	ηβη pubis	
25 θωραξ pectus	αιδοιον ueretrum	60
σωμα corpus	μεροσ femur ¹²⁾	
αιμα sanguis	μεροσ coxa	
δερμα pellis	μεσομηρια intertrigenes	
επιδερματικ ⁸⁾ cutis	ορκεισ testiculi	
30 κοιλια uenter	βοιβον inguem	65
εντερα intestina	κιτικ uessica ¹³⁾	
πλεγμονεσ polmones	φουα uessica	
ηπαρ iecor	κοτυλη coxa	
εξαιρετικ tintinnabulum ⁹⁾	ουλη cicatrix	
35 φλεβεσ uenae ¹⁰⁾	ωτιλη cicatrix ¹⁴⁾	70

1) κ *sup. scr. m. 1 vel 2* || 2) i *ex um ras. corr.* || 3) ι *in ras. pro c corr.* || 4) *corr. in cubiti: sequentem gl. inter versus add. m. 2* || 5) u *in nud corr. in o* || 6) u *pro a sup. scr. m. 1 vel 2* || 7) *corr. in palma* || 8) *ante d erasa* || 9) n *ante t sup. scr. m. 1, ut videtur* || 10) *uenae ex uanae corr. m. 2* || 11) κ *sup. scr. m. 2* || 12) r *ex s corr. m. 2* || 13) *alt. s sup. scr. m. 1* || 14) *hanc gl. m. 1 vel 2 inter versus inseruit* |

μυρμηκία ¹⁾ uerruca	θεμελιοί ⁷⁾ fundamenta	35
φυτειρον panucla	λιθος labis	
αποστεμαμηροί panucla	αβετος calx	
φλυσταινα pustella	αμμος harena	
5 ποιον pus	οστρακοή ⁸⁾ taesta	
εικωρ sanies	πηλος lutum	40
[178 ^r] υποποιοί sunguila ²⁾	πλινθοί lateres	
ερευγη ructuatio	δοκοί asseres	
ωδινη partus	θυρα ostium	
10 λοπακερπιγονατιω ³⁾ patella	αυλιοςπιλων ianua ⁹⁾	
γονατα genua	τροφινγες cardines ¹⁰⁾	45
ανκυλαι suffraginis	ουδος οδεος limen	
ανκυλαι poplitis ⁴⁾	θυρις fenestra	
νευρα neruia	καλιξ cimentum	
15 οστεα ossa	καλιξαδρος claria	
μυελος medulla	ξιλωσεις materies	50
αντικνημια tibia	ξιλον lignum	
αυλιτηρ tibia	ξυαωσεις ¹¹⁾ lignamen	
κελη crura	δοκος tignum	
20 κερκιδες radia	δεδοκωμενον tignatum	
αφυρα tali	μεσοδοκον traps	55
ατραγαλοι tali	μεσοδοκον trapis	
ποδαις pedes	μεσοδοκον iona	
ταρσοποδος ⁵⁾ planta	κοντος pertica	[179 ^r]
25 αφυρας planta	καμαξ pertica	
πτερναι calces	ψαλιδωμα arcus	60
πτερναι calcania	ειλεμα arcus	
ικνος uestigiam ⁶⁾	καμαρα arcus	
Περι οικησεως De habitatione	ψηφολογημαπροστητεγη opus tec-	
30 οικησεις habitatio	torium	
οικια domus	περιστυλλον ¹²⁾ atrium ¹³⁾ columna-	
[178 ^v] οικοδομημα structum	tum	
περιβολος maceries	στενονμεροσικου ¹⁴⁾ paruum mem-	65
τοικος paries	brum domus	
	ξιλοβολων lignarium	

1) η *pro a sup. scr. m. 1 vel 2* || 2) *su pro sa corr. m. 2, ut videtur* || 3) *p postea del.* || 4) *is corr. in es* || 5) *c post p ex e corr.* || 6) *a corr. in u* || 7) *i post λ sup. scr. m. 2* || 8) *τ post c sup. scr. m. 2* || 9) *ianua pro genua corr. m. 2* || 10) *cardines pro cardins corr. m. 2* || 11) *c post ω sup. scr. m. 2* || 12) *prim. λ postea deleta* || 13) *atrium addidit m. 2* || 14) *o ante i exp. et o iterum supra scr. m. 2* ||

	αργυροματοφυλακιον argentarium	μεσαιλον conpluuium	
	ειματοφυλακιον uestiarium	κιων columna	
	δογιστηριον tabularium	εξεδρα aula	40
	γραμματοφυλακιον tabularium	μαγριον cocinatorium	
5	μανδρα ouilae	ιπποστασιον acuilae	
	κυφεος suilae	ιπποστασιον mansio equorum	
	εδαφος pauimentum	φατηη praesepē	
	ζωγραφια pictura	βοοστασις bouile	[180 ^o]
	κανιδωτον tabulatum	οικημα cella	46
10	θυρωματα ualuae	κλιμαξ scala	
	παραστας postes	ταμιων promentarium	
	κανις axis	κοιτων cubiculum	
	αξων axis ¹⁾	τρικλινιον triclinium	50
	ραγας rima	ηλιαστηριον solarium	
15	ραγας creptura	υπερων cenaculum	
	κληθρον clostrum	υπεροδιον pegula	
	επαγωγικ femella	κλις clauis	
	πεταλον ²⁾ lamna	ηστια focus	55
[179 ^a]	βαλανος uermiculus	ιπνος furnus	
20	παραγωγικ pestulus	αρτοεψητης furnus	
	κοραξ anaticula	καμινος furnax ³⁾	
	ηλος clauus	φρεαρ puteus	
	ηλος acutus	καπνοδοχη fumarium	60
	ι θυητηρια ⁴⁾ canalis	τοροκλιθινος ⁵⁾ tufus	
25	κωλην οστρακινος tubus	αποπτωμα rudus	
	κονιαμα tectorium	χωμαεκουμπτωσεως rudus	
	χρισμα tectorium	οικοπατια parietinae	
	ψηφολογιμα tectum		
	υροστεγιον subgrunda	Περι βρωματω De escis	65
30	αχυρα palea	περι αδεσματω de escis	
	οροφαι lacunas	αιδεσμα esca	
	κεραμιδες tegulae	βρωμα esca	
	καλυπτηρες inbrices	δελοσ esca	
	κωληνες μολιβδινη fistulae ⁴⁾	εφοδια uiaria	[180 ^a]
35	εφεδρων conclauis	παντοδοπα omnigenus	71
	κοπρον ⁵⁾ latrina	αρτον panem	
	αποπατος culina	αλευρα farinas	

1) hanc gl. inter versus add. m. 2 || 2) α sup. scr. m. 2 || 3) ι ante ipsam columnam scr. m. 1 vel 2 || 4) σ pro l corr. m. 2 || 5) π sup. scr. m. 1 vel 2
6) υ corr. in ο || 7) c posterior in ras. pro v ||

κμιδαλις similago	ωμον erudum	
κιλιγνιν siligo	υθαρ sumen	
ζυμη fermentum	μητρα uulua	
πολτος κριθων pultem	κελις perna	40
5 αλφυτα polenta	υπογατριον abdomen	
πολτος αιτου farris	ψιλοπλευρον ofella	
γυρεις pullinae ¹⁾	ημικεφαλον sincipicium	
ποπανα lagana	ημικρανον sincipitium	
πυτιρα cantabrum	κωλην coloesion	45
10 πιτυρα fursures	αλλαντιον locanicon	
ροφειμα sorbitio	ιςικιον isitium	
προσφαγιον pulmentarium	κοπαδια copadia	
τυρος caseum ²⁾	κιλιδιον uentriculum	
διπνον cena	κοιλιδιον aqualiculum	[181 ^u]
15 αριστον prandium	φουσκιον ⁴⁾ butellus	51
ακρατικμα iantaculum	περιφορα mattia ⁵⁾	
φαγεν manducare	ενκεφαλος cerebellum	
επιμηνιαταγαι cibaria	ελαιαι ⁶⁾ olibae	
τροφαι cibaria ³⁾	βολβου uulbi	55
20 τροφια alimenta	αλαιον oleum	
θλοιναι aepulae dapes	γαρος liquamen	
ευωχια aepulae	οξος acitum ⁷⁾	
κιλιγνιτης sigilineum	αλας sale	
[181 ^r] χυδεος cibaribus	μελι mel	60
25 ρυπαρους sordidus	οπος lasar	
πιτυριτης cantabracius	λασερ lasar ⁸⁾	
ψιχαις micas	αρτιματα condimenta	
ενθριτας intritas	ζωμευτον exiure	
ηρτυμενον conditum	τηγανιτον ⁹⁾ exsartagine	65
30 ζυμος ius	τηγανιτον frixum	
κρεας carnem	αναλον insultum	
χοιριον suillum	αηδονον insuaue	
υιον porcinum	αλικον salsum	
εξυδατος elixum	ξηριον aridum ¹⁰⁾	70
35 αφυδατος exaqua	ξηρον siccum	
απτον assum	νηροπακτον ¹¹⁾ praesulsum	

1) u corr. in o || 2) u pro o sup. scr. m. 2, ut videtur || 3) hanc gl. m. 2 inter versus add. || 4) c sup. scr. m. 2, ut videtur || 5) alt. t sup. scr. m. 1 || 6) prior a ex λ corr. m. 2, ut videtur || 7) corr. in acetum || 8) hanc gl. m. 2 inseruit || 9) v ante i sup. scr. || 10) d pro t sup. scr. m. 2 || 11) o post p sup. scr. m. 2, ut videtur ||

	κιρωδες rancidum	ακρατον ⁴⁾ merum	
	τανγον rancidum	υδαρες aquatum	
	κνικα nidor	γλυκυ dulce	40
	οπατον laseraton	οινομελη mulsum	
[182 ^r]	σκορδατον aleatum	αφεψημα defritum	
6	κιμινατον cuminatum	χρηστον suaue	
	κοκολαχανον maccum	γαυκυν mustum	
	απθερμον fassiolus	γλευκον mustum	45
	ων ουum	τραφεις passum	
10	ροφητον sorbibile	υδρομελη aqua mulsa	
	απαλον apalum	οξινης uarra	
	τυρους απαλους caseus mollis	οξινης acitonicus	
	πτυα coagulum ¹⁾	ροδινιον rosatum	50
	ταμισιον quagulum	καμπανον campanum	
15	πηκτη lactancia	βιθυνον graecanum	
	αφρογαλακτος serum	σικελον siculum	
	μορητον ²⁾ uibecum	κρητικον creticum	
	μυκητες fungi	στεμφιλλες ⁵⁾ uinatia	55
	βωληται boleti	πκρηνον picenum	
20	υδνα terrae tubera	αφρον afrum	[183 ^r]
		αυστηρον austerum	
	Περι ποτων De potionibus	αγοικον rusticum	
	ποτημα potio	σαβινον sabinum	60
	κρασις potio	παννονικον ⁶⁾ pannonicum	
	κυπελλον poculum	παννονικον ⁷⁾ almacinum	
25	πιν bibere	δαρδανικον seretinum	
	υδωρ aqua	τριξ faex	
	καταρον purum	οξυκραμα posca	65
	καταρον mundum	ζυθος zithum	
	διαιγες perlucidum	ζυθος turbulentum	
30	θολερον turbidum	ποματος κριθων camum	
[182 ^a]	ψυχρον frigidum	ποματος εκ πυρων cerbesia	
	χλιαρον tepidum		
	θερμον calidum ³⁾	Περι δευτερας · τραπεζης De ^o se-	
	ζεστον feruente	cunda mensa	
35	σινκεραστον aqua calda	πλακους placenta	
	οινος uinum	σποντιτης libum	
	παλαιον uetus	τυριτης scrippita	

1) ū ex us corr. || 2) ante η eras. c vel ε || 3) i sup. scr. m. 1 vel. 2 ||
 4) a post p sup. scr. m. 1 vel 2 || 5) post λλ sup. scr. i et sup. i etiam v m. 1
 vel 2 || 6) v post a sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) i sup. scr. m. 2 ||

τηρανιτ luocuntuli	καπριον uerrina	
ενχουτους sibilitillus	τομιαίου castrati	
εντυριτης libus	τομιαίου maia lina	40
κηριον fauus	γρομφαινα scrufina	
5 οπωρα roma	χορια porcina	
τραρηματα bellaria	βοεια pub li	
συκα ficus	βοεια bubula	
ικαδαε carieas	ταυρια taurina	45
ικαδεε carieae	μοσχια uitulina	
[183 ^u] φοινικεε paluuae	καρκαε pulpae	
11 φοινικεε dactili ¹⁾	αγια caprina	
καροια nucee	εριφια hedina	
αμυγδαλα nucee grecae	προβατια ouilla	50
αμυγδαλα amygdala	κριου arietina	
15 λεπτοκαροια nucellae	τομιου προβατου uerbicina	
λεπτοκαροια abellunae	αρνια agnina	
καροιοπονονικα nucillo	ελαφια ceruina	
αππιδια pira	συαγρια apruna	55
αππιοιαρριοι piraeteria	τρ hircina	
20 μηλοπερακιον persicum	λεοντια leonina ²⁾	
μηλοδορακιμον duracinum	λυκια lupina	
συκαμια mora	αρκια ursina	
αχραε pruna	κυνια canina	60
αχραε pirastrum	ονια asinina	
25 αφριαππια pirastrum	λαγια leporina	
κοκκυμηλα fraguae	ορνιθερα gallinacia	[184 ^u]
κοκκυμηλα pruna	αλοπεκια uulpina	
μηλα mala	κυκνια olorina	65
ουον sor	κυκνια cicenina	
30 κυδωνια cotuneu		
κερακιον cerasium	Περι · λαχανων De oleribus	
ροια mala pumica	λαχανα holera	
ροια mala gramata	καυλοε ³⁾ cauliculus ⁴⁾	
σταφειε uua passa	κραμβη brassica	70
35 ετροβιλοε nuclei pinea	τευτλα beta	
	τευτλον beta	
[184 ^u] Περι κρεουε De carne	κολοκυθηια cucurbitas	
κρεαε caro	κολοκυθη cucurbita	

1) dactili *ex* daetulo *corr.* m. 2 || 2) hanc gl. m. 2 inseruit || 3) a sup. scr. || 4) a sup. scr. 2 ||

ραφανον radix	γαλαμιντα nepeta	
γονγυλη ¹⁾	πηγανον ruta	35
βουνιαδαει παρι	ηδυοσμον menta	
σταφυλινοc pastinaca	θυμβρα satireia	
5 πρασσον porrum	ευζωμα eruca	
κεφαλωτον capitatum	αψινθιον ¹⁰⁾ absinthium	
καρτον sectium	αρτιματα condimenta	40
κρομμυα cepae	καρωτα pastinaca	
σκορδον aleum	δαυκοc pastinaca	
10 κνιδη urtica	σταφυλινοc pastinaca	[185 ^u]
μαλαχη malua	κοριανδρον coriandrum	
μολοχοc malua	ανδραχνη porcaela	45
ελεντιον inula	κιυοι cucumeres	
ανδραφαξιc at riplex ²⁾	ανηθον anethum	
15 χρυκολαχανον atriplex	αμηλοπραcov ¹¹⁾ aretillum	
[185 ^r] θριδαξ lactuca	πεπων pepo	
λαφατον rumex	μηλοπεπον melopepo	50
κεριc intuba ³⁾	μαραθρον faniculum ¹²⁾	
κιναρα ⁴⁾ cardus		
20 βλιτον blitum	Περι ιχθυων ¹³⁾ De piscibus	
σιναπια sinapis	θαλασσιοc marinus	
τροξιμα acetaria ⁵⁾	ροταμιοc flubialis	
ωκιμον ocimum	λημνεοc stagnatilis	55
μικοδοιλον ocimum	λαβραξ lupus	
25 καρδαμον nasturcium	κετρειc mugilis	
ασπαραγοc ⁶⁾ cyima ⁷⁾	ναρκε turpedo	
κραμβασπαραγοc cuimaculieli	βαοc pupa	
λωβια fasioli	τριγαι muli	60
λαμψανη lampsanum	ενχελειc anguillae	
30 αιλαιοcασπαραγοc asparagus	γονγροc conger	
οριγανον origanum	ζυμυραινα murena	
οριγανιc ⁸⁾	ζυμυρα ¹⁴⁾ murena κηπια sepia ¹⁵⁾	
γληχωv ⁹⁾ puleium	τευθιc lolligo	65

1) glossam m. 2 inseruit: pro interpretamento notula est tironiana: cf. praef. ||

2) post t una littera erasa est || 3) intuba ex intulua corr. m. 2 || 4) κιναρα in loco extat, ubi antea βλιτον fuerat || 5) t scr. in ras. m. 2 || 6) c in fine scr. in ras. pro v m. 2 || 7) γ ex u corr. m. 2 || 8) hanc gl. inseruit m. 2: pro interpretamento est notula tironiana: cf. praef. || 9) ante γ eras. π || 10) post a eras. φ || 11) a post p ex c corr. || 12) a pro e sup. scr. m. 1: i ex u corr. m. 2: alteram u in ras. add. m. 2 (fuerat fenuenlum) || 13) ι sup. scr. m. 1 vel 2 || 14) υ ex corr. || 15) murena κηπια add. m. 2 ||

	καραβος locusta ¹⁾	πολυποσοκτα polyprus	
	αστακος locusta ²⁾	πους ³⁾	
	κωβιος ³⁾ gobio ⁴⁾	βουγαυκκον solea	
[186 ^r]	καρις scylla	χρισοφος aurata	40
5	γαλοιος aequippense	πελεγονος mustela	
	αψη mel marinum	μελανουρος oclata	
	δελφιν uulgellus	οστρεον ostrea	
	αφυδιν mel marinum	σφονδιλος canterinus	
	δελφυνος delfinus	κεφαλος eosanas	45
10	μενις mena	συνοδου dentex	
	κολιοι lacerti	χημαι pelorides	
	ερυθρινος rubellio	τελλιναι mituli	
	βωξ uoca	σκαρος sacarum	
	πετρεος saxatilis	καρκινος cancer	50
15	δρακων arancus	θιννος thynnus ⁶⁾	
	βελονη acus	ταριχος salsamentum	
	κυηδοις canicula	γαρος garum	
	γαλαιοι catelli	γαρος liquamen	
	θρισσαι sardinae	μουριας muria	55
20	κιχλη turdus	αλμη muria	
	ωμοταριχος cetum	αλληκα allecem	[187 ^r]
	κοβιος eubilum	εχινατον echinatum	
	σκια umbra		
	κορακινος coruus	Περι ορνεων De auibus	
25	ψηττα orbella	ορνεα aues	60
	κητος pistrix	πεταται uolat	
	κητος uelua ⁵⁾ marina	πητηνον uolucer	
	πορφυρα purpura	πτερον pinna	
	κηρικες murices	αλεκτροιων ⁹⁾ gallus	
[186 ^v]	κονχη concha	ορνις gallina	65
31	τυρνεσ luciolus	αετος aquila	
	λελικος girris	χην anser	
	παγοιρος cancer saxatilis	κυκνος olor	
	λεπις scuama	γερανο grues	
35	ονικκοι aselli	παος pauo	70
	ιουλις helpis ⁶⁾	ταος pauo	

1) c pro g sup. scr. m. 2 || 2) c pro g sup. scr. m. 2 || 3) post κ eras. c vel o || 4) o ex u corr. || 5) corr. in belua m. 2 || 6) l sup. scr. m. 1 || 7) glossam inseruit m. 2: pro interpretamento notula est tironiana: cf. praef. || 8) n post y sup. scr. m. 1 || 9) w sup. scr. m. 1 ||

φοινικοπτερος ¹⁾ fenicopterus	ανδων luscinius	
αρπη ossifragus ²⁾	ανθηδων ¹⁰⁾ uespa	
πελαργος ciconia	λαμπυρις cicendela	
νυκτικοραξ striga	κοκκυφος merulus ¹¹⁾	[188 ^r]
5 γυψ uulturius	λαμπυρις luciculia	40
εθυεια mergulus	κοκκυφος merulus	
νησσα anas	ψυχη papilio	
νησσα anax	ψαρος sturnus	
στρουθος passer	κιχαν ¹²⁾ turdus	
10 βασιαικος regariolus	αγριαμελις uespa	45
επιννος frenguillus	ορτιξ coturnix	
[187 ^u] λευκονετοπος ³⁾ falaris	κονκιε coculus	
κερκηδης querquedula	ερωδιος fulica	
περδιξ perdix	ψιττακος psittacus	
15 περνιξ perdix ⁴⁾	αλκυων alcyon	50
ικτειν ⁴⁾ miluus	ακανθυλλος cardelus ¹³⁾	
λοιπις ⁵⁾ miluus	ατραγαλιος cardelus	
οραξ coruus	τεττιε cicada	
κοασιος gragulus	τεττιε cicala	
20 ιεραξ acceptor	εικοπυγης mutacilla	55
φασσα palumbus ⁶⁾	ακρις lucusta	
περικτερα columba	ερπις erabro	
τρυγον turtur ⁷⁾	μελησσα apis	
ασκαλωπν acceia	μυεια musca	
25 δρουκολαψ picus marsicus	κυνομεια musca canina	60
ταουψ noctua	ετανταρος scarabeus	
κυκαμη noctua	μυωψ tabanus	
νυκτερις uesperilio	ευκανλης sicedula	
χελιδων erundo	κωνωψ culex	
30 επιθοσμικρος parra modica	κορωνη cornix	[188 ^u]
επιβολλος parra maior	ερημοβοας bubo ¹⁴⁾	66
κυνεγινοθος ⁸⁾ parra parmodica	τυλας bubo ¹⁵⁾	
κασσα pica	φοιγιε foeniε	
επιου upala	ψυλλος pulex	
35 κοριδαλλος urupa ⁹⁾	κοριε cimex	70

1) i post v sup. scr. m. 1 vel 2 | 2) f ex g corr. | 3) haec vox et tres quae secun-
tur in ras. existant | 4) perdix et ικτειν inseruit m. 2 | 5) alteram π sup. scr. m. 1
vel 2 | 6) u ex a corr. m. 2 | 7) ut pro or corr. m. 2 | 8) γι ex π, ut vid., corr.
9) p ante a ex l corr. m. 2 | 10) η sup. scr. pro v m. 2 | 11) r ex l corr. m. 2 |
12) v pro η sup. scr. m. 2 | 13) e ex u corr. m. 2 | 14) b ex l corr. m. 2 | 15) b
ex l corr. m. 2 |

Περι · θηρων · τετραποδων ¹⁾	De be-	γροπφενα scrofa	
stiis quadripedibus ²⁾		προβατον ouis	55
θηριον bestia ³⁾		λαγωος lepus	
λεων leo		πηθηκος simius	
τιγρις tigris		χελονη testugo	
5 πανθηρ pantera		γαλια mustela	
αρκος ursus		μυς mus	40
λυκος lupus		cauroc lacerta	
θωο lupus ceruarius		βατραχοο rana	
ουενα belua		φρυνοο rubeta ¹¹⁾	
10 ελεφαο ebur		μυγαλη talpa	
ουτριξ melis		αοφααλξ talpa	45
ουτριξ taxus		εχινοο ericius	
ουτριξ porcus siluaticus		αιλιουροο catta	
ουαγροο aper		βουβαλοο sisu	[189 ^u]
15 ελαφοο ceruus		αιλιουροο forunculus	
κυον canis ⁴⁾		αιλιοοιηουροο glitis	50
δορκαο caprea ⁵⁾		αραχη aranea	
νεβροο inuleoο		αοκαλαβωιηοο stellio	
βουο bouis		οιλη πλατα ¹²⁾	
20 θαυρωο ⁶⁾ taurus		κτηνοο iumentum	
[189 ^r] νοχοο uituluo		θηρενμα pecus	55
δαναλιο uacca		βοοκημα pecus ¹⁸⁾	
ονοο asinus ⁷⁾		οναγροο onager	
ημιονοο muluo		οναγροο asinus siluaticus	
25 ιπποο equuo		ετριθοκαμνλοο ¹⁴⁾ struethio	
καμελοο ⁸⁾ cameluo ⁹⁾		λεοπαρδοο leobarduo ¹⁵⁾	60
αιγοκεροο capricornuo ¹⁰⁾			
τραγοο hircuo		Περι ενδομενιαο De superlectile	
εριοο aeduo		ενδομενια ¹⁶⁾ supellex ¹⁷⁾	
30 κυοο sus		κλινη laectuo	
κυεοο sues		κλινηκανοιοη ¹⁸⁾ lectuo plutialis	
καπροο uerris		κλινητοιχωιων lectuo parietalis	65
χοιροο porcuo		κλινηκοιτωνικη lectuo cubicularis	

1) post tet eras. p || 2) de bestiis quadripedibus scr. m. 2 in ras. || 3) post i eras. c || 4) post i 1—2 litterae erasae || 5) r sup. scr. m. 1 || 6) θ ex e corr. m. 2 || 7) hanc gl. postea inseruit m. 1 || 8) sup. e m. 2 i scripsit || 9) corr. in camelos || 10) i pro a sup. scr. m. 2 || 11) u pro e sup. scr. m. 2 || 12) post tt erasa e; l sup. scr. m. 1 || 13) uerba pecus et onager m. 2 inseruit || 14) ante θ exp. τ || 15) b ex h corr. m. 2 || 16) μ pro v sup. scr. m. 2 || 17) alteram l sup. scr. m. 2 || 18) η in fine pro v scr. m. 2: post η erasum τη ||

ανακλιθρον fulcrum	μακτρα magis	
ενπλατον sponda	μακτρα firmentatorium ⁵⁾	
ονπλατον sponda	καφη alueum	40
κλινοπους pes lecti	καφιδιον scafisterium	
5 παραθεμαι plutem	ολμος pila	
κιρια fastialecti	υπερον pisabulum	
κιμπους grabattus	υπερον pilum	
προσκεφαλεον pulbinus	κανων canistrum	45
[190 ^r] τυση culcita	κανισκιν canistrum ⁶⁾	
10 υπαυχενιον ceruical	ρεναστρον ⁶⁾ carnarium	
φοριον lectical	σαρον scopa	
βαθρον scamno	ρειπις flabelum	
υποποδιον scaltello	φιλοκαλιν scopa	50
διφρος sella	κομητηρ scopa	
15 διεδριον bissellium	θυεια murtarium	
κθισνα ¹⁾ sedile	ειγδη murtarium	
καθεδρα cathedra	δηδυξ pistillum	
κιβωτος arca	τριβεια pistillum ⁷⁾	55
κιςτι cista	τορινη tuoiculum	
20 πυργικκος armarium	ζυμαρυιε trulla	
ελκικτηρ subtectorio	κοιυταλη trulla	
γαωσσοκομον locus	ακονη eos	
τραπεζα mensa	ακονη cutis	60
δελφικι delfica	μυαγρα muscipulum	
25 τριποικ tripes	μυοθηρις ⁸⁾ muscipulum	
τραπεζοπιναξ repostorium ²⁾	ζωγρον cauea	[191 ^r]
ζυγοc statera	οχημα ⁹⁾ uehiculum	
τρυτανη ³⁾ trutina	αραγαρον rheda	65
σταθμια pondera	αμαξα plaustrum	
30 λιτρα libra	αμαξα carrum	
ημιλιτρον selibra	διτροχον birrotis	
ουνκια uncia ⁴⁾	κοιβινος coinus	
ημιουνκιον semuntia	ρασσαλος palus	70
μιλος mola	αβαξ abacus	
[190 ^a] μηχανη mola machenaria	ιςτος tela	
36 κοσκινον cribrum	ιςτοποις pestelaris	
ματτρα matra	αντιον insublum	

1) v ex μ, ut vid., corr. || 2) r post o ex l corr. m. 1 || 3) v sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) post u eras. i, ut videtur || 5) i in fir corr. in e m. 2 || 6) canistrum et ρεναστρον inseruit m. 2 || 7) hanc gl. inseruit m. 2 || 8) η sup. scr. m. 2, ut videtur || 9) μ sup. scr. m. 2, ut videtur ||

πηνικτηριον panucharium	αγναμμενον follatum	
σπατη ¹⁾ spatha	επιέναφον interpolum	
κερκικ radius	τριβακον tritum	
ατρακτος fusus	ημιτριβες semetritum	
5 σφονδιλος uerticillus	νακτον tonsum	40
κτεις pectis	πυκνον cerebrum	
κτενιν pectine	πυκνον densum	[192 ²]
διαστρα orditorium	αρεον rarum	
ηλεκατη conucella	πεπλυμενον ⁸⁾ lotum	
10 ηλκατη colum	ιτωμενον pressum	45
σφυρικ sporta	ρυπαρον sordidum	
αλακατη conucella	ποικιλονχοιμα uarium ⁹⁾ uarium	
κοφυνος qualus	διμιτον bilicae	
πιπιροτριβευς piperoterrarium	τριμιτον trilicae	
[191 ²] φανος lanterna	πλατυσημον laticlauium	50
16 λυχνος lucerna	χειριδωτον manicatum	
εηλυχνιον lucernarium	στενοσημον angusticlauium	
ψιαθος teges	ποδηρ talare	
μοδιος modium ²⁾	απαλον mollae	
20 ημιμοδιου semodium ³⁾	τρυφερον mollae	55
χοινιχ librare	τρυφερον tenerum	
ξεκτης sextarium	τραχυ asperum	
ημιξεστοιν emina	λευκον album	
τεταρτον quartarium	ιδιοχρωμον ¹⁰⁾ natium	
25 χους condigium	ιδιοχρων natium	60
ημιαμφορον ⁴⁾ urina ⁵⁾	ιδιοχρων sui coloris	
σκευοθηκη uasarium	βαπτον tinctum	
	μελανον nigrum	
Περι·ειματιῶ De uestibus	φαιον pullum	
ειματιννος uestis	πορφυρεον purpureum	65
30 εσθης uestis	γαλακτινον lacteum ¹¹⁾	
ειματινο ⁶⁾ uestimentum	γαλακτιζοντα ¹²⁾ lacteum	
καινον ⁷⁾ nouum	μηλινον pluteum	[192 ²]
αγναφον rudae	φοινικεον ¹³⁾ foeniceum	
αγναμμενον politum	κοκκινον coccineum	70
35 αγναφον non follatum	αερिनον caeruleum	

1) η *in ras. pro a scr. m. 2* | 2) *post i eras. c* | 3) *hanc gl. inseruit m. 2* | 4) φ *ex o corr. m. 2* | 5) u *pro o sup. scr. m. 2: i postea deleta est* | 6) a *sup. scr. m. 2* | 7) *notula tironiana praemissa: cf. praef.* | 8) μ *pro alio μ sup. scr. m. 2, nisi voluit μ corrigere* | 9) uarium *m. 2 inseruit* | 10) μ *sup. w scr. m. 2* | 11) *post e eras. e* | 12) κ *ex c corr.* | 13) ι *sup. scr. m. 2, ut videtur* |

ιξοειδες uiscinum	κοιλιοδεσμος fastia uentralis	
χροια color	περιζωμα cinctum	
χροα color	ζωνη semecintum	40
χρoιαι coloris	ριλιον pilium	
5 ευχροιν ¹⁾ boni coloris	ρακκος pannus	
τηβεννος toga	υφος textum	
περιπορφυρος praetexta	αρνακις pellis lanuta	
χιτων tonica	βαιτης pellis lanuta	45
επενδυτης publica	ενιλεμα inuolucrum	
10 επενδυτης superaria	πληρωτον coetilae	
υποδυτης χειρω subucula	ραβδος πορφυρος clauus	
στολη stola	ευπορφυρος beneclauatum ⁷⁾	
ενδυμα stola	τελιον iustum	[193 ^a]
ενδυμα pallium	κονδον breue	51
15 ειματια uestes	παρυφη interclauium	
ειματια abulla	ψηφιον κημιον tessellum	
απλοδιον ²⁾ palleum	βολιον tessello	
φενολη penula	βολιον calculum	55
αμφελονη amictus	κυσημιωτον beneclauatum	
20 στολις amictus	παρασημα interclauia	
χλαμις chlamis	γαμματα gamma	
ζευγος par	παραστροφη reuimentum ⁸⁾	
[193 ^r] στρωμα stragulum	ουιαγωνιαειματιου ora	60
περικλινον thorale	κροκις floccus	
25 υποστρωμα substratum	κρασπεδον fimbria lacinia	
περιβολαιον operturium	γωνιαι ura	
ενκοιμηθρον dormitorium	εριον lana	
ψυλη babylonicum ³⁾	εριονκουπηρον lana succida	65
γαυσαπης grausapus ⁴⁾	ροδανηκροκη subtumem	
30 πεπλος pallium	στημων stamen	
φευνδα uentralis	ραμνα acia	
υποζωμα subcintorium	κλωσμα ⁹⁾ tortum	
κεκουφαλος redimiculum	διασμα ordium ¹⁰⁾	70
ποικιλιον mendiculeia	διασμα exordium	
35 δαλματικη dalmatica		
αμφιαμαλλος ⁵⁾	Περι · χρυσεων De aureis	
σαγας sagrum ⁶⁾	χρυσοσ aurum	

1) u ex i corr. || 2) o ex corr. || 3) c sup. scr. m. 2, ut videtur || 4) r exp. m. 2 || 5) hanc gl. inseruit m. 2: pro interpretamento eadem est notula tironiana quae supra || 6) r deleta postea || 7) c sup. scr. m. 2 || 8) m in men in ras. ! 9) μα pro ωα corr. m. 2 || 10) i sup. scr. m. 2 ||

περιχρυσον inauratum	αργυρουν argentum	
τορευτον celatum	περιχρυσα inaurata	
194 ^r] στεφανος corona	ξυτρωτα triata	
λσπιδιον pluteum	τορευτα celata	
5 καθετηρ redimiculum	λιτα pura	40
ενωτια ¹⁾ inaures	ποτηρια ⁸⁾ pocula	
ψελια armillae	ποτηρια pocula	
περιχερια uiriulae	κυφοι schifi	
ψελιον armilla	πατιαλαι ⁹⁾ fialae	
10 περικκελις periscelis	παταλαι crateres	45
διακριμα discriminale	σταμνικος orceus	
περικκελις armillaetibiarum	ακρατοφορον uinarium	
στρεπτος ²⁾ torquis	ακρατοφορον merarium	
μανιλκης torquis	οιποφορον uinarium	
15 περιμηριδες feminalia	κυαθος cyathus	50
αλυσιδιον catenaceum ³⁾	ψυγευς frigidarium	
δακτυλιος ⁴⁾ anulus	κανουν canistrum	
δακτιλιδον ⁵⁾ anellus	ρυτον rutium	
ακροκονδιλιον articulare	υλιστηρ colus	
20 σπιροφυλοξ spirale	ηθμος colus ¹⁰⁾	55
αμμα nodus	αλια salinum	[195 ^r]
γιορπη fibula	επιχυσεις aquale	
σπαταμα statalia	μυστρα lingulae	
μινικκος holla	κοχλυωρυξ cochliarium ¹¹⁾	
25 ολοσφυρατον solidum	γευστριξ merarium	60
ερωτικκος cupidinunculus	γευστριξ saporatorium	
διαλιθων uacatum	χερνιβον trullium	
ορμος monile ⁶⁾	εσπτρον speculum	
[194 ^u] ψηφια gemmae	αρδοτης porrectorium	
30 λιθαριον lapillus	βονβυλιων gutum	65
ανερακιικιον carbunculus ⁷⁾	πιναξ ¹²⁾ catinus pinax ¹³⁾	
μαργαριτης margarita	παροψυδες parapsides	
καρδιον murra	οξυβαφα acetabula	
λυχνικ lychnis	λοπας patena	
	πινακιον catilla	70
35 Περι · αργυρευων De argenteis	σκευηνοιεσθηιομενευ caria ¹⁴⁾	

1) ενωτια in loco raso, ubi ψελια fuerat || 2) στρεπτος in loco raso || 3) e ex c corr. m. 2 || 4) υ sup. scr. m. 1 || 5) τι sup. scr. m. 1 vel 2 || 6) monile (ni sup. scr.) ex moline corr. m. 2 || 7) b ex h corr. m. 2 || 8) η in ras. pro a scr. || 9) ι post τ sup. scr. m. 2 || 10) hanc. gl. m. 2 inseruit || 11) h postea del. || 12) post πιναξ lemma sequ. del. || 13) pinax m. 2 in marg. scr. || 14) caria m. 2 inseruit ||

Περιχαλκεων De aeneis	σιδηρος ferrum	
χαλκαια ¹⁾ aenea	σιδηρα ferea	
χαλκαιον ²⁾ aereum ³⁾	στομωμα ferrum nuricum	[196 ^α]
χυτουσ fusile	στομωμα acciarium	
5 ελατουσ ductile	μυδροσ eudex	40
χαλκοσ aes	ακμων incudex	
κραμα aurochalcum	σφυριουσ marculum	
νανοσ situlus	καρκινοσ forfex	
καδοσ situlus	θερμασφισ fornax	
10 καδιουσ sitella	ψαλιδαισ forfices	45
χαλκιουσ scutra	οδοσταγραι forfices dentariae	
[195 ^α] λεβησ leues ⁴⁾	υνισ uomer	
λουτηρ labrum	ρινα lima	
σταμνοσ urceus	ρινιουσ lima	
15 παντεψησ caccabus	μοχλοσλιθουργοσ uectes ferreus	50
ολκιουσ labellum	πριων serra	
✓ αρυτενα matla ⁵⁾	διαβητησ circinum	
σταμνιουσ ⁶⁾ stamniium	τερετρον perforaculum	
ωτογλιφισ auriscalpium	τρυπανουσ terebra	
20 νιπτηρ peluis	σκεπαρνον ascia	55
γλυπτηρ ⁷⁾ dentiscalpium	αξινη dolabra	
γλιφισ dentiscalpium	πελεκισ securis	
κωδοσ tintinnabulum	πελυξ bipinnus ⁹⁾	
λυχνια candelabrum	σκενδαλον ¹⁰⁾ bulsellia	
25 ζυστρα strigilis	τριχολαβουσ bulsellia	60
ανκιστρον amus	μιλιουσ scalprum	
χοουσ congium	κολλητηρ stagnatorium ¹¹⁾	
ημιχοουσ semicongium ⁸⁾	ρουκανη runcina	
αντλημα hamula	ρουκανη plana	[196 ^α]
30 κοσχη concha	κολλητηρ solidatorium	65
τηγανουσ sarthago	σταθμη libella	
κυσβαλα cymbala	καλισ sarculum	
ειοσ erugo	μακελη ligo ¹²⁾	
χυτρα olla	αξινορυξ ligo	
	αμμη rutrum	70
35 Περι σιδηρεουσ De ferreis	σκαφιουσ marra	

1) χαλκαια m. 2 inseruit || 2) a post κ ex i corr. m. 2 || 3) re ex re corr. m. 2 || 4) corr. in lebes m. 2 || 5) l ex h corr. m. 2 || 6) i sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) γλυπτηρ in loco raso, ubi γλυφισ fuerat || 8) n sup. scr. m. 1 || 9) bipinnus corr. in bipinnis || 10) scriptum in loco raso, ut etiam duo quae secuntur lemmata || 11) a post n pro o sup. scr. m. 1 || 12) post o eras. la ||

δικελαον bidens	λοπαδιον patella	
πυραμη batillum	τιομα coperculum	
πυριστατος tripes	πατελλιν patella	
οβελικκος berrum	χυτρα olla	40
5 μυλοκοπον molicadium	σταμνος urceus	
βελονη acus	πολταριος pultarium	
αλυσικ catena	χωνη infidiculum ⁴⁾	
χιραλικις manica	χωνη tirectorium ⁵⁾	
παιδαι conpedes	ανγιον uas	[197 ^u]
10 μαχαιριον cultellum	σκειος uas	46
μαχαιροσφαγις culter ¹⁾	λυχνος lucerna	
μαχαιρα gladium		
σφαγις occisorium	Περι-κυτινων De scorceis	
ξιφος gladium	σκυτινα scorcea	
15 ηπηπον subula	βυρσα corium	50
ξυρον nouacula	δερμα pellis	
εσχαρα gratiela ²⁾	στεγατρον segestrum	
εστια focus	υποδηματα calciamenta	
[197 ^r] ονουχοτομον rectorium	καλσιοι calcei	
20 κλις clauis	καλιγες caligae	55
τριβολος κτηνους morex	γλωσσιδες cingulae	
ηλοκοπον forma clauaris	ιμανταρια corrigiae	
δρεπανον falx	κασσυμα solum	
λονχη lantia	κασσυματα sola	
25 ορυγευς fonsarium	σανδαλα soliae	60
σφυρα maleus	σοκκοι soccae	
	σκιαδιον ⁶⁾ umbrella	
Περι-οστρακινον de fictilibus	σφερια pila	
οστρακινα fictilia	ληκυθος ampulla	
πιθος duleum	ληχυθος ampulla	65
30 κεραμιον amphora	ασκος utris	
λαγυνος laguna ³⁾	θυλακος follis	
ανβιξ calix	ιμας lorum	
ποτηριον calix	αγωγευς ductarium	
θυεια mortarium	χαλινος frenum	70
35 ειγδης mortarium	αγωγος aquiducteum	[198 ^r]
λοπας patina	μαστιξ flagellum	

1) l sup. scr. m. 2 || 2) a post r ex i corr. m. 2 || 3) a post l ex u corr. m. 2; na in ras. || 4) i in dic sup. scr. m. 1; d ex ci corr. m. 2 || 5) c sup. scr. m. 1 vel 2 || 6) o ex a corr. m. 1 ||

κυτος <i>flagra</i>	γραφιον <i>stilus</i>	
κορισεισ <i>pera</i> ¹⁾	περιγραφος <i>praeducta</i>	
οπισθια <i>postelena</i>	πυξιον <i>buxum</i>	
εφιοπιον <i>scordiscus</i>	μελαν <i>atramentum</i>	
5 ηγλι <i>habenae</i>	μελανβροχον <i>atramentarium</i>	40
ενπροσθιλ <i>antelena</i>	θηκη <i>theca</i>	
	κισηλις <i>rumex</i>	
Περι-διδασιαλιου <i>De ludo litte-</i>	κισηριν <i>rumex</i>	
<i>rario</i>	χαρτης <i>charta</i>	
γραμματοδιδασκαλος <i>ludi magister</i>	χαρτης αγραφος ⁶⁾ <i>cartha pura</i>	45
στοιχευτης <i>elementarius</i> ²⁾	χαρτης πελιπτος ⁷⁾ <i>charta deli-</i>	
10 διδασκαλος <i>doctor</i>	<i>ticia</i>	
επιστατης <i>magister</i>	χαρτης απελλιμμενος <i>charta deli-</i>	
καθηγητης <i>praceptor</i>	<i>citia</i>	
φοιτητης <i>discipulus</i>	τομος χαρτος <i>scafus</i>	
μαθητης <i>discipulus</i>	οπισθος ραφον <i>schida</i> ⁸⁾	
15 σινφοιτητης <i>condiscipulus</i> ³⁾	διφθεραι <i>membranae</i>	50
συνμλητης <i>condiscipulus</i>	κανων ⁹⁾ <i>regula</i>	
διδασκαλια <i>doctrina</i>	μολιβος <i>plumbum</i>	[199 ^r]
παιδια <i>eruditio instructio</i>	μολιβδος <i>plumbum</i>	
<i>puer</i>	καλαμος <i>calamum</i>	
20 παιδαγωγος <i>pedagogus</i>	καλαμος <i>canna</i>	55
παιδαγωγος <i>papas</i>	επιγραμματα <i>sentiola</i>	
αναλογιον <i>manuale lectorium</i>	υπομνημα <i>commentarium</i>	
ορθοστατης <i>librarius</i>	ψιμιθιον <i>cerussa</i>	
βυβλιοφοριον <i>serenium</i>	λογος <i>ratio</i>	
[198 ^v] τευχος <i>armauolumen</i>	κινναβαρις <i>minium</i>	60
26 στοχευτης ⁴⁾	ψηφος <i>cauculus</i>	
ομφαλος ⁵⁾ <i>umbilicus</i>	μαρσιπιον <i>saccum</i>	
ψηθαμος <i>cauculatio</i>	μαρσιπος <i>saccus</i>	
υπογραμμος <i>praescriptum</i>	αναγινωσκειν ¹⁰⁾ <i>legere</i>	
30 αμιλια <i>dictatum</i>	γραφειν <i>scribere</i>	65
δελτοι <i>tabulae</i>	μανθαννιν <i>discere</i>	
πινακιδες <i>tubulae</i>	μελεταν <i>meditare</i>	
<i>puξ tabella</i>	φιλοπονιν <i>studere</i>	
<i>puξic tabella</i>		
35 <i>puξιδiv tabella</i>	Περι·εισαγωγης ¹¹⁾ <i>De instructione</i>	

1) a *ex o corr. m. 2* || 2) e *ante l corr. ex c m. 2*; n *ex r corr. m. 1* || 3) u *in fine pro i sup. scr. m. 2* || 4) *postea ins. m. 1* || 5) *in loco raso, ubi στοχευτης fuerat* || 6) *ante αγ eras. π* || 7) λι *vel μ* || 8) *corr. in scheda* || 9) *καν/////ων (oi delet)* || 10) ω *pro o corr. m. 1* || 11) ω *pro o corr. m. 1*

τεχνης γραμματικης artis gramati- cae	προσηγορικον appellatium προσηγορικον appellatium	
γραμματικης grammaticae γραμματικος grammaticus		
τεχνι ars	Περι-φουσεωσεωματοςανθρωπινου De- naturacorporishumani ⁵⁾)	
5 αναγηωσις lectio	φουσει natura	40
εξηγησις enarratio	εξικκατακτημληξεις statura	
διορθωσις emendatio	ορασις βλημμαπροσψις aspectus	
διγημα narratio	μεγεθος magnitudo	
[199 ^α] μυθος fabula	υψος altitudo	
10 μεταφρασις metafrasis	πλατος latitudo	45
παραφρασις parafrasis ¹⁾)	μορφητυφος forma	
φωνηεντα uocales	χαρακτηρ forma	
συνφωνα consonantes	ιδα figula ⁶⁾)	
ημιφωνα semiuocales	χροια ⁷⁾) color	
15 αφωνα mutae	χροα color	50
βραχια breuis	φωνη uox	
μακρα longa	ηλικια aetas	
περικτωμενη extenta	βρεφος infans	
λεξις dictio	αρρεν masculus	
20 λογος oratio	παις puer	55
μηρη λογος partes orationis .	βουπαις primabarba	
ονομα nomen	ανηβοσ impubes	
αντωνυμια pronomen	αφεροσ inuestis	
ρημα uerbum	ακαιρεοσ sinceris	
25 μετοχη participium	ακμαιοσ adultus	60
επιρημα ²⁾) aduerbium	ενηλιξ adultae aetatis	[200 ^α]
συνδεσμοσ coniunctio	μυρακιον aduliscens	
προθεσις ³⁾) propositio ⁴⁾)	νεανιασ iuuenis	
παρεμβολησ interiectio	ανηρ uir	
30 χετναλμοσ interiectio	μεσκληξ maediaeaeetatis	65
χετλιαλμοσ interiectio	ωμογερον crudae aetatis	
ποιοτησ qualitas	γερων senex	
αριθμοσ numerus	πρεσβυτησ longaeuus	
γενοσ τροποσ genus	ευμορφοσ ⁸⁾) formosus	
[200 ^α] σχημα figura	θηλια femina	70
36 πτωσις casus	κορηδουλη ancilla	

1) corr. pro parafrasis m. 2 || 2) η pro a sup. scr. m. 1 vel 2 || 3) inter pro et theci deletae τι litterae || 4) pro corr. in pre m. 2 || 5) Denaturacorporishumani scr. m. 2 post ras. vocis humani m. 1 scriptae || 6) corr. in figura || 7) i sup. scr. m. 1 vel 2 || 8) inter ευμορφοσ et θηλια eras. ευχαρ ακ ||

	παρθενος uirgo	επιμηκης sublongus	
	ακμαιοα adulta	λιξαρσιος ingens	
	ακμαιοαεπιγαμος uiripotens ¹⁾	μικρος pusillus	
	γυνη mulier	βραχυς breuis ¹⁰⁾	
6	γονιμος fecunda	ελαχιτος exiguus	40
	στηρα sterelis	τετρατονος quadratus	
	στιρρα sterelis ²⁾	τεγρατ///ωνιος ¹¹⁾ quadratus ¹²⁾	
	μαστωδεσ mammosa	ετενος ¹³⁾ angustus	
	γραυς anus	δασιεντρικος pilosus	
10	γρεα uetrana	δαυς hirsutus ¹³⁾	[201 ^α]
	αιχυρος μιαρος turpis	κχυνος macer	46
	επαφροδιτος ³⁾ uenustus	δεπτος ¹⁴⁾ exilis tenuis	
	πιθανος uenustus ⁴⁾	επιρειν nasutus	
	ωραιος lepidus	μετοπιας fronto	
15	ευειδεσ speciosus	κθφαλον capud ¹⁵⁾	50
	ευπροσωπος facetus	κομητης capilatur ¹⁶⁾	
[201 ^α]	αμορφος deformis	ακαρτος intonsus	
	απρεπησσαρπος indecorus	ουλος crispus	
	αιειδησ informis	απλοθριΞ ¹⁷⁾ deductis capillis	
20	λευκος candidus	απλοτριΞ deductis capillis	55
	λευκοχυρουσ ⁵⁾ candidicoloris	πολιος canus	
	λευκοχυρωσ albicoloris	μελανθριΞ nigris capillis	
	λαμπροσ ⁶⁾ nitidus	καταποιλιοσ canosus	
	λαμπροσ clarus	πωγωνιωτησ barbatus	
25	πυρροσ rubeus	αγενιοσ inberbis	60
	Ξανθοσ flauus	αρχιχυνουσ primi lanugine	
	μελασ ⁷⁾ niger	αρχιενωσ prima barba	
	μελανοσ niger	αρεοπωγων malibarbius	
	μελιχυρουσ fuscus	ιχυροσ ualidus	
30	μελανχυρουσ fuscus	ιχυροσ fortis firmus	65
	μελανχυρωσ fuseus	στεναροσ uegitus	
	ωχυροσ pallidus	εθεναροσ uegetus	
	χυλωροσ ⁸⁾ uiridus ⁹⁾	στερροσκληροσ solidus	
	πελιοσ liuidus	ατονοσ inualidus	
35	μαρκοσ longus	αεθνησ inbecillis	70

1) ui ex au corr. m. 2 || 2) hanc gl. inseruit m. 2 || 3) επ ex πιθ corr. m. 1 vel 2 || 4) tus suppl. m. 2 || 5) χ in ras. m. 2, ut videtur || 6) λαμπροσ ex λαμρεσ corr. m. 2 || 7) c ex voc corr. || 8) ω pro α sup. scr. m. 1 vel 2 || 9) corr. in uiridis || 10) b ex p corr. || 11) ante w del. o om. 1, sup. scr. m. 1 vel 2 || 12) quadratus et etenoc inseruit m. 2 || 13) u post s pro o sup. scr. m. 2 || 14) λ pro δ in marg. m. 2 || 15) capud ex capitu m. 2 || 16) corr. in capilator || 17) λ pro αsup. scr. m. 2 |

	νωθης uiger	οδοντιας odentiosus	
[202 ^r]	λιπαρος pinguis	μονοχειρ unimanus	
	πιμελες obesus ¹⁾	χιλας labrosus	
	υγιανων saluus	οζοστομος oripudius	
5	μιλφος lippus	οζομενος puditus ⁷⁾	40
	τιφλος caecus	εξαδακτιλος sexdigitus ⁸⁾	
	εγεροφθαλμος luscus	τρυφεροσαπολος mollis	
	προγασταρ uentrosus	εκληρος durus	
	προκιλιος uentrosus	τρυφερος tenerus	
10	κυρσοκυρτος ³⁾ gibberosus	ωτοκλαδιας ⁹⁾ flaccus	45
	εκαμβος uarus	ωτοκλαδιας auriflaccus	
	ορθες rectus	φαλακρος caluus	
	διεστραηηενος peruersus	αναφαλακρος reburrus	
	λοοξ ³⁾ oblicus	ρυκος rugus ¹⁰⁾	
15	πλαγιος obliquus	αυκχημος squalidus	50
	χωχος clodus	γναθων buccus ¹¹⁾	
	γλαικος ⁴⁾	ελαφρος leuis	
	μελανοφθαλμος nigris oculis	βαρις grauis	
	ετραβος strabus ⁵⁾		
20	κηλητης hyrniosus	Περι-τροπον-ανθρωπων Id est de	
	εντεροκηλητης ⁶⁾ ramicosus	moribus humanis	[203 ^r]
	ψωρος scabiosus	τροποι mores	56
	ψωραρις scabiosus	αγαθοκοιος ¹²⁾ beneficus	
	λιχηνωδος inpetiginosus	αταθος bonus	
25	λιποδερμος recutitus	αγησογως sanctus	
	κωφος duckωφος sordus	ανχινους sollers	
	ψελλος balbus	ανχινους astutus	60
	μεταλοφονος uocalis	δολιος πονηρος ¹³⁾ malignus ¹⁴⁾	
[202 ^v]	ευφωνος uocalis	αιδημων uerecundus	
30	λεπρωδης purriginosus	αικιος faustus	
	φακωδης lentiginosus	ακαιρεος integer	
	ποδαρρικος podagricus	ιλικρινης integer sinceris	65
	χειραγρος chiragricus	ακριβης certus	
	κυλλος manhus	βεβλιος firmus	
35	λορδος pandus cloppus	αληθης uerax uerus	

1) e sup. scr. m. 2 || 2) ρτ ex ογ corr. 2 || 3) corr. in λοξος || 4) pro interpretamento eadem quae supra notula est tironiana a m. 2 add. || 5) corr. in strabus || 6) λ sup. scr. m. 2, ut uidetur || 7) corr. in putidus m. 2 || 8) u corr. in o m. 2 || 9) κ sup. scr. m. 1 || 10) corr. in rugosus m. 2 || 11) corr. in buccosus || 12) θ pro τ sup. scr. m. 1 vel 2 || 13) η pro ε sup. scr. m. 1 vel 2 || 14) g sup. scr. m. 2 ||

αλκιμος δρυμυς acer	εγγενης copiosus	
δινος acer	ειπορος copiosus	
αλυκουσ salsus	ελαιημων misericors	
ευχαρις salsus	ελευθεριος liberalis	
5 αμιλλητης emulatus	ευαγωγος bene docatus	40
λναμαρτητος innocens	ενπιροσφρονιμοσ ⁶⁾ prudens peritus	
χρηστος innocens saluator ¹⁾	εντιμοσ honoratus	[204 ^r]
αμιλλητης emulatur	επειικης modestus	
αναιτιοσ innocuus	επειικης clemens	
10 αναριοσ fortis ²⁾	επιδεξιοσ ⁷⁾ idoneus	45
αξιοχρεοσ idoneus	επιδεξιοσ bono peritus ⁸⁾	
αοκνοσ inpiger	επιδεξιοσ bonisperius	
απλουστατοσ simplex	επιμονοσ ⁹⁾ assiduus	
[203 ^a] απλουσ simplex	ευδιχωρητοσ penetrabilis	
15 αργοσ piger	ευεπησ λογιοσ facundus	50
αμεριμνοσ otiosus	ευκινητοσ ¹⁰⁾ mobilis	
ησυχοσ otiosus	ευκρατοσ temperatus	
ασφαλησ cautus	ευμαθησ docibilis	
ασφαλησ astutus	ευνουσ beniuolus ¹¹⁾	
20 αυστηροσ ³⁾ ceberus	ευπεδευτοσ doctus eruditus	55
αφθονοσ sine inuidia	ευπροσχηγοροσ adfabilis	
γενναιοσ fortis	ευσεβησ pius	
γεγραμματικμενοσ litteratus	ευτραπελοσ ¹²⁾ iocosus	
γλυκυσ dulcis	ευστομοσ iocosus	
25 γνωμδοτικ consiliator	ευφημοσ faustus	60
γριγορικοσ uigilans	αξιοπιστοσ faustus	
δικαιο iustus	ευφυησ ingenius	
δοκιμοσ munerator	ευχερησ facilis	
δωροδοτησ munerarius	ευχαριστοσ charitosus	
30 δωροδοκοσ continens ⁴⁾	ευχαριστοσ gratiosus	65
ενκρατησ contens	ευχηρηστοσ utilis	
ενκρατικ taenax	ευψυχοσ animosus	
εδραιοσ stabilis	ηδυσ iocundus	
εκβιβαστικοσ efficax	ημεροσ mansuetus	[204 ^a]
35 εκβιβαστησ efficax ⁵⁾	ησυχοσ quietus	70

1) saluator ex saluatus m. 2 corr. || 2) fortis ex forus corr. m. 1 vel 2 || 3) η sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) i ex e corr. m. 2 || 5) hanc gl. m. 2 inseruit || 6) v post e m. 1 vel 2 sup. scr. || 7) ε pro γ sup. scr. m. 1 || 8) t sup. scr. m. 2, ut videtur || 9) inter hoc et antecedens lemma επιτεδιοσ Bo m. 2 scripserat postea deletum || 10) η pro v sup. scr. m. 2 || 11) i pro e sup. scr. m. 2 || 12) haec vox scripta pro voce erasa ||

	θαρκαλεος alacer	παπαιδευμενος eruditus	
	θαρκερος ¹⁾ alacer	πιστος fidelis	
	προθυμος ταυρος alacer	πιστοκος fidelissimus	
	θαυμαστος mirus	πιστοτατος fidelissimus	
5	θαυμασιος mirificus	πολιτικος urbanus	40
	θερμο calidus	πολλουαξιο preciosus	
	θρησκευτης religiosus	πραγματευτης negotiator	
	θυμωδης animosus	προθυμος animosus	
	θυμωδης furiosus ²⁾	προνοντικος prouidus	
10	ιδιοπραγω̄ sui negotij	προσηνης blandus	45
	ιερεις sacerdos ³⁾	προσεικης blandus	
	ιερωτατος sacerdotalis	προσοχος attentus	
	ειλιτρινης senceris	προσοχος cautus	
	ικος equus	προφυλης amabilis	
15	καθαρος mundus	εραμιος amabilis	50
	καθεστηκως constans	πrouνικος lasciuus ¹⁰⁾	
	κατεσταμενος moderatus	ιδυπαθης lascibus	
	κακραμενος temperatus	σαφης disertus	[205 ^a]
	κοινος communis	σιγηρος silentiosus	
20	κρατητηκος ⁴⁾ tenax	σιγηρος tacitus	55
	λαμπρος clarus	σοφος sapiens	
	λαμπρος candedus ⁵⁾	στωθερος stabilis	
	λογιος dissertus ⁶⁾	στυχιτης stabilis	
	λογιος eloquens	συνετος intellegens ¹¹⁾	
25	μετριος εικτος modestus	σωφρων subrius ¹²⁾	60
[205 ^r]	μετριος pauper	σωφρων disertus	
	μιμητης imitator	τρανος integer	
	μνημων memor	υγιης sanus	
	μνημοκος memoriosus ⁷⁾	υγιης officiosus	
30	νηφων subrius ⁸⁾	υπηρετικος officiosus ¹³⁾	65
	νομιμος legitimus iustus ⁹⁾	φιλαγαθος benignus	
	νουεχης cordatus	φιλανθρωπος ¹⁴⁾ humanus	
	υπομονιτικος tolerabilis	φιλανθρωπος misericors	
	οξυς acutus	φιλοπονος studiosus	
35	παραμονος assiduus	φιλολογος studiosus	70

1) corr. ex θαρκαλεος || 2) u pro o sup. scr. m. 2, cum o iam m. 1 pro e sup. scripsisset (feriosus, foriosus) || 3) corr. in sacerdos || 4) κ post η ex c corr. || 5) e corr. in i m. 2 || 6) alt. s sup. scr. m. 2 || 7) s sup. scr. m. 1 || 8) corr. in sobrius m. 2 || 9) t post i pro g sup. scr. m. 2 || 10) u post i pro b sup. scr. m. 2 || 11) n ante s sup. scr. m. 2 || 12) corr. in sobrius || 13) hanc gl. m. 2 inseruit || 14) ω pro o sup. scr. m. 1, ut videtur ||

φιληθος <i>amandus</i>	αναισθητος ⁵⁾ <i>inpuclicus</i>	[206 ⁿ]
φρακτικη <i>eloquens</i>	ανδροφονος <i>omicidatrix</i>	
φρονιμος <i>sapiens</i>	ανελευθερος <i>uerecundus</i>	40
χρησιμος <i>utiles · frugi</i>	ανεντροπος <i>malemorius</i>	
5 ηλυχρηστος <i>suauis</i>	ανεπιδεξιος <i>ignauus</i>	
ωκις <i>uelox</i>	ανεπιτεδιος ⁶⁾ <i>ignauus</i>	
ακκεπος <i>inconsul</i>	ανηκεστος <i>atrox ferox</i>	
αβεβαιος <i>inconsul</i>	ανηλευθερος <i>ignobilis</i>	45
ασυμβουλευτος <i>inconsul</i>	ανημερος <i>inmitis</i>	
10 ασκοπος <i>inconsul</i>	αποτομος <i>inmanis</i>	
[206 ^r] ατριος φρακις ¹⁾ <i>ferus ferax</i>	αποτομος <i>inracionabilis</i>	
θηριωδης <i>ferocissimus</i>	ανικος <i>iniquus⁷⁾</i>	
αδοκιμος <i>inprobus</i>	ανοητος <i>stultus</i>	50
αναιδης <i>inpuclens</i>	ανοςιος <i>sceleratus</i>	
15 ανδρανης ²⁾ <i>languidus</i>	δυσεβης <i>sceleratus⁸⁾</i>	
αηδης <i>litigiosus</i>	απαιδευτος ⁹⁾ <i>indoctus</i>	
αυθαδης <i>adrogans</i>	απανθρωπος <i>inhumanus</i>	
αθεμιτος <i>infandis</i>	απροκαλος <i>insilens</i>	55
αιχροκεδης <i>sordidus</i>	απραγαθος <i>insolens</i>	
20 ρυπαρος <i>sordidus</i>	απιρος <i>inperitus</i>	
λιχνος <i>sordidus</i>	απροσαφρων <i>inprudens</i>	
ακαρθαρτος <i>inmundus</i>	απηνης <i>abrogans</i>	
ακαμπτος <i>rigidus</i>	απηστος <i>perfidus</i>	60
ακαμπτος <i>indeclinatus</i>	απηστος <i>infidus</i>	
25 ακαρδιος <i>sinecor</i>	απηστος <i>incredibilis</i>	
ακινητης <i>inmobilis</i>	απληστος <i>auidus</i>	
ακρατης <i>incontinens</i>	απονερηληνο <i>demens</i>	
αλαζων <i>iactans³⁾</i>	αποπανκτος <i>amens</i>	65
αλογηστος <i>inconstans</i>	αποτομος <i>crudelis</i>	[207 ^r]
30 αστατος <i>inconstans</i>	απραγματευσοιν <i>negociatur¹⁰⁾</i>	
αμαθης ⁴⁾ <i>indocilis</i>	ασελγις <i>libidinosus</i>	
αμοθης <i>negligens</i>	αργος <i>piger</i>	
αμεριμνος <i>securus</i>	απροστρατος <i>inprouidus</i>	70
αμεθρος <i>inmoderatus</i>	απροσκοπος <i>inconsideratus</i>	
85 αμνημων <i>inmemor</i>	ατακτος ¹⁰⁾ <i>inmoderatus</i>	
αμφιβολος <i>ambiguus</i>	ατακτος <i>passibus</i>	
αναισθητος <i>insensatus</i>	απμος <i>inhonoratus</i>	

1) c in φρακις pro κ sup. scr. m. 2 || 2) η pro ν sup. scr. m. 2 || 3) i ex l corr. m. 2 || 4) a post μ sup. scr. m. 2 || 5) inter v et τ deleta o || 6) τ pro δ et δ pro γ sup. scr. m. 2 || 7) i post n pro ae sup. scr. m. 1, ut videtur || 8) sceleratus et απαιδευτος m. 2 inseruit || 9) r ex s corr. m. 2 || 10) κ ex c corr. ||

ατιμος infamis	δυστροπος malemoratus	
αυταρεσκος ¹⁾ sibi placens	εκκεχυμενος profluens	
αφιλολοκος sine studio	εκλυτος lassus	
αφρων demens	εκφρων amens	40
5 αφυνης duri ingenii	ελαφρος leuis	
ιαχαρης insulsus	ενδινευτης tergiuersator	
αχριος nequam	ενθουσιωδης furiosus ⁸⁾	
αχαριστος ingratus	επαριστερος foriosus	
αφυλακτος incautus	ενθοικιωδης foriosus	[208 ^r]
10 αχριστος βλαβερος incommodus	επαριστερος peruersus	46
βαναικος barosus	επικυνιος fastidiosus	
βασκανος fascinator ²⁾	υπερηφανος fastidiosus	
βαττολογος neniosos ³⁾	εργομωκος adulator	
βραδης lentus ⁴⁾	εριστικος ancillarius	50
15 γελοιος ridiculosus ⁵⁾	εριστικος ⁹⁾ certatur	
γελοιαστης ridiculus	ερωτικος ¹⁰⁾ libidinosus	
γλικρος faecus	ευαναπιστος credulus	
γονγικος murmurator	ευπιστος credulus	
[207 ^v] γονγυστης murmuerosus	ευηθος stultus	55
20 δαπανος sumptuosus	ευηθος stultus	
δαψιλης lareus ⁶⁾	ευκαταφρονητος contemptor nomine	
δαπανητης prorogator	ηδυβιος uoluptarius	
διλος formidolosus	ηδυπαθης uoluptarius	
διλος timidus	θογυββωδης tumultuosus	60
25 διπδαιμον superstitiosus	θρασις audax	
διαβολος criminator	ιεροκυλος sacrilecus ¹¹⁾	
διεφθαρμενος corruptus	καθυφρετης ¹²⁾ praeuaricator	
διπλοικ duplex	κακοπαθης laboriosus	
δουλογενης genuiles	κακοθητης malignus	65
30 δουλοτροπος seruiles	κακοθηλης maledicus	
δουλοτροπος seruilis ⁷⁾ mores	κακολογος φαρμακος maleloquax	
γελοιος deleterum	κακοποιος maleficus	
δυσαρρεστος displicens	καταψευστης ¹³⁾ commentor	
δικκολος difficilis	κακοησης maleuolus	70
35 διομαθης indocilis	καλαξ blandus	
διαθηκων περιγραφευς testamento-	καλακευτης blandus	[208 ^v]
rum circumscriptor	κοττιστης aleatur	

1) α post τ *sup. scr. m. 2* || 2) ur *corr. in or* || 3) i *sup. scr. m. 1* || 4) u *pro o sup. scr. m. 2* || 5) sus *suppl. m. 2* || 6) *corr. in largus* || 7) is *corr. in es m. 2* || 8) *hanc gl. m. 2 inseruit* || 9) c *post i in ras.* || 10) ερωτικος *post ras. euana litterarum m. 2* || 11) cus *corr. in gus m. 2* || 12) a *sup. scr. m. 2* || 13) u *ex i m. 1 vel m. 2* ||

κραυγασος clamosus	παραδιγμα portentum	
κραυγασος uocifer	παρασιτος parasitus	
κυβειτης stactarius	παρασιτος στρατω̄ appendix	40
κλατων oclifuga	παρασιτος στρατω̄ parasitus mi-	
5 λεσχωδης molestus	letum ⁷⁾)	
οχηρος molestus	παραφρων insanus	
λυμοξηρος familiaris	παροινοσ uinolentus ⁸⁾)	
λαχνος helluo	παρολκοσ lentus	
λιχνος gulosus	προκτονοσ parricida	45
10 μανιωδης insanus	περιεργοσ curiosus	
μαχιμοσ litigiosus	πικροσ amarus	
μεθυσοσ ebriosus ¹⁾)	πλανοσ strofarius	
μητροκ̄ατονοσ parricida	πλανοσ ergonicus ⁹⁾)	
πατροκ̄ατονοσ parricida	πλεονεκτησ cupidus	50
15 μιαφονοσ sicarius	πληκτησ saeuus	
μιαροσ facinerosus	ποικιλοσ uarius	
μοιχοσ adulter	προπετησ procax	
μοιχοσ adulter moechus	προπετησ porcax	[209 ^u]
μιατησοσ odiosus odebilis ²⁾)	προπετησ proteruus	55
20 μυθολογοσ fabellatur ³⁾)	προσετησεπετησ mendicus	
μυκεροσ scellestus	προσποιοητησ simulatur	
δυσεβη sceleratus	ραθιμοσ desidiosus	
μοροπονηροσ uafer	ραευμοσ resedes	
- μοροπονηροσ stultus malignus	ρυπαροσ sordidus	60
25 πανουργοσ omnimiseria ⁴⁾) repletus	αιχροκερδης sordidus	
[209 ^r] πυστακτησ ⁵⁾) somniclosus	κκληροσ durus	
νωθησ ignauus	κκλινηφοσ ¹⁰⁾) auarus	
νωθησ uiger	φιλαργυροσ auarus	
νοκεροσ languidus	φιλαργυροσ amator ¹¹⁾) pecuniae	65
30 ουδαμινοσ nullus	πλεονεκτησ amator ¹²⁾) pecuniae	
ουδαμινοσ nequa	σκοπτησ iocosus	
ουδενοσ αξιοσ nolidignus	σκοπτησ uituperans	
ουδενοσ αξιοσ nulus precii	επαταλοσ delicatus	
οψοφαγοσ gulosus ⁶⁾)	ετασιακτησ tumultuosus	70
35 θιλεθριοσ perniciosus	ετασιακτησ seditionarius	
πανουργοσ uersutus	τερασ portentum	
παραβολοσ petulans	τραχισ καποτομοσ asper	

1) ο *sup. scr. m. 2* || 2) *corr. in odibilis m. 2* || 3) *ur corr. in or* || 4) *a pro e corr. m. 2* || 5) *κ ex c corr. || 6) u post g pro o sup. scr. m. 2* || 7) *corr. in militum m. 2* || 8) *n post i sup. scr. m. 2* || 9) *hanc gl. m. 2 inseruit* || 10) *i post λ inseruit m. 2* || 11) *ur corr. in or* || 12) *ur corr. in or* ||

ταβερνοδυτης ganeo	αμφιβητησις controuersia	.
ταβερνοδυτης ganeosauinario	αγωγη actio	[210 ^a]
τρεχεδιπνος coridicenus	δικαιολογια iuris ductio ⁶⁾	36
υβρικτης iniuriosus	δικαιοδογια iuris consultum	
5 υβρικτης contumiliosus ¹⁾	νομιμον iustum	
υπερηφανος superuus ²⁾	νομιμον legitimum	
φθονερος inuidiosus	νομος lex	40
[210 ^r] φθορευς corruptor	κριτηριον iudicium	
φθορευς stuprator ³⁾	δικακτηριον secretarium	
10 φιλαργυρος auarus ⁴⁾	δικαιον πολιτικῶ iustum ciuile	
φιλητησερακτης amator	κριτηριον Ξενον iudicium peregrinum	
φιλητησερακτης	κριτηριον Ξενον recuperatorium	45
φιλοδαρτης plagosus flagitiosus	αποκρισις responsio	
αφθονοτερον sine inuidia	απολυσις obsolutio	
15 φιλονικος contentiosus	καδικη condemnatio	
φλυαρος garrulus	προσκρισις addicio iudicato	
φλυαρος uerbosus	προσκυροσις dominatio	50
φοβερος terribilis	ενγυη uadimonium	
φρικτος horribilis	ενγιετεθραυμμενη uadimonium disertum ⁷⁾	
20 φονευς homicida	ενφανισμος postulatio	
φονευς sicarius	εντευξικ postulatio	
χαλεπος miser	παραβολιονοκαιροσ ⁸⁾ sacramentum	55
χαλιαρος tepidus	στρατικηκυνστεμα aesasensum ⁸⁾	
χρεοκοπος creditor	χρεοσ debitum	
25 ψευκτης mendax	δανιον creditum	
ψιχαγωγος ⁵⁾	δανιον faenus	
ψυχρος frigidus	οφαγμα debitum	60
ωμος crudelis	κεφαλαιον caput	
Περι-των καταγορανπραγματῶ De	χρησμοσ sors	[211 ^r]
forensibus negotiis; netia forenses	κληροσ sors	
30 πραγματα αγορεα netia forenses	τοκοι usurae	
αγορεοσ συνοδοσ conuentus forensis	τοκοιενιαυσιοι usurae annuae	65
πραγμα negotium	τοκοιεξαμινιαιοι usurae sex menstres	
πραγμα ελθεριον negotium liberale	προθεσμια dies	

1) u post t pro o sup. scr. m. 2 || 2) corr. in superbus m. 2 || 3) hanc gl. m. 2 inseruit || 4) hoc interpretamentum, ut amator in sequenti gl. in rasura scr. m. 2: scriptum erat stupratur et auarus et in ras. versus sequentis amator || 5) pro interpretamento notula est tironiana, ut supra || 6) u post d corr. in i, ut vid. 7) i ex e corr. m. 2 || 8) vo sup. scr. m. 2 || 9) corr. in aesasenum ||

ημεραορισμενη dies praefinitus	αποδημωc peregrinus	
λευκομα albugo	αηαθλcη surgit	
βιβλιον libellus	αγαθωc bonus	
υπογραφη subscriptio	αλεθηα ueritas	40
5 προγραφη praescriptio	απολωγηα excusatio	
δεμειcιc proscriptio ¹⁾	αγωνηα satugo	
	ανεχεθλη sustinet	
[213 ^r] αρξαcται incipite	αναθωλη ortus	
βοηew adiuuo	αναθωληκωc orientalis	45
αποαρχηc ab initio	αδω canto	
10 βοω clamo	αγνοc purus	
αρχη initio	αγαπω diligo	
βαλανηων balineum	ανκεθωc inuictus	
αρρωμαη incipio	διδαcκο doceo	50
βωυλη curia	διδαcκαλοc doctor	
15 αρραη incipite	διαλεγωμαι disputo	
βρωχηc esca	δεcποθεc dominus	
αρξηθηα incipit	δεcποινα domina	
βληβηλ ²⁾ libri	διαβολοc criminato	55
αρχωμηθα incipimus	δακρω ⁴⁾ lacrimo	
20 βαλαβθω noceo	δρωμewc cursor	
αρχωνθλη incipiunt	δραμε curre	
βρωχηθωc pluuiā	δρακηο mordeo	[214 ^r]
αρχωμαη incipiam	δικαζω iudico	60
ακωηω audio	δικαcεοριον ⁵⁾ iudicium	
25 ακηηc audis	δικαcεec iudex	
ακωυηη audit	διακono ministro	
ακωηcων audi	διακονια ministerium	
ακωηcω audiam	διακονoc minister	65
ακωηcηη audiit	διψω sitio	
30 ακωηcωμεν audimus	δαψιλεc largus	
ακωηεθε auditis	δελοc esca	
ακωηηχηγηηη audiunt	δι oportet	
[218 ^m] ακωληθηω ³⁾ sequor	δοκι uidetur	70
αναβαθαη ascendite	δευτερον secundum	
35 αcεβεηα impietas	δραcμοc fuga	
αρηθμω numero	διαcε per te	

1) sequitur signum quod etsi finem indicat pro Explicit interpretari noli ||

2) η ante λ sup. scr. et punctis huc relatum || 3) ω post θ pro μ sup. scr || 4) κ ex c corr. || 5) κ ex c corr. ||

διεμε per me	θεοριῶν spectaculum	40
διαπραγμα ¹⁾ quamobrem	εαιμαζα mirror	
δογματιζω decerno	θυγαερ filia	
διεμερας interdies	ειρικ fenestra	
5 δουλος seruus	θυρωρος hostiarius	
δοιλια seruitium	θροηοι sedilia	45
δουλε ancilla	θυσια sacrificium	
διαχροηου post tempus	θυμιαμα incensum	
διαθιποσις deformatio	θραυος audax	
10 διαλυσις dissolutio	θερμενω calefacio	
λομοι da mihi	θερμον calda	50
[214 ^u] δευθερος secundus	θερμος calidus	
δεσμα pellis	θεωρεων conspice	
διπλος duplex	θαρος audacia	
15 δικαιος iustus	θυδραξ lactuca	
δε autem	θαναθος mors	55
ζωγραφος pictor	θιμελε scaena	
ζωγραφια pictura	θερμοδοεις caldarius	
ζωνε cingulum	θες pone	
20 ζω uino	θαλασσα mare	
ζελωτες zelotypus	θαλασσιος marinus	60
ζευσις iunctio	θεμα premiū ³⁾	
ζυμε fermentum	θελια femina	
ζυεικος uitalis	λαος populus ⁴⁾	
25 ζυγιον stetera	λαβε accipe	[215 ^u]
ζυγον iugum	κυμα fluctus	65
ενιοχος auriga	λιχηος gulosus	
εμερος mansuetus	λιχηος lucerna	
εθος ²⁾ mos	λιμεν portus	
30 εμετερον nostrum	λιμος fames	
εμη nobis	λαλος loquas	70
εμαρτον peccaui	λιαη ualde	
εσχια quies	λαθιν latere	
εεελοη uolebam	λαμπρον clarum	
35 ελιψα unxi	λαμπροθαεος clarissimum	
εμιοηος mula	λασιεενα utilia	75
[215 ^r] ωεεος deus	λεγω dico	
εριαμθος triumphus	λαγνια luxoria	
εεορο spectro	λευκον aluum	

1) π sup. scr. || 2) ε ex θ corr. || 3) ū ex us ras. || 4) post o 1 litterula erasa ||

λιθη purum	μιλφος lippus	40
λογοιχαριν uerbigratia	μονοφραλμος luscus	
λαλω loquor	μεθριος mediocris	
λαμπευ fulget	μερωσ pars	
5 λαμπασ faccula	μεθωχη participium	
λωπιμα castania	μεγαλινω magnifico	45
λυεοσ lapis	μεενωια penitentia	
λυθενοσ lapideus	μεεσω ebriussum	
λυοσ lenis	παραχρομαι abutero	
10 λησεισ latro	πρωηλεεν processit	
λιρι ¹⁾ deleras	πραγμα negotium	50
[216 ^r] λωγιζωμαι cogito	πιννω bibo	
λυεισ solutio	πιε bibe	
μαεσεισ doctrina	πωνοσ dolor	
15 μεερωη mensura	πραζον age	
μισεισ merces	πραζεισ actio	55
μαρεισ testis	πραζωμεν agamus	
μωρωσ fatuus	πωλω uendo	
μενμιωη monumentum	πρασιμωη uenale	
20 μιοσ odium	πιθοσ doleum	
μεγισειωσ maximus	πισειωσ credo	60
μεσειμβριο meridio	πισειοσ fidelis	
μυλωσ mola	πισειθικοσ fideliter	
μαγιρωσ coquus	πικεισ pugnator	
25 μαστιξ flagellum	παρακαλω rogo	[217 ^r]
μαμμη auia	προσκυηω adoro	65
μητηρ mater	παραδωσ trade	
μωλιβωσ plumbum	πινω esurio	
μυια musca	πλωιον nauis	
30 μιθοσ fabula	παθοσ passio	
μηνεσ menses	πρωλεγω predicō	70
μηη mens	παρειμι adsum	
μημψισ querela	πλερο impleo	
μασηα ²⁾ insania	περιθωμη circumcisio	
35 μαδιζω depilo	σιποπο taceo	
μιζωη commisce	σιποπασ taces	75
μοχλωσ serra	σιποπηκοσ ³⁾ tace	
[216 ^v] μεγισειωσ summus	σιτεναγμοσ gemitus	
μολισ uix	σιταιρω crucifigo	

1) ρ ex π corr. | 2) ante μ deletum fungo ψις | 3) π sup. scr. |

εθαυρωσων crucifige	βασιλιττα regina	40
εταυρωσ erux	βασιλικοσ regaliter	
εσηβαλλω conmitto	βελωσ sagitta	
εσηβωλη conmisio	βραδυσ tardus	
5 εαροηφοσ scopa	γνωττοσ notus	
ειμιωγρα notarius	γερων senex	45
ευμβωυλιοη consilium	γελω rideo	
εκεπεωμαι cogito	γαμωι nuptiae	
εκεπω tego	γεωργια rusticatio	
10 επευεση festina	γενναται nascitur	
υγιησ sanus	γραφω scribo	50
[217 ^a] υπηρετια ministerium	γεγραμενα scripta	
υψηροζλωη altum	γραφευσ scriptor	
υφοσ altitudo	καλαμων calamum	
15 υπηκωοσ oboediens	γλυφω sculpo	
υλη silua	γραματευσ scriba	55
υπνοσ somnus	τυμνοσ nudus	
φιλανεροποσ humanus	γενεσισ natiuitas	
φιλωξενοσ hospitalis	γλυκι dulce	
20 φιλαργιροσ auarus	γλωττα lingua	
φιλακη custodia	γενετω fiat	60
φωσ lumen	γεμε plenum est	
φιλωσ amicus	γρωτωρω ²) uigilo	
ψευεθησ mendax	γυνε mulier	
25 ψωμια bucella	γε terra	[218 ^a]
ψυχωσ frigus	ερμενευτικ interpretes	65
ψωρα scabies	εγυρωη surge	
ψυγω sicco	εανειπιτ sidixeris	
ψαληδεσ forfices	ερω dico	
30 θεωνονωμα deorumnomina	εθωσ consuetudo	
θεοιλαροι dii propitii	επιθυμια desiderium	70
θεωιυρανοιο dii caelestes	ευθυχυσ felix	
θεωιαεαναθωιο dii mortales	ευπρεπιτ decorosus	
θεωιεπιρλοιο dii terrestres	ευχαριετω gratus	
35 θεωιαεαλαττοιο dii marini	ευχαρηεθω gratias ago	
θεωιπαθρωιο ¹) dii pennates	ευπε die	75
θεωιμεγιστοιο dii magni	ευπων dixi	
[218 ^r] θεωιυψιστοιο dii summi	ερωσ amor	
βασιλευσ rex	επαινωσ ³) laus	

1) θ post a pro ω sup. scr. | 2) ρω ex ρα corr. | 3) ω pro o sup. scr. |

εχθες heri	ευεργε της benificus	[219 ^a]
εξω foras	ελεγχος titulus	40
εσω intus	ευευχος feliciter	
ελπις spes	ευαγγελιζω bonumnuntium	
⁵ εφιλεκα amaui	ιλαως propitius	
ευχαρσεω gratiasagimus	ιππω equus	
ευχρησθωc utilis	ιππωδρωμος circus	45
εσθιω edo	ιππωδρωμια circenses	
ενπιριζω incendo	ιχυρον firmum	
¹⁰ ελευθερωc liber	ιατροc medicus	
εθιμοc paratus	ιδωc species	
[219 ^a] εργαθωc operarius	ιδρωc sudor	50
εργων opus	ιχυροc fortis	
ενικεκα uici	ικεμερια equinoctium	
¹⁵ ενικα uincebat ¹⁾)	ιερευc sacerdos	
ενικον uincebam	ιμεροc mansuetus	
ενανθιωc contrarium	ιλαροc laetus	55
ευθεωc statim	ιλατια uestimenta	
εμοc meus	ιχυωc piscis	
²⁰ εσθιν est	ιεραξ accipiter	
ειτινε sunt	ιδιωc proprium	
εεωσαν sint	ιδωι ecce ⁴⁾)	60
επιερωπωc ²⁾) procurator	καερωc mundus	
ελεω misereor	κωινωνω communico	
²⁵ ελεησαι miserere	κερωc lucrum	
ελεημων misericors	κολποc sinus	
ελεημωσυνη misericordia	κερασα cornua	[220 ^r]
ερπετωc serpens	καλω uoco	66
ενιαυθοc annus	κλιδεc claues	
³⁰ εγω ego	κενωc nouum	
εκεινοc ille	καμινωc fornax	
ενωc unius	καθηλια ⁵⁾) semuntiae	70
εκαθωc centum	κυβια alea	
επηξεν gelauit	κυριακον dominicum	
³⁵ εγωγωων egocerte ³⁾)	κυριακη dominica	
εωλωγωc rationabiliter	κυρωc dominus	
εξομωλωγιται confitetur	κυρια domina	75
επιδη quoniam	κριθη hordeum	

1) n ex u corr. | 2) w utroque loco pro o sup. scr. | 3) gl. inseruit postea
m. 1: c sup. scr. m. 1 | 4) post ecce erasum mundus | 5) κῆθλια vel κῆθημα |

καρδαμων nasturtium	νυκ τεμερων dieetnocte	
κυκλος circulus	νωμιζω puto	40
κλαδος ramus	νω etiam	[221 ^r]
καεαβα descende	Ξενωδωχος ²⁾ hospitalis	
⁵ καρπως fructus	Ξενπνευω peregrinat	
καρπωφωρα fructifera	Ξυλων lignum	
καθηγωρος accusator	Ξυλα ligna	45
καλωc bene	Ξερων aridum	
κακωc male	Ξυω rado	
¹⁰ καιμα estus	Ξυρον nouaculam	
κεραυηoc fulmen	Ξυφωc gladium	
κριoc aries	ορχιcτης saltator	50
κρωνoc saturnus	ωμωλωγω confiteor	
καλλιcτε optime	ομωλωγηcω confitebor	
[220 ^a] καλλιcτοc optimus	ορω uideo	
¹⁶ κριθίης iudex	ορκιζω adiuro	
κληρονομoc heres	οιωνωκοπια augurium	55
κυλαξ adulator	οδωc uia	
καθαρμα purgamentum	οδωιπωροc uiator	
²⁰ και et	ολωic dens	
καιcωi et tu	οδωντεc dentes	
καιεγω et ego	οικονομω ⁸⁾ dispendo	60
καιωκινoc et ille	ονυξ unex	
καιαυωc et ipse	οφιλετεc debitor	
²⁵ καιγαρ ¹⁾ et enim	ομελια loquela	
κιβωθωc arca	οπλα arma	
καλλoc pulchritudo	οδυρωε ⁴⁾ fletus	65
καιροc sors	ομοιον simile	
κυβερνηθηc gubernator	οριγμα fossa	[221 ^v]
³⁰ νυcθαζω dormito	ονωμαζω nomino	
νομωc lex	ονωμα nomen	
νηφων sobrius	ορθωc recte	70
ναυc nauis	οργιλωc iracundus	
νηcθειω ieiunio	οικονομια dispositio	
³⁵ νικω uinco	ουδαμωc ⁵⁾ nequaquam	
νικα uincet	ολωc omnino	
νυνδε nunc autem	ομων tamen	75
νυναληθωc nuncuero	ουχι non	

1) κ *pro* γ *sup. scr.* || 2) ω *post* ν *pro* α *sup. scr.* || 3) κο *ex* κω *corr.* ||
 4) ω *pro* ο *sup. scr.* || 5) ω *pro* ο *sup. scr.* ||

οιθεγαρ nonenim	τιεστιν quid est	
οχλωσ pupulus	τεκτων faber	30
ορτυξ coturnix	τιτω ροπο	
ορνιξ gallina	τραιμα uulnus	
5 ορωσ mons	τοξον arcus	
ροδων rosa	τοξοτης sagittarius	
ρωδωπωδης rasurius	χαρα gaudium	35
ριγω algeo	χλωσ clodus	
ρεγχω sterto	χαριζωμαι dono	
10 ρινιων lima	χορτακια saturitas	
ρημα uerbum	χαλκωματα aeramenta	
ροφω sorbeo	χαλκιον scuta	40
ροφησον sorbe	ωμολωγης confessus sum	
ραβδος uirga	ωα oua	
15 ρωμαικος ¹⁾ latinus	ωδος cantor	[222 ^u]
ρωμαιος romanus	ωμελεσac enarrasti	
[222 ^r] ρωμη roma	ωρα ³⁾ hora	45
τρεχω curro	ωμοσac iurauī	
τρεχε ²⁾ curre	κρονοςμεγιστος ianuspater	
20 τροφος nutrix	κρονος saturnus	
τρογο manduco	Ζευσac iupiter	
τρωγε manduca	πωσιδον neptunus	50
τεθνηκεν mortuus est	πλουτον diispater	
τοπωσ locus	ηρακλησ herculus	
25 ταραξων turba	ηφεστος uulcanus	
ταλασ miser	απωλλων apollo	
ταριχος salsum	ερωσ cupido	55
τι quid		

1) a sup. scr. | 2) post χ del. ε | 3) ω ex o corr. |

HERMENEVMATA STEPHANI



HERMENEVMATA STEPHANI exprimenda curavi ex *Henrici Stephani* 'Glossariis duobus e situ vetustatis erutis' (ed. a. 1573) p. 237—305, ubi haec est inscriptio: EXCERPTA EX ALIIS VETERIBVS LEXICIS GRAECOLATINIS SEV GLOSSARIIS VT TVNC TEMPORIS VOCABANT VOCABVLA IN CERTA CAPITA VELVT IN COMMVNES LOCOS DIGESTA. VNVM EX ILLIS INSCRIPTVM EST GLOSSARIVM BEATI BENEDICTI ABBATIS FLORIANENSIS.

de caelo	περὶ οὐρανοῦ	ros	δρόκος	
caelum	οὐρανός	nubilum	ἐπινέφελον	
stellae	ἀτέρες	imber	δμβρος	35
nubila	νεφέλαι	uapor	ἀτμός	
5 nebula	ὀμίχλη	umor	ἰκμάς	
serenum	εὐδία	pluuiā	ὕετός	
subnubilum	ἐπινέφελον	pluuīt	βρέχει	
nimbus	δμβρος	serenum	εὐδία	40
pluuiā	βροχετός	tranquillitas	γαλήνη	
10 stillicidium	σταλαγμός	frigus	ψύχος	
ros	δρόκος	nix	χιών	
guttae	σταγόνες	niuet	χιονίζει	
nix	χιών	glacies	κρύσταλλος	45
gelus	παγετός	pruina	πάχνη	
15 frigus	ψύχος	gelus	παγετός	
scoruscatio	ἀστραπή	stella	ἀστήρ	
tonitruum	βροντή	hiemps	χειμών	
fulmen	κεραυνός	uer	ἔαρ	50
nox	νύξ	aestus	θέρκος	
20 tenebrae	σκοτία	autumnus	φθινόπωρον	
sero	ὀψέ	calor	θερμασία	
mane	πρωί	annus	ἐνιαυτός	
hodie	σήμερον	mensis	μήν	55
cras	αὔριον	dies	ἡμέρα	
25 dies	ἡμέρα	nox	νύξ	
lux	φῶς	media nox	μεσονύκτιον	
		gallicinium	ἀλεκτροφώνιον	
iterum de caelo	περὶ οὐρανοῦ	post prandium	μετὰ ἄριστον	60
caelum	οὐρανός	meridie	δειλίη	
nubes	νέφη	uespera	ἐσπέρα	
30 caligo	ἀμαυρία	tenebrae	σκοταί	
nebula	ὀμίχλη	aequinoctium	ἰσονύκτιον	
stellae	ἀτέρες	solstitium	ἡλιοστασία	65

tonitruum βροντή	Muneta Μνημοσύνη	40
fulgur άστραπή	Iustitia Δικαιοσύνη	
fulmen κεραυνός	Honor Τιμή	
canicula κύων	Salus Υγεία	
6 corona στέφανος	Vestia Έστία	
arcus ίρις	Felicitas Εύτυχία	45
tempestatas θύελλα	Fortuna Τύχη	
	Spes Έλπίς	
Deorum nomina Θεών ονόματα	Providentia Πρόνοια	
Deus Θεός	Proserpina Φερσεφόνη	
10 Saturnus Κρόνος		
Iouis Ζεύς	de homine περι άνθρώπου	50
Sol "Ηλιος	homo άνθρωπος	
Mars "Αρης	mortalis θνητός	
Neptunus Ποσειδών	immortalis άθάνατος	
15 Vulcanus "Ηφαιστος	uiuus ζωός	
Cupido "Ερως	uita humana ζωή άνθρωπίνη	55
Amor Πόθος	aetas ηλικία	
Liber pater Διώνυκος	spiritus πνεύμα	
Mercurius Έρμής	alitus άσθμα	
20 Erculus "Ηρακλής	corpus κύμα	
Incubus Πάν	respirium άναπνοή	60
Sacerdos Έρεός	uox φωνή	
	loquela λαλιά	
Dearum Θεάων	sensus αισθησις	
Dea Θεά	sensus quinque αισθήσεις πέντε	
25 Iuno "Ηρα	uisus όρασις	65
Luna Cελήνη	gustatio γεύσις	
Diana "Αρτεμις	auditus άκοή	
Venus "Αφροδίτη	olfactio όσφρησις	
Minerua "Αθηνά	tactus άφή	
30 Mater deorum Μήτηρ θεών	infans βρέφος	70
Terra Γη	paruulus νεογόνος	
Opis Έρέα	puer παίς	
Ceres Δήμητρα	impubens άνηβος	
Concordia Όμόνοια	aduliscens νεανίσκος	
35 Latona Λητώ	adulicentula μείραξ	75
Bellona Ένυύ	uir άνήρ	
Furiae Έρινύες	iuuenis νεώτερος	
Isis Φαρία	masculus άρρην	
Camanae Μούσαι	foemina θήλεια	

mulier γυνή	mentum γένειον	40
medietas μετήλιξ	rostrum στόμα	
senior πρεσβύτερος	salua cíelos	
senex γέρων	ceruix αὐχὴν	
5 anus γραύς	collum τράχηλος	
anacula γραΐδιον	gula φάρυγξ	45
	guttur βρόγχος	
de membris humanis περι μελών	iugulum κατακλείς	
ἀνθρωπίνων	humeri ὄμοι	
homo ἄνθρωπος	brachia βραχίονες	
membra μέλη	lacerti μύες	60
10 uitalis ζώσιμος	cubiti ἀγκῶνες	
uita ζωή	manus χεῖρες	
anima ψυχὴ	dextra δεξιὰ	
uox φωνή	sinistra ἀριστερά	
corpus cōμα	digiti δάκτυλοι	55
15 caput κεφαλή	ungues ὄνυχες	
uertex κορυφή	pectus στήθος	
caluaria κρανίον	cor καρδία	
cerebellum ἐνκέφαλος	mamillae μασθοί	
membranum ὑμὴν	uenter γαστήρ	60
20 capilli τρίχες	umbilicus ὀμφαλός	
cincinni βόστρυχοι	dorsum νῶτος	
crines πλόκαμοι	spina ράχις	
cirrus κόλλυς	latus πλευρά	
frons μέτωπον	ilia λαγόνες	65
25 tempora κρόταφοι	lumbi ἰσχία	
anguli κανθοί	renes νεφροί	
supercilia ὀφρύες	coxae κοτύλαι	
palpebrae βλέφαρα	nates πυγὴ	
oculi ὀφθαλμοί	culus πρωκτός	70
30 auriculae ὠτία	ueretrum αἰδοῖον	
nasus ῥύθων	testiculi ὄρχεις	
bucae γνάθοι	femora μηροί	
maxillae CIAγόνες	poplites ἀγκύλαι	
barba πύγων	genua γόνατα	75
35 labia χεῖλη	tibiae ἀντικνήμια	
gingiuae οὖλα	sura γαστροκνημία	
dentes ὀδόντες	crura κέλη	
palatum οὐρανίσκος	tali ἀτράγαλοι	
lingua γλῶσσα	pedes πόδες	80

nerui νεῦρα	auditus ἀκοαί	
uenaе φλέβες	summa auricula πτερύγιον	40
ossa ὀστέα	lannae λοβοί	
medulla μυελός	trumae παρωτίδες	
5 stentinae έντερα	facies ὄψις	
sanguis αἷμα	uultus πρόσωπον	
fel χολή	ruga ρυτίς	45
alipe αἰχρα	lentiginēs φακοί	
omentum ἐπίπλοον	nasus μυκτήρ	
10 caro κάρξ	nares ῥίνες	
pellis δέρμα	infranares μύσταξ	
	cartilago τραγανον	50
iterum de membris humanis περι μελῶν ἀνθρωπίνων	mala παρειά	
membra humana μέλη ἀνθρώπινα	bucca γνάθος	
artus γυῖα	buccae γνάθοι	
15 caput κεφαλή	maxillae αἰαγόνες	55
capillus θρίξ	os στόμα	
capilli nigri, rufi, flauī, canī τρίχες	roster ῥύγχος	
μέλαιναί, ξανθαί, πυρραί, πολιαί	labium χεῖλος	
lanugo χνούς	barba πώγων	
cicini βόστρυχοι	submentum ἀνθρεῖων	
20 crines πλόκαμοι	lingua γλῶσσα	60
caluaria κρανίον	sublingua ὑπόγλωσσον	
membranum ὑμήν	palatum οὐρανίσκος	
uertix κορυφή	dens ὀδούς	
tempus κρόταφος	dentes ὀδόντες	
25 tempora κρόταφοι	canini κυνόδοντες	65
frons μέτωπον	molares μύλιοι	
cilium ἐπικύνιον	maxillares γόμφοι	
supercilia ὀφρύες	gingivae οὖλα	
palpebrae βλέφαρα	risus γέλως	
30 genae ὑπώπια	occipitium ἰνίον	70
oculus ὀφθαλμός	ceruix αὐχὴν	
oculi ὀφθαλμοί	collum τράχηλος	
lumina δρασις	uua σταφυλή	
pupilla κόρη	tussillae παρίσθια	
35 anguli oculorum κανθοί	fauces φάρυγγες	75
lacrimae δάκρυα	gurgulio λάρυγξ	
aures οὖς	gubila λαιμός	
auriculae ωτανα	iugulum κατακλείς	
	umerus ὤμος	

scapula ὠμοπλάτη	tules παρίσθια	
conscaplium μετάφρενον	ilia λαγόνες	
alae μασχάλαι	mentula ψαλή	
hircus τράγος	natura πρόσθεμα	45
5 brachium βραχίων	mutunium πέος	
cubitus ἄγκών	genitalia μόρια	
lacertus μύς	uerpa δρεμη	
lacerti μύες	eulei ὄρχειοι	
musculus μυών	uessica κύστις	50
10 manus χεῖρ	pectines εκτενιοί	
ossa ὀστέα	cunpus κύσθος	
medulla μυελός	landica εκχαραδιν	
liniamenta κυμβολαῖ ἄρθρων	stalis ἄρχος	
uena φλέψ	ueretrum αἰδοῖον	55
15 neruus νεῦρον	calcania πέλματα	
neruia νεῦρα	uarix κικρός, κρικός	
color χρώμα	commissurae ἄρμογοί	
articulum ἄρθρον	semen σπέρμα	
articula ἄρθρα	cutis επλεροθη	60
20 dextra δεξιὰ	apparitio επιφάνεια	
rugnus γρόνθος	talpa γεωριθιθες	
alara ῥάπικμα		
colophus κόνδυλος	de studiis περὶ φιλοφυνιων	
digitus δάκτυλος	orator ῥήτωρ	
25 media manus ἀκροχείριον	declamatio ἀναφώνησις	65
ungues ὄνυχες	lectio ἀνάγνωσις	
pollex ἀντίχειρ	narratio ἐξήγησις	
palmus παλάμη	disputatio διάλεκτος	
interdita μεσοδάκτυλα	fabula μῦθος	
30 pectus στῆθος	auditores ἀκροαταί	70
mamma μαζός	condiscipuli συμμαθηταί	
mamillae μαζοί	uerbum ῥῆμα	
papillae θηλαί	liber βιβλίον	
uenter γαστήρ	titulus ἔλεγχος	
35 dorsum νῶτος	uersus κτίχι	75
latus πλευρόν	causa δίκη	
membrana cerebri υνιν	iudicium κρίσις	
cerebrum ἐνκέφαλος		
circulus oculi ἱρις ὀφθαλμοῦ	de ludo literarum περὶ γραμμάτων	
40 barbatoria πωγωνοκουρία	didascalias	
guttur βρόγχος	ludus διδασκαλείον	

scola σχολή	laus ἐνκώμιον	
auditorium ἀκροατήριον		
auditores ἀκροαταί	de militia περὶ στρατείας	
magister διδάσκαλος	castra παρεμβολή	
5 praeceptor καθηγητής	milites στρατιῶται	45
doctor ἐπιστάτης	pedites πεζοί	
doctrina διδασκαλία	equites ἵππεις	
discipuli μαθηταί	sagittarii τοξόται	
discipulae μαθήτριά	desertores λειποτάκται	
10 disciplina ἀγωγή	speculatores κατόπται	50
condiscipuli συμμαθηταί	tesserarii γραμματεῖς	
pueri παῖδες	signiferi σημειοφόροι	
puellae κόραι	dux ἡγεμών	
uirgines παρθένοι	praefectus ἑπαρχος	
15 eruditio παιδεία	tribunus δήμαρχος, χιλίαρχος	55
industria φιλοπονία	centurio ἑκατόνταρχος	
docet bene διδάσκει καλῶς	euocatus ταξίαρχος	
exercet γυμνάζει	decurio δεκάδαρχος	
exponit ἐκτίθει	pacis εἰρήνη	
20 librum βιβλίον	exercitus στρατεύμα	60
manuale ἀναλογιον	legio τάξις, θέμα	
litterae γράμματα	lancea λόγχη	
syllabae συλλαβαί	hasta δόρυ	
uersus κτίχος	iaculum ἀκόντιον	
25 pagina σελίς	spata σπάθη	65
capitulum κεφάλαιον	gladius ξίφος	
scriptura γραφή	scutum ἄσπις καὶ κάκος	
lectio ἀνάγνωσις	sagitta βέλος	
fabulae μῦθοι	arcum τόξον	
30 sententia ἀπόφασις	hostes πολέμοι	70
prouerbium παροιμία	rugna πόλεμος	
narratio διήγησις	rixa μάχη	
oratio εὐχή	tumultus θόρυβος	
figura σχῆμα	insidiae ἐνέδραι	
35 poeta ποιητής	fuga φυγή	75
orator ῥήτωρ	captiui αἰχμάλωτοι	
accinctus πρόςζωτος	custodia φυλακή	
similitudo ὁμοίωσις	praeda ληΐδα	
pronuntiatio ὑπόκρισις	spolia κῦλα	
40 comparatio ἴσως	obsides ὁμηροί	80
parabole παροιμίαι	protector ὑπερασπιστής	

auxiliores σύμμαχοι	statua ἀνδριάς	
socii κοινωνοί	imago εἰκών	
lectio ἐκλογή	ambulatio περίπατος	
agmen τάγμα	curia βουλή	
5 expeditio ὁδοιοπρία	aerarium γαζοφυλάκιον	45
impedimenta ἐμπόδια	ars τέχνη	
praelium παραγαμηφίς	suburbanum προάστειον	
explorator κατάσκοπος	carcer λαξ	
arma ὄπλα	custodia φυλακή	
10 armati ὀπλίται	cloacarius δεσμοφύλαξ	50
classis στόλος	porina παντοπωλείον	
armiductor ὀπλοδιδάσκαλος	cauroniium καπηλείον	
fundibali λιθοβόλοι	pistrinum ἀρτοκοπεῖον	
campidoctor ὀπλοδιδάκτης	officina συνεργίον	
15 ballistae καταβειαι	taberna ἐργαστήριον	55
lorica θώραξ	textrinum κουρείον	
balteus ζώνη	cripta βαιγη	
galea περικεφαλαία	quadruiium ἄμφοδον	
clipeus κάκος	platea ἀγυιά	
20 aquifer αἰτοφόρος	ruga ρύμη	60
circitus περιοδεία	angiportus στενωπός	
cohors σπείρα	transitor πάροδος	
	biuium διόδος	
de ciuitatibus περὶ πόλεων	triuuium τριόδος	
ciuitas condita πόλις ἐκτισμένη	ascensum ἀνάβασις	65
25 urbs ἄστυ	descensum κατάβασις	
oppidum πολίχμιον	conlatio ἔρανος	
uicus κώμη	populus ὄχλος	
murus τείχος	semita ἀτραπός, τρίβος	
turris πύργος	tramis διόδος	70
30 pinna ἔπαλξις	furnus ἱπνός	
moenia περίβολος	fumarium καπνοδοχεῖον	
propugnacula προμαχῶνες	horti κήποι	
porta πύλη	publicum δημόσιον	
uallum χαράδρα	locus salubris ὑγιεινός τόπος	75
35 uia ὁδός	curtina ἔμβασις	
uia publica ὁδός δημοσία	perfusorium περιχυτήριον	
forum ἀγορά	balneum βαλανεῖον	
tribunal βήμα	assacella ἀφιδρωτήριον	
basilica βασιλική	fullonium γναφεῖον	80
40 porticus στοά	sutrinum κκύτινον	

macellum κρεωπωλεῖον	nauis ναῦς	40
alitorium λαχανοπωλεῖον	longa μακρά	
perfusorium ἐπιχυτήριον	piscatoria ἀλιευτική	
seplatiarium μυροπώλιον	tutela παράσχημον	
5 mons ὄρος	carina τρόπις	
	remus κώπη	45
de uentis περὶ ἀνέμων	ruppis πρύμνη	
uentus ἄνεμος	antenna κέρας	
uenti ἄνεμοι	arbor δένδρον	
flatus πνοή	funes χοινία	
10 flat πνέει	uela ἄρμενα	50
sufflat φυσᾶ	segestrum διφθέρα	
uulturnus εὖρος	sentina ἀντλία	
auster νότος	nauta ναύτης	
fauonius Ζέφυρος	uector ἐπιβάτης	
15 aquilo βορέας	onus γόμος	55
africus λίψ	ripa ὄχθη	
terrester ἀπόγαιος	fluuius ποταμός	
streptus ψόφος	pons γέφυρα	
clamor βοή		
20 sonus ἦχος	iterum de nauigatione περὶ πλεύ-	
terraemotus σεισμός	cewc	
iatus χάσμα	nauigatio πλοῦς	60
procella καταγίς	mare tranquillum θάλασσα γαληνή.	
septentrio ἀπαρκίας	tempestas Ζάλη	
25 subsolanus ἀφηλιώτης	spuma ἀφρός	
circis κερκίας	fluctus κύμα	
equalis χωρος	portus λιμὴν	65
turbines θύελλαι	traiectus διαπέραμα	
eurus εὖρος	litus αἰγιαλός	
	nauis πλοῖον	
30 de nauigatione περὶ ναυτιλίας	carina τρόπις	
nauigatio ναυτιλία	malus ἰστός	70
portus λιμὴν	antenna κέρας	
naualia νεύρια	uelum ἰστόν	
mare tranquillum θάλασσα γαληνή	trocleae ἐπιδρομίδες	
35 litus αἰγιαλός	funes ἐπιχοινία	
fluctus κύματα	armamenta ἄρμενα	75
insula νῆσος	ancora ἄγκυρα	
unda κλύδων	gubernaculum αὐχένες	
arena ἄμμος	gubernacula πηδάλια	

	gubernator κυβερνήτης	piscis ιχθύς	40
	proreta πρωρεύς	thynnus θύννος	
	mercator ἔμπορος	lupus λάβραξ	
	uector ἐπιβάτης	mulgilis κεστρεύς	
5	remus κώπη	raea βατίς	
	negotiatori πραγματοευτής	murena μύραινα	45
	sentina ἀντλία	asellus ὄνικκος	
	purpura πύρρα	solea βούγλωσσο	
	remiges κωπηλάται	rubelliones ἐρυθρίνοι	
10	lapides λίθοι	mulus τρίγλα	
	lapilli λιθάρια	scarus σκάρος	50
	cuneus κώνη	aurata χρύσοφρος	
	maeria τριγχο	anguila ἔγχελις	
	texturinum γυρδοποιον	polyrus ὀκτάπους	
15	cauerna τρώγλα	locusta marina κάραβος	
	androna ἀνδρών	arua ἀφύη	55
	culina μαγειρείον	delfinus δελφίνος	
	granarium σιτοβολών	testudo χελώνη	
	horologium ὠρολόγιον	uitulus marinus φώκη	
20	arbor ἰστός	turdus κίχλα	
	carina τρόπις	umbra κιά	60
	prora πύρα	saxatiles φεκις	
	onus γόμος	turpido νάρκη	
		tructa τρώκτης	
	de piscibus περὶ ἰχθύων	sardina θρίσκα	
25	piscis ιχθύς	mustela γαλενή	65
	lupus λάβραξ	perca πέρκη	
	bucini κήρυκες	silurus γλάνιος	
	polyrus πολύπους	coruus κορακίνος	
	anguila ἔγχελις	lolligo τευθίς	
30	mulus τρίγλη	sepia σηπία	70
	asellus ὄνικκος	cancer καρκίνος	
	sepia σηπία	musculi μύες	
	gobio γωβίος	ostrea τήθεα	
	lolligo τευθίς	salsamentum τάριχος	
35	aurata χρύσοφρος	scorpius σκορπίος	75
	capito κέφαλος	albula ικταρά	
	dentex κοδονοξ	salmo αττακευς	
	locusta κάραβος	belua marina κήτος	
		capito κέφαλος	
	iterum de piscibus περὶ ἰχθύων	rubri ἐρυθρίνοι	80

catelli γαλεοί	agricultura γεωργία	40
oculata μελάνουρος	ager άγρός	
murices κήρυκες	salubris ύγιεινός	
gobio κωβιός	predium χωρίον	
5 scillae καρίδες	possessiones κτήματα, χώρα	
balaena φύκη	regio frugifera, fertilis χώρα καρ-	45
murina άλμη	ποφόρος, εϋφορος	
lacerti κολοι	iugera πλέθρα	
relamides πολιπος	nemus νάπη	
10 melmarinum άφύαι	pascua νομή	
conciliae λανδες	pratium λειμών	
	silua ύλη	50
de agricultura περι γεωγίας	saltus δρυμοί	
ager άγρός	campus πεδίων	
casa καλύβη	mons όρος	
15 silua ύλη	speculatio σκοπή	
lucus άλκος	praiceps κρημνός	55
segetes άρourai	uallis κοιλάς	
spica σταχυς	colles βουνοί	
frumentum πυρός	terminus όρος	
20 triticum σίτος	fines όρια	
ordeum κριθή	spelunca σπήλαιον	60
lenticula φακή	saxa πέτρα	
cicer έρέβινθος	ripa όχθος	
rapauer μήκων	precipitia κρημοί	
25 pratium λειμών	glebae βώλοι	
foenum χόρτος	lucus άλκος	65
mannue δέσμη	semen σπέρμα	
uindemia τρυγητός	seminatio σπόρος	
torcular lηνός	spicae σταχυες	
30 granarium σιτοβολών	seges λήιον	
ortum κήπος	fructum maturum, immaturum καρ-	70
rusticae άγροικοι	πόν ώριμον, άωρον	
operarii έργάται	mensis θερισμός	
fossor σκαφεύς	messores θερισταί	
35 grex άγέλη	mannae δέσμαι	
pastor ποιμήν	manipuli δράγματα	
saltuarius άγροφύλαξ	aceruus θημών	75
circitor κελευτης	granarium σιτοβολών	
	granum κόκκος	
iterum de agricultura περι γεωγίας	frumentum σίτος	

ordeum κριθάριον	ferramenta ἔργαλεία	
spelta ὄλυρα	uinitor ἀμπελων	
alica χόνδρος	putatores κλαδευταί	
legumen ὄσπριον	fossoreς καφευταί	45
5 faba solida κύαμος	uinitores ἀμπελουργοί	
faba fresa ἐρεγμός	uindemiatoreς τρυγηταί	
lenticula φακή	propagatio προκατορυγμός	
pesum πιός	uua σταφυλή	
cicer ἐρέβινθος	racemus βότρυς	50
10 milium κέγχρος	maturum ὠριμον	
aerum ὄροβος	immaturum ἄωρον	
uiccia ἀφάκη	grana ῥώγες	
auena βρόμος	cofinus κόφινος	
lupini θέρμοι	cisterna δεξαμενή	55
15 fenum graecum τήλις	calcatorium ληνός	
rapauer μήκων	mustum γλεῦκος	
git μελάνθιον	dulci πίθοι	
fenum χόρτος	oliuetum ἐλαιών	
paleae ἄχυρα	uindimia τρυγητός	60
20 fenile χορτοβολών	uindimiat τρυγᾶται	
herba βοτάνη	horti κήποι	
columbare περιστερεύων	areae πρασιαί	
uiliicus οἰκονόμος	apiarium μελιτταίον	
saltuarius ἀγροφύλαξ	apes μέλιτται	65
25 colonus γεωργός	mel μέλι	
rusticus ἄγροικος	promerium παράδεικος	
circitor κυκλευτής	pastor ποιμήν	
exactor ἀπαιτητής	caprarius αἰπόλος	
operarius ἐργάτης	subulcus κυοφορβός	70
30 mercenarius μισθωτός	porcarius χοιροβοσκός	
indigena ἐγχώριος	asinarius ὄνηλάτης	
aratrum ἄροτρον	equitiarius ἵπποκόμος	
rius ῥεῖθρον	armentarius βουκόλος	
carrum ἄμαξα	armenta βουκόλια	75
35 timo ῥυμός	bobile βούττασις	
iugum ζυγόν	equile ἵππόστασις	
rotae τροχοί	ouile ἔπαυλις αἰλαι	
cantus ἐπίκωτρον	auriga ἠνίοχος	
betus παλαιόν	agitator ἐλατήρ	80
40 axes ἄξονες	uomer ὕνις	
capsium πλινθίον	stumbulum κέντρον	

grex ἀγέλη	rami κλάδοι	40
gregarius ἀγελάρχης	frondes κλώνες	
tubera ὕδνα	uirgae ῥάβδοι	
uadus διάβασις	folia φύλλα	
5 torrens χειμάρρου	fructum καρπός	
flumen ποταμός	sarmenta κλήματα	45
fons πηγὴ	uitis ἄμπελος	
puteum φρέαρ	oliua ἐλαία	
molinae ὑδραλécια	palmone φοῖνιξ	
	ficus συκὴ	
10 de arboribus περὶ δένδρων	nux καρύα	50
rami κλάδοι	perum ἄπιον	
folia φύλλα	cornua κεράτε	
laurus δάφνη	auolana λεπτοκάρυα	
edera κισσός	melesperum μελωφιλα	
15 pinus πίνυς	iuniperum ἄρκευθίς	55
sarpinus πεύκη	laurum δάφνη	
mirta μυρσίνη	myrta μύρτη	
pirum ἄπιον	cypressum κυπάρισσον	
pruna κοκκύμηλα	buxum πύξος	
20 nux κάρυον	pinus πίνυς	60
ficus συκὴ	nucisprinea στρόβιλοι	
sorbus μελάνδρου	pyrules αἰγείρος	
urairone κόμαρος	abies ἐλάτη	
buxus πύξος	quercus δρῦς	
25 malum μήλον	fraxinum μελία	65
palma φοῖνιξ	salix ἰτέα	
ulmus πτελέα	acer σφένδαμνος	
salice ἰτέα	ulmus πτελέα	
uinea ἄμπελος	edera κισσός	
30 uitis κλήμα	ilix πρίνος	70
oliua ἐλαία	sabucus ἄκτη	
arundo κάλαμος	cortix φλοιός	
mora συκάμινα	malum μήλον	
populum αἰγείρος	pessicum περσικόν	
35 quereum δρῦς	cetream ἐσπερίς	75
ilice πρίνος	citoneum κυδώνιον	
	malum granatum ῥόα	
iterum de arboribus περὶ δένδρων	prunum κοκκυμηλέα	
arbores δένδρεα	sorba οὐα	
radices ῥίζαι	ceresium κεράσιον	80

amigdalum ἀμύγδαλον	betae ceύtλια	40
castaneae λόπιμα	radix ράφανος	
lentiscum χχίνος	lactuca θρίδαΞ	
picea πίcca	intibum cépic	
5 fauum φευλος	cucurbita κολοκύνθη	
caprificus έρινεός	pepo πέπων	45
oleastrum άγρελαία	rara γογγύλη	
srina alba ράμνος	napus βουνιάc	
arundo κάλαμος	pastinacae cταφιλίνοι	
10 ferula νάρθηΞ	porrum πράcov	
srinae άκάνθηc	capitatum κεφαλωτόν	50
	alium cκόρδον	
de oleribus περι λαχάνων	caepa κρόμμυον	
olus λάχανον	fasioli λόβια	
coliculae κράμβη	cardus κυνάρα	
15 cyma όρμενον	asparagos άcπάραγος	55
malua μολόχη	asparagi μυάκανθοι	
betas ceύtλα	puleium γλήχων	
rara γογγύλη	pumex βαιος	
napι βανκαδυς	sinapi cινάπιον	
20 cucurbita κολοκύνθη	anethum άνηθον	60
cucumeres cικύδια	satureia θύμβρα	
lactucac θριδάκια	aprium céλινον	
intuba céριδες	ruta πήγανον	
fenuclum μάραθρον	caules κράμβαι	
25 porri πράcια	menta ήδύοcμον	65
cardi κυνάραι	pereta καλαμίνθη	
menta ήδύοcμον	eruca eύζωμον	
aprium céλινον	feniculum μάραθρον	
ruta πήγανον	cirifolium κηρίφυλλον	
	atriplex άνδράφαΞ	70
30 iterum de holeribus περι λαχάνων	escaria τρώξιμα	
holera λάχανα	sisamum cίcαμον	
hortus κήποc	ocimum ωκίμον	
hortulanus κηπουρός	libisticum λιβυcτικόν	
uiridia χλωρά	rapauer μήκων	75
35 holusmarinum θαλαccόκραμβον	ambuuiia κιχώριον	
uniones κακουβαι	apriastrum ψευδοcéλινον	
origanum όρίγανον	condimenta άρτύματα	
urtica κνίδη	cyminum κύμινον	
malua μολόχη	coliantrum κολιάνδρον	80

trifolium τρίφυλλον	aquila ἀετός	40
fenumgraecum τήλις, χετικερὸν	uultor γύψ	
plantago ἀρνόγλωσσον	rauo ταός	
herba βοτάνη	anser χήν	
5 iuncum χοῖνος	olor κύκνος	
aedum ἀείζων	ciconea πελαργός	45
faratalia σύνκοπτα	grus γέρανος	
cucumeres κικύδια	mergus ἔρωδιός	
	coruus κόραξ	
de auibus περὶ ὀρνέων	cornix κορώνη	
10 auis ὄρνεον	gragulus κολοῖός	50
aquila ἀετός	noctua γλαυῆ	
uulturius γύψ	accipiter ἰέραξ	
rauo ταός	pullus νεοττός	
anser χήν	gallina ὄρνις	
15 ciconia πελαργός	gallus ἀλέκτωρ	55
mergus αἴθουα	uespertilio νυκτερίς	
apis μέλιττα	hirundo χελιδών	
musca μυῖα	pica κίττα	
coruus κόραξ	luscinius ἀηδών	
20 cornicla κορώνη	palumbus φάττα	60
erundo χελιδών	anes νῆττα	
turdus κίχλα	picusmartius δρυοκόλαψ	
merulus κόψιχος	euculus κόκκυξ	
passer τρουθίον	urupa ἔποξ	
25 anatis νῆττα	turtur τρυγών	65
columba περιτερά	merulus κόκκυφος	
mutacilla τεισπογίς	acceia ἀκκαλάφη	
sturnus ψάρος	cardelus ἀκανθυλίς	
cicada τέττιξ	columba περιτερά	
30 coturnix ὄρνυξ	nidus νεοκκία	70
luscinius ἀηδών	passer τρουθός	
regaliolus βασιλικός	fringillus σπίνος	
acceptor ἰέραξ	sturnus ψάρος	
ficedula συκαλίς	mutacilla τεισπογίς	
35 gabia γαλαῖγτρα	regius βασιλικός	75
miluus ἰκτίνος	ficedula συκαλίς	
pica κίττα	cicada τέττιξ	
	miluus ἰκτίνος	
iterum de auibus περὶ ὀρνέων	apis μέλιττα	
auis ὄρνεον	lucusta ἀκρίς	80

musca μυία	taurus ταῦρος	
tinia τῆς καὶ βρωτήρ	uitulus μόσχος	
cimex κόρις	pullus πῶλος	
pulix ψυλλος	sus ὕς	
5 rippnae πτερὰ	malalis τομιοσ	45
alae πτέρυγες	ouis πρόβατον	
rustrum ρύγχος	equus ἵππος	
pulluli νεοσσοί	equa φορβάς	
uespae σφήκες	uacca δάμαλις	
10 ossifragus ὀστοκόραξ	aries κριός	50
bubo νυκτοκόραξ	agnus ἀρνίον	
perdix πέρδιξ	capra αἰξ	
alcion ἀλκυών	hedus ξριφος	
bardea κορυδαλλός	hircus τράγος	
15 anima ψυχή	pecora θρέμματα	55
tabanus μύψ	scrofa γρόμφαινα	
uespertilio νυκτερίς	porcellus δέλφαξ	
attagena ἀτταγάς	grex ἀγέλη	
culex κύνυψ	lupus cerualis θῶς	
20 bardaia κορυδαλός	lepus λαγωός	60
quercedulus βοσκάς	cattus αἴλουρος	
mergulae αἴθουα	ichneumon ιχνεύμων	
papilio εσπινη	caprifer αἰγαγρος	
scarabaius κάνθαρος	simius πίθηκος	
	iricius ἐχίνος	65
25 de bestiis περὶ θηρίων	rana βάτραχος	
bestia θηρίον	formica μύρμηξ	
bestiae ferae θῆρες ἄγριαι	formicae μυρμηδονη	
uulpis ἀλώπηξ	surix μῦς	
leo λέων	mustela γαλή	70
30 leopardus πάρδαλις	camelus κάμηλος	
ursus ἄρκτος κλιαρισος	panthera πανθήρ	
lupus λύκος	tigris τίγρις	
canis κύων	canis uenaticus κύων θηρευτής	
inductor ἐμβιαστής	canis uestigator κύων ιχνευτής	75
35 index μηνυτής	catulus σκύλαξ	
elephantus ἐλέφας	lyra λύκαινα	
aper κύαγρος	asinus ὄνος	
ceruus ἔλαφος	mulus ἡμίονος	
inuleus νεβρός	bos βούδιον	80
40 caprea δορκάς	mansuetus ἥμερος	

lea λέαινα	praetor στρατηγός	40
porcus χοίρος	propraetore ἀντιστράτηγος	
strutio στρουθοκάμηλος	consularis καθολικός	
talpa ἀσφάλαι	rationalis λογικός	
	curator φροντιστής και λογιστής	
5 de aedibus περὶ ναῶν	dux ἡγεμών	45
aedes ναός	questor ταμία	
sacrum ἱερόν	legatus πρεσβευτής	
uestibulum πρόναον	ensor τιμητής	
ara βωμός	aedilis ἀγορονόμος	
10 sacrificium θυσία	iudex κριτής	50
hostia θύμα	tribunus plebis δήμαρχος	
turibulum θυμιατήριον	scriba γραμματεὺς	
corona κτέφανος	designator ἐπίσημος	
simulacra εἰσόανα	descriptor διαγραφεὺς	
15 imagines εἰκόνες	augur οἰωνοκόπος	55
dona χάρισμα	munerarius ἀγωνοθέτης	
sacerdos ἱερεὺς	decurio βουλευτής	
popinarius θύτης	conuentus σύνοδος	
uictimarius μοσχολόμος	paganus φυλέτης	
20 diuinus μάντις	curia βουλή	60
hariolus προφήτης	comitiae ἀρχαιρέσια	
edituus νεωκόρος	designati ἐπίσημοι	
tus λίβανος	decretum ἐπίκριμα	
augur οἰωνιστής	consilium κοινοβούλιον	
25 flamen πειροκίς	edictum διάταγμα	65
pontifex ἱερομνήμων	lex νόμος	
fetiales σπονδοφόροι	arspex θύτης	
	pontifex ἱερομνήμων	
de magistratibus περὶ ἀρχόντων	rector ῥαβδοῦχος	
magistratus ἄρχων	magister equitum ἵππαρχος	70
30 princeps πρωτοπολίτης	flamen πρύτανις	
rex βασιλεὺς	publicus δημόσιος	
regina βασιλίς	quinquennialis πενταετηρικός	
imperator αὐτοκράτωρ	reus ὑπόδικος	
augustus σεβαστός	patronus causae συνήγορος	75
35 senatus σύνκλητος	iuridicus ἱαμας	
senator συνκλητικός		
consul ὑπάτος	de medicina ἰατρική	
proconsole ἀνθύπατος	medicus ἰατρός	
praefectus ἐπαρχος	clinicus κλινικός	

uulnerarius τετρωτος	suspecta ὑποπτος	
herbarius βοτανικός	renium ualitudo νεφρίτις	
ocularius ὀφθαλμικός	calculosus λιθίων	
cura θεραπεία	tormenta τρανγαλῖαι	45
5 circitura περιοδία	cruditas απειλεια	
eger vocerός	splenicus σπληνικός	
pulsus uenae φλευμονος	hydropicus ὑδρωπικός	
febris πυρετός	sanguinis missio φλεβοτομία	
febris acuta πυρετός ὀξύς	sectio διαίρεσις	50
10 infirmitas νοσορητη	circuncisio περιαιρεσις	
accessio εἰσβολή	uulnus δλειμα	
status ἀκμή	carbunculus ἀνθράκιον	
declinatio ὑπολήγουσα	umor ἰχώρ	
conduplicatio συναναδίπλωσις	exarticulatio ἐξάρθρωμα	55
15 continuatio συνθεσία	articuli dolor ἀρθρίτις	
reliquiae καταλείμματα	hernia κήλη	
laxamentum χάλασμα	collectio ἀπόστημα	
alleuatio κούφιμα	pustula ψυδράκιον	
sine febre ἀπυρετία	acrimonia ἐξεθηματων	60
20 sinceritas εἰλικρίνεια	enisacrum ἐρυσίπελας	
repetitio ἐπιτροπιασμός	inflatio ἐμφύσημα	
sudor ἰδρώς	feruura φλεγμονή	
fomentum ἐνβροχή	dolor πόνος	
adiuuamentum βοήθημα	furunculium δοθιήν	65
25 medicamentum φάρμακον	hordiolum κριθάριον	
frenetis φρενίτις	sinus κόλφος	
ardor καύσις	scabiola ψώρα	
capitis dolor κεφαλαργία	uua σταφυλή	
lateris dolor περιπλευμονία	tinea χής	70
30 pulmonis ualitudo πλευρίτις	lacrimae δάκρυα	
cordis ualitudo καρδιακός πόνος	turbatio τάραχος	
suffocatio συναγεθη	orbatio τύφλωσις	
contractio παράλυσις	inunctio ἔνχρισις	
defectio λιποθυμία	uisitare ἐπισκέψαι	75
35 insania μανία	immortalia ἀθανασία	
tussis βήξις	ignis πῦρ	
tabes τήξις		
debilitas παράλυσις	de carne περὶ κρεῶν	
tertiana τριταῖον	caro κρέας	
40 quartana τεταρταῖον	porcina χοίρειον	80
cotidiana καθημερινά	lactantina γαλαθηνόν	

uerbeticina προβάτειον	bibisti ἔπιες	40
agnina ἄρνειον	calidum θερμόν	
caprina αἴγειον	feruentem ζεστόν	
bubal βόειον	frigidum ψυχρόν	
5 uitlina μόσχειον	tepidum χλιαρόν	
ceruina ἐλάφειον	merum ἄκρατον	45
anserina χήνειον	aquatum ὕδαρῃ	
aprina συάγειον	temperatum κεκραμένον	
crudum ὠμόν	dulcem γλυκύν	
10 coctum ἐπτόν	succidum ἐνδουκαζον	
conditum ἡρτυμένον		
lacte γάλα	iterum de potione περί πότου	50
casuor τυρός	potio πότος	
sumen οὖθαρ	bibere πίνειν	
15 uulua μήτρα	aquam ὕδωρ	
mel μέλι	frigidam ψυχρόν	
lasar ὀπός	recentem νεαρόν	55
	temperatum εὐκρατον	
iterum de carnibus περί κρεῶν	feruentem ζεστόν	
caro κρέας	uinum οἶνον	
20 uerrina ὕεινα	uetus παλαιόν	
scrofina κρωφεα	merum ἄκρατον	60
porcina χοίρεια	aquatum ὕδαρές	
bubula βόινα	dulce γλυκύ	
uitulina μόσχεια	suaue χρηστόν	
25 uaccina δαμάλεια	mustum γλεῦκος	
caprina αἴγεια	campanum καμπανόν	65
hedina ἐρίφεια	graecanicum βιθυνόν	
beruicina προβάτεια	siculum σικελόν	
agnina ἄρνεια	creticum ἑλληνικόν	
30 ceruina ἐλάφεια	afrum ἄφρον	
ursina ἄρκεια	rusticum ἄγροικον	70
leporina λαγῶα	marsicum μαρσικόν	
anserina χήνεια	passum ἔψημα	
de potionibus περί πότων	de habitatione περί οικήσεως	
35 potio πότος	habitatio οἰκήσις	
uinum οἶνος	domus οἰκία	75
uetus παλαιός	structura οἰκοδομή	
mustus γλεῦκος	paries τοῖχος	
rusticus ἄγροικος	fundamenta θεμέλια	

lapides λίθοι	solarium ἡλιαστήριον	
harena ἄμμος	picturae ζωγραφίαι	
lutum πηλός	tubus σωλήν	
lateres πλίνθοι	horreum ευδοχον καὶ ἀποθήκη	45
5 inpensa φύραμα	subdiual ὑπαιθρον	
struitur οἰκοδομεῖται	balineum βαλανεῖον	
tegitur στεγάζεται	fossa τάφος	
calcs ἄβεστος	tabula canis	
testae ὄστρακα	scobis πρίσμα	50
10 trabes δοκοί	superlimen ὑπέρθυρον	
tectum κέραμος καὶ στέγος	urbana πολιτικά	
tegulae κεραμίδες	rusticana ἄγροικα	
imbrices καλυπτῆρες	triclinium τρίκλινον	
subrunda ὑπόστεγον	hiemale χειμερινόν	55
15 camera ὄροφή	aestuale θερινόν	
asercli στρωτήρες	stabulum ἵππόστασις	
ostium θύρα	cella uinaria οἰνεῶν	
ianua πυλῶν καὶ αὐλή	pergula περιφανη	
cardo στρόφινη	anaticla ἐπιστροφικ	60
20 limen οὐδός καὶ φλιά	fumarium καπνοδόχος	
mandalus κατοχεύς	ualuata δίθυρον	
fenestra θυρίς	palus πάσσαλος	
claustrum κλειθρον	lucus ἄλκος	
conpluuium μέσσυλον	insula νῆσος	65
25 pauimentum ἔδαφος	prospectus ἀποψικ	
tesselatum ψηφολόγημα	silanus κρήνη	
maceries τριγός	testatium ὄστράκιον	
canalis ὑδροχόη	lapideum λίθινον	
cloaca ἀμάρα	sera μοχλός	70
30 cenaculum ὑπερώον	lignarium ξυλοθήκη	
columnatum περίστυλον	focus λαμπρος	
cubiculum κοιτῶν	rogus τάφος	
cella οἴκημα	sepulcrum τύμβος	
porticus στοά	monumentum μνημεῖον	75
35 scala κλίμαξ	de supellectile περὶ ἐνδομενίας	
equile ἵππόστασις	supellex lignea ἐνδομενία ξυλίνη	
praesepium φάτνη	lectus κλίνη	
cisterna δεξαμενή	sponda ἐνήλατον	
angulus γωνία	pes πούς	80
40 uiuarium ἰχθυοτροφεῖον	lectipedes κλινόποδες	
cellarium ταμεῖον		

armarium πυργίσκος	radius κερκίς	
arca κιβωτός	rusus άτρακτος	
locellus γλωσκόκομος	colucula ήλακάτη	
orbis κύκλος	uerticellus σφόνδυλος	45
5 uerticulum στρόφινξ	iniclavis έπίνηθρος	
sella arcuata θρόνος	pluteum παράθεμα	
sella curulis δίφρος	muscipula μύατρα	
camera όροφή	alueus σκάφη	
subaurata ύπόχυρος	speculum κάτοπτρον	50
10 capsa καμπτρία	dolium πήθος	
tripes τρίπους	culcita τύλη	
subsellium δίδρον	puluinum προσκεφάλαιον	
carnarium κρεμαστήριον	ceruicale ύπαυχένιον	
pila όλμος	stragulum περίστρωμα	55
15 cribrum κόσκινον	lectica φορέϊον	
magidem μάκτραν	uasarium σκευοθήκη	
rota τροχός	pondera σταθμία	
axis άξων	libra λίτρα	
iugum ζυγόν	selibra ήμίλιτρον	60
20 formae καλόποδες	sextarium ζέκτης	
regula κανών	imina ήμίξεστον	
infudibulum χώνη	panarium άρτοφόρον	
malleum σφύραν	cupa κυφέλη	
palus πάσσαλος	peluis λεκάνη	65
25 tudicula τορύνη	spongia σφόνγιος	
flabellum ριπικτήρ	pistillus άλατρίβανος	
muscipulum μύατρον	mola μύλη	
lanterna φανόν		
moechulus ενφανον	de artificibus περι τεχνιτών	
30 poria ζωμήρυσς	artifex τεχνίτης	70
sporta σπυρίς	ars τέχνη	
scopam κάρον	faber ferrarius σιδηροκόπος	
tendicula σχαστήρ	faber aerarius χαλκεύς	
manubrium στελεόν	argentarius άρτυροκόπος	
35 modius χοϊνίξ	aurifex χρυσοχός	75
semodius ήμιχοϊνικον	figularius κεραμεύς	
tela ίστός	sutor σκυτεύς	
telaepes ίστόπους	lucarius θωρακοποιός	
baculum βακτηριον	seplatiarius μυροπώλης	
40 fustis ρόπαλον	negotiator πραγματευτής	80
insubulum άντίον	nummularius τραπεζίτης	

foenerator δανειστής	nodus ἄμμα	
leno λινο	clipeum ἀσπίδιον	
uenator κυνηγός	anulus δακτύλιος	
auceps θηρευτής	monile ὄρμος	45
5 piscator ἄλιεύς	armillae περιχέρια	
fullo γναφεύς	ueriolae ψελειαι	
lanarius ἔριουργός	catena ἄλυσίδιον	
textor ὑφάντης	lapilli λιθάρια	
plumarius ποικιλτής	inaures ἐνώτια	50
10 tinctor βαφεύς	gemma σφραγίς	
celator τορευτής	signaculum σφράγισμα	
pistor ἄρτοκόπος	uitreum ὑάλινον	
statuarius ἀνδριαντοποιός	carbunculus ἀνθράκιος	
seductor ἔξανδραποδικτής	fibula πόρπη	55
15 pictor ζωγράφος	bulla πομφόλυξ	
lapidarius λιθουργός	redimiculum καθετήρ	
clostrarius κλειδοποιός	discrimen διάκριμα	
coeus μάγειρος	torques μανιάκης	
stabularius πανδοκεύς	ornamenta κοσμία	60
20 balneator βαλανεύς	clipeus ἀσπίδιον	
hortulanus κηπουρός	lilium περιαισχένιον	
sarcinator ανεραλες	classes τάξεις	
tonsor κουρεύς	aestimator ἰσοψικτος	
carbonarius ἀνθρακάριος	aestimatores ἰσοψικται	65
25 mulio ὄνηλάτης	iacula βολίδες	
inaurator χρυσαυτής	tortus στρόφος	
glutinator κολλητής	lambent λείζουσιν	
grabataris κλινοποιός	dolat εἰσπαθί	
laterarius πλινθουργός		
30 cornarius κεραιοξός	de argenteis περὶ ἀργυρέων	70
iunctor ζεύκτης	argentea ἀργύρεα	
lutor ἡλιαστής	rocula ποτήρια	
lentiarius ὀθονιακός	tornata τορευτά	
uulgenarius μοιλπολης	celata ἔνγλυφα	
35 sagittator τοξευτής	limata διαρινητά	75
scriptura γραφή	inaurata περιχρυσά	
scalptor γλυφεύς	patera φιάλη	
	urceus σταμνίκκος	
de aureis περὶ χρυσέων	uinarium οἰνοφόρον	
aurum χρυσόν	colum ἰθμός	80
40 aurea χρυσεά	lanx μαζονόμος	

cigni κύκνοι	amphora κεράμιον	40
cochliarium κοκλιοριξ	ampulla λήκυθος	
subposturium υπόθημα καὶ ὑποθη- τήριον	ansa λαβή	
caerostatarium κηροφόρον	acucula βελόνη	
5 lucerna λύχνος	acus ραφίς	
trulla ὑποχεύς	spicillum μήλη	45
situla ὑδροφόρος	lamna λεπίς	
auriscalpium ὠτόγλυφον	aquale ὑδροχοεῖον	
argentum ἄργυρον	buccula ὀμφαλός	
10 pura λιτά	cornum κέρας	
strata ζευκρωτά		
operculum πῶμα	de ferramentis περὶ σιδηρῶν	60
patina φιάλη	ferramenta σιδήρια	
merarium ἀκρατοφόρον	folles fabriles φουρήλατοι	
15 gustatorium γευστήριον	eneudo ἄκμων	
turabulum λιβανωτον	forfex καρκίνος	
	lima ρίνη	55
	serra πρίων	
de aereis περὶ χαλκῶν	martellus σφυρά	
aes χαλκός	uectis ferrea μοχλός	
aera χαλκεία	ascia κέπαρνον	
20 situla κάλις καὶ κάδος	terebra τρύπανον	60
candelabrum λυχνούχος	rotabulum εὐκαδής	
sitella ὕδρια	dolabra πέλεκυς	
tinnibulum κύδων	secur σκουρεῖν	
tuba κάλιπιξ	uidobium δίκελα	
25 amus ἄνκιτρος	graticula ἐσχάρα	65
aeneum λέβης	pala πτύον	
sartago τήγανος	clauus ἥλος	
aerugo ἰός	clauis κλειδίον	
statua ἀνδριάς	catena ἄλυσις	
30 equestris ἔφιππος	femella ἀμφίδρυς	70
scutra χαλκίον	subula ὀπήτιον	
labrum λουτήριον	scalpellum σμιλίον	
strigilis ψήκτρα	nouacula ξυρόν	
orna ἡμικεραμον	circulum κρίκος	
35 tibiae αὐλοί	claustrum κλειθρον	75
festula κύριγξ	ligo μάκελλα	
quadras χαλκοῦς	ferrum durum στόμμα	
fusile χωνευτόν	libra εἰσταθμον	
ductile ἔλκυστόν	arcumterebra εραξί	

uomer ὕνις	duplex διπλοῦς	40
runcina ῥυκάνη	triplex τριπλοῦς	
manica ferrea χειρόπεδον	quadratum τετράγωνον	
coruus κορακίσκος	rotundum τρογγύλον	
5 fuscina τριόδους	nouum καινόν	
gladium ξίφος	rude ἄγναφον	45
cultrum μάχαιρα	uarium ποικίλον	
	orciolum στάμνος	
de uasis fictilibus περί ὄστρακίνων	subprosturiūm ὑπόθεμα	
fictile ὄστράκιον	capsa κάπτρον	
10 fictilia uasa ὄστράκινα σκεύη	capsarium κάπτρον φόρου	50
dolium πίθος		
amphora κεράμιον	de uestimentis περί ἱματίων	
lagoena λαγύνιον	uestis ἱματισμός	
olla κύθρα	uestimenta ἱμάτια	
15 operculum πῶμα	tenuia λεπτά	
pultorium σηρικκος	grossa ἄδρά	55
catinum πινάκιον	noua καινά	
clibanum κλίβανον	trita τριβακά	
infudibulum χώνη	perlucida διαφανή	
	leuia ἔλαφρά	
20 de laneis περί ἐρίων	tonica χιτών	60
lana ἔριον	latusclauus πλατύσημος	
lanae ἔρια	fasciae pectorales στηθόδεσμοι	
nigra μέλανα	capitulare κεφαλόδεσμον	
color χρώμα	reticulum κεκρύφαλον	
25 corporinum σωματίνον	dormitoria ἐνκοιμητρα	65
acia ράμμα	tapite τάπης	
pluma μνοῦς	amiculum ἐπικάρσιον	
textile ὑφαντόν	linteum ὠμόλινον	
stamen στήμων	sacellum μαρσύπιον	
30 trama ῥοδάνη	uestiariūm ἀμφιάσμα	70
flocci κροκίδες	rudia ἄγναφα	
glomera ἀγαθίδια	polita γεγαμμένα	
panicola πηνίον	lota πεπλυμμένα	
licium μίτος	curata τεληλημενα	
35 fimbriae κράσπεδα	suffita τεθωμμένα	75
pediculi ἀρπεδόνας	colorata κεχρωματισμένα	
lanifica ἐριουργός	interpota ἐπίγναφα	
pannus ῥάκος	toga τήβενος	
simplex ἀπλοῦς	praetexta περοπόρφυρος	

superalia ἐπενδύτης	flagellum μάστιξ	
pallium πέπλος	retinaculum ἡνία	
clauī χημεῖα	frenum χαλινάριον	
clauare πορφυρῶσαι	capistrum φορβαία	
5 manicae χειρίδες	balteum ζωστής	45
angusticlauiα ψειχοσημα	antilena εἰςτετηρ	
pinnula φαιλόνη	stratra ἐπιππιον	
fascia κτηθόδεμος	pera ἄπια	
uentrile φούνδαμ	funes σχοινία	
10 uolucrum εἶλημα	pulueraria ὀδόχνου	50
inuolutum ἐνειλημένον	cursor δρομεύς	
fimbriae κράσπεδα	cingula ζώνη	
chlamys χλαῖνα		
pellis lanata βαίτη	de diuitiis περὶ πλοῦτου	
15 torale περίκλιτρον	diuitiae πλοῦτος	
uelum περιπέτασμα	pecuniae χρήματα	55
torsorium ἐκμαγεῖον	aureae χρυσά	
lintea ὀθόνια	argenteae ἀργύρεα	
lacerna ἐφεστρίς	eburneae ἐλεφάντινα	
20 stola στόλος	aereae χάλκεα	
palla πέπλος	ferreae σιδηρά	60
babylonicum σπιοελης	plumbeae μολύβινα	
sui coloris ἰδιόχρωμον	stagneae κακκίτέρινα	
corticatum φυλυρινον	gemmae ψηφία	
25 uiscinum ξυλοῖς	uestes ἱματισμός	
fuscus κόκκος	fundi ἀγροί	65
	domus χωρία	
de pellibus περὶ δερμάτων	habitationes οἰκήματα	
pelles δέρματα	tabernae ἐργαστήρια	
segestrum στέγαστρον	familia οἰκείται	
30 calciamenta ὑποδήματα	pecora θρέμματα	70
ligula γλωσσίς	naues πλοῖα	
solum κάσσυμα	animalia ζῶα	
corrigiae ἱμάντες	iumenta κτήνη	
soleas κανδάλια	greges ἀγέλαι	
35 libellum κιαδρον	pecora ποιμνία	75
pela σφαῖρα	mancipia κύματα	
utres ἄσκοί	diues πλούσιος	
ducale ἀγωγεύς	beatus μακάριος	
scutum ὄπλον	inquilini ἔνοικοι	
40 scutica κτύπος	cubicularii κοιτωνίται	80

ornatrices κομήτριαι	de temporibus περί χρόνων	
sagittarius τοξευτής	tempus χρόνος	
strigillarius Ξυτροποιός	hora ὥρα	
textor ὑφάντης	punctum στιγμή	45
5 saltator ὀρχηστής	momentum ῥοπή	
tornator τονρευτής	mensis μήν	
tonsor κουρευτής	annus ἑνιαυτός	
tector tignarius στεγαστής τέκτων	biennium διετία	
faber ferrarius σιδηριουργός	triennium τριετία	50
10 faber figulator κεραμεύς	in futurum εἰς τὸ μέλλον	
fullo γναφεύς		
foenerator δανειστής	de diebus festis περί ἡμερῶν βιωτων	
furnarius ἵπνοποιός	dies festus ἑορτή	
faber naualis ναυπηγός	feriae ἀργίαι	
15 agrimensur γεωμέτρης	saturnalia κρόνια	55
fictor πλάστης	liberalia διονύσια	
sigillarius ἀγαματοποιός	neptunalia ἐφέστια	
aeborarius ἑλεφαντουργός	cara cognatio τιμησυγγενία	
interrator διαρινητής	terminalia ὀποντησία	
20 celator τονρευτής	uestalia θεριαί	60
bracharius πεταλοποιός	cena pura παρασκευή	
purpurarius πορφυροπώλης	nundinae ενιαί	
tinctor βαφεύς	natalis γενέθλιον	
seplatiarius μυροπώλης		
25 pigmentarius φαρμακοπώλης	de spectaculis περί θεωριῶν	
nummularius τραπεζίτης	spectaculum θεωρία	65
ualuarius δομοτέκτων	spectatores θεωρίται	
membranarius διφθεροποιός	theatrum θέατρον	
claustrarius κλειδοποιός	odium ὠδεῖον	
30 clauarius ἡλοκόπος	scaena κηνή	
loricarius θωρακοποιός	tubicines κήρυκες	70
uitrarius ὑαλουργός	pueruli πιεσυδαί	
tabernarius ἐργαστηριάρχης	coraule χοροσυλη	
natator κολυμβητής	comoedi κωμῶδοί	
35 uenator κυνηγέτης	citharoedi κιθαρωδοί	
altiliarius ὀρνεοτρόφος	saltator ὀρχηστής	75
pometarius ὀπωροπώλης	chorus χορός	
oleator λαχανοπώλης	cantatores τραγωδητοί	
mulomedicus ἵππίατρος	fistulator κυρικής	
40 mulicurius ἡμιονοκουρος	organarius ὑδραύλης	
molinarius ὑδραλέτης	trachidii τραγωδοί	80

plagiola φωτιγγεστη	mala μήλα	
sibilum κυριγγός	mala granata ρόαι	
stadium στάδιον	cotonia κυδώνια	
cursores δρομείς	mespera άχαδες	
5 luctatores παλαισταί		
pancratiarii πανκρατιάροι	de moribus περί τρόπων	45
circus ιππόδρομος	mores τρόποι	
pompa πομπή	acceptus προσηνής	
carceres καμπτήρες	accusator κατηγορος	
10 creta λεύκη	adrogans άπρόσχωρος	
gradus βαθμός	adsertor εύεργέτης	50
agitatores ήνιοχοι	adsiduus συνεχής	
biga συνωρίς	aduersarius αντίδικος	
sexiunge έξΖευξίς	adulator έργόμωκος	
15 amphitheatrum άμφιθέατρον	aequalis ίσος	
bestiae θηρία	agilis γοργός	55
uenatores κυνηγοί	alapator καυχητής	
gladiatores μονομάχοι	aleator κυβευτής	
pugnatores πυκτευταί	amabilis φιλητός	
	altiosus δύσριγος	
20 de bellariis περί τραγημάτων	amator φιλητής	60
bellaria τραγήματα	animosus ψυχικός	
placus πλακούς	artus άρμόζων	
subitillus ένθυτος	argutus εύκύτροφος	
libus εντιριαδες	asper τραχύς	
25 melitoma μελιτώματα	attentus πρόσοχος	65
lucunclus τηγανίτης	audax τολμηρός	
copta κοπτή	auarus σκνιφός	
poma όπωρα	auricularius ώτακουστής	
uua σταφυλή	auidus άπληστος	
30 uua passa σταφίδες	boni animi εύψυχος	70
nuclei τροβίλια	boni consilii εύβουλος	
ficus κύκα	bonus καλός	
caricae ισχάδες	barosus σοβαρός	
palmae φοίνικες	beneficus άγαθοποιός	
35 nuces καρύδια	blandus κολακευτής	75
castania λόπιμα	gloriosus εύκλης	
aualanae λεπτοκάρυα	gaudens χαίρων	
mora κυκάμινα	grassator λωποδύτης	
pruna κοκύμηλα	gratus εύχαρις	
40 pera άπια	gulosus λίχνος	80

	delicatus	σπαταλος	inutilis	ἄχρηστος	
	derisor	ἐμπαίκτης	inuidus	φθονερός	
	difficilis	δύσκολος	inprotens	ἀδύνατος	
	diligens	ἐπιμελής	iocosus	εὐτράπελος	45
5	dissertus	λόγιος	impiger	ἄκονος	
	docibilis	εὐμαθής	caesor	δαρτος	
	doctus	πεπαιδευμένος	callosus	τυλων	
	durus	κληρός	calumniator	κυκοφάντης	
	demens	ἀπονενοημένος	castus	ἀγνός	50
10	efficax	δραστικός	celer	ταχύς	
	exactus	ἀγχίνουος	certator	ἐρεθιστικός	
	exul	φυγάς	certus	ἀκριβής	
	iracundus	ὀργίλος	cessator	χυολαστής	
	infelix	ἀτυχής	citatus	ὠκύς	55
15	zelotypus	ζηλότυπος	clamosus	κραύγασος	
	elegans	εὐειδής	cogitator	λογιστικός	
	inmerens	ἀναίτιος	comestor	καταφαγάς	
	incertus	ἀβέβαιος	commodus	εὐχρηστος	
	incestus	ἀσελγής	communis	κοινωνικός	60
20	incommodus	ἄχρηστος	concinatus	τέλειος	
	inconstans	ἀκύστατος	cordatus	εὐκάρδιος	
	incredulus	ἄπιστος	corruptor	φθορευός	
	indocibilis	δυσμαθής	criminosus	διάβολος	
	industrius	φιλόπονος	crudelis	ὠμόφρων	65
25	indoctus	ἀμαθής	cruentus	μιαιφόνος	
	inflatus	πεφουσημένος	cupidus	σκνιφός	
	ingeniosus	εὐφυής	curiosus	πολυπράγμων	
	inhumanus	ἀπάνθρωπος	largus	δασιλής	
	inimicus	ἐχθρός	laboriosus	κακοπαθής	70
30	ingratus	ἀχάριστος	lacinosus	προυνικός	
	iniustus	ἄδικος	latro	ληστής	
	immobilis	ἀκίνητος	linens	ἥπιος	
	innocens	ἀβλαβής	lentus	ἡρεμαίος	
	impius	ἀσεβής	libidinosus	ἀσελγής	75
35	inpostor	ἐπιθέτης	litigiosus	μάχιμος	
	inprobus	ἀναίδης	loquax	λάλος	
	inprudens	ἄφρων	lusor	παίκτης	
	inreuerens	ἀέντροπος	luxuriosus	ἄκωτος	
	insulsus	ἀναλος	mestus	κυγνός	80
40	insanus	μαινόμενος	maledicus	λοιδόρος	
	insatiabilis	ἀχόρταστος	maleficus	κακοποιός	

	<i>mansuetus</i> ήμερος	<i>praestans</i> παρεκτικός	
	<i>memoriosus</i> μνήμων	<i>probus</i> δόκιμος	
	<i>mendax</i> ψεύστης	<i>proteruus</i> προπετής	
	<i>miser</i> ταλαίπωρος	<i>puddicus</i> αίσχυντηρός	45
5	<i>misericors</i> ἐλεήμων	<i>rabiosus</i> λυκώδης	
	<i>miserabilis</i> ἐλεινός	<i>raptor</i> ἄρπαξ	
	<i>mitis</i> μέλιχος	<i>recens</i> πρόσφατος	
	<i>modulator</i> μελοποιός	<i>religiosus</i> δεϊσιδαίμων	
	<i>molestus</i> ὀχληρός	<i>reuerens</i> εὐέντροπος	50
10	<i>modestus</i> ἐπεικής	<i>sacrilegus</i> ἱερόκυλος	
	<i>mollis</i> ἄπαλός	<i>saeuus</i> χαλεπός	
	<i>mirabilis</i> θαυμαστός	<i>sapiens</i> φρόνιμος	
	<i>muliebriosus</i> γυναιμανής	<i>scelestus</i> ἀνόσιος	
	<i>murmuriosus</i> γόνγυκος	<i>scrupulosus</i> ἀκριβαστής	55
15	<i>mundus</i> καθάρος	<i>securus</i> ἀμέριμος	
	<i>malus</i> κακός	<i>seductor</i> ἀπατητής	
	<i>negligens</i> ἀμελής	<i>sensatus</i> νουεχής	
	<i>nefandus</i> ἀπόρρητος	<i>sibi placens</i> αὐτάρεσκος	
	<i>coëtus</i> ἥσυχος	<i>sicarius</i> φονεύς	60
20	<i>nequam</i> πονηρός	<i>silentiosus</i> σιγηρός	
	<i>nugatorius</i> οὐδαμινός	<i>simplex</i> ἀπλοῦς	
	<i>uerax</i> ἀληθής	<i>sinceris</i> εἰλικρινής	
	<i>uersutus</i> σκολιός	<i>sine affectu</i> ἀπαθής	
	<i>uerecundus</i> αἰσχυντηρός	<i>sine studio</i> ἀφιλόπονος	65
25	<i>uelox</i> ταχύς	<i>sine uile</i> ἄλυπος	
	<i>uelocissimus</i> ταχύτατος	<i>alumnus</i> θρεπτός	
	<i>uiolentus</i> βιαστής	<i>dominus</i> κύριος	
	<i>paratus</i> ἔτοιμος	<i>domina</i> κυρία	
	<i>parricida</i> πατροκτόνος	<i>patronus</i> πάτρων	70
30	<i>parcus</i> φειδωλός	<i>paterfamilias</i> οἰκοδεσπότης	
	<i>patiens</i> καρτερικός	<i>materfamilias</i> οἰκοδέσποινα	
	<i>perfectus</i> τέλειος	<i>seruus</i> δούλος	
	<i>peritus</i> ἔμπειρος	<i>ancilla</i> δούλη	
	<i>periurus</i> ἐπίορκος	<i>uerna</i> οἰκογενής	75
35	<i>parciosus</i> φαιλος	<i>iuuenis</i> νέος	
	<i>peruersus</i> ἐπαρίτερος	<i>puella</i> κόρη	
	<i>piger</i> ὀκνηρός	<i>femina</i> θήλεια	
	<i>pessimus</i> κάκιτος	<i>uxor</i> ἄλοχος	
	<i>petulans</i> αὐθάδης	<i>mulier</i> γυνή	80
40	<i>pius</i> εὐσεβής	<i>uirgo</i> παρθένος	
	<i>praedo</i> πειρατής	<i>concupina</i> παλλακή	

	amica φίλη	priuatus ιδιώτης	
	petitor μνηστήρ	emptus ἀγαρακτός	
	amicus φίλος	famula θεράπεινα	
	sodalis ἑταῖρος	ciuis πολίτης	45
5	ciuis πολίτης	arbiter μεσίτης	
	spurius νόθος	consanguineus δμαιομο	
	legitimus νόμιμος	subprostitutus ὑποβολιμαῖος	
	adfinis ἀγχιστεύς	plebeius δημότης	
	coniux σύμβιος		
10	nupta γεγαμημένη	de institutione artis grammaticae 50	
	nouanupta νεογαμητή	περὶ εἰσαγωγῆς τέχνης γραμματι-	
	nouicius νεώνητος	κῆς	
	procurator ἐπίτροπος	grammaticus γραμματικός	
	famula θεράπεινα	ars τέχνη	
15	minister διάκονος	lectio ἀνάγνωσις	
	consciens συνίστωρ	expositio ἔκθεσις	
	subiectus ὑποτεταγμένος	emendatio διόρθωσις	55
	nobilis ἐνάρετος	metrafrasis μετάφρασις	
	obstetrix μαία	semiuocales ἡμίφωνα	
20	feta αολή	breuis κολοβά	
	germanus γνήσιος	longa μακρά	
	conlactaneus σύντροφος	dictio φράσις	60
	gener γαμβρός	oratio εὐχή	
	compar σύνζυγος	narratio διήγημα	
25	patruus πάτριος	ex tempore ἐκ καιροῦ	
	priuignus πρόγονος	meditatio σκέψις	
	pupillus ὀρφανός	membrana σωματῖα	65
	tutor φροντιστής	folium φύλλον	
	liber ἐλεύθερος	extremales ἔξωστιρις	
30	conlibertus συναπελεύθερος	uolumen τεύχος	
	heres κληρονόμος	comoedia κωμωδία	
	ipse αὐτός	prosa oratio πεζὸς λόγος	70
	ipsa αὐτή	partes orationis μέρη λόγου	
	abnepus ἀπόγονος	nomen ὄνομα	
35	propinquus κηδεστής	uerbum ῥῆμα	
	cliens πρόσφυξ	participium μετοχή	
	patricius αὐτόχθων	articulus ἄρθρον	75
	particeps ἰσμοιορος	pronomen ἀντωνυμία	
	uicinus γείτων	praepositio πρόβλημα	
40	inimicus ἐχθρός	aduerbium ἐπίρρημα	
	domesticus οἰκεῖος	coniunctio σύνδεσμος	

species εἶδος	harinarius ἀμμοδύτης	
genus γένος	cicindela λαμπυρίς	
numerus ἀριθμός	muraria μοιολογος	
figura τύπος	scorpius σκορπίος	
5 casus πτώσις	uermis κνώληξ	45
proprium κύριον, ἐνγύτερον		
appellatiuum προσηγογικόν	colloq. I. ὁμιλ. α'.	
masculinum ἀρσενικόν	incipiamus scribere totius diei con-	
femininum θηλυκόν	uersationem. ἀρχόμεθα γράφειν	
10 neutrum οὐδέτερον	ἄλλης τῆς ἡμέρας συνανατροφῆν.	
unalis ἐνικός	dies, ἡμέρα.	
dualis δυϊκός	sol ortus est. ἥλιος ἀνέτειλεν	
pluralis πληθυντικός	solis ortus, ἡλίου ἀνατολή.	50
simplex ἀπλοῦς	lux, lumen, φῶς, φάος.	
15 composita σύνθετα	iam lucet, ἤδη φωτίζει.	
casus sex πτώσεις εἰσὶν ἕξ	aurora, ἠώς.	
nominatiuus ὀνομαστικός	ante lucem, πρὸ φάους.	
genitiuus γενικός	mane surgo. πρωὶ ἐγείρομαι.	55
datiuius δοτικός	surrexit de lecto. ἠγέρθη ἐκ τῆς	
20 accusatiuus αἰτιατικός	κλίνης.	
uocatiuus κλητικός	heri, ἐχθές.	
ablatiuius ἀποκομιστικός	diu, ἐπιπολύ.	
carmen ἔπος	uesti me, ἐνδυκόν με.	
contextus παράφρασις	da mihi calciamenta. δὸς ἐμοὶ ὑπο-	60
	δήματα.	
25 de serpentibus περὶ ἐρπετῶν	affer aquam manibus. ἔνεγκε ὕδωρ	
serpens ἐρπετόν	πρὸς χεῖρας.	
basiliscus βασιλίσκος	concha, κόγχη.	
draco δράκων	manus sordidae sunt. χεῖρες βυπα-	
aspis ἀσπίς	ραὶ εἰσιν.	
30 cornuta κεράκτης	sordes, βύπος.	
anguis ὄφις	lutum, πηλός.	65
vipera ἔχιδνα	sapon, κάπων.	
coluber ὄφις	unctum, λίπος.	
sitacula διψιάς	lauo, νίπτω.	
35 lumbricus ἔλμινς	iam laui ἤδη ἐνιψάμην	
sanguinariuus αἰμοπότης	meas manus, et faciem. τὰς ἐμὰς	70
aquariuus ὑδροχόος	χεῖρας, καὶ τὴν ὄψιν.	
boa χέρσυδρος	tergeo, καταμάσσω.	
iaculus ἀκοντίας	adhuc non tersi, ἀκμὴν οὐ κατέ-	
40 caeca τυφλίας	μάσα.	

	procedo foras de cubiculo. προέρ- χομαι ἔξω ἐκ τοῦ κοιτῶνος. uenio, ἔρχομαι. uado in scolam. ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν.	muta mihi, ἄλλαξόν μοι. scribe, γράψον. scribo, γράφω. scriptura, γραφή. scriptor, γραφεύς.	
	primum saluto magistrum. qui me resalutauit. πρῶτον ἀσπάζομαι διδάσκαλον. δε ἐμὲ ἀντησπάσατο.	litera, γράμμα, literae, γράμματα. graecae, ἑλληνικά, latinae, ῥωμαϊκά.	40
5	aue magister. χαῖρε διδάσκαλε. aue condiscipule. χαῖρε συμμαθητά. discipuli, μαθηταί. condiscipuli, συμμαθηταί. locum mihi date. τόπον ἐμοὶ δότε.	latine locutus est. ῥωμαϊστὶ ἐλάλησε. syllabae, συλλαβαί. nomen, ὄνομα. accepi, ἔλαβον, et reddidi καὶ ἀπέδωκα	45
10	meum ἐμὸν scamnum, βᾶθρον, scamellum, ὑποπόδιον. sella. δίφρος. densa te. σύναγέ σε.	iterum πάλιν uersus. κτίχους. postea ὕστερον coepi ἠρξάμην legere. ἀναγινώσκειν.	50
15	illuc accedite. ἐκεῖ προσχωρεῖτε. meus locus est. ἐμὸς τόπος ἐστί. ego praeoccupauī. ἐγὼ προκατέλαβον. sedi, ἐκάθισα. sedeo, κάθημαι.	praeducere παραγράφειν nescio: οὐκ οἶδα tu mihi cū ἐμοὶ praeduc, παράγραψον, quomodo scis ὡς οἶδας.	55
20	disco, μαθάνω. edisco, μελετῶ. iam teneo meam lectionem, ἤδη κατέχω τὴν ἐμὴν ἀγάγνωσιν. meus, ἐμός. mihi, ἐμοί.	deleo, λειαίνω. cera dura est. κηρὸς σκληρὸς ἐστί. mollis debuit esse. ἀπαλὸς ὤφειλεν εἶναι. tabula, δέλτον. scribe γράψον tu mihi cū ἐμοὶ	60
25	noster, ἡμέτερος. nobis, ἡμῖν. tuus, σός. tibi, σοί. uos, ὑμεῖς.	paginam. σελίδα. paginae multae. σελίδες πολλαί. corrigiae, ἱμάντες. graphium, γραφεῖον. iam didici, ἤδη ἔμαθον	65
30	nos, ἡμεῖς. uestrum, ὑμέτερον. uobis dico, ὑμῖν λέγω. iam possum reddere. ἤδη δύναμαι ἀποδοῦναι. reddo, ἀποδίδωμι.	quod acceperam. ὅπερ εἰλήφειν. rogauī παρεκάλεσα ut me ὡς ἐμὲ dimitteret ἀπολύσῃ domum οἶκον	70
35	reddidi, ἀπέδωκα.		75

ad prandium εἰς ἄριστον.	iura mihi. ὤμοσον μοι.	
et ille καὶ ἐκεῖνός	et ego καὶ ἐγώ	
me dimisit. με ἀπέλυεν.	iuravi ὤμοσα	
ego illi ἐγώ ἐκείνον	simpliciter: ἀπλουστάτως·	
5 bene ualere εὐρωστεῖν	et non καὶ οὐκ	45
dixi. ἔφην.	periuurai: ἐπιώρησα·	
resalutauit me. ἀντησπάσατό με.	per deum νῆ τὸν θεὸν	
postquam ἐπεὶ	optimum, κύδιον,	
pranderam, ἤριστήκειν,	maximum: πληθυντικόν.	
10 reuersus ἐπανελθὼν	sic mihi οὕτως ἐμοὶ	50
reddidi. ἀπέδωκα.	deus propitius. ὁ θεὸς ἴλεως.	
puer meus, ὁ παῖς μου	per salutem νῆ τὴν σωτηρίαν	
da mihi δός μοι	cuiuslibet: οὐδέποτε·	
tabulam: δέλτον·	quod periuurus ὅτι ἐπίορκος	
15 et alii καὶ ἄλλοι	in hoc ἐν τούτῳ	55
in ordine ἐν τάξει	sacramento τῷ ὄρκῳ	
reddunt ἀποδιδούσιν	non inueniatur. οὐχ εὐρεθήσομαι.	
ad distinctum: κατὰ διαστολήν·	tunc mihi τότε ἐμοὶ	
et ego καὶ ἐγώ	credidit. ἐπίστευεν.	
20 transeo διέρχομαι	reuersis nobis rogauit ἐπανελθόντων 60	
lectionem. ἀνάγνωσιν.	ἡμῶν ἤξιωσα	
in balneum eundem. εἰς βαλανεῖον	miscere. κεράσαι.	
ιτέον.	misce mihi, κέρασόν μοι.	
erat enim. ἦν γάρ.	misceo, κερνώ·	
tunc accedo, τότε προσέρχομαι,	calidum, θερμόν.	
25 et iussi καὶ ἐκέλευσα	tepidum, χλιαρόν.	65
tolli ἀρθῆναι	frigidum, ψυχρόν.	
sabana: σαβάνια·	recens, νεαρόν.	
et secutus sum. καὶ ἠκολούθησα.	feruens, ζεστόν.	
tunc cucurri τότε ἔδραμον	temperatum, εὐκρατον.	
30 iam uenientibus ἤδη ἐρχομένοις	uinum, οἶνον.	70
ad balneum. εἰς βαλανεῖον.	merum, ἄκρατον.	
quos salutauī, οὓς ἠσπασάμην.	aquatum, ὕδαρές.	
quibus dixi οἷς ἔφην	conditum, ἀρτυτόν.	
singillatim, κατὰ ἕνα,	absinthium, ἀψίνθινον.	
35 et simul, καὶ ὁμοῦ,	rosatum. ῥόδινον.	75
bene tibi sit, καλῶς σοι γένοιτο.	postquam μετὰ τὸ	
bene laua, καλῶς λούσαι.	biberam, πιεῖν με,	
bene cena, εὐδείπνει.	mensa anteponat. τράπεζα ἔμ-	
saluum cenasse, εὐδειπνηκέναι.	προσθεν τιθέσθω.	
40 si non periuurus, εἰ οὐ ἐπίορκος,	discubitio, ἀνάκλις.	

stratum, στρωτόν.	uitulinum, μόσχειον.	
deorsum, χαμαί,	ceruinum, ἐλάφειον.	
humiliter. ταπεινῶς.	attagina, ἀτταγάς.	
torale, περίκλιτρον.	rusticula, ὄρνις ἀγρία.	
5 mappam, μάκτρον.	gallus, ἀλέκτωρ.	45
mantile adlatum nobis est. ἐπιτρα- πέζιον προσηνήχθη ἡμῖν.	gallina, ὄρνις.	
ferculum, περιφόρημα.	pullulus, νεοσσός.	
discum, δίσκος.	piscis, ἰχθύς.	
lances, μαζονόμοι.	salsum, τάρηχος.	
10 acitabulum, ὄξυβάφιον.	sarda, πηλαμῖς.	50
scutella, αλχαριον.	sardinae, θρίσσαι.	
uas, κκεῦος.	ofella, ψειλοπλευριον.	
cochliarium, κοχλιάριον.	lucanicae, ἀλλάντια.	
legulam, μύστρον.	missisulae, μιστύλλη.	
15 cultellum, μαχαίριον.	turdus, κίχλα.	55
radix, ῥάφανος.	merulus, κόκκυφος.	
lupini, θέρμια.	patella, λοπάς.	
fasilia, λοβοί.	olla, χύτρα.	
uua, σταφυλή.	caccabus, πάνθεισις.	
20 uua passa, σταφυλίς.	mortarium, θυῖα.	60
nuclei, στρόβιλοι.	pistillus, ἀλατρίβανος.	
perum, ἄπιον.	tripedem, πυρίστατον.	
nuces, κάρυα.	cucuma, θερμοφόρον.	
cardus, κυνάρας.	modius, χοϊνίξ.	
25 liquamen, γάρρος.	sextarius, Ξέκτης.	65
oleum, ἔλαιον.	congis, χοῦς.	
oliuae, ἐλαῖαι.	colloq · Π. ὀμιλ · β'.	
sapa, ἔψημα.	lege bene. ἀνάγνωθι καλῶς.	
acetum, ὄξος.	hodie quid σήμερον τί	
30 holus, λάχανον.	fecisti? ἐποίησας;	70
maluae, μολόχια.	surrexi ἠγέρθην	
porri, πράσα.	mane πρωῖ	
caules, κράμβαι.	expergefactus: ἐξυπνισθεῖς·	
holus marinus, θαλασσοκράμβη.	et uocauī καὶ ἐκάλεσα	
35 cucurbita, κολοκύνθη.	puerum. παῖδα.	75
cucumeres, κύκεις.	iussi aperire ἐκέλευσα ἀνοῖξαι	
frustum, τέμαχος.	fenestram. τὴν θυρίδα.	
frustellum, τεμάχιον.	aperuit cito: ἤνοιξεν ταχέως.	
bubulum, βόϊνον.	elevatus ἐγερθεῖς	
40 porcinum, χοίρειον.	adsidi ἐκάθισα	80

supra sponda lecti: ἐπὶ τοῦ ἐνηλά-	grafium γραφεῖον	40
του τῆς κλίνης.	requisiui, ἐπεζήτησα,	
porosci ἦτησα	et membranum. καὶ σωματίον.	
calciamenta ὑποδήματα	et haec tradidi καὶ ταῦτα παρ-	
et ocreas, καὶ περικνημίδας.	έδωκα	
5 erat enim ἦν γὰρ	meo puero. ἐμῷ παιδί.	
frigus. ψύχος.	paratus ergo ἐτοιμασθεὶς οὖν	45
calciatus ergo ὑποδεθεὶς οὖν	in omnia, εἰς πάντα,	
accepi linteum. ἔλαβον ὠμόλινον.	processi προήλθον	
porrectum est ἐπεδόθη	bono auspicio, καλῇ κληδόνι,	
10 mundum. καθαρὸν.	sequente me ἀκολουθοῦντός μοι	
allata est προσηνέχθη	paedagogo παιδαγωγοῦ	50
aqua ὕδωρ	recte ὀρθῶς	
ad faciem πρὸς τὴν ὄψιν	per porticum διὰ τῆς στοᾶς	
in orciolum. εἰς ὀρνόλην.	quae ducebat ἦτις ἦγεν	
15 cuius superfusu ψ ἐπιχυθεὶς	ad scholam. εἰς τὴν σχολήν.	
primum πρῶτον	sicubi εἴτινός	55
manus, χεῖρας,	mihī noti μοι γνωστοὶ	
deinde ad εἶτα κατὰ	occurrerunt, ὑπήντησαν,	
faciem: τὴν ὄψιν·	salutavi eos: ἠσπασάμην αὐτούς·	
20 et os clausi. καὶ τὸ στόμα ἔκλεισα.	et illi me resalutauerunt. καὶ ἐκείνοι	
dentes frievi ὀδόντας ἔτριψα	ἐμὲ ἀντησπασάντο.	
et gingivas. καὶ οὖλα.	ut ergo ueni ὡς δὴ ἦλθον	60
exrui ἐξέπτυσκα	ad scalam, πρὸς τὴν κλίμακα,	
inutilia τὰ ἀχρηστα	ascendi per ἀνέβην διὰ	
25 sicut superueniebant, ὡς τινα ἐπιήρ-	gradus τῶν βαθμῶν	
χοντο,	otio, ut ἀτρέμα, ὡς	
et emunxi me. καὶ ἐξεμουξάμην.	oportebat, ἔδει.	65
haec omnia ταῦτα πάντα	et in proscolio deposui birrum: καὶ	
effusa sunt. ἐξεχύθησαν.	ἐν τῷ προσχολίῳ ἀπέθηκα βερρίον.	
tersi manus, ἐξέμαξα τὰς χεῖρας,	et demunxi καὶ κατέψηξα	
30 deinde ἔπειτα	capillos. τρίχας.	
et brachia, καὶ τοὺς βραχίονας	et sic eleuato καὶ οὕτως ἡρμένῳ	
et faciem: καὶ τὴν ὄψιν·	centrone κέντρωνι	70
ut mundus ἵνα καθαρὸς	introiui, εἰσῆλθον·	
procedam. προέλθω.	et primum καὶ πρῶτον	
35 sic enim οὕτως γὰρ	salutavi ἠσπασάμην	
deceat puerum πρέπει παῖδα	praecceptores, καθηγητάς,	
ingenuum ἐλεύθερον	condiscipulos. συμμαθητάς.	75
discere. μαθεῖν.	etenim inde καὶ γὰρ ἐκείθεν	
posthaec μετὰ ταῦτα	proficere προκόπτειν	

non subtrahant. μη ὑφέλκωσιν.	et metafrasin καὶ μετάφρασιν	40
scripsi ergo ἔγραψα οὖν	dum reddo ἐν ὄσῳ ἀποδίδωμι	
meum nomen: ἐμὸν ὄνομα·	ad praeceptorem ὑπὸ τοῦ καθη-	
et ita steti, καὶ οὕτως ἐστάθην,	γητοῦ,	
5 donec antecedentes ἕως οἱ προά-	ut et uocem ἵνα καὶ φωνῆν	
γοντες	praepararem ἐτοιμασοίμην	
reddiderunt, ἀπέδωκαν.	propriam. ἐγγυτέραν.	45
et adtendi καὶ προσέσχον	accessi, προσήλθον,	
pronuntiationes ὑποκρίσεις	et posita καὶ ὑποτεθείσῃς	
praeceptoris, καθηγητοῦ,	manu tabulam χειρὸς δέλτου	
10 et condiscipuli. καὶ συμμαθητοῦ.	reddidi ἀπέδωκα	
etenim inde καὶ γὰρ ἐκείθεν	memoria μνήμη	50
proficimus προκόπτομεν,	subscriptionem ὑπογραφὴν	
attendentes, προσέχοντες	eorum ubi αὐτῶν ὄπου	
aliis, ἄλλοις,	egeram. ἔπραξα.	
15 siquid ipsi εἶτι αὐτοῖς	post haec μετὰ ταῦτα	
monuntur. δεικνύοιτο.	dimissus ἀπολυθεὶς	55
audacia hinc τόλμη ἐνθεν	consedi συνεκάθισα	
fit, et γίνεται, καὶ	meo loco. ἐμῷ τόπῳ.	
profectus. προκοπή.	librum accepi, βιβλίον ἔλαβον,	
20 ut ergo ὡς δὴ	scripsi ἔγραψα	
meo loco τῷ ἐμῷ τόπῳ	cotidiana. καθημερινά.	60
accessi, προσήλθον,	interrogavi, ἐπερώτησα,	
sedi, ἐκάθισα,	et emendatus, καὶ διορθωθεὶς	
protuli manum dextram, προήνεγκα	legi ἀνέγνωκα	
χείρα δεξιάν,	lectionem ἀνάγνωσιν	
25 sinistram ἀριστεράν	meam: τὴν ἐμήν·	65
perpressi ὑπέστειλα	quam mihi ἦν ἐμοὶ	
ad uestimenta. πρὸς τὰ ἱμάτια.	exposuit ἐξέθετο	
et sic καὶ οὕτως	diligenter, ἐπιμελῶς,	
cepi ἠρξάμην	donec intelligerem ἕως νοήσαιμι	
30 reddere ἀποδοῦναι	et personas, καὶ πρόσωπα,	70
quomodo καθὼς	et sensum, καὶ διάνοιαν	
acceperam εἰλήφειν	uerborum ῥημάτων	
ediscenda. ἀναλήμματα.	authoris: τοῦ ποιητοῦ·	
uersus κτίχους	deinde ab εἶτα ἀπὸ	
35 ad numerum πρὸς ἀριθμὸν	oculo citatim ignotum et quod rare 75	
et distinctum καὶ στιγμὸν	legitur. τοῦ ὀφθαλμοῦ ταχέως	
et casulam, καὶ ὑποστεγνῆν,	ἄγνωτον καὶ ὁ σπανίως ἀναγινώ-	
cum aspiratione μετὰ προσπνεύσεως	σκεται.	
ubi oportebat: ὅπου συνέφερε·	haec acta sunt ταῦτα ἐπράχθη	

per singulos, καθ' ἓνα,	eis, αὐτοῖς,	
et uniuersos, καὶ πάντας,	et necessaria, καὶ τὰ χρήζοτα,	
iuxta unius cuiusque καθ' ἑνὸς	et numeros, καὶ ἀριθμούς,	40
ἐκάστου	digitos δακτύλους	
uires et δυνάμεις καὶ	et calculos, καὶ ψήφους.	
5 profectum, προκοπήν,	haec dum ταῦτα ἐν ὄσῳ	
et tempora, καὶ καιρούς,	reddo, ἀποδίδομαι,	
et aetatem καὶ ἡλικίαν	ei agebant. οὗτοι ἔπραττον.	45
condiscipulorum. συμμαθητῶν.	reliqui autem οἱ λοιποὶ δὲ	
sunt enim εἰς γὰρ	expositionibus ἐξηγήσεν	
10 et naturae καὶ φύσεις	uacabant ἡκαίρουν	
uarias ποικίλαι	per duas κατὰ δύο	
studentium, φιλοπονούντων	classes, τάξεις,	50
et difficiles καὶ δυσχερεῖς	tardiores βραδύτεροι	
uoluntates θελήσεις	et uelociores καὶ ταχύτεροι,	
15 ad laborem πρὸς κόπον	et interrogationibus. καὶ ἐπερωτή-	
literarum. γραμμάτων.	cesin.	
in quibus ἐν οἷς	nominum casus quinque: ὀνομάτων	
quum multum ὅτε πολὺ	πτῶσεις πέντε·	
proficias, προκόπτεις,	nominatiuus, ὀνομαστικός,	55
20 plus superest πλεον λείπει	genitiuus, γεγεννημένος,	
ut ad summum ἵνα ἐπ' ἄκραν	datiuus, δοτικός,	
uenias ἔλθῃς	accusatiuus, αἰτιατικός,	
profectum. προκοπήν.	uocatiuus, κλητικός,	
alii ergo ἄλλοι οὖν	ablatiuus. ἀφαιρετικός.	60
25 nomina, ὀνόματα,	nomini ὀνόματι	
alii uersus ἄλλοι κτίχους	detur δοθήτω	
recitauerunt, ἀνηγόρευαν,	numerus, ἀριθμός,	
quomodo καθὼς	uualis, ἐνικός,	
soliti sunt. εἰώθασιν.	uno: ἐνί.	65
30 scribere, γράφειν.	dualis, δυϊκός,	
syllabae, συλλαβαί.	pluralis. πληθυντικός.	
surrexerunt, ἠγέρθησαν,	quod uerbum, ποῖον ῥῆμα,	
et steterunt καὶ ἐστάθησαν	quot et personae sint: πόσα καὶ	
ad titulum. πρὸς τὸν πίνακα.	πρόσωπά εἰς·	
35 iam perito reliqui pariter respon-	dicis, secundae: λέγεις, δευτέρου·	70
debant quaecunq; ἤδη ἐμπείρω	dicit, tertiae. λέγει, τρίτου.	
οἱ λοιποὶ ὁμοῦ ἀπεκρίνοντο ὅσα	quis dicat. τίς λέγῃ.	
ad incipientes πρὸς τοὺς ἀρχο-	quis, cuius. τίς, τίνος.	
μένους	filius sit eorum υἱὸς εἶη τούτων	
praebita sunt κατελέχθη	quos legimus οὓς ἀναγινώσκωμεν	75

antiquos ἀρχαίους	Priamus Πρίαμος ὁ	40
apud Homerum, παρὰ Ὅμηρον,	pater eius, πατὴρ αὐτοῦ.	
et maximos καὶ μεγίστους	et urbem Πιον καὶ πόλιν Ἴλιον	
reges, βασιλεῖς,	festinanter ἐσπευμένως	
5 et duces καὶ ἡγεμόνας	cum exercitu μετὰ στρατοῦ	
Graecorum, Ἑλλήνων,	et nauibus καὶ ναυσὶν	45
et prudentes, καὶ φρονίμους,	similiter ὁμοίως	
iuuenes νέους	copiosis, quae πολλάκις, αἴτινες	
et senes. καὶ γέροντας.	ceperunt κεχωρήκασιν	
10 qui iniuriam ὄντινες ὕβριν	populum τὸν ὄχλον	
unius ciuis ἐνός πολίτου	ex multis ἐκ πολλῶν	50
sui ἰδίου	adunatum, ἡθροικμένον,	
omnium communio πάνκοινων	siue insularum ἤτοι νήσων	
iudicantes, κρίναντες,	incolas, regi ἐνοίκους, βασιλεῖ	
15 uno animo, ὁμόψυχοι,	Agamemnoni Ἀγαμέμνονι	
destinati ἐντετευγμένοι	subditi, ὑποτεταγμένοι,	55
aut perire ἢ ἀπολέσθαι	cum multis μετὰ πολλῶν	
aut punire ἢ κολάσαι	duciibus, ἡγεμόνων,	
Alexandrum, Ἀλέξανδρον,	quorum ὄν	
20 qui a Troia ὅστις ἀπὸ Τροίας	et uirtutes καὶ τὰς δυνάμεις	
nauibus nauigans ναυσὶν πλεύσας	miramur, θαυμάζομεν,	60
in Graeciam, εἰς Ἑλλάδα,	et sapientiam καὶ φρόνησιν	
et hospitatus καὶ ξενισθεὶς	laudamus, ἐπαινοῦμεν,	
in regno Menelai ἐν βασιλείᾳ Με-	nauigauerunt ἐπλευσαν	
velάου	ad Troiam εἰς Τρωάδα.	
25 in Lacedaemonem, εἰς Λακεδαίμονα,	ibique multa ὅπου ἂν πλείστα	65
oblitus ἐπιλαθόμενος	et digna καὶ ἄξια	
benefactorum εὐεργετημάτων	memoria μνήμη	
et hospitalitatis, καὶ ξενίας,	peregērunt, διετέλεσαν,	
et omnis humanitatis, καὶ πάσης	annis nouem ἔτεσιν ἐννέα	
φιλανθρωπίας,	pugnantes μαχόμενοι	70
30 tanquam barbarus ὡς βάρβαρος	aduersus καταέναντι	
et imprudens, καὶ ἄφρων,	Troianos: τῶν Τρώων·	
rapuit Helenam ἤρπασεν Ἑλένην	decimo autem δακάτῳ δὲ ἔτει	
uxorem Menelai, ἄλοχον Μενελάου,	urbem eorum πόλιν αὐτῶν	
et transduxit καὶ διεκόμισε	expugnauerunt, ἐπόρθησαν,	75
35 in Troiam, εἰς Τρωάδα,	uniuersis interfectis eminentibus	
regionem χώραν	ἀπάντων ἀνηρημένων ἀνυπερε-	
Troianorum, τῶν Τρώων,	χόντων	
quorum ὄν	praeter Aeneam, χωρὶς Αἰνείου,	
regnabat ἐβασιλευεν	qui fugatus, ὅστις διαφυγὼν	

- in Italiam, εἰς Ἰταλίαν,
 dux fuit imperii Romanis: ἀρχηγός
 ἐγένετο τῆς ἐπιτάξεως Ῥωμαίοις·
 et sic καὶ οὕτως
 Graeci receperunt Helenam. Ἕλληνας
 ἀπέλαβον Ἑλένην.
 5 ex his multi et eminentes ἐκ τού-
 των πολλοὶ καὶ ἐξέχοντες
 uirtute et genere, δυνάμει καὶ τῷ
 γένει,
 in bello ceciderunt. ἐν πολέμῳ
 ἔπεσαν.
 et postea dum reuertuntur, καὶ
 ὕστερον ἐν ὄσῳ ὑποστρέφουσιν,
 in mari tempestatibus ἐν θαλάσῃ
 χειμῶσιν
 10 perierunt, et desperatione animi.
 ἀπώλοντο, καὶ ἀνελπικτῆς ψυχῆς.
 in his dum exercemur, ἐν τούτοις
 οὖν γυμναζόμεθα,
 et aliis uariis: καὶ ἄλλοις ποικίλοις·
 et pertinentibus καὶ μελλόντων
 aduenit hora. ἐπήλθεν ὥρα.
 15 sumptis ergo ληφθειῶν οὖν
 pugillaribus πινακίδων
 scripsi ἔγραψα
 de oratione ἐκ λόγου
 Demosthenis, Δημοσθένους,
 20 dictante ἐπαγορεύοντος
 praeceptore καθηγητοῦ
 quod sufficiebat, ὃ ἐπῆρκει,
 et hora permittebat: καὶ ὥρα ἐπέ-
 τρεπεν·
 distinxi ut ἔστιξα ὡς
 25 oportebat εἶδει
 recitantes ἀναγορεύοντας
 primum, et πρῶτον, καὶ
 ipse recitavi αὐτὸς ἀνηγόρευσα
 solus. μόνος.
 30 Niciarii interrogationes et respon-
 siones. Νικιαρίου ἐρωτήσεις καὶ
 ἀποκρίσεις.
 quid anima? τί ψυχῆ;
 quod mouetur. τὸ κινούμενον.
 quid sine anima? τί ἄψυχον;
 quod non mouetur. τὸ μὴ κινού-
 μενον.
 quid commune? τί κοινόν;
 35 uita. Ζωή.
 quid inuidia? τί φθόνος;
 * * * * *
 Carfilidis. Καρφιλίδος
 interrogationes et ἐπερωτήσεις καὶ
 responsa. ἀποκρίσεις.
 40 quid deus? τί θεός;
 naturalis uisus. αὐτογενῆς θέασις.
 quid orbis? τί κόσμος;
 insatiabilis ἀχόρταστον
 capacitas. χωρημα.
 45 quid oceanus? τί ὠκεανός;
 naturalis circuitus. φυσικὸς περι-
 δρομος.
 quid dies? τί ἡμέρα;
 initium cotidianum. ἀρχὴ καθημε-
 ρινή.
 quid terra? τί γῆ;
 50 fructuum mater. καρπῶν μήτηρ.
 quid homo? τί ἄνθρωπος;
 minimi temporis fantasia. ὀλιγοχρό-
 νιον φάντασμα.
 quid amicus? τί φίλος;
 incomparabilis res. ἀνέγκριτον κτήμα.
 55 quid diuitiae? τί πλοῦτος;
 cotidiana καθημερινή
 potestas. ἐξουσία.
 quid dicta? τί λεγόμενα;
 caecitas. τύφλωσις.
 60 quid auctoritas? τί πρόσταγμα;
 inopia. ἔνδεια.
 quid diues? τί πλούσιος;

- tabula derisoria. κανὶς καταγελαστή. mare. θάλασσα.
 quid nauta? τί ναύτης; quid auidum? τί ἄπληκτον;
 fluctuum comes. κυμάτων ἑταῖρος. lucrum. κέρδος.
 quid gladiator? τί μονομάχος; quid commune? τί κοινόν;
 5 fati querela. τύχης αἰτίαμα. lux. φῶς. 45
 quid mulier? τί γυνή; quid sine socio? τί ἀκοινώνητον;
 domesticum nundinum. οἰκείον ἀγο-
 ραιον. regnum. βασιλεία.
 quid inuidia? τί φθόνος; quid pulchritudo? τί κάλλος;
 exuperantia. ὑπεροχή. naturalis pictura. φυσικὴ ζωγραφία.
 10 quid parentes? τί γονεῖς; quid uox? τί φωνή; 50
 semen. σπέρμα. spiritus. πνεῦμα.
 quid maturum? τί ὄριμον; gloriosum nomen. ἔνδοξον ὄνομα.
 tempestiuitas. χεῖμασις. quid piscator? τί ἀλιεύς;
 quid certum? τί ἀκριβές; piscium speculator. ἰχθύων σκο- 55
 15 ueritas. ἀλήθεια. πευτής.
 quid totum? τί ὄλον; quid sol? τί ἥλιος;
 crimen. διαβολή. caelestis oculus. οὐράνιος ὀφθαλμός.
 quid odiosum? τί μισητόν; responsa sapientum. ἀποκρίσεις φρο-
 20 quid felicitas? τί εὐτυχία; νίμων.
 tempus. καιρός. primum interrogauit, utrum ei uide-
 quid innocentia? τί ἀθῶνος; retur plures esse uiuos aut mor-
 bona cogitatio. καλὸν ἐνθύμημα. tuos. πρῶτον ἐπηρώτησεν ὡς αὐτῷ
 quid lex? τί νόμος; δόξειε, πλείονας εἶναι τοὺς ζῶν-
 25 necessitas. ἀνάγκη. τας ἢ ἀποθνήσκοντας.
 quid quietum? τί ἐπιείκεια; is dixit uiuos. οὗτος εἶπεν ζῶν- 60
 pax. εἰρήνη. τας.
 quid amicitia? τί φιλία; necesse enim qui sunt, plures esse
 beniuolentia. καλοκῆγαθία. quam qui non sunt. ἀνάγκη γάρ
 30 quid inimicitia? τί ἐχθρία; ἔστιν τοὺς ὄντας πλείονας εἶναι
 inuidia. φθόνος. τῶν μὴ ὄντων.
 quid dies festus? τί ἡμέρα ἑορτή; secundo interrogauit, δεύτερον ἐπη-
 causa. πρᾶγμα. ρώτησεν,
 quid mors? τί θάνατος; utrum maior esset terra πότερον
 35 solutio. διάλυσις. μείζων εἴη, γῆ
 quid medicina? τί ἰατρική; aut mare. ἢ θάλασσα.
 commoditas. εὐχρησία. is dixit, terra. ὁ δὲ εἶπεν, γῆ. 65
 quid fidele? τί πιστόν; nam et mare super terram est.
 terra. γῆ. καὶ γὰρ ἡ θάλασσα ἐπὶ τῆς γῆς
 40 quid infidele? τί ἄπιστον; ἔστιν.

- tertio interrogavit, quod monstruosius esse uideretur bestiarum. τῷ τρίτῳ ἐπηρώτησεν, τί τερατωδέστερον δοκεῖ εἶναι τῶν θηρίων.
- is dixit, quod nemo scit. ὁ δὲ εἶπεν, ὃ οὐδεὶς ἐπίσταται.
- quarto interrogavit, τῷ τετάρτῳ ἐπηρώτησεν,
- quare pugnae consiliarentur. διὰ τί μάχεσθαι συνβουλευούεν.
- 5 is dixit, ut bene uiuant aut fortiter moriantur. οὗτος εἶπεν, ἵνα καλῶς ζώσκειν ἢ ἰσχυρῶς ἀποθνήσκουσιν.
- quinto interrogavit, qui primus natus est, nox aut dies? τῷ πέμπτῳ ἠρώτησεν, τίς πρῶτος ἐγεννήθη, νύξ ἢ ἡμέρα;
- is dixit noctem unam ante diem. ὁ δὲ εἶπεν νύκτα μίαν πρότερον ἡμέραν.
- sexto interrogavit, quid aliquis faciendo dulcis fiat? τῷ ἕκτῳ ἠρώτησεν, τί ἂν τις ποιῶν γλυκὺς γίνεται;
- is dixit, quod non possit alius homo facere. οὗτος εἶπεν, ὃ οὐ δύναται ἄλλος ἄνθρωπος ποιεῖν.
- 10 septimo interrogavit, quid aliquis faciendo bonus fiat? τῷ ἑβδόμῳ ἠρώτησεν, τί ἂν τις ποιῶν ἀγαθὸς καὶ καλὸς γίνοιτο;
- is dixit, qui quum potens est, nemini metuendus sit. οὗτος εἶπεν, εἰ ὃ δυνατὸς ὢν οὐδενὶ φοβερὸς εἶη.
- octauo interrogavit, utrum esset firmius, mors aut uita. τῷ ὀγδόῳ ἐπηρώτησεν, πότερόν ἐστιν στερεώτερον, θάνατος ἢ ζωή.
- is dixit, uita. οὗτος εἶπεν, ζωή.
- nono interrogavit, usque quamdiu bona est uita? ἐννάτῳ ἐπηρώτησεν, ἕως πότε καλὴ ἐστὶν ἡ ζωή;
- is dixit, donec arbitrentur utilius esse. οὗτος εἶπεν, ἕως ἂν λογίζωνται χρήσιμον εἶναι.
- praecepta in Delphis ab Apolline in columna scripta sunt secus deum: παραγγέλματα ἐν Δελφοῖς παρὰ τοῦ Ἀπόλλωνος ἐπὶ τοῦ στύλου γεγραμμένα εἰσὶν πλησίον τοῦ θεοῦ·
- deum cole. θεὸν κέβου.
- parentes reuerere. γονεῖς κέβου.
- lauda bona. ἐπαίνου τὰ καλά.
- philosophus esto. φιλόσοφος ἴθι. 20
- inuidias amoue. φθόνου ἀπέχου.
- nubere cogita. γαμεῖν βουλεύου.
- badimonium fuge. ἐγγύην φεύγε.
- cognosce te. γινῶθι σεαυτόν.
- turpia fuge. αἰσχρὰ φεύγε. 25
- testare iusta. μάρτυρε τὰ δίκαια.
- industriam praesta. φιλοπονίαν παρέχε.
- damnum caue. ζημίαν φείδου.
- lucrum tene. κέρδος κράτει.
- morere propterea. θανοῦ δι' αὐτά. 30
- dolum metue. τὰ δόλια φοβοῦ.
- famam bonam habe. φήμην καλήν ἔχε.
- fortunam puta. τύχην νόμιζε.
- contentionem odi. φιλονεικίαν φεύγε.
- filiis impera. τέκνοις ἐπίτασσε. 35
- multitudini place. ὄχληρίᾳ ἄρεσκε.
- neminem contemne. οὐδενὸς καταφρόνει.
- legibus pare. νόμοις πιθοῦ.
- uide futura. βλέπε τὰ μέλλοντα.

- minare nemini. ἀπέλει μηδενί.
fidem praesta. πίστιν φύλασσε.
praesentem accusa. παρόντα κατη-
γόρει.
uitae tuae curam age. τοῦ βίου
σου φροντίδα ποιοῦ.
15 impera tibi. ἐπίτασσε καυτῷ.
similibus tibi amicis utere. ὁμοίοις
σεαυτῷ φίλοις χρῶ.
senectutem specta. γῆρας ἐκδέχου.
utilia para. χρήσιμα ἐτοίμαζε.
supplica ad quod habes. θυσίαζε
καθὼς ἔχεις.
- 10 Hadriani sententiae. Ἀδριανοῦ ἀπο-
φάσεις.
petente quodam αιτουόντος τινος
ut militaret, ἵνα στρατεύῃ,
Hadrianus dixit, Ἀδριανὸς εἶπεν
ubi uis militare? ποῦ θέλεις στρα-
τεῦσαι;
15 illo dicente, ἐκείνου λέγοντος,
in praetorio: εἰς τὸ πραιτώριον·
Hadrianus interrogauit Ἀδριανὸς
ἐξήτασεν
interim in urbana militia: ἐν τόκῳ
ἐν τῇ πολιτικῇ στρατείᾳ·
et si bonus miles fueris, καὶ ἐὰν
καλὸς στρατιώτης γένη,
20 tertio stipendio τρίτῳ βαθμῷ
poteris in praetorium transcendere.
δυνήσῃ εἰς πραιτώριον μετα-
βῆναι.
per libellum διὰ βιβλιδίου
postulante quodam ἀξιούοντος τινος
ut libertum suum ἵνα ἀπελεύθερον
αὐτοῦ
25 puniret, qui ante tempus κολάσῃ,
ὅς πρό χρόνου
in latumias damnatus, εἰς λιθοτο-
μίας καταδικαστός,
- postea congiarium μετὰ ταῦτα τὴν
ἐπίδοσιν
suum petebat: αὐτοῦ ἠτείτο·
Hadrianus dixit, Ἀδριανὸς εἶπεν,
quid queris hominem τί ζητεῖς 30
ἄνθρωπον
perdere de quo ἀπολέσαι ἔξ οὗ
iam uindicatus es ἤδη ἐξεδίκηθης,
impudens? ἀναιδής;
petente quodam αιτουόντος τινος
de filio suo περι ἰδίου υἱοῦ 35
quod se negligeret ὅτι αὐτὸν ἡμε-
λει
* * * ἀσθενούντα
et pauperem, καὶ πενόμενον,
in quem omnem substantiam εἰς
ὃν πᾶσαν τὴν οὐσίαν
suam consumserat: αὐτοῦ δεδα- 40
πανήκει·
Hadrianus iuueni Ἀδριανὸς τῷ νε-
ανίσκῳ
dixit, tuere εἶπεν, φύλασσε
patrem tuum: τὸν πατέρα σου·
(ideo enim te genuit) (διὰ τοῦτο
γὰρ σε ἐγέννησεν)
et cura ne iterum καὶ φρόντισον 45
μὴ πάλιν
de te queratur. περι σου μέμψηται.
codicillos quidam κωδικίλλους τις
Hadriano porrexit, Ἀδριανῷ ἐπέδω-
κεν,
per quos dicebat δι' ὧν ἔφασκεν
plures esse πλείονας εἶναι 50
feneratores qui iniquas δανειστάς
οἵτινες ἀδίκους
usuras exigebant, τόκους ἀπῆτουν,
in quibus quosdam ἐν οἷς τινὰς
in denarios εἰς δηνάρια
mille continuo χίλια ἑξαυτῆς 55
dierum centum et ἡμερῶν ἑκατὸν
καὶ

- extrinsecus παρεκτός
centesimas accipere, ἑκατοστὰς λα-
βεῖν,
et eadem pecunia καὶ τὰ αὐτὰ
χρήματα
rursus foenerare: πάλιν δανείζειν·
5 Hadrianus dixit, Ἀδριανὸς εἶπεν,
eminentissimus ἔσοχώτατος
uir, praefectus meus, ἀνὴρ, ἑπαρχος
ἐμός,
de hoc iudicabit, περὶ τούτου ἐδί-
κασεν,
et renuntiabit καὶ ἀπαγγέλλει
10 mihi per libellum. μοι διὰ βιβλίου.
dicente quodam λέγοντός τινος
esse sibi substantiam εἶναι αὐτῷ
περιουσίαν
equestris dignitatis: ἵππικῆς ἀξίας·
sed quum equum publicum peteret,
ἀλλ' ὅτε ἵππον δημόσιον ἤτεϊτο,
15 praetermissum se esse, παραλε-
λειφθαι αὐτὸν
securum crimine διαβολῆν δουλία
quod ipsi conceitauerunt: ἦν αὐτοὶ
παρώξυναν·
qui equum petit publicum ὅστις
ἵππον αἰτεῖ δημόσιον,
emendatus esse debet: διωρθωμέ-
νος εἶναι ὀφείλει·
20 caetera autem τὰ δὲ λοιπὰ
uitae tuae ipse probabis. τοῦ βίου
σου αὐτὸς δοκιμάσεις.
postulante quodam αἰτουντός τινος
permitteri sibi ἐπιτραπῆναι αὐτῷ
patrem suum ab exilio reuocari:
τὸν πατέρα αὐτοῦ ἀπὸ ἐξορισμοῦ
ἀνακαλέσασθαι·
25 a quo exiliatus est? ὑπὸ τίνος ἐξ-
ώριται;
illo dicente, ἐκείνου λέγοντος,
a praefecto: ὑπὸ ἐπάρχου·
sine uideam commentarios: ἄφες
ᾄσῳμαι τὰ ὑπομνήματα·
tu autem cura redire ad me. cū
δὲ φρόντισον ἐπανελθεῖν πρὸς
ἐμέ.
dicente quodam λέγοντός τινος 30
se circumuentum esse a suis liber-
tis, ἑαυτὸν περιγεγράφθαι ὑπὸ
ιδίων ἀπελευθέρων,
et habere suas tabernas καὶ ἔχειν
ἴδια ἐργαστήρια
in quibus ipsi negotiantur ἐν οἷς
αὐτοὶ πραγματεύονται
de sua pecunia, ἐκ τοῦ ἰδίου χρή-
ματος,
et nihil καὶ μηδὲν 35
ab illis accipere: ἀπὸ ἐκείνων λαμ-
βάνειν·
aduocatus ergo ὁ συνήγορος οὖν
libertorum respondit, ἀπελευθέρων
ἀπεκρίθη,
multo tempore patrone πολλῷ
χρόνῳ τῷ πάτρωνι
suo unumquaque αὐτοῦ ἓνα ἕκα- 40
στον
prestittisse denarium, παρεσχικέναι
δραχμὴν,
et adhuc paratos esse καὶ ἔτι
ἐτοιμοὺς εἶναι
praestare si illis παρέχειν εἰ αὐτοῖς
permitteret: ἐπιτρέποι·
curate ne iterum φροντίσατε μὴ 45
πάλιν
queratur: μέμψηται.
communem sensum habete. κοινὸν
νοῦν ἔχετε.
per libellum διὰ βιβλιδίου
dicente quodam λέγοντός τινος
patrem suum πατέρα ἴδιον 50
confiscatum esse, ἀποπεφικῶθαι,
et sibi decuriam καὶ αὐτῷ δεκάδα

- ablatam esse ἀπηνέχθαι filii sui ablatum esse τοῦ ἰδίου
 et multa alia sui iuris: καὶ ἄλλα υἱοῦ ἀφηρῆσθαι
 πολλὰ τοῦ ἰδίου δικαίου· a nescio quo: ὑπὸ τινος·
 quae quum peteret, ἄτινα ἀπαι- eumque filium αὐτόν τε υἱὸν
 τοῦντος, suum esse, ἴδιον εἶναι,
 Hadrianus interrogavit, Ἄδριανὸς et ad se pertinere καὶ πρὸς αὐτὴν 30
 ἠρώτησεν, ἀνήκειν
 5 quare non antea διὰ τί οὐ πρό- congiarium: τὴν ἐπίδοσιν·
 τερων negavit alius. ἠρνήσατο ἄλλος.
 audisti praefectum ἤκουσας τὸν respondit mulier, ἀπεκρίθη γυνή,
 ἑπαρχον, latinam se fuisse, ῥωμαικὴν αὐτὴν
 et de hoc questus es? καὶ περὶ γεγενῆσθαι,
 τοῦτου ἐμέμψω; et tabulas quidem καὶ δέλτους μὲν 35
 ipse tibi defuisti. αὐτὸς καυτῷ scriptas fuisse, γεγράφθαι,
 ὑτέρησιν. nuptias uero γάμους δὲ
 Urbico dicente Ὑορβικοῦ λέγοντος non fuisse. μὴ γεγονέσαι.
 10 primitivum manumittere πριμι- quum ergo non μὴ δυνηθέντος οὖν
 τίον ἐλευθερώσαι potuisset eum ostendere αὐτόν 40
 uolentem, uetitum esse θέλοντα ἀποδείξαι
 κωλυμένον εἶναι filium suum υἱὸν ἴδιον
 matrem pupillae: μητέρα ὄρφανῆς· esse de quo εἶναι περὶ οὗ
 (in fraudem enim εἰς ἀδικίαν γὰρ agebatur, cum non ἐπράττετο·
 pupillae hoc fieri. τῆς ὄρφανῆς ὁπότε μὴ
 τοῦτο γίνεσθαι. sit tuus filius, εἴη δὲ υἱός,
 15 esse enim εἶναι γὰρ congiarium redde. τὴν ἐπίδοσιν 45
 eum actorem, αὐτόν πραγματευ- ἀπόδος.
 τὴν Hadriano congiarium Ἄδριανοῦ
 et per eum καὶ διὰ τοῦτου ἐπίδοσιν
 res administrari πράγματα διοι- dante, mulier διδόντος, γυνή
 κείσθαι) quaedam exclamavit: τις ἐξεβόησεν,
 Hadrianus inquisiuit Ἄδριανὸς ἀνε- oro te domine δέομαί σου κύριε
 ζήτησεν imperator, ut αὐτοκράτορ, ἵνα 50
 20 persuaderi iudiciibus πείσθαι τοὺς iubeas de congiario κελεύσῃς ἐκ
 κριτὰς τῆς ἐπιδόσεως
 non debere eum μὴ ὀφείλειν τοῦτον filii mei τοῦ υἱοῦ μου
 circa eam appellationem περὶ ταύ- aliquid mi dari, τι ποτέ μοι δοθῆναι,
 τὴν προσηγορίαν quando ipse ἐπειδὴ αὐτὸς
 manumitti. ἐλευθεροῦσθαι. me negligit. μου ἀμελεῖ. 55
 dicente quadam λεγούσης τινὸς et filius eius, καὶ υἱὸς αὐτῆς,
 25 muliere, congiarium γυναικὸς τὴν ego, domine imperator, ἐγὼ, κύριε
 ἐπίδοσιν αὐτοκράτορ,

non agnosco οὐκ ἐπιγινώσκω	impiis animalibus ἀσεβῶν ζώων
hanc matrem. ταύτην μητέρα.	impius homo: ἀσεβῆς ἄνθρωπος·
si tu hanc εἰ cū ταύτην	et super plastrum καὶ ἐπὶ ἀμάξει
matrem non μητέρα οὐκ	iunctum nigris ἐζευγμένης μελανοῖς
5 agnoscis, nec ego ἐπιγινώσκεις,	bubus deferretur βουσίην κατενεχθῆ 20
οὔτε ἐγὼ	in mare, εἰς θάλασσαν,
te ciuem Romanum. σε πολίτην	et proiiceretur καὶ ῥιφθῆ
Ῥωμαῖον.	in profundum. εἰς βαθύ.
fuit lex quaedam ἐγένετο νόμος τις	ostendi enim ἔδειξα οὖν
huiusmodi τοιοῦτου τοῦ τρόπου	exemplum poenae, ὑπόδειγμα τι- 25
omnibus hominibus, πᾶσιν ἀνθρώ-	μωρίας,
ποις,	ut magis timeant ἵνα μᾶλλον φο-
10 ut qui parricidium ὄπως ὅστις πα-	βηθῶσιν
τροκτόνιον	tam nefarium οὕτως ἄνομον
fecisset, publice πεποιήκει, δημοσίως	opus operari. ἔργον ἐργάσασθαι.
in culeo missus εἰς μολγὸν πεμφθεὶς	nunc ergo νῦν οὖν
consueretur cum συνγραφῇ μετὰ	iusta facite. δίκαια ποιεῖτε. 30
uipera et cane ἐχίδνης καὶ κυνός	bonum enim καλὸν γὰρ
15 et simia et gallo, καὶ πιθήκου καὶ	exemplum omnibus ὑπόδειγμα πᾶσιν
ἀλέκτορος,	ostendetis. ὑποδείξετε.

HERMENEVMATA VARIA



FRAGMENTVM BRVXELLEENSE

(Cod. Brux. 1828—1830 saec. X)

[90 ^r] onesato emit	chronos saturnus	30
biblion liber	zeus iouis	
proton primus explicit	elios sol	
periurano decęlo	ares maris	
5 uranus cęlum	posidon neptunus	
astere stellę	efestos uulcanus	35
nefeli nubila	eros cupido	
nomenclę nebula	photos amor	
eudias serenum	dionisos liber pater	
10 epine · felū · s̄ bnbibum	ermes mercurius	
ombrus nimbus	eracles erculus	40
brocetas pluuiā	pan incipus	
stalacmos stillicidium	iereus sacerdos	
droscis ros	theonon dearum	
15 stagones gitate	thea dea	
chion nix	era iurno	45
pageto regelus	selenę luna	
psisto frigus	artimis diana	
astrapes coruscatio	afrodite uenus	
[90 ^v] brone tonitruum	athena minerua	
21 cranus fulmen	meterteor mater dñi	50
nix nox	ge terra	
scorcia enelore	rea opis	
obse sero	demtra ceras	
25 proi mane	omonoea concordia	
emera dies	leto latona	55
fos lux	enso bellona	
theon deorum	erynis furie	
theos deus	faria isis	
	muse camene	

memaysine moneta	pogon barba	
diceosine iustitie	chile labia	40
time honor	ala gingiue	
ygia saius	odones dentes	
5 estia uesta	uraniscus platum	
uthicia felicitas	grossa lingua	
tiche futura	cenion mentum	45
elpes spes	stonet rostum	
pronoea prouidentia	sielcis salina	
10 prosefaire proserpina	acicen ceruix	
	tracelos collum	
	faruix gula	50
peinmelon demenbris	bronus guttur	
antistopinon humanis	catadis humerus	
atropus homo	bracionis brachia	
mele menbra	mies lacerti	
15 zosimus uitalis	anconis cubiti	55
zoe uita	chires manus	
psiche anima	dexico dextera	
fone uox	ansera sinistra	
soma corpus	dactile digiti	
20 cephale capud	onites unguilas	[91 ^r]
coriphe uertex	stetus pectus	61
cramon calnua	cardia cor	
encefalus cerbellum	masteo mamilla	
ymen membranum	caster uenter	
25 triches capilli	omfalus umbiculus	65
dostri circinni	rotus dorsum	
flocamoe crines	rachis spinalis	
scollos cirrus	pleura lactus	
metopon frons	lagonis ilia	
30 crotafe tempora	sacmia lumbi	70
cantoe ansoli	nefroes renes	
ofries supercilia	cotele coxe	
blefara palpebre	pice natisbus	
obtalmi oculi	proctus collus ¹⁾	
35 ocia auricule	edocon ueretrum	75
roton nasus	orcis testiculi	
gnatoc bucce	meroe poplies	
siagonis mammille		

1) u *pro* i corr. |

gonata gentia	gramatistes serarie	
antingimia tibia	sennofore significare	
scele crura	eccetotarcus centurie	40
astragoloe tali	egemon dux	
5 podes ¹⁾ pedes	eparcus praefectus ²⁾	
neutra nerui	demarcus trionus	
flebis uene	detarcos decurio	
oyta ossa	polecemus pugna	45
millos medulla	irene pax	
10 estera stenta	erateuma exercitus	
ema sanguis	temal egio	
cole efeta	spirin cohors	
ficar alipe		
epiplus omentem	peripoleus de ciuitate ³⁾	50
15 sarcos caro	polis ciuitas	
derma pellis	etatis meneis conditus	
	thicos murus	
perifilosimon dest dñs	pile porta	
redior orator	andriautes stectae	55
anafonesis declinatio	chononon thoris orium	
20 anagnosis lectio	belemon balneum	
exenesis narratio	ergaterim taberna	
dialectos disputatio	benia tribunal	
mitos subula	ados uia	60
aerrate auditoris	agrapus symeta	
25 scymmatice cum discipulis	lorus mons	
rema uerbum	biblion liber	
biblion bibe	ret explicit	
fientos titulus	inceps quartus	65
sticoe uersus		
30 dice causa	ferianemum deuentis	
crisis iudicium	anemus uentus	
	fisa sufflat	
etactiotas demilitia	borecos aquilo	
parebule castra	nothus auster	70
stratiote militis	lips africanus	
35 pezeo pedietis	eoros eurus	
yppis aequites	speliotes subsolanus	
tozote sagittare	aparcias septemtrio	

1) e pro o corr. | 2) corr. ex perfectus | 3) cui corr. pro ceci |

zefiros fabonius	oniscus aselles	40
chorus ulturnus	sepea sepia	
nautilia nauigatio	gobios gobio	
limon portus	leotis luligo	
5 neulia nauigalia	crysofrux aurata	
chimion tempestas	cephalus capite	45
	codonox dentes	
	carabo locusta	
erathalassa mare		
galene tranquillum		
egialos litus	perigeor deagriculatura	
10 cimata fluctus	cias cultura	
nessos insula	agros ager	50
clididos unda	calibe causa	
ammos arena	yle silua	
nais nauis	asur lucus	
15 marra longa	arure segetes	
alieutice piscatoria	stacis spica	55
parassemon tutela	pirus frumentum	
tropis carina	sitos triticum	
cope rem	erethe ordeum	
20 prime puppis	pate lenticula	
ceras antemna	erebinthus cicer	60
dendron ambron	meton papauer	
scenia fones	limon pratium	
armena uela	chortos fenum	
25 diptera sigestinum	desme mannuę	
anthlia sentina	thrigethos uindemia	65
nautes natam	lenus torcularre	
epibates uector	sitobolon granarium	
gomos onus	cepus ortum	
30 octhe ripa	agroece rustici	
optamus fluuius	ergate operarii	70
gysira pons	scasis fossores	
	agele grex	
perihiction depiscibus	poemen pastor	
hicthis piscis	agrofox saltuarius	
35 labrax lupus	cyleutes circiter	75
ceriees bucini		
polipodes polipus	peridendron dearboribus	
enchelis ancilla	dendron arbor	
trigle muli	clados rami	

filla folia	cicla turdus	
dafne laurus	coyricus merulus	40
ussus edera	strutin passer	
pitis pinus	nessa anatis	
⁵ peuce sappinus	peristera columba	
mursini myrta	sisopigis mutacilla	
epidon pirum	sparus sturnus	45
coccymela pruna	tectis cicada	
carion nox · sau	orax coturnix	
¹⁰ sice ficus	aedon luscinia	
melandris sorbus	basiliscus gregariolus	
comaros uraimone	ierax acceptor	50
psicos buxsus	sicallis fecetula	
melon malum	calceagra gabia	
¹⁵ fexit palma	ittinus miluus	
patellea ulmus	cissa pica	
itea salice		
ampelus uinea	perilachanon deholeribus	55
clema uitis	lachanon olus	
²⁰ olea oliua	cambe culicule	
calamus arundo	ormenon cyma	
sicamina mora	molochia maluas	
egyros populum	seuelia betas	60
dris quercus	cingile rapas	
²⁵ primus ilixe	bassadis napi	
	colocenthe cucurbitas	
periorneon deauibus ¹⁾	sicidia cucumeres	
orneon auis	thridacia lactucas	65
aetos aquila	serdes intiba	
[92 ^r] gypi uulturis	marathron feniculum	
³⁰ paos paruos	prassia porbi	
chen anser	emaras cardi	
pelarigos ciconia	edyosmon menta	70
ethira merulus	selenon apium	
melissa apis	pagenon ruta	
³⁵ muia musea		
corax coruus	pericreton decarne	
coron cornula	creas carone	
celidon erundo	cereon porcina	75

1) i *sup. scr.* |

calathenon lactantina	peripotion depotionibus	20
probacion berbetina	postotor potio	
arnior agnina	oenos uinum	
egyor caprina	paleos uetus	
5 eurifion edina	cletus mustus	
boinon bobalina	agroeton rusticus	25
mosclion uiclina	epies bibisti	
elafion ceruma	thermon calidum	
chenion anrerina	zeston feruentem	
10 siagrion aprina	psicon frigidum	
amon crudum	clyaron tepidum	30
epton coctum uel assum	aglato merum	
eptimenon conditum	ydarce aquatum	
gala lac	cecrauinus temporatum	
15 tiros casiuor	cyclyn dulcem	
ythar sumen	enlicazoni sucidum	35
methar uulua	mantama disce	
meli mel	bibacion biber	
opos lasar	apiton tertius	
	apertissime feliciter	

GLOSSARIVM LEIDENSE

(Cod. Leid. Voss. fol. 26 saec. VIII/IX)

[36 ^r] incipiunt interpretationes latinę hoc	augusta steni	15
est hermineomata grece	anima psyxe	
abinitio apoarches	aurum chryson	
abalfalittera apoalfagrammatos	aboriente apoanatolon	
aprimolibro apoprotubiblios	anno etei	
5 audi acuson	aqua ydor	20
audio acuo	aperi anyxon	
audisti ecuses	aperio anygo	
audite acusate	aperis anygis	
audiuimus ecusamen	aperimus anygomen	
10 audiunt acuosin	aperit anygi	25
audierunt ecusan	aperiunt anygusin	
abscondi chrybeni ¹⁾	apertumest enyctae	
absconsum chrypton	adiuua boetheson	
aue chere	adiuuo boetho	

1) ἐκρύβην *adscr. manus recens* |

adiuuate boethesate	assa opteson	
adiuamus boethumen	asso opto	
adiuuuimus eboethesamen	assas optas	
adiuuauerunt eboethesan	assat opta	[36 ^a]
5 adiutor boethos	assum opton	46
angulos gonia	assamus optomen	
agita elason	assasti opteses	
agito elauno	assauī optesa	
agitas elaunis	assauerunt optesan	50
10 agitasti elases	assauimus optesamen	
agitauī elasa	assurae par opta	
agitauimus elasamen	asinus onos	
agitator eniochos	asina onothelia	
agitauit eniochesen	asini onoe	55
15 agitatores eniochoe	asinae onadesonotheliae	
agitant eniochusin	asinarius onelates	
agitauerunt eniochesan	age praxon	
adfer enence	ago prasso	
attuli enenca	agis prabtis	60
20 attulisti enences	agit pratti	
attulit enencen	agite praxate	
attulimus enencamen	agimus prassomen	
attulerunt enencan	agent prassusin	
aequalem ison	agant praxosin	65
25 aequalis isotimos	agitur practhete	
aucupatur ixelui	algio rigo	
auceps ixeutis	algis rigas	
aucupatores ixeutae	algit riga	
abdormiui apecoemethen	algitur rigomen	70
30 abdormisti apecoemethes	allide rexon	
abdormiuimus apecoemethumen	allido resso	
abdormit apecoematae	allidis ressis	
accipe labe	allidit ressi	
accipio lambano	allisusest rerecte	75
35 accipisti elabes	allidite rexate	
accepi elaba	alliserunt erexan	
accipite labete	aduna synaxon	
accipimus lambanomen	aduno synago	
acciperunt eleban	adunas synagis	80
40 accipis lambanis	adunauī synexa	
accipit elaben	adunasti synexes	

adunate synaxate	ara bomos	
adunauimus synexamen	avidus aplestos	40
adunatum est synegomenon estin	auditores arcroatae ³⁾	
ama fileso	aedilis angoranomos ⁴⁾	
5 amo filo	augustus sebastos	
amas filis	auus pappos	
amat fili	auia mammae	45
amaui efilesa	aduersarius antidicos	
amauit efilesin	amicus filos	
10 amasti efileses	amica file	
amate filesate	aedina erifia	
amauimus efilesamen	agnina arnia	50
amauerunt efilesan	angustrina stenochorta	
amatisunt efiletoeisin	asta dory	
15 amatos filetos	aquarius hydrochoos	
amor pothos	aedificium oecodomema	
aduentus eparysia ¹⁾	armarium pyrgiscos	55
aurum chrysos	auster notos	
aurei chryseoe	aquilo boreas	
20 aurifex chrysochoos	arena ammos	
adaurificem prostonchrysochoon	africus lips	
aurifices chrysochooe	arbor dendron	60
arma oplon	artemo armon	
armatus oplimenon	anguilla enchelis	
25 armati sunt oplistesan	antemna ceras id est cornu	
armatum oplismenon	asellus oniscos	
armaitse opliste	aurata ⁵⁾ chrysophrys	65
alia alla	ager agros	
aliamparabolam allenparabolen	abellanea leptocriria	
30 apollo apollon	amigdala amigdala	
aesculapius asclepios	aquila aetus ⁶⁾	
aetas ²⁾ elicia	appium selinon	70
aestus sychos	alium scordon	
anguliculatorum canthoe	asparagi asparagoe	
35 auriculae ota	auis orneom	
alae maschalae	anser chen	
[37 ^r] adeps stear	apis melissa	75
aedis naos	anates nessa	

1) παρούσα *adscripta man. recens* || 2) *in alio atramento deleta* || 3) *prior r alio atramento deleta* || 4) *prior n alio atramento deleta* || 5) *u sup. scr.* || 6) *ante a deleta x* ||

accipiter ieax	conor ¹⁾ biazome	40
bonafortuna agathe tyche	conatus es ebiaste	
balteum zoster	conatur biazonthe	
bracae anaxyrides	conauerunt ebiasonthe ²⁾	
5 balneum lutron	conatisunt ebiasthesan	
buccae gnathae	conatisumus ebiasthemem	45
barba pogon	caedo dero	
brachia bracones	caedis deris	
buxus pyxus	caedit deri	
10 bibens pinoon	caedamus diromen	
bibi epia	caesisunt edaresan	50
bibimus epiomen	caeduntur deronte	
bubula boia	caena dipneson	
bonus calos siue agathos	caeno dipno	
15 bonum calon	caenas dipnis	
bona agathe	caenant dipnusin	55
bonaopera calaerga	caenatores dipnetae	
ciceronis ciceronos	caenauerunt edipnesan	
cupientes epithymuntas	caenasti edipneses	
20 conscripsi sinegrapsa	caenauī edipnesa	
conscribam syngrapho	caenat dipni	60
condio artyo	caenauimus edipnesamen	
conde artyson	certa erison	
condis artys	certauī erisa	
25 condisti ertyses	certamus erizomen	
condiui ertys	certauimus erisamen	65
condiuimus ertysamen	certaris erizis	
condiunt ertiusin	certator erizi	
condierunt ertysan	certatus es erises	
30 condimenta ertyma	certantur erizusin	
ciuitas polis	concupiscis epithymis	70
cogita buleuse	concupisco epithymo	
cogito buleuome	concupiscit ³⁾ epithymi	
cogitas buleue	cupidus epithymethes	
[37 ^a] cogitat buleuete	calca pateson	
36 cogitant buleuonte	calco pato	75
cogitauimus eubuleusametha	calcatur patite	
cogitauerunt eubuleusonto	calcas patis	
conaris biazē	calcat pati	

1) cogor *adscript man. recens* | 2) h *lineola deleta* | 3) ci *ex co corr.* |
Corp. gloss. lat. tom. III.

calcauimus epanthesamen	calciasti hypedeso	
calcauerunt epatesan	calciauime hypedesame	
calcate epatesate	calciatussum hypodedeme	
calcasti epateses	calciatisunt hypodedente	45
5 calcaui epatesa	calciaueruntse hypedesanto	
calcatumest pepatemenon estin	calciati sumus hypedethemen	
consue rapson	calciauimusnos hypedesomestha	
consui erapsa	calciamenta hypodematha	
consuis raptis	calciate hypodesate	50
10 consuit erapsen	clodos cholos	
cumsuo rapto	clodicat cholaeni	
cumsuet rapti	caca chesce	
cumsutum raramenon	cacat chyzi	
cumsuisti erapses	cacauit echesen	55
15 cerne siniason	cacasti echeses	
cerno siniazo	caco chezo	
cernis siniazis	cacaui echesa	
cernite siniasate	cacamus chezomen	
conserua syntereson	cacant chezusin	60
20 conseruo syntero	cacauerunt echesan	
conseruate synteresate	concasti cetecheses	
conseruasti synetereses	concauuit catechesen	
conseruauī syneteresa	concacius enchesten	
conseruauimus syneteresamen	computa psefison	65
25 curre drame	computo psefizo	
curro trecho	computo psefizo	
curris trechis	computas psefizis	
currit trechi	computat psefizi	
currimus trechomen	computasti epsefises	70
30 currite dramete	computauī epsefisa	
[38 ^r] cucurristi edrames	computate psefisate	
cucurri edrama	computamus psefizomen	
cucurrimus edramomen	computauimus epsefisamen	
cucurrerunt edraman	computos psefos	75
35 cursor dromeus	cauculos psefas	
cursores dromis	caculat psefizi	
cursus dromos	caculator psefistes	
cursum dromon	crepat psofi	
calcia hypodese	crepuit epsofesen	80
40 calciome hypodeome	cumstudio metafiloponias	
calciaui hypodesa	caelum uranos	

cras aurion	cognatio syngenia	40
caelestibus uranion	cognatus syngenes	
cupido eros	cognata syngenis	
ceres demetra	concubina pallace	
5 concordia homonoca	condita ectismene	
camenae musae	caro creas	45
corpus soma	consularis hypaticos	
caput cephalen	cohors spira	
cerebrum encefalos	classis stolos	
10 caluaria cranion	capruna aegina	
capilli trichas	ceruina elafia	50
capillos tricas	curia beleuterion ³⁾	
cincinnati bostrychoe	curator logistes	
crines plocamoe	copertorium perhybolæon	
15 cirrus malos	culcita tyle	
cartilago chondros	ceruicalem proscfalæon	55
ceruix auchen	candelabrum lychnia	
collus trachelos	calix poterion	
cubiti ancones	cultellum machaëion	
20 cor cardia	cacauum chytra	
culus proctos	coperculum poma	60
crura scele	cribrum coscinon	
caro sarx	capricornus aegoceros	
[38 ^a] corona stephanos	carina tropis	
25 consacrata catheromema	claves claeis*	
continens encrates	configeclaus catheloso	65
cupidus scniphos ¹⁾	consolationemsiueexortationem	
cetus ¹⁾ acribes	paracleten	
celer tachys	coruus eoros	
30 condiscipuli synmathetæ	casa calybe	
causa dice	crex agele	
cesar coeranos ²⁾	citreum citrion	70
corrector diorthotes	cotonium cydonion	
comitia archieria	citonia cydonia	
35 consilium simbolion	castanae lopima	
castra perembole	cupressus cyparisos	
centurio ecatontarchos	cupressi cyparisoë	75
commissio simbleses	cicer erebinthos	
concordia homonoe	ciconia pelargos	

1) H. St. κνήριός *et certus adscr. man. recens* | 2) κόλπαρος *adscr. man. recens* | 3) bouleuterion *corr. man. recens* |

cornicla corone	dormiui ecoemethen	40
coruus corax	dormisti ecoemethes	
columba ieristera ¹⁾	dormiuimus ecoemethemen	
cicada tetix	dormite ecoemethete	
5 coturnia ornix	dormierunt ecoemethesan	
cabia ²⁾ galeagra	dormiamus coemethomen	45
cucurbitae colocintha ³⁾	dic ipē	
cucumeres sycidia ⁴⁾	dico lego	
cardi cinarae	dicis legis	
10 caepae cromya	dicit legi	
calidum termon	dicite ipate	50
cum amicis metafilon	dicimus legomen	
difficultatem dyscherian	daintellectumautfacintellegere syn-	
dimitte apolyson	etison	
15 dimitto apolyo	dixisti ipes	
dimittis apolyis	dixi ipon	
dimittit apolyi	diximus ipamen	55
dimittunt apolyusin	dixerunt ipan	
dimittamus apolysomen	dictum est electhe	
[39 ^r] disciplinam paedian	dixit ipen	
21 doce didaxon	dicens legon	
doceo didasco	discipuli mathetae	60
doces didascis	disce mathe	
docemus didascomen	disco manthano	
25 docuerunt edidaxan	discite mathete	
docent didascusin	discimus manthanomen	
doctor didascalos	discunt manthanusin	65
docetur didascetae	discis manthanis	
doctrina didacterion	discit manthani	
30 docet didasci	dormitas nystazis	
desideras epythymis	dormito nystazo	
desidero epythymo	dormitat nystazi	70
desiderant epythymusin	dumputat osdoci	
desideramus epythymumen	de ec	
35 desiderium epythymia	de caelo periurnanum	
detrimentum zemia	diicaelestes theoeuranioe	
dormi coemo	diimarini theuethalasioe	75
dormio coemome	dii terreni theoe epigioe	
dormis coemasae	diipatrenses theoe patrioe	

1) peristera corr. m. rec. | 2) uel cauea add. m. rec. | 3) i pro y corr. |
 4) St. cixuec adscr. m. rec. |

dii infernales theoepothonioe	damihi dosmu	40
dediis peritheon	et multitudinem cepolyplethyan	
deorum theon	et græce ce ellinisti	
deus theos	eme agorason	
5 dearum theaon	emo agorazo	
dea thea	emi agorasa	45
diana artemis	emamus agorasomen	
demembris perimelon	emimus agorasamen	
dextra dexia	emunt agorazusin	
10 dies imeras	emerunt agorasan	
dorsus notos	emant agosusin	50
de edibus perinaon	emis agorazis	
demoribus peritropon	emptum est egoraste	
destudiis perifiloponion	emet egorasen	
15 depotestate perieusias	expostula apeteson	
[39 ⁿ] demilitia peristratias	expostulo apeto	55
dux eguminos siue hegeomon	expostulas apetis	
duces hegeomones	expostulate apetesate	
decurio deca archos	expostulauimus apetesamen	
20 decognitione perisyngenas	exi exelthe	
deciuitate peripoleos	exio exercome	60
dehabitatione perioeceseos	exis exerche	
domus oecia	eximus exerchometha	
de XII signis perido deca	exit exerchete	
25 deuentis perianimon	exiunt exerchontę	
desolanis periaphetotes	exiant exelthosin	65
denuigatione perinautelas	existi exelthes	
depiscibus perichyon ¹⁾	exiamus exelthomen	
dentex synodus	exalcia hypolyson	
30 deagricultura peri georgias	exalcias hypolyis	
dearboribus peridendron	exalciasi hypolyso	70
dactulus toenix	exalciauime hypelysamen	
damascena damascena	exalciate hypolysate	
diresia cerasia	emit onesato	
35 dorachina doracina	emptiones onae	
deoleribus perilaeneanon	explicit apertiste	75
deaubus periorneom	est estin	
deptionibus peripoton	erit estae	
diligis agapas	enim gar	

1) periichtyon *corr. man. recens* |

et cę etiam cę	follonicate plynate	
ecce idu	follonicatasunt eplynthesan	40
erat en	follonicat plyni	
egosum ego imi	follonicas plynis	
5 enarratio exegesis	follonicasti eplynes	
euocatus taxiarchos	fustes rabdoe	
exercitus strateuma	fusticat rabdozi	45
exercitationes adoleschias ¹⁾	fustigatus est erabdiste	
eloquium logion	frigus psyghos	
[40 ^r] fenestra thyris	frigidum psychron	
11 fenestras thyrides	frigidus psychros	
fateri omologeson	forfix psalis	50
fateor omologo	forfices psalides	
fateris omologis	flumen ²⁾ ceraunos	
15 fatetur omologi	furię erintes	
fatemur omologumen	furia isis	
fassusest omologesen	felicitas eutychia	55
fassisunt omologesan	fortuna thyche	
fatemini omologesate	frons metopon	
20 fassisumus omologesamen	femora meroę ³⁾	
facio poeo	fel cholę	
fac poeeson	fidelis pistos	60
facis poeis	fur cleptes	
facit poei	fastidiosus siccos baelyros	
25 facite poeite	fatuus moros	
faciamus poeesomen	fabula mythos	
faciant poeesosin	filia thygater	65
factum est gegonen	filius yios	
fecerunt poeesan	frater adelfos	
30 fiet ginetę	forum agora	
futurum ginomenon	fundamentum themelios	
fiat ginetę	fabonius zefyros	70
factasunt omnia egenontopanta	fluctus cymmata	
fiant omnia genontepanta	funes smenia	
35 futura sunt omnia ginonte panta	flumen potamos	
follonica plynon	faua cyamus	
follonicaui eplyna	faenum chorton	75
follonicant plynusin	folia fylla	

1) ἀδολεχίας exercitationes *adscr. man. recens* | 2) fulmen *corr. man. recens* | 3) μηροί *adscr. man. recens* |

ficus sycon	hospitantur xenizontae	40
fici syca	hiemps chimon	
fossores scaphis	hoclibro tuto biblion	
fraxinum mecyron	honor time	
5 fecetula sycalis	homo antropos	
feniculum marathon	hominem antropon	45
feruentum zeston ¹⁾	humanus eusebes	
[40 ^a] feliciter eythycos	hostiae thymata	
flagella mastigos si	honos gomos · haec · tauta ·	
10 fructus carpus	hirundo chelidon · hic · ode ·	
finit orit	hyrculis eracles	50
fili tecnon	interpretamentorum ermineumatōn	
finis telos	interpretamentarus ermineumati-	
finit telot	ceos	
15 flumina potami	incipiamautem archomaede	
fistuca carfos	initium archae	
gaudium charan	incipere arxē	55
gaudeo chaero	incipio archomae	
gaudes chaere	incipite arxatē	
20 gaudet chaeri	incipimus archomaeta	
gaudemus chaeroysin	incipit archete	
gaudiummagnum chaeromen	inciperunt erxanto	60
gratia charis	incipiunt archontae	
gratias eucharistes	inceptum est erche estin	
25 guttae stalagmoe	inlumine ento foti	
gelus pagetos	intenebris entescotia	
gingivae ula	iunge zeuxon	65
gula bronchos	iungo zeugnyo	
guttur farynx	iungite zeuxate	
30 genua gonata	iungimus zeugniomen	
gloria doxa	iunxerunt ezeuxan	
gloriosus endoxos	iunximus ezeuxamen	70
gener gambros	iunctum est ezeuctae	
gobio cobios	iungit ezeucnyi	
35 granarium sitobolon	iugus zegos	
hospes chenos ²⁾	iue celeuson	
hospitium xenia	iussi eceleusa	75
hospitatur xenizetae	iubeo celeugo	
hospites xenoae	iibes celeugis	

1) furia hic adscr. man recens (406, 54) || 2) xenos corr. alio atramento ||

iussisti eceleuses	irascor orgizome	40
iussum est ceceleumenon estin	iratisunt orgisthesan	
iussio celeuma	irasceris orgize	
iussisunt eceleuthesan	irascuntur orgizonthe	
[41 ^r] iusserunt eceleusan	incipit archetae	
6 iussionem celeusin	inprimo entoproto	45
iussasunt ceceleumeniasin	iouis dios	
iussiones celeumata	iuppiter zeus	
inquina molynon	incibus pan	
10 inquino molyno	iuno hera	
inquinas molynis	inimicus ecthros	50
inquinaui emolyna	iustus dicaeos	
inquinasti emolynet	iustitia dicaeosynae	
inquinatum memolymmenon	iustificaciones dicaeomata	
15 inquinauimus emolynamen	iugulum sfrage	
inquinauerunt emolynan	ilia lagones	55
inquinate molynate	imagines icones	
intellegi noisa	ingeniosus euphyes	
intellego noo	iudicium crisis	
20 intellegit noi	iudicio crimati	
intellexisti enoesate	imperator autocrator	60
intellegimus noumen	iuridicos dicologos	
intelleximus enoesamen	ianua pylon	
intellectum noema	imbrices calepteres	
25 innuit neui	insula nesos	
innuo neuo	ilicem prinos	65
innuis neuis	intuba seris	
iura omoson	ita utos	
iuro omnyo	illis ecinis	
30 iuras omnyis	incipit melle	
iuramus omnyomen	inmaturitas orian ¹⁾	70
iurasti omoses	in inmaturitate en aoria	
iurauerunt omosan	inoculto entocrypto	
iurauimus omosamen	ignis pyr	
35 iurauui omosa	latine disputare romaistidiale-	
iurauit omosen	gesthe	
ira orge	libris biblioes	75
iratus est orgisthe	lauda epeneson	
irascitur orgizete	laudo epaeno	

1) *dupla adscr. man. recens* |

	laudas epaenis	luctatores palestae	
[41 ^u]	laudasti epeneses	luctator palestes	
	laudavi epaenesa	latra hylacteson	
	laudamus epaenumen	latro hylacto	45
5	laudavit epaenesen	latras hylactis	
	laudauerunt epaenesan	latrat hylacti	
	loqui laleson	latratos hylamos	
	loquor lalo	labsus est olisthen	
	loqueris lales	labsus sum olistha	50
10	loquitur lalei	liberpater dionysos	
	loquamur lalesomen	luna selene	
	loquimini lalesate	latona leto	
	loquutisumus elalesamen	latum platyn	
	loquantur laleisin	lata plataea	55
15	loquutus es elalesis	labia chile	
	loquutus est elalesen	lingua glossa	
	loquuntur lalusin	lacerti myes	
	latet lanthani	latus pleuron	
	lates lanthanis	latera pleurae	60
20	lateo lanthano	lumbi iscia	
	laua nipsae	lanugo chnus	
	laua lusae	largus dapsiles	
	loui elusa	lectio anagnosis	
	lao luoe	liber bibliion	65
25	lauaris lue	lex nomos	
	lauemur lusometha	legio tagma	
	lauerunt elusantho	lectum cline	
	lauate lusasthe	lucerna lychnos	
	lauisti elusaste	lux phoos	70
30	lauimus elusametha	leo leon	
	lignum xylon	liber tertius biblio triton	
	ligna xyla	litus aegialos	
	ligneus xylanos	longa macra	
	ligneum xylinon	lupus labrax	75
35	luctor paleao	lupi lyci	[42 ^r]
	luctaris palaeis	lolligo teuthis	
	luctatur palaei	lucusta carabos	
	luctantur palaeusin	lucus alsos	
	luctauerunt epalaesan	lenticla face	80
40	luctasti epalaeses	legistis canegnotae	
	luctauimus epalesamen	laurus dapne	

lactucae tridaces	morde dace	40
lucinius asan ¹⁾	mordeo dacno	
multos pullos	mordes dacnis	
multi polli	mordet daeni	
⁵ muta allasson ²⁾	mordunt dacnosin	
muto allasso ²⁾	morserunt edacan	45
mutat allassi ²⁾	morsicosus dacthes	
mutauit elaxen	molesta enocleson	
mutas allassis ³⁾	molesto enochlo	
¹⁰ mutasti ellaxes	molestus ocheros	
mutauimus ellaxomen	molestatur enochli	50
mutant allasusin	molestaris enochlis	
mutauerunt ellaxan	miror thaumazo	
mutatio allage	miraris thaumazis	
¹⁵ munera dora	miramur thaumazomen	
merge bithyson	mirantur thaumazusin	55
mergo bithyzo	miraculum thauma	
mergis bithyzi	magister didascale	
mergamus bithysomen	mulieremurge gynaca egire	
²⁰ merguntur bithyzoetae	manducare fagen	
merseruntse ebithisthesan	malos sapon	60
mergit ebithyzi	magis mallon	
mulier gyne	montem oron	
mulieres gynaece	media meses	
²⁵ murmura gongyson	manducans esthion	
murmuro gongyzo	maledic loedoreson	65
murmurate gongysate	maledico loedoro	
murmurant gongyzusin	maledicite loedoresate	
murmurauimus gongyzomen	maledicis loedoris	[42 ^u]
³⁰ murmurauerunt egongysan	maledicit loedori	
monstro dicnio	maledixisti eloedoreses	70
monstra dixon	maledixi eloedoresamon	
monstras edixa	malediximus eloedoresamen	
monstrate dixate	maledixerunt eloedoresan	
³⁵ monstrauimus edixamen	maledicamus loedoresamen	
monstrauerunt edixan	maledictum est leloedoremenon estin	75
monstrasti edixes	mane proi	
monstras dicnyis	manes menis	
monstrat dicnyi	mansisti emenis	

1) uel ἀνδύv *adscr man. recens* || 2) *prior l sup. scr.* || 3) *prior s sup. scr.* ||

mansi emina	ministrauimus hyperetesamen	
mansimus eminamen	minister hyperetes	40
manserunt eminan	ministerium hyperetesia	
mansio mone	ministratores hyperetae	
5 mansiones moneae	mentior pseudomae	
mugio mycomae	mentiris pseudes	
mugit mycatae	mentitur pseudetae	45
mugiunt mycontae	mendax pseustes	
moneo nutheso	mendacium pseusma	
10 moneris nuthete	mendacia pseusmata	
mones nuthetis	moxsederit oscathise	
monetur nuthetite	moxascenderit os anabe	50
monet nutheti	mars ares	
monent nuthetusin	mercurius hermes	
15 monemus nuthesumen	minerua athena	
mitte pempson	materdeum meter theon	
mitto pempo	moneta mnemosyne	55
mittis pempis	membra ¹⁾ hymen	
mittit pempit	maxillae siagones	
20 mittimus pempomen	molares gonfioe	
mittamus pempsonen.	mentum genion	
mittunt pempusin	manus chines	60
misimus epempsamem	mamellae masthoe	
miserunt epempsan	medulla myellos	
25 missisunt epemphesan	mores tropoe ²⁾	
misisti epempses	malignus cacopoeos	[43 ^r]
missum est epempthe	milites stratiotae	65
moue saleuson	mater meter	
moueo saleuo	meretrix etaera	
30 moues saleuis	matertera metryta ³⁾	
mouet saleui	muros thicos	
ministra hypereteson	macellum creopolion	70
ministro hyperetro	macellarius creopoles	
ministras hyperetis	mons oros	
35 ministrat hypereti	mensa trapeza	
ministrasti hypereteses	mare thalassa	
ministraui hyperetesia	muri ⁴⁾ trigle	75
ministrata hyperetesate	mirena myraena	

1) membrana *corr. man. recens* | 2) moneta *μνημοσύνη adscr. man. recens (55)* |

3) μηρύτα *adscr. man. recens* | 4) nulli *superscr. man. recens* |

GENERAL INSTRUCTIONS

- 1. The purpose of this document is to provide a clear and concise overview of the project's objectives and scope.
- 2. All team members are required to read and understand these instructions before beginning their assigned tasks.
- 3. Communication is key; please report any progress or issues to the project manager on a regular basis.
- 4. Adherence to the project schedule is essential for the successful completion of the project.
- 5. Quality control measures should be implemented at every stage of the project to ensure the highest standards.
- 6. Flexibility and adaptability are necessary to respond to any changes or challenges that may arise.
- 7. Collaboration and teamwork are vital for the project's success; please support your colleagues.
- 8. Confidentiality of project information must be maintained at all times.
- 9. Regular meetings will be held to discuss the project's progress and address any concerns.
- 10. The project manager will be the primary point of contact for all project-related matters.

nuclei strobiloe	orientem anatolon	40
napici bunides	occidentem dysmon	
noctes nyctas	propterhocego diatuto ego	
non ouc	posse dinasthe	
5 nonne oxyi	propter diaten ¹⁾	
nolite memeri	prande aristeson	45
neque mete	prandeo aristo	
nihil oyden	prandes aristas	
nederis midote	prandeamus aristesomen	
10 nimis agan	pransores aristetae	
omnia panta	prandeunt aristosin	50
omnes pantas	prandium ariston	
omniauerba pantaremata	perprandierunt aperistesan	
odi mision	puta doxon	
15 odio miso	puto doco	
odis misis	putas docis	55
odit misi	putat doci	
odimus misumen	putamus documen	
oderant emisesan	putauimus edoxamen	
20 odisti emises	putauerunt edoxan	
odiosus misetos	proba docimason	[44r]
opes rea	probo docimazo	61
oculo thalmo	probas docimazis	
oculi ophthalmoe	probauit edocimasa	
25 os stoma	probatum est docimon estin	
omentum epiplus	probauimus edocimasamen	65
ossa ostea	probate docimatate	
orator retor	probauerunt edocimasan	
ordo taxis	probasti edocimases	
30 opera erga	probat docimazi	
operarius ergates	permitte epitrepson	70
ordeum crithe	permitto epitrepo	
ortum cepos	permittit epitrepi	
oliua elaea	permittimus epitrepomen	
35 oliuetum eleon	permiserunt epitrepusan	
oliuae eleae	pinge zografesun	75
olus lachanon	pinxi ezografesa	
occidite thygate	pingo zografo	
occidit thysen	pingimus zografomen	

1) διόθεν *adscr. man. recena* |

pictum est ezografetae	partiamus merisomen	40
pingitur zografitae	partitisunt emeristesan	
pingit zografi	partis emerises	
pinxit ezografesen	punge nyxon	
5 pictor zografos	pungo nyssso	
pictura zografia	punxi enyxa	45
pinxerunt ezografesan	pungite nyxate	
pictores zografoe	pungimus nyssomen	
placeo areson ¹⁾	pungis nyssis	
10 placui eresa	pungit nyssi	
placuiستي ereses	praecide teme	50
placuit eresen	praecido temno	
placuimus eresamen	praecidite temnete	
placuerunt eresan	praecidemus temnomen	
15 praeuaricantes parabenontas	praecidamus temnomen	
praeuaricatores parabatas	praecidunt temnusin	55
puer paedion	praecisum est tetimemenon estin	[44 ^u]
puerum paediu	pertundo trepeson	
puella toxorasion ²⁾	pertundo trypo	
20 prudenti fronimo	pertundis trypas	
paenitemini metanoite	pertundit trypa	60
ploratio trinos	pertundimus trypamen	
purga catherin	pertusum est tetrypemenon estin	
purgo cathero	pulex psylla	
25 purgauri ecathera	pulices psyllae	
purgasti ecatheres	prodest ofelimon estin	65
purgatum cecatharismenon	parturit odini	
purgantur catherontae	parturis odinis	
purgatisunt ecatharisthesan	parturio odino	
30 purgauerunt ecatheran	pluuia broxe sium brocetos	
purgamenta catharmata	providentia pronoea	70
purgamentum catharma	proserpina persefonae	
purgauimus ecatheramen	palpebrae blefara	
purgate catherate	pupillae corae	
35 purgavit ecatheren	palatum uraniscos	
partire merison	poplites arcoelae	75
partior merizo	pedes podes	
partiris merizis	plantae tarsoe	
partitur merizi	pelles derma	

1) areckw corr. man. recens | 2) x pro x corr. man. recens |

pontifex ieromnemon	pastores poemones	
pius eusebes	pastor poemen	40
pagines selides	pirum apidion	
potestas exusia	pruna coccymela	
5 proconsul anthypatos	psitacia pistalia	
praetor stratecos	persica persica	
pedites pezoe	populum aegyros	45
praefectus eparchos	pauus taos	
pugna polemos	passer struthon	
10 pax irene	pica cissa	
pilus hyssus	porri prasa	
parentes gonis	pastinacae stafylineo	50
pater pater	quoniamintellego epide horo	[45 ^r]
porta pyle	quaestio zetema	
15 porcina choereia	quaero zeto	
protribunal probematos	quaeris zetis	
planetia pedio	quaerit zeti	55
paucos oliga	quaero zeteson	
pisces ictyas	quaerimus zetumen	
20 pascit trefi	quaerite zetite	
petite aetite	quaeritur etiatae	
per dia	quaeratur zethetae	60
propter diato	quaesiuiumus ezetesamen	
plus pleon	quaeruntur aetiontae	
25 pleonexia aplushabendodicta	quaestor thamias	
peccator martalos ¹⁾	quoniam epide	
pames thoechos	quaepromisi hepengilamen	65
posticium parathyros	quam diu eos pote	
patella lopas	quod to	
30 piscis ictus	quid ti	
piscatoria halieutice	quomodo pos	
portus limen	qui oi	70
pons gefyra	quia oti	
pontes getyrae ²⁾	quoniam oti	
35 polypus polypus	redde ⁴⁾ apudos	
paselia faselin	reddo apodido	
pauper ³⁾ mecon	reddidi apedoca	75
pratium chortocopion	reddidisti apedoces	

1) ámartulos *corr. man recens* | 2) gephyrae *corr. man. recens* | 3) papauer *superscr. man. recens* | 4) e ex o *corr.* |

reddamus apodomen	ramus clados	
reddidit apodidi	ripariolus basiliscos	
ride gelason	ruta peganon	
rideo gelo	rusticum agroecon	
5 rides gelas	rapae gongylae ²⁾	45
ridet gela	saluta aspasae	[45 ^a]
riserunt egelasan	saluto aspazomae	
ridemus gelomen	salutas aspaze	
ridamus gelasomen	salutai aspasamen	
10 risus gelos	salutat aspazetae	50
rado xyo	salutant aspazontae	
rade xyson	sequere acolutheson	
radis xyis	sequor acolutho	
radit xyi	sequeris acoluthis	
15 raserunt exysan	sequitur acoluthi	55
rademus xyomen	sequimur acoluthumen	
radamus xysomen	sequantur acoluthesusin	
rasum cexysmenon	sequutus est ecoluthesen	
raduntur xyontae	scribere grafin	
20 rasorium xyster	scribo grafo	60
rasisti exuses	scribe grapson	
radam xyso	scribis graphis	
roma rome	scribsi ergrapsa	
romenses romaesus	scribimus graphomen	
25 romani romaesoe	scribsimus egrapsamen	65
rosa roda	scripserunt egrapsan	
rosatum rodinon	scribtores graphes	
radix rafanos	scriba grammeteus	
radices rafanoes	scriptor grapheus	
30 rusticus choricos	scribit graphi	70
rustici choricoe	serue dule	
rustica choricis	seruio duleuo	
refrigeratum psychryston	seruite duleusate	
refrigera psychrison	seruit dulim	
35 refrigerai psychrisa	serua fylaxon	75
renes nefroe	seruo fylasso	
rex basileus	seruis eduleuses	
regina basilessa	seruiui eduleusa	
rami cladoe	seruos duolos	
40 rubor ¹⁾ drys	seruiuimus eduleusamen	80

1) robur *corr. m. recens* || 2) regariolus βασιλικός *adscr. m. recens* ||

seruierunt eduleusan	stertent rescusin	
seruisunt dulo esin	stertimus reschomen	
specto theoro	sparge ranon	
spectas theoris	spargit raeni	45
5 spectat theori	spargite ranate	
spectamus thœremen	sparsisti eranes	
spectatores theoretæ	sparsi erana	
spectauerunt etheoresan	sparsimus eranamen	
suda idrosan	serua tereson	50
10 sudauit idrosa	seruo tero	
sudauit idrosen	seruas teris	
sudasti idroses	seruat teri	
sudate idrosate	seruate teresate	
sudauerunt idrosan	seruamus terumen	55
15 sudamus idromen	seruauimus eteraesamen	
soniaris merimnas	seruatisunt teterentæ	
sonior merimno	seruatum est teteremenon estin	
soniatus est merimnan esche	seruatores teretæ	
soniati sumus merimnaneschomen	sapientia sophia uel froneses	60
20 sonium merimna	sapit fronti	
soniate merimnate	sapio fro	
soniauerunt emerimnesan	sapis fronis.	
siccum xeron	sapiens homo fronimosantropos	
siccatur xeraeti	sapiens fronimos	65
25 siccum est xeron estin	saluator sother	
siccauit exeranthæ	spiritus pneuma	
siccauerunt exeranan	sanctus agios	
siccatisunt exeranthesan	stellam asteran	
siccasti exeranes	stellæ asteres	70
30 seca prison	sermones lagos	
secaui eprisa	stultus moros	
sectum est peprismenonestin	sed alla	
secauimus eprisamen	signum simeon	
secasti eprises	suffla fyseon	75
35 secate prisate	sufflo fyso	
secas prizis	sufflas fysas	
secat prizi	sufflat fysa	
[46 ^r] seco prizo	sufflauit efysesen	
sterto rescho	sufflaui efysesæ	80
40 stertis reschis	sufflasti efyseses	
stertit reschi	sufflauimus efysesamen.	

sufflauerunt efysesan	sodalis etearos ³⁾	
sufflamus fysomen	sponsus nymfios	40
sufflatores fysatae	sponsa nymfe	
scabia psora	sagus atroma ⁴⁾	
5 scabiosus psorion	substratorium hypostroma	
secundum deuteron	scabellum hypopodion	
subnubilum epinefelon	sella difros	45
serenum eudia	scamnum sympselion	
stillicidium stalagmos	sartago teganon	
10 sero -opse	scorpio scorpios	
scoruscatio ¹⁾ astrape	sagittarius toxotes	
saturnus cronos	subsolanus apheliotes	50
sol helios	septentrio arctos	
siluanus agrotos	sentina antlia	
15 sacerdos iereus	spuma afros	
salus hygia	suauitatem chrestota ⁵⁾	
spes elpis	sinus colpos	55
supercilia ophryes	sedilia throneo	
sinistra aristera	sepia sepia	
20 spina rachis	scarus scaro	
surae castroenemiae	segetes sporima	
sanguis aema	spicae staches	60
sanguinem aematos	spica stachys	
sacrum mysterion	silua hyle	
25 simulacra agalmata	sappius ⁶⁾ peuece	
sancta iera	sorbus melandrys	
sanctum thysia	sappus caedos	65
seorsum catidian	saltuarius agrofylax	
simplex aplus	sorba melandria	
[46 ^r] superbus hyperefanos	salix itea	
31 strososuo dolios	sturnus psaros	
senatus sycletus ²⁾	sede throno	70
speculatores catoptae	sabbato sabbasin	
sagittarii toxotae	tolle aron	
35 signiferi semiaforoe	tollo aeo	
soror adelfe	tollite arate	
socer pentheros	tollamus aeromen	75
socrus penthera	tulerunt eran	

1) coruscatio *corr. m. recens* || 2) κύκλιτος *adscr. m. recens* || 3) ἑταῖρος *adscr. m. recens* || 4) ἰτρῶμα *adscr. m. recens* || 5) τε *add. m. rec.* || 6) sapius *adscr. m. recens* ||

tollis eris	taces siopas	
tollitum est ermenon estin	tacet siopa	40
tusse bexon	tacemus siopomen	
tussio bessio	tacuerunt esiopesan	
5 tussit bessii	trahe syron	
tussimus bessömen	traho syro	
tusses bex	trahis syris	45
tussiunt bessusin	trahit syri	
tussierunt ebexan	traxisti esyres	
10 tibi su	traxerunt esyran	
tu su	tractisunt esyresan	
tabella pinacida	tractus est esyro	50
tectum selthis	trahite syrate	
titilla gangalison	tractussum esyren	
15 titillo gangalizo	traxi esyra	
titillate gangalisate	traximus esyramen	
titillamus gangalizamen	tudicla toryneson	55
titillauerunt egangalesan	tudiclo toryno	
tuli era	tudiclas torynas	
20 tuliſti eres	tudiclasti etoryneses	
tulimus eramen	tudiclaui etorynesa	
tange thige	tudiclant torynosin	60
tango thingono ¹⁾	tudiclamus torynomen	
tangis thinganis	tudiclatum est tetorinomenon estin	
25 tangit thingani	turbulenta taraxon	
• tangimus ²⁾ thinganomen	turbulento tarasso ⁴⁾	
tangimur thinganetae	turbulentaui etaraxa	65
[47 ^r] tetigerunt ethigan	turbulentus tetaragmenon	
temta ³⁾ pirason	texe hyfanon	
30 temto ³⁾ pirazo	texo hyfaeno	
temtas ³⁾ pirazis	textit hyfaeni	
temtamus ³⁾ pirazomen	texis hyfaenis	70
temtate ³⁾ pirasate	teximus hyfaenomen	
temtatum ³⁾ est pepiramenonestin	textitur hyfaenetae	
35 temtant ³⁾ pirazusin	texatur hyfantae	
temtasti ³⁾ epirases	textura hyfasma	
taceo siopo	textum est hyfasmenon estin	75
tace siöpeson	timet fobitae	

1) τυράνω *adscr. m. rec.* | 2) tangamus *ante corr.* | 3) temit. *ante ras.* |4) tudiclo *adscr. in marg. m. recens (cf. 56)* |

timeo fobumae	usque tertio eostritu	40
timidus dilos	usque eo eos tuo	
timor fobos	uide blepe	
timormagnus fobos megas	uides blepis	
5 timemus fobumetha	uidēo blepo	
timidisunt diloeisin	uidens idon	45
tempestat zale	uidemus blepomen	
tepidum chlieron	uideamus idomen	
tepida chliera	uiderunt idan	
10 tonitrum bronte	uigilo gregoro	
tempus chronon	uigilate gregoresate	50
tempora crotafoe	uigilamus gregorumen	
tibiae anticnemia	uigilat gregori	
tali astragaloe	uigilant gregorusin	
15 tus libanos	uigilauerunt egregoresan	
tardus bradys	uigilia gregoria	55
titulus elenchos	ueni elthe	
tesserari grammatis	uenio erchome	
tribunus chiliarchos	uenis erche	
20 taberna egasterion	uenit erchete	
tribunal bema	uenisti elthes	60
tedulae ceramides	uenimus elthamen	
tripedem tripodā	ueniunt ercontae	
trubla ¹⁾ zomaryston	uenerant elthan	
25 taurus tauros	ueni elthe	
[47 ^a] terrester epigios	uenio elthon	65
turbo thyella	uenit elthen	
trocliae epidromides	ueniant elthosin	
triticum sitos	uenerunt elthan	
30 torcularē lenos	uis thelis	
turdus cichla	uolo thelo	70
trauem docon	uolui ethelesa	
terra ge	uoluimus ethelesamen	
tunc tote	uoluerunt ethelesan	
35 uerbum rema siue logos	uult theli	
uerba remata	uenari thereuson	75
uerborum rematon	uenator thereui	
ut in tribus in entrisin	uenatores thereutae	
usque eos	uenor thereuo	

1) uel trulla *adscr. man. recens*]

uenamur thereuomen	uocatisunt eclethesan	
uenantur thereuusin	uocantur caluntæ	
uenaris thereuis	uocauerunt ecalesan	
uiscum ixos	ueta colyson	15
5 uoca caleson	ueto colyo	
uoco calo	uetas colyis	
uocate calesate	uetat colyi	
uocamus calumen	uetamus colyomen	
uocatus est eclethe	uetantur colyontæ	20
10 uocatur calitæ	uetati sunt ecolythesan	
uocemus calesomen		

HERMENEVMATA VATICANA

(Cod. Vatic. 6925 saec. X)

[67r] PARS ERMINEVMATE LIBRI	τηντην φιλων tuam amans	
PRIMI VSQVE AD HOMINEM	αγαπην caritatem	
αρχετε incipit	καινησιαν et germanum	25
βιβλιον · α · liber · I ·	διαθεσιν affectum	
επειδηρω quoniam uideo	οικεφικαμη ⁵ non reperci	
5 σετ̄ · και teatque	τμεμκαματω meo labori	
ετερουπολαουσ altius	του μεσπουδαιος quinproperanter	
επιθυμουντας cupientes	αυτο ⁵) τουτο hocipsum	30
σεμματα τεπραεσεριμ	ποιην οχι facere	
βελτικετωνανδρω ¹) optimeuirum̄	οπωσαν uti	
10 εμοιδεσποτα mi domine	εντρισειν intribus	
ελληνιστιμαθειν ²) grecediscere ³)	ηκαιτεκαρειν autetiamquattuor ⁶)	
και θελιν etuelle	βιβλιοις libellis	35
μητατων αρτιων cum greco-	τωνεμων mearum	
rum	ερμηγιων interpretationum	
παιδων libris	επιμελεστερον diligentius	
15 διαλεγεσθαι disputare	συνταζω ordinarem	
μητευχερωσ neque facile	φερεπτειν uerbotenus	40
ειναι δυνασθα esseuelposse	αοτον sermonum	
δηλαδη uidelicet	επων uersificationum	
διςχεριασconeia difficultatis ⁴)	ρησειον oraculorum	
20 καιπολυπληθιας et multitudinis	προμιων prouerbiorum	
ρημαθων uerborum	κλησειων uocabulorum	45
διατουτο εγω ideo ego	συνονυμιων cognomentorum	

1) δ pro a corr. m. 2. || 2) μαθειν corr. m. 2 || 3) disciplinam corr. m. 2 ||

4) sequitur nota tir. (= accusationem?) || 5) τ sup. scr. || 6) qu ex in corr. m. 1 ||

προσηγοριων appellationum	καιευζωνως acsuccincte	
επωνυμιων nuncupationum	επίπεριατου deinde ipso	40
προτασεων substantiarum	του ουρανου caelo	
πραγματων rerum	και των εν αυτω et quae in illo	
5 σχηματων habituum	εϊτα δε deinde	
[67 ^u] μορφων formarum	περι των υπεθρω̄ desuper aetheries	
ειδων	περι τε αερος deque aere	
ενπιπτοντω incurrentiumue	και των κατα του et quae per illud	45
πτωσεων casuum	σωματικων μεν corporeis quidem	
10 βουλομενοις gestantibus	αψηλαφητων δε in palpabilibus uero	
λαλειν loqui	περι γης de terra	
η γραφιν aut scribere	και των χειρω̄ et a rentibus	
κηρυσσειν praedicare	περι θαλασσης de mari	50
η τιδανονομαι ¹⁾ uel quippiam	και η κητων et natalibus	
15 πρᾶξαι fulgere	περι της αβυσσου de abyssu	
των ορωμενω̄ horum quae ²⁾	και των εν βυθω et quae in pro-	
η και αορατων aut ³⁾	fundu	
τοι γαρ ων igitur	περι του αδου de inferno	
ομματιςθεντες	και κατα χεινω̄ ⁷⁾ et inferis	55
20 γραμματιθειω	και περι πασης et de omni	
επιχειρισωμεν	απαξ απλω̄ semel ⁸⁾	
παντα πρωτον	φυσεως natura	[68 ^r]
περι των ανωθε̄	απαντων δε cuncta uero	
ποιει θαιτχουτων	κατα ψομαι taxabo	60
25 ουχωσ αυτη μεν	κοιταρεχων tibi ⁹⁾	
τη ανεκλαετω	τασα φορμας occasiones	
παρεμφανεσομενο	του μαθειν addiscendum	
της θεοτητος deitatis	τα χρησιμα utilia	
φυσιν naturam	ωφιλοπωνεσ τα τε μαθητα studiosis-	
30 αγενεσ τα παρα τι	sime	65
και ανεκκληγητος et in enarrabilis	εν μενουν itaque ergo	
αλλα ⁴⁾ καθωσ sed sic ut	επουρανιας super caelestibus aedi-	
εφικτον conceditur	bis	
θηνιτοις φλην mortalibus fari	αψειδιν regis	
35 λε ξωμεν λει ⁵⁾ dicemus uero	εκει stat	
περι των επουρανω̄ ⁶⁾	νημονη illasola	70
προειποντωσ decenter	τερα και θεια sacra et diuina	

1) μαι *add. m. 2* || 2) *sequitur nota tironiana* (= uidentur) || 3) *sequitur nota tironiana* (= etiam non uidentur) || 4) αλλα *pro* αχλα *corr. m. 2* || 5) λ *initio pro a corr. m. 2.* || 6) *secuntur notulae tir.* (= de sub caelis) || 7) ε *m. 2 in ras.* || 8) *secuntur notulae tir.* (= atque simpliciter) || 9) *sequi nota tir.* (= adhibitus) ||

της αγιας sanctae	αυτογνωστος sibi notus	
και ακραντου et inuiolatae	αυματος spontaneus	[68 ^a]
τριαδος φυσικς trinitatis ¹⁾	απεραντος inexplicabilis	40
ακηρατος inlibata	ατελεστος indefinibilis	
5 αηρατος insensibilis	απεριγραψιμος incircumscripibilis	
ατηρητος inuersabilis	παντοδυναμος omnia potens	
αναλλοιωτος inmutabilis	πανεπισκορος omnium perspectrix	
απαθης inpassibilis	ακαταμαχητος inexpugnabilis	45
απλν simplex	απαιστος incessabilis	
10 αυν θεος inconposita	αενλος perennis	
αχωρητος inseparabilis	αμα///ραντος ⁷⁾ inmarcescibilis	
αδιληρητος indiuisibilis	αιονιος aeternus	
απροσιτος inaccessibleis	διηκεικς continua	50
απροσπελαστος inproximabilis	διαμινουσα ⁸⁾ permanens	
16 δοξαπεραστραπουσα ⁹⁾	μονιμος perpetua	
αγατοτης benignitas	ενδελεχες indefessa	
επιθυμητη concupiscibilis	προσκυνησα adoranda	
κλαλοσαμηχανον pulchritudo	σεβασμιος colenda	55
αυτηδεαυτου haecautem ei	και ειπι et siquid	
20 η θεοτης deitas	τουτοις αρμοζον his aptum	
αναρχος sine principio	εστιν est	
ατελευτητος sine fine	τυγχανι extat	
αφθαρτος incorruptibilis	υπαρχι subsistit	60
αμιαντος incoinquinata	δεος metus	
25 ασπιλος	φοβος timor	
ασρατος inuisibilis	φεγγος splendor	
ανεμητος inimitabilis	τρομος tremor	
ακηλιδσειτος ³⁾ inpolluta	κα εγ γαν et omne	65
αθεικτος inintaminata	τοπεριζ quodcirca	
30 αιδιος ⁴⁾ sempiterna	πυρι φλοξ ignis flamma	
ακαταλημτος incomprehensibilis ⁵⁾	επαε adhuc autem	
ανεγκασητος inenarrabilis	εκεισε illic	
ανεκλαητος ineffabilis	χοροστασιαi stationes	70
αφραστος inedisseribilis	αγγελων ⁹⁾ nuntiorum	
25 ανεζιχνιαστος inuestigabilis	αρ///χανγγελων ¹⁰⁾ archangelorum	
ανεξικακος idolens	επιστασιαi adstantiae	
αυτογενης ⁶⁾ sibigenita	αιδοξαι gloriae	

1) sequi. notula tironiana (= natura) || 2) pro interpret. sunt notae tir. (= gloria infulminans) et in marg. taxare adscr. m. 2 || 3) i exp. m. 2 || 4) i post a sup. scr. m. 2 || 5) ibilis add. m. 2 || 6) e pro η sup. scr. m. 1 || 7) v erasa et p pro π sup. scr. m. 2 || 8) u ex i corr. || 9) αγγελων ex ανγγελων corr. m. 2 || 10) i erasa

των κυροτητων dominationum	προκοχη ³⁾) attentio	
αιπροσαιδριαι praestolationes	φιλοτιμια deuotio	40
τω θρονω sedium	επιτηδευσic adinuentio	
αι ¹⁾) δυναμικ uirtutes quoque	καλοκαταθια ²⁾) beniuiolentia	
5 αιαρχαι principatus	ευνοια serenitas mentis ⁴⁾)	
εζουσιαι potestates	ευγνωμοσυνε fede ⁵⁾)ratio	
αυταθιπαλιν inibirursum	πιστις fides	45
σοφια sapientia	ελπις spes	
φρονησις prudentia	αγαπε caritas	
10 προνοια prouidentia	ερωγη ⁶⁾) dilectio	
σωφροσυνη parsimonia	χρηστοτης benignitas	
εεμνοτης pudicitia	αγαθοσυνει bonitas	50
αγνια castitas	επισιοτης ⁷⁾) modestia	
αποχη abstinencia	επισικια clementia	
15 ενκρατια continentia	ευσεβια pietas	
δυναμικ uirtus	αεφαλια cautela	
[69 ^r] αλκεαρετη uisuiigor	λαροτης hilaritas	55
ανδρια robur	απλοτης simplicitas	
αεχιτος mansuetudo	ιλασμος propitiatio	
20 πραυτης	καιπαντες ⁸⁾) etcuncti	
ταπινοφροσυνη humilitas	τωναγατων bonorum	
πιποιθησις confidentia	αποκαιμενοι repositi	60
επουλη industria	θησαυροι thesauri	
αληθια ueritas	τοδεπαν omneuerο	
25 ζων · χαρις uita · gratia	μεγα magnum	
· ενεργια efficacia	μεριστον maximum	
αποτελεσμα effectus	αχανεε immensum	65
ειπηνη pax	οβριμον inorme	
· ομονοια concordia	αφατον infinitum	
30 ανοχη patientia	ενικαστον eximium	
μακροθιμια longanimitas	κετοεε grande	[69 ^v]
διακρισις discretio	περμεγεθη immane	
καρτερια tolerantia	μεγαλοφυεε ⁹⁾) magnissimum	70
συνεσις intellectus	πανμεγεση ingens	
35 ακακεια innocentia	· εζαισιον egregium	
ευλαβια religio		
θηρσικια ritus	· περι ουρανου decelo	
εεβαε cultus	· ουρανοε celum	

1) αι *add. m. 2* || 2) *ante c coepta o* || 3) λ *pro a sup. scr. m. 2* || 4) υ *ex i et i pro e corr. m. 2* || 5) fe *pro fi corr. m. 2, ut uidetur* || 6) η *pro e corr. m. 1* || 7) π *in ras. m. 2: i sup. scr. m. 2* || 8) ε *pro η sup. scr. m. 1* || 9) γ *pro τ sup. scr. m. 2* ||

στερωμα firmamentum	τοζοτης sagittarius ³⁾	
φοστηρες luminaria	αιγοκερος capricornus	
πτυχια elementa	υδρωιχος ⁴⁾ aquarius	
ηλιος sol	ιχθυς piscis	
5 σηληνη luna	αυγαλιγ item caelitus	40
ποιταιπαεροσηληνο demutationes	ορανοθεν caelitus	
plena luna.	επιφενομενα apparentia	
μηνη menstrualuna	υετος βροχετος pluuiā nimbus	
δαδουχηματααε deluculentiae	ομβρος imber	
ακειναι stillae	υεκαδις mossae	[70 ^r]
10 αστεριας sidera	παγιοναιπνιδαις ⁵⁾ guttae	46
αστρα sidera	ιαδαγμος stillicidium	
ονοματα nomina	δροσοι rores	
αστερων stellae	δροσηρον roscidium	
αστερων uesperus hospitalis	χειονες niues	50
15 εσπερος antifer	επομβρια ⁶⁾ oblatio imbrietas	
φωσφορος lucifer	κατακλις ⁷⁾ diluuium	
ωριων υαδαι orionεadae	ζερακια siccitas	
πλειαδαι uergiliε	υγρακια humectas	
ιρις arcus	νιφετος ⁸⁾ nix	55
20 αρκτος septentrio	παγητοι gelidia ⁹⁾	
ονγινα quemque	ψιχος frigus	
καταχρεστικως uulgo.	ροιος rigor	
αμαζαν καλουσιν carrumuocant	χρυσταλλος glacies	
οιπλιςτοι plerique	παχνη ¹⁰⁾ pruina	60
25 δεκατεκ · δυοι ¹⁾ XII . quoque	ασιραπε coruscum	
ζοδια signasigilla	βρωνται tonitrua	
απεροιφιλοσοφοι quae tamen	νερπαυγος flumen	
ουτωπροσαγορευουσι sagaces itaap-	χαλαζα grando	
pellant	χαραζοκοπι grandinat	65
κριος · ταυρος aries · taurus	σκοτος tenebra	
30 διαδυμοι gemini	εσπερα uespere	
καρκινος cancer	σκοπλα φεγγες ¹¹⁾ obscurum	
λεων ²⁾ leo	οψηε sera	
παρθενος uirgo	ενωριτερον ¹²⁾ temperies	70
ζυκος libra	ενωρα tempore	
35 σκορπιος scurpio	ενιζμεσομικτιο noxmediumnoctis ¹³⁾	

1) δυοι ex auo corr. m. 2 || 2) ε pro η sup. scr. m. 1 || 3) t alt. sup. scr. m. 1 || 4) ι exp. m. 1 || 5) δα exp. et sup. scr. denio m. 2 || 6) ο pro ω sup. scr. m. 1 || 7) secundam κ sup. scr. m. 2 || 8) ετ pro ηθ corr. m. 1 || 9) ex gellida corr. m. 2 || 10) η pro ε corr. m. 1 || 11) κ ex λ corr. m. 2 || 12) ω pro ο corr. m. 1 || 13) s add. m. 2 ||

προι ¹⁾ προσρι manemanistente ²⁾	περιυπθρων desuper etheries	35
ορθρος maturae diluē	αερης · ανεμοι aeres uenti	
αωρια αυπος albente matutino	φυσηματα flabra	
διαφαινα aurora	πνοη · αυρα aspiramentum aura	
5 διαυγ Zi luciscit	αχλυςγνοφος καιεν caligo aurugo	
ημερα dies	ομιχλη nebula	40
ισημερια αρινη soli stitium prima	αυχμηροντης siccitas ¹¹⁾	
uera ³⁾	τωνανεμων uentorum	
νεομηνια kalendę	ταονοματα nomina	
καθημηρα cotidie	οανεμωσ · φυκα uentus flat	
10 τηεπαυριον incrastinum	τοικουτοσ · αρα quis ¹²⁾	45
καθεκακια ⁴⁾ persingula	νωμιζω · βορεασ puto aquilo	
κυνεχοσ frequenter	ταχα · νοτοσ fere · auster	
σημερον αυριεσ hodie	τυχον λιψ · ευροσ ·	
χθεσ προτηχεισ heri ⁵⁾ antepridem	αφηλιωτης subsolanus	
15 προμικρου antepaulum	απαρκιασ septentrio	50
προβραχυ antepusillum	ζεφυροσ · ευρο · νοτοσ · faonius	
προολιγου antemedicum	χοροσειλιεξ uulturnus uertigo	
ωραι · ωρα horae · hora	κιρκιοσ circius	
πρωτη · δευτερα prima · secunda	λελαψ turbo	
20 τριτητη · ταρτη tertia · quarta	πελαγιοσ altanus	55
πεμιτη quinta	θυελλα	
εκτη · εβδομη sexta ⁶⁾ · septima	αιτησιοσ annualis	
οκδοε · ενναγη ⁷⁾ octaua · nona	σπιλλασ subitanum	
δεκατη · ενδεκατη ⁸⁾ decima · XI ma	απογεοσ ¹³⁾ terrester	
[70 ⁹⁾] δωδεκατη duodecima	κατεγεισ tempestas	60
26 μεσεμβριων ⁹⁾ meridies		
μεταριστον	περιγεσ deterra	
προ αριστου	γειαι γη terrae terra	
τατεσσηρα ¹⁰⁾ quattuor	εζυδατωκισ inundatio	
30 κλιματα cardinales	επιροσ tellus	
τησκοικοιμηνησ orbis	αυχμοσ siccitas ¹⁴⁾	65
ανατολη · δυκισ · oriens · occidens	χωων arua	
αρκτοσ septentrio	σεληνο ¹⁵⁾ αρωμια lune cursum	
καιμησημβρια et meridiañ	παμφοροσ fertilis	

1) ρ sup. scr. m. 1 || 2) i pro e corr. || 3) prima uera in marg. add. m. 2 ||
4) i in τ corr. m. 2 || 5) i pro e sup. scr. m. 2 || 6) x ex p fecit m. 1 || 7) γ pro τ sup. scr. m. 2 || 8) e post δ pro η sup. scr. m. 1 || 9) ω pro ο corr. || 10) η pro ε corr. || 11) sequitur nota tironiana (= obscura) || 12) sequitur nota tironiana (= ille nescit) || 13) e pro η corr. m. 1 || 14) ci sup. scr. || 15) e pro η sup. scr. m. 1 ||

απορος infecundā	ροπε momentum	
χερσοζηρα ¹⁾ inculta · et · arida ²⁾	στιγμη punctus	
υγρα · ορη humida · montes		
βουνοι colles	περιδενδρων ⁹⁾ dearboribus	
5 παιδιασιμεα campestria	καρποφορων fructiferis	40
ορινα montana	καικαρπων etinfructuosus	
μεθορια termini	δενδρων ¹⁰⁾ arbor	
περατα · τερματα finitima ³⁾	αναδενδραc arbusta	
ακρα · εσχατα summa ⁴⁾	ποιμον temstpestium	
[71 ^r] μεσογεα · παραλια mediotérrena	οψιμον serotinum	45
11 παραθαλατια ⁵⁾ maritima	κλαδοι rami	
αιπινα celsa	ερνε palmites	
πλιδιαc campestris	ορηγγεc ¹¹⁾ tamarae	
ωμαιλαα plana	κορμος truncus cippus	
15 aspera	φυλλον ¹²⁾ folium	50
iugacollium	φλοιον cortex λεπιc	
aggeries	βρυαφιλλαδαc ¹³⁾ frondis	
cacumina	απορρωζ ¹⁴⁾ propago	
κορυφαι uertices	ετεεχοc uirgultum	
20 ualles	ριζα radix	55
φαραγγαιc conuallia	ριζομα stirpis	
αναπορον ⁶⁾ cliuum	αμπελον uinetum	
καταφορον ⁷⁾ procliuum	αμπελοc uinea	
αναβασιc ascensus	βρυονια uincola	
25 κατοδοc discensio	κλημα uitis sarmentum	60
χρονοc κεροc tempestas	πεταλον rampenum	
κεροι tempora	ελεικαιc περιπλοκαδεc εινειννι ca-	
εαρωcωρα ueristemporibus	prio	
ευκρασια temperies	οραλλμνοc uirgultum	[71 ^v]
30 θεροc · εαρ aestas · uei	παραφυλλαic suboles	
μετοπον autumnus	θαμνοι frutecta	65
χειμον hiemps ·	καρποc fructus	
ετηγιατοc anni ⁸⁾	βοτροc ομοφαζ botrus · acinus	
περυσυ anno	επιραμαc φιμαγοc racimus	
35 προπερυσυ anteannum	σταφυλησταφιc unapassa	
μην mensis	κοκκοc · τρυγητοc granum · uendimia 70	

1) ζ *sup. scr.* || 2) *sequ. nota tironiana* (= sicca) || 3) *sequ. nota tironiana* (= termina) || 4) *sequ. nota tir.* (= extrema) || 5) θ. *pro. ε corr. m. 2* || 6) ον *pro un corr. m. 1* || 7) φ *pro π corr. m. 2* || 8) anni *scr. m. 2 in rasura pro anni* || 9) *ex aenarum corr. m. 1 et 2* || 10) *ex denarum corr. m. 1 et 2* || 11) η *pro ε corr. m. 1* || 12) δ *pro ω corr. m. 1* || 13) δ *sup. δ scr. m. 2* || 14) ω *pro ο sup. scr. m. 1* ||

φυλλανολογημος racematio	πρυνος quecus	
ελαιων · ελεα oliuetum olea	βαλανος glans	
ρωγαις γιγατον bacas · nueleum	παρακλιδων	
κυκη ficus	ερεικη tamarice	40
5 ακροδριον · οπορα pomum turion	καρφος festucum	
ευσκιος umbrosa	δοκος trabes	
δασειαυνδεναρος condensa	ελατεδρυς robur	
ολυνθος ερινεος caproficum	μελανος abies	
κανακεσκαρακαι amiculis sudatum	μελαια fraxenus	[72 ^r]
10 φορνες baiuli	λωπομα castanea	46
ροδανουευδιασικτο nemus	λωτων loto	
ευθαλη gratum germinans	κερασιδ cerasium	
αλκος · ελε saltus palus	τερεβινθος alaternus	
παπυρος papyrus	φιλαυρον ³⁾ afrat	50
15 αχειτοχαυρον ¹⁾ iuncum	αγριαπελος labrusca	
ληπτοκαυρον abellanum	αγριελαια oleastrum	
φοινιζ · καρυη palmanucaria	κιτριον ⁴⁾ citrium	
απιον · ροα pirum · malagr	αρικυτος ⁵⁾ iuniperum	
μηλεακοκκηλιο melariapronum	φεγος fagus	55
20 προδρομα praecox	φιλυρα tilia	
δαμασκηνον damasce	τρικοκκοι uertices	
αμιγδαλον θασιον amygdalum	κερατια siliqua	
δαφνε laurum	λυγος uimen	
δαφνο · κοκκος lauri baccam	σφενδαμος acer	60
25 κυδομνια · κρικουμηλα eidon	σχιнос lentiscum	
μυρσινη · κισσοτ myrta · hedera	πτελεα ulmus	
αρμηνια armenia	φυλλος salter	
ροδοδαφνη torandrum	κηκη galla	
καλαμον cannetum	κηδροι abietes	65
30 καλαμος harundineum harundo	ακτη sabucum	
	εγρος poplus	
περιυλεων desiluestribus	ιτεα ⁶⁾ salix	
υληδρυμος ²⁾ silua	πυζος buxum	
ηκυπαρισσος cupressus	μυριζ genestum	70
πυτυς pinus	βατομορος morula	
35 πευκης sarpinus	λερυρον cortex φελλος ⁷⁾	
δρυς ilix	πλατανος platanus	

1) w pro o corr. m. 1 || 2) u initio add. m. 2 || 3) i post φ pro u corr. m. 1 || 4) τ pro τ sup. scr. m. 2 || 5) τ pro o sup. scr. m. 1 || 6) i add. m. 2 || 7) φελλος in marg. m. 1 ||

ναρθε ferula	ροδιων ⁸⁾ rosetum	
τραμμα sicinia	χλονφορον uirectum	
αχραι lappa	λιλαι ⁹⁾ paludes	
βατος rubus ¹⁾	βλαστος germen	40
5 ακανθα spina	καταπιχα opaca	
ραβλος uirgaim	χρωματα colores	
ασεπτον tribile	παραφυμλον ¹⁰⁾ pagus	
ευκακθητον fragile	βαμματα tinctoriae	
καθρον debile	ευπετυκαμενῶ uariatum	45
10 στερων firme	σποριμος seges	
κραναε cornus	αμετος messis	
Ζιζιφον zizifu ²⁾	καλαμη culmus	
αγριομηλον ³⁾ soruum	καλαμιστρος stipula	
	σταχυαις spica	50
περι αντυν defloribus	αχνηαληρ harista	
15 ανθε· ανθος ⁴⁾ flores· flos	Ζιζανιονερα lolium	
ροδα· κρινα rosae· lilia	τριφυλλος melica	
λευκυον ⁵⁾ uiola	βοτανηχλον herbaauena	
φυτα plantae	αγροστη gramen	55
παραδυκος paradysum	πυροιν frumentum	
20 κυπροσε	θειμον. molis	
ναρδος	κελλος triticum	
κροκος	σωρος aceruum	
καλαμος	κριθη hordeum	60
[72 ^u] κυννομμωμος	σκυβαλα retrimentat	
25 σμυρνα	επιμετρον eumulum	
αλοε	ψηκτον rasum	
αμβροσια nectar	σεκαινζεα centenum scandi	
οσμη odor	λινοςπερμον linisemen	65
αποφορα reoletio ⁶⁾	τηλη faenogrecum	
30 ευωδια flagrantia ⁷⁾	χορτος fenum	
αρωμα pigmentum	δεσμη αραζ manua pugillum	
μυρον unguentum	φακη lenticula	
κυπριζι prorumpi	εριβινθος cicer	70
παιδια campi	κοιαμος fafafresa	
35 χορτοκοπια fenaria	ερευμος	
λειμωνες prata	κολλυβα ¹¹⁾ craniae	

1) ru pro ro corr. m. 2 || 2) z prior ex n corr. || 3) η pro ε corr. m. 1 || 4) θ ex τ corr. m. 1 || 5) λ. pro a sup. scr. m. 2: υ ante κ ex ν corr. m. 2 || 6) ante t eras. t || 7) l post f pro r sup. scr. m. 1 || 8) δ pro λ sup. scr. m. 2 || 9) λ post ι pro λ sup. scr. m. 2 || 10) λ m. 2 ex a corr. || 11) λ ante υ pro a sup. scr. m. 1 ||

σπερματα semina	ελκαραι tursi	
μηκον rapauer	γογγυλαι rapē	
[73 ^r] αρουραι ¹⁾ rura	τραυλοι portelacae	
κινκρινζέα milium	συμφιτος sympetum	40
5 οροβος orobiumero	σταφυλινοι pastinacae · cariotae	
ελεμος panicium	βουνιαδαιc napri	
βριζα secale	κεφαλωτα capitata ⁴⁾	
χαθυρος cecerela	αφροσκοραον ulprium	
θυρμοι lupini	ολοσκορδον oloscordum	45
10 πησανη ptesaria	σκορδον aleum θαλασσοκραμη	
αλιζ alica	κρομοιον cera	
γαλιγνα lomentum	δριμυ acrimonia ⁵⁾	
σημιδαλε similago	• ακρα summicia	
	ευζωμος heruca	50
• περιλαχανω deoleribus	πηγανον ruta	
15 κηπος hortus	σελινον arium	
πρασεια areolae	πετροσελινα olimsata	[73 ^v]
λαχανον holus	καρδανη nasturcium	
αγριολαχανα agrestia olera	λωβιαi fasioli	55
κηπια · αιλια escarias faragi	κνιδαι urticae	
20 κραμβαι caules	χρυσολαχαναανδρω holus	
μ ολοχηαι ²⁾ maluae	πελια atriplice	
πρασα porri	ηδυοσμος menta	
ασπαραγοι cimae	ανηθειν anetum	60
χουριν colianδrum	μαραθρον ⁶⁾ feneculum	
25 σευτλα betae	γληχονη puleium	
αργυματα condimenta	θυμβρα saturia cunela	
κειναρα scardi	βληγγοι bleti	
λωβια fasioli	αρμια lapadia	65
κολοκυνοαι ³⁾ cucurbitae	λιβανοθος herbasabina	
30 ανακρεμνιασεc apapores	σινεπιν sanari	
κυκυδαιc cucumeres	οκειμον ocimum	
πεπονec melones	εντυβιν intibum	
θρασακεc lactucae	μελανοιον git	70
ραφανοι radices	κιμινον ⁷⁾ cyminum	
35 ιροζιμα acitaria	οφυν uicia	
περολαιcματα foliatio pergirum	ωριμον maturum	
pentalaē	αωρον ⁸⁾ in maturum	

1) p ante a ex γ corr. m. 2 || 2) post μ erasa est ε || 3) tertia o sup. scr.

4) secuntur duo versus vacui || 5) c pro g sup. scr. m. 2 || 6) θ ex τ corr. m. 1 || 7) v s. scr. m. 1 || 8) ω pro o sup. scr. m. 1 ||

περι των θηριων <i>debestiis</i> ¹⁾	ελουρος <i>uiuernus</i>	
θηριων · αγριῶ <i>bestiafera</i>	ειχνευμῶ <i>echineomon</i>	
αδαμαστον <i>indomita</i> ²⁾	λαβριον <i>conicola</i>	40
αγριτασειτον <i>inmite</i>	λαγος <i>lepus</i>	
5 <i>σαρκοφαγον carnivorum</i> ³⁾	δακρυτους <i>cuniculus</i>	
αιμοβορον <i>sanguinarium</i>	δαφνιγε <i>laurices</i>	
λεων <i>leo</i>	χοιρογυλος <i>erinacius</i>	
λεενα <i>leena</i>	αρχομυς <i>melus</i>	45
λεοπαρδος <i>leopardus</i>	γαλαια <i>mustela</i>	
10 <i>σκυμνος catulus</i>	μυς · μος <i>mus</i> <i>μιταλις mus</i> ⁶⁾	
απαλαγος <i>talaga</i>	μουζος <i>gliris</i>	
αγριοκαττα ⁴⁾ <i>gattoferus</i>	μυωφ ⁷⁾ <i>talpa</i>	
τιγρις <i>tigris</i>	αφαλαζ <i>talpa</i>	50
· ναρκος <i>ursus</i> · <i>ursa</i>	ταληαγρος <i>suro</i>	
15 <i>λυκενα lupa</i>	βαθραζ <i>rhana</i>	
· υενα <i>belua</i>	· καυπλ <i>lacerta</i>	
· λυκος <i>lupus</i>	· χινος <i>ericius</i>	
· αλοπος <i>uulpis</i>	· κωλεζ <i>uermis</i>	55
· κυον · δυκα ⁵⁾ <i>canis</i> · <i>rabia</i>	· αραχνη <i>aranae</i>	
20 <i>λακωνικος ueltragus</i>	· βδελλα <i>sanguisuiua</i>	
· κυναριον <i>cunicula</i>	· ψιμος <i>pulex</i>	
· ελεφας <i>elefantus</i>	· αραζ <i>gurgulio</i>	
· ηκαμηλος <i>camelus</i>	· φθιρ <i>pedunculus</i>	60
· κυατρος <i>aper</i>	· κονικ <i>lendis</i>	
25 <i>παρδαλις panthera</i>	· πολυποδιῶ <i>carbatium plumbiolum</i>	
· μαρυκιμος <i>ruminatio</i>	· κοριλαις <i>cimices</i>	
· μαρυκαται <i>ruminat</i>	· κανθαροι <i>scarabei</i>	
· βοσκημομη <i>pascua</i>	· μυρμιζ <i>formica</i>	65
· ηελαφος <i>ceruus</i>	· μιζια <i>musca</i>	
30 <i>νεβρος inulus dammus</i>	· τεττιζ <i>cicada</i>	
· δορκας <i>caprea</i>	· κελαθεν <i>cantitat</i>	
[74 ^r] <i>ιππατρος equifer</i>	· φρυνοσερπι <i>rupetarepit</i>	
· ονοσαγριος <i>onager</i>		
· αιγαγρος <i>hebox</i>	· περι κτηνῶ <i>deiuementis</i>	70
35 <i>μονοκερος unicornis</i>	· κτηνη <i>iumenta</i>	
· προβαταγριῶ <i>murio</i>	· κτηναγωγεια <i>euectio</i>	
· πλατικερος <i>gammus</i>	· ζων <i>animal</i>	

1) *bistiis corr.* || 2) *ta pro na corr. m. 1 || 3) orum add. m. 2 || 4) τ post a sup. scr. m. 1 || 5) δ pro a supra scr. m. 2 || 6) μος (ο post in u mutata) delevit m. 1 et mitalic mus man. saec. XVI posterior atramento induxit || 7) ω pro ο corr. m. 1 ||*

ζωογογο <i>pasturium</i>	λαφνικκος <i>britia</i>	
χειρονη <i>mansufactum</i>	αιριφος <i>haedus</i>	
ευηνιον <i>mite</i>	αιριφιον <i>haedilia</i>	
κακοτροπον <i>malemorium</i>	προβατα ⁴⁾ <i>oues</i>	
5 τετραποδα <i>quadrupedia</i>	προβατιονοικ <i>ouicula</i>	40
νωτοφορα <i>sarcinaria</i>	κριοι <i>arietis</i>	
ιπποσευπλατος <i>aequus gennicus¹⁾</i>	αρνια · αρνης <i>agni agnae</i>	
οξιυτης <i>ammissarius</i>	αρνιο · αμνος <i>agnus</i>	
ιππασφορας <i>equabardia</i>	η αμνας <i>agna</i>	
10 θηλαμανει <i>hinnit</i>	βαμβαινει <i>ballat</i>	45
[74 ^u] ημιονος <i>mulus</i>	ποιμνια <i>pastoralia</i>	
ολκας <i>mula</i>	αιπολος <i>upilio</i>	
ονος <i>asinus</i>	ποιμην <i>pastor</i>	
ηονος <i>asina</i>		
15 ογ//////καταιπολος ²⁾ <i>ragit · pullus</i>	περιχοιρω <i>deporcis</i>	
	χοιρος <i>porcos</i>	50
περιβουκολειον <i>dearmentis</i>	καπροςικ <i>uerris</i>	
βουκολια ³⁾ <i>gregaris</i>	γρονφας <i>scrofa</i>	
αγγηλαρχηςβουκονκος <i>gregaris</i>	δελφαζ <i>porcellus⁵⁾</i>	
ταυροιδαμαλαι <i>iuuenium uaccae</i>	γαλαθηνια <i>lactentes</i>	
20 βουθηλιαθβου <i>uacca</i>	θηλαζει <i>sugit</i>	55
μοσκος <i>uitulus</i>	οργατονεος <i>subat</i>	
μοσκαριον <i>uitula</i>	εστομαζει <i>castrat</i>	
ενιαυσιον <i>anniculum</i>	πολυτοκος <i>fecunda</i>	
αιετη <i>bimum</i>	στιρα <i>sterilis</i>	
25 δερμαδερρι <i>pellis</i>	γρονφαζει <i>grunnit</i>	60
διδοραι <i>pellieola</i>	χοιροβοσκος <i>ybulcus</i>	
βυρσα <i>corium</i>		
κερκος <i>cauda</i>		
ουρα <i>coda</i>		
	περι · ερπετω <i>dereptilibus</i>	[75 ^r]
	ιοβολον ⁶⁾ <i>uenenatis</i>	
	ρπετον <i>reptile</i>	
30 περι θρεμματω <i>depecudibus</i>	δρακον <i>anguis</i>	65
ορεμμα <i>pecus</i>	δρακενα <i>anguena</i>	
χειμαρροστραγοαιταις <i>hircus</i>	οφις <i>coluber</i>	
αιγηλατης <i>caprarius</i>	δεαεαριος <i>laetum uenenum</i>	
αιγοστασιν <i>caprile</i>	ασηαριω <i>letale</i>	
35 δαος <i>mutila</i>	θανατηφορω <i>mortiferum</i>	70

1) *ni corr. m. 2: gimnicus m. 1 scripserat* || 2) *μ crasa* || 3) *ko sup. scr. m. 1* || 4) *o supra scr m. 1* || 5) *u pro o supra scr. m. 1* || 6) *i add. m. 2* ||

βασιλικός regariolus	ριυματα uenae	
εχιανα ¹⁾ uipera	ναματα liquores latices	
κηραστη cornuta	λαιμναι stagna	35
σκολλοπεναρα centumpeda	οχεται canales	
5 ακοντις iaculus	αμαρα cloaca	
τυφαις cicciola	αιαια paludes ¹⁵⁾	
πολιποαιν salpica	υαρατωγοι ¹⁴⁾ aqueducti	
πριστηρ incendiaria	ιλειγγαις gurgestremoli	40
ασπις lusca celia	κρηνηνιφας nimfa	
10 μουθηρα muraria	πλοιονναυς ¹⁵⁾ nauis	
χευδριον ³⁾ anguis	ολκαδα ratem	[75 ^u]
υδραεδιφεια ³⁾ aquatica	ατσημοντομος genus onosa	
sitiuncula ⁴⁾	αλα θαλαττα aequor	45
κορκοδριλος ⁵⁾ lacertus	καυδων unda	
ελμιζ lumbricus	κυμα ¹⁶⁾ fluctum	
15 σκαλαβωτης stilio	τρικιμιαi undarum digiti	
μαρκος uenificus	ταλη νηκατηγηις tranquillum · tem-	
επαδος incantator	pesta	
οεριολικτοι bestiarum	νωταμαλκια terge · molina	50
βογαλικος ⁶⁾ herbarius	κυματα fluctus	
20 θερητης ⁷⁾ captator	ανεμια placidium	
	απιαλος · αυ · ριασας litus · atrum	
περι · ιαατῶ deaquis	παρλαλα ¹⁷⁾ maritimum	
υδωρ · πηγαι fontes	ποντος freta	55
θαλασσα ⁸⁾ mare	περαμα fretum	
ποταμι flumina	διαπεραμα traiectum	
25 πταρες riui	ποντοποι pelagizantes	
παραρεσι praeterluit	πελαγος pelagus	
χαραροι lapsurae amnes ⁹⁾	φυκος alga	60
χειμαροι torrentes ¹⁰⁾	απρος spuma	
πειδακες rimae	αχνη albens lanugo ¹⁸⁾	
30 ρειθηρα fluenta	αμνος harena	
αναβλυσουζι ¹¹⁾ scaturriunt ¹²⁾	ψυμμος ¹⁹⁾ sablo	
διωρυγαις cuniculi	οχθη ²⁰⁾ ripa	65

1) v m. 2 pro a corr. || 2) δ m. 2 pro a corr. || 3) ψ ex ε incepta m. 1 corr. || 4) sitiuncula add. m. 2 || 5) δ ex λ corr. m. 2 || 6) γ m. 2 pro τ corr, in τ mutavit manus recens || 7) θ ex ο corr. m. 2 || 8) α post θ supra scr. m. 2; λ in ras. pro μ est || 9) sequitur versus vacuus || 10) αlt. r sup. scr. m. 1 || 11) λ pro α sup. scr. m. 1; υ ex ι m. 1 et ι pro υ m. 2 corr. || 12) tu sup. scr. m. 1 || 13) λu ex la corr. || 14) υ add. m. 2 || 15) δ sup. πλ scr. m. 2 || 16) α pro um m. 1 corr. || 17) λα pro αλ corr. m. 2 || 18) ο pro a sup. scr. m. 2 || 19) ψυμμος pro ψυμνος corr. m. 2 || 20) θ ex ο corr. m. 2 ||

ναυτιλεια ¹⁾ nauigatio	κυβερνητης ⁸⁾ gubernator	
λειμνη pontus	οιακας gubernacula	35
νεωριον nauale	αιχενας ⁹⁾ timones	
σφραφημ·αρκα (ρ post φ sup. scr.)	αινησσοι insulae	
statalongabarcarum	μεταλλα officine	
5 λειυτικη piscatoria ²⁾	ναβυσσοσ abyssos	
παρασεμοσ tutela	οαδης infernus	40
ρροπις ³⁾ carina	κατωτατα inferna	
κωπαι remi	βαραθρον baratrum	
κωπαιλαται remiges	ταρταρον tartarus	
10 προρα prura	χαοσ uorago	
πρυμνα pypis	χασμα hiatus	45
ορμοσ culimbos ⁴⁾	χρυμιοσ ¹⁰⁾ aurum	
κερασ antenna ⁵⁾	αργιροσ argentum	
αγροστολιον tutela	χρυσοχαλοσ ¹¹⁾ aurochalcum	
15 δευδρον arbor	χαλοσ ¹²⁾ aeramentum	
εχοιμα funes	μολιβοσ ¹³⁾ plumbum	50
αρμεναϊστια ⁶⁾ uela	κακσιτεροσ stagnum	
διφθεροι tegestres	μαρμωρ marmor	
αρτεμον artemon	υλαοσ ¹⁴⁾ uitrum	
20 αντλεια sentina	χρυσταλλοσ christallum	
ναυται nautae	λιθοσπολυτιμοσ ¹⁵⁾ lapis praet	55
πλουσ nauigatio	μαργαριταιριναε margarite	
ακατιν carabus	πυθυμη fundus	
τριηρις liburna	βυθοσ profundum	
25 κκελια ratis	ζαληγαλοσ feruor motus	
αευκεα spartum	κεινησις nutatio	60
ολοσχοινον ⁷⁾ iuncum	βομβοσι frendor	
φελλασ cortex	ηχοσ sonus	
σιωμον signum	κτηπο sonitus	
[76 ^r] σιμιον nota	θροεσ ¹⁶⁾ terrores	
31 επιουλο turnus	κλονοσ fragor	65
σφην cuneus	βρυγιμοσ rugitus	
επιβαται ascensores	φρουαγμα fremitus	

1) λ pro α sup. scr. m. 2 || 2) ia ex ie corr. m. 2 || 3) ρ primum pro π sup. scr. m. 1 || 4) culimbos ex calimbos, ut videtur, corr. m. 2 || 5) antenna in ras. m. 2 || 6) ισ sup. scr. m. 2 || 7) σ sup. scr. m. 1 || 8) β m. 2 in ras. pro alia litt. scripsit || 9) ε pro η sup. scr. m. 1 || 10) μ exp. m. 2 || 11) χ sup. scr. m. 1 pro κ et al corr. m. 2 ex aliis litteris || 12) λ m. 2 pro α, ut videtur || 13) λ m. 2 pro α, ut videtur || 14) υ m. 2 addidit; α m. 2 pro λ, ut videtur || 15) λ ante ι m. 2 pro α, ut videtur || 16) σ m. 2 add. ||

παταγος strepitus	τρουγον turtur	
τογισμος ¹⁾ murmur	οπερδιξ perdix	
αραβος tintinnus	οστοκακτης ossifragius	40
ρυζος stridor	περίστερα columba	
5 αρκοτομία rüpes	φασσα palumba	
αρκοτηρια promintoria	ορτυζ coturnex	
κατακρεμνα praecipitia	απαγη attagena	
καταποντισμοι mensurae	κυκνος olor	45
σκοπηλωδη scopolosa	κατατνικτινος ³⁾ miluus	
30 αιθωδη lapidosa	κοραζ coruus	
πετρωδη saxuosa	κορωνη cornicula	
εμβασα uadosa	κοκυφος merulus	
ιευα furua	επωτος urupa	50
ζοφερα tetra	κολεος grallus	
15 κοιανεια fusca	σπρουθος passer	
στιηλεα antra	τρωγαιτες foraminarius	
[76 ^u] λιαρρηγματα rimae	λαρος folluncofus	
σχισμαι fissurae	κουκουβλος cuculus	55
κοιλα conualli	πελαργος ciconia	
20 φαραγγαι ualles	κροταλλος ardea ερωλιος	
εναυλοι ²⁾ aluei aulones	κυκαδεις ficedola	
	αμπεδειω uinestris	
περιορνεων deauibus	εγγαλλος parra	60
ορνεον auis	κησσα ríca	
οιωμαι aletei	νησσαι ánates	
25 ιππαται uolat	πτερα pennae	
πηταται uolitat	αναπτερυγαις ale	
ωτοκος ouaria	σπιννος fringillo	65
αετος aquila	ολολογος ululugus	
γυψ uultur	σκοριδαμος barbío	
30 ιεραζ accipiter	δρουκολαψ cetolus	
οζυπτερο falco	κραγαλινος ⁴⁾ cardelius	[77 ^r]
αλεκτωρ gallus	κιχαι turdus	70
ορνις gallina	χελιαων hirundo	
χην anser	ληλων luscinius	
35 ταος paus	τσισπητη mutacilla	
φασιανος fasianus	ανθος anthus	
γερανος gruis	βραδυπητη auetarda	75

1) τ m. 1; τ m. 2 || 2) v sup. scr. m. 1 || 3) i post v sup. scr. pro a m. 2 ||

4) a post p sup. scr. ||

ορνισαγρια gallinarustica	φαγροccουδουc dentix	
καυξ noctua	χαληcτε boiae	
νυκτερεic uespertilio	κτενια pectines	40
νυκτικοραξ bubo	cραροι sparoli	
5 cθυια mergunculus	κορακινoc coruus	
γαλαεγρα gauia	θαλαccιοi marini	
ψαροc sturnus	ποταμιοi fluminales	
νεοccoc pullus	λεπιc squama	45
μητερεα matrex	οψαρια pisciculi	[77 ^a]
10 μελαν κοριφοc uerticeniger	περκαi uarii	
πετρο κοccυφοc saxamerulus	ερυθριω rubollio	
μελιcca apis	μελανουροc oculata	
αγριομελιττα uespa	καλπη salpa	50
cφηξ fuga	καραβοc lucusta	
15 ψηκη papilio	cμυρινα murena	
μυα musca	κεcτρηc mugiles	
οιστροc tabanus	εγχελειc anguilla	
ιζοc uiscum	γονγροι congri	55
κωνωψ culex	βηλωνη ¹⁾ pastinaca	
20 κνιφηc scabrio	πελαμη pelames	
ιζειυηc auceps	κολεοi lacerta sarda ²⁾	
οcτροθοκαμιαοcoc strutio	θηρηαι sarde	
ολφη blatta	πυθηc lollio	60
χηc a	χηπια sepia	
25 ιοc erugo	πολυπουc polipus	
χηρηνηαι sirenae	αφυν lacmarinum	
καμπη eruca	τεμινοi mituli ³⁾	
	cκειελαι umbrella	65
περιυχθω depiscibus	ναρκη turpido	
ιχθυc κολυμβα piscis natat	χελωνη testudo	
30 υδροcπαταλοc ceruleus	κοβιοi cobii	
δελφινoc delphinus	γαλεοc catellus	
τριγλα mulus	φυκιδαι saxatiles	70
cκαροc scarus	χαλιφιδαι carriculi	
ονικκοc asellus	βριων lanugo	
35 ααβραξ lupus	κερικεc bucini	
ακανθλοc aurata	οcτρεα ostrea	
χρικοφοc	κεφαλοi capitones	75

1) ω pro. o corr. m. 1 | 2) sarda sup. scr. m. 1 | 3) mutuli in mituli corr. m. 1 |

καριδαίαι lucustulae squilae	τοσγωνλαχεντων hitaque	
βουγλοσσοσ solia	τωναπαντῶ uniuersis	
τυννοσ tinnus	καλλιτωσ ⁶⁾ optime	
μενειδαίαι mena	διανπανυ ualdenimis	
5 δρακων mus haraneus	τελιουρηθεντῶ perfectis	40
σκορπιοσ scorpio	καισυντελεσθεντῶ ⁷⁾ et consummatis	
περκι perca	κτικματοω ⁸⁾ creaturis	
σασοσ sorus	εβουληθη uoluit	
σκομβιοι seumbri	ευδοκασασ complacens	
10 βοκη ¹⁾ boea	οπανσφοσ idem omnium ⁹⁾	45
ραφισ acus	καιδιμιουρηθεοσ ¹⁰⁾ et	
αλαικιν allix	κατασκευασαι construere	
κυνοδοουσ ²⁾ cannicula	των ανθρωπῶ hominem	
κιχλα turdus	εκτηστωνστυχιῶ exillaelemen-	
15 βοοφθαλμοσ ³⁾ aquiliata	torum	
ασ////νιοι mustuli	συνπλεκεσ concretione	50
βριωνο lanamarina	αμελι γαρ denique	
τιμοκαριδαίαι ⁴⁾ gammariunculi	κερασασ temperans	
βροια alca	κεπεζασ et solidans	
20 βατικριμοσχιοσ uitulus	ευ μορφωσ praepulchre	
σφυρινα sudis	ερμωσεν aptauit	55
κονκιλια tricali	τοναυτον eundem	
[78 ^r] κνιδη uertica	προτοπλαστῶ primo finctum	
ιπποκαμπτοσ aequus marinus	εκ γησ ¹¹⁾ eterra	
25 ζυγηνα ceruleus	αθικτου incontaminata	
σφυρηνα sudi	καιδεγω et necdum	60
αστακοι gammari	εντοισαιμασιν sanguinibus	
πρισιησ serra	φονοκτῶθιησ enecata	
ζιφιον gladiolus	ανδρα uirum	
30 κηη ballenae	χοϊρον limosum	
ιπποκενταυρι ⁶⁾ beluae	τελιον perfectum	65
σαγηνη captorium	ενθεισαστῶ indensei	
αμφιβλεστρῶ retiaculum	εντοκαλλιστο inoptimo	
δικτυα retia	κεμνημονικω ¹²⁾ et memoriali	
35 λαιευσ piscator	τησ ψιχησ ¹³⁾ animae	

1) η pro ε sup. scr. m. 1 || 2) υ ante c ex i corr. m. 1 || 3) α iterum sup. scr. m. 2 || 4) μ m. 2 pro λα, ut uidetur || 5) υ ex i corr. m. 1 || 6) ω pro ο sup. scr. m. 1 || 7) λ pro α sup. scr. m. 1 || 8) ω pro ο sup. scr. m. 1 || 9) sequitur nota tironiana (= sapiens) || 10) pro interpretamento notae sunt tironianae (= conditor deus) || 11) η pro ε sup. scr. m. 1 || 12) ε pro η et η pro ε sup. scr. m. 1 || 13) ψ in ras.; χ sup. scr. pro κ erasa ||

κμαγειω specimeniae	ραδειαν	20
τασαρετας uirtutes	σφοδρα	
τουειναι αυτο	ευρων	
λογιγον	τηναπατην	
6 και · τεζουcō	τοτεορων	
[78 ⁿ] θεασαμενοcαι	οτωναμφοτερῶ	25
οδιαβολοc.	πλαcτηc	
τοαιτο	τηνηηγαμινη	
τηcτειac	υποτουαντικειμον	
10 επιφροcυνηc	πονηριαν	
εντω παλαcθεντι	κατηληcαc	30
αγαλμα	τοαπολωλοc ¹⁾	
παντοδεcποτον	ηυδοκεcεν	
φτονεcαc	επεcχατοι	
15 εζωχειλεν	των ημεραν	
τηcτουπαραδιc	καιcχεδον	35
τριφηc	επιcυντελεια	
διαδοθιcηc	του κοcμου	
αυτωιναικοc	αποcτειλαι	

HENRICI STEPHANI

VOCABVLA GRAECA CVM LATINA INTERPRETATIONE

EX DIVERSIS LIBRIS GLOSSARIORVM NOMINE
INSCRIPTIS COLLECTA

A	
ab initio, απ' αρχηc.	actutum, την ταχιcτην.
abilis, ευάγωγοc.	adeliuis, προcκλινηc.
abutero, παραχρωμαι.	adiuro, ορκιζω.
abutitur, παραχρωται.	adiutat, βοηθει.
5 accedo, πληciάζω.	adiutor, βοηθοc.
accensio, ειcβολή.	adiutorium, βοηθεια.
accipiter, iεραξ.	adiuuo, βοηθῶ.
accusator, κατηγοροc.	ad manum, εν προχειρω.
aceruatim, χωρηδόν.	admembratim, κατὰ μελοc.
10 acetabulum, οξυβαφιον.	adnexa, cυνεζευγμενη.
actio, πράξιc.	adoro, προcκυνῶ.
	adsertor, ευεργετηc.

1) ω pro o sup. scr. m. 1 ||

adsum, πάρειμι.	anguli oculorum, κανθοί.	
aduersarius, υπεναντίος.	animosus, θυμώδης.	
adulator, κόλαξ.	animosus, ψυχικός.	
aedilis, αγορανόμος.	annas, νησά.	45
5 aequalitas, ισότης.	aninus, ένιαυτός.	
aeramentum, χάλκωμα.	antecedit, προάγει.	
aerementa, χαλκώματα.	ante lucem, έννυχα.	
aeris flos, χάλκανθος.	antiseeus, εμπροσθεν.	
aerugo, έρυσιβη.	anucula, γραυς.	50
10 aestus, καύμα.	aper, κύατρος.	
affabre, καλώς.	apis, μέλισσα.	
alapator, καυχητής.	arium, céléινον.	
albura, λεύκωμα.	apollo, άπόλλων.	
alciosus, δύκριτος.	aquaeductor, ύδραγωγός.	55
15 alea, κυβεία.	aquam manibus, ύδωρ πρός χείρας.	
aleator, κυβευτής, κυβιστής, κοττιτής.	aquilex, ύδραγωγός.	
alga, φύκος.	ara, βωμός.	
algeo, ριγώ.	arator, άροτήρ.	
alienum, άλλότριον.	arbiter, μεσίτης.	60
20 allido, ρήσσω.	arca, κιβωτός.	
alte, βαθέως.	arcus, τόξον.	
altum, ύψηλόν.	aridum, ξηρόν.	
altissimus, ύψιστος.	aries, κριός.	
altitudo, ύψος.	arma, όπλα.	65
25 alterna, έν μέρει.	armarium, πυργίκος.	
album, λευκόν.	armatus, ώπλιςμένος.	
amarum, πικρόν.	armauit, ώπλιςεν.	
amaritudo, πικρία.	armentarius, βουκόλος.	
amat, φιλεί.	ascende, άνάβα.	70
30 amator, έραστής, φιλητής.	ascilla, μασχάλη.	
amatus, έραστός.	asellus, όνίςκος.	
ambulat, περιπατεί.	assa, όπτά.	
amicus, φίλος.	armilla, ψέλλιον.	
amica, φίλη.	attagina, άτταγάς.	75
35 amor, έρως.	attuli, ηνεγκά.	
amprulla, λήκυθος.	auarus, φιλάργυρος.	
anabla, ώφειλον.	auceps, θηρευτής.	
ancilla, δούλη.	auceps, ίξευτής.	
aneus, άντυξ.	aucupatur, ίξεύει.	80
40 angina, συνάγχη.	audax, θρασύς.	
angulus, γωνία.	audacia, θάρσος.	

audiui, ἤκουσα.
 auditores, ἀκροαταί.
 augurium, οἰωνοσκοπία.
 auia, μάμη.
 5 aurei, χρυσοί.
 aurifex, χρυσοχός.
 aurigā, ἡνίοχος.

B
 baculus, βακτηρία.
 baiulat, βατάζει.
 10 balatum, βληχηθμός.
 balineum, βαλανεῖον.
 balnitor, βαλανεύς.
 balo, βληχῶμαι.
 balteum, ζωστήρ.
 15 barba, γένειον.
 barbarus, βάρβαρος.
 barosus, βάκηλος.
 barosus, σοβαρός.
 batiola, ποτήριον.
 20 beatus, μακάριος.
 bestia, θηρίον.
 bellona, ἐννώ.
 bellum, πόλεμος.
 bene, καλῶς.
 25 benedictio, εὐλογία.
 benedictus, εὐλογημένος, εὐλογητός.
 benificus, εὐεργέτης.
 berbix, πρόβατον.
 hibo, πίνω.
 30 hibe, πίνε.
 bidens, δίκελλα.
 biles, ἄνεμος.
 blandus, μείλιχος.
 blatta, cíφιον.
 35 blatto, φλυαρώ.
 bonitas, ἀγαθοσύνη.
 bonum nuntium, εὐαγγελίζω.
 bonus, ἀγαθός.
 breuiarium, ἐπιτομή.

bucellae, ψώμια. 40
 bucilla, ψωμός.

C

cabernum, τρύπημα.
 caduca, πρόσκαιρα.
 caedes, φόνος.
 caedit, δέρει. 45
 caenum, βόρβορος.
 caerotum, κηρωτόν.
 caesar, βασιλεύς.
 calamitas, συμφορά.
 calamum, κάλαμον. 50
 calcaneum, πτέρνη.
 calcat, πατεῖ.
 calces, λάκτισμα.
 calcitrat, λακτίζει.
 calculatio, ψήφος, λόγος. 55
 calculator, ψηφιστής.
 calculi, ψηφοί.
 calculus, ψηφος.
 calculor, ψηφίζω.
 calda, θερμόν. 60
 calda aqua, εὐκας.
 caldarius, θερμοδότης.
 calefacio, θερμαίνω.
 calfacis, θερμαίνεις.
 calidus, θερμός. 65
 calumpnia, συκοφαντία.
 calumpniator, κακοπράγμων.
 caluor, ἔξαπατώ.
 camara, ὑπόνομος.
 camari, καρίδες. 70
 camax, κοντός.
 campus, πεδίον.
 canaplrura, λυχναψία.
 cancellus, χαράδρα.
 cancer, καρκίνος. 75
 candelabrum, λυχνεία.
 candio, λευκαίνω.
 candidati, πράπτοντες.

candidum, λαμπρόν.	catulinum, κυλάκειον.	
caneo, πολιοῦμαι.	caueola, ζώγριον.	
canis, κύων.	cauernum, τρύπημα.	
canna, κάλαμος.	causa, αἰτία.	45
5 cantator; τραγῳδός.	causa, δίκη.	
canthari, κρητήρες.	cautela, ἀσφάλεια.	
cantharis, κανθαρίς.	cautio, ἀσφάλεια.	
cantitas, ποσότης.	cautio, συνάλλαγμα.	
canto, ᾄδω.	cella prima, ταμείον.	50
10 cantor, ψδός.	cellarium, ταμείον.	
*cantus, ᾄσμα, ψδή.	celerius, ταχυτάτω.	
canus, πολιά.	ceno, δειπνώ.	
capesco, λαμβάνω.	cenatores, δειπνηταί.	
capillus, θρίξ.	censio, νομοθεσία.	55
15 capit, κρατεῖ.	sensor, βιοκρίτης.	
capit, χωρεῖ.	census, ἀπογραφή.	
capite census, ἐναπόγραφος.	censura, διατίμησις.	
capitiuitas, αἰχμαλωσία.	centesima, ἑκατοστή.	
capitiuus, αἰχμάλωτος.	cerne, σήσον.	60
20 caput, κεφαλή.	cerotum, κηρωτόν.	
capulum, λαβή.	certo, ἐρίζω.	
carabro, σφήξ.	ceruus, ἔλαφος.	
care, τιμίως.	cespes, κλισμός.	
caritas, ἀγάπη.	ceuens, κύφων.	65
25 carminat, ζαίνει.	cibaria, τροφία.	
carnifex, δημικός.	cibus, τροφή.	
carpentum, ὄχημα.	cicinni, βόστριχες.	
carquilla, κρεάδιον.	cilicia, λίθος.	
carruonum, ἀσβόλη.	cimices, κόριδες.	70
30 carticula, δειπνον.	cindator, γόης.	
carus, τίμιος.	cinge, ζώνων, ζώννυε.	
casa, καλύβη.	cingillum, ζωνάριον.	
casarius, καλυβεύς.	cingulum, ζώνη.	
caseatum, τυρωτόν.	cinis, σποδός.	75
35 castaneae, λόπιμα.	cippus, στήλη, ἀνδριάς.	
castania, λώπιμα.	circellum, κρικίον.	
castellum, φρούριον.	circenses, ἵπποδρομία.	
castimonium ἀγνεία.	circitura, περιодία.	
castra, παρεμβολή.	circulor, ὄχλαγωγῶ.	80
40 catillo, λίχνος.	circulator, ὄχλαγωγεύς.	
catta, αἴλουρος.	circulus, κύκλος.	

circulus oculi, ἶρις ὀφθαλμοῦ.	colices, κύνωπες.
circumcisio, περιτομή.	collata species, συναχθὲν εἶδος.
circumscrip̄tio, περιγραφή.	collecta, ἔρανος.
circumscrip̄tus, ἡτταθείς.	collegium, συναρχία.
5 circus, ἵππόδρομος.	collibertus, συναπελεύθεροσ.
cisci, ἐντός.	colligatio, σύνδεσμος.
cisterna, λάκκος.	collis, βουνός.
citatio, ἀνάκλησις.	eollatio, σύμβολον.
citrum, ἔσπεριον.	collatio, συντέλεια.
10 cito, ταχύ.	collubum, κόλλυβος.
citius, ταχέως.	colonus, γεωργός.
ciuis, πολίτης.	colorarius, εὐχρωμος.
ciuilis, πολιτικός.	columba, περιτέρα.
ciuilitas, πολιτεία.	columna, κίων, στύλος.
15 ciuitas, πόλις.	combino, ζευγνύω.
clamat, φωνεῖ.	comisor, ἐγκωμάζω.
clamat, κράζει.	comisatio, κῶμος.
clarissimus, λαμπρότατος.	comitatus, συνεκδημία.
claua, ῥόπαλον.	comitium, ὄχλαγώγιον.
20 clauarius, ἡλεκτόπος.	commendatio, σύντασις.
claudicat, χωλαίνει.	commercium, συνάλλαγμα.
claudit, κλείει.	commisce, μίξον.
clauēs, κλειδες.	commisio, συμβολή.
cliens, πρόσφυξ.	commissum, ἀρμογή.
25 clodus, χωλός.	commissura, ἀρμογή.
clostrarius, κλειδοποιός.	committo, συμβάλλω.
coactor, συμφράκτωρ.	commodus, χρήσιμος.
coactor, εἰσπράκτωρ.	commodat, δανείζει.
coocio, μεταβολή.	communicat, κοινωνεῖ.
30 coeus, μάγειρος.	communio, κοινωνία.
coelebs, ἄγαμος.	communis, κοινός.
coemptio, συνωνή.	compar, συνζύγιος.
coonaclarius, σταθμοῦχος.	comparatio, σύγκρισις.
coercitio, ἡ κόλασις.	compareo, φουράω.
35 coercitio, συνοχή, τιμωρία.	compendium, κέρδος.
coetus, σύνοδος.	compensatio, καταλλαγή.
cogito, βουλεύομαι, σκέπτομαι, λογί- ζομαι.	compluuium, μεσαύλιον.
cogitatio, διαλογισμός.	compositio, σύνθεσις.
cognatio, συγγένεια.	computat, ψηφίζει.
40 cognatus, προσγενής.	conatur, βιάζεται.
	conatus, ἐπιχείρησις.

	concio, ἐκκλησία.	consensus, συναίνεσις.	
	concupina, παλλακή.	conseruator, σωτήρ.	
	concupina, κύγκοιτος.	conseruo, συτηρῶ.	
	concupinatus, παλλακία.	consessor, συνκάθεδρος.	45
5	concupitus, συνουσία.	consessor, ἐγκάθεδρος.	
	concupiscit, ἐπιθυμεί.	consignasse, παραδεδωκέναι.	
	concursum, συνδρομή.	consiliarius, σύμβουλος.	
	concussi, οἱ διασειθέντες.	consilium, συμβούλιον.	
	concessiones, τὰ σπόρτουλα.	consilium, βουλή.	50
10	condeimno, καταδικάζω.	consolatio, παράκλησις, παραμυθία.	
	condemnatio, κατάδικη.	consonans, σύμφωνον.	
	condit, ἀρτύει.	conspice, θεώρησον.	
	conditio, αἴρεσις.	constituit, συνστάνει.	
	conductio, μίσθωσις.	constituta bona, τὰ ὄντα, τὰ ὑπάρ- 55	
15	confessio, ὁμολογία.	χοντα.	
	confessum, ὁμολογημένον.	constitutio, διάταξις, διατύπωσις.	
	confessus sum, ὁμολόγησα.	constitutum, ὄρος, τύπος.	
	confinis, ὁμορος.	constitutum, σύνταγμα.	
	confirmatio, βεβαίωσις.	consubrinus, ἀνεψιός.	
20	confiscatio, δήμευσις.	consuetudo, ἔθος, συνήθεια.	60
	confiteor, ὁμολογῶ.	consul, ὕπατος.	
	confitetur, ἔξομολογεῖται.	consulatus, ὑπατεία.	
	confixum, συμπεπηγός.	consulo, συμβουλευῶ.	
	confotum, αὐξηθέντα.	consultatio, συμβουλία.	
25	confotum, συγκροτηθέν.	consultum, δόγμα.	65
	confusio, αἰσχύνη.	consummatio, συντέλεια.	
	congregatio, συναγωγή.	contextus, συνάφεια.	
	coniectura, στοχασμός.	continentia, ἐγκράτεια.	
	coniugium, γάμος.	continuo, συνάπτω.	
30	coniuglae, Ζευκτήρες.	continuo, εὐθέως.	70
	coniuratus, συνωμότης.	contionatura, μετάφρασις.	
	coniux, σύζυγος.	contracto, ψηλαφῶ.	
	conlatio, σύμβολον.	contractum, συνάλλαγμα.	
	conlibertus, συναπελεύθερος.	contractus, συνάλλαγμα.	
35	conclusio, συνδυασμός.	contradictio, ἀντιλογία.	75
	conor, βιάζομαι.	contra leges, παρὰ νόμου.	
	consalaneus, σύναλος.	contrarium, ἐναντίον.	
	conscaplium, μετάφρενον.	contentio, φιλονεικία.	
	consciis, consciis, συνίστωρ.	contubernium, ἑταιρία, συκηνία.	
40	consensio, συνκατάθεσις.	contumacia, καταφρόνησις.	80
	consensum, σύμφωνον.	contumelia, ὕβρις, ἀτιμία.	

conueniri, μεθοδευθῆναι.	erudum, ὠμόν.	
conuenit, συμφέρει.	crustallum, ψόφος ποδῶν.	
conuenit, συμφωνεῖ.	erux, σταυρός.	
conuenticula, αἱ συνάξεις.	cubiculum, τρικλίνιον.	45
5 conuentio, μεθοδεία, συναγωγῆ.	cui? τίνι;	
conuentum, συνέλευσις, συμφωνία.	cuius, τίνος.	
conuentum, σύμφωνον.	cuius impulsu, τίνος ὑποβολῆ.	
conuentus, σύνοδος.	culbitio, τραγγυρα.	
conuicior, καταβωῶ.	culcita, τύλη.	50
10 conuictium, ὕβρις, κακολογία.	culdex, πτερόν.	
copadia, κοπαδία.	euleum, λάρναξ, ἄσκός.	
copiosus, εὐπόρος.	eulpa, αἰτία, πταιῆμα.	
copulatio, δεσμός.	eulpat, ψέγει.	
coquus, μάγειρος.	euma, ἀπάρατος.	55
15 cor, καρδία.	eumulus, σωρός.	
cordiatus, καρδιακός.	eunabula, σπάργανα.	
cornu, κέρας τοῦ ζώου.	eupido, ἔρωσ.	
cornua, κέρατα.	curas, θεραπείαι.	
cornicla, κορώνη.	curat, φροντίζει.	60
20 cornutus, κεράστης.	curator, ἐπίτροπος.	
corollarium, εὐχάρισμα.	curator, φροντιστής.	
corona, στέφανος.	curator, λογιστής.	
corpus, σῶμα.	curcio, ἔχιδνα.	
corrogatio, ἐρανισμός.	curia, βουλή.	65
25 corruptor, φθορεὺς.	curialis, βουλευτής.	
coruum, καμπύλον.	curro, θέω, τρέχω.	
cosso, ῥάπτω.	curre, δραμέ.	
cotidianus, καθημερινός.	currus, ὄχημα.	
coturnix, ὄρνυξ.	cursor, δρομεύς.	70
30 eras, αὐριον.	cursor, ταχυδρόμος.	
crassitudo, παχύτης.	cursus aquae, ρεῦμα.	
creator, χειροτονητής.	curuum, καμπύλον.	
credo, πιστεύω.	cusio, ἐλασία.	
creditor, δανειστής.	culo, ῥάπτω.	76
35 crepat, ψοφεῖ.	cusit, ῥάπτει.	
crepido, ἔξοχή, ἄκρον.	cussionis, τῆς μονήτης.	
criminator, διάβολος.	custodia, φυλακή.	
crines, πλόκαμοι.	custodia, παραφυλακή.	
crispicapillus, οὐλόθριξ.	custodit, φυλάσσει.	80
40 cruciatus, βάσανος.	cutulus, ἀγκών.	
crucifige, σταύρων.		

D

da facialem, δὸς προσώπιδιον.	depositum, παραθήκη.	
damnat, ζημιάζει.	deprimat, θλίβη.	
damnum, ζημία.	depulsor, ἀλεξίκακος.	
dapsilis, δαψιλής.	deputor, ἀφορίζομαι.	
5 dat populis, διδοὶ ὄχλοις.	deripio, ἀφαιρούμαι.	45
data, δόματα.	derogatio, ἐλάττωσις.	
deauratores, χρυσαυταί.	descende, κατάβα.	
debitor, ὀφειλέτης.	desertor, λειποτάκτης.	
decem pondo, δέκα λίτραί.	desiderium, ἐπιθυμία.	
10 deceri, ἠθέτησα.	designator, ἀποδείκτης.	50
decerno, δογματίζω.	desponderit, ὑπέσχετο.	
decimus lapis, δέκατον μίλιον.	detentator, διακάτοχος.	
declivis, κατάντης.	detentatores, διακάτοχοι.	
decoquo, χρεοκοπῶ.	detero, κατατρίβω, ἐλαττώ.	
15 decoctor, φυρατής.	detrecto, καθαιρῶ δόξης.	55
decoctum, ἔψημα.	detrimentum, ζημίαν.	
decor, εὐπρέπεια.	deus, θεός.	
decorosus, εὐπρεπής.	dico, λέγω.	
decorus, εὐπρεπής.	dico, ἐρώ.	
20 decreta, δόγματα.	dico, εἰπέ.	60
decurio, βουλευτής.	si dixeris, εἰάν εἴπῃς.	
decurionalis, ὁ ἀποδεκουριος.	dicta feralia, βαρεῖα ὕβρις.	
defensio, ἐκδικία.	dictator, μονάρχος.	
defensor, ἐκδικος.	die et nocte, νυκτήμερον.	
25 defingo, διαπλάσσω.	dies feriat, ἀπρακτοὶ ἡμέραι.	65
deformatio, διατύπωσις.	difariam, διχῶς.	
defustat, ἔυλοκοπεῖ.	difficilis, δύσκολος.	
dejuratio, ἐξωμοσία.	diffissio, διάσχισις.	
delectus, στρατολογία.	digestae, περιαιρέσεις.	
30 delegare, ἐκτάξει.	digestio, διατύπωσις.	70
delegata, τὰ ἀπονεμηθέντα.	digitus, δάκτυλος.	
delegatorias, ἐκταγὰς.	dignatio, ἀξίωμα.	
deleras, ληρεῖς.	digne, ἀξίως.	
delibatio, ἀπαρχή.	dii caelestes, θεοὶ οὐράνιοι.	
35 dens, ὄδους.	dii terrestres, θεοὶ ἐπίγειοι.	75
densa te, σύναγέ σε.	dii marini, θεοὶ θαλάσσιοι.	
depeculatio, νοσφετισμός.	dii immortales, θεοὶ ἀθάνατοι.	
depetigosus, λεπρός.	dii magni, θεοὶ μέγιστοι.	
depilo, μαδίζω.	dii penates θεοὶ πατῶροι.	
40 deportatio, ἀποικισμός.	dii propii, θεοὶ ἴδιοι.	80
	dii summi, θεοὶ ὑψιστοί.	

electus, ἐκλεκτός.	exanclatio, ἐπληρωσις, ἀκρίβεια.
elementa, στοιχεῖα.	excalcia, ὑπόλυσον.
elefantus, ἐλέφανς.	excastratio, ἐκτομή.
elogium, τὸ διάταγμα.	excelsus, ὑψηλός. 45
5 emancipatus ἐκποίητος.	excerptio, διαδοχή.
emi, ἡγόρασα.	excetra, ὕδρα.
emit, ὠνήσατο.	excipulum, κρεάγγρα.
emptitius, ἀγοραστός.	excusatio, ἀπολογία.
emulator, ζηλωτής.	excussio, σεισμός. 50
10 enarrasti, ὠμίλησας.	executio, ἐκβιβασμός.
enormitas, τὸ μέγεθος.	executor, ἐκβιβαστής.
epistula, ἐπιστολή.	exequatio, ἐξίσισις.
equalis, ἴσος.	exequiae, ἐκκομιδαί.
equalem, ἰσότημον.	exercere munus, σπουδάζεσθαι ἔργον. 55
15 equinoctium ἰσημερία.	exhaurio, ἐξαντλῶ.
equitat, ἵππευέι.	exhibeo, παριστῶ.
equites, ἵπποταί.	ex intestato, ἐξ ἀδιαθέτου.
equum publicum, ἵππον δημόσιον.	ex notoria, ἐκ τῆς ἀναφορίας.
exciscundae, διαίρετου.	exoleo, παρακμάζω. 60
20 ereptio, ἀρπαγή.	exoleto, τριβακῶ.
erigit, ὀρθοῖ.	expatesco, ἀναφαίνω.
eritudo, δεσποτεία.	expeditio, ἀναχωμα.
erubuit, ἠσχύνθη.	experdens, ληστής.
eruca, εὐζωμον.	experimēdi, τοῦ δικάζεσθαι. 65
25 erus, δεσπότης.	expilatio, γύμνωσις.
esca, βρώσις.	exprobratio, ὀνειδικμός.
esca, δέλος.	expulpro, ἐξαρκῶ.
esurio, πεινῶ.	exsomnia, ἐξυπνίζομαι.
etenim, καὶ γάρ.	ex tempore, ἐκ καιροῦ. 70
30 etiam, ναί.	extet, ἀναφανῆ.
euectio, σύνθημα.	extingue, σβέσον.
euocatus, ἐπίλεκτος.	extiterat, ἀνεφάνη.
euolsio, ἀπόσπασις.	exulatitius, φυγὰς.
e re, ὑπὲρ ὠφελείας.	exultans, γαυριῶν. 75
35 e uestigio, κατὰ πόδας.	exuo, ἀποδύω.
euictio, ἐκνίκησις.	
euiratus, ἀνανδρος.	F
ex abundanti ἐκ περισσοῦ.	fabella, ὀμιλία.
exactio, ἀπαίτησις.	fabellatio, μυθολογία.
40 exactio, πρᾶξις.	faber, τέκτων.
exanclat, ἐξαντλεῖ, δαπανᾷ.	faber, τεχνίτης.
	fabola, μῦθος. 80

fabonius, Ζέφυρος.	feriae, ἀπρακτοὶ ἡμέραι.
fabula, μῦθος.	ferit, τύπτει.
facile, εὐκόλως.	fermentum, ζύμη.
facit, ποιεῖ.	festina, σπεύδων.
6 factio, σκευωρία.	festiui ludi, ἱερομηνίαι.
factio, συνσκευή.	fex, τρυγία.
factum, ἔργον, πρᾶγμα.	fiat, γενέσθω.
factum, γενόμενον.	fibula, πόρπη.
facula, λαμπάς.	fidissimi uades, ἐγγυηταί.
10 facultas, περιουσία.	fit, γίνεται.
falsus, ψευδής.	fidelis, πιστός.
falx, δρέπανον.	fides, πίστις.
fama, φήμη.	figulus, κεραμεύς.
fames, λιμός.	filia, θυγάτηρ.
15 familia, οἰκιστής.	filius, υἱός.
famosa mancipia, ἄτιμα ἀνδράποδα.	filius familias, ὑπερεξούσιος.
famosae opes, αἰσχρὰ κέρδη.	fimbria, κράσπεδον.
famula, θεραπαινά.	finales, ἐμπροθέσμους.
farsa, νακτὴ.	firmus, βέβαιος.
20 fascinat, βασκαίνει.	firmum, ἰσχυρόν.
fascinator, βασκανός.	fiscalion, τὸ βασιλικόν.
fascia, λοβοί.	fissurae, ραγάδες.
fatali sorte, ἰδίῳ θανάτῳ.	flabrum, φύσημα.
fateor, ὁμολογῶ.	flagellum, μάστιξ.
25 fatuitas, μωρία.	flauum, ξανθόν.
fatum, τύχη.	fletus, ὄδυρμός.
fatuus, μωρός.	floriunt, θάλλουσιν.
fatur, ἐκλαλεῖ.	fluctus, κύμα.
felix, εὐτυχής.	fluenta, ρεύματα.
30 feliciter, εὐτυχῶς.	flumen, ποταμός.
fel, χολή.	fluxum, λαγαρόν.
fellitus, χολικός.	foedus, συνθήκη.
femina, θήλεια.	foedera, ὄρκια.
femininum, θηλυκόν.	foemina, θήλεια.
35 fenerat, δανείζει.	foenograecum, τήλις.
fenestra, θυρίς.	foenus, δάνειον, χρέος.
feniculum, μάρσθος.	foenerator, δανειστής.
fenum, δάνειον, χρέος.	foetiales, κήρυκες.
fera, θηρίον.	follis, θύλακος.
40 feralis ara, θανατηφόρος.	follis luporum, λέπυρα.
feralia dicta, βαρεία ὕβρις.	fomes, ἀφορμή.

gracula, κολοιάς.
 grando, χάλαζα.
 grassari, ἐπέρχεσθαι.
 grassator, λυποδύτης.
 5 gratias ago, εὐχαριστῶ.
 gratus, εὐχάριστος.
 gratus, εὐχαρισ.
 grauas, βαρύνει.
 grus, γέρανος.
 10 gubernator, κυβερνήτης.
 gulosus, λίχνος.
 gurdus, ομβλος.
 gustus, γεύσις.

H

habet, ἔχει.
 15 habita, ὑπομνήματα.
 habitatio, κατοικία.
 haereditas, κληρονομία.
 haruspex, σπλαγχνοκόπος.
 hasta publica, δήμευσίς.
 20 herba, πόη.
 herbae, βοτάναι.
 herculus, ἥρακλῆς.
 hereditas, κληρονομία.
 heres, κληρονόμος.
 25 heri, ἐχθές.
 hernia, κήλη.
 hiatus, χάσμα.
 hibernatio, παραχειμασία.
 hic, ὄδε.
 30 hie, ὠδε.
 hilaris, ἱλαρός.
 hilarus, ἱλαρός.
 hittio, ἰχθυεύς.
 holera, λάχανα.
 35 homicidium, φόνος.
 homo, ἄνθρωπος.
 honoratus, τίμιος.
 honorati, ἀξιωματικοί.
 hora, ὥρα.

hordeum, κριθή. 40
 hornum, τήτες, εφετος.
 horria, ἀποθήκη.
 hortulanus, κηπωρός.
 hosnum, ξύλον.
 hospes, ἐπὶ ξένης φίλος. 45
 hospes, ξένος.
 hospis, ξένος.
 hospitalis, φιλόξενος.
 hospitalis, ξενοδόχος.
 hospitatur, ξενίζεται. 50
 hospitium, ξενία.
 hostiarius, θυρωρός.
 humanus, φιλάνθρωπος.
 humilis, ταπεινός.

I

iacens, κείμενος. 55
 iactae moles, βληθέντες θεμέλιοι.
 iactat, ῥίπτει.
 iacula, missilia, πεμπόμενα βέλη.
 iam eram, ἤδη ἤμην.
 iam tum, ἔκπαλαι. 60
 iantat, ἀκρατίζει.
 iapiuae, πυλῶνες.
 ianus pater, κρόνος μέγιστος.
 iatus, χάσμα.
 identidem, ὡσαύτως. 65
 idoneus, ἰκανός.
 iecorus, ἀτυγμόμος.
 ieiuno, νηστεύω.
 ignorantia, ἄγνοια.
 ilicetium, πρινών. 70
 imago, εἰκῶν.
 imitatio, μίμησις.
 imitator, μιμητής.
 immortalis, ἀθάνατος.
 immunem fore, ἀβλαβῆ ἔσεσθαι. 75
 immunitas, κουφισμός.
 impactus, ἐναρμοςθεΐς.
 impendia, τὰ ἐπιτήδεια.

	intus, ἔνδοθεν.	iurisdictionis, δικαιοδοσία.	
	intus, ἔσω.	iurisperitus, νομικός.	
	inuentalis, ἄπρατος.	iuro, ὀμνῶ.	
	inuenis, εὐρίσκεις.	iurauī, ὕμοσα.	45
5	inuentum, εὔρημα.	ius dico, δικαιολογῶ.	
	inuictus, ἀνίκητος.	ius ciuile, νόμιμον.	
	inuilio, εὐτελίζω.	iura dictantes, νομοθέται.	
	inundatio fluminis, ἐπιρροή.	iusta usurpatio, δικαία ψήφος.	
	inuolo, κλέπτω.	iustitia, δικαιοσύνη.	50
10	ira, ὀργή.	iustus, δίκαιος.	
	iracundus, Ζάκοτος.	iuuenor, νεωτερίζω.	
	iracundus, ὀργίλος.	iuuentus, νεολαία.	
	iror, ὀργίζομαι.	iuxta, πλησίον.	
	irritum, ἄκυρον.		
15	item, ὁμοίως.		
	item, πάλιν.	L	
	iter, ὁδός.	labes, λύμη.	55
	iterum, πάλιν.	labor, κόπος.	
	itio, πορεία.	labor, κάματος.	
20	itus, πορεία.	laccarii, λακκαῖοι.	
	iubeo, κελεύω.	lacinia, κράπεδον.	
	iudex, δικαστής.	lacrimo, δακρῶω.	60
	iudex, κριτής.	lactans, θηλάζων.	
	iudicatorium, δικαστήριον.	lactuca, εἶδραξ.	
25	iudicium, δικαστήριον.	laecorus, λίμνη.	
	iudicium, κρίσις.	laetus, ἰλαρός.	
	iudicia, κρίματα.	laetitia, εὐφροσύνη.	65
	iudico, δικάζω.	laeuitas, λειότης.	
	iugis aqua, τὸ ἀένναον ὕδωρ.	lamina, λεπίς.	
30	iugulus, χύνα.	lana, ἔριον.	
	iugum, ζυγόν.	lances, μαζονόμοι.	
	iumentum, νωτοφόρον.	lancla, λεκάνη.	70
	iunctio, ζεύξις.	landica, ἔσκαραδίν.	
	iunctura, ζεύξις.	lanilutor, ἔρισπλύτης.	
35	iungo, ζευγνύω.	lapis, λίθος.	
	iupiter, Ζεύς.	lapideus, λίθινος.	
	iuramentum, ὄρκος.	lapidicina, λατομία.	75
	iurgium, μάχη.	lapidat, λιθάζει.	
	iurgo, βλασφημῶ.	lapsus est, ὤλισθεν.	
40	iuridica sententia, νόμιμος, δικαία.	laqueus, βρόχιον.	
	iuriconsultus, νομικός.	largus, δαψιλής.	
		largius, δαψιλῶς.	80

	iniustus, ἄδικος.	instinguit, παροξύνει.	40
	iniustus, ἀνομος.	institor, ἐργατηριάρχης.	
	inlaesa distributio, ἀβλαβῆς διανομή.	institores, ἐργατηριάρχαι.	
	in leges iurare, ἐγγράψασθαι.	instrumentum, γραμματεῖον.	
5	inlicito, παρανόμως.	instrumentum, ὄργανον.	
	inmaculatus, ἀμίαντος.	integer, ὕγιος.	45
	in merita, κατὰ τῶν ἀνδραγαθημάτων.	integrum, ὀλόκληρον.	
	immunis, ἀλειτούργητος.	intego, σκεπάζω.	
	immunes fundi, ἀσυντελή χωρία.	intentus, ἐντόνος.	
10	innocens, ἀναίτιος.	intercalaris, αθετος.	
	innodati, δέσμοι.	intercapedo, τὸ διάστημα.	50
	innouatio, καινοτομία.	intercessio, προσέλευσις.	
	innuo, νεύω.	intercessio, προσέλευσις οὐσίας.	
	inrupta, ἄγμος.	intercessor, ἐκβιβαστής.	
15	inofficiosus, ἀχάριστος.	intercessor, διάδοχος.	
	inops, ἀδύνατος.	intercessor honorum, διάδοχος οὐ-	55
	inponit, ἐντίθησι.	σίας.	
	in procinctu, ἐν παρατάξει.	intercisimen, διακοπή.	
	in promptu, ἐν ἐτοιμίῳ.	interdictum, διαστολή.	
20	inqueritus, ἀζήτητος.	interdies, δι' ἡμέρας.	
	inquinat, μολύνει.	interfecto, φονεύς.	
	inrecusabilis, ἀπαραίτητος.	interfor, διαλαλώ.	60
	in rem, εἰς πράγμα.	interiectum, σχεδιασμός.	
	inrigatio, ἡ ἀρδεία.	interlocutio, διαλαλία.	
25	inrita, ἄκυρα.	interna, ἥπατα.	
	inrogo, ἐπικυρώ.	internoctatio, παννυχίδες.	
	inrogatum, ἐπενεχθέν.	internecio, σφαγή.	65
	in sacris patris, ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατρός.	intero, ἐνθρύπτω.	
	insanctus, ὁ μὴ ἅγιος.	interpres, ἐρμηνευτής.	
30	insanus, μανικός.	interrogo, ἐπερωτῶ.	
	insania, μανία.	interrogationes, ἀνακρίσεις, ἐπερω-	
	inscriptus, ἄγραφος.	τήσεις.	
	insimulo, κατηγορῶ.	interstitium, παράλληλον.	70
	insinuatio, ἡ φανέρωσις.	interuentu, τῇ μεσιτείᾳ.	
35	insinuauimus, ἐγνωρίσαμεν.	intestabilis, ἀμαρτύρητος.	
	insollicitus dies, ἀμνήμονος ἡμέρα.	intestatus, ἀδιάθετος.	
	insolo, ἠλιάζω.	intimo, παρεγγυῶ.	
	inspectiones, ἐποψίαι.	intimus, ἐνδότητος.	75
	inspectores, οἱ ἔφοροι.	intra intro, ἐντὸς εἰσέρχομαι.	
		intuba, σέριδες.	
		intuiti, ἀφορῶντες.	

intus, ἐνδοθεν.	iurisdiction, δικαιοδοσία.	
intus, ἔσω.	iurisperitus, νομικός.	
iuuenalis, ἀπρατος.	iuro, ὀμνῶ.	
iuuenis, εὐρίσκει.	iurari, ὀμοσα.	45
5 iuuentum, εὐρημα.	ius dico, δικαιολογῶ.	
iuuictus, ἀνίκητος.	ius ciuile, νόμιμον.	
iuuilio, εὐτελίζω.	iura dictantes, νομοθέται.	
inundatio fluminis, ἐπιρροή.	iusta usurpatio, δικαία ψήφος.	
inuolo, κλέπτω.	iustitia, δικαιοσύνη.	50
10 ira, ὀργή.	iustus, δίκαιος.	
iracundus, Ζάκοτος.	iuuenor, νεωτερίζω.	
iracundus, ὀργίλος.	iuuentus, νεολαία.	
iror, ὀργίζομαι.	iuxta, πλησίον.	
irritum, ἀκυρον.		
15 item, ὁμοίως.	L	
item, πάλιν.	labes, λύμη.	55
iter, ὁδός.	labor, κόπος.	
iterum, πάλιν.	labor, κάματος.	
itio, πορεία.	laccarii, λακκαῖοι.	
20 itus, πορεία.	lacinia, κράσπεδον.	
iubeo, κελεύω.	lacrimo, δακρῶ.	60
iudex, δικαστής.	lactans, θηλάζων.	
iudex, κριτής.	lactuca, εἶδραξ.	
iudicarium, δικαστήριον.	laecorus, λίμνη.	
25 iudicium, δικαστήριον.	laetus, ἰαρός.	
iudicium, κρίσις.	laetitia, εὐφροσύνη.	65
iudicia, κρίματα.	laeuitas, λειότης.	
iudico, δικάζω.	lamina, λεπίς.	
iugis aqua, τὸ ἀένναον ὕδωρ.	lana, ἔριον.	
30 iugulus, χύνα.	lances, μαζονόμοι.	
iugum, ζυγόν.	lancla, λεκάνη.	70
iumentum, νωτοφόρον.	landica, ἔσκαραδίν.	
iunctio, ζεύξις.	lanilutor, ἐριοπλύτης.	
iunctura, ζεύξις.	lapis, λίθος.	
35 iungo, ζευγνύω.	lapideus, λίθινος.	
iupiter, Ζεύς.	lapidicina, λατομία.	75
iuramentum, ὄρκος.	lapidat, λιθάζει.	
iurgium, μάχη.	lapsus est, ὤλισθεν.	
iurgo, βλασφημῶ.	laqueus, βρόχιον.	
40 iuridica sententia, νόμιμος, δικαία.	largus, δαψιλής.	
iuriconsultus, νομικός.	largius, δαψιλῶς.	80

larsus, χαροπός.	libertus, ἀπελεύθερος.
laser, siue lasar, ὀπός.	libido, ἀέλγεια.
lata, πλατεία.	libidinosus, ἀκόλατος, ἀσελγής.
lateo, λανθάνω.	librarius, καλλιγράφος. 45
5 latere, λαθεῖν.	libratio, λιτρασμός.
later, πλίνθος.	libratores, ζυγοστάται.
lateris dolor, πλευρίτις.	libri, βιβλία.
latinus, ῥωμαῖος.	licet, ἔξεστι.
latinus, ῥωμαϊκός.	licium, μίτος. 50
10 latrat, ὑλακτεῖ.	licinae, μιτινοί.
latro, ληστής.	licitatio, ὑπέρθημα.
lauo, πλύνω.	licito, ἐνθέσμων.
lauor, λούομαι.	lictores, ῥαβδοῦχοι.
lauari, λούεσθαι.	lignum, ξύλον. 55
15 laudabilis, ἐπαινετός.	ligneus, ξύλινος.
laureae, τὰ ἐπινίκια.	ligo, δεσμεύω.
laureas, τὰς νίκας.	ligo, μάκελλα.
laus, ἔπαινος.	lima, ῥίνιον.
lectum, κλίνη.	limat, ῥινῶ. 60
20 legatio, πρεσβεία.	limen, οὐδός.
legator, λεγατάριος.	limites, ὁροθécια.
legatum, κατάλειψις.	limus, ἰλις ποταμία.
legatus, πρεσβευτής.	linea, ἀκολουθία.
legatus, ὄμηρος.	linens, ἡπιός. 65
25 legislatio, νομοθεσία.	lingua, γλῶσσα.
legitimus, νόμιμος.	liquidus, σαφῶς.
legulam, μύστρον.	lis, δίκη.
legumina, ὄσπρια.	litigator, ὑπερθεματιστής.
lendis, κόνις.	litigium, δίκη. 70
30 lendes, κόνιδες.	littera, γράμμα.
lenis, λείος.	litus, αἰγιαλός.
lenitas, λειότης.	liuor, βασκανία.
lenticla, φακῆ.	lixa, ἀγοραῖος.
leporinum, λαγῶνον.	loculi, γλωσσοκόμοι. 75
35 letum, θάνατος.	locus, τόπος.
lex, νόμος.	longanimis, μακρόθυμος.
libellus, γραμματεῖον.	longanimitas, μακροθυμία.
liber, ἐλεύθερος.	longe, μακράν.
libero, ἐλευθερῶ.	longitudo, μακρότης. 80
40 liberalitas, δωρεά.	loquax, λάλος.
liberius, ἐλευθέρω.	loquela, ὀμιλία.

loquor, λαλώ.	malā granata, ρόαι.	
lorica, θώραξ, θωρακίς.	malus, κακός.	40
lucerna, λύχνος.	mala fide, κακή πίστει.	
lucrum, κέρδος.	male, κακῶς.	
5 luctatio, πάλη.	maledico, λοιδορώ.	
luctator, πάλαιστής.	maledictum, λοιδορία.	
luctor, παλαιῶ.	maleficium, κακοποιΐα.	45
luctus, θρήνος, πένθος.	malignus, πονηρός.	
lucubrat, ἀγρυπνέϊ.	malus navis, ιστίον.	
10 ludo, παίζω.	mamaculus, δράμα.	
ludus, παίγιον.	mancipatum, τελώνιον.	
ludendum, ἀποτίσαι.	mando, προσπέμπομα.	50
luditio, ἀπόδοσις.	mandatum, ἐντολή, ἔνταγμα.	
lumbrici, ἔλμιγγες.	manduco, τρώγω.	
15 lumen, lux, φῶς.	maneo, μένω.	
lumina, ὄμματα.	manipulus, δράγμα.	
luna, σελήνη.	manipulum δράγμα.	55
lupanaria, πορνεία.	manna, δράγμα.	
lupini, θέρμοι, θερμία.	mano, ρέω.	
20 luscus, μονόφθαλμος.	mansuetus, ἤμερος.	
lustrum, πεντητηρίς.	mantica, πήρα.	
luteus, πῆλιος.	manulea, χειρίς.	60
lutor, πλύτης.	manumissio, ἐλευθερία.	
lux, φωτισμός.	mare, θάλασσα.	
25 luxuria, λαγνία.	marinus, θαλάσσιος.	
luxuries, ἀστυία.	marita, νύμφη.	
lymphacia, μανιῶδης.	maritata, γεγαμημένη.	65
	marmor, μάρμαρον.	
	marrubium, πράσιον.	
	masculinum, ἀρρενικόν.	
	matata, ἡγια.	
	30 mater, μήτηρ.	70
	maternum, μητρῶον.	
	materna, μήτρια.	
	matrix, μήτρα.	
	maximus, μέγιστος.	
	40 medicus, ἰατρός.	75
	mediocris, μέτριος.	
	meditatio, μελέτη.	
	medulla, μυελός.	
	memoria, μνήμη.	

M

mendax, ψεύστης.	miseror, ἐλεῶ.	
mendacium, ψεύδος.	misericors, ἐλεήμων.	
mensa, τράπεζα.	misericordia, ἔλεος, ἐλεημοσύνη.	
mensis, μῆν.	misisulae, μυστίλλαι.	45
5 mensura, μέτρον.	missilis, βόλιμος.	
mentior, ψεύδομαι.	mitis, ἥπιος.	
meraculum, ενακρατον.	mittit, πέμπει.	
merara, αὐστηρά.	mituo, λαγχάνω.	
mercator, ἔμπορος.	moderator, δημιουργός.	50
10 merces, μισθός.	moderatus, μεμετρημένος.	
mercenarius, μισθιος.	modestus, εὐλαβής.	
merendiana, δέιλη.	modestus, κύφρων.	
meretrix, πόρνη.	modicus, μικρός.	
mergo, βυθίζω.	moechus, μοιχός.	55
15 meridies, μεσημβρία.	mola, μύλος.	
meridio, μεσημβριῶ.	moles, θεμέλιο.	
merita, ἀνδραγαθήματα.	molitio, μηχανή.	
merulus, κόκκυφος.	moneo, νοθετώ.	
merx, φορτίον.	monimentum, μνημεῖον.	60
20 meta, κίμπτηρ.	monumentum, μνημεῖον.	
metuere, φοβεῖσθαι.	mons, ὄρος.	
metus, φόβος.	monstrat, δεικνύει.	
metus causa, κατάφοβον πρᾶγμα.	morsicus, μύσψ.	
micae, ψίχες.	mora, ἀναβολή.	65
25 micus, ἰαχινός.	morbus, νόσος.	
migrat, μεταβαίνει.	mordeo, δάκνω.	
migratio, μετοίκησις.	morosus, δύστροπος.	
miles, στρατιώτης.	mors, θάνατος.	
miliarium, τερμιτρον.	morituri, ἀποθνήσκοντες.	70
30 ministro, ὑπηρετώ, διακονῶ.	mortuus, νεκρός.	
ministerium, ὑπηρεσία, διακονία.	mortuus est, τέθνηκεν.	
minister, ὑπηρέτης, διάκονος.	mos, ἔθος.	
minister, λιουργός.	moueo, καλεῶ.	
ministra, ὑπηρετίς.	muigio, μυκῶμαι.	75
35 minor, ἀπειλῶ.	mulier, γυνή.	
minoris, ἐλάττονος.	mullus, τρίγλα.	
minoro, ἐλαττώ.	mundus, κόσμος.	
miror, θαυμάζω.	mundus, καθαρός.	
mirabilis, θαυμαστός.	munera, δῶρα.	80
40 miser, τάλας.	municipes, πολίτης.	
miserabilis, ἐλεεινός.	municipium, πόλιςμα.	

	munifex, λειτουργός.	necessitas, ανάγκη.	40
	munitas, λειτουργία.	nefandus, nefarius, ἀθέμιτος.	
	mula, ἡμίονος.	nefas, ἀθέμιτος.	
	multa, ζημία.	negotium, πρᾶγμα.	
5	muktarium, ἡ θυῖα.	negotiator, πραγματευτής.	
	multio, ζημία.	nepos, ἔγγονος.	45
	multus, πολὺς.	neptis, ἔγγονη.	
	muria, ἄλμη.	neptunus, ποσειδῶν.	
	murmurat, γογγύζει.	nequaquam, οὐδαμῶς.	
10	murtus, μυρτίνη.	nequior, ἀχρεῖος.	
	murus, τεῖχος.	nequitia, πονηρία.	50
	musca, μύα.	nescio, οὐκ οἶδα.	
	muscellum, φάσμα.	nex, σφαγή.	
	muscipula, παγίς.	nidus, καλιά.	
15	mussitator, μεσίτης.	nigellum, μελανόν.	
	muta bestia, ζῶον ἄλογον.	nil, οὐδέν.	55
	muta, ἄλλαξον.	nimietas, ὑπερβολή.	
	mutuo, δανείζω.	noibiscum, μεθ' ἡμῶν.	
	mutuo, κιχράω.	noceo, βλάπτω.	
20	mutuatur, κιχράται.	nomen, ὄνομα.	
		nomino, ὀνομάζω.	60
		non, οὐχί, οὐκ.	
		non enim, οὔτε γάρ.	
		non iam, οὐκ ἔτι.	
		non secus, οὐκ ἄλλως.	
		pondum, οὐδέπω.	65
		nota, χαρακτήρ.	
		notae, σημεία.	
		notarius, σημειογράφος.	
		notitia, γνώσις.	
		notoria, ἀνάφορα.	70
		notus, γνωστός.	
		noua nupta, νύμφη.	
		nouacula, ξυρόν.	
		nouello, φυτεύω.	
		nouerca, μητρυαία.	75
		nouum, καινόν.	
		nouissimus, ἔσχατος.	
		nox, νύξ.	
		noxia, αἰτία.	
		noxia, ἁμαρτία.	80

N

	nablizo, ψάλλω.
	nascitur, γεννᾶται.
	nassiterna, γαλιπία.
	nasturtium, κάρδαμον.
25	nasus, ῥίθων.
	natalem, γενέθλιον.
	natalia, γενέθλια.
	natiuitas, γένεσις.
	nato, κολυμβῶ.
30	natura, πρόσθεμα.
	naufragium, ναυάγιον.
	nauifragus, ναυαγός.
	nauilio, ψάλτης.
	nauilium, νερίον.
35	navis, ναυικύλα, πλοῖον, ναῦς.
	navitio, γενεά.
	navita, ναύτης.
	nebulones, κλέπται.
	necessarium, ἀναγκαῖον.

noxius, ὑπεύθυνος.
 nubo, γαμῶ.
 nubilis, ἐπίγαμος.
 nuces, κάρυα.
 5 nudus, γυμνός.
 numen, θεῖον.
 numerus, ἀριθμός.
 numero, ἀριθμῶ.
 nummularius, siue nummolarius,
 κολλυβιστής, τραπεζίτης.
 10 nunc uero, νῦν ἀληθῶς.
 nuptiae, γάμος.
 nurus, νύμφη.
 nutrix, τροφός.

O

oblicare, ὑποκυρτοῦν.
 15 obligatio, ἐποχή.
 oboedio, πειθαρχῶ.
 oboediens, ὑπήκοος.
 oboediens, ὑπακοή.
 obra, πειθαρχία.
 20 obiectus, προβολή, ἀντίθεσις.
 obses, δημῶς.
 obsidium, πολιορκία.
 obsonium, κρέας.
 obstipuo, σιωπῶ.
 25 obtineo, διακατέχῳ.
 oeco, βωλοκοπῶ.
 ociter, ταχέως.
 oculus, ὀφθαλμός.
 odium, μίσος.
 30 odio, μισῶ.
 officinatores, ἐργαστηριάρχαι.
 officium, τάξις.
 officia, τάξεις.
 omnino, ὅλως.
 35 onorarius, τίμιος.
 opera, ἔργον.
 operarius, ἐργάτης.
 operatio, ἐργασία.

operire, καλύπτειν.
 operire, ἐκδέξαι. 40
 orilio; αἰπόλος.
 orprobrium, ὄνειδος.
 optimus, κάλλιστος.
 ortio, αἴρεσις.
 opulencia, πλοῦτος. 45
 opulencia, εὐπορία.
 orpus, ἔργον.
 oratio, προσευχή.
 oratores, ῥήτορες.
 orbicus, πηρός. 50
 orbis, οἰκουμένη.
 orbis, ἀτεκνός.
 orbitas, στέρησις.
 orciolus, ξέστης.
 ordo, τάξις. 55
 ordinatio, διαταγή.
 ordinatus, εὐτακτός.
 organarius, ὑδραύλης.
 orientalis, ἀνατολικός.
 ortus, ἀνατολή. 60
 ortus, γεγεννημένος.
 osculum, φίλημα.
 ostentum, φάντασμα.
 ostiarius, θυρωρός.
 otium, χολή. 65
 otiosus, ἀπρακτός.
 oua, ὠά.

P

pabulum, νομή.
 paciscor, συμφωνῶ.
 paco, εἰρηνεύω. 70
 pactio, συμφωνία.
 pacto, συμφώνη.
 paginae, σελίδες.
 pagus, ὄροθῆσις.
 palea, ἄχυρον. 75
 pallium, πάλλιον.
 palor, ῥέμβομαι.

palus, πάσσαλος.	pauso, ἀναπαύω.	
panarius, ἀρτοπώλης.	paux, εἰρήνη.	
panis, ἄρτος.	peccavi, ἥμαρτον.	
pane, ψωμίον.	peccatum, ἁμαρτία.	45
5 pannosus, βρακώδης.	pectines, κτένες.	
parauer, μήκων, μηκωνίε.	peculiare, οἰκεῖον.	
paratus, ἔτοιμος.	pecunia, ἀργύριον.	
parauī, ἠτοίμασα.	pecus, κτήνος.	
parceo, κωλύω.	pecora, θρέμματα.	50
10 parbit, φείδεται.	pedem struo, φεύγω.	
parens, γονεύς.	pedes, πεζός.	
paret, φαίνει.	pediculo, φθειρίζω.	
paria, ζύγη.	peduclat, φθειρίζει.	
particida, πατρολύας.	pellis, δέρμα.	55
15 pars, μέρος.	penes, ἔνδον.	
particeps, κοινωνός.	penitentia, μετάνοια.	
participatio, κοινωνία.	per me, δι' ἐμέ.	
participium, μετοχή.	percito, συγκαλῶ.	
partim, ἐκ μέρους.	peregrinus, ἀπόδημος.	60
20 partior, μερίζω.	peregrinat, ξενιτεύει.	
partiuit, ἐμέριεν.	perfectus, ἐντελής, τέλειος.	
partiosus, φαύλος.	periuit, ἀπώλετο.	
parturit, ὠδίνει.	periurus, ἐπίορκος.	
partus, τοκετός.	periuro, ἐπίορκῶ.	65
25 parum, ἥττον.	permitto, ἐπιτρέπω.	
pascit, τρέφει.	permisit, ἐπέπεμψεν.	
pascua, νομή.	perniciēs, ἀπώλεια.	
passio, πάθος.	perpendo, σταθμίζω.	
patellae, λοπάδες.	perperus, προπετής.	70
30 pater, πατήρ.	perpetuum, διηκεές.	
paternus, πατρικός, πατρῶος.	perpetuo, αἰώνιον.	
patientia, ὑπομονή.	perpetuitas, διηκεότης.	
patricius, αὐτόχθων.	persona, πρόσωπον.	
patrimonium, οὐσία.	pertundo, τρυπῶ.	75
35 patronus, προστάτης.	peruideo, λίσαν ὄρω.	
patruelis, ἐξάδελφος.	petitor, μνηστήρ.	
pauiο, ἔδαφίζω.	petulantia, ἀναγωγία, προπέτεια.	
pauper, πτωχός, πένης.	pictor, ζωγράφος.	
pauperculus, πτωχότατος.	pictura, ζωγραφία.	80
40 pauperia, πενία.	pietas, εὐσέβεια.	
paupertas, πενία.	pignus, ἐνέχειρον.	

	rignero, ἐνεχειριάζω.	possessor, κτήτωρ.	
	rignoro, ἐνεχυριάζω.	possum, δύναμαι.	
	pilus, θρίξ.	possibilis, δυνατός.	
	pingo, ζωγραφῶ.	post tempus, διὰ χρόνου.	45
5	pinctor, ζωγράφος.	postes, παραστάς.	
	pinguis, λιπαρός.	postremus, ἔσχατος.	
	pino, πτερῶ.	postulatum, ἀξίως.	
	piscis, ἰχθύς.	potentia, δύναμις.	
	pistor, ἄρτοκόπος.	potestas, ἀρχοντική ἐξουσία.	50
10	prius, εὐσεβής, δίκιος.	praeceptor, καθηγητής.	
	prix, πίκσα.	praeceingo, ζωννύω.	
	placitum, σύμφωνον.	praeclarus, ἔκλαμπρος.	
	plagiarius, ἀνδραποδιστής.	praecono, κηρύσσω.	
	planctus, κοπετός.	praeda, et rapina, ἄρπαγή.	55
15	plānum, ὀμαλόν.	praedico, προλέγω.	
	plebeius, δημότης.	praedīcat, κυρύσσει.	
	plenum est, γέμει.	praeduco, παραγράφω.	
	plorat, κλαίει.	praeficio, προτάττω.	
	pluenta, ρεύματα.	praefectus, ἐπαρχος, γαζοφύλαξ.	60
20	plumbum, μόλιβον.	praefor, προλαῶ.	
	pluuia, βροχετός.	praegustat, προγεύεται.	
	roena, πρόστιμον.	praeiudico, προκρίνω.	
	roenas, κολάσεις.	praepositio, πρόθεσις.	
	pollinetor, ἐνταφιαστής.	praepositus, προβληθείς.	65
25	pollinis, hic, ἄλευρον.	praesatum est, ἵππωνται.	
	pollulo, ἐξανθῶ.	praesectio, ἀποκοπή.	
	roma, ὀπώρα.	praesidium, βοήθεια.	
	rono, τιθῶ.	praesidior, φρουρῶ.	
	ronè, θές.	praeteritus, ὁ ἀμνήμων.	70
30	rontifex, ἱερομνήμων, ἀρχιερεύς.	praetor, στρατηγός.	
	populus, plebs, πλῆθος, δῆμος.	praetorium, στρατηγία.	
	populus, λαός.	prandeo, ἀριστῶ.	
	popularis, δημαγωγός.	precatio, ἱκεσία.	
	populatio, δημεασία.	prensorium, ἵπος.	75
35	propellus, δῆμος.	primarium, πρωτεῖον.	
	porceo, βιάζομαι.	princeps, ἀρχων, ἀρχός, πρόεδρος,	
	porcina, χοίρεια.	πρωτοστάτης, αὐτοκράτωρ.	
	porta, πύλη.	principatus, προεδρία.	
	portus, λιμὴν.	principium, ἀρχή.	
40	poscit, αἰτεῖται.	pristinus, ἀρχαῖος.	80
	possessio, κτήμα.	priuatus, ιδιότης.	

- priuignus, πρόγονος.
 priuilegium, προνόμιον.
 proauia, προάμμη.
 probo, δοκιμάζω.
 5 probatio, ἀπόδειξις.
 processit, προήλθεν.
 processio, προδρομος.
 proconsul, ἀνθύπατος.
 procul, μακράν.
 10 procurator, ἐπίτροπος.
 procus, μνηστήρ.
 prodest, ὠφελεί.
 prodo, προδίδωμι.
 proditio, προδοσία.
 15 proemium, θέμα.
 professio, ἐπιτήδευμα.
 professor, διδάσκαλος.
 profitetur, ἀπογράφει.
 profitetur, ἀπογράφεται.
 20 profugus, φυγὰς.
 proicio, ρίπτω.
 prolixo, προελκομένως.
 promiscuus, ἐπίκοινος.
 promisi per litteras, ἐπηγγειλάμην
 κατὰ γράμματα.
 25 promissum, ἐπαγγελία.
 pronuba, παράνομος.
 prope, ἐγγύς.
 properanter, ἐσπουδαζμένως.
 propinquitas, συγγένεια.
 30 propitius, ἴλαος.
 proprium, ἴδιον.
 prosa oratio, πεζὸς λόγος.
 proseribo, προγράφω.
 proseco, προπέμπω.
 35 protectio, σκέπη.
 prouidentia, πρόνοια.
 prouincia, ἐπαρχία.
 proximus; ἔγγιστος.
 prurio, καπρῶ.
 40 pubes, ἔφηβος.
 publicani, δημόσιοι.
 publico, δημεύω.
 puduit, διεδράπη.
 puer, παῖς.
 pugillaris, πινακίδιον, δέλτον. 45
 pugnat, πολεμεί.
 pugnator, πύκτης.
 pulchritudo, κάλλος.
 pulex, ψυλλός.
 pulico, ψυλλίζω. 50
 pulli, ὀρνίθια.
 pumicem, κίσχηρην.
 pumilio, νάνος.
 pungo, νύσσω.
 55 pupetu, στιγμαί.
 pupillus, ὄρφανός.
 pupilla, ὄρφανή.
 pupulus, ὄχλος.
 purgamentum, κάθαγμα.
 purus, καθαρός, λιτός. 60
 purus, ἄγνός.
 putator, κλαδευτής.
 puto, νομίζω.
 Q
 quadra, βρομος.
 quadrupedaria, ὑπὸ ζῶων τετρα- 65
 πόδων ἀγωγή.
 quaero, ζητώ.
 quaestio, ζήτημα.
 qualus, κόφινος.
 quamdiu, ἕως τοῦ.
 quamobrem, δι' ὃ πρᾶγμα. 70
 quantitas, ποσότης.
 quare? διὰ τί.
 quasi, ὡς ἂν εἶ.
 quasillarius, κοφινόποισός.
 queritur, αἰτιᾶται. 75
 querela, μέμψις.
 quies, ἡσυχία.
 quietus, ἡσυχός.

quirinus, ἐνυάλιος.	reuerentia, ἐντροπή.	40
quomodo possum, ὡς δύναμαι.	reuertitur, ὑποστρέφεται.	
quoniam, ἐπειδή.	reus, ἔνοχος.	
quotiens, ποσάκις.	rex, βασιλεύς.	
	ricinus, κρότων.	
	rideo, γελῶ.	45
	ridiculum, γελοῖον.	
	risus, γέλως.	
	ritus, ἔθος.	
	rius, ὀχετός.	
	rogo, παρακαλῶ.	50
	rogatio, κύρωσις.	
	roma, ῥώμη.	
	romanus, ῥωμαῖος.	
	rosa, ῥόδον.	
	rosarius, ῥοδοπώλης.	55
	rosatum, ῥοδωτόν.	
	rotella, τροχειον.	
	rotundum, τρογγύλον.	
	robrica, μίλτος.	
	rubrica, μίλτος.	60
	rudus, hoc, κορὸς γῆς.	
	rugae, ῥυτίδες.	
	rugitus, ὄγκημα.	
	rumpo, ῥήσσω.	
	runcina, ῥυκάνη.	65
	rusticus, ἀγροικος.	
	rusticatio, γεωργία.	
	rustrum, ῥύγχος.	
	S	
	sabana, σαβάνια.	
	sacer, ἱερός.	70
	sacerdos, ἱερεύς.	
	sacerdotium, ἱερωσύνη.	
	sacramentum, ὄρκος.	
	sacrificium, θυσία.	
	sacrilegium, ἱεροσυλία.	75
	sacrimonium, ἱερωσύνη.	
	sacrum, ἱερόν.	
	saeculum, γενεά.	
5 rado, εὖω.		
ramus, κλάδος.		
ranae, βάτραχοι.		
rara, γογγυλίς.		
rapui, ἤρπασα.		
10 raptim, ἀρπαγίμως.		
rasorius, ξυστήρ.		
rationabiliter, εὐλόγως.		
rationalis, λογικός.		
reatus, ἔγκλημα.		
15 receptor, ὑποδοχεύς.		
reconde, ἀπόθεσις.		
rectores, ἀνάδοχοι.		
rectus, ὀρθός.		
recte, ὀρθῶς.		
20 reda, ὄχημα.		
reddam, ἀποδώσω.		
redemere, ἐξαγοράζειν.		
refugium, καταφυγή.		
regaliter, βασιλικῶς.		
25 regina, βασιλίςσα.		
regnabat, ἐβασιλευεν		
troianorum, τρώων.		
regnator, βασιλεύς.		
regulae, κανόνες.		
30 religio, θρησκεία.		
reliquit, κατέλιπεν.		
remedium, ἴαμα.		
repetitio, ἐπανάληψις.		
repleo, ἀναπληρῶ.		
35 requirit, ἐπιζητεῖ.		
responsio, ἀπόκρισις.		
resultatio, ἡχώ.		
rete, δίκτυον.		
retinaculum, κατοχεύς.		

saepius, πλειστάκις.	senior, πρεσβύτες.	
sagitta, βέλος.	senescit, παλαιούται.	
sagittarius, τοξότης.	senecta, γήρας.	
salsum, τάρικος.	sensatus, νουνεχής.	45
5 saltator, ὀρχηστής.	separatio, χωρισμός.	
salus, σωτηρία.	sepulchrum, τάφος.	
saluta, ἄσπασαι.	sepultura, ταφή.	
sanguis, αἷμα.	sequor, ἀκολουθῶ.	
sanus, ὑγής.	serpens, ἑρπετόν.	50
10 sapiens, φρόνιμος.	serta, μοχλός.	
sapientia, σύνεσις, σοφία.	seruat, τηρεῖ.	
sapio, φρονῶ.	seruio, δουλεύω.	
sapula, λαμβά.	seruitium, δουλεία.	
satago, ἀγωνία.	seruitus, δουλεία.	55
15 satullus sum, κεκόρεσμαι.	seruus, δούλος.	
satureia, θύμβρα.	serua, δούλη.	
saturitas, πλησμονή.	sessio, κάθισμα.	
saturitas, χορτασία.	sexus, γένος, φύσις.	
saturnus, κρόνος.	sibila, κύριον.	60
20 scabies, ψώρα.	sica, Ξηρά.	
scandalum, κάνδαλος.	sicarius, φονεύς.	
scarabaeus, κάνθαρος.	siccitas, Ξήρασις, Ξηρότης.	
scelus, facinus, ἀνομία, δυσσέβεια.	sicco, ψύγω.	
scena, θυμέλη.	sicut, καθώς.	65
25 scire, εἶδειν.	sigillum, signaculum, σφραγίς.	
scopa, κάρον.	signum, σημεῖον.	
scriba, γραμματεὺς.	silentium, σιγή, σιωπή, ἡσυχία.	
scripta, γεγραμμένα.	siliqua, κεράτιον.	
scriptor, γραφεύς.	silua, ὕλη.	70
30 scripulum, γράμμα.	similis, ὅμοιος.	
scrofa, γρόμφαινα.	simulacrum, ἰέρωμα.	
sculpro, γλύφω.	sine liberis, ἄπαις.	
scuta, χαλκίον.	singularis, μοναχός.	
scutarius, ὀπλίτης.	sistat, ἔστωσαν.	75
35 sedes, κάθεδρα.	sintex, βάτος.	
sedilia, θρόνοι.	sinus, κόλπος.	
seductor, ἐνεδρευτής.	sitio, διψάω.	
semicinctum, ἡμιζώνιον.	siuila, κύριον.	
semuntiae, κανθήλια.	sobrinus, ἀνεψιός.	80
40 senatus, σύγκλητος.	sobrius, νήφων.	
senex, γέρων.	socerus, πενθερός.	

socius, κοινωνός.	statera, Ζύγιον.
socrus, πενθερά.	statim, αὐτίκα, εὐθέως.
sol, ἥλιος.	statura, αὔματος στάσις.
soliclatur, ἠλιάζεται.	status, ἀκμή.
5 solidatur, ἠλιάζεται.	stellionátus, ἐπίθεσις, κακουργία.
solidum, στερεόν.	stercus, κοπρία.
solitudo, μόνωσις.	sterne, στρώσον.
solum caligarium, κάσσυμα.	sterto, ῥέγχιω.
solio, λύω.	stips, ἔρανος.
10 solus, μόνος.	stipula, καλάμη.
solutio, λύσις.	strigilis, ξύτρα.
somnior, μεριμνῶ.	stringe, σφίγγον.
somnus, δειρός, ὕπνος.	studium, φιλόπονον.
sonus, ἦχος.	stuprum, μιάσμα, φθορά.
15 sorbeo, ῥοφέω.	suasit, ἐπιθεν.
sorbo, ῥυφῶ.	suauissimus, ἥδιστος.
sordidus, ῥυπαρός.	subditas, ἐνεχειριασις.
sors, κλήρος.	subside, ὑποκάθισον.
sors infima, τύχη ὑτέρα.	subsigno, σφραγίζω.
20 sortitio, λαχισμός.	substantia, περιουσία, ὑπόστασις.
spado, εὐνοῦχος.	subtus, ὑποκάτω.
spargo, ῥαίνω.	succedo, διαδέχομαι.
specialiter, εἰδικῶς.	successor, διάδοχος.
species, εἶδος.	sucus, χυλός.
25 speciosus, εὐμορφος.	sudo, ἰδρῶν.
specto, θεωρῶ.	sudor, ἰδρῶς.
spectaculum, θεωρία.	suffero, ὑποφέρω.
spectatio, θεωρία.	sufflo, φυσῶ.
spectator, θεατής.	suffragium, ψήφος.
30 speculator, κατάσκοπος.	suffrago, βοηθῶ.
spelunca, μάνδρα.	summittit, ὑποβάλλει.
spes, ἐλπίς.	summus, μέγιστος.
splendor, λαμπρότης.	summus sacerdos, ἀρχιερέυς.
sponsio, συνθήκη.	superbia, ὑπερηφανία.
35 sponsus, νυμφίος.	supplex, ἱκέτης.
sponsa, νύμφη.	supponit, ὑποτάττει.
sportulia, διανομή.	supposititiuus, ὑποβολιμαῖος.
spurius, νόθος.	supra fas, ὑπὲρ τὸ δέον.
spurius, ἀκάθαρτος.	supra spondam, ἐπὶ τοῦ ἐνηλά-
40 stabilitas, ἀσφάλεια.	του.
stalis, ἀρχός.	surge, ἐγείρου.

45

50

35

60

65

70

75

80

surgit, ἀνίσταται.	toga, τήβεννα.	
susceptor, ὑποδοχέυς.	tonat, βροντᾶ.	
suscribit, ὑπογράφει.	tonitruum, βροντή.	
sustinet, ἀνέχεται.	tondet, κουρεύει.	
5 susu, ἄνω.	torale, περικλιτρον.	45
suum, ἴδιον.	tormenta, βάκανοι.	
	torrens, χειμάρρου.	
T	tractatio, λογισμός.	
tabanus, οἰστρος.	trade, παράδος.	
táberna, ἐργαστήριον.	traditio, παράδοσις.	50
tabernarius, κάπηλος.	trahe, κύρον.	
10 tabula, κανίς, δέλτος.	tranquillum, γαληνόν.	
tabularium, γραμματοφυλάκιον.	tremor, τρόμος.	
taceo, σιωπῶ, σιγῶ.	tribunal, βῆμα.	
tacite, σιωπηρῶς.	tribunatus, δημαρχία.	55
tamen, ὅμως.	tribus, φυλή.	
15 tango, θιγγάνω, ἄπτομαι.	tributum, συντέλεια, φόρος,	
tardat, χρονίζει.	τέλος.	
tardat, βραδύνει.	triumphus, θρίαμβος.	
tardus, βραδύς.	triumphat, θριαμβεύει.	
tarde, βραδέως.	tubae, κάλιγγες.	60
20 tarditas, βραδυτής.	tudicla, τορύνη.	
tartarus, βάραθρον.	tules, παρίσθια.	
tego, κέπω.	tuli, ἦρα.	
tegulae, κεραμίδες.	tumultus, θόρυβος.	
temerator, παραβάτης.	tumultuatur, θορυβάζεται.	65
25 tempus, χρόνος, καιρός.	tunc, τότε.	
temptat, πειράζει.	turbidus, θολερός.	
tenebrosus, σκοτεινός.	turbinus, στρόμβος.	
terpidum, χλιαρόν.	turbo, ταράσσω.	
terrigena, γηγενής.	turbatus, θορυβασθείς.	70
30 tergiuersatur, φυγοδικεί.	turmentum, βάκανος.	
testamentum, διαθήκη.	tursus, καυλός.	
testatio, διαμαρτυρία.	tussillae, παρίσθια.	
testis, μάρτυρ.	tussit, βήσσει.	
texo, υφαίνω.	tutela, ἐπιτροπή.	75
35 timet, φοβείται.	tutor, φροντιστής.	
timor, φόβος.		
timpus, κρόταφος.		
tinctor, βάπτης.		
tintinnaculum, κώδων.		
40 titulus, στήλη, ἔλεγχος, ἀναγραφή.	uado, υπάγω.	
	ualde, λίαν.	

ualet, ὑγιαίνει.
 ualet, εὖ ἔχει.
 uanus, πέπερος.
 uapulatoꝛ, δαρητης.
 5 uenabulum, Ζιβύνη.
 uenale, πράσιμον.
 uenatoꝛ, κυνηγός.
 uendo, πωλώ.
 uenio, ἔρχομαι.
 10 ueni, ἦλθον.
 uenia, σύνγνωμη.
 uenor, θηρεύω.
 uenter, κοιλία.
 uenum, πράσις.
 15 uerbum, ῥήμα, λόγος.
 uerbi gratia, λόγου χάριν.
 uerminat, κωληκιά.
 uersat, συντρέφει.
 uerus, ἀληθής.
 20 ueritas, ἀλήθεια.
 uespera, ἑσπέρα.
 uestigatoꝛ, ἰχνευτής.
 uestimenta, ἱμάτια.
 uestitus, ἔνδυμα.
 25 ueto, κωλύω.
 uetus, παλαιόν.
 uetulus, γέρων.
 uia, ὁδός.
 uiator, ὁδοιπόρος.
 30 uiator, ὁδηγός.
 uicinus, γείτων.
 uicturus, ζώσιμος.
 uictus, τροφή.
 uiculus, κώμη.
 35 uideo, ὀρώ.
 uidere, εἶδειν.
 uidetur, δοκεῖ.
 uidens, δίκηλα.
 uigilo, γρηγορῶ.
 40 uineo, νικῶ.
 uineulum, δεσμός, δέσμα.

uiolenter, βιαίως.
 uirga, ῥάβδος.
 uirgo, παρθένη.
 uirtus, δύναμις. 45
 uiscus, ἰξός.
 uiscum, ἰξός.
 uiuo, ζῶ.
 uita, ζωή.
 uitalis, ζωτικός. 50
 uix, μόλις.
 ultimus, ἔσχατος.
 umbra, κιά.
 unctoꝛ, ἀλείπτης.
 unex, ὄνουξ. 55
 undae, κλύδωνες.
 unicus, μονογενής.
 unioculus, μονόφθαλμος.
 uniuersusque, ἐνός ἐκάστου.
 unxi, ἤλιψα. 60
 uoco, καλῶ.
 uolo, θέλω.
 uoluntas, θέλησις.
 uoluptas, ἡδονή.
 uomer, ὕνις. 65
 uotum, εὐχή.
 uox, φωνή.
 ureiolum, στάμνος.
 urinator, κολυμβητής.
 ursus, ἄρκος. 70
 uruca, κάμπη.
 usque hic, ἕως ἴδε.
 usualis, εὐχρηστος.
 usura, τόκος.
 usurula, τοκαρίδιον. 75
 usus, χρήσις.
 usufructus, χρήσις, ἐπικαρπία.
 ut suum, ὡς ἴδιον.
 utilis, εὐχρηστος.
 utile, χρήσιμον. 80
 utilia, λυσιτελή.
 utitur, χρᾶται.

utquid, ἰνατί.
 utricium, ἀσκίον.
 utrubi, ἐκατέρωθι.
 uulcanus, ἠφαιστος.
 5 uulgaris, κοινός.

uxor, γαμετή.
 uulnus, τραύμα.
 Z
 zelat, ζηλοῖ.
 zelotypus, ζηλωτής.

VOCABVLORVM ALIQVOT INTERPRETATIONES
 SVPERIORIBVS ADDENDAE.

A

acer, δριμύς.
 aceruus, κυρός.
 acrum, δριμύ.
 actor, πράκτης.
 5 actus, πράξις.
 acua, ὕδωρ.
 acuæ, ὕδατα.
 acucla, ῥάφίς.
 acus, βελόνη.
 10 adiudico, φημί.
 admiratio, θάμβος.
 aeger, νωθρός.
 aequalis, ἴσος.
 agilis, γοργός.
 15 agilitas, γοργία.
 ait, φησίν.
 alga, φύκος.
 alumnus, θρεπτός.
 aluus, νηδύς.
 20 annas, νήσσα.
 annus, ἔτος.
 anser, χήν.
 antiqua, ἴτυς.
 antiquus, ἀρχαῖος.
 25 antus, ἀντυξ.
 aratrum, ἀροτρον.
 arca, κιστερνον.
 arcus caeli, ἴρις.
 arbor, δένδρον.
 30 arena, ἄμμος.
 aries, κριός.

armentarius, βουκόλος.
 asia, ῥάμμα.
 asper, τραχύς.
 asta, ἔνχος. 35
 audacia, θάρσος.
 auia, μάμη.
 auidus, ἀπληγτος.
 auis tarda, ὠτος.
 auriga, ἠνίοχος. 40
 aurora, ἠώς.
 aurum, χρυσός.
 auus, πάππος.
 auxiliarius, ἀρηγός.

B

balbus, ψελλός. 45
 balneaticum, βαλανικόν.
 bellus, καλός.
 beta, σεύτλον.
 bilinguis, δίγλωσσος.
 buccilla, ψωμός. 50

C

caballarius, ἵπποκόμος.
 calculus, ψηφος.
 caldam aquam, εὐκας.
 caligo, ἀχλύς.
 callus, τύλος. 55
 canalis, χαράδρα.
 canale, ρεῖθρον.
 candela, φανός.
 candelabrum, λυχνία.

canticum, ψδδή.
 cantor, ἀσκή.
 carmen, ἔπος.
 carminat, ἔσινει.
 5 cartilago, λογαξ.
 caseum, τυρόν.
 castus, σεμόνος.
 cauda, οὐρά.
 cauea, ζωγρον.
 10 causa, δίκη.
 cena, δείπνον.
 cera, κηρός.
 certus, βέβαιος.
 cicatrix, οὐλή.
 15 cilicia, ζύθος.
 cinctus, ζώνη.
 cingulum, ζωστήρ.
 circus, ἵππόδρομος.
 clare, τρανώ.
 20 classis, στόλος.
 clauus, ἥλος.
 clauarius, ἥλοκόπος.
 clunis, γλουτός.
 coetum, ἐφθόν.
 25 cogitator, βουλευτικός.
 colober, ὄφις.
 color, χρώμα, χρώς.
 columna, στύλος.
 conatus, θλάσμα.
 30 corium, βύρσα.
 corpus, δέμας.
 corruptor, φθορεύς.
 cortix, φελλός.
 coruus, κόραξ.
 35 corturnix, ὄρνυξ.
 coxigat, χωλαίνει.
 coxus, λολός.
 creta, γηρατικός.
 crispus, οὐλός.
 40 crudelis, ἄμμος.
 cubile, εὐνή, λέχος.

culcita, τύλη.
 cupido, ἔρω.
 cura, φροντικός.
 cursor, δρομεύς.
 45 cursus, δρόμος.
 cursus aquae, ρεύμα.
 cutis corporis, δερμ.

D

debitum, χρέος.
 delectatio, ἥδος.
 50 descendamus, καταβῶμεν.
 dilectio, ἀγάπη.
 diu, δηθά.
 diuinus, μάντις.
 diuinum, θεῖον.
 55 dolor, πόνος, ὠδίν.
 donum, δῶρον.
 dorsum, νῦτον.

E

emptiones, ὠγαί.
 emulatio, ζήλος.
 60 eques, ἵππεύς.
 equo uincens, ἵππόνικος.
 ernea, κήλη.
 esca, βρώμα.
 existimaui, ἠήθην.
 65 extra, ἐκτός.

F

fabonialis, ζεφύριος.
 facula, λαμπάς.
 falsum, πλαστόν.
 fama, φήμη.
 70 faretra, βελοθήκη.
 farrago, χλόη.
 farsa, νακτική.
 fascis, δέσμη.
 fatuus, μωρός.
 75 fel, χολή.
 femus, μηρός.
 fenestra, θυρίς.

	fenum, χόρτος.	gleba, βῶλος.	
	fenogrecum, τήλις.	gliris, μυξός.	
	fenus, δάνος.	glires, μυξοί.	
	ferae, ἄγρια.	gloria, δόξα.	
5	fermentum, ζύμη.	gluttus, βροκτός.	45
	feruens, ζεστόν.	gradus, βαθμός.	
	ferula, νάρθηξ.	graecus, ἕλλην.	
	fex, τρύξ.	graecia, ἑλλάς.	
	fibula, πόρπη.	grandis, μέγας.	
10	fides, πίστις.	granum, κόκκος.	50
	fidelis, πιστός.	gressus, βάσις, βῆμα.	
	finis, τέλος.	grex, ἀγέλη.	
	fistula, κύρινξ.	gula, λαϊμός.	
	flamma, φλόξ.	gustum, γεῦμα.	
15	flauus, πυρρός.	gutta, ψακάς.	55
	fletus, γόος.		
	flos, ἄνθος.	H	
	fons, πηγή.	herbarius, βοτανικός.	
	foras, ἔξω.	hirsutus, δακύς.	
20	forfex, ψαλίς.	hirtus, δακύς.	
	formica, μύρμηξ.	homicida, φονεύς.	
	fortitudo, ἰσχός, ῥώμη.	homicidium, φόνος.	60
	frica me, τρίψον με.	honor, τιμή.	
	frigijs, φρούξ.	hordeum, κριθή.	
25	frigus, ῥίγος.	hospes, ξένος.	
	frigidum, ψυχρόν.	hortus, κήπος.	
	frondis, θαλλός.	humor, ἰχώρ.	65
	fructum, καρπός.		
	frumentum,σίτος.	I	
30	frutex, θάμνος.	iecur, ἥπαρ.	
	fullo, γναφεύς.	ieiunus, νηστίς.	
	fumus, καπνός.	ilium, λαγών.	
	furnus, ἱπνός.	imago, εἰκών.	
	furor, θυμός.	imber, δμβρος.	70
35	fusile, χυτόν.	imitatio, μίμος.	
		impetus, ὀρμή.	
		impleo, γεμίζω.	
	G	inaccessibilis ἄβατος.	
	gallus gallinarius, ἀλέκτωρ.	incogitatus, ἄσκεπτος.	75
	gaudium, χαρά.	incorruptus, ἀφθαρτος.	
	genus, γένος.	indecorus, ἀπρεπής.	
	germanus, κασίγνητος.	indesinens, ἀληκτον.	
40	gladium, ξίφος.	indoctus, ἀμαθής.	

indos, Ἰνδος.
 inextinguibilis, ἀσβεστος.
 infelix, ἀτύχης.
 inferna, ἕδης.
 5 infructuosus, ἄκαρπος.
 ingratus, ἄχαρις.
 inhonestus, ἀσχήμων.
 inpetigo, λειχήν.
 impudens, ἀναίδης.
 10 inrationabilis, ἄλογος.
 intolerabilis, ἄστεκτος.
 intonsus, ἄκουρος.
 intro, ἔνδον.
 intus, εσόν.
 15 invidia, φθόνος.
 inutilis, ἄχρηστος.
 ira, ὀργή.
 iuba, χαίτα.
 iunctum, ζυγόν.
 20 iunctura, ζεύξις.
 iuno, Ἥρα.
 iuratio, ὄρκος.
 ius, ζωμός.
 iuscellarius, ζωμοποιός.

L

25 labium, χεῖλος.
 labor, κόπος.
 lacte, γάλα.
 lactatus, γαλαθηνόν.
 lacus, ληνός.
 30 lamna, λεπίς.
 lanugo, χνούς.
 lasar, ὀπός.
 latro, ληστής.
 latus, πλατύς.
 35 lanaecrum, λουτρόν.
 leges, νόμοι.
 legulae, γλωσσίδες.
 lenticla, φακῆ.
 lentus, νωθός.

lepus, λαγός. 40
 lex, νόμος.
 libidinosus, ἀσελγής.
 libra, λίτρα.
 licium, μίτος.
 ligatura, δῆμα. 45
 limen, οὐδός.
 liquamen, γάρος.
 liquaminarius, γαροπώλης.
 lixiua, στακτή.
 locus, τόπος. 50
 longus, μακρός.
 longe, μακράν.
 longitudo, μήκος.
 lorica, θώραξ.
 lorum, ἱμάς. 55
 lucerna, λύχνος.
 lucifer, φωσφόρος.
 lucium, οὔρος.
 luctus, πένθος.
 lucusta, ἀκρίς. 60
 lumbus, ὄσφυς.
 lupus, λύκος.
 lupus marinus, λάβραξ.
 lux, φῶς.
 luxuriosus, ἄσωτος. 65

M

macusta, βαυκη.
 malum, σαπρόν.
 malum, μήλον.
 mala granata, ρόαι.
 mamma, μαστός. 70
 manna, δραγμή.
 mars, ἄρης.
 masculus, ἄρσεν.
 matta, ψιάθος.
 medicamen, φάρμακον. 75
 mendax, ψεύστης.
 meta, καμπτήρ.
 micae, ψίχες.

minus, ἥττων.
 mirum, θαῦμα.
 misericors, ἐλεήμων.
 mitis, πρᾶος.
 5 modicum; ὀλίγον.
 mola, μύλος.
 mollis, ἀπαλός.
 momentum, ῥοπή.
 monstrum, μῦθος.
 10 morsus, δάγμα.
 mortuus, νεκρός.
 mortalis, θνητός, βροτός.
 mos, ἔθος, τρόπος.
 mula, ὀλκάς.
 15 mundare, καθαρίζειν.
 mustelus, γαλεός.
 mustela, γαλή.
 mustum, γλεῦκος.
 mutatus, ἠλλαγμένος.

N

20 nares, ῥίνες.
 nasus, ῥύθων.
 nauta, ναύτης.
 negligens, ἀμελής.
 nitum, νῆμα.
 25 notus, γνωστός.
 nouacula, ξυρόν.
 nudus, γυμνός.
 nuditas, γυμνότης.
 nuptiae, γάμοι.
 30 nuptiles, γαμιλῆς.

O

oblivio, λήθη.
 obsonium, κρέας.
 occidens, δύσις.
 occulte, λάθρα.
 35 ociosus, ἀργός.
 odor, ὀσμή.
 olim, πάλαι.
 onus, γόμος.

operculum, πῶμα.
 orilio, νομεύς. 40
 opus, ἔργον, χρεία.
 oratio, εὐχή.
 orator, ῥήτωρ.
 os, ὄστρον.
 ostensio, δεῖγμα. 45
 ostium, θύρα.
 ouum, ὠόν.

P

pallium, φᾶρος.
 palumbus, φάσσα.
 palus, ἦλος. 50
 pannus, ῥάκος.
 pannosus, ῥακάς.
 par, ζεύγος.
 passacriarium, ὕδρια.
 passer, στρουθός. 55
 pastor, ποιμήν.
 patella, λοπάς.
 pectus, στήθος.
 pecus, θρέμμα.
 pellis, δέρμα. 60
 pellis lanata, νάκη.
 pessimus, δεινός.
 pessime, δεινῶς.
 pictoria, ζωγραφική.
 pistor, ἀρτοκόπος. 65
 plebs, δῆμος.
 plenum, μεστόν.
 plicate uestimenta, διπλώσατε τὰ
 ἱμάτια.
 pluuia, βροχή.
 polenta, ἄλφιστα. 70
 poline, ἄλφιστα.
 pollix, ψελλός.
 pollutus, χρανεῖς.
 polnus, τρώμα.
 pondus, βάρος. 75
 porta, πύλη.
 positio, θέσις.

possessio, κτήμα.	regulus, βασιλικός.	
possessor, κτήτωρ.	remus, κώπη.	40
postremus, ἔσχατος.	resultatio, ἡχώ.	
potio, πόμα.	rex, ἄναξ.	
5 praesidium, φρουρά.	ricinus, κρότων.	
pratium, λειμών.	rima, ῥαγάς.	
prauus, φαῦλος.	risus, γέλως.	45
premium, θῆμα.	rixia, μάχη.	
prensurium, ἴπος.	robrica, μίλτος.	
10 princeps, ἀρχός.	ros, δρόκος.	
proferte, προενέγκατε.	rosa, ῥόδον.	
profugus, φυγὰς.	rota, τροχός.	50
prudens, σοφός.	rubeum, ξανθόν.	
psalmista, ψάλτης.	rubita, φρύνος.	
15 psalmus, ψαλμός.	ruga, ῥυτίς.	
publicus, δημόσιος.	rusticus, ἄγροικος.	
pudor, αἶδος.	rusticius, ἄγροικος.	55
rugillaris, δέλτον.	rustrum, ῥύγχος.	
rugnus, γρόνθος.		
20 pulchrigeneris, καλλίγονος.	S	
pulchritudo, κάλλος.	sacrificium, θύμα.	
pulchritudine uincens, καλλίνικος.	saeuus, χαλεπός.	
pullus, πῶλος.	sagitta, βέλος.	
puluis, χοῦς.	saluator, σωτήρ.	60
25 purum, ψιδόν.	salutaris, ὑγιεινός.	
pusillus, μικρός.	sanctus, ἅγιος.	
pustella, φλυκτίς.	sanguisuga, βδέλλα.	
pustellae, φλυκτίδες.	saponem, κάπωνα.	
	sarula, λαμβά.	65
Q	sarsor, ῥάπττης.	
quadra, βρωμός.	saturia, θύμβρα.	
30 quies, ἡσυχία.	scabia, ψύρα.	
quietus, ἡσύχιος.	scabiosus, ψωρός.	
	sculptor, γλύπτης.	70
R	scriptor, γραφεύς.	
radius, κερκίς.	scripulum, γράμμα.	
ramus, κλάδος.	scutra, λέβης.	
rancidum, ταγγόν.	scutum, ὄπλον.	
35 ratio, λόγος.	sebes, λερός.	75
recentem, νεαρόν.	sedis, θρόνος.	
rectus, ὀρθός.	semel, ἅπαξ.	
regnum, κράτος.		

turpis, αἰσχρός.
 turris, πύργος.
 tursus, καυλός.
 tutilla, ἔρκος.

V

5 uasnae, φλέβες.
 uellus, πόκος.
 uelox, ὠκύς.
 uelociter, ὠκα, ὠκέως.
 uelum nauticum, ἄρμενον.
 10 uenatio, θήρα.
 uenenum, ἰός.
 uerax, ἀληθής.
 ueride, χλωρόν.
 uertigo, κυστροφος.
 15 uespa, ἀνθήδων.
 uestigium, ἶχνος.
 uia, ὁδός.
 uicinus, γείτων.
 uicinia, γειτονία.
 20 uidua, χήρα.
 uictor, νικῶν.
 uictoria, νίκη.
 uigilius, γρηγόριος.
 uinum, λύτος.

uinea, ἀμπελος.
 uir fortis, ἦρωκ.
 uiret, χλωραίνει.
 uirtus, ἀρετή.
 uiscera, σπλάγχνα.
 uiscus, ἰζός.
 uita, λωμα.
 uita, βίος.
 uitulus, μόσχος.
 uituperatio, ψόγος.
 uumerus, ὦμος.
 35 umor, χυμός.
 uolumen, ἰλις.
 uox, φωνή.
 ureolum, στάμνος.
 ursus, ἄρκος.
 40 usura, τόκος.
 usus, τριβή.
 uter, ἄρκός.
 uterus, γαστήρ.
 utilis, χρήσιμος.
 45 utilitas, χρησιμότης
 uulnus, ἔλκος.
 uulturius, εὔρος.

GLOSSAE LOISELII

(Cod. Bern. 450 saec. XVI)

1-1	Ex ueteri Lexico Latinograeco	attagium ἀτταγιάς	10
	Ant. Loiseilii.	mississiae αυστίλλαι	
	aquam manibus ὕδωρ προσχείρας	supra sponda ἐπὶ τοῦ ἐνλατοῦ	
	densa te cūnate ce passez vous	quorum) regnabat ὃν ἐβασί-	
	subana capania	λευσεν	
	totale τερικλειτρον	et peruenientibus καὶ ἀλλοτῶν	
	lances ναζονομος	terus χάσμα leg. hiatus uel hiatus	
	μεταδουίμιν οὐραφιον	εἰσείμι βόστρυχος	
	legula αυστρον	παμπύς κροταφος	
	radia leg. faseolā λεβοῖ	αἰσγὰι οὐρασίμιν κούσοι	

Γροισιουμνι σαρκ. σερ. ἰ. ἴσσοι. ἰ. ἴσσοι.

tussellae	παρίθμια leg. tonsillae	inuolat κλέπτει	
conscarium	μετάφρινον	mituo λαγχάνω	
circulus oculi	ικροφθαλμου inde	defustat Ξυλοκοπεῖ	40
	transuersa tuentibus hirquis	pellat πιχει	
tules	παρίθμια	cuso ραττω suo. ράπτω	
5 natura	προσθεμα	receo ἔστερω	
	pectines ἐκτένιοι	cuset ράπτει. suit ⁵⁾	
	landica ¹⁾ εσκαράδιν	solidum ὑστερον	45
	stalis αρχος	cerne σῆσον ⁶⁾	
	adsertor εὐεργητής	cinnus σποδός	
10 alapator	γαυχητής	calumniator κακοπράγμων	
	altiosus δύσριγος	fusillae χιτων faseoli	
	barosus κόβαρος	calculator ψηφιστής	50
	grassator λωποδίτης	computat ψηφίζει	
	index μνηστής	prost εὐχρηστος γένου. fort prosis	
15 linens ²⁾	ἤπιος	uel prosunt uel prosit	
	partiosus φαυλος	haereditas κληρονομία	
	petitor μνήστηρ	institor ἐργατηριάρχης	
	compar συνζύγιος	interdictum διαστολή	55
	tutor φροντιστής	intercessio προσέλευσις οὐσίας	
20 collibertus	συναπελευθερος	intercessor bonorum διάδοχος	
	cliens προσφιξ	interlocutio διαλαλία	
	patritius αὐτόχθων	interrogationes ἀνακρίσεις ἐπερω-	
	arbiter μεσίτης	τήσις	
	supposititiuus ὑποβολιμαίος	intestatus ἀδιάθετος	60
25 circitura	περιελα ³⁾ fort. περικυκλεία	intestabilis ἀμάρτητος	
	accensio εἰσβολή	iudicatorium δικαστήριον	
	status ἀκμή	iuris peritus νόμος πολιτευόμενος	
	hernia κήλη	cautio συνάλλαγμα	
	potioli ποτιολευ	census ἀπογραφή	65
30 moesens	εμησενιου ⁴⁾	centesima usura ἑκατοστὴ	
	in continenti παραυτίκα	coactor εἰσπράκτων	
	polliciter προρικης	contionatura μετάφρασις	
	susum ἄνω pro sursum uestute	consulatus ἰπάτεια	
	iantat ἀκρατίζει. per a ut in uet. lib.	conuentum συνέλευσις συμφωνία	70
35 anabla	ὠφιλοιν	concubina παλλακή	
	semicinctum ἡμιζωνειον	conlisio συνδιασμός	[1 ^α]
	solidatur ἡλιάζεται	consessor ἐγκάθεδρος	

1) landica sit an laudica incertum || 2) linens lineola del. et lenis in marg. scr. m. 1 || 3) periolia ex corr. || 4) u non certum || 5) suit alio atram scriptum || 6) sequitur traig c, sed deletum postea ||

quadrupedaria ὑπο ζῶων τετραπε-	tabularium γραμματοφυλάκιον	
δαγωγή leg. τετραπόδων ἀγωγή	taberna ἐργαστήριον	
uide Harmenopol.	tribunatus δημαρχία	35
creator χειροτονητής	tributum φόρος τέλος.	
legatum κατάλειψις	tutela ἐπιτροπή ⁴⁾	
litigator ὑπερθεματιστής	foenus δάνειον χρέος	
5 iustrum πεντετηρική	fiscalium τὸ βασιλικόν ⁵⁾	
manumissio ἐλευθέρια	stuprum μίασμα	40
metus causa κατὰ φόβον πρᾶγμα	tabulā canis δέλτος	
munifex λειτουργός	friuosus εὐτελής	
noxius ὑπεύθυνος	fur balnearius βαλανοκλέπτης	
10 nummularius κολλυβιστής τραπεζι-	quadra βρόμος	
της ¹⁾	gluttus βροστός ⁶⁾	45
ostiarius θυρωρός	antus ἀντιξ	
officium τάξις	particeps ἀρχος leg. princeps	
officiinatores ἐργαστηριάρχαι	politum γὰ εἶλον	
usus χρήσις	gleba βόλος	
15 usus fructus χρήσις ἐπαρχίας	syntex βάτος sentis ⁷⁾	50
pactio συμφωνία	scripulum γράμμα	
patruelis ἐξάδελφος	pugillaris πινακίδιον δελτον	
pignus ἐνέχειρον	mannua δραγμαί ⁸⁾	
publicani δημοσιοί	resultatio ἡχώ	
20 polimita ἐνταφιαστής pollinctor	calda aqua εὐκάς	55
popularis δημαγωγός	satureia θύμβρα ⁹⁾	
pronuba παρανυμφός ²⁾	cilicia χίθος	
profitetur ἀπογράφει	tintinnaculum dondon leg. βόμβον	
ritus ἔθος	ricinus κροτον	
25 rogatio κύρωσις	prensorium ἴπος uel ἵρος ¹⁰⁾	60
subsigno σφραγίζω.	tursus καυλος	
subditas ἐνεχειρίασις	obsonium κρέας	
suo nomine ἰδίῳ ὀνόματι	ernia κέλη	
speculator κατάσκοπος	possessio στήμα κτήμα ¹¹⁾	
30 sportulia διανομή ³⁾	possessor στέντωρ	65
stellionatus κακούρια κακουργία	lamna λομπεῖς λεπεῖς ¹²⁾	
stipulatio ἐπερώτησις ἰδίας ἀσφαλίας	impetigo λίχνη	
ἔγγαν	sebes λέρως famis λιμός ¹³⁾	

1) i pro η sup. scr. m. 1 || 2) sic uel ic, viz ης || 3) post h. gl. stellionatus μίασμα φορ deletum || 4) πη corr. eadem m. || 5) duae quae secuntur glossae postea additae sunt || 6) po ex corr. || 7) sentis alio atram. scriptum || 8) δραγμαῖ corr. et adscriptum: mina drachme || 9) u ex o corr. || 10) uel ipos alio atram. scripta || 11) κτήμα alia atram. scriptum || 12) λεπεῖς alio atram. scr. || 13) famis λιμός (ex λοιμός) alio atr. scr. ||

finus μέρος	bidens δικέλλα	35
robriica μέλτος μιλτος rubrica ¹⁾	fascinatores βάσκανος	
sarpula λάμβα	decreta δόγματα	
licium μιτος	rete δόκτιον	
5 nitum νέμα	furcilla διχαλλον	
sporta νιπιφεν	manipuli δράγμα	40
annas νεοσα ²⁾	citrum εσφερον	
lasar δροπος uide in laser όποδ	lumbrices ελινίγγες ¹²⁾	
farsa νακτε ³⁾	uenabulum ξιβοίνε	
10 carminat Ξενει ⁴⁾	cingellum ζωναριν ¹³⁾	
sica Ξηρά ⁵⁾	fulcimentum ξμβολον	45
strigilis Ξιστρα	matata ενια	
fibula προτεν ⁶⁾	uestigator ιχνευτής	
rustrum ριχος leg. rostrum ρίγγος	praefatum ιψάται	
15 malagranata ρόα ⁷⁾	follis θύλακος	
[2 ^r] cursus aquae ρεύμα	cornicla κορώνη	50
turbinus τρομβός	gracula κολιοδς	
ureiolum στάμνος	filia θυγατήρ	
titulus στήλη	putator κλαδευτής	
20 tabula canis	canthari κρηθήρες	
tabanus ιστρός	merulus κόσιφος	55
foenograecum τιλεις	coradia κοπάδια	
lenticla φακή	retinaculum κακόξερε	
culcita τιλε	casa καληβη ¹⁴⁾	
25 alga φικος	uittae λάμματα	
distrigila me περιξισόν με	casarius καλυβεδς	60
da facialem ⁸⁾ δός προσωψίδιν ⁹⁾	curator λογιστής	
gillo βαυκαλιν	gallulae κερίδες leg. κικήδες ex uet.	
barosus βακελος uide ã barosus	S. Germ.	
coβapoc	rationalis λογικός	
30 liquaminarium γαρερουν ¹⁰⁾	lapidicina λατομια	
curialis βουλευτης	tabernarius καπηλος	65
armentarius βούκολος	sessio κάθισμα	
scriba γραμματευσ hinc scripturarius	lendis κόνιδες	
falx ¹¹⁾ δρέπανον	lenitas λιότης leg. λιτότης	

1) μιλτος rubrica *alio atram. scripta* || 2) anas νήσσα *alio atram. addita* ||
 3) torpor νάρκη *alio atram. addita* || 4) ει ex i *corr. alio atram.* || 5) η pro ε *corr. alio atram.* || 6) πορπάξ *alio atram. additum* || 7) ante ρόα *deletum* ροια || 8) fascial *ante facialem deletum* || 9) ψ ex πο *corr. alio atram.* || 10) γάρος liquamen *alio atram. addita* || 11) pro fallax *corr.* || 12) lumbrici ελμινθες *alio atram. addita* ||
 13) ζωναριον *alio atram. additum* || 14) βη ex βε *alio atram. corr.* ||

confotum συγκροτηθὲν ¹⁾	duo et dena pondo δύο καὶ δέκα	
cautela largitur ἀσφαλεία παραδετε ²⁾	-λιτράς	
capite census ἐναπόγραφος	donaria ἀναθήματα	
caduca προσκαιρα	dimensio διατύπωσις	
5 corollarium εὐχαρισμα	dispensatores οἰκόνομοι	
corrogatio ἐρανισμὸς	desponderit ὑπέσχετο	40
carruonum ἀβολή	difariā διχώς	
calculatio ψήφος λόγος	deiuratio ἐξωμοσία	
constituta bona τὰ ὄντα τα ὑπάρ- χοντα	discidiū ἀποστασίαν	
10 circumscriptio περιγραφὴ ³⁾	delegare ἐκτάξει	
calones υγαλιαριν ⁴⁾	dies feriatī ἀπρακτοὶ	45
coemptio συνωνή ⁵⁾	ductio δημοσία	
collata species συναχθὲν εἶδος	digestio διατύπωσις	
confiscatio δήμευσις	dispendii τῆς ζημίας	
15 euratore φροντιστοῦ	delegata τα ἀπονεμηθέντα	
contractum συνάλλαγμα	dilatio ὑπέρθεσις	50
collatio συντελεία	detrimentum ζημίαν	
cespite ἀπογραφή	deauratores χρησοται	
deputor ἀφορίζομαι ⁶⁾	dicta feralia βαρὶς ὕβρις	
20 delegatorias ἐκταράς ⁷⁾	detrecto καθαιρῶ δόξης	[3 ^r]
detentator διακάτοχος	detero κατατριβῶ ἐλάττω	55
deprimat θλίβει	decoquo κρεοκοπῶ	
derogatio ἐλάττωσις	defingo διαπλάσσω	
discussores λογοθέται	deripio ἀφαιρούμαι	
25 decimus lapis δέκατον μίλιον	depetigosus λεπρὸς	
detentatores διακατοχοὶ	discinctus λυκίζωνος	60
discriptio διαγραφὴ	dimissoria ἀπολιτηκὴ	
dissertus ἐλλόγιμος	depositum παραθήκη	
digestae περιαιρέσις	decoctum ἔψημα	
30 dotis titulo λόγῳ προικὸς	diploma δυπλομα	
decem pondo δέκα λιτράς	ductarium ἀγωγεῦς	65
decoctor φηράτης	dicatio εὐτυχις	
delectus στρατολογία	decurio βουλευτῆς	
deportatio ἀποικισμὸς	depeculatio νοσφισμὸς	
35 dito προικίζω	defensio ἐκδικία	
	decuratio decuria	70

1) ante συγ. deletum cum || 2) dedote alio atram. additum || 3) in fine columnae et alio atram. adiecta: collararia ἐπρότρεπε || 4) pro u sup. scr. οι, sed alia atramento || 5) ω ex o alio atram. corr. || 6) diualis ὁ τῆς θείας μνήμης alio atram. addita || 7) ἐκταράς alio atram. additum ||

	delibatio ἀπραχῆ ¹⁾	exprobatio ὀνειδικμὸς	
	dispensatio οικονομία	ex intestato ἐξ ἀδιαθέτου	
	diffissio διάσχισις	extiterat ἀνεφάνη ⁴⁾	
	dignatio ἀξίωμα	exhibere παραστήσαι	40
5	dator ὀφειλέτης ²⁾	edicta figi διατάγματα	
	desertor λειποτάκτος	euectio σύνθεμα fort σύνθεμα	
	deterior ἥσσων	epinia τανικία ⁵⁾	
	désignator ἀποδεικτής	exequiae ἐκκομιδαί	
	defensor ἐκδικος	exactio ἀπαιτήσις	45
10	depulsor ἀλεξίκακος	euiratus ἄνανδρος	
	dictator μόναρχος	elogium τὸ διάταγμα	
	distractor πρᾶτης	exoleto τριβακῶ ⁶⁾	
	decurionalis ὁ ἀποδεκουριος	exercere munus σπουδάζεσθαι ἔρ-	
	decliuus κατάντις	γον ⁷⁾	
15	dapsilis δαψιλης ³⁾	ex notoria ἐκ τῆς ἀναφορίας par le	50
	ditis πρ̄ πλούτων	rapport	
	ductor nauis τριήραρχος	ex abundantia ἐκ περισσοῦ	
	dotalis προικμιαος	expeditio ἀναλωμα	
	dux στρατηλάτης	ex precelato ἀποπροχίας	
20	diluuius κατακλεισμὸς	elaboramus ἀγωνιζόμεθα σπουδά-	
	disserte σαφῶς	ζομεν	
	exigua ratio ὕδρις λογισμὸς	exsomnia ἐξυπνίζομαι	55
	elogium κατάστασις	expatro ἐσσιων	
	exanclant ἐξαντλεῖ· δαπανᾷ	expulso ἐξαρκῶ	
25	exanclatio ἐπληρωσις ἀκριβεία	exoleo παρακμάζω ⁸⁾	
	e re ὑπὲρ ὠφελείας	expatesco ἀναφαίνω	
	extet ἀναφανῆ	exhaurio ἐξαντλιω	60
	euocatus ἐπίλεκτος miles	erus δεσπότης	
	expilatio γύμνωσις	exulatitius φυγὰς ⁹⁾	
30	executor ἐκβιβαστής	eruca εὐζομον	
	elogium κεφάλαιον	epistula sic scriptū est in uet. ἐπι-	
	experiundi τοῦ δικάζεσθαι	στολή	
	ex arca ὑπὲρ ὠφελείας	exetra ὕδρα	65
	executio ἐκβιβασμὸς	excipulum κρέαγμα	
35	enormitas τὸ μέγεθος	eritudo δεσποτεία	
	exhibeo παριστώ	exaequatio ἐκλήτης leg. ἐξισότης	

1) leg. ἀπραχῆ *supra scr. et uide supra libratio deletum* || 2) debitor leg. *alio atram. additum* || 3) ψ ex φ, *ut vid., alio atram. corr.* || 4) ε ex α *alio atram. corr.* || 5) ἐπινικία *alio atram. additum* || 6) ω ex οι *vel oc alio atram. corr.* || 7) ante ἔργον *del. τὸ* || 8) κ ex *corr. alio atramento* || 9) ante φυγὰς *m. 1 del. φυγευς* ||

εξακτιο πράξις	fidissimi uades ἐγγύηται	
[3 ^a] exceptio διαδοχή	temerator παραβάτης	
excussio κεισμός	festiui ludi ἱερονυμία	
excastratio ἐκτομή	famosae opes αἰσχρὰ κέρδη	40
5 expedens ¹⁾ ληστής	factio συνσκευή	
empritiuus ἀγοραστὸς	finalis εμπροθέσμως	
emancipatus ἐκποιητὸς	fraudem δόλον	
erciscundae διαιρετου	functio ἱερία	
ereptio ἀρπαγή	glossularum λέξεων	45
10 euictio ἐκνικησις	grandiora carpenta βαρυτέρας δι-	
euectio ἢ βασταγή	αμιζοί ⁵⁾)	
euolsio ἀπόσπασις	gesta ὑπομνήματα	
edictalis διαταγμὸς	gesta auita ὑπομνήματα	
euestigio κατα πόδας	gurdus δμβλος	
15 frequentia πολυπυχία	glebalis summa ἢ τῆς γλαβασολκι	50
fatali sorte ἰδίῳ θανάτῳ	grassari ἐπάρχεσθαι	
feralis ara θανατηφόρος	hoc tributum ἢ συντέλεια	
factio κκεβασία	hic ⁶⁾) contractus τὰ συναλλάγματα	
10 filius familiae ὑπεξούσιος	hic reatus τὸ ἐγκλήμα	
20 funditor σφενδονιστής	hoc litigium ἢ δίκη	55
fucatio βαφή	haec molitio ⁷⁾ ἢ μηχανή leg. medi-	
fraudatores κκαουργοί	tatio	
fora uenalium τας διαποτίσεις	haec professio τὸ ἐπιτήδευμα	
fustis ροπαλὰ ζύλα	haec siliqua τὸ κεράτιον	
25 fomes ἀφορμή	habita ὑπομνήματα	
furfures ²⁾ πίτυρα	haec faex ἢ τρυγία	60
feralia dicta βαρὺς ὕβρις	hoc flabrum τὸ φύσχημα	
famosa mancipia ἄτιμα ἀνδράποδα	haec stips ὁ ἔρανος	
facienda missilia πεμπόμενα βολή ³⁾)	haec natalia τὰ γενέθλια	
30 furia κρασπεδόν ⁴⁾)	haruspex σπλαγγνοσκοπὸς	
functio ἢ συντέλεια	hic pollinis το αλευρον	65
fungor λειτουργῶ	haec cusio ἢ ἐλασία	
faetiales κύρηκες	hic inops ὁ ἀδύνατος	
fulciri ἀνόρθοτῆναι	honorati αξιοματικοί	
35 festa corda ἰλα καρδία	hornum τῆτος ἐφετος	
frustratio ὑπέρθεσις	hoc postulatum ἢ ἀξίωσις ⁸⁾)	70

1) expedo ante expedens deletum || 2) fus ante furfures del. m. 1 || 3) iacienda et βελη alio atram. addita || 4) fimbria alio atram. corr. || 5) in ἀμάξει alio atram. corr. || 6) hi corr. alio atramento || 7) molitio corr. pro melitio alio atram. || 8) secuntur hic candidati ἢ ἀσθενεία fort., quae alio atramento deleta sunt ||

hi candidati οἱ πράττοντες	incestum τὸ ἄσεμνον	
hoc forum τὸ δικαστήριον	incusantes αἰτιόμενοι	
hasta publica ἡ δήμευσις	iumentum νωτοφόρον	
horria ἀποθήκη	inconcussum ius ἀτάλευτον	
5 hoc iniustitium ἡ ἀδικία	indiscussum ἀλογόθετον	40
hic caelebs ὁ ἄγαμος	inficiator ἀγνώμων	
hic aquaeductor ὁ ὑδράγωγος	in confinio ἐγγὺς πλησίον	
hic uiculus κώμη	inficiatio ἀγνωμοσύνη indeutio ἰδέ	
hibernatio παραχειμασία	ius ciuile νόμιμον	
10 hoc rudus ¹⁾	inest notitia ὑπάρχει γνώσις ⁶⁾	45
hic uomer ²⁾	interlocutiones διαλαλῖαι	
impromptum ἐν ἐτοίμῳ	inrecusabilis ἀπαραίτητος	
iuris peritus νομικός	inrita ἀνίχυρα	
[4 ^r] interstitium παράλληλον	in diem pridem in ἅμ ρημίας ⁷⁾	
15 institores ἐργατηριάρχαι	in sacris patris ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν	50
interuentu τῆ μεσσηται	τοῦ πατρὸς	
intercessor ἐκβιβαστής	impactus δαναρμοσθεις	
intestatus ἀδιάθετος	in merita κατὰ τῶν ἀνδραγαθημάτων	
inrogatum ἐπενεχθὲν inde irrogatio	των	
20 in procinctu ἐν παρατάξει	iactae moles βληθέντες θεμέλιοι	
iugis aqua τὸ ἀένναον ὕδωρ	indigus ἀδεῆς ⁸⁾	
innouatio καινοτομία	informare τυπῶσαι	55
insinuatio ἡ φανέρωσις	indemnitates τα ἀζήμια	
insinuauimus ἐγνωρήσαμεν	indipisci ἐπιτυχεῖν	
25 immunis ἀλειουργιτὸς	impendia τα ἐπιτήδεια	
indiximus ἐπεκαλέσαμεν	inspectiones ἐπωψῖαι	
in eodem cespite ἐπι τῷ αὐτῷ κλισμῷ	internecio σφαγή	60
inspectores οἱ ἔφοροι	infima sors ὑτέρα τύχη	
immunes fundi ἀνυτελή ³⁾ χῶρια	immunem fore ἀβλαβὴ ἔσεθαι ⁹⁾	
30 iusta usurpatio δικε ψηφος leg di-	inlicito παρανόμως	
καία	intercapedo litis τὸ διάστημα	
indicta ἐπιβληθέντα ⁴⁾	indulta εὐεργεταίαι	65
ingenia προαιρέσεις	instinguit παροξύνει ¹⁰⁾	
intimaui talia ⁵⁾ ἐνδοτατε	immunitas κουφισμὸς	
inlaesa distributio ἀβλαβῆς διανόμη	in ipso uestigio εὐθέως	
35 indictum ἐπιβληθὲν	inficiatus fuerit ἀγνώμων ἔση	

1) post rudus del. ἡ ἦνις et scr. κυρὸς γης m. 1, sed alio atramento || 2) post uomer del. ὁ βασιλικὸς et scr. ἡ ἦνις m. 1, sed alio atramento || 3) ἢ ex corr. 4) fort. iniecta del. m. 1 || 5) intima uitalia corr. alio atramento || 6) i ex corr. || 7) imprudens ἀνευ προνοίας in marg. alio atramento scriptum || 8) ενδεης corr. alio atramento || 9) ἢ ex ἡν alio atram. corr. || 10) instigat alio atramento uiscriptum

inundatio fluminis ἐπιφόρη	incastus ἀνάγιος	
iuridica sententia δικαία νομιμος	insanctus ὁ μὴ ἅγιος	
abnexa συνεζευγμένη	ingenuus εὐφύς	40
instrumenta γραμμάτια	inqueritus ἀζήτιος	
5 inriguatio ¹⁾ ἢ ἀρδεΐα ²⁾	indampnus ἀζήμιος	
insollicitus dies ἀμνήμονος ἡμέρα	inofficiosus ἀχάριτος	
indeuotio ἀγνωμοσύνη	indigenitus αὐτόχθων	45
intuiti ἀφοροῦντες	iecorus ἀτυνόμος	
iura dictantes νομοθέται	iubendus νεολεα	
10 inobati δεσμοὶ leg. innodati	itus πορία	
iudicem τὸν ἄρχοντα	incita μανία	
in leges iurare ἐνγράψασθαι	indicia μηνῆσει	50
inbrico καλυπτηρίζω	ilicetium πριον	
inuilio εὐτελίζω	interiectum σχεδιασμός	
15 inuolo κλέπτω	impetratio ἐπιτυχία	
intimo παρεγγῶ	incrustatio πλάκοσις	
inclamo κακοφημίζω	internocatio παννυχίδης	55
indigito ὀνομάζω	incubo ἐφιαλτης	
inrogo ἐπικυρω irrogo	itio πορία	
20 incarito ἐπάρχομαι · i · capitaciones	iurisdictione δικαιοδοσία	
facio	infenditor κύνδικος	
inimico ἐχθροποιῶ	inmunis μέριστος	60
infermito πέσσω	intercalaris ἄθετος	
[4 ^u] hittio ἰχνεύω	inuualis ἄπρατος	
increbesco ἐπάυξω	incudis ἄκμων	
25 intego κεπάζω · i · operio	bilex ἄνεμος	
indipisco ἐπιτυγχάνω	inars ἄτεχνος	65
intero ἐνθρύπτω intriuo ἐνθρύπτω ³⁾	iners ἀδρανής	
insolo ἠλιάζω insolor ἠλιαζομαι	intercisamen διακοπή	
ius dico δικαιολογῶ	iam tum ἐκπαλαί	
30 infio προσλαλῶ	in fas ἀθεμίτων pro nefas	
iurgo βλασφημῶ	indirectu κατ' εὐθῦ	70
igor ὀργίζομαι	cardio λευκαίνω	
interfor διαλαλῶ	contracto ψιλαφῶ ⁴⁾	
iuuenor νεοτερίζω Horat. inarte	continuo συνάπτω	
35 inauratus διάχρυσος	combino ζευγνύω	
inscriptus ἄγραφος in negat ibi	canéo πολιοῦμαι	75
inguissatus τεθραυμένος	capesco λαμβάνω	

1) g ex q alio atramento corr. || 2) irrigatio alio atramento adscriptum ||
3) χρύπτω sup. scr. || 4) post h. gloss. eornuo κυκλεύω deletum est ||

comparco φυρῶ	catulinum κυλάκιον	
calculor ψηφίζω	collarium ταμείον	
circulor ὄχλαγοτῶ	conpatum συνδιασμὸς	40
conpicior καταβῶ ¹⁾	conpicium ὄχλαγῶγιον	
5 comisor ἐγκωμάζω	commissum ἄρμογή	
caluor ἔξαπατῶ	constitutum σύνταγμα	
caenaclarius σταθμοῦχος leg. coena-	compluuium μέσαύλιον	
cularius	confixum συνμπεπηγος	45
circus ἵππόδρομος	collubum κόλλυβος leg. κόλλυβον	
qualus κόφινος	conuentum σύμφωνον	
10 quastillarius φιλοποιὸς	crustallum ψόφος ποδῶν	
clauarius ἰληκοπος	euleum λάναρξ ἄσκος	
elostarius κλειδοποιὸς	cantio ἀσφάλεια	50
contextus συνάφεια	carabro σφιξ carbro	
cordiatus καρδιακός leg. cardiacus	catillo λιχνός	
15 quirinus ἐνναλιος	citatio ἀνάκλις	
consalaneus σύναλος	contio ἐκκλησία	
conkursus συνδρομή	conditio αἴρεσις	55
concupiscatus παλλακία	coercitio συνοχή τιμωρία	
colorarius εὐχρωμος	conductio μίσθωσις	
20 currus ὄχημα	comisatio κύμος	
cutulus σφρων	coecio μεταβολή	
cauiola ζύγγριον	coronatio πάτος	60
catta αἰλουρος	eucreio ἐχίδνα	
caldā θερμόν	eulbitio στραγγυρα	
[5 ^r] camara ἵππονόμος	eindator γόης	
25 carquilla κρεάδιον	circulator ὄχλαγωτεὺς	
carticula δεῖπνον	eurator ἐπιτροπος	65
cella prima ταμειον	eurator λογιστής	
canapifura λυχνασία	confinis ὄμορος	
30 euma ἀσπάργος	carnifex διμκος ²⁾ leg. δημιός uide	
elusa πιθηκος leg. elura πιθηκός	Brodaeus ³⁾ lib. 2 cap. 23	
collecta ξρανος	camax κόντος	
concupina σύνκοιτος	euldex πτερονος	70
commissura ἄρμογή	ceuens κύφων	
35 curia βουλή	caelebs ἄγαμος	
carpentum ὄχημα	cisci ἔντος	
capulum λάβη	labes λιμή	

1) *sequēbatur cocconor* (?) ἐποπτεύω *lineola deletum* | 2) *ante* διμκος *deletum*
 διμ | 3) *sequēbatur* διμκος *lineola deletum* |

linea ἀκολουθία	micato λάχιννος	
luendum ἀποτίσαι luitio ἀπόδοσις	multio ζήμια · i · muleta	40
liquide σαφώς	munitas λειτουργία	
liuor βακκανία	mussitator μεσίτης	
5 lacinia κράπεδον	maialis δέλφαξ	
loculi γλωσσοκομί	missilis βλιμὸς	
limites οροθεςία	merx φορτίον	45
laureae τὰ ἐπινίκια	munifex λειτουργὸς	
licito ἐνθέρμως ¹⁾	ministrix ὑπηρέτις ⁴⁾	
10 licitatio ὑπερθεμα	municipes πολίτης	
lymphacia μανύδης	matrix μητέρα	
liectores ραβδοῦχοι	mutuo δανείζω	50
licito ἐνθέρμως	merara αυστηρά	
licia τοὺς μίτους	mauo ῥέω	
15 laureas τὰς νίκας	minoro ἐλαττω	
laecarii λακκαριοί	mutuo κνχύω	
libratores ζυγοστάται	mugio τιχίω	55
laser ὄπὸς σιλφίον ὄπὸς	miscio μυκομαί	
lustralis τέλειος	mihi inggior μακρολογῶ	
20 lendis κόνις	mamaculus δρᾶμα	
lasso λιθοβολῶ	micus ἰάχιννος	
limo ²⁾ δεσμοτίω	moerus στενος	60
lustro ἀβοτεύομαι	mopsicus μύωψ	
larsus χαροπός	murtus μυρτίνη	
25 laecorus λίμνη	mullus τριγλά	
libertus ἀπελεύθερος	mantica πήρα	
librarius καλλιγράφος	maritata γεγαμημένη	65
limus υλις ποταμία	manulea κυρίς	
lancla Λεκάνη · i · parua lanx	marita νόμφη	
30 lixa ἀγοραῖος · i · seruus publicus	merendiana διλη	
[5 ^a] rubrica μίλος	meta κάμπτηρ	
legatio πρεσβεία	angina σύναγχη	70
luctatio πάλη	mora ἀναβολή	
lani lutor ὄρεοπλύτης	muria ἄλμη	
35 lutor πλυτής later πλίνθος ³⁾	multa ζήμια	
multarium ἰθυία	muscipula παγίς	
muscellum φᾶσμα	maceria ὄριγεος	75
migratio μετοίκης	manipulum δρᾶγμα	

1) w ex o alio atram. corr. || 2) limo vel linio vel lirno || 3) later πλίνθος
m. 1 postea adiecit || 4) i ex e corr. ||

prefor προλάβω	pasceus τιλαγος θηλακος	10
presidiar φρουρῶ	perperis προπετης	
paciscor συμφωνῶ	roenus λιμάντις	
prosecor προπέμπω leg. sequor	procus μνήστηρ	
5 patricius αὐτόχθων	praefectus ἑπαρχος	
patronus προστάτης	pristinus ἀρχαῖος	15
panarius ἀρτοποιητής	His explicit lexicon uetustum	
palus πάσσαλος	Antonii Loiselii quod 1564	
palus ὀροθεσία	ex parte descripsi 1564	

GLOSSAE BERNENSES

(Cod. Bern. 688 saec. XIII)

[2 ^r] abscida ¹⁾ lucida	aetos aquila	
abebius exconsul	achira merulus	
absinthium herbe ²⁾	aediosmon menta	
abdomen pinguedo carnis	agathus dimon bonus genius	
5 açachacia sucus siliquae	agathe soteria bona salus	30
achademia uilla platus	agnia castitas	
achaja greca	agnes castas	
acyrologia non propria dictio	agros ager	
acontisti iaculatores	agroicus busticus	
10 acontia iaculum	agroica rusticana	35
achantus spina	agria fere	
acropolis initium ciuitatis	agorā forum	
acardius sine corde	agnia ignorantia	
acartus crispus	agogus aqueductus	
15 acraton merum	agenius imberbis	40
actis locusta	agon certamen	
achrestus inutilis	agoge disciplina	
acharistus idem uel	agnos castus uel purus	
acharistus ingratus	allector gallus	
20 aconites auctor	allectrofom gallicinium	45
adelfus frater	alcion genus auis	
adelfa soror	alochus uxor	
adelfus gnesius frater germanus	altea hibiscus	
• adelfidois fratris filius	alipterius unguentarius	
25 adelfotis. fraternitas	alogus irrationalis	50

1) hebe add. m. recentior | 2) herbe m. recentior in ras. |

alogia dicitur cum epulis indul-	antropos homo	
getur ita ut a rationis tramite	anathole oriens	40
deuietur unde et animalia ratione	aner uir	
cauentia aloga dicuntur	androfonus uirorum interfector	
alietica piscatoria	anthois flos	
alfita polenta	anbos impubes	
alopex uulpis	anicetus inuictus	45
5 alysis cathena	antimistia merces	
aix capra	anoys sine sensu	
aya caprina	anonus iniquus	
air ether	antidicus contradictor	
aigus crepusculum	anadochi rectores	50
10 akantilis cardelus	anagraphia titulus	
akraton geseria	androfax atriplex	
agmolosia captiuitas	anerginicus marrus	
aglossus elinguis	anefia neptis	
agilius gracilis	antracupoles carbonarius	55
15 allegoria figurata dictio	ancomes cubiti	
afrodite uenus	ancili suffragines	
afrodisia ueneria	anagoesis lectio	
afridrima effigies	anetnomia pronomen	
amaza plaustrum	antithesis litterae pro littera po-	60
20 amazosopus carrarius	sitio	
amarantus inmarcessibilis	anadiplosis congeminitio dictionis	
ampelos uinea	anafora repetitio uerbi in eodem	
ampelosphilax uinee custos	uersu	
amorphus deformis	antenomasia significat uice nominis	
25 amartholus peccator	posita	
ammos harena	anastrophe ordo praeposterus	
amates indocilis	antiphraasis unius uerbi yroia	65
amotes negligens	antropos homo	
amphibalum byrrum	anastasis resurrectio	
30 amphibolia ambigua dictio	anephius nepos	
amphibrachis hicin breuis	antus flos	
amphiteatrum locus spectaculi	anthia sentia	70
amphitetre dea maris	antarchus promagistratus	
amphora modii tres	analogia collatio	[2 ^a]
35 aminea alba uua	anagoge superior sensus	
amio saxatilis piscis	anomala inequalia	
ammomum flos suauissimi odoris	anathema perditio	75
anetus insipiens	analempsia epilepsia	

anacreontium genus metri	ariston prandium	
anapestus pes metri	artimata condimenta	
anastrophe regressio	arnia agnina	
anfernerinus cotidianus	arctia ursina	
5 angeli nuncii	arpe ossifragus	45
antixpc contrarius xp̄o	arithmus numerus	
antiphasis contrarius	arsen masculus	
apogeus a terra	aster stella	
apotheca horreum	asterus stelle	
10 apopatos culina	asbestos calix	60
appidia nuces	aspidion elipeus	
appalos mollis	aspis uel sacos scutum	
applois simplex	ascos uter	
apystus incredibilis	alcos lucus	
15 apogomus credulus	aselgia libido	65
apolisis absolutio	asotia luxuria	
apocrifa dubia	aselgis acolastus libidinosus	
apocope ablatio de fine dictionis	astenia infirmitas	
apheresis ablatio de principio dictionis	asteriscus asteris signa	
20 aphorismeus segregatus	astrape fulguratio	60
aphormes occasio	astenes ualitudinarius	
apodixes ostensio	alogia conuiuium	
apnois sine spiritu	alogus nota in libris	
artemis diāna	agema dolor	
25 ares uelarius mars	amanus iniquus	65
arctitus septemtrionalis	amon crudum	
arctophilax arcticustos	amara cloaca	
argonautes piger nauta	akmon incus	
argie ferie	alonomia iniquitas	
30 archon magistratus	andria statua	70
archomegistus princeps maximus	andreas uiriles	
artos paris	anabasis ascensio	
artereites articulorum dolor	andon luscinia	
artocopus pistor	apologia excusatio	
35 arnoglossa plantago	aporia uulnus	75
aristera sinistra	apostata refuga	
argus piger uel ociosus	architriclinus princeps conuiuan-	
archiereus pontifex	tium	
argirocopus argentarius	arctus ursa	
40 artopoles panarius	athena minerua	
	atimia ignominia	80

attagen genus auis	baphius infector-	[3 ^r]
athomia debilitas stomachi	baphium infectorium	41
athos mons macedonie	balligraphus antiquarius scriptor	
agiemeri sancti dies	balanus ¹⁾ uermiculus	
5 agria melissa	brachiones brachia	
aroira seges	brachis breuis	45
arimi saltus	bradis lentus	
archigenia propinquitas	bascanus fascinātor	
arcagenios stirps	blacua felix	
10 arctoconium pistrinum	beta littera . b .	
argirion pecunia	bella sanguisuga	50
atubus impubis regnos orbis	bema tribunal	
aristarchus suscitans coronam	bebios firmus	
aristobolus suscitans dolore germ̄	belos sagitta	
15 arcippus longitudo operis	bibliopolus librarius	
agathes bona	bizantium constantinopolis	55
agapitus optimus	bizion uicia	
andronicus uirorum uictor	bibliographus librorum scriptor	
anicetus inuictus	byrseus coriarius	
20 auctorator imperator	boo clamor	
archetus dux	boe clamor	60
baptismus tinctio	botane herbe	
baptismata tinctiones	botanicus herbarius	
baptisteria tinctoria	bomos ara	
25 basilica reḡ habitaculum	bolides iacula	
basiliscus regulus	boeia bubula	65
baptes tinctor	boostasis bouile	
basis gressus	bornias napus	
batrhon scamnum	bolos gleba	
30 bacterium baculum	boschena pecus	
balanium balneum	bolion calculum	70
baros pondus	bronteus nutritor	
barge tripta	boañges filius tonitruui	
batrachos rana	boyleutes decurio	
35 barathron baratrum	blarus uanus	
bathmus gradus	bronte tonitruum	75
brauium signum uictorie	broctus glutto	
baen corona	baige scripta	
broke pluuiā	brefos infans	

1) nus in marg : in contextu ras.]

belone acus	chromatius colorinus	
bostricus cicinnus	chrisocrus aurifex	
blephara palpebrae	dactilus digitus	
basilius rex	dactilius anulus	45
5 basilissa regina	daphnis laurus	
character nota uel titulus	dapsilis largus	
chalaza grando	dacno mordeo	
chaurus gaudens	dalos titio	
cheir manus	dagma mors	50
10 cheres	damalis uacca	
chelidon hirundo	dakrio lacrimor	
chero gaude	danai greci	
cheron siccum	daucus pastinaca	
chen anser	daucus herba feniculo similis	55
15 cheile labia	dasus hirsutus	
chion nix	dardanicus serotinus	
chiliarchus tribunus	dactilidopoius anularius	
chimerikon hiemale	dactilidioglyphus anuli sculptor	
chyrographum cautio	dalmatica uestis byssina	60
20 chorus turba letantium	danistes fenerator	
chottos fenum	dasisentricus pilosus	
chortoppus feni sector	damonismus musa	
chortobolum fenile	dasia aspiratio	
chortopolus feni uenditor	degma morsus	65
25 chorda corda	despotes dominus	
chole fel	despoina domina	
chorus uulturnus	dexamene piscina	
chorismus separatio	desmoterius custodiarius	
chois puluis	demosia publica	70
30 chiminon cymin	dendrocopus arborarius	
chister rasorium	demessis proscriptio	
chion nouacula	delton tabule	
chyton tunica	dermata pelles	
chyto rado	demos plebs	75
35 chleiaran tepidum	demos uinculum	
chresis usus	demonicus plebis uictor	
chrison aurum	deuterus secundus	
cherstos benignus	demptra ceres	
chronia saturnalia	dexia dextra	80
40 chros calor	diabolus criminator	
chroma color	discolus difficilis sine disciplina	

	diacono ministro		disis occasus	
	dice causa		dyosus ros	
	dire cutis		diafauma crepusculum	
	dipnon cena		dorifori satellites	45
5	dinos pessimus		dindima mysteria	
[34]	dictices infelix		dialogus duorum disputatio	
	dialalia interlocutio		diastole disiunctio	
	dicastus iudex		digmata exempla	
	dinamis uirtus		diptica due tabule	50
10	dipi uultur		dissepēs sceleratus	
	dipsa genus serpentis		disarestus displicens	
	dipsa sitis		distropus male moratus	
	dicalosine equitas		decapolis · x · ciuitates	
	diacies bimus		degraphidem celaturam	55
15	diacia biennium		delos nomen insule	
	diadocus successor		demonēs callidi	
	dicalogus iuridicus		diabetes ydropica passio	
	diotica priuata		duleugo seruio	
	difnos cena		dulus seruus	60
20	diedrium bisellium		dula ancilla	
	diacrima discriminale		dulia seruitus	
	diabetes circinum		ermeneumata interpretamenta	
	diortosis emendatio		ellenisti greci	
	diegema narratio		effragismenis signatus	65
25	dicaius iustus		estontaricus insulsus	
	dilos timidus		ermes mercurius	
	dipdaunus superstitiosus		enolalius quirinus	
	dieptarmenus corruptus		euretes inuentor	
	diomates indocilis		entipnium sompnium	70
30	docima probatio		era iuno	
	dorcas caprea		elpis spes	
	dogmatizo decerno		ecate triuia	
	dcos trabes		eisis isis	
	dori hasta		eufies ingeniosus	75
35	dotius furunculus		erifos edus	
	demos plebs		esperus uesper	
	dendron arbor		eclypsis defectio	
	dialectica disputatoria		eisemeria equinoctium	
	didragma scripuli · vi ·		eniautus annus	80
40	docimus munator		enestus instans	
	dolotropus seruilis		epibati uectores	

emporium mercatum	elaxistus exiguus	
enfanerus designatus	ezentus angustus	
eptropus procurator	egeroptamus luscus	
5 ezocotatus excellentissimus	euphonos uocalis	45
eparchus praefectus	eucharis bone gratie	
enchiridion manuale	enocrates tenax	
elaia oliua	edraius stabilis	
elaium oliuetum	ecbibastes efficax	
10 eugnome uenia	eggenes copiosus	50
eisodus aditus	elaimon misericors	
esafetus aurigarius	euagogus bene ducatus	
eggonus nepos	enpirus prudens	
eterus sodalis	entimus honoratus	
15 eisomoirus particeps	epietes modestus	55
eufricus dotalis	epidoxius idoneus	
erpeton serpens	eucynetus mobilis	[4*]
empodium obstaculum	eucrates temperatus	
entecarius institor	eumates docibilis	
20 ematopoles olerius	eunous beniuolus	60
elephantoyrgus eranus	eupedeutus eruditus	
ergates operarius	eutropilus iocosus	
ematophilax uestium custos	euphemus faustus	
encefalum cerebrum	eufiges ingenuus	
25 epiderma cutis	eucharis facilis	65
eilama arcus	eucharistus gratiosus	
eimatophilatium uestiarium	euchrestus utilis	
elaphia ceruina	eupsichius quietus	
elaphus ceruus	eclitus lassus	
30 eizoma eruca	entoysiodes furiosus	70
endima pallium	eparisterus peruersus	
erion lana	episcimus fastidiosus	
espa fucus	ergomoscus ancillarius	
exegesis enarratio	eristicus certator	
35 epirema aduerbium	eroticus libidinosus	75
eumorphus formosus	engia uadimonium	
eucaracterus bene figuratus	enfanismus postulatio	
epafroditus uenustus	ephemeris diei ratio	
eueides spetiosus	egilopia uicium oculorum	
40 euprosopus facetus	eclipsia angustia	80
epimetes sublongus	emath furor	
	eudochium horreum	

eisonictium equinoctium	epithenus promiscuus	
eimatismus uestis	eparchia prouintia	
eugesis ingenuus	eritheia contentio	
eucardius cordatus	ergasteria taberne	45
5 eophélogia utilis	erodios mergus	
eurisco inuenio	erizo certo	
echo sonus	erchome uenio	
euporia opulentia	erthimenon conditum	
echinus ericius	eson intus	50
10 efestus uulcanus	eton minus	
egos annus	eubolus boni consilii	
egemon dux	eugenius ingenuus	
edos delectatio	eugenia nobilis	
ectos extra	euprepus decorus	55
15 egebolus longe iaculans	eusebius pius	
ecatón centum	euodius boni itineris	
ecatontarcus centurio	euodius serenus	
elicia estas	elius sol	
elios sol	eleuterius liber	60
20 eliostasia solsticium	epiphanius illustris	
eliasterium solarium	eros cupido	
eleoif oleum	eracles hercules	
elaio misereor	erinis furie	
embasis cortina	eraclius solanus	65
25 emera dies	estia uaesta	
enos unius	emilitron semilibra	
entole mandatum	emixeston emina	
enchelis anguilla	embolum fulcimentum	
encratea continentia	face lens	70
30 enochus reus	fascontes dicentes	
enchos hasta	faria isis	
epate iecur	fassa palumbus	
endori intro	faneros perspicuus	
epipotho desidero	filasso custodio	75
35 epithomia desiderium	filos amicus	
epignosis cognitio	file amica	
epiourus periurus	filatia custodia	
ependites superhumeralia	filax custos	
epitrepó permitto	filetes paganus	80
40 epidon pirum	fiala patera	
epton coctum	filargirus auartis	

filargiria auaritia	gine mulier	
filo amo	ginosco intelligo	
fiso sufflo	gimnus nudus	
filima osculum	gyps uultur	
5 fino lauo	gimnasia exercitatio	45
fiselati folles fabriles	gigantes terrigene	
foinix ficus	ginomantia gigantum pugna	
forbas equa	gippides pedestres	
fontes homicidium	gimnatis hitatio	
10 foneus sicarius	gisine anulus	50
flebes uene	gisis tminus	
flebotomia uene incisio uel sangui-	gogus agilis	
nis emissio	gohata genua	
flox flamma	gofgoteros celerior	
floe herba	graphia scriptio	55
15 fronimus sapiens	graphium scriptorium	
fessefore proserpina	gallia mustela	
filetus amabilis	gennaius fortis	
gomo nubo	genostropus genus	
gamie nuptie	gerano grues	60
20 galene mustela	gesenterus lumbricus	
[4 ^u] gazophilax gaze custos	gumen lacrima arboris	
gaster uterus	gnatus buccosus	
gamma tres	grauipes auis tar	
galactias lacteus	gleucon mustum	65
25 geron senex	glecon pulegium	
gerontas senes	gneus parens	
gegamene nupta	gnenisius germanus	
gelo rideo	genponus agricola	
genon barba	grais anus	70
30 georgia agricultura	gliptes sculptor	
genesis natiuitas	glipho sculpo	
genethlium natalicium	glicis dulcis	
geranus grus	glipter dentiscalpium	
gennas generos	globa iunctura	75
35 georgus uillicus operarius	gronthus pugnus	
geometria terre mensura	grophena scropha	
geloius ridiculus	gnome sententia	
ge terra	gnōdotis consiliator	
genarches genitor	georgius agricola	80
40 genetira genitrix	gelasius ridiculus	

gregorius uigilans	kacia malicia	
galathea lactea	kanon regula	
iatus medicus	kacistus pessimus	
ierus sacer	kalamintes nepeta	45
5 ieron sacrum	katheconta	
iereus sacerdos	kalipodes for caligares	
ierosinium sacerdotium	katharmus lustrum	
ierosilia sacrilegium	kantharus crater	
ierosinium sacrimonium	kalocherus bon tps	50
10 ierax accipiter	kauma estus	
ios uenenum	kalo uoca	
ibris cacologia conuicium	kardamus nasturcium	
ibrisatimia contumelia	kaminus fornax	
idein uidere	kalamus harundo	55
15 idro sudo	kategorus accusator interpres	
idiotes priuatus	karabus locusta marina	
ilarus hilaris	kapnus fumus	
idria uel calipis uel cadus situla	kalaxa grando	
iketes supplex	kassiterina stagnea	60
20 ikon imago	kasoima solum caligare	
ictinus miluus	katfuge refugium	
iceria equinoctium	kathegetus doctor	
ikion peculiare	kartericus patiens	
itea salix	kacopragmus calumniator	65
25 ipnos fumus	katabasis descensio	
ippos equus	kamax pertica	[57]
ippocrates equum tenens	kamara arcus	
ippiatrus mulomedicus	kalix cementum	
ipeutenus noxius	karcis pulpa	70
30 ippodromus circus	karotha pastinaca	
isuchia silentium	kaprus uerris	
isma remedium	katisma sedile	
ischion malus nauis	kateter redimiculum	
iginus uulgaris	karcinus forfex	75
35 irene pax	kalsii calcei	
ireneus pacificus	kates carta	
isiodus recte uie	katetestus constans	
kalus bonus	katarus mundus	
karix nux	katestamenus moderatus	80
40 karia nuces	kacramenus temperatus	
kacus malus	katifetes praeuaricator	

	kacopates laboriosus	keramidoplastes tegularius	
	kacoetes malignus	kephalotus capitatus	
	kacoeles maledicus	kestireus mugilis	
	kacologus maliloquus	keruces murices	45
5	kacopouis maleficus	kercedes quercedula	
	katapseustus commentor	keletes erniosus	
	kacoeoes maliuolus	killinicus pulcritudine uincens	
	kalax blandus	kyriacus dominicus	
	kalakeutes adulator	kissa pica	50
10	kadicia condemnatio	kistus cunnus	
	karcinus cancer	kinnus olor	
	kataclismus diluuium	kinus canus	
	kata secundum	kybernetes gubernator	
	kappa k. littera	kytes supplex	55
15	kacenfaton obscena enunciatio	kiras manus	
	kacosintheton uiciosa compositio	kyasmus faba solida	
	kephalus capito	kynesis concitatio	
	kere aue	kynei uenatores	
	kephalium capitulum	kynara carduus	60
20	keraunus fulmen	kyccame noctua	
	kerisso praedico	kyrsus kirtus gibberosus	
	kerno misceo	kyllus mancus	
	kele ernia	kilia uenter	
	kerdos lucrum	konche conca	65
25	kentron stimulus	koncus granum	
	kerefillon cerfolium	koclearis coclearium	
	ketos belua marina	kobios gobio	
	keleuo iubeo	kocyx cuculus	
	kepos ortus	konops culex	70
30	kerastes cornuta	kolpus sinus	
	kephalaton capitatum	konoboilum consilium	
	kepoirus ortolanus	kolyambo nato	
	kerameus figulus	kope remus	
	kencros milium	koccimela pruna	75
35	keramis tegula	kolibistes nummularius	
	keion nix	kolio ueto	
	keimon hiemps	koilax uallis	
	kesos t̄ps̄	koscinum cribrum	
	kesix praeco	koliba breuis uocalis	80
40	keaphium fullonium	korax coruus	
	keroplastes cerarius	kobria stercus	

korion fundus	krania cornus	
koce uitulus marinus	krambe brassica	
kosmium ornamentum	krapteria altaria	
kome uicus	kratos imperator	43
5 kora pupilla	kladus ramus	
kopotistes remorum rasor	kleucoium uiolum album	
koronon cubitum	kleronomus heres	
kotile coxa	klepo tego	
koiton cubiculum	klema uitis	50
10 kosnetes scopa	klimax gradatio	
kolii lacerti	klitropoius clastrarius	
koriceis pera	kronos tempus	
koredula ancilla	krios aries	
kometes capillatura	kromium cepe	53
15 kartetecus tenax	krenastrus carnarius	
karma auricalcum	klosma tortum	
kaldeutes putator	ktimos pecus	
karaspedon fimbria lacinia	kalistus optimus	
krea caro	lampax fax	60
20 kranion caluaria	lania leporina	
kreopolium macellum	lachana holera	
kreopolis carnis uenditor	latomus lapidiciniarius	
klerus sors	larunx gurgulio	
kleis clauis	larix gula	63
25 krithe ordeum	lax carcer	
krisis usus	lagos lepus	
krima iudicium	lalo loquor	
krios frigus	lamprus clarus	
kristallus glacies	lamprotatus clarissimus	70
30 klimax scala	lampirus cicendila	
klitron claustrum	leimon pratum	
klines lectum	leton lauacrum	
klidin clauis	letoforus aquilifer	
[5 ^u] kliarus tepidus	lebes aenus	75
35 klinurgus faber lēuarius	lethe obliuio	
knide urtica	leuchadius albutius	
krison aurum	leto latona	
klinesanidois lēs plutialis	lego dico	
klinetoixois lēs parietalis	leuchus albus	80
40 klinete tonice lectus cubicularis	lenus torcular	
kriterium iudicium	leutia sptum creta	

lepturgus carpentarius	loippus miluus	40
leucurgus scutarius	logistes curator	
lemos fauces	lopadium patella	
lexis dictio	lobia fasilioli	
5 lemneus stagnatilis	lordus uel lurdus cloppus	
leiconetopus falaris	macharius beatus	45
leucrocous albi coloris	macharismia beatitudo	
leptos exilis tenuis	macherium cultellum	
lithos lapis	machera cultrum	
10 licos lupus	magirus coquus ¹⁾	
licena lupa	mania insania debilitas	50
libanus thus	mathites discipulus	
libanothon turibulum	mathite discipuli	
lita pura	mathesis disciplina	
15 litra libra	marsupium saccellus	
litostroton lapide stratum	manes diuinus	55
limon portus	magia magica	
litargus oliuiosus	mamme auia	
lithasbestus lapis calcinus	mantano disco	
20 licia lupina	mandra spelunca	
limon pratium uel aquosa loca	masthosn mamma	60
linurgus lintearius	mastheo mammille	
lithoglyphus lapidum sculptor	marathron feniculum	
lithozus marmoreus	mache rixa	
25 linocoplus retiarius	mastix flagellum	
liechitopoius ampullarius	mancipium pistrinum	65
lichitopoius testarius figulus	marmorogliptes marmoris sculptor	
lichnus lucerna	mathematicus constellator	
liparus pinguis	maze mammille	
30 lichenodus inpetiginosus	maniaces torques	
logius disertus	macra longa	70
logia ratio	macrotimia longanimitas	
logicus rationalis	matanoia pnia	
logizo existimo	mes messis	
35 loidoro maledico	menes menses	
lopina castanea	mene luna	75
lotron lauacrum	melon malum	
lopas patella	mesonicton media nox	
lozus obliquus	meli mel	[6 ^r]

1) *cus pro quus sup. scr. m. 1* ||

	papus auus	polia canus	
	peteinon uolucrum	pogon barba	
	pepramenus uenundatus	ponos dolor	
	perieresis circumcisio	poliorchia obsidium	45
5	perke porca	pocus uellus	
	peplos pallium	platos latum	
	peribolus menia	platea lata	
	peripetasma uelum	pleusias diues	
	peganon ruta	placois placentes	50
10	pedion campus	plero impleo	
	penterus socer	plois nauigatio	
	pentera socrus	prosagoges reconciliatio	
	peino libo	prosa ago	
	pegon fontem	prassontas agentes	55
15	pericheria armille	progegon praecedentium	
	perperus uanus	presbiterus senior	
	pelos lutum	prosopon facies	
	pelargus ciconia	prinus ilex	
	penia paupertas	protopolites princeps ciuitatis	60
20	peto ludo	proreus proreta	
	petalapoius brachiarius	progonus priuignus	
	pisa pix	protototeus primogenitus	
	pyrgus turris	protogenes primitiuus	
	picron amarum	proscino adoro	65
25	pie bibe	prolego predico	
	pile porta	proctus colus	
	piros frumentum	praos mitis	
	pithicus semina	pragma negocium	
	pike nates	pronomium priuilegium	70
30	pige fons	prodosia proditio	
	picnon spissum	proszotus accinctus	
	pimen pastor	prosopolepsia personarum acceptio	
	piyon pala	prion serra	
	pilices dolabra	psefizo computo	75
35	poli multum	pseustia fallacia	
	polis ciuitas	psephia gemine	
	poicilus uarius	psicros frigus	
	ponerus nequam	plastes psalmista	[7*]
	poietes poeta	pseudolesinum apiastrum	80
40	potamus flumen	pseudoprophetes fallax propheta	
	poteria pocula	psicroin frigidum	

pseustes mendax	sitos triticum	
psidracon pustula	simbolum collatio	
pyrrus nauus	siagrus aper	
pluto diues	sicophantes calumniator	45
5 ramnus spina al	sitobolum granarium	
ractus pannus uel pannosus	sinteleia consummato	
rabdos uirga	simion signum	
rethor orator	simphoria calamitas	
rein nasus	siggenia cognatio	50
10 rema uerbum	sinarchia collegium	
rea opis	sinecunia comitatus	
reno spargo	synthesis compositio	
reuma estus uel cursus aque	simbolia consultatio	
richane runcina	sitacte lixiua	55
15 rigo algeo	sopo taceo	
rine lima	soteria salus	
romaista latina	soter saluator	
ropalon claua uel fustis	scolen scolam	
romphea gladius	scirrus fortis	60
20 rithmus numerus	sclerus durus	
sabania sabana	scila spolia	
sandalia solee	scleroteta duricia	
secoreis securis	scrophea scrophina	
selenes luna	scele crura	65
25 semeron hodie	scolex uermis	
sebastus augustus	scia umbra	
semerinon hodiernus	sperma semen	
selenon apium	spermologus seminator uerborum	
seps uel brot tineas	scolius uersutus	70
30 simphemito consentio	scitiron scutum	
sinedomaio condelector	scogguis spongia	
sintrima contritio	scepo tego	
siciais uel sicidia cucumeres	sceparnon ascia	
sismos terremotus	sloirus cattus	75
35 simbios coniunx	spyra martellus	
sige silentium	spatolus delicatus	
sigeson tace	stigma punctum	
sincletus conuocatio	stilos columpna	
sicamina mora	stoa porticus	80
40 sinapium sinapi	stes massa	
sicos ficus	stratotes miles	

strutin passer	tereti spectatores	
stalagmus stillicidium	terix bestia	
stagonos gutte	telie papille	
stathima pondera	temelia fundamenta	
5 staphilinoia pastinaca	teios patruus	45
stele titulus	terapus cliens	
tachatis forsitan	teiosprosmiros auunculus	
talaipurus infelix	teiaprosmitros matertera	
taxis ordo	tarsalius alacer	
10 tagma agmen	taumastus mirus	50
tarasso turbo	taumasius mirificus	
taphus roguis	trasis audax	
thanathus mors	tetrix tristis	
teloisa consummans	termapsis fornax	
15 teloneum uectigal	telia femina	55
testus feruens	tresceutes religiosus	
tegne ars	trenodus prefixus	
tegnites artifex	theiotes diuinitas	
teggix cicada	thermasia calor	
20 theoria contemplatio	theroletes uenator	60
theoritica contemplatiua	thema proemium	
tenesmos passio intestinorum	theotegnes dei filius	
tetragrammatum · IIII · litterarum	theogenes deo genitus	
teraphim figure	theodoius deo datus	
25 tetragonus quadrangulus	theosebis dei cultor	65
theoielei dii propicii	thermi lupini	
theoithalassi dii marini	trapeza mensa	
theoi patroi dii patrii	trapezetos nummularius	
theoi uranai dii celestes	tracho curro	
30 theoi athanathi dii immortales	tragodice cantores	70
theoi ypoctonii dii inferni	trache curre	
[74] theoicatactonii dii inferi	thisia sacrificium	
theoi epigei dii terrestres	tima hostia	
theoi ipsisti dii summi	timagerus uictimator	
35 theoi megisti dii maximi	timiamaterium turibulum	75
theros estas	tieia mortarium	
terme calor	timodes furiosus	
tespiodus fatidicus	timicum irascibile	
teristi messoris	time honor	
40 theorema spectaculum seu diuina	tiplos cecus	80
contemplatio	tymbus sepulchrum	

tile culcita	yle silua	
timen precium	ylcopus silue cesor	40
tiron caseum	ypertiron superliminare	
timesis census	ypolema exemplum	
5 tilis fenogrecum	ypago uado	
thira ostium	ypnus somnus	
thirorus ostiarius	ypnoticus somniferus	45
thiris fenestre	ypomone patientia	
tridax lactuca	yperbole supra modum	
10 tridatia lactuce	yppodicus subditus	
triclinium cubiculum	yppographia subscriptio	
triton turtur	yppodrome subditus	50
tripo pertundo	yppodochus susceptor	
tripanon terebra	ypeliotes subsolanus	
15 theophilus dei amicus	yctis piscis	
theocritus dei iudicatus	ystos arbor	
xantus rubeus	ylolopoius sigillarius	55
xenos peregrinus	yzteutes auceps	
xenodochus susceptor peregrinorum	ypponomus equisio	
20 xenodochium susceptio peregrinorum	ygneutes uestigator	
xenocrates ostii rector	yppocomus calo	
xestes sextarium	yppiatrus mulomedicus	60
xilon lignum	yppostasium equile	
xilocopus ligni concisor	ypnus furnus	
25 xideria ferramenta	ystos tela	
xideriurgus faber ferrarius	yscades carice	
yialon uitrum	yskirrus fortis	65
yalinum uitreum	ylicrines integer	
ydor aqua	ydipate lasciuus	
30 ydria situla	zelotipus emulus forme	
ydralesia moline	zeto quero	
ydros sudor	zeugnio iungo	70
ydraleutes molinarius	zeusis iunctura	
ydroforus situla	zephirus fauonius	
35 ydria uel calapis uel cadus ¹⁾ situla	zaba munimentum uirorum for-	
yfeno texo	cium ²⁾)	
yctinus miluus	zabulus sathan	75
ys sus	zia scandala	
	zime fermentum	

1) d in ras. 4—5 litt. | 2) munimentum corr. m. 1 |

zo uiuo	zaab genus auri	
zos uiuus	zaberna ubi uestes ponuntur	
zographo pingo	zachinctus insula achaie	
zona cingulum uel balteus	zoe uita	
5 zoon alogon muta .bestia	zephirus uentus fauonius	10

GLOSSAE VATICANAE

(Cod. Palat. 1773 saec. X)

[17 ^r] INCIPIVNT HERMENEVMATA	acardus crispus	
IDEST INTERPRETAMENTA	acraton merum	
SECVNDVM GRECAM AETHI-	actagos locusta	
MOLOGAM	acris locusta	
abscida lucida	arcus ursus	[17 ^u]
abebius inconsul	aconetes auctor	31
absinthium absentium	adelfus frater	
5 abdomen pinguedo carnis	adelfe soror	
abeston lapis ferri coloris	adelfus gnesius frater germanus	
abiona amor	aedelfido<(is fratris filiu>s ¹)	35
absictos gemma nigra	agathetice bonafortuna	
achacia sucus silique	acon auditus	
10 achademica uilla platonis	ag<(ialon> ²) nuntia	
achaia grecia	agomenemeys eamus nos	
achatto bonum uelum	agomen eamus	40
achilles pelei filius	acolitemeyn sequerenos	
achirologia non propria dictio	agomeneysicon eamus domum	
15 aclus iunius mensis	agegrapti que scripta sunt	
achra pedes frigidi	agatus dimom bonus genius	
acontisti iaculatores	agatę soterya bona salus	45
acyra paleae	agnia castitas	
acyreon palearum	agius sanctus ✓	
20 acanti spine	agiiemi sancti dies	
acontias iaculus	agrus uillas	
acropolis initium ciuitatis	agriampelos labrusca	50
acmyus adultus	agele grex	
acardius sinecor	agreleos oleaster	
25 acune cutis	agaama sigillum	

1) ante s 10 fere litterae legi non possunt: suppl. ex cod. Balliol. | 2) post ag 5 fere litterae legi non possunt: suppl. ex cod. Balliol. |

agnon castum	amaza plaustrum	
agurastus epticus	amera dies	
agora forum	ammys harena	
agia caprina	ampelos uinea	
5 agriamelysa uespa	ampeloclema uitis uineae	45
agatus bonus	ampelofylax uineę custus	
agogus aquae ductum	amarantus inmarcescibilis	
agenius inbarbis	amazspoys carrarius	
agoge actio	amygdala nux	
10 aepeggilamen quepromiseram	amma nodus	50
aegos aquila	amorfus deformis	
aedes litigiousus	aamerimnus ociosus	
azon axis	amates indocilis	
aer aether	amotes neglegens	
15 aelaphi turbo	amilla tabulae	55
atunus inualidus	allegoria figurata dictio	
air heter	ancunicumen accumbamus	
aigus crepusculum	anezyccos depulsos	
agiasthitotonomasu sanctificetur	antroposycrestus homo utilis	
nomentuum	anegrafe nutritus est	60
20 allariseimas asedliberanos	antropys hominibus	
alifonne ungueme	anatole oriens	
alecturofonion gallicinium	anadisplasmus regressio	
alietice piscatoriae	anemodes uentosum	
altea hibiscum	anthlya sentina	65
25 alipterion unguentarium	ancyra anchora	
alete molitur	antarcon promagistratos	
aleyria farina	antus flos	
alfita polenta	anagekus necessarius	
allyon oleum	anefius nepus	70
30 alas sal	anefia neptia	
alectrion gallus	aner uir	
alupecia uulpina	anerginicus maritus	
alisis catena	antracupoles carbonarius	
alazon lactans	ancones cubiti	75
35 alaxomen iubilate	anthikeir pollix	
asomento cantemus	ancyli suffragines	
aletina uera	andrafacis adripices	
agapissyson diligamte	anetun anetum	
agallia exultemus	anfelone amictum	80
40 alaxomento iubilemus	anercacycyon carbunculus	

	ancrystun amus	apestus incredibilis	
	ambiz calix	apogomus crudelis	
	anagnosceyn legere	apolysis absolutio	40
	anagoesys lectio	apocrisis responsio	
5	antonyma pronomen	apostolus missus	
	anxynyes astutus	apocalypsis reuelatio	
	anarius fortis	apocrifa	
	androfunus homicidiator	apocope distinctio composite dic-	45
	analogyon manualelectorium	tionis	
10	anetus stultus	apheresis ablatio deprincipio	
	amphibolia ambigua dictio	apotufistu apluritate	
	anthithesis littera prolittera positio	aprosynincan quę obtulerunt	
	anadiplosis congeminiatio dictionis	arontacriaonta tolle quę possunt	
	anafora relatio ¹⁾ uel repititio uerbi	arcaiotos uetustissimus	50
	eiusdem uersi	aromentamere tollamus partes	
15	antonomasia significatio uice no-	ayriun sydoso crastibi dabo	
	minis posita	arzastai incipere	
	anastrofe ordo prae posteros	artemis diana	
	antyphrasis unius uerbi yroniae	ares mars	55
	antropon hominem	arzomai incipiam	
	angiam sanctam	areos martis	
20	anastasin resurrectionem	arcticus circulus	
	anixantextus apertis	arctufilax septentrionalis	
	axyra palea	argunaytes piger nauta	60
	axras palea	argiain feriae	
	aonides orientales	armena armamenta	
25	apeltatodis eat aliquis	armena uela	
	apeltumenendum eamus intro	aarcon magistratus	
	apate uoluptas	arcomegystus pontifex	65
	aputypossydonos aneptuno	aroiras seges	
	aparisty aprandio	arimoi saltus	[18 ^r]
30	apudipnai acena	arutron aratrum	
	apeliterus libertus	aromata odores	
	apogyus aterra	arma currus	70
	apotece orrea	arca iugunia propinquitas	
	apopatos culina	arcagenois stirps	
35	appidia nuces	artoconion pistrinum	
	apalon molle	archomai incipio	
	aploys simplex	argirocopus argentarius	75

1) ex reuelatio ras. corr.]

artucopus pistor	aflotes subsolanus	40
artopoles panarius	afridima effigies	
artracarpoi articuli	aygokeros capricornis	
artoefetes furnus	aygoayz caprea	
5 arton panem	ayar uer	
ariston prandium	ayrion cras	45
artimata condimenta	aygialus ¹⁾ litus	
artemon fasiolus	aygobuscus caprarius	
arnia agnina	aycen ceruix	
10 arcia ursina	aizafe tactus	
arpe ossifragus	ayma sanguis	50
arnacys pellislanuta	ayliter tibia	
argyrin argentum	axyra palea	
areon rarum	axras pruna	
15 arithmus numerus	analogia similis declinatio	
arren masculus	anagogen superior sensus	55
agus piger	anathema perditio	
auzon suus	anomala inequalia	
auton suis	astrologia astrorumratio	
20 arca iucuntas aprincipio	aloia conuiuium	
aspasumi salutabo	alogus notaest inlibris	60
aspazomysae salutote	alma sancta purchra	
astrapeus fulgurator	algema dolor	
asclepius aescolapius	amarcetes miseros	
25 aster stella	amazonas gens scitarum	
astericus asteris signa	ambrosium odor caelestis	65
astrape fulgoratio	amera diei hora	
astenes ualetudinarius	amfibalum byrrum	
astynia infirmitas	amfibolia ambigua dictio	
30 asti ciuitas	amphibrachis quod duas breues	
astragali tali	habet et longa	
asbestus calx	amphitheatrum locus spectaculi	70
ascos utres	amphitrite ²⁾ deamaris dicunt	
asthenes inbecilles	amphora modii tres	
35 apotypossidonus aneptunus	aamger spatarius	
afroditu uenus	amianton genus ligni	
afrodite luxuria	amynea genus uuae	75
afrodisia ueneralia	amio saxatilis piscis	
aflotes uulturnus	amomum flossauuissimiodoris	

1) s pro m corr. m. 1 || 2) r ex p corr. m. 1 ||

anucla licaonia urbs	asotus luxuriosus	
ana sursum	attacen genus auis	40
anaboladium amictorium	athomiae uesicae	
anacreonticum metrum	athomiae debilitatem stomachi	
5 analempsia epileptica	athos mons macedoniae	
anapestus pesmetri	athenas ciuitasachiae ingrecia	
anamareton uoluntariaepeccantium a	a	45
anastrofe regressio	a	
anfemerinus cotidianus	baptismum tinctio	
10 angeli nuntii	baptismata tinctoria	
archangeli summinuntii	baptisteria tinctoria	
antagonista prouocator	basileus imperator uelrex	50
agon certamen	basilissa regina	
aygona figura	basilica regishabitaculum	
15 antebibulum pignus codicis	basiliscus regulus	
antichristus contrachristum	basilius primus	
antiphona uoxreciproca	bradium signum uictoriae	55
apagesis recede sisanussis	baen bradium uel corona	
antifasin contrario	basyley kayre rex aue	
20 anti contra aduersa	basilissa kayre regina aue	
antis capillus mulieris	balegaron mitteliquamen	
antistes sacerdos uelsacerdux	balayereon mitte oleum	60
aonias amnes	batis kotos densetenebrae	
appodis socia comes	baty densa	
25 apologeticum uerum testimonium	brote pluuiia	
apologia satis factio	batmos gradus	
apoplexias subitasanguiseffusio	batmi gradi	65
aporia uulnus	balamon balneum	
apostata refuga quidebonoredit ad malum	bañon infectorium	
30 apostoma collectio	balligrafos antiquarius scriptor	
apotheosis consecratio	bafeis tinctor	
architriclinus princeps domus	balaneis balneator	70
archiepiscopus princeps episcopus	brakyones brachia	
archia principatus	balanus uermiculus	
35 archos grecos	basiaycos ¹⁾ regariolus	
arctus membra	batron scamnum	
aristotilice discipularistotelis	baytes pellis lanuta	75
asopa ubiuenundantur multa	braxis breuis	
	banaisos barosus	

1) *cos ex con corr. m. 1* ||

	bascanos fascinator	buis bouis	
	bradis lentus	bolion calculum	
	blakna felix	brefos infans	
	batracus rana	boypais prima barba	40
5	batos morum agrestem	bebaios firmus	
	baos pupa	biblion libellus	
	beda littera duo	bostricos bostricus	
	bibliopolus librarius	borontai tonitrua	
[18 ^u]	biblioteca librorum reconditio	boyleytes decurio	45
10	birsa corium	boikeras faenum graecum	
	bithinia prima pars asiae	boytomon spina alba	
	byzantius constantinopolis	byreion coriarium	
	boas animal belua uel draco	bibliografus scripturis	
	bronteos nutritor	blefara palpebre	50
15	boraias aquilo	bitynon grecanum	
	butanicus herbarius	boskena pecus	
	bikion uitia	bibliopola quicodices uendit	
	boyculus armentarius	bibix pugna	
	bomus ara	bibera bis acuta	55
20	bdella sanguis sugia	bibola papirum	
	bema gressum	biti proficisci	
	bema tribunal	bobem trionem	
	bibliografus librorum scriptor	boanerges filius tonitru ¹)	
	byrseis coriarius	boas beemoth	60
25	birgoplogos uiminarius	gamma tres	
	bostricos cincinnus	gammos nuptiae	
	blemma aspectus	gamo nubo	
	boostasis bouile	ge terra	
	broma esca	genitium congregatio feminarum	65
30	boleti boleti	galathe gens etgallia profuge	
	bytinon grecanum	galathea gallia	
	boeia bubula	gennas generas	
	boyniadais napi	gramma littera	
	bliton blitum	grammaticus litteratus	70
35	boz uoca	grafia scriptura	
	belone acus	grafium scriptorium	

1) r ex p corr. m. 1 |

61. hic incipit a (= Palatinus lat. 1774 fol. 216^a saec. XIII) — Incipit littera. G. secundum grecos a | 62. nuptias a | 63—65. om. a | 66. et] a a 68. Genas a | 70. gramaticus a |

genesis initiumterraeuelmundi	glossides cingulae	
greci thessali uelgrai	grafion stilus	
grai greci	grafein scribere	
gemeter terramater	genostropus genus	
5 galactias lacteus	geron senex	40
genetlion natale	gyne mulier	
gamoï nuptiae	gonimos fecunda	
galene tussis	grays anus	
garmmateis tesserarius	grea ueterana	
10 georgos uilicus operarius	gnaton buccosus	45
genponos agricola	glikys dulcis	
genates sator	gnomdotis consiliator	
genarkes generator	grigoricos uigilans	
genetyra genetrix	geloios ridiculus	
15 gonis parentes	gliskros ¹⁾ flaccus	50
gyene uxor	gongysos murmurosus	
gyne mulier	geloios delerum	
gambros gener	gordien frigieciuitas	
gnostes cognitor	gome honero	
20 georgos colonus	gorgos agilis	55
geometres agrarius	gorgotheron celerius	
glotga lingua	grauipes auistarda	
gonata genua	gigantes terrigenę	
glyky dulce	gumen lacrimaarboris	
25 gaykyn mustum	grofena scrofa	60
gleicon mustum	galia mustela	
glexon puleium	geicziz merarium	
galaminta nepeta	geystripiz saporatorium	
galaioi catelli	gennaios fortis	
30 garos liquamen	gyreis pulline	65
gerano grues	gomos onus	
gyy multurius	genoysriza stirps	
gaossokonon locus	gonitelea suboles	
galaktizonta lacteum	ginnococleos ²⁾ limax	
35 glipter dentisscalpium	gesenteron terrae lumbricus	70

1) r *sup. scr. m. 1* | 2) *occ ex oculo rasura corr.* |

2. thesalli a | 9. grammatheis a | 10. uillicus a | 14. genetrix a | 18. gabros a
24. glyki a | 25. gaykin a | 29. galaici a | castelli a | 39. genestropus a
43. grai a | 49. ridiculus a | 50. gliskeros a | 51. gongysos a | murmurans os a
54. gene a | 58. gygantes a | 62. geiezit a | 67. genoysriza a | 68. soboles a
70. lubricus a |

gliptes sculptor	dactili fructus palmarum	
grytopoles grutarius	dalmanuta mageddon	
gnati buccae	dalum uelum nauis	[19 ^r]
geyseisnoctos sapor	damamumismus musa	
5 gongros conger	danai greci	40
galios aquippense	dardanides troiani	
g	dapsile bargi	
g	dardanius aeneas	
g	daucos feniculi similis	
10 geomantia quideterra diuinant	dactilus erba epionia	45
geometes terrae mensurator	damotretas nomenest	
geometrica terraemensura	damascena arbor dedasco	
gigantes terrigenę	damma damuladiminutiuo	
gymnas nudus	dactilametra iambica et troaica	
15 gymnasia ubinudihomines turpiter	dalmatia ²) prima prouincia greciae	50
ludunt	damulus caprus agrestis	
gigomantia pugna	d	
gimnatis habitatio	d	
glaber rasmusleuis	d	
gippides pedestri	dactili digiti	55
20 giris pollinae	dardanicon serotinum	
giros circuitos	daycos pastinaca	
gisma anulus	danalis uacca	
gissus definitio	dactilius anulus	
giulca soluta	dactylidopoios anularius	60
25 gisum terminum	danistes fenerator	
globa iunctura	dactylidioclyfos sculptor anuli	
glosa ¹) aduerbium declaratio	dalmaticae tunicabissina	
gordien ciuitas frigiae	dasisentricus pilosus	
gorgos agilis	dasus hirsutus	65
30 gorgotheron celerius	dalus titio	
dafnim inde dafnis	dafinon oleumlaureum	
dahae scithiae gens	dafnes laurum	
daffinon oleum laureum	dalmatia primaprouintiagreciae	
dainis mercurium	damonismus musa	70
35 daci gothorumgens	danai grece	

1) lo in ras. pro or m. 1 || 2) l sup. scr. m. 1 ||

1. glipter a || 2. gritopoles a || 6. aqipense a || 13. terrigene a || 16. gygomantia a || 19. gippedes a || 20. gyris a | poline a || 21. giros circuites a || 25. gysum a || 31. litterarum D et E glossae desunt in a ||

	danise fenerari	dimiton hiligee	
	dapsiles largus	diakrima discriminale	
	dasia adspiratio	diabetes circinnum	
	dracon draco	difterai membrane	45
5	delta quattuor	diortosis emendatio	
	deca decem	diegema narratio	
	degma morsum	dikaio iustus	
	deuteronomium secundalex	dilos formidolosus	
	despotes dominus	dilos timidus	50
10	despoina domina	dipdaimon super stitiosus	
	dexamene piscina	dieptarmenos corruptus	
	desmoteryon custodiarius	dipployis duplex	
	demosia publica	discolos difficilis	
	dendrokopos arborarius	didasculus doctormagister	55
15	dropakistes alipilus	diomatis indocilis	
	demoiyrtos opifexmagus	dosanagno dalegam	
	derma pellis	dotaimyipyodemata datemihicalcia-	
	delfin uulgellos	menta	
	deltai tabule	dostebenen datogam	
20	demeysis proscriptio	dosfelonen dapenulam	60
	dicologos causidicus	dosmoi libanon damihi tús	
	diacosiondenarium ducentis denariis	dosmoi eleon damihi oleum	
	dikaaiosine aequitas	dossabana dasabana	
	diametron contrarium	dosmoiotonion damihilinteum	
25	diametron mensura	dosrofanoyis daradices	65
	dionysia liberalia	dotaiartoys datepanes	
	diemeron biduum	dote sinepin datesinape	
	diheresis dissectio	dos creas opton dacarnem assam	
	diatia biennium	dos emein pin danobis bibere	
30	dieties bimus	dos galatenon opton dapurcellumas-	70
	diftra segetes	sum	
	diadocos successor	dosydreiskeiras daaquam admanus	
	dikaitlogos iuridicus	dostoisdiaconoyis daministrantibus	
	diasemotatos procurator	dote arton datepanem	
35	dissiydoy gemini	dosoporon dapoma	
	diotike priuata	dos acraton damerum	75
	difnon caena	dos keiromaion damappamadmanus	
	diayges perlucidum	dotion furunculus	
	dyptongum duplum	dori hasta	
40	difros sella	dendron arbor	
	diedrion bisseilium	doylos seruus	80

	doyle serua	decadas decurias	
	doyle ancilla	degma morsum	
	demos populus	degrafidem celaturam	
	dorcas caprea	degre precepta	
5	dialectica dispotatoria	delon nomeninsule	40
	diaconus minister	daemon calidus astutus ingeniosus	
	didragma scriptulisex	daemonia spuria infesta subtilia	
	dokimos munerator	desmos coniungere	
	doilotropos seruiles	diabetes passio quasiydropis	
10	dynastay posse	ermeneumata interpretamenta	45
	didazonme doceme	epideoro quoniam uideo	
	dyo oyneisin duoergosunt	epioymoyntas cupientes	
	dynameta semeron possumus hodie	ellenisti grace	
	dysis occasus	einaentrisinbibliois interpretatorius	
15	dyosos ros	eos o usque o	50
	drosizi rorat	epidetelo quoniam uolo	
	dile postmeridie	erotose epistata rogote magister	
	diafayma crepusculum	egopoinso ego faciam	
	deyteraora secundahora	eanmoyproskes sime adtendas	
20	doryfora satellites	epimelos diligenter	55
	diero diuido	epideoynt quoniam ergo	
	dindima misteria	epitymoynta cupientem	[19 ^a]
	dialocus duorum disputatio uel con-	epiditosoiteknon demonstratobiti	
	locatio sermonum	eynaymatesin essedoctrinam	
	diapsalma semper	ektesomai (<expon>am ¹)	60
25	diastole distinctio	egokaisy ego et tu	
	digma exempla	ego a ²) ego respondeo	
	diptiga duetabule	eg ³) sihicest	
	dipondius duopondi uel numi	<erotesone>kinon ⁴) rogaillum	
	dyssepes sceleratus	soi ⁵) misittibi	65
30	dysarrestos displicens	epistolen epistolam	
	dystropos malemoratos	esfragismenen signatam	
	deca deca	egrawenmoi scripsitmihi	
	decalogia decemuera	eisoqin adfaciem	
	decapolis decemciuitates	epitymomatin cupio discere	70
35	decabo donabo	epitymolian cupioualde	

1) 5 litterae ante am legi non possunt: supplevi ex cod. Balliol. || 2) post a circiter 7 litterae legi non possunt: Ego apocretesoie cod. Balliol. || 3) post eg circiter 7 litt. legi non possunt: Eieno adeestin cod. Balliol. || 4) ante kinon circiter 6 litt. legi non possunt: supplevi ex cod. Balliol. || 5) ante soi circiter 8 litt. legi non possunt ||

enkomaioneγαψα laudem scripsi	ekomenpanta habemus omnia	
eanparaskes sipresteteris	ekonginaicon demulieribus	
eiendonesti siintus est	eytycos feliciter	
eltemetemoy uenimecum	enprotobiblio inprimolibro	
5 efractetopragma actaresest	ekeinataonomata eauocabula	40
epideoyñ quoniamergo	enosecastoy uniuscuiusque	
eistopragmamoy inrenea	efanemoy uisum estmihi	
erotoelte rogoueni	ermes mercurius	
epidefiloys quoniam amicus	enolaioys quirinus	
10 ekalesa inuitaui	eyretes inuentor	45
elteproseme ueniadme	enypñion somnium	
eisdipnon incaenam	eros cupido	
eltataiode uenitehuc	ekate tribia	
ekpnazataitentylen excutite culci-	elpis spes	
dam	enyopolemike bellona	50
15 elchisate ¹⁾ saro ducitescopam	eytykia felicitas	
egooñnonprofero egouinum ²⁾ pro-	enodia uitica	
feram	eisis isis	
ewistosan ³⁾ coquantur	eirospanosoe ualitudo lagor	
egoporeoymai egoducome	epideomoytropis quoniam similibus	55
ekatondenarium centumdenariis	esfageyponracleos occisusestaber-	
20 epideerkomai quoniam uenio	cule	
eisbalaniom inbalineum	eaytenanilen seperemit	
egode egoautem	elegetode dicebaturautem	
eosan usquedum	eyfyes ingeniosus	
eidrosa sudau	esfazen occidit	60
25 ezeltomenezo exeamusforas	edidazen docuit	
eiskomenkalen habuimusbona	ectestallasses amare	
endison toys penditas induesupera-	ermoy mercurii	
rias	erifos hedus	
eistontarikon insalsum	eridamos potamos heridanus fluuius	65
ekydatos exaquam	esperios serius	
30 eypekety siquidhabens	eklytyseloy obscuratio solis	
epidekalos quoniam bene	eklyweselenes defecciolutnae	
epezetesa inquisiui	eisemeria aequinoctium	
enpezisme inludisme	einlon apricum	70
entademei hiesum	epinfelon subnubilum	
35 ekomentidepnesai habemusquidce-	eisemeria earine aequinoctiumuer-	
nare	num	

1) te in rasura pro q corr. m. 1 | 2) um pro us corr. m. 1 | 3) i sup. scripta |

eisemiafoinoporine	aequinocitium	eparkostesitynias	prefectus annoae	
autumni		epaprosaygiptoy	prefectus aegyptii	
eorte	diesfestus	eparcostoloy	prefectus classis	
eike	uotum	eparkoseile	prefectus alae	
eyros	chorus	eparkospartebolo	prefectus castro-	40
5 eyros	terrester	rum		
eniaytos	annus	erene	pax	
etos	annus	enkeiridion	pugio	
enestos	kronos instans tempus	eregalos	fabracta	
eniaysios	kairos annum tempus	erebintos	cicer	
10 efetios	huius anni	elymos	panicium	45
eistriten	perendiq̄	ekynos	lentscum	
eistetarten	dequarte	elates	abietes	
eispemtp̄ten	dequinte	egiros	populus	
efetos	hocanno	elaia	oliua	
15 eistomellon	infuturum	elaion	oliuetum	50
eistomellon	anno futuro	eikones	imagines	
elke ¹⁾	ulcera	enteates	uaticinator	
erisyypela	ignisacer	eygnome	uenia	
epibatai	uctores	eleos	misericordia	
20 epibatai	eipibatas	eirene	pax	55
emporoi	mercatores	eisodos	aditus	
epidromidec	trochiliq̄	esafetai	aurigarii	
enfaneros	designatus	ezaippoy	sex iugae	
ebarkos	princeps	eggonos	nepus	
25 epoptes	centurio	epitroposorfanoy	tutor	60
epitropos	procurator	epitropos ²⁾	gynaykos procurator	
epitropos	patrimonio procurator-	eteros	sodalis	
patrimonii		eisomoyros	particeps	
epistropos	tribato procuratorpriuate	enfrikos	dotalis	
epistropos	teseytenias procurator	erpeton	serpens	65
annoae		ekidna	curtio	
30 epitropos	conductor	elmiz	lumbricus	
epistropostonmarmarmaon	procura-	epalgeis	portamuri	
tormetallorum		empodion	obstacula	
ezokotatos	excellentissimus	epexonton	tarditatis	70
eparkos	prefectus	ergasterion	taberna	
eparkosromes	prefectusurbis	ezoimopoleis	popina	
35 eparkospretorison	prefectus pretorii	epopoleys	popina	

1) l ex c corr. m. 1 || 2) r sup. scripta ||

	elefantoyrgos erarius	exynaton echinatum	
	epidapanetes dispensator	etyeia mergulus	
	entekarios institur	etintosmicroys parra modica	
	ergasteriarkes habetor	etiboblos parramaior	45
5	enporoo mergator	etioψ upupa	
	eriopoles lanarius	erodios fulica	
	ergasteriarkes massarius	eremoboas bubo	
	eimatopolis uestiarius	elefas ebur	
	ematopoles uestimentuenditor	elafos ceruus	50
10	elaiopoles olearius	erifos hedus	
	elaiopoles oleiuenditor	exinos ericius	
[20 ^r]	episgatesmonomakon lanista	etryto camnlos strutio	
	ergates operarius	enplaton sponda	
	erebinfopolis cicerarius	elkister subtectorio	55
15	enfyramatopoles adipatarius	epde mortarium	
	eymatosylax capsararius	enlixnyon lucernarium	
	eimatosylax custusuestimentorum	einatismos uestis	
	enkefalos cerebrum	ertes uestis	
	epidermatis cutis	einationo uestimentum	60
20	entera intestina	epignafon interpolum	
	ezairefis tintinnabulum	eyxroin bonicoloris	
	epiploys omentum	ependites sublica	
	eilema arcus	ependites superaria	
	eimatofilakion uestiarium	endyma stola	65
25	edafos pauimentum	endyma pallium	
	epagogis femella	eiliatia uestes	
	ezedra aula	eimatia abulla	
	epimenia zagai cibaria	enkoimetron dormitorium	
	eyomxiai aepule	enilema inuolucrum	70
30	entritas intritas	eyporfyros benelauatum	
	ezydatos elixum	erion lana	
	enkefalos cerebellum	erionsoyteron lanasuccida	
	elaiai olibae	esptron speculum	
	enxitoys sibitillus	elaton ductile	75
35	entirites libus	eios erugo	
	erifia haedina	eyxara graticla	
	elafia ceruina	espa focus	
	elenpon inula	efiopion scordiscus	
	eyzoma eruca	enprostia antelena	80
40	enxeleis anguillę	epistates magister	
	erytrinos rubellio	epigrammata sentiola	

ezegesis enarratio	eyepeslogios facundus	
epirema aduerbium	eykinetos mobilis	
eziscatastemapezis statura	eykratos temperatus	40
eneliz adulte etatis	eymates docibilis	
5 eymorfos formosus	eynoys beniuolus	
eyxarakteros formosus	eypedeytos doctus eruditus	
epafroditos uenustus	eyprosegoros adfabilis	
eyeides speciosus	eysebes pius	45
eyprosopos facetus	eytrapelos iocosus	
10 epimekes sublongus	eystomos iocosus	
elaxistos exiguus	eyfemos ¹⁾	
etenos angustus	eyfyes ²⁾	
epirein nasutus	erxeres fa ³⁾	50
egeroftalmos luscus	eyxaristos g ⁴⁾	
15 eyfonos uocalis	eyxaristos gratiosus	
ezadactylos sexdigitus	eyxrestos utilis	
elafros leuis	eyψyxos animosus	
eyxaris salsus	edys iocundus	55
enkrates contens	emeros mansuetus	
20 enkratis tenax	esyxos quietus	
edraios stabilis	ekkekiximenos profluens	
ekbibasticos efficax	eklytos lassus	
ekbibastes efficax	ekfron amens	60
eggenes copiosus	elafros leuis	
25 eyporos copiosus	endineytes tergiuersatus	
elaiemon misericors	entoysiodes furiosus	
eleyterios liberalis	entoysiodes foriosus	
eyagogos benedocatus	eparisteros peruersus	65
enpyros fronimos prudensperitus	episkinius fastidiosus	
30 entimos honoratus	ergomokos adulator	
epiekes modestus	ergomoskos ancillarius	
epieikes clemens	eristikos certatur	
epidezios idonius	erotikos libidinosus	70
epidezios bonosperius	eyanapistor credulus	
35 epitedios bonisperius	eyetos stultus	
epimonos assiduus	eykatafronetos contemplor nomme	
edydxoretos penetrabilis	engye uadimonium	

1) *interpr. legi non potest* || 2) *interpr. videtur esse: ingeniosus* || 3) *litterae post fa sequentes legi non possunt* || 4) *litterae post g secutae perierunt cum membrana* ||

engyetetraymmene	uadimoniumdi-	eliseus	dysus ⁴⁾	30
sertum		eman	litus ⁵⁾	
enfanismos	postulatio	e ⁶⁾	iror ⁷⁾	
enteyzys	postulatio	e	relaxatio	
eachides	achilles	e	membra sunt quinquae	
5 ecboleгии	excessus	e	statio	35
eccenais	paruus pisculus	e	s ⁸⁾ perfectus	
ecidne	uiprę		capitolinoy ⁹⁾ iouis capitolini	
ecinus	hericius	zeyzontasolcodas	iungemulas	
ecites	gemma	zeyczeyc	ioppiteriouis	
10 ecclesia	euocatio	zigon	statera	40
ecclesiastes	concionator	zone	arcus arcus	
eko ¹⁾	uoxaeris · uelmaceriae	zodiacon	signifer	
aut-	montium	zefyros	faonius	
econes	sacerdotesrustici	zoster	baltheus	
efemerides	rationes	zifos	gladium	45
15 egemon	dux	zear	ador	
egida	scutum iouis	zodion	semion signum	
egilopium	uitiumoculorum	zoana	simulacra	
eglipsis	est defectiosolis uel lu-	zeytay	iunctores	
nae		zilopolyon	lignarium	50
eglypsia	angustia	zografos	pictor	
20 eglogam	eologiam	zyropoios	nouacularius	
elafo	ceruus	zystropos	sigillarius	
electrum	lacrimam	zylopoles	lignarius	
elegiacum	metrum	zyloseis	materies	55
elemosina	miserericordia	zylon	lignum	
25 elena	castrum	zyloseis	lignamen	
elios	sol	zylobolon	lignarium	
[20 ^u]	eelipsis conlisio ²⁾	zografia	pictura	
elis	ciuitas	zomos	ius	60
ellisse	sidonis ³⁾	zoneyton	ex iure	

1) k in rasura pro g corr. m. 1 || 2) li ex ue corr. m. 1 || 3) prior s incerta || 4) ante d 3—4 litt. legi non possunt || 5) ante l 3—4 litt. legi non possunt || 6) quinque lemmata aut legi non possunt aut cum membrana perierunt || 7) ante iror 2 litt. legi non possunt || 8) inter e et s 5—6 litt. legi non possunt || 9) ante capitolinoy 3 litt. legi non possunt ||

37. Incipit littera k. zer capitolynoy. locus capitolii a || 38. zeitontasolcodas a || 39. zeyozeyo iuppiterionis a || 44. baltheus a || 45. zyfos a || 46. arjor a || 48. simulachra a || 49. zeithai a || 50. zelopolyon a || 53. zistropos a || 55. zyloseys a || 56. zilon a ||

zerion aritum	thitan luna	
zeron siccum	tetraptota quattuor casuum	
zeston feruente	tetrarcha quarta pars regni	
zigos statera	tedeleoi diipropitii	
5 zestes sextarium	tetetoproskefaleon ponitepuluinum ss	
zeygos par	tesozogaron poneoxogorum	
zystrota triata	teslekanen ponepeluem	
zystra strigilis	tetetentrapexan ponitemensuram	
zifos gladium	teonloinon deorum reliquorum	
10 ziron nouacula	teoysproton deos primum	40
zaab genus auri obrizi	teioiteomegaliores maiestas	
zaba munimentum	teioieileoi ¹⁾ diipropitii	
zaberna ubiuestes ponuntur	teioitalassioi diimarini	
zabulus satan	teoiratrooi ²⁾ diipatrii	
15 zachinitus insula achain	teoiratrioi diiparentes	45
zame fons inafrica	teioioryranioi diicaelestes	
zephyrus uentus	teioiadanato diinmortales	
zema ius	teioypoktonioi diiinferi	
theoetha diuinitas	teioikataktonoi diiinferi	
20 theologica indiuiinis rebus	teioi epigioi diiterrestres	50
theoretica contemplatiua	teioiyq̄istoi diisuperi	
theoria contemplatio	teioiyq̄istoi diisuperi	
thenes mon passio intestinorum	teioi megistoi diimaximi	
tetragrammaton quattuor litteris	tanatos mors	
25 tetra quattuor	teon deorum	55
theos deus	tearon dearum	
teraphin figurae	temis fas	
thesaurum repositioierum	teasyria deasiria	
tetragonam quadrangulam	tyella turbor	
30 titanus contractioneruorum	teros aestas	60

1) *media* i *sup. scripta* || 2) *prior* i *sup. scripta* ||

1. aridum a || 4. zygos a || 7. zistrota triara a || 9. om. a || 10. zyron a ||
 11. om. a || 12. zaab a || 13. zaba a || 14. sathan a || 16. affrica a || 17. zephirus a ||
 18. *secuntur in a*: zifos gladium. zaab genus auri obrizi. zaberna ubi uestes
 ponuntur || 19. Incipit littera. t. secundam grecam expositionem. theoetha a ||
 21. thoretica a || 24. thetragrammaton a | quattuor a || 25. thetra a | quattuor a ||
 27. theraphin a || 28. repositorium *interpr.* a || 29. thetragonam a || 31. titan a ||
 32. quattuor a || 33. tetraercha a | regni] mundi uel regni a || 34. propiciis a ||
 35. thetetoproskefaleon a || 42. teioielloi a || 44. ratrioi a || 45. ratrooi a || 47. et 49.
 om. a || 48. 46. 50. *ponit* a || 48. ypoktonoi a || 46. oyraniioy a || 54. om. a ||
 53. syria a ||

terme calor	tyris fenestra	
terinos ¹⁾ kairos aestiuum tempus	tryomata ualuae	35
talssa mare	tloinae aepulae dapes	
toraz lorica	toleron turbidum	
5 teristai messoros	termon caldum	
tysia sacrificium	tridax lactuca	
tima hostia	tymbra satureia	40
tymaieron uictima	talassios marinus	
timyaterion turibulum	trissai sardine	
10 tymiama incensum	tinnos thynnus	
tytes haruspex	terion bestia	
tespiodos fatidicus	tos lupusceruarius	45
teorema spectaculum	tayros taurus	
teoretai spectatores	trenma pecus	
15 teatron theatrum	tyeia mortarium	
teatron ludi	termaqis fornax	
terix bestiae	tyeia mortarium	50
tyter filia	teke theca	
teios patruus	telia femina	
20 teios pros mitros auunculus	tarsaleos alacer	
teia pros mitros matertera	tarseros alacer	
terapon cliens	taymastos mirus	55
tyroros hostiarius	taymasios mirificus	
tesayroi tesauri	termo calidus	
25 tyрмаi ²⁾ therme	treskeites religiosus	
terma aquecalide	tyeodes animosus	
torakopoios ³⁾ loricarius	tymodes furiosus	60
treinites lamentator	trasis audax	
trenodos prefixos	tiletrios pernitiosus	
30 teliai papillae	tetrasyllabi pedes quattuor	
toraz thorax	tetricem tristem	
toraz pectus	trissillabi triumphedum	65
temelioy fundamenta	tyara uittacapitis	

1) n sup. scripta | 2) r sup. scripta | 3) prima o sup. scripta |

2. kayros a | 3. talsa a | 7. tyma a | 8. uictima] turibulum a | 9. timiate-
 rion a | turib.] uictima | 11. titex a | 12. thespiodos a | 18. titer a | 21. mater
 terra a | 23. tiroros a | 24. thesauri a | 38. calidum a | 39. tridai a | 41. tal-
 lassios a | 42. trissai a | 43. thinnos thymus a | 44. therion a | 46. laurus a
 48. 49. om. a | 51. theke a | 52. thelia a | 54. om. a | 63. tetrasillabi a
 quattuor a |

tyice tibiaecantus	itros medicus	
tycom medium	idiaperana traiectus	
tycos muros	istos arbor	35
tytides diomedes	ippeysromaio nequisromanus	
5 tyfones dracones	ippis aequites	
tygillum tegula	iontoantos uiolum	
tigris bestiauelox	irktesylake carcer	
tylos callos	iepisgatesmonomakon lanista	40
tymiama aromata	ilolopoios sigillarius	
10 timbreus apollo	iatros medicus	
[21 ^r] thimesis uniuscompositionis	izeiytes aucupator	
thymicon irascibile	izeytes auceps	
thyminum mel suaue	ipponomes equisio	45
typi frigidefebrae ¹⁾	ikneytes uestigator	
15 typicum figuratum	ippokomos calo	
typice figurate formaliter	ippiiatros mulomedicus	
typhoeus gigas ²⁾	ippostasion acuilae	
tybus forma similitudo	ippostasiom mansioequorum	50
tyrannus prefectus	ipnos furnus	
20 tyrannus grauis iudex	iskadas caricas	
tyras filius iaret	iskades caricae	
tyrenum mareoceanum	istos tela	
t	istopoyis pestelaris	55
t	izoeides uiscinum	
25 t	iszyros ualidus	
t	iszyros fortis firmus	
izteseistomeson etpone inmedium	ilikrines integer sinceris	
iyli kaire iuli aue	isos equus	60
imarmene fatum	idipates lascibus	
30 iktys piscis	iazares insulus	
iris plaga	ierosylos sacrilegus	
ikmas umor	kataclysmum diluuium	

1) fe ex fre rasura corr. | 2) as ex ans rasura corr. |

1. tybie a | 5. om. a | 6. tigillum a | 10. tymbreus a | 12. tymicon a ||
 14. febris a | 17. gygas a | 22. tyrrenum a | oceanum a | 23—26. om. a ||
 27. expositionem super h litteram ingreco non inuenimus. iezescistomeson a ||
 28. iuli a | 29. irmamene a | fastum a | 32. humor a | 33. izros a | 36. ippeistro-
 maio a | 38. uiolatam a | 43. izetytes a | 53. om. a | 57. izsuos a | 58. izzyros a ||
 59. sincerus a | 61. lascinus a | 64. incipit littera k secundum grecos. kata-
 clismum a |

kyrieleison domine misererenobis	ktoin tellus	
kpē eleis xpē miserere	kledon umem	
kata secundum	karitais granę	
kappa ka	krios aries	35
5 kacenfaton obscenaenuntiatio	karkinos cancer	
kacosinteton uitiosacompositio	keleyseiartemidos iussodine	
kamena dulcismusa	kentron cardo	
karitas dilectio	kiklos circulus	
kaongeta ¹⁾ kaire preceptoraue	kefeys cefeus	40
10 kailianepitymo etualdecupio	kentairos centaurus	
kaieifestatoy etingeniosi	komites comites	
kranoyngoiestin opusergoibiest	keimonanemos tempestatibus	
kaegose etegote	keimon hiemps	
kaggilon etnuntia	krystallon glacies	45
15 kzdaktylyoys etanulos	kataforatonanermon procella	
kzoltemetoyoy etuenimecum	kinesis concitatio	
katagitogenos deducitgenus	krios frigus	
kzgnotei etscito	kalaza grando	
kzapantesonemoy etobuiammihi	kaima aestus	50
20 kaire kyrie haue domine	keion nix	
kaire kyria haue domina	kronia saturnalia	
kalopodi bonopede	kataposia ludifloralis	
kalosartyse benecondiat	kateides procelle	
katamazontentrapezama exterge men-	kronogeniaytoy temporetanni	55
sam	kairos tempus	
25 kerationemoin miscenobis	kronos tempus	
kaima kairion etcultellum	keimerynos kairos hiuernumtempus	
kaleson clama	kefalgia capitis dolor	
kronos saturnus	krissoypatos uarices	60
koyretays ludiones	kyma unda	
30 kratos nomenimperium	kopay remi	
kaos hiatus	kolpos us ²⁾	

1) prior a ex o corr. m. 1 | 2) ante us 3 litt. legi non possunt |

1. kyrieleyson a | 2. kpē] xpē a | 4. ka] k a | 6. uiciosa a | 9. kdongera a
 10. lyan epitimo a | 14. nuncia a | 18. kzgnotoy a | 19. michi a | 20. kaire |
 kaue a | aue a | 21. kaue a | aue a | 22. kalopoli a | 24. tenteapesan a | 26. kay-
 makarrion a | etcutellum a | 31. hyatus a | 33. uimen a | 37. keleisei a | 40. ke-
 feis a | 41. kentayros a | 44. hyemps a | 45. kristallon a | 46. katoforaton a
 47. kynesis a | 53. florales a | 58. kaimerynos a | kayros a | hibernum a
 63. sinus a |

katalectos ¹⁾	lectum ²⁾	keafion fullonium	
kybernos ³⁾		kerameys figulus	
katakropoi speculatores		koyreys tonsor	35
komarcos magister ⁴⁾		kocrinopoiος cribarius	
5 korion possessio		kreonpolis macellarius	
korion fundus		kreopoles lanio	
kritai hordeum		kapelty cupo caupo	
kyamos fabosolida		kapelos tabernarius	40
kondros alica		kladeites putator	
10 kenkron milium		kenigos uenator	
kortodrepanon falcis fenaria		keriz preco	
kepos hortos		koniastes tector	
kissos aedera		kaligarios caligarius	45
kranea cornus		keramido plastes tegularius	
15 kalamos canna		keroplastes cerarius	
keleikoion uiolumalbum		klidopoiος clostrarius	
kapoteria altaria		kentronorafos centronarius	
krismodotes sortilegus		karropeios carrocarpentarius	50
kreomos sors		klinoyrgos faber lectuarius	
20 kosmoion ornamentum		kopozystes remorum rasor	
koroylay choraule		keroplastes pictor sigillarius	
komodidi comedi		klinoyrgos nouarius lectuarius	[21 ^a]
kitarodoy citharedi		kefale caput	55
koros chorum		kome coma	
25 kynegoi uenatores		korife uertex	
kyria domina		kranion caluaria	
kerastes cornutus		kaytoi angulicolorum	
kenkrinesofis coluber		kotrafoi tempora	60
kome uicus		k ⁵⁾ cartiligo	
30 kionoplos columna		koroi pupillę	
krine lacus		katakklis iugulum	
kapelion taberna		koronon cubitum	

1) *ta sup. scriptum* || 2) *ante lectum 4 litt. perierunt* || 3) *interpr. legi non potest: litterae nita videntur apparere* || 4) *post magister 4—5 litt. perierunt* || 5) *post k 5 litt. legi non possunt* ||

1. catalectum *a* || 2. gubernita *interpr. a* || 4. magister uicii *interpr. a* || 7. kritay *a* || 8. faba *a* || 12. hortus *a* || 13. kyssos *a* | hedera *a* || 16. keleiketona *a* || 23. kytarodoy *a* || 25. kynegoi *a* || 30. kyonoplos *a* || 34. kerameis *a* || 35. koyreis *a* || 44. lector *a* || 45. kalygarios *a* || 50. *om. a* || 51. klinosyrgos *a* || 52. keposistes *a* || 54. klynoyrgos *a* || 59. kautoy *a* || 61. kyonis *a* | cartilago *a*

	koronoi cubiti	kerasion cerasium	
	koronos cubitus	karkais pulpae	35
	keiras manus	kryoi arietina	
	keirays manus	kaylos culiculus	
5	koilia uenter	krambe brassica	
	kardia cor	kolokintia cucurbitas	
	kolix pantex	kolokynon cucurbita	40
	kotyle coxa	kefaloton capitatum	
	kamara arcus	krommia cepae	
10	kletron clostrum	knide urtica	
	korax anaticula	kinara cardus	
	keramides tegulae	kardamon nasturcium	45
	klimax scala	krambasparagos cuimaculicli	
	koiton cubiculum	karota pastinica	
15	kais ¹⁾ clauis	koryandron coriandrum	
	kaminos fornax	kestreys mugilis	
	kreas carnem	karbos locusta	50
	kalix cimentum	kobios gubio	
	kalizadros claria	kolioi lacerti	
20	kontos pertica	kixle turdus	
	kamax pertica	kobios cubilum	
	kamara arcus	korakinos coruus	55
	kilidin uenticulum	ketos pistrix	
	koilidin aqualiculum	ketos uelua marina	
25	krasis potio	kerikes murices	
	kypellon poculum	konxe conca	
	kataron purum	kefalos cosanas	60
	kataron mundum	kyknos olor	
	kampanon campanum	kerkedes querquedula	
30	kerion fauus	kikkame noctua	
	kokkymela fragae	kion canis	
	kokkymela pruna	kaneilos camelos	65
	kydonea cotunea	kapros uerris	

1) kais *ex* klais *rasura corr.* |

4. keyrais a | 7. panther (*sed h sup. scr.*) a | 14. koyton a | 17. kroas a |
 carmen a | 23. kilindin a | 24. aqualicum a | 26. kipellon a | 27. om. a | 34. ce-
 sarum a | 37. kailos a | 38. krambre a | 40. kolokinon a | 44. kinata a | 46. cui-
 maculidi a | 47. pastiniaca a | 48. koriandrum a | 49. kestreis a | 52. koloi a ||
 54. cubiculum a | 55. ceruus a | 57. belua a | 61. kikknos a | 64. kyon a ||
 65. kaineilos a |

kaine lectus	kassymata sola	
klinesanidoin lectusplutialis	korykeis pera	
klinetoixoin lectusparietalis	kisnais pumen	35
kainekoitonike lectus cubicularis	kiserin pumex	
5 katisna sedile	kates carta	
katedra chatedra	kanon regula	
kibotos arca	kalamos calamum	
kispt cista	kalamos canna	40
koskinon cribrum	kinnabaris minium	
10 kanon canistrum	koredoyre ancilla	
krenastron carnarium	kometes capillatur	
kosmeter ¹⁾ scopa	kyrsos kyrtos gliberosus	
koibinos coinus	keletes hirniosus	45
kokkinon coccineum	kofos dyψkofos sordus	
15 koiliodesmos fasciaentralis	kyllos mancus	
kondon breue	katetekos ²⁾ constans	
krokys flocus	kataros mundus	
kraspedon fimbrialacinea	katestamens moderatus	50
klosma tortum	kakramenos temperatus	
20 kateter redimiculum	koinos communis	
koxlimryz cocliarium	kratetekos tenax	
krama auro chalcum	katyfetes preuaricatur	
kados situlus	kakopates laboriosus	55
kadion sitella	kakoetes malignus	
25 kalkion scutra	kakoeles maledicus	
kodon tintinabulum	kakologos farmakos maleloquax	
kymbala cymbala	kakopoios maleficus	
karkinos forfex	kataψeystes commentor	60
klis clausi	kakoeoes ³⁾ maliuolus	
30 kalsioi calcei	kalaz blandus	
kaliges calige	kalakeytes blandus	
kassyma solum	kottistes aleatur	

1) n in rasura m. 1 | 2) prior s ex k m. 1 corr. | 3) posterior e sup. scr. m. 1 |

3. lecus a | 7. archa a | 13. kobimos a | 17. krokis flocus a | 18. kraspedon a | lacinia a | 21. cocliarium a | 22. aurocalcum a | 23. stimulus a | 32. kassima a | 33. kassimata a | 34. korikeis a | petra a | 36. kyserin a | 37. katex a | 39. cal.] kalamum a | 42. kodoroyre a | 45. kyletes a | 46. kofodyψkofos a | surdus a | 47. killos a | 48. kathetekos a | 54. katifetes a | preuaricator a | 61. kakoeros a | 64. kotistes aleator a |

	kragasos uocifer	(Cod. Palat. 1774 saec. XIII)	
	kybeyes stactarius	legos lepus	
	klaton oclifuga	lampas fax	
	kriterion iudicium	lelay turbor	
6	kriterionzenon iudicium peregrinum	lepra portigo	35
	kriterionzenon recuperatorum	liko impetigo	
	kadike condemnatio	limen portus	
	kefalaion caput	lamprotatos clarissimus	
	kleros sors	lipetaktay desertores	
10	kaefalargia humorcapitis	letobolos balistra	40
	kęfalania insula	lonke lancea	
	kaelebs sineuxore	lonkay lancee	
	kidaris ihia	latyroy cicercula	
	kiliacis uentrissolutio	linospermon linisemen	
15	kaeles cytharaquecanitur	lenos torcular	45
	kaereston suaue	limon pratum	
	kaerub plenitudo singulare	leyka spartum	
	kaerubin plenitudoscientiae	leike creta	
	kyriae domine plurali numero	logistes curator	
20	kyrius dominus	lipinos kokleos limax	50
	krison aurum	limen locus aquosus	
	kaelibanon etmyrra	lakanopolio forum olitorium	
	kaepotami etflumina	litoglyfos marmorarius	
	kaecata etrefugium	lathomos ¹⁾ lapicidarius	
25	kaenenęu spiritus	litglytes lapidum sculptor	55
	laberdenaria accipecentumdenarios	lakanopolis holitor holerarius	
	leto latona	linokoplos restiarius	
	leycodea albuinamatermatuta	linoyrgos lintearius	
	leonnemeos leonem euus	likitopoiios ampularius	
30	lyra lira	likitopoiios testarius figulus	60
		leptoyrgos lintearius uel carpentarius	

1) h sup. scr. m. 1 ||

6. condemnatio recuperatorum *interpr. a* || 7. om. *a* || 8. kafalaion *a*
 11. kafalania *a* || 13. kydaris *a* | thyara *a* || 14. kyliacis *a* || 15. kelos *a* | qua *a* ||
 17. singularis *a* || 22. kelybanon *a* || 26. Incipit de littera . L . secundum graecos
praemittit a || 28. leocodea *a* || 29. eius *a* || 30. lyra *a* || 31. ab hac glossa deficit
 cod. Palatinus lat. 1773; quae secuntur ex Palatino lat. 1774 saec. XIII
 eduntur |

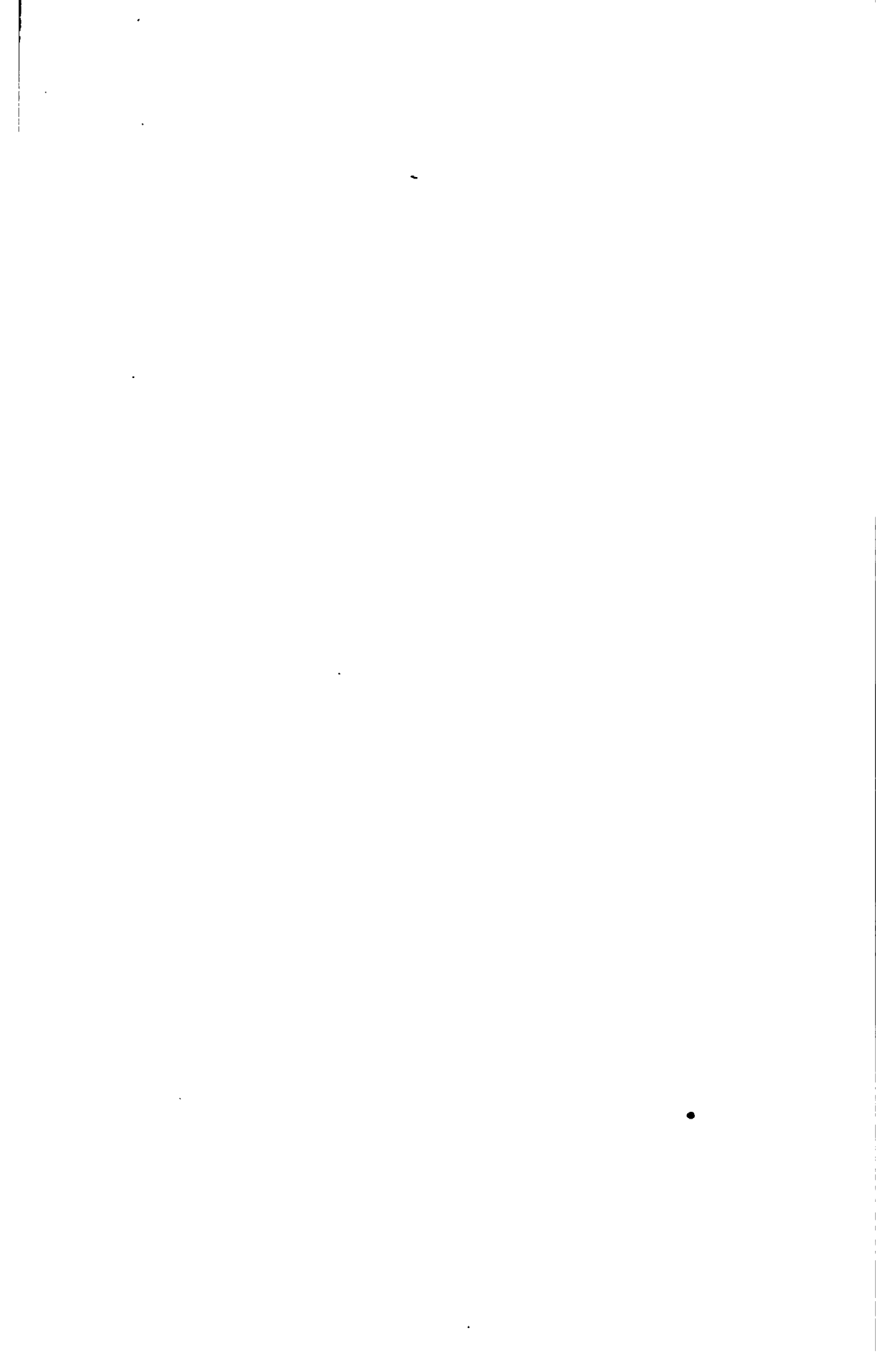
	leikoyrgos salutaris	lampros nitidus	
	larinz gurgulio	lampros clarus	
	lemos, fauces	leptos exilis tenuis	
	lagones ina	liparos pinguis	45
5	lagones ilia	lozos obliquus	
	lopasepigonatio patella	laxanodos impetigenosus	
	litos lapis	lipodermos recutitus	
	laser lasar	lordos pandus cloppus	
	lakia lupina	lampros candidus	50
10	lagia leporina	logios disertus	
	laxana holera	logios eloquens	
	lafaton rumex	lexodes modestus	
	labia fascioli	limozeros famelicus	
	lampane lampsanum	laxnos helluo	55
[219 ^r]	lemneos satagnatilis	lixnos gulosus	
16	labraz lupus	lepra portigo	
	lelikoz girris	logistes curator	
	lepis squama	larynz gurgulio	
	leikonnetopos falaris	incipit littera . M . secundum grecos	60
20	loypis miluus	megalloseipas magne dixisti	
	lampyris cecendela	megale meter mater magna	
	lapiris luciculia	maua mea	
	leon leo	moiray fata	
	likos lupus	menes menses	65
25	lagoos lepus	mesenemeran meridie	
	litra libra	mesenbrion meridie	
	lixnos lucerna	mellonkronos preteritum tempus	
	leikon album	make rixa	
	lita pura	melkomon papauer	70
30	lopas pathena	melantion gitti	
	lebes leues	mesfylon mespilum	
	loyter labrum	myrike tamarsium	
	latmos lacuna	meter mater	
	lopas patena	mamme auia	75
35	lopadion patella	myotera murarius	
	lotos ratio	mankypion pristinum	
	lezis dictio	myropolion unguentarium	
	lotos oratio	mekantopoios gladiarius	
	leykos candidus	makaitopoios cultellarius	80
40	leikoxroys candidi coloris	moliboirgos plumbarius	
	leykoxroys albi coloris	melanoyrgos atramentarius	

myrepos ungentarius et picmen-	melanon nigrum	
tarius	maniakes torquis	40
metabolos coccio	miniscos nolael olla ¹⁾	
melitopolos mellarius	maxayros fagis · cuter	
monomakotrofos lanista	maxayrion cutellum	
5 matematikos mathematicus	maxayra gladium	
magos magus	mastiz flagellum	45
mekanopoiros machinarius	matetes discipulus	
milopos molitudus	melan atramentum	
mirologos fatidicus	molibos plumbum	
10 marmarogayptes marmoris sculptor	marsipion saccum	
mikter nasum	marsipos saccus	50
mitaz infrenares	mantanim discere	
misay mucchi	meletan meditare	
malay ale	mitos fabula	
15 metoy mamille	metrafrasis metafrasis	
mastoy ubire	makra longa	55
mazoi mamille	metopias fronto	
meta frenon interscapulum	melanostalinos nigris oculis	
meros femur	metalofonos uocalis	
20 meros coxa	metrioscyrtos modestus	
[219 ⁿ] mesomeria inter trigenes	metrios pauper	60
mirmekia uerruca	mimetes imitator	
mesodokon traps	memon memor	
mesodokon trapis	memokos memoriosus	
25 mesodokon iona	manidoes insanus	
mamdra ouile	maximos litigiosus	65
mesaylon compluuium	metysos ebrius	
magiryon concinatorium	metroktonos parricida	
metra uulua	miafonos sicarius	
30 melopersicon persicum	myaros facinorosus	
melodorakinon duracinum	moyxos adulter	70
mosxia uitulina	moyxos adulter · mechus	
mosodoylon ocinum	mysetos odiosus odibilis	
melopepon melopepo	mitologos fabellator	
35 meratron feniculum	miseros sceleratus	
menis mena	morospenros stultus malignus	75
mycia musca	Incipit littera · N · secundum graecos	
myoy tabanus	nomikoc iuris studiosus	

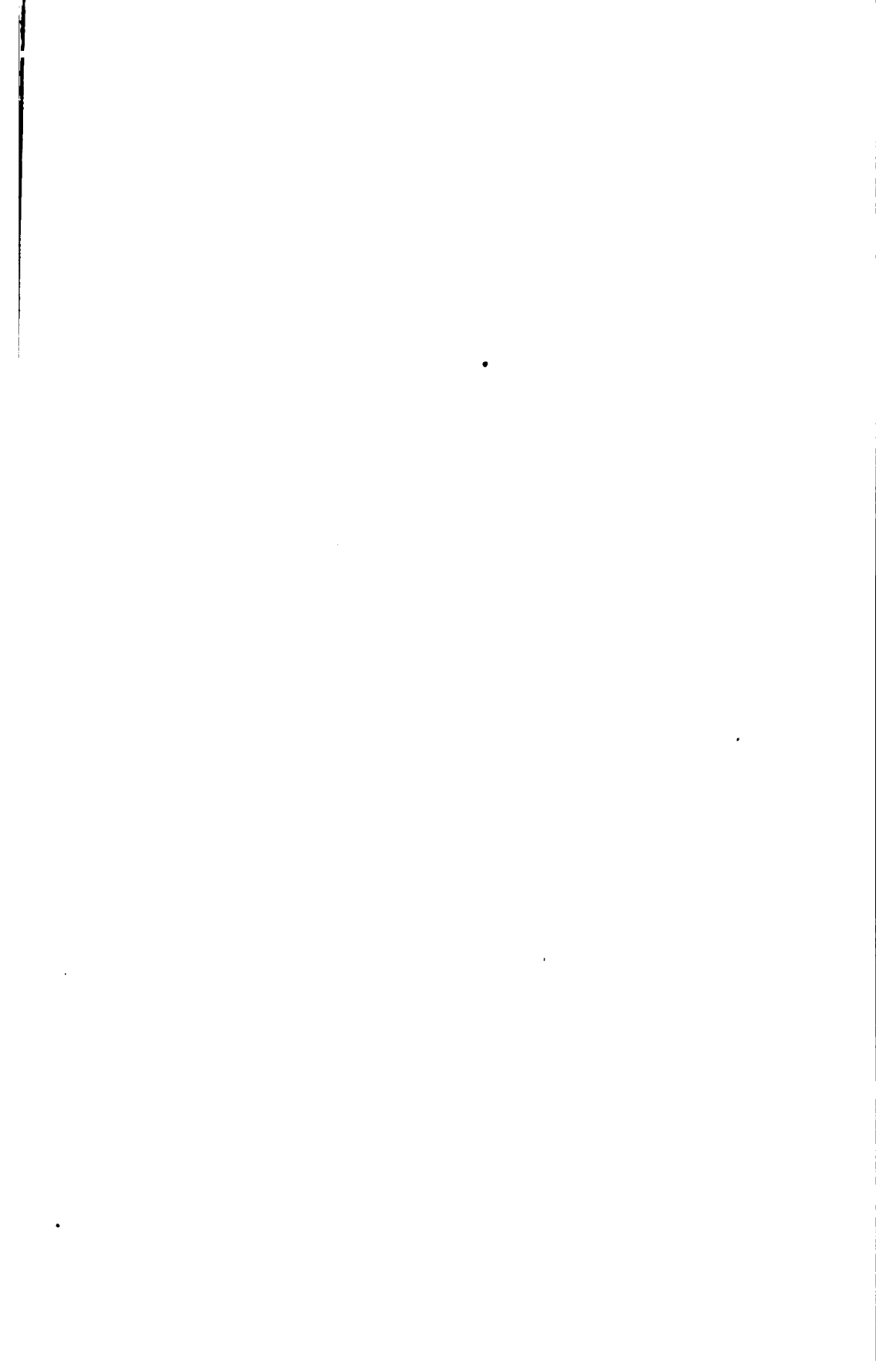
1) bolla ante rasuram ||

nomikos iuris peritos	naktra firmentatorium	
nomikos iuris consultus	niagra muscipulum	
nomikos iuris prudens	niotheris muscipulum	
notos auster	nodios modium	20
5 naytilia nauigatio	nanos situlus	
neoria naualia	nipter peluis	
nessos insula	notes piger	
napei saltus	nomimon iustum	
narkissos narcissus	nomimon legitimum	25
10 necroakroystes uispilio	litteras alphabeti sequentes secun-	
notos dorsum	dum grecam expositionem non	
nikteris uespertilio	inuenimus inexemplaribus prae-	
nylos mola	ter t . z . et ideo . t . litera se-	
nexane mola machinaria	quitur. Incipit littera . t . se-	
15 naktra macra	cundum grecam expositionem ¹⁾	
naktra magis		

1) *has litteras iam supra adhibuimus in apparatu* ||



HERMENEVMATA
MEDICOBOTANICA VETVSTIORA



GLOSSAE CASSINENSES

(Cod. Cassin. 69 saec. IX)

- [527] INCIP̃ · VOCABVLA · HERBA-
 RVM
 aspaltu · idest bitumen
 andracimen · idest bududomen
 agaru · idest afrunuel
 5 aquoquimatos · etelequimatos idest
 resina nabis
 atanta · idest flos · flores
 acacia · idest sucus · uelque
 andracimen · idest portulaci
 asroscorde · idest bulbicum
 10 antereos · idest floresdealbucio
 aneton · idest aneto
 agantelos idest sparagos
 agaza · idest agaras
 arsenico · idest auripimento
 15 atacana · idest latassaris
 ameos · idest semen nucle
 artemisia · idest zimber
 asfodillo · idest albucio
 asterosamia · idest colliria sunt ·
 signata · idest cimolia
 20 agaricu · idest uite alba · idest no-
 titia
 [528] arcitidon · idest giniperu · idest
 bacasginiperi
 altei · idest malba agrestis
 anagallico · idest simpitiradixit
 adiantu · idest coriandru
 25 agrosti · idest gramen
 alterioni · idest cucumere agreste
 ampeloprostan · idest porro agreste
 amorge · idest amorece
 agrelea · idest oleastro
 apien · idest pera 30
 acarta · idest perasiluatica
 absentipontico · idest sisimbrium
 amolum · idest flos farine
 arcimines · idest turiones
 ampolobrasu · idest arotillilu 35
 astraprasis · idest adriplice
 apridem · idest lappaqueinfrumen-
 tise
 ameu · idest pedemelbinu
 agatelucu · idest sagragrecino agreste
 aprotano · idest eraclei 40
 anagallis · idest stisociora
 artemisia · idest serpillomaioire ·
 siue iptios
 accelu · idest arcimonia
 adsodolos · idest astola regia
 aclacon · idest capillo ueneris 45
 agnidros · idest arcisum
 astereon · idest
 aspalagnu · idest barba iobis
 agrio · idest pastinaca siluatica
 artem · idest diptamnus · ibetulusse- 50
 larusca
 atiron · idest sabina · foliauniperi
 agrileon · idest oleastro
 ampelos · idest uinei
 arceutis · idest radixcanne

- acte · idest ebuli · idest educu
 articitios · idest prosepis
 apirine · idest lappa
 adiantos · idest poltricos · idest ca-
 .pillo ueneris
 5 ampilos · milane · idest uitesnigra
 ampiololeuce · idest brionia
 aristolocia · idest raia · idest uites
 alba
 amiantos · idest
 adarces · idest adipe · ursinu
 10 apollinaris · idest mandracora siue
 orcibeta
 alapia · idest uitecella
 arintracia · idest lapsena
 ambrosea · idest millefolium
 astileos · idest organu
 15 anagallis · idest scintellaque habet
 flores uenitos
 aison · idest
 arcu · idest radicesdeispatella qui-
 inaquanascuntur
 acanni · idest sancinassiuue amora-
 ciaquodestlapsina
 [529] apallacium · idest caducas malipo-
 nici
 20 aquas · siderizusas · idest ferrugineas
 alosantos · idest flos salis
 auertu · idest calce · uiua
 ampelagrios · idest uites agrestes
 alphita · idest farinaordei
 25 andrafixin · idest atriplice
 asuestuconi · idest puluere decalce-
 uiua
 aquasiste purizusas · qua lumen
 cababant
 agrostis · idest grameni
 antemis · idest camemela
 30 absdios · idest sem semper biba
 ampelosacria · idest uitessiluatica
 agnum · idest salice marina
 agalis · idest urtica
 aquimilla · idest progella
 berbecina lingua uel aure · idest 35
 plantagine
 batos · idest sentice
 bermicariu · idest uitru
 balaostium · idest flosammoniaci
 botracion · idest apio rustico
 buclosa · idest linguabobis 40
 brutia · idest pirula cupressi
 boiolas · idest linguabobis
 bidonie · idest albuce · radices
 bidelliu · idest aqua que colligitur
 deuessicas · que nascitur inulmo ·
 quifaciunt aduulnera · incorpore
 balaostium · idest flores granate 45
 bliton · idest pliton
 butracion · idest celata · siue apio-
 rustico
 bulbus · cillati · idest squilla
 brionio · idest aruntiasiuue uitesalba
 bastiridio · idest rustici agreste 50
 basilisca · idest gentiana
 batos · idest robor
 balaostium · idest centufolia
 balsamu · idest balsamus
 bidelle · idest sanguisugie 55
 bantos · idest flores
 brassica · idest cauleagreste
 balialmon · idest clata inuocant
 bratios · idest herbasabina
 briui · idest salbia 60
 britonica · idest beta agrestes
 brassica · idest siluatica
 brionia · idest notitia queest apope
 ragine
 bubtalmon · idest oculo · bobis siue
 maxilla rubeo
 bulbo mangarico · idest [530]
 bereo · idest flores decardo unde 66
 coacolant

buniados · idest sememapii	caria · idest nixa	
boniades · idest iobis barba	cidoni · idest cidonia	
belbe · idest	crascru · idest crocu	40
barbaratru · idest giasca	calacantu · idest erisflos	
5 colofonię · idest resina frixa	cecidas · idest gallas	
cauli · idest cauliculi	cassias · idest cassea	
cilos · idest sucus	ciringos · idest fistula	
ciamides · idest fafacia	cacrios · idest semen ferule	45
corio · idest coriandro	castoreu · idest	
10 calamites · idest nepita	ciperu · idest radices deiunco ·	
cicorion · idest intubo	triangulo	
coloquintida idest cucurbita agrestes	catrios · idest semen draconteę	
camabri · idest cauliculi	cias · idest mastice	[531]
ciclamino · idest solibersio	cassamo · idest semen balsami	50
15 centaurion · idest semperuiua siue	cimbalatrios · idest minio	
felterę	cetrua · idest oleo fastineo	
ciminon · idest cimino	celtica · idest spica nardi	
cristris · idest bettonica	cardamomu · idest nasturtio	
celidonia · idest erundinaria siue-	coriani · idest agreste	55
marcialis	coloquintida · idest galala	
cunitię · idest colena siueorigano	cameleonta · idest sefram hoc est	
20 camepitis · idest cucurbitularis	cardu albu	
cipenines · idest piperina	carpobalsamo · idest semen balsami	
calaminos · idest orbicularis	siue cortex	
camemila · idest beneolente	coginidon · idest inbillicum ueneris	
cametrios · idest betonica	cinion · idest siccanion radices	60
25 camepitu · idest ibicasie cipres	cuicuu · idest cicuta	
nigro	carpessio · idest ebuli · semen	
cilior · clepion · idest solago maior	cinidio · idest cocco · deturbisco	
cicocefalus · idest caputcanis	cinici · semen · idest croci caballaris	
ciclaminus · idest orsiculos	cimolia · idest creta	65
cinaglosa · idest lingua canina ·	camelea · idest turbisco	
idest lappella	cicuta · idest mantalota	
30 crisomitas · idest ederaga	cacassia · idest mercurialis	
cappatra · idest portulaca	cistos · idest saquatio idest silua	
cirifoliu · idest cardo siluatico	cartamis · idest agrione	70
crinioni · idest lilium	calamos agrios · idest calamo agreste	
cannape · idest siluaticum	cron · minion agrion · idest cepa ca-	
35 crisocantes · idest	nina	
cetros · idest cetru	crinos leocos · idest lilium album	
cerasias · idest seliqua	cariota · idest pastinace agreste	

- cetria · idest pice liquida
 conim · idest calce
 cutinon rostay · idest caducas mau-
 punici ipsas · adambulacium di-
 cunt
 cinio · idest cecuta
 5 cocorion · idest intuba agreste
 cirinen · idest sarragine · deceruino
 corno
 colopendrios · idest saxifragas
 cricinarium · idest creta
 cecidos · idest galla
 10 ceruda · idest radices fagi
 cocconidium · idest turbisci semen
 cacios · idest semen ferulaginis
 cainedrios · idest querquiola
 cardamomum · idest semen nasturcii
 sicut cicer
 15 cronopos · idest milicidonia
 cadia · idest papaueris flos
 celsa · idest mora domestica
 cliriza · idest liquiridia
 codion · idest papaber
 20 droximi · idest scauria
 dermi · idest manipuli
 dimianum · idest pulegium martis
 dracontea · idest
 dafimidis · idest mustilaco
 25 diamtos · idest saxifraga
 [532] demton · idest arbore
 diris · idest quercu
 ditro · idest quod intrabubone de
 palma nascitur
 diagridium · idest scamonia
 30 dauci semen · idest pastinacesemen
 diacamen · idest risina · non frixa
 depteleam · idest uulmi
 dadium · idest teda
 detron libano · idest ius marino
 diacoppo egias · idest sterco caprino 35
 diacochiam · coñfletis · quiexlapide
 fluminalibus que coquitur cum
 clocleis
 damne · idestlebracem
 dorcadis · idest cabrolus
 egeros · idest puplu
 euzomon · idest eruca 40
 ediosmon · idest menta
 epredim · idest credru
 eptapilos · idest elleborides idest
 centauria minor
 eliotropu · idest intubo saluaticum
 eraclea · idest sisimbrio idest abro- 45
 tano
 elisfacos · idest saluia
 eptefilon · idest septefolium
 egineus · idest caprofico
 erion · idest carice
 ediantos · idest uiola 50
 erecis · idest massagiune
 eraptidilos · idest cardo
 eleniu · idest inula quod et alta
 elaterion · idest cucumere agreste
 erba dentaria · idest stercus colum- 55
 pinora
 eltrocucino¹⁾
 esupu cerotes · idest sudore de oues
 idest coñfo
 elia erustice · idest rosasiluatica
 elleborum · idest plumundaria
 eusonio · idest semen olesatri 60
 erpillo · idest matris animula
 erba berbena · idest linguabobis
 erba politricos · idest testa tilia
 ererodanon · idest rubia
 eupaturio · idest marrubio subuen- 65
 tano
 erungio · idest centocapita

1) r sup. scr. m. 1 ||

- elinon · idest inola
 elaterium · idest sucus cucumeris
 agresti ·
 eligas · idest uites anuli
 erginario · idest berso depsicon
 5 eredanon · idest rubio
 eris · flos · idest calcantutrasma-
 rino
 erice · idest tamarice
 eleos paleos · idest oleouetere
 fascili · idest fasium
 10 fitan · idest plantaco
 faba ririca · idest platano
 flomus · idest barbas · co · genera
 sunt duo · masculum et femina
 [533] fragas feniculo · idest maratro
 flios · idest tortex
 15 filira · idest silia
 fecos · idest fuca
 flicon · idest filio
 fu · idest radiogendioli
 fenu nuce · idest palma
 20 fisallica · idest uisicaria
 fassreas callicos · idest nardo celtici
 fliu capareos · idest cortice decap-
 pare
 flantropos · idest lappa
 git · idest melantium
 25 gugilis · idest rapa · idest napo
 maiore
 gerinon · idest lirim
 grana · amonia · idest stafisagria
 geclen · idest puletio
 gestas serosi · nausu
 30 gagathenos · idest lapis gagathenos
 gri · idest balsamo
 gagada · idest centuruleaminor
 gera · idest berbenum
 golaia · idest gala pagomarinosiue-
 riano
 35 gessasteras · idest creta
 geris · idest intuum
 gitiopilis · idest mercurialias
 hiu · idest erugine
 hiucalcum · idest erugine erammis
 hiussitu · idest erugine rasa 40
 hiuciprum · idest erugine cibi
 hibirrode · pisce · girginaria
 hibiscum · idest alte radix malue
 agreste
 hirobottane · idest oreacle · berbicina
 hiperu · idest radice deiunco 45
 histrectio · idest cicocia
 hiringium · idest centocapita
 hilorodon · idest rosaagreste
 itias carpu · semen desalice
 iosciamu · idest laterculos · simfo- 50
 niaca siue calicularia uel cali-
 golia quodes milii mindri
 ius · illirica · idest lilium · celinum
 ippisu · idest equireiasatrex
 isates · idest aluta
 idiosmu · idest menta
 idios · idest gladiolum 55
 icax · idest uisco
 igropissas · idest piceliquida
 ipino · idest elelisfago · flores qui
 super glandes nascitur
 inantes · idest flores de acma
 ipocistidos · idest sucus desentice 60
 iurio · idest erugine
 istafisagria · idest granaherbepenta-
 file
 irmines · idest mirra
 iusciamu · idest gindan
 isteptirias · nigras · idest alumen- 65
 scissum
 iris illirica · idest lilium purpureum
 iaceu · idest zura
 ipocistide · sucus · idest collectum [534]
 et rosaagreste
 istrignos · idest uua lupina

ipiricon · idest corion	leporis · pes · idest	35
ieran · idest crista · gallinacia · idest erba	lactuca siluatica · idest sarracra	
iero · bulbo · idest bubu · agreste qui incibo · sumitur	lotanum · idest herba · berbena	
iero · botane · idest betonica	limponotos · idest marinoros	
5 iris · illirica · idest soldagine	linotesagria · idest mercuriales · idest herbacassia	
kareos · idest semen ferule	liconu · idest puleiu	40
kappareos · idest cappare	latiria · idest lacteridem	
kappareos · idest lappa erculina	lupisma · idest castanea	
kachrios · idest rosmarino	liglos · idest uimen	
10 kyperu · idest iuncu · radix	libanum · idest tus	
kritharis · idest ordeo	laber · idest acrione · idest scaria	45
krinon · idest lilion	lelixfax · idest lucilligine	
kromon · idest cepolla	lelisfacu · idest saluia	
kyamum · idest faba	lingua canina · idest binebuli	
15 kyparissu · idest copressu	lingua agnina · idest mileplantagines	
kyclaminum · idest rapum terre	lituspermu · idest semen saxifrage	50
kolis · idest fel	lacterede · idest quem calleci dicunt tribuca	
libano · arcenos · idest tusmasculum	libanum · idest qui et lagarium	[535]
libanu · fliu · idest turiscortice	malace · idest malba	
20 libano · mannes · idest turismās · pulueris	meconos nigro · idest papauer	
lithargiru · idest spumeargenti	melampidos · idest acantu	55
libanotides · idest iusmarino	miel uel albio · idest medulla cer- bina	
litafigium · idest lapidefrigio	molaciagria · idest malbaagreste	
letopoliogrubro · idest clareda · idest salbia	molonos · idest serpillu · maiore	
25 litridos · idest cucumere amaro	mocinagio · idest astularegia · scl- reia	
lacerana · idest olera	meoculos · idest papaber silbaticum	60
leuciprinon · idest biola	meorion · idest millefoliu	
leucupapes · idest colena	miaconta · idest sparagusiluaticu	
lapsine · idest lapsana	mennio · idest oleastro ¹⁾	
30 lapatos · idest lapatia	mirtine · idest murta	
linozotissiu demalateridos · idest cigrania	mirice · idest tamarice	65
lappa · idest menta	melimela · idest nixa	
leontopidion · idest pedeleonis	meconos maiore · idest semen pa- paueris	
latridos · idest cucumeris amari	melepdin · idest feces · argenti	

1) mebātu · i · semen drimeu *add. man. saec. XIV* |

mamira · idest	porru · idest sectiuo	
macir · idest cortex malipunici	porno · idest plantagomacedonico	
macton · idest cataplasma · fenugreci · qui exlini seminibus admixta	pegano · idest ruta	
polline fit	prasson · idest porro	55
masclus · idest quimannaturis	pepen · idest pepo	
5 melantiu · idest nigella · sibiectin	prassion · idest marrubio	
nardostacios · idest nardiis ¹⁾ piga	poliganos · idest pulicarpos grana-	
nigra	sunt quattuor · idest proser	
nardoceltice · idest fascesgallicos	pinaca centinodias · sanguinaria sum [536]	
nepita · idest menta ²⁾ agreste	surpuli trilitri cumsiue deintos	
narcissu · idest bulbum narcissum	idest coriandru	
uultu sementitio · cinoglosa	psilios · idest pulicaria	40
10 nardos · idest nardum	pelegionos · proserpinaca · idest per-	
nartecos · idest ferula	sonacia	
nidius · idest lorandro ³⁾	penterebon · idest pionia	
olera · idest uiridia	polion · idest omnimorbia	
origano · idest colena siue arte-	periter · sterion · idest cristagalli-	
puleio	nacia	
15 ostriago · idest simpitum	pioniagrestes · idest celidonia	45
oxilapatu · idest lapatium acutum	perigonon · idest filicem · iperdi-	
ocimi · idest	gallix	
olea · idest oliba	pitis · idest pino	
opiu · idest lasar	pitele · idest olemo	
20 opio tibaico · idest lasar treta	prino · idest lentisco	
opio · cirinaico · idest lasar	pigios · idest buxu	50
onicos · idest ungula · conuliomarino	peragillon · idest balanorumgrandes	
orobos · idest erbo	panatros · idest zura	
oleguonfacio · idest gremiadicitur	patanos · idest panatu	
25 oleo sucino · idest liliacum dicit	parrumalo · idest granata	
oleo sicinio · idest decucumere	psimitibu · idest cirupsa	55
agrest	piperin · idest piper	
opio indico · idest odore graui	pissa · idest pice	
opobalsamo · idest semen balsami	propoleos · idest napsuri · idest	
oleum mersinum · idest miliacium	amatu	
dicitur	peucidanu · idest cappariparis · radix	
30 orimum · idest simula · deordeo	platos · idest panpino	60
prasa · idest carta	pionia · idest astaruba · coloreru-	
	beoab	

1) spica nardi *sup. scr. m. saec. XIV/XV* || 2) a *sup. m. scr. m. saec. XIV/XV* ||
3) deo *sup. ro. scr. m. saec. XIV/XV* ||

pessuagrion · idest albucium	propoleos · idest malta deapibus
pissaxasera · idest picedura	ponorde · idest rosata
pisca · igra · idest piceliquida	peganu · agrion · idest rutasilbatica
pipereos leucu · idest piperalbu	quercu · idest lingua clandis 20
5 pipereosmelanu · idest pipernigru	quinoroda · idest rosa canina
piperosmarcu · idest piperlongu	quinoglosa · idest lingua canina ·
pepon · agro · idest coloquintida	idest lappella
piritru · idest erbadentaria	quinosbatru · idest saccopalce
polipodia · idest felicla folia habet	quiricla · idest testo detribulemarino
simile quomodo corbuspede	quitameos · idest scilla minor 25
10 panodracia · idest aristolocia longa	radicula lanaria · idest tritio · idest
pigogonix · radix · idest rute	citicia
palla · idest genesta · alba	roda · idest rosa
partenio · idest erbacassia	riza · idest radix
peristera · idest culisione	radiolum · idest felcina
15 pinolos · idest oloscordes · idest ba-	radagne · idest biblace 30
tinas	ramnus · idest spina alba
prassi · idest sucus deporro	

HERMENEVMATA SENENSIA

(Cod. Senensis F. V. 8 saec. X/XI)

[164 ^r] Incipit ermeneumma hoc est inter-	aizos · quod supra 15
pretatio pigmentorum uel erba-	artiotitas · pomas iuniperi
rum	agnasfagne · portolaica
arsicon · auripimento ¹)	ampelus leuco · uitis alba
ambrosia · appio rustico	ampelus · melina · uitis nigra
arnoglossa · plantagine	agrestis · hoc est lambrusca 20
5 alterdus ²) · iusquiamo	agnuspermo · semen salicis marini
adragne · portolaca	asaro · bulgagine
absto · calce	ales · id est salis
aglafortis · id est pionia	asfodilo · albutio
alos antis · flos salis	adragnis · idem portulaca 25
10 adarcis · quod supra	anagallis · lulio
artes · idem dictamnu	actis · sambucus ebulum
ancimis · camemola	amurca · idem fete olei
abdius · barba iouis	agrustis · gramen
arnia · agnine carne	alumen · scissum 30

1) tum *corr. m.* 2 || 2) *fortasse altercus exstat* |

alumen · album	anterior · berbena	
alu taisans	ana · h. est equis mensuris	
arteros ameus · flores de ameo	actis euoli radices a sambuco	40
agrius · canape	apolinaris · mandragora	
5 amolu · flos farine	acrio · lulio	
adarciscippel · gariofoli	afros · spica	
acris · locusta	artemisia · febrefigia	
apoquima · sorditia de naue	agaro · id est radices lisa aqualis	45
[164 ⁿ] ampilopraso · uissicata acliis	afrontro · eris flos	
10 anifatu · musto usto	agatia · sucus rose agrestis	
sparigus	agantea · poma de alba sp...	
amaron · calamedria	anagallidis · auricula muris	
argemonia · arestolotia longa	bazon · rubo	50
aranello · ampilo prasso	bra////teus · sauina	
15 altea · euisca	batus · rumice	
apostema · collectio	balsamo · sisimbria	
agnusperma//// · fructus uerni	balaustia · flores male granate	
asimtin ¹⁾ · absentio	bratiuas · quod supra	55
arcea · ursine carne	buglussa · bouis lingua	
20 adabardane · gigarone	brionia · cucurbite agrestis	
apidia · pera	batica · lingua canina	
ant . . gas · carbunculus	bitumen · spalto iudaico	
alas · sale	batus · mura domestica	60
adiantum · saxifrica	bissasa . . . ta	
25 ameus · lino	basilisca regia · basilicon	
artos · pane	br . mus · auena l . ter ligumina	
alophilos · alienigenas	brastica . . . ul . .	
agirion tarion · pastenaca	bug . st . a · bouilingua	65
azamus · fermentum	bunglusa · lappa dra . on . . ²⁾	
30 aglicos · salsu	benna · rusera ³⁾	
agigon · semen semperuiuo	br	
almis · lumbricis bulgagine	
acapno · sine fumo	braci . . ⁴⁾ · semen	70
acrades · mespola ameus	
35 anagallicum · cum solda maior	bubl aqualenis ⁵⁾	
ampellus leucu uitis alba pipula copressi	
alga nascitur in aqua et allegat	b . . iades ⁶⁾ · isilia	
pedes	batracion ⁷⁾ · apius ⁸⁾	75

1) n incerta || 2) quae sequebatur glossa legi nequit || 3) vel tusera || 4) vel brati || 5) aqualenis incertum || 6) i incerta || 7) a post b incerta || 8) a et ius incertae: quae sequebatur glossa legi nequit ||

calamtis · nepeda	copton · poma copresso	
carudias · nuces aiiel.. ¹⁾	calateus ⁹⁾ · atramentum c. et..	
coloquintidas · cucurbita agreste	columbina militaris · personatia ¹⁰⁾	40
c	coribi · bacas edere ¹¹⁾	
5 cobri · stercora cabrarum	caparis · lappa herculi	
cabri · b	codion agrion · papauer agreste	
crino · lilio	cis . s agria · cucumber agreste	
cronion · cipas	ca . . tr . . . amarola	45
crcl . minus · trem . l . . .	claucia · uiola	
10 conocarpos · nucli pinae	camtiantis ¹²⁾ · turbis . .	
cencro ³⁾ · milio	. . dion agrion	[165 ^r]
cincidas ⁹⁾ · gallas	cr . sagrina · menta sicca	
codia · papaueris flos	c . norogo · crundenita	50
columbaria · uiruena	cicitas ¹³⁾ · gallas	
15 cacreos · semen ferole	cionefico · perdicaria	
camelion · cor////	ciconium · ferola	
cinario · cardo	conden · urtica	
carsidania · colofonia	casion · cipero	55
codion · ca . . . papaueris	clinocus polegio	
20 ceroda · polecaris	camepotes · pino ¹⁴⁾ terrae	
coconidio . . . usci . . .	cribentē · cera	
cardamonio · eruga	citrus · citrifolia	
cicer erraticus · ut supra	cardomo · nasturcio	60
cronopus · mala cidonia	coromegen · lapatio	
25 celsa · mura domestica	. amse · euolum	
crisocolla · atriplices ⁴⁾	clinidi · urtica	
carpobalsamo · capsamo ⁵⁾	clinorica · rosa canina	
comabrum · furfura stridica	. liorro ¹⁵⁾ · gummi	65
ciconio · u . . c . . . ⁶⁾	ciparisum · poma copressi	
30 camilia · hedera nigra	camilentis · radicis porri	
ca . . bontis · quod supra	crocimata · pruna	
colopentriion · lingua ceruina	cerussa · psimitio	
ca uiola	ciserius · pomice	70
calcanto · atramentum lucidum	centicenteuaper̄ · sulfur uiuum	
35 celt . ca · saluiola ⁷⁾	coconidio · flos mala granata	
col . . . camina · spuma erca	citinorias · mala granata	
castorio ⁸⁾ . . . sticolus	cliniti · oruca	

1) aiiel *incertum* || 2) e *incerta* || 3) nci *incertae* || 4) i *post r et s incertae* || 5) a *utroque loco incerta* || 6) u *et c incertae* || 7) a *post .s incerta* || 8) o *in fine incerta* || 9) t *incerta* || 10) o *incerta* || 11) e *in fine incerta* || 12) tian *incertae* || 13) i *ante c incerta* || 14) p *incerta* || 15) *vel lietro* || .

calamendria · amaron	enarra cardo	
ciostidus · spuma argenti coloris aurose	erigonon · senitione	40
cleomatis · arstolotia fenum	edeismo · menta sicca	
cassamo · semen balsami	edeno · urtica	
5 c. rpesio · semen euoli	ebedis · boni odoris	
camitreos · britonica	epitimo · satureia siluatiim	
crnico ¹⁾ · semen croco cabalare	elebrum nigrum · tora	45
cilus · sucus	elebro albo · uaradroantra	
ciamedis · sauatia	enismo ³⁾ · nasturcio	
10 cirion · coriandrum	eucimo · opopanacu	
cicorion · intubo	eresino · radix edere terrestri	
conbalatrius · minio	eleneo · oleo sales uinum mixtura	50
conitiae sunt colena · origano	erbococto · cicer erratico qui rubea grana habet	
cardo siluatico	erpello · cicer erratico	
15 cerofolio	elenon · elena	
cetarea · silica	elilifago · saliuā	
cameus · gumen	ecioscolle · glute piscia	55
daucus · pastenaca	estringus · uua corbina	
dafnis · laurus	espalnu · petrata	
20 dafnidon · bacas lauri	erbiten · cicer	
dictamnum · leporis auricula	euscia · hedera	
dafsimicius · cerussa	edeismus · porconatia	60
dauco · feniculi semen	escelerata · uerticellata	
dorcadis · capriolum	edernon · hedera	
25 dorignius · uua canina	elaterium · cocummere siluaticus	
decritio · satugia	epneto · transcolano	
dendro · abrotano	euegimo · semen erui	65
diris · quercu sunt elice	eg. .serabro · semen a pruno	
dica ^m · resina non frixa	elas · sale	
30 daucu · anisi semen	erba rustica · rosa agreste	
eliotropea · solsequia	eringio · car dupan	
elias · oliuas	eranara ⁴⁾ · cardo	70
erembentus · cicer	esperes · citrium	
erpillo · cicer erraticus	ericis carpo · radix tamarici	
35 erena · lana cum sugo	ediosmos · menta	
eluscia · hedera	eucimo · eruga	
elucalium ²⁾ · uncula caualli	eritrodano · rodna ⁵⁾	75
era · lupus	eraclia · sisimbrio	

1) r incerta || 2) lu incertae || 3) mo incertae || 4) ar incertae || 5) o incerta ||
Corp. gloss. lat. tom. III. 35

epoquistidus · flos deademo	gligonus · polegio	40
eliquisma · rasura nauis afār	gleuā · musto	
elatin rodinon ¹⁾ · rosacio	glicisidis · pionia	
erisimo · menta	geniutilis · mercurialis	
5 es ustum ²⁾ · c . . cu . caucumino	gongilidus · rapa	
eris flos · tracantu	gerobone · plantago	45
erobotano · plantago	glancion · semen feniculi aut paste-	
elaterio · cocummeris siluaticis	naca	
egerus ³⁾ · puplo	glaucio · flore elisirici	
10 epridim ⁴⁾ · cedro	gambri · brassica	
eleborites · centauria minora	gaunaticon · grana uuae	
[165 ^a] egineos · caprofico	geris · intibo	50
erion · carice	glautia · uiola	
edianto · uiola	gigosi · serpullo	
15 erattilidus · cardo	gingiber agreste · rubo canino	
eusumo · semen oleastri	gliconus · polegium	
euatumo · semen senapis	geras · berbena	55
enula · elena	gummeus · gummi spano	
enantes · flores de uite	gleucon · mustum	
20 eris flos · de eramento	hiscus · uiscus	
eron agrion · liliū agreste	hipoquistide · erugine campano	
extantiu · fleua	hicar · aniso	60
facus · lenticula	hidrismus · menta	
fenicus · dactulus	hiregorantus · se . . tione	
25 filoñ · appium	heleno · helena	
frictis · medulla elfantis	herbetin · cicer	
fonias · lauri folia	hyrius · gladiolo	65
fisalida · iscaria	hyris illica · quod supra	
fu · benedicta	hiaerubo · heruo	
30 fenitia · elfeta	iris illirica · soldagine	
flea · cortice	irius · follonicatoria	
fenicio · parteco	ipies · ulmus	70
flo mus · lupicu la sunt piscatoria	iptirius · filetis	
fisalida · leporis auricula	ixus · uiscus de quercu	
35 fassfara · uncula caballi	indicena · uit . onica	
gula · lactis	ipsicis · cortix salicis	
gigarta · semen uuae	iu siue iarin · erugine campana	75
gligon · sapa	ismirnis · mirra	
gun////gulas · rapas	inantes · flores de uite saluatica	

1) n in fine incerta || 2) u post es incerta || 3) u incerta || 4) vel epraedim ||

iste	libanotidus · rosmarino	
ius calcu lepetis calcu spuma ferri	leontipodia · pede leonis	
ipuris ¹⁾ · cauda ²⁾ caualli	ligusperma · agnusperma	
ipsimitiuo · cerussa	leuco · arbor pupuli	
5 istringus salutaris .. ba cāpana ³⁾	lipidus calco · tracantio	40
iteas · salix	lopea · culsco	
ipaturium · radices argemonio	lupulo · ummo . . . iceo ⁵⁾	
ismirnion ⁴⁾ · oles atro siue mola, ordet	lirobotanum · uiruena	
ires elirica · soldagine	lituesperma · milio ceruino	
10 ipiquistitus · ballo canino	lapacio · rodenape	45
idrosenus · argento uiuo	lidenia · cucorbi . . taria	
i . . pocerotis · sudor uerbicum	lectro · gumme	
inas · cellas	lacca · ancusa	
isatis · do os qui tintores berogo	lipidium · lapsina	
uocant	litus ainatitus · petra sanguinaria	50
15 intiba siluatica · urrigena	malatia · mala siluatica ⁶⁾	
iarin · erugine campana	melantio · nig ⁷⁾	
iteoflion · ulmi cort . .	meleas · persicus	
istrignus · uua lupina	molibus · plumbum	
istiptiria · alumen	me . . s . . e . na . . ⁸⁾	55
20 isatis · canape	milmeruia ⁹⁾ · centonodia	
iringio · pane calido	mano maris . . . ¹⁰⁾	
iliburo · uarabo	mallatia ¹¹⁾ · malua	
iusti agria · mercuride	miricis ¹²⁾ · tamaricus	
isio · berola	meu · siscer	60
25 lapsidium · lapsina	mal us ¹³⁾ · malua agrestis	
leuco · uiola alba	m . . s terrae arsto da	
lutrus · nitro nigro	margettis · ferola	
lutus · tripholium domesticum	malonterida ¹⁴⁾ · sugia . .	
licion · licio mmorura domestica	65
30 lutus · ros marino	meuasspereas ¹⁵⁾ · flores de meo	
ladano · spuma elefanti lucidum	
limniasias · frandus senopide	massacula ¹⁶⁾ · lana	
limnisius · centauria	maliloto · trifolio pratense	
leptis calco · spuma ferri	modeo ¹⁷⁾ · feces morati ¹⁸⁾	70
35 litargiro · spuma argenti	molibidinis ¹⁹⁾ · plumbi puluera	

1) i ante s incerta || 2) u et a incertae || 3) ba cāpana incertae || 4) smi incertae || 5) iceo incertae || 6) tica incertae || 7) i incerta || 8) a incerta || 9) vel milmeruia || 10) no et ari incertae || 11) a et attia incertae || 12) c incerta || 13) al incertae || 14) a post m incerta || 15) e post m incerta || 16) a post ss incerta || 17) vel mocleo || 18) ati incertae || 19) bi incertae ||

	misius · atramento lucido	ocimo · eruga	
	.. gonus · papauer	odernon · ebolo	
	malanterida · sugia de furno uitrario	opis mictus tannosta peporcīn ⁸⁾	
	melancion ¹⁾ · sorba	orime · simila ordet	35
5	merobalano · ueruina	octonis · celaedonia maior	
	menti orionon · menta sicca	onfation · musto de una agresti	
	milio ceruino · saxafrica	partimino · mercuriales	
	morig ... serpullo	pancugirius · libestica radiē	
	meuelus · medulla ceruina	pallioris · cicer domestico	40
10	morale · perdicale	psinicio ⁹⁾ · cerussa	
	megante · sparago	piganon · ruta	
	mente orionon · nepeta	ponfolica · follicolata	
	mellacaria · gladiolo	polettrica · capillo uenere	
	meriuorios · millefoba	pituina · resina cruda uel pinia	45
15	massaliastica · radix libesti	policronia · porcinnata	
	merigine · mirra	polettricum · coriandrum agreste	
	nardus .. cius ²⁾ · spica nerdi	passo · sapa	
	nartigus · ferola	piganon agrion · ruta agreste	
	nerutta ³⁾ · plantago	pituina · resina pinea	50
20	narbistum · calce uiua	pteleas · ulmus	
	napeus · senape	pterus · silce	
	nuetia ⁴⁾ · cucurbita	pinus · triticus	
	nuctili ... sus ⁵⁾ · bulbus	picia · coaculus	
	oxus · acetum	ponordi ¹⁰⁾ · rosada	55
25	oligonus · polegium	pice uoconteca · pice sicca	
	onixo medio ⁶⁾ · fleua acero medio	priapisco · satirion	
	omfacitis · acinus uuae	prason · porrus	
	opopanacis · p .. criano ⁷⁾	piper longo · qui non permaturat	
	oleratro · petrosilino	prasion · marrubium	60
30	oridacus · lactuca	persterion · uiruena	
	odico · ebolo uel camoacris		

1) me *incertae* || 2) n *incerta* || 3) vel *nerutia* || 4) vel *nueria* || 5) *ctili incertae* || 6) *nixo incertae* || 7) *i incerta* || 8) vel *poporcīn* || 9) *io incertae* || 10) *i incerta* ||

HERMENEVMATA CODICIS VATICANI REGINAE
CHRISTINAE 1260 SAECVLI X

I.

[165 ^r]	INCIPIVNT HERMENEVMATA ·	artemissia · i · timber	
	dedecem speciebus medicamen-	asfodillum · i · albuicium	
	torum · hęc sunt deanimalibus	asteros · i · stillamarina	
	terrenis · et marinis · herbis · uel	arciotidos baccaiuniperi	
	seminibus · lignis · uel lapidibus ·	altea eiscus · uel ibiscus	30
	floribus · uel lacrimis · sucibus ·	arneglosa · i · plantago	
	atque metallis · degraeco inlati-	agrostes · i · gramen	
	num translatis	alterion · cucumer agrestis	
	asaru · i · bacca · siue uulgagine	anemone · i · papauer	
	aconis creticis · i · cotecretica	ampeloparsion · porrum agreste	35
	adiantos · i · herbacapillaris	agielea · i · oleastra	
5	aganteos · siue politrisco ¹⁾ · i · leucis	apion · i · pira	
	ales · i · salis	acardes · pirasiluatica	
	adragnis · i · portulaca	amolus · i · flos farinę	
	actis · i · sambucus	alquionius nid quod mare iactat	40
	amurca · i · fex olei	alcimines · i · turiones	
10	aspalatus · i · genetilla	achrodia · i · turionis	
	aglafotis · i · pionia	ampeluprasu · i · arotillilu	
	alopiadis · i · camillea	artaprasis · adriplicis	
	agaliphes · i · ortica	apirides · i · lappa quę in frumentis	45
	amaracos · i · artemesia ²⁾	crescit	
15	arundo · i · canna	ameus · pes miluinus	
	aspaltus · i · bitumen	aprotanum · araclea agrestis	
	agaru · i · praepafru · uel agreste	accella · agrimonia	
	aspalatrus · i · lignum consimilis	asodoios · astularegia	
	scotanus	aiacon · i · capilliueneris	50
	aroscondon · bubicum	artes · diptamnus	
20	antereos · i · flos albuicii	asplagnum · barbaiouis	
	aneton · i · anetum	acrio · pastenacasiluatica	
	acantelas · i · sparagos	artiron · i · sauina	
	arsinico · i · auripigmento	agileon · i · oleastrum	55
	atacarias · herbalasaris	ampeleos · i · uinea	
25	ameus · nucleilesemen	aperina · i · lappa	

1) li ex lis ras. corr.: s sup. scr. m. 1 || 2) te ex ti m. 1 ||

apollaea · mandragora	antigesiligitus · idest lingua bubula [165 ^u]
ampillus miline ¹⁾ · i. uite nigra	asciuoron · i. squilla 35
ampille leuce · uite alba	asetrepan · marrubium
aristolocia · i. raga	actorion · exsifio
5 apollonaris · mandragora siue orci- beta	arion · i. ex fion
alipias · i. uiticella	adiantus · capillus ueneris
arintracis · lapsena	authonoes ⁴⁾ · narcissus ⁵⁾ 40
ambrosia · millefolium	alexandri corona · idest uictoriola
artileos · origanum	artemediuncra · diptamnus
10 anagallis · sinfitus	aelius · peristereon
acorus · i. spartillaradix que in aqua nascitur	auotamna · i. brionia
anagallicu · sinfitu	arummectis · i. nymphaea 45
acania · i. sancia · siue aromatia	androzimos · nimphea
apulaciu · flos maligranate ²⁾	arneon · i. mimphea
15 aquasiderizusa · idest aqua ferru- ginea	aqueducta mimphea
alosantus · flos salicis	agigneme · i. ysatis
abestus · calceuniia	aperion · i. ysatis 50
ampelosagrios · uitisagrestis	aluta · i. ysatis
alphita · i. farinaordei	antitumon anagalicus
20 adrafax · adriplice	afrodesia acoro
aqua stypterizusa · i. aqua quo alu- men lauatur	anabasis · i. ypiro
agnus parman · dicitur semen salicis marine	aleptafillos artemisia 55
arapdion · asfodillum	atitus lapatius
auossucus · i. centaurea maior	asclepias dragontea
25 apogirisa · centaurea maior	antomalis dragontea
antismas ³⁾ · centaurea maior	afrissa dragontea
amara centaurea minor	aucgion dragontea 60
antiunas centaurea minor	adrizafot dragontea
anapasis · i. ippiros	adilla · i. dragontea
30 aquatinas · i. ippiros	aganosdemor peucidanus
atiithoa · i. malua	acauallion linguacanina
acopon · i. malua	acolimbus lingua canina 65
anici · i. linguabubula	alipirizis ling can
	aprogos saxifragia
	arpropria edera nigra
	apagnos · i. saluia
	anuris idest saluia 70
	andremas · i. portulaca

1) l pro r corr. m. 1 || 2) i pro e m. 1: na sup. scr. m. 1 || 3) n sup. scr. m. 1 || 4) t nees corr. m. 1 || 5) t ma corr. m. 1 ||

	amaureos portulaca	arasnais .i. rana	
	amarantos .i. portulaca	arifos .i. hedus	
	antos cardamomis flos nasturtii	arcus .i. ursus	40
	aduin .i. ueratrum ¹⁾)	armos .i. agnus	
5	agioculcon folliculum fellis	acris .i. locusta	
	almedis .i. aqua salsa	afras squama	
	ageroxia luxuria	acremone .i. turione ³⁾)	
	agilicos salsa	alius .i. sparagus	45
	alofilos alienigenas	antropina .i. omanina	
10	anoithos sine sensu	arcea .i. ursina caro	
	astomos .i. uanos	aigogrion capriolina caro	
	artos panis	aizia .i. caprina caro	
	aleira farina	arnia .i. agnina caro	50
	alfita polenta uel farina ordei	armala .i. ruta agrestis	
15	aclis caligo	aliconium centaurea minor	
	anemus uentus	acancida .i. sinicione	
	agrades .i. mespila	aspalcios .i. quinque folium	
	alaloi .i. mutu	antimon .i. ciclaminum	55
	asteneis infirmus	aloitica .i. camimela ⁴⁾)	
20	argileon argentum	amolocia camimela	
	afros .i. spuma	alogalico .i. gentiana	
	argia pigrizia	aloitis .i. gentiana	
	agima sanguis	asperetes .i. ciclaminus	60
	acos auditus	aspalcion .i. polliganus	
25	apidin piru	accina .i. appolenaris	
	acrodrios .i. tuberis	aperitus .i. camimela	
	argentes .i. iuniperus	alion protis camimela	
	alicides .i. salsicia	amula .i. cam̄	65
	anti flores	amulostea cam̄	
30	aseis .i. testiculi	auiana .i. cam̄	
	apostema .i. collectio	afretolota cam̄	
	antratas carbunculus	amarrarios camimela	
	agrātīmata .i. carbunculus siue	alociron .i. camipiteos	70
	furunculus	alentidio .i. camellea	
	antrax .i. lumbricus	agregogos chamedafnis	
35	ascalobotos .i. stillio	aspedelon .i. lactuca siluatica	
	alopices .i. uulpes	arnion .i. plantago	
	aitos .i. aquila ³⁾)	aster .i. plantago	75

1) i e sup. a scr. m. 1, ut etiam ueretrum legeretur || 2) i sup. scr. m. 1 ||
 3) ante t lacuna 2 litterarum relicta videtur || 4) l pro n corr. m. 1 ||

aesofis .i. quinque folium	asclepion .i. panace	
aristerion .i. uerbena	aracleon .i. panace	
afrodiseos .i. acoro	ambrosia .i. artemisia	40
atircoris .i. butracion	antisodon cinis decaprifico	
5 appiorisus .i. butracion	azon .i. barba iouis	
appiorustico butracionem.	agalis .i. lobu	
atalentis .i. artemisia monoclonus	agre .i. canape	
armosia artemisia monoclonus	agaone .i. uermicaria	45
aristelocia artemisia monoclonus	adramentosotoricio .i. sugia ²⁾ de-	
10 apolisus artemisia monoclonus	furnouitrario quae est adscriben-	
alsabalsa artemisia monoclonus	dum	
ariscalis .i. eraclea	amostro pomula ³⁾ deusco	
[166 ^r] alselo strigno	abcella .i. agrimonia	
aelioson .i. sinicion	amasatis .i. gramen	
15 amesistis .i. gramen	alterarixa .i. euiscu	50
anuspe gramen	agrimolici .i. euiscu	
ssefollium gramen	adrasca .i. eleboro albo	
agurnos mercurialis	andrax .i. carbunculus	
agurias .i. mercurialis	apegion .i. acoro	
20 antission .i. sauina	ancion .i. hedera	55
agriostalicon pastena agrestis	almion .i. cappara	
argumon .i. mercurialis	agalicon lignum est in india similis	
argirites .i. mercuriales	iuniperi odore suaue gustu ama-	
asterion .i. sauina	rum colore uarium	
25 ametisto sauina	adron .i. ippericus	
auterion .i. caput canis	apomellis .i. mel cum aqua	
apolonus .i. mentastrum	astapis .i. uua passa	60
albuconis .i. ebulum	astipideagriue uua agrestis	
agnopilon .i. peucidanis	auisde .i. cisseos	
30 agatus demon peucidano	acillea .i. panacis	
agriofilon .i. peucidano	acamatis .i. sinicionis	
aracos .i. cicer album	acileos .i. mercurialis	65
apoquimatori elpoquimatatum .i. ra-	atipsateos .i. aspalatus	
sura nauis ¹⁾ maris que ducta est	acontontironta .i. liciu	
agacia .i. sucus siliquę	altercos .i. symphoniaca	
35 ardacimen .i. portulaca	anguyu .i. semper uuui	
adamanticu .i. meu	antifison lapis magnetes	70
alispalcion .i. trifolium	araraza aristolocia rotunda	

1) nauis *sup. scr. m. 1* || 2) a *ex o corr. m. 1* || 3) uel *pumella sup. scr. m. 1* ||

	anaciton ¹⁾ .i. melancio ²⁾	bratheos .i. sauina	
	aster .i. terra samia	bidella .i. sanguissuga	
	apiorisu .i. uisicana	bantos flores	
	acanta leuce	briu sauina	40
5	anarita .i. uua corbina	brassica .i. caulis	
	alius agrestis .i. calabricus	buluus .i. lappaio	
	aparage .i. meagantus	bomadis .i. semen sinapis	
	achorium .i. piper apium	boniades iouis barba	
	adriplice .i. crissocula	bitrana .i. paritaria	45
10	archangelica .i. similis orticę	bricanona .i. sauina	
	aunapus .i. rartilia	bucrano sauina	
	aganta pigmenta ęgyptiaca	braton .i. sauina	
	arua .i. mirobalano	batossidea .i. ruucaninum	
	acdefis .i. orticę semen	bincentia .i. millefolium	50
15	acceptabulum scarfia deouo	brucus .i. saxifragia	
	aloepatide .i. alonbonum	bitescanis .i. saxifragia	
	asbisto .i. calcis flos	buluuseron hedera nigra	
	ancusa .i. flos calcatrippę	beclon .i. saluia	
	amoniaco gutta amoniace	betol .i. saluia	55
		bulburizos .i. asfodillum	
	DE . B .	baccion .i. personatia	
20	brionia .i. cucurbita siluatica	bramois .i. malua	
	bromu .i. auena	budaina .i. lingua bubula	
	bambacis lana similis floris arboris	buluus semeticon marcissum	[166 ^u]
	bonia .i. iouis barba	bica peruica .i. uictoriola	61
	batos sintice	bite alba .i. brionia	
25	bermicarium .i. nitrum	bulbucanino ypoquistido	
	buzababulbum .i. squilla	beneria .i. acoru	
	butracion apio rustico uel scelerato	braneos monos plantago	65
	buglosa .i. lingua bubula	botanis .i. uerbena	
	brucia .i. piriola cupressi	biperma .i. simphoniaca	
30	bidonia .i. albuci radices	bobatis artemisia monoclonus	
	bidellium .i. aqua quae colligitur	bonus ceronus polligonus	
	deuisica quae nascitur inulmo	beana .i. apollenaris	70
	balaustium flos maligranate	bretoniceluros britanica	
	bliton .i. blitu	betaperlatauiana britanica	
	buluus sciliticus .i. squilla	bibone .i. britanica	
35	basilisca .i. regia	bebalismaior agrimonia	
	batos .i. rubus	blaisois .i. balbos	75

1) uel i *sup.* a *scr. m.* 1, ut etiam aniciton *legeretur* || 2) o *pro a corr. m.* 1 ||

	bracsiodis raucilitas	bation .i. personatia	
	braston feruens	botilolen ⁴⁾ .i. personatia	40
	bebregmenon bolliente	bertamnum .i. eliotropium	
	balani .i. glande	bubuleos .i. dictamnus	
5	balanion .i. balneum	bonion .i. presterion	
	brocis .i. pluua	basilicon quiminon .i. cuminum	
	bregma .i. occipitium	baselice .i. amaeos	45
	brachedon .i. brachium	blattus .i. marrubium	
	blefaron .i. palpebra	balotes .i. marrubium	
10	brancos .i. guttur	bulloquilon mandragora	
	brancis raucilitas	binum adrianum uinum desicilia	
	broxis .i. pluua	binum mellis uinum melle mixtum	50
	brexon .i. frontis	binum falernum .i. uinum italicum	
	bronta .i. tonitrua	binum prouinciale uinum desicilia	
15	barus .i. bonus	binum creticum uinum decreta insula	
	barasis .i. grauatio	buceron fenogrecifarina	
	bebromen manducatus	baton .i. capara	55
	bractacon ¹⁾ .i. suglutio	bicinon .i. cisseos	
	botani .i. herba	bechion .i. saluia	
20	batragos .i. rana	brian .i. tamaricus	
	birra .i. corriu	beata .i. seucila	
	bicani .i. cocleas	bulmerca .i. rodonepe	60
	batossidea .i. ²⁾ mora siluatica	betonica ⁵⁾ .i. siderites	
	blastri .i. turinis	bernigario .i. nitrus	
25	boitidos .i. scoperegia	bobilion .i. boberedna	
	boinion .i. napos	boriamnos radix gentiana	
	boion .i. bouina caro	belbes .i. lupa ceruaria	65
	basasa .i. ruta agrestis	bitumen iudaico .i. aspaltus	
	bicaperuica ³⁾ .i. camedafne	berla .i. beiluria	
30	bicicon .i. ungula caballina	boalca .i. coculobraca	
	butan .i. cappariss	bracus .i. frons spine	
	bultalmus .i. ambrosia	bolatis .i. genista	70
	baleria .i. riani herba	batossi .i. foliarubi	
	barentia .i. rubia	bungosa .i. rodasnen	
35	britannia .i. artemisia		
	bilonoton .i. iusquiamo		
	brocos .i. saxifragia		
	balsemita .i. sisimbria		
		DE . C .	
		cepusa .i. psimicium	
		cilicion .i. cammea	

1) cta *sup. scr.* || 2) a .i. *sup. scr.* || 3) u *pro f corr. m. 1* || 4) le *ex n corr. m. 1* || 5) to *sup. scr.*

	cicuria · i · intuos	camipiteos similis penireole	
	celedonia · i · leucia	cypenines · i · uiperina	
	conidospermaton ortice semen	calemos · i · ouicilaria	
	cipri · i · flores locustice	camimela ⁵⁾ bene olenta	40
5	coniza · i · galla	cliosclepion solago maior	
	comiactis · i · ebolum.	cinocefalus caput canis	
	cinobados · i · rubo canino	ciclaminus orbiculus terre	
	conionspermaton cicute semen	cinoglosa lingua canina	
	cicesonfagos galla asiana	capatnis · i · portulaca	45
10	conciledos · i · rapa	crinion · i · lilium	
	cinideossedes uenter merguli	crissocantis · i · peristola	
	cacriosio semen rosmarini	cerodus · i · cetrus	
	calcanta · i · uiriola	caria mixta	
	cariodendo arbore nucario	cidon cidonia	50
15	cessa · i · hedera	crascrus · i · crocus	
	cisseos · i · gumen hederę	calcantus · i · cęris flos	
	cori · i · coriandri	cenidos · i · galla	
	ceratus · i · cornuceruinum · R ·	cumeos · i · gumen cerasi	
	cignum semen deoroco ortemesus	cacrios · i · semen ferule	55
20	carias · i · nuces	castreon · i · castoreum	
	carpobalsamo semen balsami	ciperum radix deiuncotriangulo	
	colofonia · i · resina frixa	catrios · i · semen dragonę	
	cauli · i · cauliculo	catimerinis cotidianas	
	cortice cogmenu carta combusta	carofitea · i · oua solubilia	60
25	cilos ¹⁾ · i · sucos	cinarios · i · cardos	
	calamantis · i · nepta	cica · i · ficus ⁶⁾	
[167*]	cocurion · i · intua	caption pana	
	coloquintides ²⁾ cocurbita agrestis	cilis labia	
	camuri · i · coliculi ³⁾	colim · i · fel	65
30	ciclaminum · i · terre malum siue solibersium ⁴⁾	condros · i · cortilago	
	centauria fel terre	corifinos · i · ordiatio	
	ciminon · i · cuminum	condros · i · alica	
	cistros · i · uetonica	reata carnes	
	celedonia · i · erundina	ciamos · i · faba maior	70
35	conicia · i · aurigano	crassin · i · pozionis	
	colena · i · origano	corifis · i · uertix	
		cronion · i · caluaria	

1) cicloa ante ras. || 2) prior i sup. scr. || 3) ol ex oll corr. m. 1 || 4) in mrg. f. scr. m. 1 || 5) l pro n corr. m. 1 || 6) uel a sup. scr. m. 1, ut etiam fica legeretur ||

crotaphi .i. tempora	clafos .i. ceruus	40
cori pupilla	corax .i. caluus uel coruus	
cataclis iugula	crom .i. cepa	
cionides .i. uulua	cinea .i. canina	
5 cilia .i. uenter	cociminos .i. lactaridas	
citis .i. uesica	cotolidon .i. cimbalaris	45
cotilia .i. coxa	corimbus .i. botrio hedere	
crinos .i. anus	cineidis .i. ortica	
cataminea .i. menstrua	cinaris .i. cardus	
10 cirtois .i. gibberosus	chailis caulus	
cephos .i. surdus	celedonia .i. geruntea	50
ceramion .i. amphora	cinario .i. cardus	
caiotos quiatos	clafion .i. ceruina caro	
choloron .i. uiride	crion .i. uerbicina	
15 canana .i. marcida	cias .i. mastice	
eracio .i. siliqua	cassamu .i. semen balsami	55
calonima .i. bruna	cimbalatrios .i. mineos	
cariamagalin .i. nuce glande	cedrua .i. eleofastineus	
crocoys .i. gana	celtica .i. saliuca	
20 caprea uerrina carne	colita .i. fascegalicos siue saliu-	
coenus lentiscus	cula	
cirizis .i. fistula	cardamomum semen nasturcii	60
catalici .i. fumentatio	coloquintidos .i. gallala	
casmos .i. cauteratio	carpobalsami semen balsami	
25 critis .i. ordeum	comoscarpo nuclipinos	
cossipis .i. creta argenti	cotinidon .i. umbilicus uentris	
citra .i. olla	cinion .i. sicanion radices	65
cori .i. cinis	coicus .i. cicuta	
cerosin .i. cerasia	corpiscio .i. ebolisemen	
30 chittos .i. frumentum	comidion turpisci semen	
calami .i. stipula	cinici semen .i. crociortenensis ¹⁾	
cloros .i. uiride	semen	
cortos .i. foenum	cimolea .i. creta argenti	70
caelidon .i. erundine	cecuta .i. manta loita	
35 cenien .i. calce	cacasia .i. mercurialis	
ceitrin .i. citru	cromion agrion .i. cepa canina	
calamus .i. canna	cariota .i. pastenaca	
crini .i. lacus	crinos leucos .i. lilium album	75
crotones .i. ericini	cedria .i. pix liquida	

1) *posteriorem s sup. scr. m. 1* ||

conim .i. clace	columbina .i. praesteron	[167 ^a]
coptononrotas .i. flos maligranate	caliadiana brionia	41
comu .i. cicuta	cynecterus .i. nymphaea	
cocorion intuba agrestis	chacabos .i. nimfea	
5 cirine rasura cornuceruuni	citochacim .i. lacterides	
colopendrios ¹⁾ lingua ceruuna	canula galica .i. origano	45
cacabos .i. strignos	cinomia .i. ipsillium	
cocullus .i. strignos	corium .i. eliotropium	
cinopalion .i. sauina	corion .i. ibiricum	
10 cinionfilon millefolium	cyroei .i. uetonica	
canicelebrum caput canis herba	calipetalon .i. quinque folia	50
crisites .i. millefolium	columbaris .i. uerbena	
cereusiluatico .i. mille folium	collesis .i. uerbena	
cronos apollonus .i. mentastrum	calion .i. simphoniaca	
15 calamites .i. nepita	ciuidinalis .i. pedeleonis	
clianuti ebolu	choras .i. butracion	55
chamechaton .i. ebolus	chorifis .i. butracion	
chaenis .i. lingua canina	chaltice .i. butracion	
camescetes .i. ebolus	charistelon artemisia monoclonus	
20 cisson melaon .i. hederia nigra	coetene uel ceethene .i. artemisia monoclonus	
cissos necion hederia nigra	crissantimi .i. artemisia tagantis	60
cission .i. salua	cronice .i. dracontea	
corimon .i. liliu	colubrina .i. dracontea	
camereos .i. cardus agrestis	corcodrillon dracontea	
25 coctus nidus lacteridas	cynos .i. satyrion	
camella .i. lacteridas	cinocoron .i. satyrion	65
concordialis agrimonia	comitiales gentiana	
cironias centaurea maior	casopillos .i. ciclaminiu	
colorus .i. malua	cidonion .i. ciclaminiu	
30 cimbaris .i. cotulidon	clargia .i. ciclaminiu	
corrago .i. lingua bubula	cimofoamen polligonus	70
cepos afrodites cotulidon	carcetron .i. polligonus	
camelopodios marrubium	cinocardamo nasturtium	
cronosconis .i. eliotropium	cusmin .i. nasturtium	
35 cincinalis .i. capillueneris	cecallion .i. apollonaris	
confirma .i. sinfitus	cicer rusticus camellea	75
conserua .i. sinfitus	colos cardiacos camellea	
crisgalinatia .i. peristereon	cerbaste camellea	
carchadana .i. brionia		

1) d pro t corr. m. 1 ||

charegogos camellea	crissocolla .i. adriplice	
copifis .i. camellea	coronopos mala cedonia	40
crotafis .i. uertex	cestros .i. uetonica	
colico eteffemer idest bulbueraticos	corago .i. buglosa	
5 caelos .i. risos	carcadana .i. brionia	
charaxon .i. scarafaci	chacchabas .i. nimfea	
chami .i. terra	crissites .i. mercuriales	45
chesma .i. femu	caballeon lingua canina	
chaima .i. estus	ceptron .i. ciperus	
10 caison .i. incendium	clinionium .i. elenius	
chaimata .i. caloris	cicorius .i. anagalicus	
çelini luna	collenuo .i. origanum	50
chiros tempus	carax .i. canna agrestis quae in ripis fluminum nascitur	
chicreas .i. carnes	cisteron hedera	
15 citanion uel cyeanon panacis	cotinon .i. oleastrum	
crisalarion .i. hedera	cerea .i. fenograeci farina	
condrisus .i. diptamus	cardamne .i. sisimbrium	55
clematicis .i. aristolotia	cicomon .i. sideritis	
caroetis .i. titimallus	cordon .i. cappara	
20 cartinotron polligonus	corion .i. ippericus	
clema .i. polligonus	colotaurium luta decollo tauri	
corissus .i. ippericus	cicorium intuba agrestis	60
chichorium lactuca agrestis	camecismus hedera terrea	
citinos .i. flos malipunici .i. mali- granati flosculus	cuminum ethiopicum .i. ameos	
25 cetros .i. abiete	camepitron .i. ippericus	
cameciston hedera terranea ¹⁾	cristalion .i. ipsilion	
ciron .i. centauria maior	circelon .i. mandragora	65
corimbus hedera nigra	chameistus hedera terranea	
calcantum adramentum sotoricium	cistoris .i. cisseus	
30 cironia centauria maior	canterinon .i. lappacius	
cendin ²⁾ .i. ortica	camedeleon quinque folium	
cloconia .i. ricinis herba	clematus aristolocia longa	70
crissantinus fluminis flores	camelon .i. quinque folium	
cronopodium malacedonia	cinasantus flos rododamni	
35 cesserreos .i. pumice	comitiales .i. gentiana	
columbis .i. cardo agrestis	clargia .i. ciclaminum	
coliton .i. uitrage	cariosillus nucifolia ³⁾	75
cicinormas malignanate cortex	citraos .i. semen dragontea	

1) terra sup. scr. m. 1 || 2) e ex i corr. m. 1 || 3) a pro um corr. m. 1 ||

	ceruilingua scolopendria	detis .i. galla	35
	coloquintida agria .i. cocurbita	dapnococca .i. lauribacca	
	siluestris	durigneos .i. alicaccabo	
	capsella .i. obtyron	damasonium citococtum	
	coromion .i. cepa maior	deron manipulus	
5	crinos .i. lilium ortense	defrigis confectio est	40
	centenudia sanguinaria	dragontea proserpinale	
	consolda maior anagalicum	defritus uinum squamaticum	
	cucumeris agrestis preciden	deaton .i. albore	
	camedapnes damnites	iagridium .i. scamonia ²⁾)	
10	camirion .i. cardo agrestis	daucisemen .i. pastenace semen	45
	camipicium .i. pinum terrae	dicamen .i. resina	
	cantaridas .i. muscas uirides infra	dadium .i. eda	
	xino	deintroinlibanus flos marinus ³⁾)	
	catmian lapis caliminaris	dicacopegias stercus caprinus	
	clipsidero .i. purgatio ferri	diacoziām lactis qui ex lapidibus	50
15	carpus .i. galla	fluminalibus cocuntur	
	camilenta .i. capilli porris ¹⁾)	diesteel .i. flumum	
	citomorgia .i. semen maluę	dacipartia .i. gramen	
	conocarpus pomus pinus	digitus ueneris caput canis	
	carpodis .i. lana succida	diodila .i. millefolium	
20	cassia .i. pigmenta optima	denterebon .i. olixatrum ⁴⁾)	55
	comax .i. cacumen herbarum	denteron ⁵⁾) .i. olixatrum	
[168 ^r]	cypresso .i. arbor cupressi	dometrixgalica ⁶⁾) argimonia	
	citria .i. feces picula	dardana .i. personatia	
	cretix .i. radix herbarum	diadema .i. malua	
25	crebentina .i. caera	eliotropium	60
	citron .i. milium	dapnoidis uictoriola	
	ciprus .i. cuprus	dāpnis alexandrinus uictōr	
	cicotis .i. cinitius	dapnites .i. uictoriola	
	callipillum .i. uulturium	drinos .i. uictoriola	
30	coconari .i. nuclei spine	drochadion diptamno	65
	colisarcus .i. deorsum fellis	dipsagos .i. diptamnum	
	colistaurio .i. feltaurinum	dinupula .i. brionia	
		discopela .i. brionia	
		dauaria .i. lacterida	
		disophis .i. quinquefolia	70
		diosatis .i. uerbena	

DE . D .

. 1) *posteriorem r sup. scr. m. 1* || 2) *o pro a corr. m. 1* || 3) *uel ros sup. flos scr. m. 1* || 4) *t pro d corr. m. 1* || 5) *on ex eon corr.* || 6) *c sup. scr.* ||

demetria .i. uerbena	dapfinidon bacca lauri	40
dorchadion dragontea	diafanus .i. speclaris	
dardanon .i. gentiana	drimfagia agracibaria	
dardanos aristolocia rotunda	dorchadis .i. capriolus	
5 decea .i. apollenaris	destatuas .i. rasuras	
dorenion .i. apollenaris	dragontius rizis .i. dragontee radix	45
diocolofam camimela ¹⁾)		
dris .i. camidreos		
drisites .i. camidreos		
10 dipsaga .i. camillea		
dironiagris camepiteos		
duomagrium camefiteos		
dapnites laurum terraneum		
dapnisinias ²⁾) .i. britannica		
15 dipla .i. caricas dupluces		
dagrion .i. lacrima		
dilos timidos		
dinos seuus		
dasis pleosis		
20 drosos .i. ros		
dacria lacrima		
drinos .i. silua		
drillona .i. marina cipulla		
dorchadion capriolina caro		
25 dalfatie porcilina		
dipnoidon .i. lactuca agrestis		
dendron .i. titimallus		
darigium .i. strignos		
drioniagria camefiteos		
30 dodilla .i. camefiteos		
damascineus britannica		
dentrolimolum euisus		
dialiton .i. eliotropium		
diaxilon .i. aspaltrum		
35 dratalidos cardo agrestis		
diaziron .i. aspaltrum		
didimos auricula leporis		
dragaganta .i. neruia		
dusnata .i. procinacia		
	DE . E .	
	elitrodanu id est rubia	
	ericiscarpu .i. ilicis semen	
	erbahirculi barbaious	
	eleas .i. oliuas	
	elopaturium .i. radix demarrubio	50
	exhibalsami lignum est balsami	
	elimos .i. lini semen	
	erebentus .i. cicer	
	eria .i. lana	
	ergaucion .i. ungula caballina	55
	erusto .i. foenus	
	ecitdidinis serpens uipera	
	egeros .i. populus	
	euzomon .i. eruca	
	ediosmon .i. menta	60
	eleboritis centauria minor	
	eliotropium intuba agrestis siue	
	solsequia uel sponsasolis	
	eraclea .i. sisimbrium	
	elelifacum .i. saluia	65
	eptefilon .i. septem folia	
	egineos .i. caprificus ³⁾)	
	erion .i. carica	
	ediantos .i. uiola	
	eratidilus .i. cardus	70
	elenium .i. enula siue ala	
	elaterium decucumere agresti fit	
	erba dentaria .i. peretrum	
	eltron .i. sucinum	
	esoposcerotos .i. desudore qui de	75
	ouo fit confectus	

1) l pro n corr. m. 1 || 2) ni ante as sup. scr. m. 1 || 3) a ex u corr. m. 1 ||

[168 ^a] erba rustica rosa agrestis	emeracleus idē emepicus · i · cen-
eusomum olissatri semen	tauria minor unum est
erpillum · i · animola	elefantosus · i · personacia 40
erice folia habet et est similis	equisehium · i · ippirus ²)
rosmarini	emataurum · i · marrubium
5 eringium · i · centumcapita	ephedros · i · marrubium
elimon · i · enula	exsiphea · i · exsifion
erginarius uiscus dequercu	elioron · i · eliotropium 45
erisflos · i · calcantus	ematites eliotropium
etrams marinus	euenetricon capillus ueneris
10 eringius · i · panecardus	eptune narcissus
erigeron · i · siniciones	ema anabrago · i · narcissus
eptegereon · i · filix	ermion lingua canina 50
egigon · i · gramen	emagalis lingua canina
eracion · i · gladiolum	epimeron · i · diptamnus
15 egon · i · pastinaca agrestis	eleacotocus diptamnus
ermuliafilior mercurialis	emagallis · i · peristereon
emirabolus · i · flumum	emenipse · i · diptamnus 55
exuppera patricialis id est eraclea	exupramatricalis · i · peristereon
eliogeron · i · sinicion	ermorapdos · i · flumum
20 elogeros · i · sinicio	eracleoticum origacium
ermubasion mercurialis	ezoani · i · semperuiua
esparagosciprinus · i · sparagos	erifion rubus agrestis 60
enucefalos · i · caput canis	emobotanis mercurialis
ematitanus · i · rubus	ematifonos lapacius
25 emaideos · i · rubus	ezegontas dragantea
ematiganus · i · rubus	eminion dragantea
emedyus · i · rubus	emtacon · i · satyrion 65
elifilon · i · ruta	errapupurunum · i · ciclaminum
ebucone · i · ebolus	episcea · i · aristolocia rotunda
30 emaamius · i · nepita	elestites aristolocia rotunda
eliocopion · i · titimali	elionprotis · i · camimela
eraclea · i · nymphaea	eliantes · i · camimela 70
elena · i · enula	emellitum camimelea ³)
escolimus saxifragia	emeatanas camifiteos
35 elispicantum · i · saluia	eluros · i · brittanica
erba lactis · i · titimallus	epta plereon plantago
enphion · i · ruta	eris ceptron uerbena 75
ematracleum ¹) · i · centauria maior	ettephos · i · pes leonis

1) um *pro* us *vel* us *pro* um *corr.* || 2) ip *pro* ep *corr.* || 3) mi *sup. scr. m. 1*
Corp. gloss. lat. tom. III.

epesteon .i. butracion	egicon .i. gramen	40
elicobonus .i. butracion	eleco agrion mentastrum	
emantropium .i. artemisia mono- clonus	eladinrotinon oleoroseto	
episias idē est eantropum .i. arte- misia monoclonus	erispilla .i. agnisacer	
5 emoronu .i. artemisia monoclonus	eradion .i. panacos	
eldia .i. serenus	ectomus .i. eleborum nigrum	45
emera .i. dies	epis .i. scoria adargentum	
eniathos .i. annus	epimelida .i. nespula	[169 ^r]
eliasdrace .i. gumen oliuę	ennobron .i. plantago	
10 elicor .i. sanguis	erisimon .i. eruca agrestis	
emtera .i. intestina	epistafilon .i. cappara	50
embaros .i. grauida	elcusma rasura nauis deforis	
embrion .i. pecus	elecsine .i. uitragine	
epifillis .i. razimus	ellambis .i. hedera	
15 estroma .i. abortrum	ecion .i. personacia	
elicias .i. aetas	ercule .i. nimphea	55
exliaron .i. tepidus	embrosotomia .i. mortuus partus	
erineis caprificus	erosin .i. sterelitas mulierum	
elauron .i. uiride	egias coprus stercus capreę agrestis	
20 effeton .i. coctus	elexene .i. uitragine	
epiporas .i. impetus	emacenas .i. campiteus	60
eleus .i. uulnus	eniasgireos farina ordei	
ezinus .i. erizius	emonitidis .i. scolopendria	
ectismenis .i. conditus	eleborum album .i. uaratrum	
25 erpeton .i. serpens	emticus eleborum nigrum	
echatofilon centumfolia	eredentin .i. erpillus	65
eliotropion .i. bertaminum	era .i. eretropus	
elenus .i. enula	ebolus .i. odicus	
erisafricę .i. gladiolum	elaterium sucus cucumeris agrestis	
30 eraclea erculina	erporis .i. poma cedri	
erpilon .i. puleium	euiscalis .i. gigarus	70
euzomon .i. erucas	epithemus qui super timo nascitur	
eloireas .i. gatcina	ebius .i. coruus agrestis	
erifion .i. hedina caro	eron .i. samsugias	
35 electron sucinus hoc est classe	erugines .i. cardo	
eruiscis .i. citrus	enangra .i. gluten	75
elepantosis .i. personacia	eiricula .i. eramen ęs	
euenetricon politricon		
emagalis .i. prestereon		
	DE . F .	
	fli .i. ueromartico	
	fex .i. febicis	

fasali .i. fassiolum	falacros .i. caluus	
fitā .i. plantagine	fellex .i. cortex	
fluum .i. barbascum	fnix .i. palma	
finicis .i. dactilis	feir .i. peduculus	
5 filios .i. cortex	fassion .i. palumbina	40
filira .i. tilia	fasseanon fassianina	
facos .i. lenticula	filloaris .i. marrubium	
flicon .i. polion	flicroram pollipodia	
fu .i. ueromarticum	fillofeda marrubium	
10 fenice .i. palma	fiosbacina inantes	45
fissalica .i. uiscaria	filice .i. picerigia	
fascē galicus idest nardo celtica	farfara .i. ungula caballina	
fius cappareos ¹⁾ idest cortex de cappara	finita .i. alfita	
flantropos .i. lappa	flagiocis .i. fragifolium ⁸⁾	
15 filecterion meca .i. artemisia mo- noclonus	fononatiza ⁴⁾ .i. cameleonta nigra	50
fexaga .i. artemisia monoclonus	fetalocus .i. aristolocia rotonda	
fifloy .i. asfodillum	fagnon .i. elelisfacum	
fesmerion maluauisco	flummum .i. ueruasca	
fedranon .i. ippiros	fisalidus .i. serola	
20 filosofes marrubium	fenuculus agrestis peucidanus	55
filolopes .i. marrubium	febrefugia .i. matrona	
fiscanion .i. sifion	fenuculus .i. maratrum	
frugia lingua ceruina	filonis .i. picaturia	
frigites .i. feltodorites hoc est lingua ceruina	folliginem .i. intecto	
25 ferraria .i. peristereon	fungus .i. omnis boletus	60
flocifis .i. inflamatum	fresa .i. faua pilata	
ficous .i. frigus	frustellus .i. nudellus	
flex .i. flamma	ferula .i. rausus maior uel ros	
fariges ²⁾ .i. fauces	fatos .i. uenticula	
30 fleba .i. uenas	folium .i. pigmenta	65
faci lenticola	fyreos flos farneuolacę	
fisis .i. natura		
foni .i. uox	DE . G .	
filla .i. folia	gala .i. lac	
35 facofis .i. lentiginosus	gipassa .i. terra	
	girariso cupressi folia	
	gleucon .i. mustus	70
	gigarta .i. sementisuuę	

1) posterior p sup. scr. || 2) g sup. scr. || 3) um ex a corr. m. 1 || 4) n post fo pro i corr. m. 1 ||

gesamia .i. creta argenti	glandis pontica auallana ²⁾	
glicanos .i. pulegium	gigarta .i. uenetia	40
git .i. melantium	geraleon .i. liquamen	
gogiles lappa maior	geranon .i. ippericus	
5 gemi .i. sermentum	genecis .i. semina	
gerinon .i. liliun	gahactir .i. uenter	
grana adminia stafis agria	ganathos .i. bucca	45
glici .i. pionia	gonathis .i. genua	
glicon .i. puleium	groithi .i. crinis	
10 gestasaron .i. nasu	ghelos .i. risos	
gatgatanos lapis gratinus	gimnus .i. nudus	
gru .i. balsamum	graton .i. uinum	50
gatgada centauria maior	glici .i. dulce	
[169 ^a] gera .i. berbenon	genesis .i. genitura uel natura	
15 golaia .i. galapacoma	glossa .i. lingua	
grinos siue finocreta	galatiti .i. titimalus	
gesastera .i. creta	gaicon .i. riza	55
gelela .i. interioris coloquintida	gongilia .i. rapa	
gremma agrion mentastrum	ginpidion .i. rastinaca	
20 gigos .i. serpullum	glirea taurina caro	
gitis .i. serpillum	gliciodes .i. pionia	
gysion .i. saluia	gerolionis .i. plantago	60
giger .i. pasnatica agrestis	geniotelis mercurialis	
gerontea .i. sinicion	gliciseris .i. pionia	
25 geniculata .i. gramen	gipterias .i. balaustium	
grisitit .i. mercurialis	geranion .i. grues	
gonossuro .i. marrubium	gadiana .i. brionia	65
gladioloregetali .i. sifion	gorocamelion .i. cappara	
ginos .i. satirion	granistum .i. lauaris	
30 gereantimis camillea	gladiolus ortensis .i. yrius	
geracion lactuca siluatica	gamandrea .i. camitrius	
genera carine uittonica	gudica .i. gentiana	70
gerobotanis .i. uerbena ¹⁾	gliganus puleius medianus	
guduua .i. pedeleonis	gumespano rasina hederę	
35 genefefes artemisia monoclonus	gallas .i. cincidas	
gindan .i. iusquiamo	ipsa .i. argilla	
garus liquamen	gifas .i. corium serpentis	75
gois conius	glaria .i. rasina casita	

1) n pro r corr. m. 1 || 2) uel e sup. secunda a scr. m. 1, ut etiam auellana legeretur ||

	DE · H ·	iposilon · i · olisatrum	
	heris flos · i · hiu siue flos rami	ictinos · i · miluinum	
	hitheas · i · salix arbor	ictrion · i · sicialia	
	heritro · i · uitragine siue parataria	icparagia · i · cimas	
	herou lolium	isatis · i · aluta	40
5	hiucalca · i · erugo ramorum	imionia · i · mulicarne	
	hiusistus · i · erugo ferri	ippia · i · cauallina	
	hiusciprus erugo cipri	isatis · i · uitrago siue paretaria	
	hiu · i · flosramis	ineploides · i · plantago	
	hiuiscus · i · altea	iteascarbos salicis semen	45
10	hirubutane · i · auricula ueruicina	irius · i · gladiolus	
	hipetrum · i · ciperum	iacas · i · uiscus	
	hiringium · i · centucapita	ieropissa · i · piceliquida	
	hilorodon · i · rosa agrestis	inante · i · solificium	
	hiorotane · i · peristereon	ipocistido · i · sucus sinticę	50
15	hostanis · i · ciclaminum	iurio erugine	
	hiemas ¹⁾ · i · humor	ismirnis · i · mirra	
	honiostus · i · puluis	istiptirias nigras · i · alumen liqui-	
	hiptuselinos olixatrum	dum	
	hirudinum uel hirudo · i · sanguis-	istipteriascistis alumen scissus	
	sugię	ifidicisemen betonicę semen	55
20	heofidero erugine ferri	istrignus · i · uua lupina	
	hitcar · i · anisu	ippericon · i · corion	
	hraclionticon · i · panacis	ierubulbum · i · bulbum agreste	
	hipoteus · i · epitemu	iquę incypo sumitur	
	helon · i · sambucus	incidiosantus · i · flos rododami	60
25	heloscopus · i · titimallus	insanam · i · simfoniaca	
	heranisida · i · scruuaria ²⁾	ispagnus · i · saluia	
		iposelinon · i · osixatrum	
		iuetixonix · i · quinquefolia	
		isicepermon · i · eraclea	65
		istricinon · i · strignum	
		iuai · i · gramen	
		irisafrica · i · gladiolus	
		inuilicumuentris · i · cotilidon	
30	ifidas · i · colobras	icteeripthes rós marinum	70
	iracus · i · hiecus	istafiagiaria pastenaca agrestis	
	ippos · i · caballus	isparagas · i · sparagus	
	illoiros · i · cattus	isparagos nostros · i · sparagus	
	ihctin · i · miluus		
35	ictis · i · piscis		

1) hicomas ante corr. || 2) u post u sup. scr. m. 1 ||

iuonsor .i. lactuc agrestis	ipnu .i. eleniu	40
iscopiem .i. gramen	isius .i. ueia	
istiricotila centauriaminor	irelisirica .i. soldago	
integeton .i. cotilidon	idna .i. tufera	
5 iscropion .i. eliotropium	iusquiamo .i. caliglata	
isplenion .i. lingua ceruina	isquilaticon caballicuda	45
iscolopendria .i. ceruiglossa	iouisbarba .i. semperuiuo	
ipoclosus .i. uictoriola	isopus .i. herba maritima	
inginale .i. asterion	isopocerotis .i. sucus ouium subter	
10 iscorpionerba .i. solagomaior	coxas	
[170 ^r] iscos .i. lentiscus	interionis .i. intro	
iatros idest medicus	icoquintida sauria .i. caricas	50
iccion .i. uertebrum	interruscus .i. cortex mediana	
ilix .i. fex	ioquimella prunellas de uisco	
15 idros .i. sudor	ipnotica .i. medicamen saniferum	
induc .i. scarapha	indius .i. opiustibaicus	
iranis .i. caelum	iarin .i. origine campano	55
itilis .i. agrestes	ipsametiuua .i. cerosa	
iscirra .i. sicca	inguinalis .i. pionia	
20 irtimenon .i. conditum		
idromelle .i. aqua et mel mixtum	DE . K .	
imiceramia .i. urna	kopros .i. stercus	
imogois .i. semiscornium	kambris .i. brasica	
imesextis .i. emina	kiamus .i. faba	60
25 ipterna .i. calcaneum	krite .i. ordeum	
idatis .i. uesica	kalitricum herba sanguinaria	
iuglandis .i. pilacupressi	kappareos cappara	
iuonsos .i. lactuca agrestis		
iarent .i. iu	DE . L .	
30 idrusciro .i. argenti uiuo	lirix .i. auena	
iquiladicon .i. ipperus	lemnias .i. auripigmento ¹⁾	65
idroogogus .i. nimphaea	leucoiu .i. uiola alba	
infitu .i. camelleonta	lasaris radix .i. silfituradix	
ixion .i. cameleunta	linozo .i. herbamercurialis	
35 ipomaratrum fenuculus agrestis	litron .i. nitros	
ispalcion .i. trifolium	lipidiscalcus .i. erugo decupro	70
iptaris bibroron .i. filicem	lepidis timomatus	
iriscalcidon .i. irius radix	lid erugo ferri	
istorobon .i. olixatrum	libanus arianus .i. tusmasculum	

1) ri pro ro corr. m. 1 ||

lotus .i. trifolium	laueri .i. sion	
libanufium .i. turis cortex deli- bano	laurus alexandrinus id est uitriola	
libamannis .i. libani puluis	laxinsata .i. lingua bubula	
litargirum .i. spuma argenti	latromata .i. nimphaea	
5 lilifagus .i. sclareda hoc est etiam saluia	lignites .i. flumnum	40
litridos cucumer amarus	linozostes .i. mercurialis	
lacerana .i. holera	linosoditi .i. mercuriales	
leuci cyprinus .i. uiola	lembago .i. saxifrica	
leucoapes .i. celenas	laxi .i. portulaca	
10 lapsoena .i. armorocia	licorcon .i. dragontea	45
lapatus .i. lapatium	licopsolon ī dracontea	
liuanotidos .i. flos rosmarini	lacellago .i. laurum	
leptecaria .i. abelina	libornia .i. agrimonia	
leutropodium pedeleonis	ladion .i. eliu	
15 latridus .i. cucumer ¹⁾ amarus	larix .i. coacola	50
lactuca agrestis .i. sarracra	lemus .i. gula	
lotamnum .i. uerbena	leanus .i. saluiaris	
limbonotus .i. rosmarinum	lepos .i. pinguidine	
linotusagria mercurialis	lencon .i. album	
20 lactiria idest lacteridae	lipomata .i. castanea	55
lapistina .i. castanea	laucoroda .i. albarosa	
libano .i. tus	lisnix .i. rosa	
libe .i. agrone	liptoi .i. macer	
lili .i. bucingua	liberos .i. pinguis	
25 lilifagus .i. saluia	leptacinis ²⁾ .i. gracilis uel lipto- 60 cinus idem est	
linguacanina .i. uenebula	liprosis ³⁾ .i. impetiginosus	
litusspermon .i. saxifrica	lactismata .i. calcis	
lingua agnina .i. similis est plan- taginis maioris	limosi .i. fam̄	
lacunia .i. uerbena	lipparos .i. crassus	
30 lustrago .i. nerbena	ligitros .i. libra	65
laterculus .i. simphoniaca	lactuca .i. epidacas	
lioparis .i. artemisia monoclonus	laxana .i. elera	
liminutis .i. centauria	limonium .i. beta	
licomonus .i. maluacius maior	libicum .i. sparagus	
35 licorten .i. alia malua	limostrofon .i. marrubium uel ma- 70 rubius	
	labadeon .i. centauria	

1) *posterius* cu *sup. scr.* || 2) *in marg.* λεπτακυνής *Petrus Daniel adscr.* ||3) *leprosus* *Petrus Daniel adscr.* ||

lipidus sthomadem .i. eruginem ferri	mettis .i. lingua canina melamuscio .i. medulla uituli	
libanotabor .i. rosmarinus	molace .i. malua	35
lentrolibanum rosmarinum	mielfaelafion .i. medulla ceruina	
litosmatitus .i. petrasanguinaria	miconus .i. papauer	
5 lencis .i. papulus	melampilus .i. agantus	
limnesto .i. centauriamaior	mociagri malua agrestis	
linocistidus mercurialis	monolus .i. serpullum maior	40
lautu .i. fenograeci farina	mocenagri .i. aristoloreia	
linostroponos .i. marubium	meocarius papauer agrestis	
10 larion .i. hedera	minion .i. olosatrus agrestis	
leucofillon flos more domestice	melicratis .i. mellitum unum	
licorcorcon .i. dracontea	mirtinae .i. mirte	45
latiri .i. pisus	mirtice .i. tamarice	
leptosophas ¹⁾ .i. marmosoporeos	milosmacia .i. medulla	
15 lactucahortensis .i. tridax	maxibatro .i. sucus de foliis feni- culi	
lactuca agrestis .i. tridaoion	masticeciia .i. masticis	
lappaerculeina .i. cappareos	mannis .i. pilatura ⁴⁾ turis albi	50
lagacon .i. lactuca leporina	malabracio .i. filiosemen	
luparia herba unde lupi moriuntur	maratrum .i. feniculus	
20 lactaridas .i. purgaturia ²⁾ seminum	mulzium .i. sinapis	
lolium .i. auena agrestis	mercurialis cacusia siue cistus	
lipidiscalco .i. limatura copri	meu est idginos deradice	55
lingustice .i. caprifolioligni	medica .i. ceratrum	
lenosis .i. spleneticus	melimela .i. nix	
25 lupia .i. malua asinina	macton .i. capulus	
[170 ^u] lupiatu .i. colatu	manumartis .i. quinque folia	
liparis .i. alumen liquidum	magnefolium .i. personacia	60
	maranion .i. centauria maior	
	mazerofollo .i. gladiolus	
	molaceratica .i. euisus	
	molacim .i. mascuauisco	
	maberobillo ⁶⁾ .i. gladiolus	65
	misos afroditus .i. ebolus	
	mulcetra elitropia	
	meru .i. serpullus	

DE . M .

molipdus .i. plumbi combustio
moptumas .i. combustio plumbi
30 malanteria .i. erugo ferri³⁾
malanografico .i. adramento piotu-
ria dequo subfecto fit adscriben-
dum
mirsinae .i. myrra

1) a ex o corr. m. 1; leptosophas in marg. adscr. Petrus Daniel || 2) i sup. scr. m. 1 || 3) priorem r sup. scr. m. 1 || 4) in marg. r. pilatura an pfr adscr. m. 1 || 5) a ex o corr. m. 1 ||

	meranfilon .i. agantum	maura .i. peucidanum	40
	manacus .i. strignus	melampodion eleborus niger	
	melion .i. celedonia	marcax .i. semen ferulae	
	melas .i. membra	melosius .i. malua	
5	menon idest esurias	melocinagrios malua siluatica	
	meziron .i. fagidemelle	meuandrum semen meu	45
	maraxton .i. caricas	mysema .i. semen orticae	
	mileartemisia .i. altea	molquibus .i. melipdena	
	madan .i. tinia	mater herbarum artemisia	
10	malus .i. orinas	moromon .i. centaurea	
	mastus .i. mamilla	menefolium .i. personacia	50
	maxin .i. ala	miacanina .i. sparagus	
	melani .i. nigras	mytrolon .i. pulicani	
	myros .i. femur	molisimila .i. amelo	
15	mylius .i. medulla	moselius .i. cinamus	
	myxa .i. miucacis	metopion oleum amigdalinum	55
	mys .i. lacertus	mirsinon oleus liliacius	
	macros .i. longus	moron .i. mandragora	
	midia .i. longus siue et risus	moropelatulus policonus ¹⁾	
20	micha .i. fungus	meruiro .i. lupinus	
	mintisus .i. ebrius	malacanina mandragora	60
	mincis .i. tamarice	mercurialis .i. linocostodiis	
	melancheno .i. adramentario	marubius .i. prasius	
	myrinicia .i. prurigo uel porigo	melecin .i. malua	
25	myn .i. mense	meliborbia .i. maurella	
	myrinon .i. unguentum	mirifilon .i. millefolium	65
	maladrinxia .i. fauus mellus	mentanigra .i. deosmeos	
	myrinix .i. formica	mentastrum .i. menta alba	
	muscus .i. uitulum	mala maciana .i. poma maligranate	
30	myrmicotrocin .i. formicaria	milo narciscino .i. oleus narciscinus	
	monoceron .i. unicornis	melanagrio .i. folius	70
	milisca .i. apis	melilota .i. muscus maior	
	marcidonis .i. petrisilus	melapius .i. hedera arborea	
	meminion .i. sisimbrius	melus .i. taxus	
35	merion .i. petali	meagantus .i. sperago	
	mirsinicus .i. feniculus	magisnon .i. contacicon	75
	myren .i. epyricos	meogalis .i. scuriolus	
	molocenagria pastenaca	manomarcis .i. trifolium	
	milis spermon .i. gittus	miricos .i. tamarice	

1) c pro g corr. m. 1 |

DE · N ·		
	nardustacius · i · spicus	nacopretis · i · lampreda
	nardoceltica · i · fudegallius	nastorcicus · i · crisonus
	celtica	nisisonani · i · anio sangūs · r̄ ·
	nepita · i · mentastrus ¹⁾	nacoseium rosa agrestis
	narcissus · i · uuluus	
5	nartecus · i · ferula	DE · O ·
	nio · i · laurando	oleras · i · tauridia 40
	nix · i · nox	origano · i · colonena siue corona-
	nefilion · i · personacia	buli uel artemisia
	nim · i · artemisia	oxilapatium · i · lapacissum
10	neira · i · neruus	opioquiarico · i · laser [171 ^r]
	nisciphilon · i · uictoriola	opiomiconus qui de papauer fiet
	nifros · i · renis	oronos · i · erbi 45
	egros mortuos	opobalsamum · i · semen balsami
	necys cadauer	oromum · i · lomentum de faba
15	nodus dorsum	oricula asinina · i · dracontea
	nasia nidus	orcis · i · saturion
	nape · i · sinapis	odia · i · sauina 50
	nescion · i · centauria maior	orbicularis · i · ciclaminus
	narcissus lilius siluaticus	obloodio · i · camimela
20	nardorustico · i · baccara	opoordion · i · camellia
	nascordia · i · medicamen somni-	olobrion · i · camefiteos
	ferum	oropriton pedis leonis 55
	namale · i · camiphiteos	onocantis trisia idest
	nemonipsa · i · camiphiteos	oartemisia monoclonus
	necterian · i · elenium	ortantropo · i · celedonia
25	narcana · i · centaurea	othenea · i · sinicion
	nauistum · i · stiptiria	ormus · i · caput canis 60
	nucisereus · i · punicae	orsireostapo · i · cap̄ canis
	nepsileo · i · pulicaris	ossimite breumon · i · mentastrum
	nauaton · i · cappara	obastra · i · alexandrina
30	nicuspromium · i · gentiana	obtalmu · i · squilla
	naemo · i · saturion	oxiconon · i · papauer 65
	nestila · i · ortica uiua	orotoan · i · lacterida
	neruigalion · i · pulligoro	otrisfalón trifolium acutum ²⁾
	nimphea · i · protea	otimirmis · i · scoporegia
35	narcissus · i · emeticus	omiclis ³⁾ · i · regia nobola ⁴⁾
		ofae · i · sero 70

1) us pro um corr. m. 1 || 2) in marg. uel g adscr. m. 1, ut etiam agutum legeretur || 3) ti ante m erasum || 4) in marg. uel nebula adscr. m. 1 ||

ornica .i. galina	ogri .i. cicer	40
omoplacius .i. umeros	oracia .i. brionia	
ota .i. aures	ortosilino .i. olosatro	
odmes .i. dolores	oxigalla .i. mel cum lacte	
5 orneas .i. aues	oximyrene .i. bruscus	
onfacinon uiride	olison .i. portulaga ²⁾	45
oxigagaron acetum garo mixtum	odicos .i. ebulos	
oxus ¹⁾ .i. acetum	onsinaca ³⁾ .i. euiscus	
odontas .i. dentes	orestimi .i. eleniu	
10 oefalon .i. umbilicum	ortonion .i. celedonia	
onix umbilicus	onotis origanum	50
orafis .i. uisus	oxiacanta .i. cinobata	
oratica .i. lumina	opigris .i. sideritis	
orscis .i. testiculi	ofuis .i. cappara	
15 ostoin .i. ossus	ortozelon .i. camifiteos	
osta ossa	ortiga .i. cendina	55
osfis .i. lumbus	ortigia .i. selia uel orticia	
osimi .i. audor uel o	occa .i. frutex qui insepibus nasci-	
oyli .i. gingiuas	tur et habet prunelles rubeas	
20 oxis .i. facies	opius tibiacus idest confectio alexan-	
oramicus .i. palatum	drina	
oyron .i. locium	opopanice .i. confectio egiptiaca	
obitalimis .i. oculos	oxiridinon .i. oleum cum aceto ⁶⁰	
oporon .i. poma	coctum	
25 ofrix .i. supercilia	oximyrsine .i. myrte	
obiton carice	obtiron .i. capsella	
obicula .i. prouadion	onfacion mustum de uua acerba	
onager asinus	oriza .i. tisina uel tipsana	
olilicon oluccus		
30 onix .i. gallinacia		
oun oua		
ostrago .i. testa		
oros .i. laser		
ospyrinon .i. ligamen		
35 ormeno .i. siamo		
olescisten .i. agatio		
ornitea .i. gallinacia caro		
onargia .i. asinina s. caro		
odone .i. celedonia		

DE . P .

putteru .i. filices	65
pistea .i. coacolum	
passiphea .i. artemisia	
pycano agrion spermaton .i. rute	
agrestis semen	
peristerion .i. columbaria siue uer-	
bena	
policono .i. proserpinaca siue co-	70
riola	

1) u pro o corr. m. 1 || 2) u pro a corr. m. 1 || 3) prior n videtur expuncta ||

	polliorum .i. cicer domesticum	peponagri .i. coloquintidas	
	pancrista .i. semen rutae	peretro .i. herba dentaria	
	paneafro .i. siligine	peletrico .i. capillo ueneris	40
	prasfa .i. carta	paliotracia aristolocia longa	
5	porno .i. plantago	palla .i. genesta alba	
	petrisilin .i. olosatrus	posttenuo .i. cacasio uel mercurialis	
	picanon .i. ruta	pinolos .i. oloscordos	
	prason .i. porrus	pileos .i. liuodos	45
	pepon .i. medulla	piros .i. caecus	
10	prasiocreticum .i. salia	pietos .i. dulium	
	proserpinaca .i. centenotica seu sanguinaria	politrus spongia	
	posilius .i. pulicarianaria	pontica .i. auellana	
	pentefilon .i. quinque folia	pollina .i. calneum	50
	priapiscus .i. saturion	plata .i. scapula	
15	polionusprospip .i. pionia	pleyron .i. latus	
	polilion .i. omnia orina	olius .i. canus	
	peristerion .i. crista gallinacia	pleymon pulmo	
	pioniugrat .i. celedonia	poriu .i. crines	55
	pitis .i. pinum	podos .i. pes	
20	pitile .i. ulmum	peticina .i. sputus	
	prinon .i. loxoalis	pyt .i. coacalum	
	pyos .i. dicunt	podon .i. barba	
	paragilon .i. uuualanorum grandis	pyi .i. mane	60
	purumala .i. granata	paxis .i. crassus	
25	pinicu .i. granata	pacin .i. lenticula	
	psimicii .i. ceirusa	peyr .i. ignea	
	piterion .i. piper	pygras .i. amara uel pygra	
	pysa .i. pice	pteromay sternutus	65
	propuleos .i. malta	pyrinos .i. rusticum	
30	DE AVIBVS . DE CVPRO	pytiria .i. furfur	
	peucidadanis .i. satanaria	psomin .i. buccella	
	plaxos .i. pampinos	pyrinis .i. nucleus oliue	
	prasioag. on ¹⁾ albucium	potoi .i. potio	70
	pisaxea .i. picedura	pyce .i. pinos	
35	pyselam .i. pix liquida	paramen .i. declinatio	
	piperiusleua .i. piper album	pycia .i. coagola ²⁾	
	piperius melano piper nigrum	ptalonga .i. lippitudo	

1) una littera, ut vid. i, tinea deleta | 2) in marg. uel co adscr. m. 1, ut etiam coacola legeretur |

	pteleas .i. ulmis	petronia .i. centaurea	
	pyxos .i. buxus	polidis .i. centauria maior	40
	promo .i. silicæ	prosopes .i. personacia	
	psamino .i. sablones	pantracion .i. squilla	
5	pilos .i. pullos	politricus .i. capilli ueneris	
	pelos lutus	pales .i. cotilidon	
	pyteron .i. pinna	pelleonidia .i. uictoriola	45
	prami .i. ilice	penteronouon .i. pionia	
	pyterion .i. filices	peltoclotis .i. perstrion	
10	paraceinionia .i. enula campana	peropion .i. uittonica	
	paderotus .i. cerfolium	pandonia .i. uittonica	
[171 ^a]	prasoncefalaton .i. porrorum capita	probacion .i. plantago	50
	paracia .i. gramen	polineoraturtion .i. plantago	
	prasoncapto .i. porrus sectilis ¹⁾	pentefilon quinque fololia	
15	palacalon .i. scalonia	peodoselino ³⁾ .i. quinque folia	
	peupicia .i. simia	psiloton v. folia	
	priuacia .i. uermiocarie	pentacimon .i. quinque folia	55
	patricalis .i. eraclia	pinphedon v. folia	
	perdicalis .i. paritaria	pentadactalin .i. quinque folia	
20	partenion mercurialis	procila v. folia	
	peticion .i. sauina	pentachomon quinque folia	
	pandiosradia .i. celedonia	persefonion .i. uerbena	60
	paracinonia .i. amila	panchroma .i. uerbena	
	pyoniagrates .i. celedonia	penpetan uerbena	
25	pirigia .i. lingua canina	pitomon .i. simphoniaca	
	perpere saxifrica	piperapiu . agoro	
	polion eratico .i. serpillus	plantapium .i. pedileonis	65
	pitonion .i. dracontea	parcelalon pedileonis	
	pagromaton ho. ²⁾ dragantea	partemcon .i. artemisia	
30	patalia .i. calamina	penirobus .i. pionia	
	poligano proserpinaca	pernacion .i. panice	
	poliganatus .i. policanus	polistezos .i. arestolozia	70
	policarpon poliganus	pilimon .i. titimalus	
	pixomus .i. arostoza rotunda	polion est genus floris qui mane	
35	purgaturia ß lacteridas	est candidus meridie purpureus	
	polomonía .i. conita	solis occasu cerulei est coloris	
	pedoron .i. agantu	panicus rignus .i. libesticiradix	
	poliarcis .i. afodillos	poculo .i. simphitu	

1) in marg. uel sectiuus adscr. m. 1 | 2) una littera, ut uid. c, tinea deleta

3) in marg. uel pentha adscr. m. 1 |

piceuostantia .i. picesicca seu bricia	pilocerumo .i. sister	40
protece .i. nepita	passa .i. uua torta	
pyrigion .i. filices ¹⁾	propoma dicuntur omnia dulcia .i.	
partiminion .i. mercurialis	omnis licor melle iunctus	
5 protea .i. nimphaea	pampinus initium folii uitis	
pelion .i. serpullum	piceliquida .i. piccola	
poleticon .i. faba egyptia	perdicio .i. herba uitriola	45
patipleoron .i. plantago		
partiria .i. parataria		
10 poliriton .i. eborus niger	DE . Q .	
paracoloquiron .i. camiphiteos	quinocarpus .i. nucleus pini	
pytinos .i. siluitum	quiamis ²⁾ .i. uentus	
penterobos .i. pionia	quorui .i. crocu	
palidus .i. lapacium	quiromios .i. cipa	
15 parciazion .i. panice	quinorodus .i. rosa canina	50
polonaris .i. iusquiamo	quiamos .i. faba	
poliantemenon .i. butracion	quiomios .i. cipa	
papus .i. sitionis	quinodonos .i. pollicamus	
peplin .i. portulaga	quinopodion .i. pollicanus	
20 prision .i. marubium	quitradas .i. butracion	55
pilpeca marubium	quiparum .i. ciperum	
penphi .i. policanum	quiluxatiue sucus tapsiae	
pituuta .i. reumata	qulocissucus .i. sucus hedere	
pigri lactuca siluatica	quinista .i. confectio indinamidia	
25 pycaros nimeros .i. ruta domestica	quinomazon cameleunta nigra	60
pastinaca agrestis .i. agorion	quinquefolium .i. manumartis	
polipodia filix arborea	quidamen .i. sciquilla	
pionia .i. inguinalis	quincorio .i. coconidio	
prouintia consolda mediana		
30 portulaga cameleuce	DE . R .	
pulpodis .i. oriafamis	redicula lanitaria .i. truccio	
pulcacla .i. adraginis	roida .i. rosa	65
prillus .i. policaris	riza .i. radix	
plantago .i. neruosa	radiolus .i. filicina	
35 prisilin .i. trione	radigne .i. uiglance	
papauer .i. michonis	ramnus idest spina alba	
piceeno .i. quod super lac natat	roclantus .i. rosa	70
picepontica .i. pice sicca	rosion .i. ciba agrestis	
ponode rosa sicca	rodasna acrifolium	
	rubo .i. sintice	

1) filices ante corr. | 2) prior i sup. scr. |

stactin myrra .i. myrra delixiua	siris .i. intuba	
lauata	stroiton passerina caro	
spasmus est .i. contractio neruo-	siagria .i. caro capreoli	40
rum	seraula .i. uittonica	
[172 ^r] stacias .i. spicas	septemneruia .i. plantago	
stragis .i. sigillum est	scoloton quique folia	
5 siliqua .i. cerecia	sanguinaria .i. uerbena	
sici caricae	sicanar simfoniaca	45
samus lentiscus	sapho .i. simphoniaca	
spermen .i. semen	singentiana .i. acorum	
scolix uermis	semen leonis .i. pedis leonis	
10 scentarius ¹⁾ .i. scarfagijs	selenon agrion .i. butracion	
stryx .i. scabro uespa	sagiticum .i. barbaious	50
stafilis uua	scorpion .i. elitropium	
simisca .i. coitus	samatracinus .i. uictoriola	
soma .i. corpus	sthephano alexandrino .i. uictoriola	
15 sthafidus .i. passa	solata strignus	
simidalus .i. simula	sinouerus .i. sinicion	55
sicoton .i. fecatum	sintrofum .i. rubus	
senecian .i. consuedinem	sintropon .i. rubus	
sertula campana .i. melilota	sentex .i. rubus	
20 sicidia .i. cucumera	sicenaria .i. peucidanum	
spoygon .i. spongia	silagina .i. saluia	60
sinorison .i. inguen	susinson .i. lolium	
sarcas .i. carnes	superba camimeloni	
sigalos .i. saluia	supera camimela	
25 siagon .i. maxilla	sopoes .i. aristolocia rotunda	
spatis .i. costa	salissicion .i. camimela	65
stytus .i. pectus	siparizion .i. titimalus	
steira .i. stelis ²⁾	siderites pipenella	
silamo .i. concepto	saria .i. glaucia	
30 stroito .i. camelus	sagria .i. siricus	
struceio .i. cytus	spondolion .i. silus	70
scinus iuncus	separdon .i. genista	
splenion .i. scopendrio	silus .i. sisileus	
scordon .i. alius	spiculon .i. camifiteus	
35 smyrnion .i. olosatrus	spondon rasura panis	
sisagron .i. sisimbrium	sidelates .i. mercurialis	75
sindodonis .i. clauo	santonica .i. artemisia	

1) i vid. expuncta | 2) stellis ante corr. |

sigitale .i. gladiolus	tus masculi idest tus quod in-	
scolomus .i. saxifrica	arabia nascitur	
siccophilla .i. euiscus	tiles .i. fenegrecos	
sampellea .i. cirobatus	talis .i. gallala quod est et colo-	
5 sfagnum .i. aspaltum	quintida	
suscinum .i. oleum liliatum ¹⁾	tridax .i. lactuca	
sandocus .i. absentio agrestis	trianum .i. petresilinum	40
sicula campiteos	titimalos .i. galatita	
sufunum .i. lilium	tasis .i. menta	
10 senon ypericus	teuce .i. pinum	
sideretis .i. panicis	terimus .i. lupinus	
scoporegia .i. panicis	tui sulfur	45
sarminia .i. cerfolium	triciu .i. tubera	
sisioceptron ²⁾ .i. aspaltrus	tricoci .i. tubera	
15 stipaticus .i. cyclaminus	tiniuelauercii .i. calcisstincta	
staphisagria .i. fisagria	tiusamire .i. sulfur	
saturion .i. testiculus leporis	tiuapirum .i. sulfur uiuum	50
scoliesmes .i. cardo agrestis	tauricolla .i. glaucia maritima	
solago .i. concordia	tapsia .i. ferula agrestis	
20 solago minor .i. didimus	timus .i. satireia	
solata .i. uualupina	tetmalon .i. corodian ⁴⁾ .i. lactuca	
samsuco .i. leundola	agrestis	
sionlaber ³⁾ .i. berida	tricodica agria	55
simpitu .i. sintice	triagria .i. tribulacia	
25 sutdilla .i. uermicaria	termosor .i. lupinus agrestis	
spina aganta .i. fructus despina alba	trumuhis .i. tumi	
sature .i. bratura	tua .i. sulphur	
sandaraga pigm̄ auri in robore	taurus .i. aquacaleculus	60
stumana .i. ferri scuma	trūuodis .i. laccoagulatum	
30 surculos .i. omnia siccamina	tyroy .i. caseus	
sarapinon .i. sagapinus	tyros .i. seros	
simicius .i. flos plumbi	tiganon .i. sartago	
sinononis .i. mella	trigaris .i. turtur	65
sicorium elitropia	tyrion .i. bestia	
	tectis .i. cicala	
	tauos pallus	
	tragia .i. hyrcina caro	

DE . T .

35 tus .i. libanum

1) *in marg.* oleum liliacum *adscr. m. 1* || 2) *priorem o sup. scr. m. 1* || 3) *n s. scr. m. 1* || 4) *in marg.* timus f. *adscr. m. 1: videtur timus lemma ante .i. lactuca inserendum*]

tragus .i. farre	teucrion .i. lingua canina	
tasia .i. amandula	trigonus .i. peristerion	40
tricolla .i. uberis	thiabsenti .i. peristerion	
tomia .i. taricos .i. salsus	termusorinus .i. lupinomundano	
5 tantus .i. morsus	thym .i. metallum argenti	
trix .i. capilli	thelia .i. ulmus	
tocentus portus	titanim .i. flos calcis	45
traganu .i. cartilago	trigiantes artemisia	
tracilon .i. collum	tetano .i. galbanus	
10 tilos calu	triamen petrosilinum	
tiflos cecos	tiphonus .i. squilla	
tiarica .i. uetonica	tricomate .i. politricon	50
tetarmon .i. calidum	tyfaron .i. sulfur uiuum	
trigia .i. fece	tyrtas lactucus	
15 theripo ¹⁾ uetonica	tarmus .i. lupinum	
taruidolopius plantago	trius .i. facla	
tirica plantago	terius .i. ficile	55
tetarion .i. plantago	teorica ortica	
thebeotis v. folia	tydrax agria .i. lactuca agrestis	
20 teronibeos quinque folia	tritoy .i. ossa demespula	
triconion .i. uerbena	taurion .i. celedonia	
thiambrion .i. simfoniaca	teutrion .i. poliindemontibus	60
thifonium .i. simfoniaca	teustaria .i. albucium	
toxtes artemisia monoclonus	talatus .i. polliganus	
25 tonox artemisia monoclonus	turmentalis .i. satirion	
tribuca .i. lacteridas	trigorubeo traganto	
tanacipan artemisia tagantis	turnoglosa lingua ueruecina	65
therion thyonis terifonon unum	tapspleus .i. erola	
sunt .i. dragontea	titimon .i. titimalus	
testiculum leporinum .i. saterion	triblo .i. herba triumfoliorum	[172 ^a]
30 terromalum .i. ciclaminum	tursina .i. turmentilla	
tephin .i. polliganum	tymo .i. tumo	70
teuxtemus aristolocia rotunda	timiamatus .i. terra ex monte	
tuorin camimela	golgotha	
taberion .i. camidreus	talpiriola dragontea	
35 timaggine .i. camidreus	terebintina .i. resina optima	
tricarpu .i. myrra	truclionis .i. grana racemi	
trimacion .i. ippiru	tamarice .i. miricus arbor	75
tricomamneus capilloueneris	teda .i. stella sapina	

1) po in rasura (pro con?) scr. m. 1 |

tapsia .i. ferula minor	uerminatia .i. petriniola	
teleas .i. ulmus arbor	uino deoritico .i. uinum uetus	
turis .i. tus	uitellus .i. meiolus oui	
trus fex uini	ulbarus .i. marcosider	
5 tetanin .i. flos calcis	uirgulta .i. uualda	85
tetanus galbanus		
topicis .i. loca propriis	DE . X .	
triticeus .i. spelta	xirobalsamum .i. lignum balsami	
thiaphi .i. sulphur	xifion .i. sifion	
	xilon .i. lignum	
DE . V .	xiros .i. porcus	
10 unfacium .i. inmaturum	xron .i. siccus	40
uaratrum .i. eleborum album	xiea .i. sicca	
unfacion .i. flos uitis	xoireon idest porcina caro	
uiolarum genera sunt tria .i. alba	xifio .i. gladiolum	
rosea et celina	xiris .i. gladiolus	
uua lupina .i. strignus	xifa .i. gladiolus	45
15 uua canina .i. strignum	xegregis apticon .i. sapa	
uirginale mercurialis	xanarica .i. crocus	
uitiscani .i. saxifragia	xilosappico .i. sapa sapae	
ueclon .i. saluia	xyloceracus .i. siliqua quod man-	
uertepedium .i. uerbena	ducamus	
20 uiperina .i. simfoniaca	DE . Z .	
uelliloton .i. sinfonica	zymis .i. frumentum	50
ueneria .i. acorum	zion .i. semperuiuum	
uisgulta panacus	zymlax .i. trifolium	
utquimella pumella deuisco	zymernes .i. myrra	
25 ulterna .i. ambrosia	zypeperis .i. gallus	
ureir .i. saturion	zema .i. succus ¹⁾	55
ungula caballina .i. farfara	zoa .i. animalia	
uisdim .i. iusquiamo	zygi .i. forfice	
uerrugarum comesicinus	zon .i. uita	
30 uuarentia .i. rubia	zeylia .i. polliogonus	

II.

[172^a] INCIPIT HERMENEOMA hoc positus . Translatum ex graeco
est interpretatio pigmentorum in latinum
uel herbarum de multis com- aarsicon .i. auro pigmentum

1) priorem c sup. scr. m. 1 |

arciotidas .i. bacas iuniperi	adarces .i. capitellos de gariofilo	
altea .i. euiscus uel uis malba	aremus .i. lappa inuersa	
amarola .i. camitreus siue septi- neruia	actus .i. fabucius	30
arnoglosa .i. plantago	alosantus .i. flos salicis	
6 altercus .i. iusquiamus siue cani- culata	asfodillus .i. sabucius scorcia siue ius uel sucus eius	
adragines .i. portulaga siue para- tida uel crassa gallina	agacia .i. sucus de prunellis nigris	
arbistus .i. calciflos		
acymus .i. camimolos siue quod rustici dicunt erbolaum nigrum	DE . B .	
abdius agria .i. uigo barba uel semper uiua	balaustia .i. flos mali granatę	
10 ampello leuagrius .i. uitis alba	brasica .i. caulis crispus	35
agrestis	brateos .i. sauina herba	
ampellus me lanagrius .i. uitis nigra	betas .i. euclos	
angnusperma .i. semen salicis uel marinus	basilissa .i. regia	
asarus .i. uulgaginos	batica .i. lingua canina	
asfodillos .i. sabuci radix siue albutio	bitumen iudaicum .i. aspaltrus	40
15 abiquimatum .i. rasura nauis deintus	bisa .i. picanon siue ruta	
anagalis .i. lolium uel zizania siue sabina siluatica	braziton .i. rubus	
agrio canapa	butracion .i. apium agreste ³⁾	
ambrosia .i. apium rusticum	berbena .i. columbaria siue per- strion	
agrimonia .i. sarcocula	balsamus .i. rusticus .i. susim- 45 brium	
20 animonis .i. rosa agria	batuias .i. flores de uite	
agrostos .i. gramen uel porcina	baciclusa .i. bouis lingua siue con- solda	
alumen scisum .i. bulum ¹⁾ scysum	batos .i. mora domestica	
anagalidis .i. auricla muris siue confirma	brobus .i. auena inter legumen	
amelos .i. yrius siue ius gladiolum		
25 anagalico .i. consolida quę habet radicem albam	DE . C .	
arterus .i. flores de ameo	caria dendron .i. noquarius	50
anodino .i. sinedolore ²⁾	casia .i. herba quam agazarius dicunt rustici	
	calamus .i. fragmites	
	cynobatos .i. mora canina	
	centron .i. milius	
	cincidas .i. gallas	55
	camoactus .i. ebulus ⁴⁾	

1) lū ex lo corr. | 2) e post n sup. scr. m. 1 | 3) te pro tis corr. m. 1
4) bu ex bo uel bo ex bu corr. m. 1 |

cinario .i. cardo	capparis .i. lippasculi	30
camilina .i. citria	claucia .i. uiola	
cantabrae sunt furfures tritici	coronopodia .i. malacidonia ⁴⁾	
cisa .i. hедера cum gumine suo	codios agrius .i. papauer agreste	
[173 ^r] camilia sicca .i. miliontos siue	cardamomus uel cardamus .i.	
edera nigra	nasturcius siue crissonus ortensis	
6 ciamunt .i. aga galida ¹⁾	cantus siue misius .i. adramentus	35
cypressus .i. pomum de cupresso	lucidus	
cyperus .i. iuncus triangulus	calcucicaumino .i. cuprum in olla	
codia .i. papauer	noua coctum et minutatim pul-	
10 colombaria .i. perstrion	ueratum	
cicutę semen .i. conion	castorius .i. ecastor et sunt testi-	
camilion .i. citria	culi bebiris	
cacrius .i. semen ferule et de ipsa	cisus agria .i. cucumer agrestis	
radice nascitur amoniacus	celsa .i. mora domestica	
carisantine .i. flumen floris	caption .i. pomum copressi	40
15 conola .i. originis uel alarais	crisocola .i. adriplecis	
centauria .i. petronia . marion . ul-	calcitestus .i. adramentus in albore	
bosis . limites . amceracli . tiri-	caspo calsamo .i. casnos ⁵⁾	
nias . apogerissa . poridis . enarcus .	cyso .i. resina hedere	
antiamas . felterris ³⁾ . XII . no-	canap .i. cortex mediana sabuci	45
mina unum significant	camilea .i. alapiadis unde nascitur	
crinos .i. lilium	conidius	
cesirius .i. pomice	calamita .i. mentastro alii dicunt	
corimbus .i. bacca hedere	quod sit nepita	
20 coronon .i. cipas ortulanas	colimeo .i. agrestis cardo	
colofonia .i. resina	corodias .i. nucis auallanę arbor	
cyclaminus .i. terre malus	uel auellana	
codion .i. capitellum papaueris	cotindon .i. uetragine seu paritaria	50
conocarpus .i. nux pinea	cocurbita siluatica .i. gumen	
25 cerossa .i. simicium siue puluer	cyclaminus .i. terre malus	
plumbi	cynarius .i. mali granatę cortex	
copendrio .i. saxifrica ³⁾ siue lingua	cysa et lisa .i. stercus caprinus	
ceruina	calis .i. galla asiana siue cicidus	55
centerria .i. limnias	cyfalen caput canis	
coconidius .i. turpici semen		
corodio policaris .i. silus muntanus	DE . D .	
qui in monte nascitur	dafidon .i. bagas lauri	

1) *in marg. f. adscr. m. 1* || 2) uel ra (*h. e. terra*) *in marg.* || 3) saxifrica *in ras. m. 1* || 4) uel citonia *in marg. m. 1* || 5) s *post a sup. scr. m. 1* ||

- flu .i. cortex cardamomi
 fictui .i. medulla deiclefactis¹⁾
 gliconus .i. puleius .i. erba admirabilis
 gera .i. adraxis
 [173^u] gesis .i. intuba plantago uel septineruia
 6 genotobis .i. gerobon
 genitolus .i. gerante siue partimion uel
 germebota uel mercurialis
 gerelione gerebon uel septineruia et plantago
 10 glaucia .i. uiola
 goleo artis
 unculus .i. rapa uel genilido
 gumeo .i. gumen spano
 gigas uel gigarta . semen uuę
 15 gipuras .i. balaustia
 gyme .i. fermentum²⁾
 glicon sapa
 glice sedis .i. pionia
 glacon .i. semen fenicula
 20 glauce .i. mustos
 glauem .i. sirocolam
 glaucio .i. flos pastinacę
 geneotolus .i. partiminion
 gyras .i. tonica serpentis
 25 gigranio .i. grues
 gipsius .i. plastrum
 gambri .i. brasica
 gala³⁾ .i. lactos
 gipasa .i. omnis terra unde faciunt medici limnias
- hispaturio .i. radix agrimonie
 hismirnion .i. olosatrus
 hiiarin eruginis campanus 35
 hilisirica .i. soldago quę est multum bona contra disenteriam
 hyusidero .i. erugo ferri
 hindicis .i. uittonica
 hycoar .i. anisus
- DE . I .
- ipsius .i. cortex salicis 40
 ius mingarin etiaren .i. eruginis campanus
 ipocistidus .i. rofa canis quam rosam caninam appellant
 ismirnos .i. murta
 idroceros .i. artus uiuos
 ipostara .i. sucus cum lana ouium 45
 subtus ascellas
 itrignus .i. uua lupina uel catabascia
 iartu .i. calcuci caumine
 isatis .i. uuas dus unde tingunt persum
 ixus .i. uirga quercea
 inantes .i. summa pars flo 50
 iris uitis albę
 isteatus .i. acsungia taurina
 iuscalco .i. lipidus calco siue spuma ferri
 iporis .i. herba quę dicitur cuda caballina
 ipsimitibo .i. cerussa strignus erba 55
 salutaris
 isteas .i. salix arbor

DE . H .

- 30 hyringius .i. cardo panis
 hyrigerontos .i. sinicion⁴⁾
 hyrius .i. gladiolus

DE . K .

- kypus .i. stercus caprinus
 kambri .i. brasica hoc est raua caulis

1) sequitur lacuna unius versus || 2) gime m. 1 in margine || 3) ga in ras. m. 1 || 4) ni sup. scr. m. 1 ||

kriti ·i· ordeum tris angulus	me clo ·i· omnis medulla bestia-
krinus ·i· lilium	rum ¹⁾
kronon ·i· cipas ortulanas	mysine ·i· murta
kymus ·i· faba	miconus ·i· papauer 35
5 kyclaminus ·i· terrę malus	meu ·i· sister uel pilus ceruinus
	molocia ·i· malua ortensis siue
	aniria ²⁾ et carpon siue coloris
	siue deadema uel lacorię uel
	malua eratica
	melanagrius malua agrestis
	malum terrę ·i· aristolocia ³⁾ ro-
	tunda
	myrtus ·i· tamaricę 40
	malantino ·i· gittus
	malanterius ·i· sugia de furno
	uitrario
	myrsinus ·i· murta
	melanterius ·i· erugine rosa
	micanum ·i· semen demeu 45
	mesinia ·i· semen orticae
	malanatri idest folius
	malacion ·i· cicer
	melepdus ·i· plumbus
	milehorbia ⁴⁾ idest centonitica ⁵⁾ 50
	siue serpinaca
	milemartis ·i· pentefilon siue quin-
	que folia
	militaris ·i· uerbena
	milito ·i· malua uel malachim
	menta ·i· tuuera uel arestolozia
	melangrio ·i· malum terrę rotunda 55
	siue coxa siue papaueris flores
	demozrato tus masculo mudo
	masacula ·i· marina lana
	mililoto trifolio protensus
	momoco ·i· flos de morario
	moleptidus ·i· pulueres plumbi
	mannis ·i· tus masculos 60

1) uel besticis *margo* || 2) an *ex* on *corr. m. 1* || 3) ar *ex* ur *corr. m. 1*; *eadem in fine* uel *zi sup. scr.* || 4) uel *mileforbia marg.* || 5) t *post n sup. scr. m. 1*;

mandragora herba quę odorem panicus rigius libisticę radix
 habet grandem qui hominem perstrion .i. columbaria
 extra mentem facit et est eius pycanon .i. ruta agrestis
 radix insimilitudine corporis hu- passus .i. sapa 25
 mani poletricon .i. adiantus uel capil-

masticos .i. masticis

melcalectum ad omnia medica- pituina .i. lauricada¹⁾
 menta bonum est

mespola .i. duratia quę multum curialis
 constringit

DE . N .

5 narcotica .i. medicamentum somni-
 ferum

narcissus .i. bulbus emphe .i. soli-
 sequia et hanc potintilla

nardus taciuss .i. spica nardus

DE . O .

oxius .i. acetum

oxantus .i. carpo et alius ciricen

10 ostrago .i. cyrian et porfirion

odicus .i. ebolus uel camoactus

olosatrus .i. smyrnion

orimen .i. simula ordeï

orebo .i. rubo

15 opobalsamus .i. semen balsami

oxon pulcaca

DE . P .

penteleas .i. ulmus cuius folia
 plagas glutinant

ptereas .i. folius cuius radix oc-
 cidit latos lumbricos

peretrus .i. herba dentaria

[174^r] pyrus .i. triticum hoc est frumen-
 tum

21 prasius .i. marubius albus

parteminon .i. uertenalis .i. mer-

curialis

pinordes .i. rasina picis sicce

pice pontica .i. pix sicca 30

personacia draueca

persilio .i. herba policaris

pentefilon .i. quiquefolia

pollicis .i. cicer domesticus

pisa .i. pira 35

picius .i. filix

platanus herba multo frigida

prason .i. porrus

DE . Q .

quidammens .i. squilla minor²⁾

quinocarpus .i. nucleos pini quipri 40

uirtutem habet qui lapides ge-
 nerat in renis³⁾

ripus .i. de statuis rasura

ricior .i. nitrus rubeus

radiae .i. cortices mali granate

rasia .i. rasina casita

ranni .i. ruscus 45

rua .i. malus granata

rafanus .i. radix ortulana

resina .i. pix siue casita

rosa agria .i. rosa agrestis⁴⁾

sordon .i. alius ortolanus 50

scolempus .i. cortex

smirnus .i. myrta

smirnion .i. olosatrus

1) t̄ ta sup. scr. m. 1 || 2) in marg t̄ m. 1 || 3) sequitur lacuna unius versus ||
 4) sequitur lacuna unius versus ||

<p>sicarixa .i. ficus siccas stirax .i. storax; sicas .i. ficus sinumama .i. ferrum tuteferus sisileos .i. silos montanus 5 scolopendrio .i. splemon sisimbrius .i. balsamita ortolana spalaxino .i. petra strugno .i. uua canina sicionia agria .i. cucumer agrestis 10 scolembos .i. bordus¹⁾ simfido .i. exungiola simfio .i. radices laseris stipatiria agria .i. humida silenus sperma .i. apii semen 15 sandaraga .i. auropigmenta in robore siccis .i. cucumeres maturos sicionagrion .i. cucumis agrestis</p>	<p>DE . T . tapsia .i. ferula minor tiopapero .i. sulfur uiuus tridax .i. lactuca 20 ternus .i. lupinus tagantis .i. artemisia tibinin .i. fenegregus tyris .i. fegla tireus .i. filices 25 tyortica .i. ortica tylis .i. fenegrecus</p> <p>DE . V . uerbena .i. militaris siue perstrion uostalinus .i. cromella uitriola .i. agantus siue dragantus 30</p>
--	---

III

<p>[176^r] INCIPIT ERMIMAN LAT̄ . IN- TERPETATIO HERBARVM ꝑ PIMENTORVM anesus herba folia eius coriandri simulant anacardis herba semen eius ricino simulat adiantus .i. filicula quę in arbore nascitur 5 agazea .i. sucus prunellę ex nigra spina ameus herba semen eius²⁾ quasi apii semen aboquimatus rasura nauis deintus astra passa .i. flores de sauco sicca aristolozia rotunda .i. ciclaminus 10 ablacta .i. purgaturia simulae ancusa flos calcatrippae</p>	<p>arciotitus bacca iuniperi alosintus³⁾ benedicta maior anegalico .i. consolida maior adriplcis .i. ortolana 15 arsenicon .i. auropimenta⁴⁾ agarico bulidus montanus agaone .i. uermicularis aganta pimenta ęgyptiaca argimonis lappa inuersa 20 agoro gladiolus paludensis acceptabulum⁵⁾ scarfia oui andola caneson nigra amigdola .i. amandola amoniacus gutta amoniacę 25 animonis .i. rosa agrestis apollonaris .i. finitia asaro radix bulgaginis anegalis auricula muris amilia cardo folinicius 30</p>
---	--

1) ꝑ pinax *sup. scr. m. 1* | 2) eius *sup. scr. m. 1* | 3) ꝑ a *sup. i. scrips. m. 1* |
 4) u *sup. scr. m. 1* | 5) c *alt. sup. scr. m. 1* |

	alarus puleius maior		DE · B ·
	auellana nux minor		britannica herba que nascitur in 40
	amarola camitrius		cisterna
	aicone · i · uermicularis		briconis hulsi ³⁾ minuti
5	alistune marrubium		butracion · esca frigida
	agera · i · pastenaga		bulbus · narcissus agrestis
	ampellus uitis alba		bitumen iudaico · i · spaltrus
	alabar dan · i · gigarote		batus · i · mura domestica 45
	aloepatine aloenbonum		bracus · i · frondis spine
10	absimicio flos plumbi		bidellio folliculus ulmi
	ana · i · aequalis mensura		battica lingua canina
	aceruum · acrius acetum		brittola · i · cipa minuta
	andraginis porcada		boueretna · i · retorboue 50
	anarita frumentaria		bubilon · i · boueretna
15	amiliunta cardo maior		bouiglosa ⁴⁾ · i · boue lingua
	agnus · i · salix grossa		boalca · i · cocul braca
	apiocison · i · butracion		berbina · i · anterinon
	alumen · i · stipteria		baselisca · i · regia herba 55
	acdiuis · i · ortice semen		bouiglosa · i · reddanep ⁵⁾
20	appiata · i · argentilla		beronegario · i · nitrus
	albutio · i · asfodillus		butana · i · arnoglosa
	aunapus · i · rartigla		battosi · i · folia rubi
	arua · i · myroballano		boniadis · i · napis semen 60
	absinthius ¹⁾ · i · aloxinus		balistion · i · milfolius
25	asbisto · i · calcis flos		balsemita · i · sisimbrius
	altercus · i · galidada		berla · i · belluaria
	agazon iouis barba		brateus · i · sauina
	anterinon uerbena		brucus · i · ramnus 65
	agigon iouis barba		benna · i · tufera
30	antimis camimola		bolate · i · genista
	alfeta herba finia		bacca · i · assarus
	amolium · i · polemta		baciela · i · uiola
	amomum · i · pimenta		belbe · i · fellonis 70
	actis · i · sambucus		beta · i · seucla
35	augor · i · hranca		bissasa ruta
	altea · i · euiscus ²⁾		
	agri canapis		DE · C ·
	astula pionia		canape · i · agre genera sunt duo
	abdius azon		masculus et femina que est efficax

1) n sup. scr. m. 1 || 2) e ex i corr. m. 1 || 3) l ex s corr. m. 1 || 4) i sup. scr. m. 1 || 5) ed exp. et o sup. scr. m. 1 ||

	cenorias maligranate cortices	citonio ceronepodio .	
[175 ^a]	cotiumbrius terra ex monte golgotha	cassia pimenta optima	
	contemplada pulueres ad omnia uitia	croconticis titimalus	40
	clipsideru purgatio ferri	coconidio turpiscisemen	
5	clismorias cortex maligranate	crisogola adriplicis semen	
	coquintidas pumellus cum interionis	celsa moradomestica	
	ciclaminus aristolozia rotunda	camidafni lauriolus	
	cariadentron nucis galica	columbi cardo agrestis	45
	cardopan cardo rotundus	carpodis lana sucida	
10	careo . erba que simulat cumino	corimbus baca hederę	
	camola . i . ablaua minor	ceronepodio ¹⁾ codonius	
	casamum carpobalsamum	capparus erba montana	
	camilenta capilli porri	cisario ros marinum	50
	cantarida uermis in fraxino	cabamitis calamentis	
15	calcanto indramento nascitur	centaticon magisnon	
	castorium testiculus fibris	cacabasias salutaris	
	camilicintus hedera nigra	conocarpus nucispineus	
	cardamomus . i . nasturcium	citonorria semen maluę	55
	centiuaperus sulphur uiuus	carucia nucis minor	
20	codonius mela cidonius	cameus pinus terre	
	colirii erba orbicularis	camipitis orbicularis	
	cadmian lapis caliminaris	cirodia policaris erba	
	comas . i . summitas herbarum	corcodrillo cromella	60
	cromella qui pisso simulat	centauria . i . felterreę	
25	ciperus iuncus triangulus	camilia camiliunta	
	caniglata iusquiamus	caliconus uetraginis	
	camirion agrestis cardo	capillaris politricon	
	colofonia resina frixa	camon cicuteę semen	65
	cinusbatus cinus rubi	calciten . i . calcantus	
30	cinario cardo rusticus	crinus lilius hortensis	
	citrium poma cedri	celedonia erundina	
	crisantinum fluminis floris	cassa erba samsuco	
	canopus cortex sambuci	colima colifonia	70
	carpobalsamo cassamus	cucumer peponus	
35	cimbellargia ciclaminus	camilia lauriola	
	camitrius gamandrea	capilliueneris erba quae nascitur in petris	
	cocurbitailaris camapidis	columbaria uerbena	
		camoactus . i . ebolus	75

1) po pro pe corr. m. 1 |

enantis .i. flos uuę	
eosiderus eleborus niger	
erundina .i. celedonia	
epirico .i. triscolan	
5 erba ficaria .i. maura	
eregerantus .i. sinicion	
eliotropia solsequia	
ediosmos mentanigra	
ellexine erba uetraginis	
10 erugio uuarantia	
ecidenen mercurialis	
eruga sinapis albus	
erisflos dragantus	
erre menta alba	
15 eringio cardopan	
exungiola sentice	
ecidens serpens	
eradia sisimbrius	
eron agrestis liliium	
20 ercentilla .i. appiata	
erbiscis citreum erporis citreum	
eocimo eruca	
entuba berbina	
enangra cardo	
25 eruenter cicer	
erpillum eredinten idest cicer	
euisus altea	
exiricula glutteum	
eris eramen	
30 ebulus .i. odecus	
elicis .i. arbor	
elenion ella	
elenus linus	
epifilo erba	
35 ero orodo ¹⁾	
esisimon menta	
eleas oliuas	
lea lana	
eleo oleum	
	DE . F .
	frumentaria uua corbina 40
	flus cortex cardamomi
	faunacia erba fauę simulans
	finix palma cum dactulis
	farfara ungula caballina
	fellenia lupa cerueria 45
	finicia pellis partica
	fuligo sugia intecto
	fungus .i. boletus .o.
	fisagria .quinque digitorum
	fresa fabapilata 50
	fleo cortex sauci
	ferula rosmaior
	fisalidus idest fistolidia
	felicitas erba sellia
	flummi bladonna 55
	finticis consolda
	fellenis lupicuda
	fatus lenticula
	felterreę centauria
	fecla lias uini 60
	finia alfeta
	folium pimenta
	felinon appius
	fu ualeriana
	fellem .i. bilbi 65
	DE . G .
	girus farina parietis in molino
	gladiolus solago minor
	gipterias flos maligranateę
	gumen sciso resina dehedera
	glicissida astula quinoctelucet 70
	geniotes erba mercurialis
	gutta manaceę .i. amoniace
	girobotanin berbina
	gentiana erba montana
	glicanus puleius ortensis 75

1) d incerta |

[176 ^r]	gifas tunica serpentis	iquilaticon cuda caballina	
	gudica gentiana	interionis introcoloquentidas	
	glandolasia .i. morella	ipoquistidus rosa buttonaria	
	glaria resina casita	idruscus argentusuiuus	40
5	gigarone alabardan	interruscus scorcia mediana	
	gingiralis iusquiami	ierobotanis plantago	
	galice trifolium	iarin erugine campano	
	gumeus gumeus spano	iuquimella pumella euisco	
	geromeas titimalus	iouis barba semperuiua	45
10	gipassa semen uuę	iscafrigida butracion	
	gerelion plantago	iustiaria mercurialis	
	gibber artemisia erba	isastrus бага hedere	
	geruncia sinicion	ismirnis petrosilinus	
	gipsa arzila sicca	iusquiamus caniculata	50
15	gigosis serpullus	isopus herbamaritima	
	gumen resina	ileicon .i. centenodia	
	gliciscidis pionia	ierelion plantago	
	glocon mutus	indicus oppius tibaicus	
	gigarta terra	ipiricus triscolan	55
20	glutum exiricula	iporis .i. iquilaticon	
	gallas cincidas	ipsamitiua .i. cerosa	
	giras berbina	isauria caricas	
	gungas rapas	itia rafana	
	glauca uiola	isastis canapis	60
25	gladiolus irius	iden ^{is} .i. ortica	
	geranio grues	iogima battica	
	gala lactis	idna tufera	
	gesis intuba	iscius ueta	
		iscus eiscus	65
		iu giarin	
	DE . H .		
	hramsida erba scrouarion	DE . K .	
30	hismirnis oliserus	krintin ordeus	
	hranca uitis alba	kronion cepas	
	hicar anesus	kaimon fauas	
	DE . I .	DE . L .	
	ipnotica medicamen sumniferum	ladanus mel infolia ulmi	70
	isopocerotis sucus ouium subter	lumuscas collectio uel resina de	
	coxas	hedere facta	
35	ismirnon myrra et tus mixtum	lumentus leuamen descumaria erba	
	irisilirica gladiolus hortensis	litus amatitus petra sanguinaria	

	luparia erba unde lupi moriuntur	melantheria sugia defurno ueteraneo	
	lactarida semen purgaturię	malum terrae aristolozia rotunda	
	lanalota .i. lanata	mannatura tus et mirra mixta	40
	liquiridia pimenta dulcis	miconosperma semen papaueris	
5	ligusticę capfolii lignum	mandragora erba periculosa	
	licio pimenta orientalis	mannatura pimenta asiana	
	lentrolibano . rosmarinum	molozea malua domestica	
	liptocaria nucisgalica	melapius inarbore	45
	litargiro spumaargenti	mielus medulla ceruuna	
10	leoco .i. uitis alba	meoantus semen demeu	
	lupia malua asenina	molotsa musica maior	
	litus sperma milio grugino	miripsicon mirobalano	
	linocostidus mercurialis erba	melacin malua agrestis	50
	leporis auricula didimus	mala aciana poma	
15	lupinus termus erinus	maurella erba ficaria	
	laterico septegrانيا	marruria folia tenera	
	leuntepodia pedeleonis	mela cidonia codonius	
	libanotis rosmarinus	miliogruino tirargia	55
	larices rasina pinia	mirifilon centefolia	
20	lacterida titimalus	moquidas molipdinas	
	lasar opium quirinaicum	matrona febrebugia	
	losarus mentastrum	megallus quiriolus	
	largatus pituina	mentastrus losarus	60
	lauriola camilia	marticox .i. cacrius	
25	lingua canina .i. battiga	mercurialis ecidenen	
	lilisfagus .i. saluia	molipdines plumbus	
	leuindola samsucus	miroballano idest arua	
	liquamen garus	missama orticę semen	65
	lolium zizania	melacin erba mologa	
30	lappa drauoca	militaris berbina	
	lapacium parada	michonus mahunus	
	librę rodafine	malanagri folius	
	lecteo gumeus	mentarion nepta	70
	lintron .i. nitrus	marcosider .i. ulbarus	
35	lacca ancusa	miricus .i. tamaricis	
		marsippus sacellus	
		melonis .i. pepenus	
	DE . M .	meo erbapanacus	75
	mesistere que simulat pilo ceruuno	medronus sisamus	
	uel rad panace	meagantus .i. sperma	
	milfolio genera sunt duo crispa	maurella milmoria erba ficaria	
	efficatior est		

presterion berbina	rubi rūcia butonaria	
personacia drauoca	ripus rasuras destatuas	
plantafion pedelion	radiaxiron rosa sicca	
partemnius mercurialis	reomatica scolastica	
6 parada lapacium	rodonantus semen rosae	40
picaturia lupicuda	rubiarois erotradano	
piceliquida pigula	rodenape bulmerga	
prassium marrubium	rubiarois uuarancia	
politricon adiantus	ruta agrestis ipiricus	
10 policon centenodia	rartilia ·i· tornella	45
promuina rasina pinia	ricor nitrusrubeus	
peponus cucumeris	rarticla aunapus	
polion serpullus	raclia sisimbrius	
policaris cerodię semen	ricinus croconia	
15 pigula pice liquida	rocia ·i· nitrus	50
ponorde rosasicca	reo reoponticus	
piganon ruta	regia baselisca	
pionia astula	rodafine ·i· librae	
prassa porrus	rasia rasina	
30 planta norma	rocia roicius	55
paritaria ·i· coliconus	ramni brucus	
pulicaria ·i· sellio	ramne olsia	
palioris ruta	rufi senticis	
palioris cicer	rizo radix	
25 passus sapa	rapas napis	60

DE · Q ·

quinque digitorum sifagria
uidaminus squilla minor
uincorio coconidio

DE · R ·

ramnus fleua de cinere ruborea
30 rufus caninus ipoquistidi sucus
roideo ·i· rua cortex maligranate
rosa agrestis rosa butonica¹⁾
rafana radix hortula
rosmarino lentro libano
35 reobarbaro reopontico

DE · S ·

spine agante fructus de spina alba
sanderaga²⁾ pimenta orientalis
sioneagria cocumeris agrestis
stumago ferrumen ferri
silirica ilirica agrestis 65
scorculus omnia siccamina
scrouarion linus agrestis
sanguinaria centenodia
sinfoniaca caniculata
sulfuruiuus sulfur crudus 70
saxifrica miliogruino
spellio cendra plumbi

1) † butonaria m. 1 in marg. sup. || 2) an ex on corr. m. 1 ||

timbra saturegia	uisicaria apius agrestis	
triblo trium foliorum erba	uisicus anstrus inarbore	
titimalo .i. lacterida	uua coruina anarita	
triscolan ipiricus	uetraginis caliconus	
5 tetanus galbanus	victoriola tornella	25
tuffera fungus	uirginale linocostidus	
telis feno grecus	uuaragias narcisus	
tredecus spelta	uernamo ueruasco	
tridas lactuca	uitis alba .i. hranca	
10 teorica ortica	uerminaca berbina	30
termus lupinus	uisicaria fisalidus	
trus fecisuini	ulbaro marcosider	
terius fileis	ualeria cronia etricinus	
tio sulfur	uirgulta .i. uualda	[177]
15 turis tus	uerna .i. alnus	35

DE . V .

uerminaca erba semperuiridis [¶] florem
habens album
uariola uolaticas greci dicunt ¹⁾
uuapassa racemus tortus
uaratrum eleborus albus
20 uinumdiortum uinumuetus

DE . X .

xifon scanion
xiresapico sapasepe

DE . Z .

zaziton omnia condimenta

IV

[177 ^r] HERMENEVMA	que similis est paralesis in ictu
antrix .i. rubor insuperficiem cutis .	corporis et anime
intra cutem nigra ulcera nascun-	anum posterionem
tur sicca cum nimio dolore	alopicia nuda cutis per partem
anorexia .i. fastidium	capitis in se habens albos pilos
adita . ulcera oris uel lingue in	et faluos
colore albo aut rubeo siue nigro	anodino sine dolore
maxime infantibus euenit	rania ersipela minor milio similis 10
6 algima .i. dolor	in cute
apoplexia .i. subita gelatio sanguinis	abile pletoricum

1) cunt *incertum* ¶

1. a = *col. Bern. 337* ¶ 2. intra cui a | nascitur a ¶ 6. paralisi a ¶ 7. postero-
riora *ex corr. m. 2 in a* ¶ 8. uel flauos a ¶ 10. arania a ¶

artredice dolor qui iuncturis con-	abomathon balneum est ex ortigo	
tigit ex humore melancolico .	feruente factum	
descendit perossa et coagula-	agrocordanas uerrucas	
tionem sanguinis accipit et do-	aderoma apostoma quę habet in	
lorem facit	se grossam et albam et nimis	
anaprosis .i. torcionis uel rugitus	saniosam	
inter cutem et ipiclo	aluum .i. uentrem	
anacolina illinimentum	asmaticus calor pectoris uel suspi-	25
apocima aqua cum surculis uel	riosus	
radicibus cocta	agresian .i. temperantia tempo-	
5 azelia .i. silotrum	ris	
acoras icar	antemata uitu pericula capitis	
arteriacis raucitudo uel asperitas	aromata boni odores	
in faucibus	antracas carbunculus	
afrum siccum	alfus leucus . maculas albas	30
algicis lumborum dolor ex utraque	acrabile . melancolicus	
coxa surgit ille dolor usque ad	azofirion deatrion piperion	
femora	anadrom̄ matricis ascensio	
10 aqua timentis . ydropici	acinestafle . gargarion	
arcia clitteca . aqua naturalis	arteriotomie sectio uenarum	35
apostasin . quasi fecis	apoferasis . secundatio sanguinis	
attonia debilitas uisicę quę urinam	anateasticon . emotoicus	
continere non potest	anhelitum : qui de aliena labo-	
azima .i. alisum	rant	
15 alfus melenis . maculae nigre	assatum . sine aqua coctum	
acidua carbunculus quę in pectore	ampliopia caligo oculorum	40
coquitur quasi aqua calida	albatropas . siccasmon	
acuticus aurium uitium	agripnia . uigilia nmia	
acderion .i. characteras	anginacis . faucium dolor	
apostema collectio uel uulneratio	astian colera cum scara	
ex malis humoribus	alumen lipari . alumen liquidus	45
20 aquilon fascimentum	antidotum . confectio potionalis	

1. atrotrice a | inuncturas a | et descendit a | coagulationem a | accipit sanguis et a || 2. tortio///// a | etopido a || 3. inlinamentum a || 4. apozima pro apocima corr. m. 2 in a || 7. arterici a || 8. succum a || 9. extraque a | ille om. a || 10. tumentis a || 11. arteaclitete a || 12. apostasis m. 1 in a: cui adscr. f ypos m. 2 || 15. melenus a || 16. accidiua a | qui in corpore cocit quasi a || 18. canicteris a || 21. balneus a | ex ordeo a | factus a || 22. agrocordena a || 23. aderomas a | putredinem add. a || 27. i. parua tubericula a || 29. antracus a || 32. atopirion a || 33. anadromus a || 34. acinestabile a || 36. apoferesis a || 37. emoptoicus a || 38. hanela a || 40. amplioplie et caligines a || 43. auginati a || 45. liparis a | liquidum a |

	DE . D .	
conditum uinum coctum		
coluendum . quod inore tenet et reiectat	desuria impedimentum urine et ipse morbus generat furfuras	
catacixin fleotomum rectum tenere	derbitas impetigines	
carbunculus . mala pustella qui dicitur clauus	diarria passio circa collum et testes que peruentrem sola diffinitur	
5 croniotis morbus regius sine febre		
catismas plagas	deceroma accessa	
cancrena carnis putrida uel cutis	diabitis acceptum potum qui statim per urinam reiectant	35
catarticum purgatorium	dieta obseruatio	
contusio conbatuta	deuilatio capillorum defluxio uel aliis membris	
10 catapodias pilosas purgaturies	deagfragma . i . tussis	
cefalargice dolor capitis	derbitas similis ersipelatas	
cilica terrogi	diloma per cussura	40
cata elefantiosus	desenteria ulceratio in sentinarium lapsa cum fluxu reomatismo	
catexia marasmus	diafrotica fascimentus	
15 canceromata uulnus insanabile	diatoncilidanon . medicamen ex hirudinibus factum	
atarion tussis humada	dropacen calefactionis	
cremasteris testiculorum causa	diuritica passio que urinam mouet	45
cerotum fastimentus strictus	dipsnia ortopniae	
cino caumaticis . dies caniculares	desidratia antemata	
20 clustrigo . quod super lacte nat quasi oleum	deseruntas linuntas	
cirurgia ferramentorum incisio	dracomata ampliopię	
crisin declinatio ualitudinis	dacio armini colitus . purgaturius	50
condolomatas emorruidas	dicamen resina pinia	
caupsus ardor totius corporis	diáforasin . cardiacus	
25 cataplasma fascimentum	diacrisma . illinimentum	
cefalia caput humanum	dosis daei	
cincefalin canis . c .	diacrima gargarismus	55
ceronmilon officatio fere cepnex		
ciliacorum quiliacis		
30 catuētis aderoma		

3. catacixin a || 4. pustula quod dao uocant a || 7. cantrema a || 9. combatudo a || 10. pifbsas a | purgatorias a || 12. 13. terogiata i. elephantiosus a || 16. catarion a | humida a || 18. fascimentum strictum a || 20. supernatat lacte a (te exp. m. 2) || 22. clisin a || 23. emorroidas a || 24. capsus a || 27. cino cephalim a || 28. coeron milion a | offatio steri a || 29. quiliacus dissenteria a || 31. dissuria a || 32. derpitata a || 33. colum a | intestina a || 37. aliorum membrorum a || 38. diafitigma a || 40. doloma . i . percussum a || 41. dissenteria a | intestinalum a || 42. diafrotica a | fascimentum a || 45. potio a || 46. citōpnia lassitudo a || 48. liniuitas a || 52. diaforesis a || 53. om. a || 55. diacrisma a ||

diaspermaton · diafrotica
deacarto · medicam̄
diurnis per singulos dies

DE · E ·

177^a] emoruidas eruptio sanguis circa
anum sim̄ circa mulierum cau-
sas¹⁾ euenire solet
5 elephantia leprosus
edropicus inflatus edropicorum cause
sunt · III · ascitis tempanitis ipo-
sarca
encatalemsis mesopleron
elienteria · i post uel prius desen-
terię euenit
epar iecur
10 epetesi impedimentum egestionis
stercorum
edram podicem
euismonem proriginem
elmingus lumbricus longus in ho-
mine
eligmon qui subito comedunt et
bibunt
15 eruginosus galzinia
effectus protus
emoroię manatio sanguinis deuena
cum acutissimo fluxu sanguinis
emotoicus qui sanguinem reiciunt
enema · i · eiectio
20 epitema fastimentus insimilitudinem
quasi malagma
egrotus laboriosus
epelemsia subita insensatio et ca-

dens cum spumatione et raptu
membrorum
erpinas · i · aranea
esusto calcuticominus
ebolus carnis nimia interioris locis 25
maxillarum
epiclosis uua
enprostotonus mentum qui pectus
habet infixum
eotropas ragadas
entaticum que humanum sperma
diregunt
erptas derbitas 30
empiema encatalemsis
eotrosufiste medicus sapientissimus
ersipela ignisacer
ematosagogen · reiectio sanguinis
sine dolore ulla
eoratas glandolas 35
elcosis uulneratio iecoris
elentis lumbricis
epido inter uentrem et umbilicum
emiti uomitum
eolopia fistula 40
emticorum que sanies screant
egritudo corporis afflictio
expertum probatum
elixata cocta
empiomatosis stomachi inflatio 45
epiforas lipitudo oculorum
emoruidas ragadas
epotiotis timpanus ille qui fecatum
et pulmonem sustinet
egilopas fistola secus oculum nata

1) sa sup. scr. m 1 ||

4. sanguinis a || 5. elephantiacus a || 6. om. a || 9. iecor fidius a || 15. gal-
tima a || 18. emotoici a || 19. inieccio inanum a || 20. fascimentum a || 22. spuma a ||
raptu a || 24. calcuci caunino a || 25. caro nimia a || 26. epidosis a || 27. m̄tonē
pectori habet i fixum a || 29. qui a || 34. ulla om. a || 35. glandolas a || 41. empieti-
corum a || 44. in aqua add. a || 45. emneomatosis a ||

elcosis · uulneratio epatis	fabrica · totum corpus hominis	
ediis asmaticus	fetor pessimus odor	
elota puluerata species uel resoluta	flectinas simit papulę	25
eligmatium quasi electuarium	farmatum medicamentum	
5 emneomatosin siresin	frustellus nudellus	
eram̄ ustus calciticauminus	femora coxas	

DE · F ·

DE · G ·

frenesis alienatio mentis et con-	gonoria quę sine uoluntate defluunt	
turbatio nature hęc passio pes-	sperma	
sima est cum febris in hominem	girus circulus	30
perseuerans	gorgulio quę pulmonem̄ continet	
fialtis quę incibo uexantur pro	gula enim est	
indigestione uel crudatione cibo-	gargarion epiclosis	
rum · i · incoctione	garicinus suffraginis	
fagedinicus orexis	gumen resina de cersario aut pru-	
10 flegmatismus flegma spissa pinguis	nario	
et glutinosa	ictericus eruginosus quod est effusio	35
filotomion ulceratio faucium	fellis rufi uel meliti uertitur in	
flora fascimentus	omnem corporis contrarietatem	
fincteri posterioriem	ichimeda pernonis	
fomentatio scaldamenta uel uapo-	igrocefalis fagolentus sanguis inter	
rationes	membranam et cutem	
15 fitiriasis cantabriem	icar tibel	
filaicus quę catarticum accipit et	iliocol debilitatio sentines et ue-	
non soluit	sicae	
farmatia curatio medicaminum	intiasmon species maniae	40
farcim uermis carnalis	ictuace qui loqui non possunt uel	
faucis gula interior	membra iudicare	
20 fusum quando in gula tussem et	imo fundus	
raucam uocem facit	ignis acer epulatio pustularum circa	
fitisis ¹⁾ ulceratio pulmonum uel	cutem	
toracis	iomias derbitas	
fel rufum colera rubea	intereocilicus · intrinsecas rupturas	45

1) i post f pro a sup. scr. m. 1 ||

1. om. a || 5. enematosis i. sclerosis a || 6. eramus a || 7. febribus in unum a
 8. cruditate ex credulitate m. 2 in a || 9. fagedicus a || 12. fascimentum a || 15. fitiari-
 asis a || 20. tussis est et a || 25. fleganas a || 26. farmacum a || 27. nodellus a
 33. garizimis a || 34. aut de pomario a || 37. sigolentus sanguis a || 38. tiber a
 39. ilicor a || 40. intras mō a || 41. ictuati a ||

interocile ernia	DE · L ·	
ietitis febris · omiomeris	litargicus depressio somni et grauis	
itriasis corniculas uel tela in uentre	obliuio cum febre periculosa	
ipnoticum qui non dormiunt	longaonem tenison	
5 impiomatia uulneratio apostema	lignus singultus ·	
ipiclosis uua	laxa · i · nitta	30
idrofabus canis rapidi morsus uel aliam ferarum	lienteria per quam humectus cibus et indigestus exponitur	
infraxin filaicus ¹⁾	leprosus humor fecundissimus qui	
incatisma suffumigatio inferioris mulierum ²⁾ partis	uertitur in squamosa ulcera circa faciem et omne corpus obti- nens	
10 iecur epar figidus	lipidasmin squamosa	
isiofabus aqua metus que ex aeris spuma interra uel in aqua est proiecta	lixoperitum · epitematia refrigera- torium	
idgundis nescia	lauiancia · ter rogiata	35
ihantus mala habitudo in facie	liptusmia lassitudo	
idima inflatio infacie aquosa	lunaticus demoniacus	
15 ilius tumor uel implicatio senti- narum	licinas zernas	
idrolio aqua cum oleo	linuntas cauculorum causa	
itrocile piger humor colectus inter- tunicam testium	ligorem calorem	40
ingolum umbilicum	lucio urina	
impetigines derbitas uel eorum simit	lolium zizania	
20 inplastrum fascimentum	lipari alumen liquidus	
idrolion uinum cum oleo mixtum	lipidiscalco limaturas de copro	
ipocondrias tela in uentre uel cor- nicula	larice medicam	45
inbrocem calidum cum pingue	lipositio · i ·	
inomelle uinum cum melle	langustia	
25 idromelle aqua cum melle	liquabis colabis	
iricis carpo · radix tamaricis		
	DE · M ·	
	maniacus idest minominus · i · mu- tatio mentis	
	marasmos · nelatrofium	50

1) laicus in ras. m. I || 2) u post m pro a sup. scr. m. I ||

4. imptoticus a || 5. apostome a || 6. uuaia a || 15. intestinalum a || 18. iuuilum a || 19. earum similia a || 23. pinguedine a || 25. secuntur in a aliquot glossae uelut haec: impedito i. sicca scabies rotunda et aspera dicitur uulgo sarmam .. 43. liquidum a || 44. liquidiscalco i. limaturas dec^ubro a || 45. dicamen a || 46. 47. i. angusta a || 48. secuntur in a aliquot glossae ||

melancolicus · inundatio nigridinum

fellis

mandalia mandalionis ex inplastro ·

factus

mercoris pullos · coruus maritimus

minominus maniacus

5 mesepleron inpiomata

morbo regium · ictericum

medicamen¹⁾)

malaxat qui duritias mollit et purgit

malactica malaxa

10 menstrua purgatio mulierum

massuminon mastigaturium

mucilage · i · muccus sanguineus

malagma fascimentum

morbus egritudo putredo

15 mingit decursio

mironarciscino · oleus narciscinus

DE · N ·

necalopas que per diem uidere

non possunt

nefretice dolor circa renes

nefeledas nebula

20 nefretice dolor circa renes

neumon pulmo

nescia passio in clune sinistro

nardo oleum et spicus confectus

narcodia medicamentum somni-

ferum

25 nelatrofium

naucei structuris

nocopretis lamprida

DE · O ·

opostotonus · extensio neruorum ut

ceruicem retro se erigere non

possint

ortompnia anhelitum

oxipolifagia multum comedentes et 30

cito degerentes

omiomeris eruginosus

orexis delectatio ciborum insatia-

bilis

ofiasis alopecia

oximelle confectio cum aceto et

melle

oxitis ictericus cum febre 35

officidata aqua cum naturali colore

obtrudis retrudis recludis siue

ozenas mala habitudo in naribus

ocriasis pallor

oxiporium electuarium 40

olixis spasmus uel lassitudo grauis

oriza tisana ordeacea

oxirigmia agraruptatio

oxalmen acetum et sal mixtum

DE · P ·

pleuresis tumor uel dolor lateris 45

exreumatico sanguine

pus coctura

parotidas similes sunt glandolis

que circa aurem nasci solent hec

passio duplex est una est cura-

bilis alia fit incurabilis

platosin immiomatosin

1) lacuna unius versus ||

1. nigri fellis a || 2. i. tortelli et inplastrum factum a || 5. mesopleuron q
6. icterica a || 7. i. nomen ex medico dictum ad omnia medendum a || 15. de-
currit a || 16. secuntur in a duae aliae glossae || 20. et uesice add. a || 25. i. sen-
texin a || 27. naucomptis i. lampda a || 28. ut ceruicem non possunt retro
flectere a || 30. digerentes a || 32. orexis a || 35. ictericus a || 40. ut lectuarium
datum a || 44. secuntur aliquot glossae in a || 45. humore et sanguine a ||

paralisis solutio membrorum et neruorum contractio	pilolas trociscus uel catapodias pronostica praeuisio egritudinis	
porro certum	purolenta flegma putrida	
poliesmus plurimum et habundanter fluor sanguinis cum largo cursu	pusca aqua cum aceto mixta prorigo scabies minuta	20
pissada . i . sciada	proipixis corpus infrigidatus	
5 perepleomonia tumor et dolor uel uulneratio pulmonis	pestiferas perifaton perifaton ualitudo	
pota farcim	posttergum . posteriorum	
pernionis articulorum dolor uel digitorum	popiscere . i . crescere	35
[178 ^r] plagella pannus	pinicellus spongia	
petigo uulnus minus	parigorica qui mitigant dolorem palumbus colubus maior	
10 priapismus tensio uirilis membri cum dolore absque libidinis de- lectatione	paraliticus . i . ictuatus piceri clustrigo	40
piniuma tucule . arteriarum extol- lencia circa supra dicta uiscerum loca	purus foramina uesice uel testicu- lorum uel matricum	
podicem stalem		
pleomon neomon		
pranton uirga uiralis		
15 puracile callosa substantia circa neruorum ueretri	quiliaci causa in uentriculo subi- tanea digestio cum turbatione	
pruriasis uelut furfurę meiant	quinance sinance cause	
potragra passio inferioris partis inter ossa et cutem	quiatus tertia pars stauipi	
purgaturium . inanitio humoris		
propoma omnia dulciamina		
20 pronosin intelligentię species		
peridiosis nausia cum febre		
polipum ozenas		
palagra pustula rupta in cute		
pletorum corpus suci plenus		
25 pieticus piger		

DE . Q .

DE . R .

6. fartimus a || 9. petigines i. uulnus minor ex senatus a || 12. stabilem a |
14. uirilis a || 16. pitiriasis a | furfures a || 21. periclosis a || 24. plettoricum a |
30. scabia a || 31. infrigidatum a || 35. pubescere a || 38. palumbes (es ex corr.
m. 2) i. columba maior a || 40. picerio i. pistrigo a || 41. matricis a | *secuntur*
in a duae aliae glossae || 45. fluxu a || 46. rautitudo a || 47. riadas a || 48. reo-
matismus a || 49. tortelli a || 51. liquabis a || 52. rigor a || 53. ramiti a ||

DE . S .

splenetica passio .i. indignatio lateris sinistri intumescit splen et reumatizat stomachum in dolore	circa uertebra et clunes usque ad femora et talones impediens gressum
sirexis ruptio apostemę	sinapidiare ungere
satiriasis impetus desiderii circa ueretrum sine mensura cum dolore et pruritu	scara scabies super uulnera 20
stomachus bucca uentris ubi alias et alias fiunt periculosas quod graeci macrusfixiam uocant	sclerosin angustia stomachi est cibum ingluttire non possit cui aderit
5 siringias cademopia	scerobeta tussis sicca
stranguiria quę paruas cum dolore per urinam guttas emittunt	sterea icticis febris uel omiomeris
siccasmon anorexia	scanosis stupor
suffocatio matricis stranguiria ipsius matricis	sinus .i. ulcus 25
secundas mulierum immunditia mulierum quę post partum sequitur	suspirosi qui cum labore alenant
10 semetenticus qui magri fiunt	scirosis duritia sine dolore
stereticus cui nerui et omne corpus inrigorem sunt positi	steotema apostema habens in se humorem adipi similem et putredinem cancrenas
suffragine garicinus	stigmata acderion
scotomaticę graece girus dicitur .i. uertigines nigras patiuntur et cadunt	sterecepnes . mulieris natura uulua 30
silicis lapis amatitus	scirus humor cum calositate fedissima maxime circa musculorem capitis quę est cum sensu curabilis est quę uero sine sensu incurabilis
15 simtexis longa egritudo et color uiridis uel pallidus uel plumbo similis	sintomata sudor nequissimus
sclero duria	scemata retuditas
senochus febris acuta et pessima egritudo	squamosa scabies
siadica passio idest tumor et dolor	submeiolus . urinę incontinentia 35
	stalem fincteri
	sectio uena peruoluntatem translata stentinis intestinibus minoris et maioris sparruius ¹⁾ cordarum tensura
	scuria per quam intotum denegatur ²⁾ urina 40
	siccarixa ficus siccus

1) r post a sup. scr. m. 1 || 2) e post n sup. scr. m. 1 ||

10. macri a || 11. in rigore a || 12. suffragines i. garricini a || 14. silcis a |
amatistus (ex amatitus m. 2) a || 16. scleroma durities a || 18. sciatica a ||
26. hanelant a || 33. scemate iacet inscema i. rotunditas a || 38. sentines a ||
39. sparunis a || 41. scarixa a ||

spasmus contractio uel tremor ex parte una que libet	tistica passio .i. uulneratio pulmonis cum defluxione corporis
sinpasma puruera super corpus spargendum	terarizos dentium dolor trasin peduculus
sinancis .i. inflatio faucium cum tumore	tirasinagrius peduculus et lendenis 30 trociscus rotulus
squibula stercus induratus	tibel parua foramina in capitis cute
5 serpitionis uulnera cancrena	tussis pectoris grauitudo et toracis constrictio
scistis stipteria	tromis tremor
sinotidas communicantes	trocnodis urina 35
scruas . unde glandole nascuntur	tetanus neruorum tensio et dolor ceruicis
sarcinia onera grauia	tremolosus paralysis
10 sciroidis scirosin	tonotica confortatoria uel sitim tollendam
stipteria alumen	toracis circa pectus uel praecordiarum locis
stipterion agra humida	tilto colericus ad foramen fistule 40
sufragines gambas	tarmicum sternutatio naris
sabanis uellusus lineus	tutabis recludis dolorem topicis localibus propriis
15 suzinia glas iduglar	
structio litargicus	
sincopen cardiacus	
scabra corticis scabia ussicia	

DE . T .

treuma ¹⁾ capitis . distillatio uue
clibeltis inpulmonis
20 tricocinare sadaciare
tenismos conato .i. tumor cum tensione
templas .i. hesnas
tolas .i. egilopas
tremon debilitatio neruorum et saltus membrorum -
25 terogiata passio partis pustularum
tenismon .i. stalem

DE . V .

uualano medicamentum
uolaticas uarila passio 45
umera scapulas
ulcus petigines alitudines pestiferas
uaporatio fomentatio
uocis amputatio exclamore fit uel uino nimio
uulua os matricis 50
ueretrum pranton

1) u *sup. scr. m. 1* ¶

2. put a ¶ 3. inflamatio a ¶ 4. indurat intestinis a *ante corr.* induratum in *int. corr. m. 2* ¶ 8. scrofos a ¶ 9. sarcina a ¶ 13. i. ²ambos a ¶ 15. socinia glans alii glar a ¶ 18. ussicia *om. a* ¶ 19. tuscitia i. reumatismo capitis a | cribellantis a | pulmone a ¶ 26. i. estole a ¶ 29. terasin a ¶ 30. lendis constrictio a 32. tub a ¶ 33. constrictio *om. a* ¶ 38. tollentia a ¶ 43. locales proprias a ¶ 44. ualano a ¶ 45. uariola a ¶

uentositas colli et uiscerum in-

DE . Z .

flammatio

zernas derbitas

ulcera uesica in modum fabę

zare oriens uel ortus

uitriola dragantus

zoelet tractum uel purgatum

umor frigidus flegmaticus

5 uena alnus

HERMENEVMATA BERNENSIA

(Cod. Bern. 337 saec. XI)

- [3^r] anesus idest erba foli/////acius¹) alarus idest puleius maior
 coriandri similat arnoglosa idest plantaginis
 anecardia idest erba semen eius auellane idest nucis minor
 similat ricino amarola idest camitrius 25
 andiantus idest felcicula uel polo- alistudine idest marrubius
 podia qui in arbore nascit agereon idest pastenaga
 agazea idest sucus prunellas ex ampelus idest uitis alba
 nigra spina aloen epatite idest alon bonus
 5 ameus idest erba semen eius similat agnus sperma idest semen salice 30
 apii semen maritima
 astra passa idest flos de sauco abiquimatus idest rasura nauis
 sicco deintus
 aristolocia rotunda idest cidaminas aicusa idest floris calca tripa siue
 ab lacta idest purgaturia similat lacca
 arcio titus idest bagas geniperis alosantus idest benedicta maior
 10 anagallico idest consolda maior agarico idest boletus montanus
 artriplicis idest erba ortolana agaone idest erba uermicularis 35
 arsenicon idest auro pimento argimonis idest lappa inuersa
 aganta idest pimenta egipciaca andola idest canason nigrus
 aguro idest gladiolus paludensis apolonaris idest erba finicia
 15 acetabulum idest s///crafa de ouo anagallis idest auricla muris
 amigdola idest amandola agigone idest erba uermicularis 40
 amoniago idest gula manacia alabardan idest gigarrime [3^u]
 arte misia idest mater herbarum andraginis idest porcacila
 animosis idest rosa agrestis anareta idest formentaria
 20 asaro idest radix uulgaginis alumen idest stipteria
 amilia idest cardo fullonicus apiata idest arcantilla 45

3. i. alnus *interpr. a* || 5. om. a ||

1) 2 litterae erasae || 2) a erasa ||

albutio idest affodillus	batus idest mora domestica	35
adunapus idest rasticula	briconis idest ul fus ²⁾ minuti	
altercus idest caniculata	butracion est esca frigida uel apu-	
agigon idest iouis herba	risu uel celerata	
5 alpheta idest herba fenea	bidellio idest folliculis ulmi	
amololum idest pulenta	batica idest lingua canina	
actis idest sambucus	britola ³⁾ idest ciba minuta	[4r]
augor idest branca	boberena idest retro boue	41
altea idest euiscus	buglosa idest boue lingua	
10 abdius idest azon	boalca idest cucul braga	
absimicio idest flos plumbi	basicon ⁴⁾ idest regia herbarum	
ana idest equatē ¹⁾ mensura	bonglosa idest rode nape	45
aceruum idest agrior acetum	butana idest arne glosa	
amiliūta idest cardo maior	boniades idest nape semen	
15 agnus idest salicis grossa	balistion idest mil folius	
apio risu idest butracion	balsemita idest sisimbrius	
ac diffis idest ortice semen	brateus idest sauina	50
arua idest miro ballano	brassica idest caulus	
absencius idest alosanus	brugus idest ramni	
20 asbistus idest calcis flos	bolleta idest genesta	
azon idest iouis barba	bissasa idest ruta	
anterinon idest berbina	bulbus idest narcissus	55
antimus idest camimola	bitumen iudaicus idest spaltrus uel	
amomum idest pimenta	sulphur iudaicus	
25 ansera idest auca	braccus idest frond spine	
agri idest canapis	bubilion idest boberena	
actula idest pionia	berbena idest anterinon uel ligua	
ascordon idest alius	bouis	
andraginis idest porcacla siue grassa	beronigario idest nitrus	60
gallina uel olexon	batrus ⁵⁾ idest folia rubi	
30 altercus idest uisquiamus siue gin-	berla idest belluria	
guarales	benna idest tufera	
asiue simphoniaca siue gali cora-	bacca idest asurus	
lem	bacida idest uiola	65
britanica idest herba incisterna	belbe idest fellenis	
nascitur	beta idest secuda	
balustia idest flos male granate	canape idest agre genera sunt .ii.	
brionia idest cucurbita agrestis	masculus et femina efficax est	

1) e exp. m. 1 || 2) l in ras. || 3) l ex corr. || 4) hic et in 7 glossis sequentibus a initio scripsit rubricator, uelut abasicon, abonglosa || 5) r exp. m. 1 ||

cenouas idest male granate corticis	crinus idest lilius ortensis	
contemplanda idest put ad omnia	celedonia idest eurundenna	
uicia	cassa idest herba samsuco	
ciclaminus idest aristolocia rotunda	cacumeris idest peponus	
caria dentro idest nuces gallica	camilia idest lauriola	40
5 cardo pane idest cardo retundis	columbaria idest berbina	
careio idest erba comino similat	carion idest semen draganteę ¹²⁾	
capsamum idest carpo balsamo	capilli ueneris idest erba in ¹³⁾ petra	
camilenta idest capilli deporros	nascitur	
castorio idest testicul debebro	camoactus idest euolus	
10 camiliuntus idest edera nigra	cicorion idest sol sequia	45
cerfolium idest cardum siluaticum	calamentis idest nepta	
[4 ^{ra}] cardamomum .i. nasturcium	cistrus idest betonica	
cat miã .i. lapis culiminaris ¹⁾	cucul braga idest boalca	
comas idest sumitatis ²⁾ herbarum	crebentina idest cera	
15 cromella idest qui piso ³⁾ similat	centron idest milius	50
cipirus idest iuncus triangulo ⁴⁾	conion idest cicuta	
camirion idest cardo agrestus	cinglosa idest batica	[5 ^r]
co//lofonia ⁵⁾ idest rasina ⁶⁾ fricxa ⁷⁾	cinicius idest lauriola	
cedrium idest poma de cedro	cimolia idest serpullus	
20 carpo balsamum .i. cassamus	conola idest satureia	55
comitrius idest gomandrea	ciminus idest cominus	
cassia idest pigmenta optima	clinici idest ortica ¹⁴⁾	
crisso colla idest atriplicis	cromion idest cyba	
celsa idest mora domestica	cyprus idest cuprus	
25 cami dagni idest lauriola ⁸⁾	cisus idest edera	60
columbi idest cardo agresti	cincidas idest gallas	
carpodis idest lana sucida	cicer idest pis albus	
corimbus idest bagas ⁹⁾ edere	colliculus idest caulus	
cerano podia idest codonius	cociũbrius idest terra ex monte	
30 cefarius idest ros marinus	golgata	
cono carpus idest nucis spineas ¹⁰⁾	cis morias idest male granate cortix	65
carucia idest nucis ¹¹⁾ minor	collo quintidas idest pumellas cum	
camipitis idest pinũ terre	interionis	
corcodrillo idest cromella	clippi siderii idest purgatio ferris	
35 centauria idest fel terre	cypressso idest copresso ¹⁵⁾ arbor	

1) culi *ex corr.* || 2) es *corr. m. 2* || 3) um *pro o m. 2* || 4) us *pro o m. 2* ||
5) a *erasa* || 6) re *pro ra m. 2* || 7) frixa *corr. m. 2* || 8) quae bona est ad fistulas
add. m. 2 || 9) baca *corr. m. 2* || 10) nuces de pinu *corr. m. 2* || 11) nux *corr.*
m. 2 || 12) an *ex on corr. m. 2* || 13) quae in *corr. m. 2* || 14) urtica *corr. m. 2* ||
15) cypressus *corr. m. 2* ||

camimola idest ablaua minor	codion idest ma unus	
cantaridas idest uermis ex frassino	cinargio idest cardo ⁵⁾	
caliganto idest que in atramento nascitur	cydoar quod bis mon ⁶⁾ comedit	
centiua perus idest sulphur uiuuis	capsella idest fisalidus	40
5 codoneus idest mela cedonia ¹⁾	cendina idest ortica	
collorii idest erba orbicularis	camilion idest citrici	
caniculata idest uis quiamus	coloquintida idest cucurbita agresti	
cynus batus idest cineris rubi	cinnamomum idest cassia fistula	
crissantinum idest flumi floris	celtica idest spica nardi	45
10 canapo idest cortex sambuci	coloquintida idest rapum porcinum ·	
cyclaminus idest cimbi largia	idest terre malum idest rapum	
cocurbicularis idest camitis	terre · idest ciclaminos idest orbicularis	
cyonia idest corona poia	damassonius idest nasturcius ortolanus	
crocuticis idest titimallus	dragontea idest erba uaria ut serpens [5 ⁿ]	
15 coconigdius idest turpisci semen caprus ²⁾ idest erba montana	dauco creto idest pastenace semen	
centaticon idest magis non	dentro libano idest abrotanus	50
caca bussus idest salutaris	dasmis idest laurus arbor	
citonorgias idest semen malue	dat foca idest cardus niger	
20 camitis idest orbicularis	diagridio ⁷⁾ idest scamonea ⁸⁾	
cerodias idest policariss erba	dorcadis idest capreolus	
camilia idest camiliumtus	diptamno ⁹⁾ idest didimus	55
capsammo idest carpo balsamo	dragantea idest neruus de elefante	
coliconus idest uertreginis	dragantus idest in atramento nascitur	
25 capillaris idest politricum ³⁾	drimfaga aracefarie	
camon idest cicute semen	dusnata idest erba porei nacia	
calciten idest calcantus	duriginus idest uua canina	60
colima idest colofonia	drius idest arbor rubor ¹⁰⁾	
cacrius idest semen fole	dafinadon idest lauri baccas	
30 caniculata idest altercus	destatuas idest rasuras	
cocutus idest cinicius	decreticum idest conula	
cibullas idest britola	dicamen idest largatus	65
canasone idest andola	drema idest lapatium	
citria idest canulumta	electeria idest succus de cucumeris ¹¹⁾ agrestis	
35 colitron idest uetragines		
cerocia idest psellio ⁴⁾ erba		

1) d ex t corr. m. 2 || 2) caparus corr. m. 2 || 3) t polipodium add. m. 2: eadem in marg. ad acutas febres || 4) ū pro o corr. m. 2 || 5) us pro o corr. m. 2 || 6) bestia est corr. m. 2 || 7) ū pro o corr. m. 2 || 8) e ex i corr. m. 2 || 9) ū pro o corr. m. 2 || 10) rubra corr. m. 2 || 11) pro is corr. e m. 2 ||

eupatorium ¹⁾ idest radix agrimo-	elleborus niger idest siterus	
niae uel aristologiae longae	eosiderus idest elleborus niger	
ermodactulus idest alli ²⁾ agrestis	elexene idest uetragine	35
erundina idest celedonia	ecidinem idest mercuriaris	
erba ficaria idest maura	erissimo idest dodoronis	
5 eregenantus idest sinicionis	eris flos idest dragantus	
edimus idest menta nigra	erere idest menta nigra	
enantis idest floris de uua	exungiola idest sencie	40
epirico idest tris calamnis	eraclea idest sisimbrius uel abro-	
elio tropia ³⁾ idest sol sequia et	tanus	
intabo siluatico	ecidenis idest serpentis	
10 erugia idest uuarantia	erceltella .i. apiata	
eruca idest sinapis albus	erbicis idest citereum	
eruginis ⁴⁾ idest samsuginis ⁴⁾	erporis idest citereum	45
eringio idest cardo panis	eucimo idest eruga	
eron idest lilius agrestis	entabium idest berbina uel in tubo	
15 el///enius ⁵⁾ idest elna radix	siluaticob	
elicis idest arbor	ena nagra idest cardo	
elemus idest liuus	eruuentus idest cicer	[6 ^r]
eleas idest oliuuas ⁶⁾	euisus idest altea hoc est	50
elea idest lana	euis malua	
20 eleo idest oleus	erigula idest gultē	
ericis carpor idest radix camaricis	eris idest eramen	
elcosma idest rasura nauis deforis	ebolus idest odecus	
ericino idest spa semen dedorine	eptaflon idest elle///boro ⁷⁾	55
estacte idest prima gutta cinere	eul centauria minor	
ballina	ero idest orobo	
25 elleborites idest centauria maior	esisimon idest menta	
epocalium idest ungula ca seu fel	frumentaria idest uua corbina	
terre	fauacia idest erba faua similis	60
elatin rodion .i. aleo roseo	finix idest palma cum dactulis	
ero tradano .i. erba robiario	faruaria idest ungula caballi	
eliodonon idest rosa butunaria	fellenea idest lupe ceruaria	
30 ebius idest corbus maritimus	fisagria idest quinque digitorum	
eos ciderio idest erugine ferro	fresa idest faua pilada	65
epitimus idest qui super tumo	fleo idest cortex ⁸⁾ sauco ⁹⁾	
nascit	ferola idest ros maior	

1) to *pro tu corr. rubric.* || 2) allio *corr. rubric.* || 3) li *pro le corr. rubric.* ||
 4) *pro is corr. e m. 2* || 5) i *erasa* || 6) s *exp. m. 2* || 7) b *erasa; o in fine add.*
rubric. || 8) e *ex i corr. m. 2* || 9) sambuco *corr. m. 2* ||

fictilis idest consolda	gigonis idest serpullus	
febre fugia idest centauria minor	gudobal ¹¹⁾ idest pedelion	35
fatus idest lencula ¹⁾	gumen idest rasina	
felterrae ²⁾ .i. centauria maior	gleocon idest mustus	
5 feda idest lias ³⁾ uini	gicasta idest terra	
folium idest pimenta ⁴⁾	giras idest berbina	
felinon idest apius	gungas idest rapas	40
fu idest ualeriana uel erba bene-	gladiolus idest irius	
dicta	gala idest lactis	
flu idest cortex ⁵⁾ de carda ⁶⁾ mo-	gesis idest intuba	
mam ⁷⁾	geniotes idest erba mercurialis	
10 foligine idest sugia intecto	gerobutana idest berbina	45
fungus idest omnis boletus	gentiana .i. erba montana	
felicitas idest erba sellia	gifas idest tunica serpentis	
fisalið idest fistolidia ⁸⁾	gutica idest erba genciāna	
flūmi idest pladonna	gigarone idest alabardan	
15 filonis idest lupicuda	gingin grandis idest iusquiamo	50
finia idest alpheta	geromeas idest titimullus	[6 ^u]
fellena idest billi	glicifidis idest pionia	
firijs idest farina de pariete in-	glutē idest ixiricula	
molluo	gallas idest cincidas	
gladiolo radix idest solago minor	glaucias idest uiola	55
20 gipterias idest flos malegranate	geranio idest grues	
gumen scilo idest rasina de edere	hyramsida idest erba serouaria	
glossis sida idest astula quae nocte	hancra idest uitis alba	
lucit	hismirion idest oliserus	
guta manaci idest amoniaci	hycar idest anesus	60
gliganus ⁹⁾ idest pul eius ortensis	isopocerotis idest succus ouium	
25 glandolaria idest morella	subter coxas	
glaria idest rasina casita	isminion idest mirra et thus mixtus	
galite idest erba trefolia ¹⁰⁾	irisilica idest gladiolus ortensis	
gumeus idest gumen spano	interionis idest introloquenda	
gipassa idest semen deuua	idros ceros idest argentus uiuus	65
30 gerelion idest plantaginis	interruscus idest cortex ¹²⁾ mediana	
giber idest artemisia	ierobotana idest plantaginis ¹³⁾	
geroncia .i. sinicion	iarin idest erugine campano	
gipsa idest arzila sicca	ius qui mella idest pumellauisco ¹⁴⁾	

1) *ti sup. scr. rubric.* || 2) *e in fine add. rubric.* || 3) *s exp. m. 2* || 4) *pigmenta corr. m. 2* || 5) *e ex i corr. m. 2* || 6) *da ex do corr. m. 2* || 7) *o ex ū corr. m. 2* || 8) *diūr sup. scr. m. 1, ut vid.* || 9) *glicanus corr. m. 2* || 10) *tri corr. m. 2* || 11) *o ex u corr.* || 12) *e ex i corr. m. 2* || 13) *plantago corr. m. 2* || 14) *a ex o corr. m. 1* ||

iovis barba idest semperuiuo	liquiridia idest pigmenta	
irius idest gladiolus ortensis	licio idest pigmenta orientalis	
isastrus idest bagas ¹⁾ edere	ligusticeꝝ idest caprifoli' lign'	35
ismirnus idest petroselinus ²⁾	lentro libano .i. ros marinus	
5 ius qui amo idest caniculata	leptro caria idest nucis gallicas	
ileicum idest cente nodia	litargiro idest spuma argenti	
ierelion idest plantago	leoco ⁶⁾ idest uitis alba	
ippiricon idest trascannus	lupia idest malua asinina	40
isauria idest caricas ³⁾	litus perma idest milio ⁷⁾ grugino ⁸⁾	
10 iogima idest batica	lac teria idest septem grana	
icia idest rafana	lecuntepodia .i. pede leonis	
isatis idest canapis	libanotis idest ros marinus	
ideni idest ortica	larice idest rasina pira	45
ipnotica ⁴⁾ idest medicamen sompni-	lacteria idest titimallus	
ferum	losarus idest mentastrus	
15 iquilancon idest cauda caballi fera	linga canina idest batica	
ipoquistid idest rosa butanaria	litus maticus idest petra sanguinaria [7 ^r]	
isqua frigida idest butracionna	luparina ⁹⁾ idest erba unde lup ¹⁰⁾ 50	
iustiaria idest mercurialis	moretur ¹¹⁾	
isopum idest erba maritima	lana lota idest lana sugenta	
20 indecus idest opius cibarius	lino cofatus idest mercurialis	
iporis idest iquila dicit	leporis auricula idest didimus	
ipsa mitiua idest cerosa	luuimus .i. termus erinus	
ipna idest tufera	lasar .i. opium quirenaicum	55
icius idest ueia	largatus idest pituina	
25 iecus idest uiscus	lauriola idest camilia	
iu idest iarin siue flos eramen	leuindo idest samsucus	
krytin idest ordeus	licamen idest garus	
kromion idest ciuas	lolius idest zizania	60
kyamus idest fauas	lappa idest drauoca	
30 leyanmus idest mel in folio ulmi	libre idest rodafine ¹²⁾	
collecto uel resina de ederae	lapacium .i. parada	
facta cum muscas	lecteo .i. gumeneus	
lumentum idest leuamen de erba	lintro .i. nitrus	65
escumaria	lanca idest ancussa	
lac terides ⁵⁾ idest semen purgaturieꝝ	mil folio genera sunt duo crispa	
dulcis	efficax est	

1) bacas corr. m. 2 || 2) se ex ci corr. m. 2 || 3) dactilus uel ficus sup. scr. m. 1 || 4) n ex ti corr. || 5) s add. m. 2 || 6) leuco corr. m. 2 || 7) miliū corr. m. 2 || 8) gruginū corr. m. 2 || 9) luparia corr. m. 2 || 10) lupi corr. m. 2 || 11) moriuntur corr. m. 2 || 12) r ex l corr. m. 2 ||

	mala granata idest arbor qui pu- mellos portat	melacidonius .i. codonius milio grugino idest tirargia	
	malum terre idest aristologia ro- tunda	milifonion idest centefolia mulquid idest polidinis	35
	mannaturas idest thus et mirra mixta	meogallus idest squiriolus masticox idest carius	
	mandragora idest periculosa	mercurialis .i. ecidenen	
5	mannatura idest pigmenta asiana	misana .i. ortice semen	
	melapiu idest edera inarbore	melacin idest erba mologa	40
	montastro idest menta agrestis	miconus idest manus	
	melilota idest musica maior	melogia idest melacin	
	miripsicon idest miro ballano	malanagri idest folius	
10	mala maciana idest poma	marcosiden idest ulbarus	
	maurella idest erfigaria ¹⁾	miricus idest tamarice	45
	matrona idest febre fugia	marsicpo idest sacellus	
	mentastrus idest losarus	meleonis idest peponis marsicpo idest	
15	meratum ²⁾ idest feniculum	meu idest erba panacus uel radix leuistici	
	miroballano idest arua	medronus idest sisamus meleonis [7 ^u]	
	militaris idest berbina	meagatus idest sperma	50
	mentarion idest nepta	melancium idest gytus panacus	
	mirsina idest mirta	maurella idest mil moria	
20	meleas .i. persicas	melacioni idest sorba	
	mulsa idest milida	masucla idest erba	
	murus idest suricis	nemfea ⁴⁾ idest flos eius purpureus ⁵⁾ 55 nasturcius ⁶⁾ idest crison demesticus ⁷⁾	
	meo sidere .i. qui similat rad panice	nerma .i. plantaginis ⁸⁾	
	malenteria idest sugia de furno ueterino	nardostacius idest spicus	
25	meonus ⁹⁾ sperma idest papaueris semen	nasticus idest ros maior	
	melazea idest malua domestica	napius .i. sinapis ⁹⁾	60
	miellus idest medulla ceruuna	nerbosa .i. lingua berbicina	
	meo antus idest semen demeu	narcissus .i. squilla uel bullionus agrestis	
	malacin idest malua agrestis	nardo' celtica idest saluiuola	
30	mater erbarum idest artemisia	neruia .i. dragaganta	
	marruria idest tenera folia	nessa idest cocurbita agrestis	65

1) ficaria corr. m. 2 || 2) maratrum corr. m. 2 || 3) e in i corr. m. 2 ||
4) nimfea corr. rubric. || 5) ex purporium corr. m. 2 || 6) urine nocet sup. scr.
m. 2 || 7) domesticus corr. m. 2 || 8) plantago corr. m. 2 et in marg. strig scripsit ||
9) cat est sup. scr. m. 2 ||

occa idest persepibus nascitur lena	pria prisce idest erba testiculis ⁶⁾
habet prunellas rubias	similat
opobalsamo idest balsamus arbor	panacul rei us idest leuistici rad
origanus idest pul eius maior uel	petrosilino ⁷⁾ macedonico ⁸⁾ idest
efco	oliserus
origola ueneris idest consolda	politricon idest coriandrus agrestis 35
5 origon idest centeno dia	proserpinacia idest centonodia
octonis idest celedonia ¹⁾	pentaflon ⁹⁾ idest quinque foli'
oliastrus idest oleratum	pice pontica idest pice sicca
opiis idest lactis	polenta idest ius formento ¹⁰⁾
onfancion idest mustus denuas	plantaflon idest pedelion 40
10 oxirodinon idest oleo cum aceto	piciliquida idest pigula
cocto	prassium idest marrubium
opopanace idest pigmenta egipciaca	pulicon idest centenodia
opio muconus idest sucus ²⁾ papa-	pituina idest rasina pini
ueris agrestes	polion idest serpullus multis morbis 45
opopanicus idest depanago	subuenit
orimen idest simila ordigacia ³⁾	pigula idest pice liquida
15 oridago idest lactuca agrestis	ponorde idest rosa sicca
orobo idest uice domestica in messe	piganon idest ruta
oloxon idest erba andraginis	propolius . i . cera unde apes se
oriela mauris idest consolda	includunt idest de foris uel do-
orbicularis idest colirii erba	micilio ubi mater se recludit
20 opio quirinaico idest lasar	prouinca idest consolda mediana 50
opius cibaicus idest indicus	propoma idest omnia dulciamina
orobo idest eruntrobus	policaturia idest silus montanus
oleratum idest oliserum	post oculum idest consolda maior
oloxon idest porcacla	polioris idest cicer domesticus
25 oriza idest tizana	poligronia idest porcinnacia ¹¹⁾ 55
oticias idest sellia	pice uos conciaga . i . grucia
odecus idest euolus	porcinnacia idest poligrania
ozimo . i . eruca	poleium martis idest didamus
ocus idest lactus	pergamini idest iustiaria
30 polipodium idest fileis que in arbore	presterion idest bebina 60
nascitur ⁴⁾	personacia . i . dra uoca
porcacla idest erba grassa gallina ⁵⁾	partemnius idest mercurialis
uocant	parada idest lapacium

1) e in i corr. m. 2 || 2) us ex um corr. m. 2 || 3) ordeacia corr. m. 2 ||
4) que ex qui corr. m. 2: ur add. m. 2 || 5) q grassa gallina corr. m. 2 ||
6) testiculos corr. m. 2 || 7) us pro o corr. m. 2 || 8) us pro o corr. m. 2 || 9) a
ex o corr. m. 2 || 10) de frumento corr. m. 2 || 11) cia ex cio corr. m. 2 ||

picaturia idest lupicuda	plantago idest norma	
pulitricon ¹⁾ idest achantus	paritaria idest coliconus ²⁾	10
pepenus idest cocumeris	pullicaria idest selia	
policarus idest cerodia	palioris idest cicer	
5 papauer idest ma hunus	passus idest sappa	
prasso idest porros	quinque digitorum idest fisagria	
pedelion idest gudobal	quidaminus idest squilla minor	15
pionię idest astule	quincorio i ⁶⁰ cognidius ³⁾	

CODEX VATICANVS 4417 SAECVLI X/XI

[119 ^r] IN DEI NOMINE INCIPIT NO-	agaone idest erba uermicularis	
MINA DE GRECA IN LATINA	aganta idest egyptiaga	
anesus idest erba folia eius corian-	ariginionis idest lappa inuersa	20
dro simulat	agaro idest gladiolus paludensis	
anacardis idest erba semen eius	acceptabulum idest scarfia ⁷⁾ deouo	
simulat ricino	andola idest canason niger ⁸⁾	
agnusperma idest semen salicis	amigdola idest amandola	
maritima	amomago idest gutta minaci	25
5 adiantus idest filicula que in ar-	artemisia idest mater erbarum	
bore nascit	animonis idest rosa agrestis	
agatze idest sucus ex prunella	apollonaris idest erba finitia	
ameus idest erba semen eius simulat	asaro idest radix bulgagine	
apii sem̃	anagallis idest auricula miris	30
aboquimatis idest rasura nauis	amilia idest cardo fulnicus	
deintus	alarus idest pullegius maior	
astrapassa idest flos de sauco	arnaglosa idest plantaginis	
sicca ⁴⁾	auellane idest nucis minor	
10 aristolazia rotunda idest ciclamini	amarola idest miroballano	35
ablacta idest quod purgaturi asi-	absentius idest aloxanus	
milat	agaone idest erba uermicula	
ancussa idest floris calcatripe ⁵⁾	alistune idest marrubius	
arciotitus idest bagas gęperi	agerion idest pastenaga	
alosantus idest benedicta maior	ampellis idest uitis alba	40
15 adripicis idest erba ortulana	alabardan idest gigarone	
arsiniton idest auripigmenta	aloe patiten idest alonbonum	
agarico ⁶⁾ idest bullidus montanus	absemicio idest flos plumbi	

1) po corr. m. 2 || 2) i ex l corr. || 3) co m. 2; conigdius m. 2 corr. || 4) a ex
o corr. m. 1 || 5) alia imperfecta adscr. m. saec. XV || 6) ex agamrigco corr.
7) sca ex sera corr. || 8) e ex i corr. ||

	ana idest equalis mensura	bidonia idest albu radice	
	aceruum idest agrum aceto	brumo idest auena	
	andraginis idest poicacra	bidellium idest aqua que colligitur	40
	anariza idest frumentaria	in uesica que nascitur in ulmo	
5	amiliunta idest cardo maior	bambacis idest lane similis nam	
	agnus idest salicis grossa	flores sunt de arbore	
	apiorisum idest butracion	baonia idest ioui barba ³⁾	
	alumen idest stipsteria	batos idest sentice	
	acdefis idest ortice semen	bermicariu idest nutru	
[119 ^a]	apiata idest erkentilla	buzababulbu idest squila	45
11	anacalico idest consodomaris	butracion idest appio rustico uel	
	albutio idest aspodilis	scelerata	
	a//napos ¹⁾ idest rartilia	buglossa idest lingua bubula	
	arua idest miroballano	balaustia idest flos mali granati	
15	abisto idest calcis flos	biton idest britu	
	altercus idest caniglata	bulbus idest ciliticu idest squila	50
	agatzon idest iouis barba	basilica idest regia	
	agigon idest iouis barba	batos idest ruta	
	alterinon idest berbina	bratheos idest sauina	
20	antinus idest camimola	bidelle idest sanguisucas	
	alfeta idest erba finicia ²⁾	bantos idest flores	55
	amolium idest polenta	brasica idest caulu	
	amomum idest pimenta	briu idest sauina	
	actis idest sambucis	buluus idest lappa ione	
25	augor idest brana	bomadis idest semen sinapi	
	ansera idest auca	bomades idest iobis barba	60
	altea idest iustus	bitrana ⁴⁾ idest partaria ⁵⁾	
	agri idest canapis	bricanona idest sauina	
	abdius idest azon	braton idest sauina	
30	agantellus idest sparago	batossidea idest ruuu caninu	[120 ^a]
	acrileos idest oleastro	bicentia idest milfolium	65
	astrapassis idest adtriplices	blibicon idest aminoniacu	
	agrotis idest gramen	bathu idest rubu terreni	
	anagallida idest semen buxse	barba iouis idest semperuiua uel	
35	briactania idest erba que in cisterna	erba hyruli	
	nascitur	bermenarium idest bitrum	
	brionia idest cucurbita	bru//cus ⁶⁾ idest saxifragia	70
	bricia idest piriola cupressi	bubuusseron idest edera nigra	

1) u *erasa* || 2) i *sup. scr. m. 1 pro e erasa* || 3) r *sup. scr. m. 1* || 4) r *ex a corr.* || 5) t *ex a corr.* || 6) t *erasa* ||

bitescani idest saxifragia	bruncos idest guttor	
beclon idest saluia	brancias idest raucilitas	
betol idest saluia	broci idest pluua	40
buuusrizos idest asfodillum	brecon idest fonte	
5 baccion idest personacia	bronta idest tonitrua	
bitilorem ¹⁾ idest personacia	baros idest bonus	
bramois idest maluuas	barasis idest grauatio	
budama idest linguabubula	bebromenon idest manducatu	45
buluus semeticon idest narcissum	bractacon idest suglucio	
10 bicapermica idest uictoriola	botanis idest eua	
bulbocasticon idest diptamu	betracos idest raua	
borion idest peristerion	birra idest corriu	
buluu idest ypoquistide	bicani idest cogleas	50
benaria idest acuru	batos sideam idest mora siluatica	
15 braneos monos ²⁾ idest plantagine	blastri idest turiones	
botani idest berbena	boitidos idest scoporegia	
bertipedium idest berbena	boinion idest napos	
beperina idest sinifoniaca	boimon idest bobina carne	[120 ^a]
bobastis idest artemisia uel mo-	basasa idest rute agreste	55
noculo	bicaperuica idest same////////dasne ⁵⁾	
20 bonus seronos idest poligonus	bicicon idest ungula caballi	
baana idest apolinaris	butani idest cappariradix	
bertanicelurus idest bettonica	bultaloni idest ambroria	60
bibone idest britanica ³⁾	baleria idest racimerba	
berbahs maior idest agrimonia	barentia idest rubea	
25 blaisos idest balbais	britannia idest artemisia	
bracsiodis idest raucilitas	budionis idest albuiciradix	
braston idest ferens	brion idest saluie semen	65
brehec monono idest buliente	bilonothonon idest iusquiamu	
badrocion idest apio rustico	brocos sasifragia	
30 brucra idest pilola ⁴⁾ cipressi	balsamita idest sisimbrio	
boilis idest lingua bobis	bacion idest personacia	
balani idest glande	betilolen idest personacia	70
baloinon idest balneum	bertannum idest eliotropia	
brocis idest pluua	buleos idest dictamum	
35 brecma idest cipicium	bonion idest petristerion	
brechedon idest brachium	basilicon quiminus idest cuminu	
blefaron idest palpebro	baselice idest ameos ⁶⁾	75

1) il ex or corr. m. 1 || 2) sup. scr. m. 1 || 3) t ex c corr. || 4) la ex lac ras. corr. || 5) 3 litt. erasae || 6) ex anicos corr. m. 1 ||

blautais idest marrubio ¹⁾	cinobados idest rubo canino	35
bailote idest marrubiu ²⁾	conion idest semen cicute	
bulloquilon idest mandragora	ciceionfagos idest galla asiana	
binum adrianum ad est uinum de sicilia	conciledos idest rapa	
5 binum creticum idest uinum de creta ³⁾ insula	cinidiosedes idest uentrem de mer- gulo	
binum mellis idest uinum et mel	caciosio idest semen rosmarini	[121 ^r]
binum falernum idest uinum met- talicu	calcantu idest uitriolo	41
buceron idest fenigreci farina	caadendo idest arbore nocarie	
baton idest cappara	cissa idest edera	
10 bicinon idest cisseus	ciseos idest gumen ederē	
bethion idest saluia	ciro idest coriandu	45
brian idest tamarice	ceratum idest cornu cerbinu	
basilica idest gentiana	cignum idest semen de croco	
batus idest rubu maiore	carias idest nuces	
15 bidellia idest sanguisuca ⁴⁾	carpobalsami idest balsami	
boniades idest barba iobis	colofolinia ⁵⁾ idest resina frixa	50
bariosmon idest galbanum	cauliculi idest caulii	
bendideon idest abscentiu	cortice cogmetu idest carta com- busta	
biblemis idest arca	cilos idest sucos	
20 bratheos idest sabina	calamentis idest nepita	
beruada idest apiurus	coluquintidas idest cucurbita agre- stis	55
blisconion idest puleiu	camuri idest coliculi	
bentesa idest lingua canina	ciclaminu idest terre malum uel soliuersium	
batu idest rumice maiō	centauria idest felterre	
25 bisassas idest ruta	cistros idest uetonica	
brittanica idest uiuone	conicia idest orrigano	60
cepusa idest simitium	colena idest origano	
cilicion idest cammea	camepiteos idest similis peiure ole	
cicuria idest intiuos	cipenines idest uiperina	
30 celedonia idest laucia	calamus idest canna uel obicili- cria ⁶⁾	
conidio spermaton idest semen ortice	camomila idest bene olente	65
cipri idest flores locuste	cliosdepon idest sala maior	
coniza idest galla	cinocefalo idest caput canis	
cameacti idest ebulum		

1) r altera ex l corr. || 2) r altera ex l corr. || 3) cre ex te corr. m. 1 || 4) c pro r corr. || 5) li erasum || 6) obi ex olu ut vid. corr. ||

ciclaminu idest orbiculas terre	cimilatreos idest mineos
cinoglo//sa ¹⁾ idest lingua canis	cardamomum idest semen mastrucii 40
cappatras idest portulaca	comuscarpo idest nuclipinos
crinion idest lilium	carpisscio ⁴⁾ idest ebuli semen
5 crisocantes idest periscola	cimolea idest creta argenti
cerodos idest cedru	crinos leutos idest liliu albu
caria idest nixa	coytonorotas ⁵⁾ idest flos mali gra- 45
cidon idest cidonia	nati
crascu idest crocu	cirine idest de cornu bobino
10 calcantu idest terisflos	creata idest carnes
cenidos idest galla	cori idest pupilla ⁶⁾
cumeus ²⁾ idest deterana	cilia idest uenter
cacrios idest semen ferule	cataminea idest menstrua 50
castreum idest castareum	ceramon idest anfora
15 ciperum idest radix deiunco ³⁾	cariame gallin idest nuce grande
catrios idest semen dracontee	casmos idest cauteracio
catemerinis idest cotidianas	cerosin idest cerasia
carofita idest oua serullia	celidon idest ce rundine 55
cinarios idest cardo	crini idest lacus
20 cimas idest ficas	cotenos idest cricini
capton idest pane	cotilidon idest cimbalaris
cilis idest labia	chailis idest caulus
colim idest fel	ceuarua idest cardus 60
condros idest alica	cedrua idest olefastineu
25 crassis idest pzionis	coloquitidas idest galaia
crotafi idest tempora	conitidori idest uerbilico ueneris
cionides idest uulua	coimidion idest turbisci semen
crinos idest manus	cicuta idest mandoloita 65
cephos idest surdus	cariota idest pastinaca
[121 ^a] canana idest martida	comu idest cicuta
31 cocoy idest grano	colopendrios idest lingua cebina
catallici idest sumentano	ciamas idest faba maiore
coni idest cinos	cromon idest caluarua 70
cortos idest fenis	catadis idest iugulo
35 crini idest lacus	cristis idest uisica
cociminos idest lactareda	cotilia idest coxa
cinari idest cardus	c rtoi ⁷⁾ idest gimbe//rosus ⁸⁾
crion idest berbicina	cantus idest quiatus 75

1) s *erasa* || 2) us *pro os corr. m. 1* || 3) *ex deuintico corr.* || 4) s *alt. sup. scr. m. 1* || 5) ro *sup. scr. m. 1* || 6) *omnia praeter illa in ras.* || 7) *unius litterae lacuna inter c et r* || 8) r *erasa* ||

choloron idest uiride	cani cerebrum idest caput canis	
calonima idest buna	serua	
ceratio idest siliqua	cinion filion idest milfolium	
coenu idest lentiscus	choos apollonos idest mentastrum	
5 curizi idest fistula	clianitidi idest euulu	40
capsipis idest creta argenti	cenus idest lingua canina	
critis idest ordeum	cisson idest saluix	
citra idest olla	corion idest lilium	
citios idest frumentum	camereos idest cardo agreste	
10 calanu idest stipulam	coctusnidus idest lactaredas	45
clofios idest uiride	concordialis idest agrimonia	
cenien idest cilce	cholorus idest malba	
ceitrin idest citru	corion idest ippericu ⁴⁾	
calamo idest canna	cironias idest centauria maiō	
15 clauos idest ceruus	cimbaris idest cotilidon	50
corax idest caluus	chalilippetadon idest quinque folia	
[122 ^r] cron idest capa	corriga idest lingua uubula	
corimbi ¹⁾ idest butrione edere	camelupodia idest marrubio	
cimedis idest ortica	collesis idest berbena ⁵⁾	
20 cineia idest canina	cincinalis idest capilli ueneris	55
clafion idest ceruina carne	ciuidinalis idest pede leonis	
cias idest mastice	cronos conis idest elitropium	
cassamu idest semen balsami	conserua idest simsitu	
celtica idest saliuuncula	clorisis idest botracion	
25 colita idest fasce ²⁾ zalicos idest ³⁾	confirma idest simfetu	60
saliunca	car///cadana ⁶⁾ idest urione	
carpobalsami idest semen balsami	caristelon idest artemisia	
cinion idest cicanion radix	cris gallinacia idest mimfea	
coicus idest cicuta	cetene idest artemisia	
conici semen idest croco ortense	cimet teris idest nimfea	65
30 cacasia idest mercurialis	canulacalica idest ori///gano ⁷⁾	
cromio agrian idest cepa caninea	cronice idest dragontea	
cedria idest piceliquida idest pi-	citochacun idest lacteredas	
cola	corium idest eliotropia	
cocorion idest intiba agreste	cinticoron idest satifion	70
colopendrios idest lingua ceruina	carsopillos idest ciclaminum	
35 cacarios idest stignos	cimosoamer idest polygonus	
cipilion idest aluta	cardamina idest nasturcium	

1) ri ex ru m. 1 || 2) s ex c corr. m. 1 || 3) idest in ras. || 4) c pro t corr. ||
 5) qui sequitur versus scriptura caret || 6) d erasa || 7) n erasa et a ex i corr. ||

	cecalion idest apolynaris	coronopos idest malacedonia	
	cecer rusticus idest camelea	corago idest uulgosa	
	coperifi idest uertex	charcabas idest nimfea	40
[122 ⁿ]	colico eteffemer ¹) idest uulua era- ticos	caualeon idest lingua canina	
5	celos idest rasos	climonium idest elimum	
	camī idest terra	colle///nuo ³) idest origano	
	chaumatas idest caloris	catinon idest oleastro	
	chiros idest tempus	carfos idest feni greci	45
	ciramon idest panacis	cicomon idest sideritis	
10	condrissum idest dictamnum	caprion idest cappara	
	cyroei idest bettonica	cicorium idest intiba agrestis	
	columbari idest ueruena	cominum idest ecyopicum idest ameus	
	calion idest simfoniaca	camepitron idest iperiu ⁴)	50
	choras idest uotracion	cristalion idest ipsilion	
15	catallice idest bitracion	chamecistus idest edera terranea	
	clinos idest monochonos	canterimon idest lapacium	
	crissancium idest artemisia	cynosantu idest flos derodolamnis	
	columbrina idest dragontea	clematus idest aristologia	55
	cinos idest satirion	catrios idest semen dracont̄	
20	comiziales idest gencianas	circelon idest mandragō	
	cargia idest ciclaminum	cistori idest cisseus	
	cynocardamo idest nasturcium	camedeleon idest quinque folii	
	cusmin idest nasturcium	comicialē idest genziana	60
	chachaton idest apollenaris	cariofilii idest nucifolia	
25	coloscadiacos idest camellea	camelen idest quinque folium	
	crotafi idest tempora	cingro idest milio	
	caraxon idest scarifiacio ²)	cicidas idest galla	
	chesma idest femus	codia idest papaueris flō	65
	chaison idest incendium	cocognidii idest lauriō	
30	celini idest luna	crista idest pulb de tegula cruda	
	chicreas idest carnes	cireos idest demola	[123 ^r]
	chisalarion idest edera	cupme dapni idest lauris taciū	
	corimbus idest edera nigra	cameleon idest citria	70
	cindin idest orti	ceruda idest policarīs	
35	crisantinam idest fumus flores	corunopus idest malacidonia	
	cesseos idest pumice	damasomus idest nasturtius ortu- lanus	

1) eteffemer *sup. scr. m. 1* || 2) i *post r sup. scr. et o ex a corr. m. 1* || 3) u, *ut vid., erasa* || 4) u *priorem sup. scr. m. 1* ||

	dragontea idest erba uaria ut serpens	epitimum idest super tumo nascitur eleberus niger idest siterus	35
	dragagan idest neruis de elefanto	eosiderus idest eleborus niger	
	dragantus idest inatramento nascit	erba figgaria idest maura	
	dancoretico idest panace semen	eregerantis idest sinicion	
5	drifagia idest agracibaria	ediosmus idest menta nigra	
	dusnata idest erba porcinatia	elaxine idest uetraginis	40
	dentrolibano idest abrotanus	ericidinis idest mercula ialis	
	dafinus idest laurus arbor	erisimo idest drodonus	
	duriginis idest uua canina	enantis idest flores deuua	
10	datfoca id est cardo niger	epiricus idest triscalanus	
	drius idest arbor rubor uel quer- quus	elotropia idest solsequia	45
	dafinadon idest bacas lauri	erugio idest uuarantia	
	diagridio idest scamonia	eruga idest sinapis albis	
	dorcadus ¹⁾ idest capreolis	erisflos idest dragantus	[123 ^a]
15	destatuas idest rasuras de nauis aquatica exteriora	erere idest menta alba	
	decreticum idest conula	erugine idest sansugias ⁴⁾	50
	digamen idest largatus	exungiola idest sentice	
	drema idest lapatium	eringia ⁵⁾ idest cardopian	
	dictamno idest didimum	eraclia idest sisimbriis	
20	elaterio idest sucus de cocume agrestis	ecidenis idest serpens	
	eopaturio idest radix agrimonie	eron idest lilium agrestis	55
	ericis carpu idest radis tammaricis	erpiscis idest citrium	
	elcosma idest rasura nauis deforis	erporis idest citreum	
	ericimosperma idest semen drogone	eccimo eruga	
25	extacte idest prima ³⁾ gutta cinere	entuba idest berbina	
	epocalium idest ungula cabalina	enangra idest cardo	60
	elatin rodinon idest oleum roseo.	ereuentus idest cicer	
	erotraclano ³⁾ idest erba rubiari ÷ uuarentia	euiscus idest altea	
	ermodactalis idest allius agrestis	uergosa idest spongia	
30	eerunt robus idest uitre immense	exiricula idest gluten	
	eliodoron idest rosa buttunaria	eris idest cramen	65
	eoscidero idest erugine ferri	elenion idest elna	
	ebius idest corbus maritimus	elicis idest arbor	
		elemus idest linis	
		ebolus idest odicus	
		epitfilon idest erba	70
		ero idest orobo	

1) d post a ex s corr. || 2) sup. scr. m. 1 || 3) no ex m corr. || 4) s post n in ras. pro g corr. m. 1 || 5) a in ras. 2 litterarum ||

erissimon idest menta	gentiana idest erba montana	
eleos idest oliuas	gliganus idest pulelius ortensis	40
elea idest lana	gifas idest zonica serpentis	
eleo idest oleo	gudica idest erba gentiana	
5 frumentaria idest uua corbina	glandolaria idest morella	[124 ^r]
flu idest cortisx de cardamomum	glaria idest rasina cassita	
faucia idest erba faua simulat	gigarone idest alabardan	45
finix palmacum dactulis	gingiua idest iusquiamo	
farfara idest ungula gaballina	galice idest erba trifolia	
10 fellenea idest lupa ceruaria	gumeus idest gume spano	
funcia idest pelle partica	geronuas idest titimalis	
foligine idest sugia intecto	gipassa idest semen deuua	50
fisagria idest quinque digitorum	gerolion idest plantagine	
fungus idest omnis bullidus	gibber idest artemisia	
15 fressa idest faua pilata	geruntia idest sinicion	
fleo idest corti ardesāuco	gipsa idest artilia sicca	
ferola idest ros maior	gigosis idest serpullis	55
felicitas idest erba sellia	gudobal idest pedelion	
fisalidis idest fistolidia	gumen idest resina	
20 flumi idest bladona	glicissidis idest pionia	
finticis idest consolda	gleoconidis idest mustus	
filonis idest lupicuda	gigasta idest terra	60
fatis idest lenticula	gallas idest cincidas	
fel terre idest centauria	giras idest berbina	
25 finia idest alfeta	gungas idest rapas ↪ naues	
folium idest pigmenta	glacia idest uiola	
fecla idest lias uini	gladiolus idest irius	65
feliñ idest sopus	geramo idest grues	
fii idest ualeriana	galia idest lactis	
30 felleni idest bilbi	gesis idest intuba	
girus idest farina de parietes inmo	glicon idest mustus	
lino	gesseos idest edera	70
gladiolaradix idest solago minor	gessamia idest puluis albis sicut	
gipterias idest flos malagranati ¹⁾	cerosa	
gumensciso idest rasma de edere	gri idest balsamus	
35 glisisida idest astula nocte lucit	gariarientico idest auripimentis	
geniotiles idest erba mercurialis	glaucium idest erugine	
gutta minaci idest amoniaci	hramsida idest erba scrouarion	75
girobotanin idest berbina	hicmirmion idest oliserus	

1) ti ex ta ras. corr. ||

h ran ca idest uitisalba	iscis idest incis	
h ic ar idest iesis	kitin idest ordigus	
h is quiuantos idest flos iunci	kromion idest ciuas	
ip no ticum idest medicamentum	kiamo idest fauas	40
s om niferum	ladanus idest mel in folio ulmi	
5 is op ocerotis idest sucus ouium	cum muscas collectora sinade	
s ub tus coxas	edere facta	
ism ir nion idest mirra et tus	lumentum idest leuamen de erbas	
ilisiri ¹⁾ ca idest gladiolus ortensis	cum inaria	
iquilaticon idest cuda cabalina	leoco idest uitis alba	
interionis idest intra couloquentida	litusematitus idest petra sangui-	
10 ipo qu istidis idest rossa buttinaria	naria	
id ro scerus idest argentus uiuus	luparia idest erba unde lupi mori-	45
interrusco idest cortex mediana	untur	
ierobana idest plantaginis	lactaride idest semen purgaturie	
iarin idest erugine campano	lanalota idest lana sugilenta	
15 i u quemella idest pumella uisco	liqueridia idest pimenta dulcis	
iouis barba idest semperuiua	ligustice idest caprafolia	
iscafrigida idest butracion	lilisfagum idest sclareia	50
iustiaria idest mercurialis	licenum idest pule /// io ³⁾)	
irius idest gladiolus cortensis	lalela ⁴⁾ idest dracontea	
20 is at rus idest bagas ²⁾) edere	licio idest pimenta orientalis	
ism ir nis idest petroselinus	lentrolibano idest rosmarinus	
iusquiami idest caliclata	lptocaria idest nucis gallica	55
isopum idest erba marina	licargiro idest spuma argenti	
ileicum idest centenodia	lupia idest malua asenina	
[25] i er ebon idest plantago	litissperma idest milio gruimo	
indicus idest opius tibanus	linocostidis idest merturialis	
ip ir ico idest triscalanus	leporis auricula idest didimus	60
iporus idest iquiladicon	lupinus idest stremus eremis	
iusamittaua idest cerosa	lateria idest septem grana	
30 is aur ia idest carigas	leunte pondia idest pede leonis	
iogima idest batica	libanotis idest rosmarinus	
itia idest rauana	larice idest rasina pinia	65
[124 ^m] is ot is idest capanacis	licteria idest titimalum	
idem idest ortica	lasar idest opium quirinaicum	
35 id na idest tufera	losarus idest mentastris	
isius idest uegia	largatus idest pituina	

1) ri *pro c m. 1* || 2) as *ex us corr. m. 1* || 3) l *erasa* || 4) a *ante le corr. pro e m. 1* ||

lauriora idest camilia	matrodona idest febreffugia	35
lingua canina idest batica	meogallis idest squiriolis	
lilisfago idest saluia	mentrastus ⁵⁾ idest losarus	
liuendola idest sansucus	marticox idest catrius	
5 liquamen idest garus	molibduus idest plumbus	
lolium idest zizania	maratrum idest feniculum	40
lappa idest drauoca ÷ amara folium	miroballano idest arua	
libera idest podafine ÷ but merga	missama idest ortice semen	
lappatium idest parada	melacin idest mologa	
10 lecte///s ¹⁾ idest gumeus	militaris idest berbina	
lintro idest nitrus	michonus idest mahonus	45
meosistere idest qui simulat ²⁾ pilo ceruino uel radicepanice	malanagri idest folium	
milfolio genera sunt duo crispa efficax est	mentariom idest nepta	
malateria sugia de furno ueterario	marcosider idest culbarus ⁶⁾ ÷ marphus	
15 manatura idest thus et murra mo- tum	miaricis ⁷⁾ idest tamarice	
miconsperma idest papaueri semen	marsippo idest sacellus	50
[125 ^r] mandragora idest erba periculosa	melonis idest pepones	
manaturia idest pimenta asiana	meo idest erba panacis	
molozea idest malua domestica	medconus idest sisamis	
20 melapium idest edera in arbore	milmoria idest ficaria	
miclis idest medulla ceruina	meagantis idest sperma	55
meoantis idest semen demeo	melantium idest gyptus	
mentastris idest menta agrestis	mirsina idest mirra	
mellota idest musica maior	meleas idest persecas ÷ pescas	
25 miripsicon idest miroballano	milleborbia idest maurella	
miliogruino idest saxitrica	malecioni idest sorba	60
melacin ³⁾ idest malua agrestis	malesucla idest erba	
malamatiana idest poma	mulsa idest melida	
morella ⁴⁾ idest erba ficaria	muris idest suricis	
30 maria idest tenerefolia	monoglosa idest artemisia	
malacitonia idest codomis	nimfea idest erba longa flos eius 65 purpureum	
miliogruino idest tirargia	nasturcium idest crisonus domesti- cus	
mirifolom idest centefolia dinas	nitrus idest sal alexandrinis	
molquidis idest molibus	nerosa ⁸⁾ idest lingua berbicina	
	narcissus idest bulbis agrestis	

1) u erasa || 2) ante simulat 7 fere litterae erasae || 3) l ex ll ras. corr. .|

4) au sup. o scr. m. 1 || 5) r sup. scr. m. 1 || 6) c incerta || 7) i post m sup. scr. m. 1 || 8) u sup. o scr. m. 1 ||

nossa idest cocurbita agrestis	polopodion idest filcis que arbore nascit	
nardoceltica idest saluiola	porcacla idest erba ciassa gallina uocant	
neruia idest dragagantus	priaprisce idest erba testiculis si- 35 mulat	
nerma idest plantaginis	panacus reius idest linestice semen	
5 nardus taceos idest spigus	pulitricon idest coriandrus agrestis	
narticus idest ros maior	petrosilino macedonio idest oli- serus ⁴⁾	
napius idest sinapis	prouinca idest consolida mediana	
occa idest persepius nascitur habet prunellas rubias	propoma ⁵⁾ idest omnia dulcia 40 pulicaria idest ⁶⁾	
[125 ^a] onfationi idest intus deuas agresti	postoculum idest consolida	
10 oxirodinon idest oleo cum aceto cocto	proserpi///natie ⁷⁾ idest centenodia	
opopanice idest pimenta egyptiaga	pentaflon idest quinque folia	
opiomihonus idest sucum papaueris	poliores idest cicer domesticus 45	
opobalsamo idest balsã arbor ÷ gutta balsami	poligronia idest porcinnacia	
opopanitis idest ius de panago	piteuustantiaga idest grucia ÷ pice liquida	
15 orimen idest similia ordiatia	pice puntica idest pice sica ÷ pice putta	
origanus idest pulegius maior	puliumartes idest dadamus	
oricula ueneris idest consolida	polemta idest ius frumenti 50	
orbicularis idest erba colirii	pergemini idest iustiaria	
opoquirinarico ¹⁾ idest lasar	presteriõ idest berbina	
20 opius tibaicus idest indicus	persenatia idest drauoca	
orabo idest //// ²⁾ ert rob ÷ uice saluatica	plantafloni idest pedeleon	
opirion idest centenodia	partemnus idest mercurialis 55	
odonis idest celenodia	parada idest lapacium	
oliastrus idest oleratum ³⁾	picaturia idest lupicuda	
25 oleratum idest oliserum	pice liquida idest pigula	
oloxon idest porclacla	prassium idest marrubium	
oriza idest tissana ÷ sorbiciunculas	pulit///icon idest centenodia 60	
obicias idest sellia	pituina idest rasina pima	
odicus idest euolus	pulitricon idest aciantus ÷ felce- [126 ^r]	
30 ozimo idest eruca	que in arbore est	
otis idest lactis	pepanus idest cocumeris	
propolus idest cera unde apes se includunt deforis uel domicilio ubi mater se includit		

1) n et c sup. scr. || 2) 2 litterae erasae || 3) r ex a corr. m. 1 || 4) i ex e corr. || 5) m pro n in ras. corr. || 6) 10 litterae erasae || 7)-1 littera erasa ||

polion idest sarpullus	reo idest reopontico	
policaris idest cirodia semen	rodafine idest libre ÷ pulmerga	
prasso idest purrus	rasia idest rasina	40
paucidarium idest capparus	roicius idest roicia	
5 pisio idest oliba	ranni idest bruccus	
perigonon idest filce	ramne idest ulsida ÷ frigone	
pedelion idest gudobal	racia idest nitrus	
pionia idest astula	rufi idest senticis	45
plantago idest marina	rigzo idest radix	
10 paritaria ¹⁾ idest coliconus	spineagante idest fructus de spina	
pulicaria idest esellio	alba	
piganon idest ruta	scandaraca idest pimenta orien-	
polioris idest cicier	talis ²⁾	
passis idest sapa	3) sione agria idest cocumeris agrestis	
15 quinque digitorum idest fisagria	sperma idest quod cumsueti semen 50	
quidaminis idest squila minor	dicunt	
quinocorio idest coconidius	stumagine idest scuma de ferro	
ramnus idest floue decine roboria	scilirica ⁴⁾ idest illinca agrestis	
÷ quercus	spla trum idest bitumen iudaico	
ramnus idest spina alba	surculus idest omnia siccamina	
20 roodio idest cortex mala granata	suuarion idest linus agrestis	55
rafanus idest radix orlana	sanguinaria idest centenodia	
rapas idest nauis ÷ raua	sunphoniaga idest caniorleta	
romarino idest lentrolibano	sulphuruius idest sufor crudus	[126 ^a]
reobarbaro idest reopontico	saxifrica idest miliogruino	
25 rubi idest runcia buttunaria	sepellio idest cindra plumbia	60
ripus idest rasura destatuas	salutaris idest cacabasia	
rodainon idest rosa sicca	strinus idest uua lupina	
reomatica idest scolestica	septem grana idest locteria ÷ mar-	
rodonantis idest semen rose	garita simulat	
30 rubiaria idest uuarancia	sindonis idest linteamina	
ruta agrestis idest ipirico	sinonus idest siriacus uel mella	65
rartilia idest tornella	scolestica idest reomatica	
rigor idest // // // ³⁾ nitrus rubeus	sinopidis idest terrarubia	
rartigla idest unapus ÷ turnella	sisilius idest sile montanis	
35 rereclea idest sisimbrius	storace idest isauria idest costum	
ricinis idest crotonia	scolopendria idest splenion	70
reia idest basilisca	splenicu idest cerulingua ⁵⁾	

1) rit pro rat corr. m. 1 || 2) 1—2 litterae erasae || 3) genus uernicis adscr. man. saec. XV || 4) ri sup. scr. m. 1 || 5) l ex g corr. ||

	siluio idest radix lasaris	spalagnio idest petra	
	serpollus¹⁾ idest puleius minor	sungiola idest sentices	
	scetoras idest limaturas	sansucum idest erba cassia	
	stipteria idest alumen scisso	scorda idest aloda qui uolat	40
5	sansucum idest liuendola	sellia idest felicitas	
	sarapinon idest sagapinus	surdone idest allius	
	sarcola²⁾ idest eopaturion ÷ radicis	sambucus idest saucus	
	agrimonia	scimus idest lentiscis	
	semperuina idest iouis barba	simiciis idest cerossa	45
	scoliesinus idest cardo niger	sotine idest berola	
10	sarminia idest cerfolius	silinus³⁾ idest apius	
	sinicion idest erba ortulana	seudu idest beta	
	sparago idest meagantus	stear idest adipes	
	satirion idest piaprisus	scitis idest alumen	50
	sidirtas idest mercurialis	tridagon laigon idest lactuca lepo-	
15	sinfito idest exungiola	rina ÷ lacun	
	serpillum idest absentium	timo⁶⁾ idest que super nascitur	
	sarcola³⁾ idest amomia	opitimus	
	siliqua grega idest ceresia	talpiriola idest dragontea simulat	
	sila idest cerosa	terebentina idest rasina optima	
20	siccauixa idest ficus	tinus est idest medulla ceruina	55
	sinonus idest mella	truclioni⁷⁾ idest grana racemis	
	solsequia idest eliotropia	÷ botrum	
	soldagine idest isilirica	turpisci idest semen erba lauriola	
	simsimon idest olioserus	timiama idest cocium brium	
25	serola idest fisalidis	teda idest astella sapinia	
	samam idest cocturam	tapsia idest ferola minor	60
	silce idest scinoantis	tinapiron idest sulfur uiuus	
	solago minor idest irixius	terimilis idest ciclaminis	
	sentice idest exungiola	tagantis idest artemisia	
30	sellio idest cerota	thus masculus idest thus bono	
	sature idest bictola	tilinin idest flos calcis	65
	sisanus idest modronis	tilinin idest feno grecis	
	sidia idest balaustica ÷ flos mala-	tormentella idest ileicum	
	granata	tirargia idest saxifrica	
	scamonia idest diagridion	titimon idest titimalus	
35	scumaria⁴⁾ idest morella ÷ aquatica	timbra idest satureia	70
	squilla idest squidameus	tribulo idest trium foliorum	

1) o ex u corr. m. 1 || 2) o pro u corr. m. 1 || 3) co pro cu sup. scr. m. 1 ||
 4) u pro a sup. scr. || 5) li sup. scr. m. 1 || 6) i ex u ras. corr. || 7) cli ex cle corr. ||

titimalo idest lacteria	uirginali idest line costidis	
tarion idest pastenaca	uuaragias idest narcissus	35
triscalanus idest ipirico	uerminaga idest berbina	
tetanus idest galbanus	uernamo idest uesuasco ÷ auedone	
5 tufera idest fungis	uitis alba idest heanca	
tigaritas idest artemisia	uernasco idest uernamo	
tibia idest cardo	uualpina idest faunus ÷ morella	40
teleis idest fenogreco	in stercore nascitur	
tamaricus idest arbor	uisicaria idest fisalidus	[127 ^a]
10 triticus idest spelta ¹⁾	ulbaro idest marcosider	
tridas idest lactuca	ualeria idest croconia	
teoritica idest ortica	uitriola idest calcantus	
termus idest lupinus	uagas idest bagas lauri	45
trus idest feces uini	ueruasco idest flumi	
15 timum idest tumus	uiromartico idest fu	
terius idest fileis	uirgulta idest uualda	
tio idest sulfur	umera idest scabule	
turis idest thus	uaraia idest bulbis	50
tarsis idest menta	uiola idest bauda	
20 triane idest petrosilinus	ualeriano idest fu	
triabin idest satureia	xilobalsamo idest lignum balsami	
triana idest saxifrica	xire sopico idest sapa sepe	
uerminacia idest semper uiridis	xilo quistidus idest saluia	55
flos eius alba	xifion idest erba lucia uel rosa	
uuapassa idest racemus tortis	campania	
25 uaratro idest eleborus albus	zazora idest erba quod blismon	
uariola idest uolaticas graece dict̄	commedit ÷ zeduar	
uino dioritico idest uinus uetus	zazituri idest omnia condimenta	
uisicaria idest apus agrestis	zarnabo idest careo	
uiscus idest austrus inarbore	zizania idest lolium i. aduena ²⁾	60
30 uua corbina idest anarita ÷ fru-	saluatica ÷ aneronis	
mentaria	zotimagria idest merturialis	
uetraginis idest coligonus	zimber ÷ artemisia	
victoriola idest turnella	zippere idest galla	
uitellis idest meiolus oui		

1) e *ex* i *corr. m.* 1 || 2) post aduena 2—3 litterae legi nequeunt ||

CODEX PARISINVS LAT. 11218 SAECVLI IX

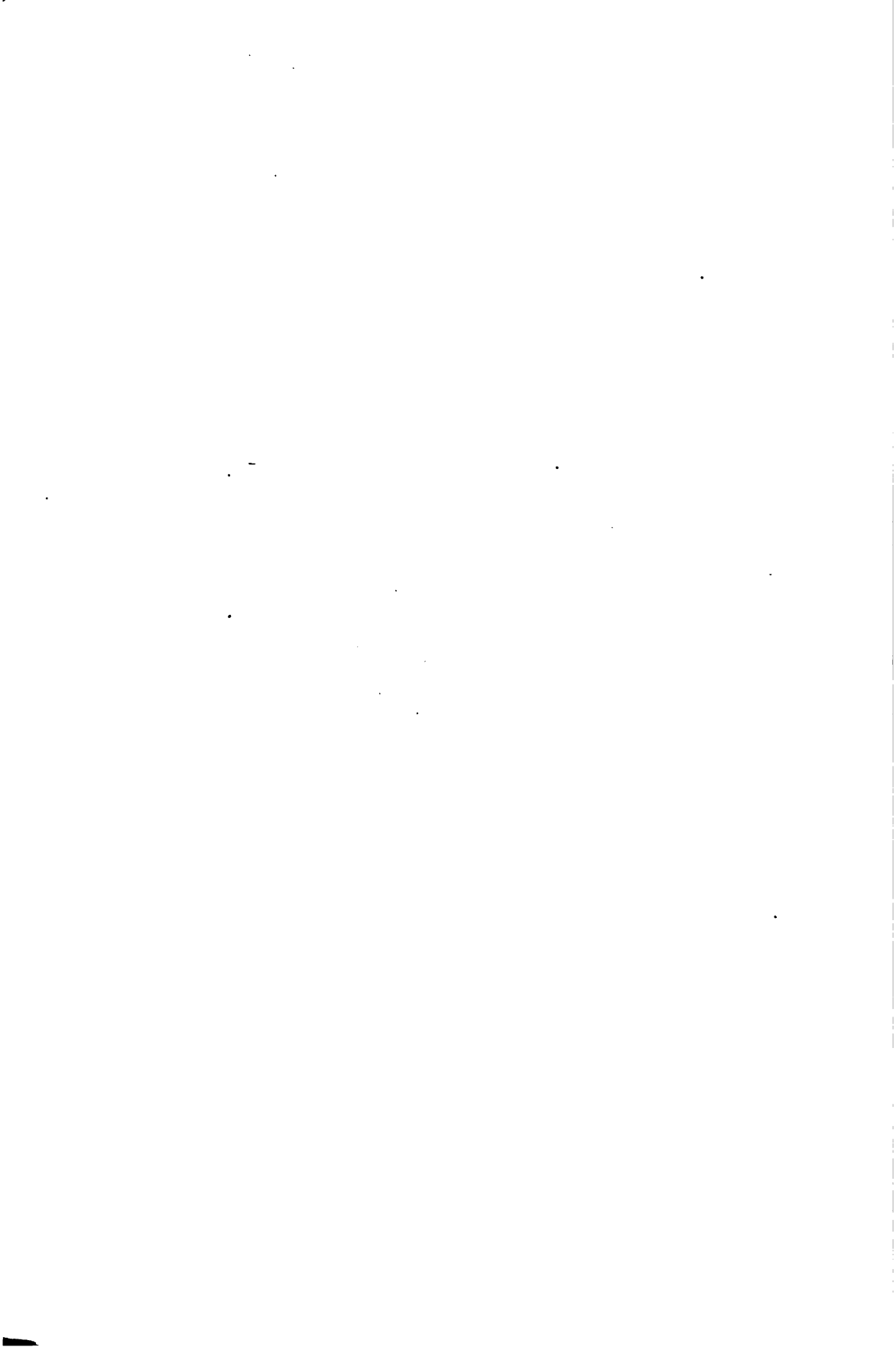
[39 ^a]	Incipit hermeguma idest interpretacio pimentorum uel herbarum diuersarum	brionica cucurbita agrestes brassicca caule batia lingua canina	
	arsicon auripimentum libanotidus	betumen aspalto iudaico	30
	arciheutið bagas geniperi	batus mora domestica	
	altea euisco	bisasa piganmus sibi ruta	
5	amarola camitria	baselisac rigia ³⁾	
	anoglossa plantagine	cinero milio	
	altercus iusquiamus siue canicolata siue sinfonia ¹⁾	cicidas gallas	35
	adrangne portolaca	ciprisso copresso	
	arbestu calce	cipirio iunco triangule	
10	alosantus flussalis et adarcis	codia paperis flos	
	ancemis camimola herba	columbaria siue peristerion berbina	
	abdios siueaizos barbaiolo	camepитеus camitrea	40
	ampelus leo coagrios uites alba agrestes	carius semen ferole	
	ampelus melina acria ums nigra agrestes	camilion citria	
15	agnus permo semen salicis marini	cinario cardo	
	asaro uulgagine	centauria ⁴⁾ fel terre	
	artodillus albucio	colofania rosine carsetana	45
	apoquimio surdicia denaue deintus sasusa	codion capitellus papaueris	
	acallis iolio siue ze-zania	cirusa simizui	
20	amilo edera terrestra	ceruda policares	
	agrio canapin	cocognidio turbisci semen	
	artemisia gallice briginus apellant alii matrona	cardamomo cicer eraticus siue 50	
	ameus berola	nasturcio	
	amimanis habit semen rubio similia pūmo	cissum resine de edere ⁵⁾	
25	aiconus papauer ²⁾	coronopus maledonia	[40 ^a]
[40 ^a]	balustia flores malegranate	celsa mora domestica	
		crissocolla atriplice	
		capobalsamo cabramo	55
		camilia epatite	
		coloquintide cocurbita saluatica	
		cliconus polego	
		damasoma costo ortenso	

1) uel gingiralis *add. m. 2* || 2) siue michonus *add. m. 2* || 3) cinamo pro amomo mitte *add. m. 2* || 4) u *add. m. 2* || 5) camelea siue camileonitus idest edera nigra *add. m. 2* ||

	dafridon cocchia bacas lauri	maratro feniculo	35
	dictamnū leoboris auricula siue	melantie gitte	
	benedicta	mellidotus erba musica quod similat	
	dorcadis caprolus	trifolio	
	doricuius uua canina siue strignus	numfea siue unguia caballina ³⁾	
5	dafnicoca bacas lauri ¹⁾	ocimo eruca	
	eringio cardo pane	odico euolo	40
	elenio elena	olestro smirnion	
	erebintin cicer	orime simela ordii	
	erigiontus senecione	oleo cicinio oleo de lini semen	
10	ediosmus menta	prasio marrubio ⁴⁾	[41 ^a]
	elatirio siue sicis agrios cocummere	panacos rizos libertici radices	45
	agreste	piganon agrion ruta agreste	
	erizodrano rubia siue uarancia	politricon capilli ueneris	
	eucimo erucam	pituina rasina pinea	
	eopaturio radice agrimina	pastenaca dauco	
15	eraglia sisimbrium	pontafilo quinque folia	50
	eladin rodion oleo roseo	riteur nitro rubio ⁵⁾	
	erisimo menta	siseleos sile	
	epaturio britonica	sisimbrio balsamita	
[41 ^r]	fu herba benedicta	smirnion blitus	
20	flonus lupicuda et piscatoria	stromum uua lupina	55
	geniotelis siue partemmo mercurialis	stica ortica graganica	
	gaucia uiola	silinon spermus appi .i. semen	
	ireus gladiolo	sinon siue isio berrola	
	ipaturio radice argimoniae	sideritis mercurialis	
25	ismirnion olesatro	tiubapero sulfur uiuo	60
	ilisirica soldagine	tridaco lactuca	
	idrur cerus argento uiuo	termos lupinos	
	intuba ciba barbarica	tagantes artemisia	
	istrigno uua lupina	tiuaffin medulla ceruina	
30	litargiro spuma argenti	tilin siue tilios fenogreco	65
	liuissaco saluia	unfamio grandera cimur saluaticus	
	libanotidus rosmarinus	non maturus	
	molocin malua	ualerio lilio	
	molochin malua agrestis ²⁾	uirginalis mercurialis	
		uquimela prugella siue prunella	

1) daucci avisi semen · daucus pastenaca · dauco fenuculi semen *add. m. 2*,
2) agrestis *in ras.* || 3) unguia caballina *in ras.* || 4) peucidano capparo *add. m. 2* || 5) rartilia id est sigilata *add. m. 2* ||

	uerbasicon ueruulto	punici genciana	
[42 ^r]	nomine erbe botracion	alii das damum	
	omeus choras	romani genciana	15
	tusci corofis	italii comicialem	
5	siculi selinon agrion	nomine herbe dra·c·tea	
	romani aperisu	ameus·as lepadias	
	galli erba scelerat	italii dracontea	
	itali ·i· aperisu	alii auricula asinina	20
	nomine herba aristolocio	nomine erbe satirion	
10	ali ·i· mele carpum	romani priapiscus	
	itali ·i· terre malum	siculi orchis	
	daci ·i· absencium ret sticum	alii testiculus leporinus	



APPENDIX
COLLOQVIA QVATTVOR EMENDATA

- I. Colloquium Leidense = p. 69, 39—71.
- II. Colloquium Harleianum = p. 108—116 (quae uncis rotundis cinxi, ad orationem variandam addita puto).
- III. Colloquia Monacensia = p. 119—122, 61; 210, 44—220.
- IV. Colloquium Montepessulanum = p. 283—289, 20.

I. COLLOQVIVM LEIDENSE

Περὶ συναναστροφῆς. De conuersatione.

Καθημερινὴ συναναστροφή. Cotidiana conuersatio.

1. Ἡμέρα . ἥλιος ἀνέτειλεν . ἥλιου ἀνατολή . φῶς . φάος . ἤδη φωτίζει . ἡώς . πρὸ φάους . πρωί . ἔγρομαι . ἠγέρθη ἐκ τῆς κλίνης . κλίνη . ἐγρηγόρησεν ἐχθὲς ἐπὶ πολὺ . ἔνδυσόν με . δὸς ἐμοὶ ὑποδήματα καὶ τοὺς πέλους καὶ ἀναξυρίδας . ἤδη ὑπέδέθην.
2. Ἐνεγκε ὕδωρ πρὸς χεῖρας . ὕδωρ . κόγχη . χεῖρες ῥυπαραὶ εἰσιν . ῥύπος . πηλός . σήπων . λίπος . λελιπυμένον . νίπτω . ἤδη ἐνιψάμην τὰς ἐμὰς χεῖρας καὶ τὴν ὄψιν . καταμάσσω . ἀκμὴν οὐ κατέμαξα . προέρχομαι ἔξω ἐκ τοῦ κοιτώνος . ἔρχομαι . ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν.
3. Πρῶτον ἀσπάζομαι τὸν διδάσκαλον, δε ἐμὲ ἀντησπάσατο . χαῖρε διδάσκαλε . χαίρετε συμμαθηταί . μαθηταί . συμμαθηταί, τόπον ἐμοὶ δότε ἐμόν . βάθρον . ὑποπόδιον . δίφρος . σύναγέ σε.
4. Ἐκεῖ προσχωρεῖτε . ἐμὸς τόπος ἐστίν . ἐγὼ προκατέλαβον . ἐκάθισα . κάθημαι . μανθάνω . μανθάνεις . μελετῶ . μελετᾷς . ἤδη κατέχω τὴν ἐμὴν ἀνάγνωσιν . ἐμός . ἐμή . ἐμόν . ἐμοί . ἡμέτερος . ἡμέτερα . ἡμέτερον . ἡμῖν . σόν . σός . σοί . ὑμεῖς . ἡμεῖς . ὑμέτερον . ὑμῖν λέγω . ἤδη δύναμαι . ἐδυνήθην . ἀποδοῦναι . ἀποδίδωμι . ἀπέδωκα.
1. Dies . sol ortus est . solis ortus . lux . lumen . iam lucet . aurora . ante lucem . mane surgo . surrexit de lecto . lectum . uigilauit heri diu . uesti me . da mihi calciamenta et udones et bracas . iam calciatus sum.
2. Adfer aquam manibus . aqua . concha . manus sordidae sunt . sordes . lutum . sapo . unctum . unctatum . lauo . iam laui meas manus et faciem . tergo . adhuc non tersi . procedo foris de cubiculo . uenio . uado in scholam.
3. Primum saluto magistrum, qui me resalutauit . aue magister . auete condiscipuli . discipuli . condiscipuli, locum mihi date meum . scamnum . scamellum . sella . densa te.
4. Illuc accedite . meus locus est . ego occupauī . sedi . sedeo . disco . discis . edisco . ediscis . iam teneo meam lectionem . meus . mea . meum . mihi . noster . nostra . nostrum . nobis . tuum . tuus . tibi . uos . nos . uestrum . uobis dico . iam possum . potui . red-dere . reddo . reddidi.

5. Ἄλλαξόν μοι . γράψον . γράψω . γράφεις . γραφή . γραφεύς . γράμμα . γράμματα . Ἑλληνικά . Ῥωμαϊκά . Ῥωμαϊστὶ ἐλάλησεν . γράμματα Ἑλληνικά . συλλαβαί . ὄνομα . ὀνόματα .
5. Muta mihi . scribe . scribo . scribis . scriptura . scriptor . littera . litterae . Graeca . Latina . Latine locutus est . litterae Graecae . syllabae . nomen . nomina .
6. Ἔλαβον καὶ ἀπέδωκα πάλιν . κτίχους ὑστερον ἠρξάμην ἀναγινώσκειν . παραγράφειν οὐκ οἶδα . σὺ ἐμοὶ παράγραφον , ὡς οἶδας . κηρίον κληρόν ἐστιν . ἀπαλὸν ὤφειλεν εἶναι . δέλτον . λειαινῶ . γράψω . σὺ ἐμοί . κελίς . κελίδες πολλαί . ἱμάντες . γραφεῖον .
6. Accepi et reddidi iterum . uersus postea coepi legere . praeducere nescio . tu mihi praeduc , quomodo scis . cera dura est . mollis debuit esse . tabula . deleo . scribo . tu mihi . pagina . paginae multae . corrigiae . graphium .
7. Ἦδη ξμαθον , ὅπερ εἴληφα . παρεκάλεσα , ὡς ἐμὲ ἀπολύσῃ οἶκον εἰς ἄριστον , καὶ ἐκεῖνος ἐμὲ ἀπέλυσεν . ἐγὼ ἐκεῖνον εὐρωστεῖν ἔφην . ἀντησπάσατό με . ἐπεὶ ἠριστήκειν , ἐπανελθὼν ἀπέδωκα .
7. Iam didici quod acceperam . rogavi , ut me dimitteret domum ad prandium , et ille me dimisit . ego illi bene ualere dixi . resalutauit me . postquam pranderam , reuersus reddidi .
8. Ὁ παῖς ἐμοῦ , δός ἐμοὶ δέλτον , καὶ ἄλλοι ἐν τάξει ἀποδιδούσιν κατὰ διαστολήν , καὶ ἐγὼ διέρχομαι ἀνάγνωσιν . εἰς βαλανεῖον ἰτέον . ἦν γάρ . τότε προσέρχομαι καὶ ἐκέλευσα ἄρθῆναι σαβάνια . καὶ ἠκολούθησα . τότε ἔδραμον , ἤδη ἐρχόμενος εἰς βαλανεῖον .
8. Puer meus , da mihi tabulam , et alii in ordine reddunt ad distinctum , et ego transeo lectionem . in balneum eundum . erat enim . tunc accedo et iussi tolli sabana . et secutus sum . tunc cucurri , iam ueniens in balneum¹).

II. COLLOQVIVM HARLEIANVM

Περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς.

De sermone cotidiano.

1. Γιὰ προσφίλιτατε , καταδέξαι τοὺς ἐμοὺς λόγους· μέγιστον κέρδος ἐστὶν τοῦ πατρὸς ἀκούειν . ὀρθρῖσαι οὖν πρὸ πάντων ἐν τῇ σκολῇ διαφανέντος τοῦ οὐρανοῦ . ἔνδυσαι , ὑπόδησαι , <ἀπόμαξον> τὴν ὄψιν καὶ ὑπάγε πρῶτον πρὸς τὸν Ῥωμαῖον (παρὰ γραφέα ,
1. Fili amatissime , percipe meos sermones : maximum lucrum est patrem audire . manica ergo ante omnia in scholam inlucescente caelo . uesti te , calcia te , <terge> faciem et uade primum apud Latinum (apud scriptorem , apud grammaticum , apud

¹) hoc colloquium mutilatum esse hermeneumata Stephani p. 378, 31 docent

παρὰ γραμματικόν, παρὰ ῥήτορα), ὅπως ἂν δυναθῆς ἄνθρωπος εἶναι, καὶ ὄρα μήτινα ἀνατροπὴν ποιήσεις. οὐδὲν γὰρ οὕτως ἀναγκαῖόν ἐστιν εἰ μὴ τὰ μαθήματα. ἂν δέ τις σοι ἐνοχλήσῃ, μήνυσον τῷ διδασκάλῳ. γράφε, ἀνάγνωθι, ψήφισον, πρὸς ἡλικίαν τὴν ἀκμάζουσαν ἔλθῃς καὶ ἔμπειρος καὶ δόκιμος. πρὸς ταῦτα, παῖ, ἀποκρίνου.

oratorem), ut possis homo esse, et uide ne quam consuetudinem facias. nihil enim ita necessarium est nisi studia. si quis autem tibi molestatur, indica praeceptorī. scribe, lege, computa, ad aetatem uigentem peruenias et peritus et probus. ad haec, puer, responde.

2. Πάτερ τιμιώτατε, κατάδεξαι τὰς ἐμὰς ὀμιλίαις. ἤκουσα πάντα καὶ εἰς μνήμην κατεθέμην. χάριτας ὁμολογῶ μεγάλας παρὰ θεόν, καὶ διδάσκεις καὶ δαπανᾷς * * * καὶ νουνεχῆς ἄνθρωπος εἶναι.
 3. Ἀνάστα, παῖ. τί κάθησαι; ἄρον πάντα βιβλία τὰ ῥωμαῖα, τὰς διφθέρας καὶ τὰς πινακίδας (καὶ τὸν γλωσσοκόμον) καὶ τὸν παράγραφον, τὸ μέλαν καὶ τοὺς καλάμους. ἀπέλθωμεν, ἄσπασώμεθα.
 4. Χαῖρε, κύριε διδάσκαλε, καλῶς σοι γένοιτο. ἀπὸ σήμερον φιλοπονεῖν θέλω. ἐρωτῶ σε οὖν, (δίδαξόν με) ῥωμαϊστὶ λαλεῖν. Διδάσκω σε, ἂν μοι πρόσχης. Ἰδοὺ, προσέχω. Καλῶς εἶπας, ὡς πρέπει τῇ εὐγενείᾳ σου.
 5. Ἐπίδος μοι, παῖ, τὸ ἀναλογεῖον. ταχέως οὖν ἐπίδος τὸ βιβλίον, ἀνείλησον, ἀνάγνωθι μετὰ φωνῆς, ἄνοιξον τὸ στόμα, ψήφισον. ἄρτι καλῶς ποίησον τόπον, ἵνα γράψῃς (ἄμιλλαν).
 6. (Τὸν μισθὸν) οὐκ ἤνεγκας; Ἥιτησα τὸν πατέρα καὶ εἶπεν· ἐγὼ αὐτὸς ἐλεύσομαι ἐκεῖ ἅμα. θέλω γὰρ καὶ ἀπόδειξιν λαβεῖν. Πράξον οὖν ἐπιμελῶς, ἵνα ἔτοιμος ᾖς.
2. Pater carissime, percipe meos sermones. audiui omnia et in memoriam condidi. gratias confiteor maximas apud deum, et doces et inpendis * * * et intellegens homo esse.
 3. Surge, puer. quid sedes? tolle omnes libros latinus, membranas et pugillares et locellum et praeductal, atramentum et cannas. eamus, salutemus.
 4. Aue, domine praceptor, bene tibi sit. ab hodie studere uolo. rogo te ergo, (doce me) latine loqui. Doceo te, si me attendas. Ecce, attendo. Bene dixisti, ut decet ingenuitatem tuam.
 5. Porrigē mihi, puer, manuale. cito ergo porrigē librum, reuolue, lege cum uoce, aperi os, computa. modo bene fac locum, ut scribas dictatum.
 6. Mercedem non attulisti? Petiui patrem et dixit: ego ipse ueniam ibi nouiter. uolo enim et experimentum accipere. Age ergo diligenter, ut paratus sis.

- Ἔτοιμός εἰμι. ἦσα γὰρ τὸν λύχνον καὶ τὴν νύκτα ἐμελέτησα. Καλῶς ἐποίησας, ἄρτι σε ἐπαινῶ.
7. Δὸς †τρανον τὸ πυξίον. κάθησο. γράφε. ὀρθὸς ἐνεάζεις; τὰς κεραίας ποίησον τῶν γραμμάτων. τὸ μέλαν τὸ σὸν ὕδωρ ὀλίγον * * * ἰδοὺ ἄρτι καλῶς ἔχει. <ἐπίδος> τὸν κάλαμον. ἐπίδος τὸ σμιλίον. ποταπὸν θέλεις; ὀξὺ θέλω (ἢ ἀμβλύ). ὀξὺ θέλεις; διὰ τί;
8. Ἐχθὲς ἤργησας καὶ δείλησιν εἰς τὴν οἰκίαν (ἔπαιζες) οὐκ ἦς. ἐγὼ σε ἐζήτησα καὶ ἤκουσα πάντα παρὰ τοῦ τροφέως σου (εἰμί) ἄπερ ἐποίησας. Ψεύδεται δ' εἶπέν σοι.
9. Μεθ' ἑαυτοῦ εἰς τὸ πραιτώριον ἔπραττεν. προσηγορεύθη ὑπὸ τῶν ἀρχόντων καὶ ἐπιστολάς ἔλαβεν ὑπὸ τῶν κυρίων τῶν ἐμῶν τῶν αὐτοκρατόρων καὶ εὐθέως προήλθεν. εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἔθυσεν τῷ αἰωνίῳ καὶ τῇ νίκῃ τῶν αὐτοκρατόρων καὶ κατήλθεν. σήμερον δὲ διακρίσεων ἀκούει ἀπὸ ὥρας πρώτης.
10. Ἀφορμὰς ζητεῖς πράττειν καὶ οὐκ οἶδας ὅτι αἱ ἀργίαι τοὺς παῖδας ἀπαιδεύτους ποιοῦσιν. δεῖξον, ἴδω, πῶς ἔγραψας; καλῶς λίαν. ἄξιός εἰ δαρῆναι. ἰδοὺ, συγχωρῶ σοι. σήμερον δὲ ὑπαγε καὶ ἀρίστησον καὶ ἀπὸ τοῦ ἀρίστου ταχέως ἐλθέ. καλὰς ὥρας. καλῶς σοι γένοιτο.
11. Πάλιν ἐρῶ συμμικτὰ καὶ ἀναγκαῖα. ἔστιν δὲ ταῦτα ἀσπασμὸς λόγων, ἐπερωτήσεις, λοιδορία καὶ ἄλλα πολλά.
12. Κύριε, χαῖρε. σωθῆις αἰεὶ, προσ-
- Paratus sum. incendi enim lucernam et nocte meditatus sum. Bene fecisti, modo te laudo.
7. Da †labia buxum. sede. scribe. rectus stupes? apices fac litterarum. atramentum tuum aquam paucam * * * ecce modo bene habet. <porrige> kannam. porrige scalpellum. quale uis? acutum uolo (aut hebes). acutum uis? qua re?
8. Heri cessabas et meridie in domum (ludebas) non eras. ego te quaesiui et audiui omnia apud alumnum tuum (sum) quae fecisti. Mentitur quod tibi dixit.
9. Secum in praetorium agebat. salutatus est a magistratibus et epistolas accepit a dominis meis imperatoribus et continuo ascendit in templum et immolauit pro aeterno et uictoria imperatorum et descendit. hodie autem condiciones audit ab hora prima.
10. Occasiones quaeris agere et nescis quod feriae pueros indoctos faciunt. ostende, uideam, quomodo scripsisti? bene ualde. dignus es uapulare. ecce, concedo tibi. hodie autem uade et prande et a prandio citius ueni. bonas horas. bene tibi sit.
11. Iterum dicam commixta et necessaria. est autem haec salutatio sermonum, interrogationes, maledicta et alia multa.
12. Domine, salue. saluus sis sem-

- φίλτατε. πῶς τὰ πράγματά σου; πάντα καλῶς; Ὡς οἱ θεοὶ θέλουσιν. Τί πράττεις νῦν; Ἐπράττον, νῦν δὲ σχολάζομαι. Θέλω σοι ἐγχειρῆσαι τὴν διοίκησιν πράξεως σου. ἄγωμεν. περιπάτει καὶ ἐγὼ δώσω σοι τί πράξης. πάντων γὰρ τῶν ἀγαθῶν ἄξιός εἰ.
13. Ἦσπαζόμεν σε τρίτῃ ἡμέρᾳ ἄνω ἐν τῷ ἱερῷ καὶ οὐ προσέχες. Κἀγὼ προσεκύνουν. Καὶ τὸν φίλον τὸν σὸν ἐύρων μετὰ σου.
14. Ὅρω ὅτι λουκάμενος ἐπὶ δεῖπνον ἀπῆρχου. Τί ἐξ; καὶ οὐ δύναμαι ἀντειπεῖν αὐτῷ. πολλὰ γὰρ εἶπέν μοι. ὑπάγω οὖν, ἵνα ταχέως ὑποστρέψω.
15. Ὑπαγε οὖν. τί ἔστηκας; δράμε οὖν καὶ εἶπε αὐτῷ, ἵνα μείνη με. ἔχω γὰρ αὐτῷ τίποτε εἰπεῖν. ἐκδέξομαι οὖν. πρῶτον εἰς τὴν οἰκίαν ἀνελεύσομαι. ἰδοὺ ὡδε καθεζόμενον. Τοῦτον ἐμὲ οἶδας. Ἄλλὰ ταχέως ἐποίησας ὃ σοι εἶπον. Οὐδέπω. Διὰ τί; Ἄρτι ποιῶ. σπεύδω γὰρ ἔξω. (πεινῶ. εἰς γάμους. πρὸς φίλον. δέχονται με. ἵνα λούσωμαι).
16. Ὑπαγε οὖν. τί ἔστηκας; Τί σοι ἀνήκει; ἐπίτροπός μου εἶ; Ὑπαγε. ἀναχώρει (ἀναχωρήσεις), ἐπιθέτα. Λοιδορεῖς με, κάκιστε καὶ μισητέ; αὐτὸς ταῦτα ποιεῖ, ἀναιδέστατε. αἰώπα. Καλῶς σοι εἶη, ἀναιδέστατε ἀνθρώπε. ταῦτα ἀκούσεται ὁ δεσπότης σου, εἰ ἀπαντήσῃ μοι.
17. Ἄφες, ἴδω τί μοι ποιεῖς; οὐ φροντίζω σου τὰς ἀπειλάς. Πολλὰ ἐκδικῶ, ἀφηλιπόμενε. ἐκεῖ τὰς χεῖρας ἔχε. Καὶ δέρεις με; φο-
- per, amantissime. quomodo res tuae? omnia bene? Quomodo dii uolunt. Quid agis modo? Agebam, nunc autem uacat mihi. Volo tibi iniungere administrationem actionis tuae. eamus. ambula et ego do tibi quid agas. omnium enim bonorum dignus es.
13. Salutabam te die tertio sursum in templo et non adtendebas. Ego adorabam. Et amicum tuum uidebam cum te.
14. Video quod lotus ad cenam ibas. Quid te? et non possum contra dicere ei. multa enim dixit mihi. eo ergo, ut cito redeam.
15. Duc te ergo. quid stas? curre ergo et dic illi, ut maneat me. habeo enim ei aliquid dicere. exspectabo ergo. primum in domum ibo. ecce hic sedentem. Talem me scis. Sed cito fecisti quod tibi dixi. Nondum. Quare? Modo facio. propero enim foras. (esurio. in nuptias. ad amicum. expectant me. ut lauem.)
16. Duc te ergo. quid stas? Quid tibi pertinet? procurator meus es? Duc te. recede (recedes), inpostor. Maledicis me, maligne et odiose? ipse ista fac, expudorate. tace. Bene tibi sit, nequissime homo. ista audiet dominus tuus, si obuiat mihi.
17. Sine, uideam quid mihi facis? non curo minationes. Multa uindico, desperate. ibi manus habe. Et caedis me? timeo. magna

- βούμαι. μεγάλη σου ἡ ἀξία. δύνα-
μαί σε κἀγὼ δεῖραι, ἀλλὰ εὐλα-
βούμαί σε καὶ τὴν θεῖαν πρόνοιαν.
18. Λοιδορεῖς με, κακὴ κεφαλὴ;
σταυρωθεῖς. Κακῶς ποιεῖς καὶ
οὐκ οἶδας ὅτι οὐ συμφέρει σοι.
Διὰ τί; Ὅτι ἐγὼ εὐγενὴς ἀνθρω-
πός εἰμι, σὺ δὲ ἀχρεῖος (δούλος).
Σιγὴν ἔχε. Θέλεις οὖν μαθεῖν.
οὐκ εἰμί σοι ἴσος. Οὐκ, ἐπιθέτα;
Θέλω μαθεῖν πότερον δούλος
εἶναι ἢ ἀπελεύθερος. Οὐ δίδωμί
σοι λογισμόν. Διὰ τί; Ὅτι οὐκ εἶ
ἀξιος. Ἄγωμεν πρὸς τὸν κύριόν
σου. Τυχόν. Ἐγὼ γὰρ εὐγενὴς
πᾶσιν γινώριμος καὶ οἰκοδεσπότης.
Φαίνεται ἀπὸ τῆς ὄψεως σου.
Ἀπέλθωμεν ἡμεῖς.
19. Ἐὰν ἔλθῃ Αὐρήλιος, μὴ ἐπι-
λάθῃ εἰπεῖν αὐτῷ, ὅτι ἐνταῦθα
ἤμην. ἐκδέχου με.
20. Εὐχερῶς ἦλθας. ἐζήτουν σε, ὅτι
ἐγένετό μοι κακόν.
21. Ἀπέλθωμεν, λουσιώμεθα. Ὅπου
οὖν λουόμεθα; Ὅπου θέλεις. ὡς
έορτή ἐστίν, ἔλαβον ἡμῖν λάχανα,
τάριχον καλὸν καὶ ἰχθύας, ὀψώνια,
κρέας, οἶνον ἡδὺν καὶ ὄρνεις.
καλῶς ἔχωμεν. ἐγὼ εἰμι καὶ σὺ
καὶ ἄλλοι δύο φίλοι. Ὅπου οὖν
εὐφραίνομεν; Ὅπου θέλετε, κολ-
λήγιον γενέσθω. ἀλλὰ θέλομεν
ἀπλουστάτως μεθ' ἡμῶν ἀνθρώ-
πους ἀναψῦσαι (μετὰ τούτων
σπαταλησάι). ὁ δὲ ἀδελφός μου
παρητήσατο. ἔχθες γὰρ εἰς τὸ
βαλανεῖον ἀηδῖαν ἐποίησεν ἀναγ-
καθεῖς ὑπὸ ἀνδρῶν μεθυστῶν
καὶ δυσεπιταί προελθεῖν.
22. Ἐὰν πάντα καλῶς, τὴν τρίτην
ἡμέραν ἵππικός ἐστίν, καὶ μετὰ
tua dignitas. possum te ego
caedere, sed uereor te et diui-
nam prouidentiam.
18. Maledicis me, malum caput?
crucifigaris. Male facis et nescis
quod non expedit tibi. Qua re?
Quoniam ego ingenuus homo
sum, tu autem nequam seruus.
Silentium habe. Vis ergo discere.
non sum tibi par. Non, in-
postor? uolo discere utrum
seruus esse aut libertus. Non
do tibi rationem. Qua re? Quo-
niam non es dignus. Eamus ad
dominum tuum. Fortasse. Ego
enim ingenuus omnibus notus
et pater familias. Apparet a
facie tua. Eamus nos.
19. Si uenerit Aurelius, ne obli-
uiscaris dicere illi, quia hic eram.
expecta me.
20. Oportune uenisti. quaerebam
te, quod factum est mihi malum.
21. Exeamus lauari. Vbi ergo la-
uamur? Vbi uis. cum dies festus
est, acceperunt nobis olera, sal-
sum bonum et pisces, stipendia,
carnem, uinum suaue et gallinas.
bene habeamus. ego sum et tu
et alii duo amici. Vbi ergo
potamus? Vbi uultis, collegium
fiat. sed uolumus simplicissime
nobiscum homines delectare (cum
talibus conuersari). frater autem
meus excusauit. heri enim in
balneum rixam fecit coactus ab
hominibus ebriis et confunditur
procedere.
22. Si omnia bene, tertium diem
circus est, et postea ludi gla-

ταῦτα θέατρα τῶν μονομάχων. καινότερον οὖν θεωρήσωμεν καὶ οὕτως μετὰ ἐκείνου λουώμεθα, ὅταν ἀπολύσωσιν θεωρίαί. Ὡς θέλεις.

23. Οὐκ ἔστιν οὗτος Λούκιος ὁ τὸ ἐμὸν ἀργύριον ἔχων; Ὅδε ἔστιν. Προσελθὼν οὖν ἀπάσχομαι αὐτόν. χαῖρε, οἰκοδέσποτα. οὐδέπω δύναμαι λαβεῖν τὸ ἐμὸν ὃ μοι ὀφείλεις τοσοῦτῃ χρόνῳ; <Τί> λέγεις; μαῖνη. Ἐδάνεικά σοι ἀργύριον καὶ λέγεις μαῖνη; ἀποστερητά, οὐ γινώσκεις με; Ὑπαγε, Ζήτει τίνι ἐδάνεισας. ἐγὼ γὰρ οὐδέν σου ἔχω. [ἐκπλέκει.] Ὅμοσόν μοι. Ὅμνῶ ὅπου θέλεις. ἄγωμεν. Ὅμοσον ἐν τῷ ἱερῷ. Μὰ τὸν θεὸν τοῦτον, οὐδέν μοι ἔδωκας. Ἄρτι καλῶς, καὶ ἀμφισβήτησιν ποιῆσαι οὐκ ἔστιν καλὸν ἐλευθέρῳ ἀνθρώπῳ καὶ οἰκοδεσπότῃ.

24. Καὶ λοιδορεῖ ὁ θηριομάχος; ἄφες ἐμὲ καὶ τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ ἐκτινάξω. Κἀγὼ σε ἐκτυφλῶ. Θεωρῶ τί μοι ποιῆς. Ἐγὼ σε ποιήσω εἰς φυλακὴν ἀπελθεῖν, ὅπου ἄξιος <εἶ> γηράσαι. Λοιδορεῖς με, φυλακίτα. οὐ φροντίζω σε. φίλον ἔχεις καὶ με εὐρήσεις ἔχοντα. Καλῶς λέγεις. ἰδοὺ συγχαρῶ σοι.

25. Ὑπαγε. ὃ δὲ ἀναγκαῖόν ἐστιν ταῖς γυναιξίν, κἀγὼ *** ἔως ἐρχόμεθα, ἐψησῶσιν καὶ ἐπιμελῶς ἀρτύσωσιν. καὶ ἄρον ἡμῖν ἀλλάξιμα εἰς τὸ βαλανεῖον καὶ ἀνοιξον τὸ ἀρμάριον καὶ εὐρήσεις ἔσω μαρσύπιον ἐν ᾧ ἔστιν ἀργύριον καὶ φέρε ταχέως πρὸς τὸν τραπεζίτην.

diatorum. nouiter ergo spectemus et sic cum illo lauemur, quando dimittunt spectacula. Quomodo uis.

23. Non est iste Lucius qui meum aes habet? Hic est. Accedens ergo salutabo eum. aue, pater familias. nondum possum accipere meum quod mihi debes tanto tempore? Quid dicis? insanis. Feneraui tibi aes et dicis insanis? fraudator, non cognoscis me? Duc te, quaere cui fenerasti. ego enim nil tuum habeo. [explicitum est.] Iura mihi. Iuro ubi uelis. eamus. iura in templo. Per deum hunc, nihil mihi dedisti. Modo bene, et controuersiam facere non est bonum libero homini et patri familias.

24. Et maledicit bestiarius? dimitte me et dentes eius excutio. Ego te excaeco. Video quid mihi facies. Ego <te> faciam in carcerem ire, ubi dignus es senescere. Maledicis me, custodite. non curo te. amicum habes et me inuenies habentem. Bene dicis. ecce concedo tibi.

25. Vade. quod necessarium est mulieribus, ego *** dum uenimus, coquant et diligenter condiant. et tolle nobis mutatoria in balneum et aperi armarium et inuenies intro saccellum in quo est aes et affer cito ad nummularium. [feliciter scripsi de

[εὐτυχῶς ἔγραψα περὶ ὁμιλίαις sermone cotidiano.]
καθημερινῆς.]

26. Τί ἐστίν, ἀδελφε; διὰ τί οὐχὶ ἦλθες πρὸς τὸν ναόν; (εἰς τὴν οἰκίαν; πρὸς τὴν ἀγοράν; πρὸς τὸ ἀκροατήριον; πρὸς τὸν δικαστήν; πρὸς τὸν ὑπατικόν; εἰς τὴν πόλιν; εἰς τὸ χωρίον; πρὸς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν;) ἐγὼ σε ὑπομένω καὶ διὰ σε βραδέως ἐδείπνησα.
26. Quid est, frater? qua re non uenisti ad templum? (ad domum? ad forum? ad auditorium? ad iudicem? ad consularium? in ciuitatem? ad uillam? ad fratrem nostrum?) ego te sustinui et propter te tarde prandidi.
27. Ἄπελθε πρὸς τὸν ἀδελφὸν καὶ εἶπον αὐτῷ· τί σοι ἐποίησαμεν, ἵν' ἀμελήσῃς ἡμᾶς; ἐγὼ σε ἀγαπῶ. ἐγὼ σε φιλῶ, μὰ τὸν θεόν (μὰ τὸν οὐρανόν. μὰ τὸν ἥλιον. μὰ τὴν γῆν. μὰ τὴν σωτηρίαν μου). καὶ αὐτὸς οἶδας, ἐπειδὴ φίλος ἡμῶν <εἶ>.
27. Vade ad fratrem et dic ei: quid tibi fecimus, ut neglegas nos? ego te diligo. ego te amo, per deum. (per caelum. per solem. per terram. per salutem meam.) et ipse scis, quoniam amicus noster es.
28. Παιδάριον, ταχέως ποίησον καὶ ἄρον τὰ κάβανα, ἐπειδὴ λούεσθαι θέλω καὶ οὐδεὶς ἐστίν ὡδε τῶν παιδαριῶν (τῶν ἀδελφῶν. τῶν φίλων. τῶν δούλων). διὰ τί ἐβράδυνες, ὅπου σε ἔπεμψα; τί ἔπραξας; πάντα καλῶς; Ἔδωκέν μοι ἐπιστολήν. Καὶ ὅπου ἐστίν; (Οὐκ ἐστίν ὡδε). Ὅδὲ ἐστίν. Δὸς αὐτῇν, ἵνα καὶ ἴδω τί μοι ἔγραψεν. οὐδέν σοι εἶπεν; Οὐδέν.
28. Puer, cito fac et tolle sabana, quoniam lauare uolo et nullus est hic de pueris. (de fratribus. de amicis. de seruis.) qua re tardabas, ubi te misi? quid egisti? omnia bene? Dedit mihi epistolam. Et ubi est? (Non est hic.) Hic est. Da illam, ut et uideam <quid> mihi scripserit. nihil tibi dixit? Nihil.

III. COLLOQVIA MONACENSIA

1. Ἄγαθὴ τύχη [καὶ εὐτυχῶς]. ἐπειδὴ ὀρῶ πολλοὺς ἐπιθυμοῦντας Ἑρμαῖστὶ διαλέγεσθαι καὶ Ἑλληνιστὶ μῆτε εὐχερῶς δύνασθαι διὰ τὴν δυσχέρειαν καὶ πολυπλήθειαν ῥημάτων, τῇ ἐμῇ κακοπαθείᾳ καὶ φιλοπονίᾳ οὐκ ἐφείκαμην τοῦ μὴ
1. Bona fortuna [et feliciter]. quoniam uideo multos cupientes Latine disputare et Graece neque facile posse propter difficultatem et multitudinem uerborum, meo labore et industria non peperci, ut non facerem, ut in tribus

ποιῆσαι, ὅπως ἐν τρισὶν βιβλίοις ἐρμηνευματικοῖς πάντα τὰ ῥήματα συγγράψαι. πολλοὺς γὰρ ὀρῶ ἐπιχειρηκτότας οὐ κατὰ τὴν ἀξίαν καθὼς αὐτὸ τὸ <πράγμα> αἰτεῖ, ἀλλὰ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας καὶ γυμνασίας ἔνεκα. οὕτως κενὴν καύχησιν ἀπὸ τοῦ πρώτου ἀπήνεγκαν μέχρι τοῦ ἐσχάτου, δι' ἣν αἰτίαν οὐ τολμῶ πλείονας λόγους ποιῆσαι, ἀλλὰ βούλομαι ἅπασιν φανερόν ποιῆσαι, μηδένα βέλτιον μήτε <μᾶλλον> ἐξεζητημένον ἐρμηνεῦσαι πλὴν ἐμοῦ ἐν τρισὶν βιβλίοις, ἃ συνέγραψα· ὧν <τοῦτο> πρῶτον ἔσται τῆς ἡμετέρας ἐρμηνείας. ἐν τούτῳ τῷ βιβλίῳ πάντα τὰ ῥήματα συνέγραψα κατὰ τάξιν στοιχείων ἀπὸ τοῦ πρώτου γράμματος μέχρι τοῦ τελευταίου γράμματος. νῦν οὖν ἄρχομαι γράφειν, ἐπειδὴ νηπίοις παισὶν ἀρχομένοις παιδεύεσθαι ἀναγκαῖον ἑύρων ἀκρόασιν ἐρμηνευμάτων ὁμιλίαις καθημερινῆς, δι' ἧς εὐχερέστερον Ῥωμαϊστὶ καὶ Ἑλληνιστὶ λαλεῖν προβιβασθῶσιν. τούτου ἔνεκεν διὰ βραχείων περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς συνέγραψα, ἃ ὑποτεταγμένα εἰσὶν.

2. Ὁρθρου ἐρηγόρησα ἐξ ὕπνου· ἀνέστην ἐκ τῆς κλίνης, ἐκάθισα, ἔλαβον ὑποδεσμίδας, καλίγια· ὑπεδηκάμην· ἤτησα ὕδωρ εἰς ὄψιν· νίπτομαι πρῶτον τὰς χεῖρας, εἶτα τὴν ὄψιν ἐνιψάμην· ἀπέμαξα· ἀπέθηκα τὴν ἐγκοίμητραν· ἔλαβον χιτῶνα πρὸς τὸ σῶμα· περιεζωκάμην, ἤλειψα τὴν κεφαλὴν μου καὶ ἐκτένισα· ἐποίησα

libris interpretamentorum omnia uerba conscriberem. multos enim uideo conatos esse non pro dignitate sicut ipsa res postulat, sed suae cupiditatis et exercitationis causa. sic inanem gloriam a primo abstulerunt usque ad extremum, propter quam causam non audeo plura uerba facere, sed uolo omnibus palam facere, neminem melius neque exquisitius interpretasse quam me in tribus libris, quos conscripsi; quorum hic primus erit nostrae interpretationis. in hoc libro omnia uerba conscripsi per ordinem litterarum a prima littera usque ad nouissimam litteram. nunc ergo incipiam scribere, quoniam paruulis pueris incipientibus erudiri necessarium uidebam auditionem interpretamentorum sermonis cottidiani, per quem facilius Latine et Graece loqui instruantur. idcirco paucis de sermone cottidiano conscripsi, quae subiecta sunt. [Huc usque prologus. Incipit ordo locutionum.]

2. Ante lucem uigilauī de somno; surrexi de lecto, sedi, accepi pedules, caligas; calciaui me; poposci aquam ad faciem; lauo primo manus, deinde faciem laui; extersi; deposui dormitoriam; accepi tunicam ad corpus; praecinxi me; unxi caput meum et pectinaui; feci circa collum palam; indui me superariam albam;

περὶ τὸν τράχηλον ἀναβόλαιον. ἐνεδυσάμην ἐπενδύτην λευκόν· ἐπάνω ἐνδύομαι φελόνην· προήλθον ἐκ τοῦ κοιτώνος σὺν τῷ παιδαγωγῷ καὶ σὺν τῇ τροφῷ ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα. ἀμφοτέρους ἤσπασάμην καὶ κατεφίλησα· καὶ οὕτως καταβαίνω ἐξ οἴκου. ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν. εἰσῆλθον· εἶπον· χαῖρε καθηγητά, καὶ αὐτός με κατεφίλησεν <καὶ> ἀντησπάσατο. ἐπιδίδωσίν μοι ὁ παῖς ὁ ἐμὸς καμπροφόρος πινακίδας, θήκην γραφείων, παραγραφίδα. τῷ ἐμῷ τόπῳ καθημέρος λειαίνω. παραγράφω πρὸς τὸν ὑπογραμμόν· γράσας δὲ δεικνύω τῷ διδασκάλῳ· ἐδιώρθωσεν, ἐχάραξεν· κελεύει με ἀναγινώσκειν. κελευθεὶς ἄλλω δέδωκα. ἐκμανθάνω ἐρμηνεύματα, ἀπέδωκα. ἀλλ' εὐθέως ὑπαγόρευσέν μοι συμμαθητής. Καὶ σύ, φησιν, ὑπαγόρευσόν μοι. εἶπον αὐτῷ· Ἀπόδος πρῶτον. καὶ εἶπέν μοι· Οὐκ εἶδες, ὅτε ἀπεδίδων πρότερόν σου; καὶ εἶπον· Ψεύδη, οὐκ ἀπέδωκας. Οὐ ψεύδομαι. Εἰ ἀληθῆ λέγεις, ἀναδίδωμι. ἐν τούτοις κελεύσαντος καθηγητοῦ ἐγείρονται οἱ μικροὶ πρὸς τὰ στοιχεῖα καὶ τὰς συλλαβὰς κατέλεξεν τούτοις εἰς τῶν μειζόνων, ἄλλοι πρὸς τὸν ὑποδιδακτὴν τάξει ἀποδιδούσιν, ὀνόματα γράφουσιν, στίχους ἔγραψαν, καὶ ἐγὼ ἐν τῇ πρώτῃ τάξει ἄμιλλαν ἐξέλαβον. ἔπειτα ὡς ἐκαθίσταμεν, διέρχομαι ὑπομνήματα, γλώσσας, τέχνην. φωνηθεὶς πρὸς ἀνάγνωσιν ἀκούω ἐξηγήσεις, διανοίας, πρόσωπα.

supra induo paenulam; processi de cubiculo cum paedagogo et cum nutrice salutare patrem et matrem; ambos salutaui et osculatus sum; et sic descendi de domo. eo in scholam. introiui, dixi: Aue magister, et ipse me osculatus est <et> resalutaui. porrexit mihi puer meus scriiniarius tabulas, thecam graphiariam, praeductorium. loco meo sedeos deleo. praeduco ad praescriptum; ut scripsi, ostendo magistro; emendauit, induxit; iubet me legere. iussus alio dedi. edisco interpretamenta, reddidi. sed statim dictauit mihi condiscipulus. Et tu, inquit, dicta mihi. dixi ei: Redde primo. et dixit mihi: Non uidisti, cum redderem prior te? et dixi: Mentiris, non reddidisti. Non mentior. Si uerum dicis, dicto. inter haec iussu magistri surgunt pusilli ad subductum et syllabas praebuit eis unus de maioribus, alii ad subdoctorem ordine reddunt, nomina scribunt, uersus scripserunt, et ego in prima classe dictatum excepi. deinde ut sedimus, pertranseo commentaria, linguas, artem. clamatus ad lectionem audio expositiones, sensus, personas. interrogatus artificia respondi. Ad quem, dixit. Quae pars orationis? declinaui genera nominum, partiui uersum. ut haec egimus, dimisit ad prandium. dimissus uenio domi. muto, accipio, panem candidum, oliuas,

ἐπερωτηθεὶς τέχνην ἀπεκρίθη. Πρὸς τίνα, λέγει. Τί μέρος λόγου; ἔκλινα γένη ὀνομάτων, ἑμέριχα στίχον. ὡς δὲ ταῦτ' ἐπράξαμεν, ἀπέλυεν εἰς ἄριστον. ἀπολυθεὶς ἐπανέρχομαι ἐν τῷ οἴκῳ. ἀλλάσσω, λαμβάνω ἄρτον καθαρὸν, ἐλαίας, τυρόν, χράδια, κάρυα. πίνω ὕδωρ ψυχρόν. ἠριστικῶς ἐπανέρχομαι πάλιν εἰς τὴν σχολήν. εὕρισκω καθηγητὴν ἐπαναγινώσκοντα, καὶ εἶπεν· Ἄρξασθε ἀπ' ἀρχῆς.

Περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς.

3. Ὅμιλία, ἀναστροφή, τριβὴ καθημερινῇ ὀφείλει δοθῆναι πᾶσιν τοῖς παισίν, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μείζοσιν, ἐπειδὴ ἀναγκαῖά εἰσιν.

Ἐπιθροῦ ἐτηρηγόρησα ἐξ ὕπνου, ἀνέστην ἐκ τῆς κλίνης, ἐκάθισα. ἔλαβον ὑποδεσμίδα, ὑποδήματα, ὑπέδηκάμην. ἤτησα ὕδωρ εἰς τὴν ὄψιν. νίπτομαι πρῶτον τὰς χεῖρας, εἶτα τὴν ὄψιν ἐνιψάμην· ἀπέμαξα· ἀπέθηκα λευκὴν φαινόλην· προῆλθον ἐκ τοῦ κοιτώνος σὺν τῷ παιδαγωγῷ ἀσπασάσθαι τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα. ἀμφοτέρους ἠσπασάμην καὶ κατεφίλησα καὶ οὕτως κατήλθον ἐκ τοῦ οἴκου. ἀπέρχομαι ἀσπασάσθαι πάντας τοὺς φίλους.

4. Καὶ οἰκοδεσπότης προερχόμενος ἀπήντησεν τοῦ φίλου αὐτοῦ καὶ εἶπεν· Χαῖρε Γάϊε, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν· καὶ ἀντησπάσατο λέγων· Καλῶς ζῆσαις, Λούκιε· ἔστιν σε ἰδεῖν; τί πράττεις; Πάντα ὀρθῶς. πῶς ἔχεις; Συγχαίρομαι σοὶ οὕτως ὡς ἐμοί. * * * κριτήριον. Πρὸς τίνα; πρὸς τὸν ταμίαν; Οὐκ ἐκεῖ.

caseum, caricas, nuces. bibo aquam frigidam. pransus reuertor iterum in scholam. inuenio magistrum perlegentem, et dixit: Incipite ab initio.

De fabulis cottidianis.

3. Sermo[ne], conuersatio[ne], usus cottidianus debet dari omnibus pueris, minoribus et maioribus, quoniam necessaria sunt.

Ante lucem uigilauī de somno, surrexi de lecto, sedi. accepi pedales, calciamenta, calciaui me. poposei aquam ad faciem. lauo primo manus, deinde faciem laui; extersi; deposui albam paenulam; prodii de cubiculo cum paedagogo salutare patrem et matrem. ambos salutaui et osculatus sum. et sic descendi de domo. eo salutare omnes amicos.

4. Et pater procedens occurrit amico suo. et dixit: Aue, Gaie. et osculatus est eum; et resalutauit dicens: Bene ualeas, Lucie; est te uidere? quid agis? Omnia recte. quomodo habes? Gratulor tibi sic quomodo mihi. * * * iudicium. Ad quem? ad quaestorem? Non ibi. Sed ubi? ad

Ἄλλὰ ποῦ; πρὸς τὸν ἀνθύπατον; Οὐδ' ἐκεῖ, ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἄρχοντας ἐξ ὑπογραφῆς τοῦ διέποντος τὴν ἐπαρχίαν. Ποταπὸν δ' ἐστὶν αὐτὸ τὸ πρᾶγμα; Οὐ πάνυ μέγα· ἔστιν γὰρ χρηματικόν, ἵνα ὅλον ἴδῃς. εἰ σχολάζεις [κύ], παρέδρευσον ἡμῖν· οἱ κριταὶ γὰρ ἡμέραν ἡμῖν ὤρισαν τὴν σήμερον ἀπόφασιν ἐρούμενοι. διὸ βούλομαί σου παρόντος περὶ τῆς δίκης σὺν τοῖς συνηγόροις κέψασθαι. Παρέλαβες; Παρέλαβον. Τίνας; Τοὺς σοὺς φίλους. Καλῶς ἐποίησας. Συνετάξω; περὶ ποίαν ὥραν; ἐν ποίῳ τόπῳ; Ὡς τὸ φόρον, ἐν τῇ στοᾷ, ἐγγὺς τῆς στοᾶς τῆς Νίκης. Μετ' ὀλίγον ἐκεῖ ἔρχομαι. Ἄλλὰ παρακαλῶ, ἐν νῶ ἔχοις. Ἀμέριμος ἦς· ἐμοὶ μελήσει. Ἄγωμεν ἡμεῖς πρὸς τὸν τραπεζίτην· λάβωμεν παρ' αὐτοῦ δηνᾶρια ἑκατόν· δῶμεν δικολόγῳ τιμητικόν καὶ τοῖς συνηγόροις καὶ τοῖς νομικοῖς, ἵνα σπουδαιότερον ἐκδικήσωσιν ἡμᾶς. Οὗτός ἐστιν. Λαβὲ παρ' αὐτοῦ κέρμα καὶ ἀκολούθει. Καθὼς συνεταξάμεθα, πάρεστιν Γάϊος. συγκαλέσωμεν αὐτὸν εἰς τὴν συμβουλήν. ἐνθάδε ἔχομεν τὰ ἀσφαλίματα. Παρήγγειλας αὐτῷ; Παρήγγειλα. Ἐμαρτυροποίησας; Ἐμαρτυροποίησα. Ἐτοιμος ἦς. Ἐτοιμός εἰμι. Καὶ ὁ ἀντίδικος ἐντυχεῖν θέλει. Σιωπήσον. Σιωπῶ. Σιωπὴν ἔχετε, ἀκούσωμεν τὴν ἀπόφασιν. ἤκουσας, ὅτι ἐνικήσαμεν, Γάϊε;

5. Κύριε, τί ἐπιτάσσεις; Μήτι ἔχεις χρήματα εὐκαιροῦντα; Τί χρεῖαν

proconsulem? Nec ibi, sed ad magistratus ex subscriptione praesidis provinciae. Qualis autem est ipsa res? Non ualde magna; est enim pecuniaria, ut omne uideas. si uacat tibi, adesto nobis; iudices enim diem nobis dederunt hodiernam sententiam dicturi. quare uolo te praesente de causa cum aduocatis tractare. Adhibuisti? Adhibui. Quos? Tuos amicos. Bene fecisti. Constituisti? circa quam horam? in quo loco? In foro, in porticu, iuxta stoam Victoriae. Post modicum ibi uenio. Sed rogo, in mente habeas. Securus esto; mihi pertinet. Eamus nos ad nummularium; accipiamus ab eo denarios centum; demus causidico honorarium et aduocatis et iuris peritis, ut incessanter defendant nos. Iste est. Accipe ab eo nummos et sequere. sicut constituimus, adest Gaius. conuocemus eum in consilium. hic habemus instrumenta. Denuntiasti illi? Denuntiaui. Testatus es? Testatus sum. Paratus esto. Paratus sum. Et aduersarius interpellare <uult>. Tace. Taceo. Silentium habete, audiamus sententiam. audisti, quia uicimis, Gaie?

5. Domine, qui imperasti? Numquid habes pecuniam uacuaam?

ἔχεις δανείσασθαι; Εἰ ἔχεις, χρήσόν μοι πέντε δηνάρια. Καὶ μὴ ἐσχηκῶς ὀθενδῆποτε ἐξέπλησα ἄν. Ἐν-έχυρον θέλεις; Μὴ γένοιτο, οὐ χρεῖαν ἔχω. χειρογράφῳ μοί σε εἰληφέναι. Ποίοις τόκοις; Οἷς θέλεις. Ἐχειρογράφησα. χάριτάς σοι ὁμολογῶ. Σφράγιον. Ἐσφράγισα. Ἀριθμῶ ἀρίθμησον. Ἀρίθμησα. Δοκίμασον. Ἐδοκίμασα. Καθὼς ἔλαβες, δοκίμως ἀπόδος. Ὡς σοι ἀποδώσω, καὶ τὸ ἱκανὸν ποιήσω.

6. Καλήμερον. ἦλθες; Ἦλθον. Ἐλαβες; ἔδωκας αὐτῷ; (<Ἐδωκα.>) Ἀπηλλάγησθε. Μὴ τινος χρεῖαν ἔχεις; Σὲ ὑγιαίνειν. Ἐὰν θέλης, ἔλθε μεθ' ἡμῶν. Ποῦ; Πρὸς φίλον ἡμέτερον Λύκιον. ἐπισκεψώμεθα αὐτόν. Τί γὰρ ἔχει; Ἀρρωτεῖ. Ἀπὸ πότε; Πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν ἐνέπεσεν. Ποῦ μένει; Οὐ μακρὰν. Εἰ θέλεις, περιπάτει. Αὕτη ἐστὶ νομίζω, ἡ οἰκία αὐτοῦ. αὕτη ἐστίν. Ἰδοὺ ὁ θυρωρός. Ἐρώτησον αὐτόν, εἰ δυνάμεθα εἰσελθεῖν καὶ ἰδεῖν τὸν κύριον αὐτοῦ. καὶ ἐκεῖνος εἶπεν· Τίνα ζητεῖτε; Τὸν δεσπότην σου. περὶ τῆς ὑγείας αὐτοῦ ἐληλύθαμεν. Ἀνάβατε. Πόσας κλίμακας; Δύο. ὅτι τὰ δεξιὰ κρούσατε, εἰ μέντοι γε ἦλθεν· προεληλύθει γάρ. Κρούσωμεν. Βλέπε, τίς ἐστίν. Χαίρετε πάντες. Τὸν κύριόν σου θέλομεν ἐπισκέψασθαι. (<εἰ>) γρηγορεῖ, μήνυσόν με. κάκεινος εἶπεν· Οὐκ ἔστιν ὧδε. Τί λαλεῖς; ἀλλὰ ποῦ ἐστίν; Ἐκεῖ κατέβη ὅτι τὸν δαφνῶνα διακινήσει. Συγχαίρομεθα αὐτῷ. ὅταν ἔλθῃ, εἰποῖς αὐτῷ ἡμᾶς πρὸς αὐτόν χαιρομένους

Quid opus habes mutuari? Si habes, commoda mihi quinque sestertios. Etsi non habuissem, undecumque explicassem. Pignus uis? Absit, <non opus habeo.> caue mihi te accepisse. Quibus usuris? Quibus uis. Caui. gratias tibi ago. Signa. Signaui. Numero numera. Numerauui. Proba. Probauui. Sicut accepisti, probum reddas. Cum tibi reddidero, et satisfaciam.

6. Bono die. uenisti? Veni. Accepisti? dedisti illi? Dedi. Caruisti. Numquid aliquid opus habes? Te ualere. Si uis, ueni mecum. Vbi? Ad amicum nostrum Lucium. uisitemus <eum>. Quid enim habet? Aegrotat. A quando? Intra paucos dies incurrit. Vbi manet? Non longe. Sis ambula. Haec est, puto, domus eius. haec est. Ecce ostiarius. Interroga illum, si possumus intrare et uidere dominum eius. et ille dixit: Quem quaeritis? Dominum tuum. de salute eius uenimus. Ascendite. Quot scallas? Duas. ad dexteram pulsate, si tamen uenit; processerat enim. Pulsemus. Vide, quis est. Auete omnes. Dominum tuum uolumus uisitare. si uigilat, nuntia me. et ille dixit: Non est hic. Quid narras? sed ubi est? Illuc descendit ad laurentum deambulare. Gratulamur illi. cum uenerit, dices illi nos ad ipsum gratulantes uenisse ad salutem eius, quia omnia recte habent. Sic faciam.

ἐηλυθέηαι περὶ τῆς σπηθρίας αὐτοῦ, ὅτι πάντα ὀρθῶς ἔχει. Οὕτω ποιῶ.

7. Σὺ ποῦ ὑπάγεις; Ὡ τὴν οἰκίαν σπεύδω. διὰ τί ἐπεζήτησας; Ἄντοι ἡδύ ἐστιν, σήμερον παρ' ἐμοὶ ἀρίστηον χρησίμων. οἶνω καλῶ οἰκιακῶ χρώμεθα. Οὕτως γενέσθω. Ἐν ὥρᾳ οὖν ἐλθε πρὸς ἡμᾶς. Ὅτε θέλεις, πέμψον πρὸς ἡμᾶς. Ἐ τὴν οἰκίαν εἰμὶ. Οὕτως γενέσθω ἡμῖν.
7. Tu ubi uadis? Ad domum festino. quare inquisisti? Si tibi suaue est, hodie apud me prande frugaliter. uino bono domestico utimur. Sic fiat. Temperius ergo ueni ad nos. Quando uis, mitte ad nos; domi sum. Sic fiat nobis.
8. Σὺ, παιδάριον, ἀκολούθησόν μοι Ἐ τὸ κρεοπωλεῖον· τίποτε ἀγοράσωμεν εἰς ἀριστον. ἐπερώτησον, πόσου ὁ ἰχθύς. Δηνάρια δέκα. Σὺ, παιδάριον, ὑπάγε εἰς τὴν οἰκίαν, ἵνα δυνηθῶμεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ λαχανοπωλεῖον καὶ ἀγοράσαι λάχανα, ἄπερ ἀναγκαῖά εἰσιν, καὶ ὀπώραν, συκάμινα, κύκα, δωράκινα, ἀπίους, τρικόκκια. Ἰδοῦ ἔχεις πάντα, ἃ ἡγοράσαμεν. Ὑπάγε εἰς τὴν οἰκίαν.
8. Tu, puer, sequere me ad macellum; aliquid emamus ad prandium. interroga, quantum piscis. Denarios decem. Tu, puer, refer ad domum, ut possimus ire ad olerarium et emere olera, quae necessaria sunt, et poma, mora, ficus, persos, piras, tuberes. ecce habes omnia, quae emimus. refer ad domum.
9. Καλεσάτω <τις> τὸν μάγειρον. ποῦ ἐστιν; Ἄνω ἀνῆλθεν. Καὶ τί θέλει; καταβάτω ὠδε. ἄρον, ἔψησον ἐπιμελῶς τὰ προσφάγια. ἄρτυσις καλὴ γενέσθω. ἔνεγκε τὴν κλεῖδα. ἀνοιξον τὸ γλωσσοκόμον καὶ ἐξάγαγε κλεῖδα τοῦ ταμειοῦ. <προένεγκε, ἃ ἀναγκαῖά εἰσιν> ἄλας, ἔλαιον Σπανὸν καὶ ἐπιτήδειον εἰς τοὺς λύχνους, γάρον πρῶτον καὶ δευτέριον, ὄξος δριμύ, οἶνον λευκὸν καὶ μελανόν, γλεῦκος παλαιόν, ζύλα ξηρά, ἀνθρακας, ἀνθρακιάν, ἀξίνην, σκεῦη, λοπάδας, χύτραν, λέβητα, σχάραν, πῶμα, θύειαν, ἀλετριβανον, μαχαίριον. Τί ἄλλο
9. Clamet aliquis cocum. ubi est? Sursum ascendit. Et quid uult? descendat hic. tolle, coque diligenter pulmentaria. conditura bona fiat. affer clauem. aperi loculum et eice clauem cellarii; profer, quae necessaria sunt, sale, oleum Spanum et apparatus ad lucernas, liquamen primum et secundum, acetum acrum, uinum album et nigrum, mustum uetus, ligna sicca, carbones, prunam, securim, uasa, catina, cacabum, ollam, craticulam, cooperatorium, mortarium, pistillum, cultellum. Quid aliud uis? Haec tantum, puer. uade ad Gaium

θέλεις; Ταῦτα μόνα, παιδάριον. ὕπαγε πρὸς Γάϊον καὶ εἰπέ αὐτῷ· Ἐλθέ· ἐκείθεν λουσώμεθα. Ὑπαγε, τρέχε, ταχέως ποίησον· μηδὲν βράδιον, <ἀλλ'> εὐθύς. Ἐγένου πρὸς αὐτόν; Ἐγενόμην. Ὅπου ἦν; Εἰς τὴν οἰκίαν ἐκάθητο. Καὶ τί ἐποίει; Ἐφιλολόγει. Καὶ τί εἶπεν; Τοὺς ἐμοὺς ἐκδέχομαι. ἔρχονται καὶ ἀκολουθῶ. Ὑπαγε πάλιν καὶ εἰπέ αὐτῷ· Πάντες ὠδέ εἰσιν. σὺν αὐτῷ ἔλθε. ὑμεῖς τέως σύνθετε ἐπιμελῶς τὰ ὑάλινα καὶ τὰ χαλκῶματα. στρώσατε τὸ τρίκλινον καὶ ρίψατε ἔξω ὕδωρ. θέλω ἰδεῖν ὡς νεανίσκοι. ἤδη ἐστρώσαμεν. πάντα ἔτοιμά εἰσιν. Οὐδέπω ἦλθεν; ἄπελθε, εἰπέ αὐτῷ· Ὅψέ ἡμᾶς ποιεῖς ἀριστήσαι. Ἰδοὺ ἦλθεν. συνάντησον αὐτῷ. ὠδε ἤρχετο. παρακάλεσον αὐτόν. Τί ἔξω στήκει;

10. Κατάγετε κάβανα εἰς τὸ βαλανεῖον, ζύστρον, προσοφίδιον, ποδεκμάγιον, λήκυθον, ἀφρόνιτρον. προάγετε, λάβετε τὸν τόπον. Ποῦ κελεύεις; ἔς τὸ δημόσιον ἢ ἐν τῷ ἰδιωτικῷ; Ὅπου κελεύετε. Προάγετε μόνον· ὑμῖν λέγω, οἱ ἐνθάδε ἐστέ. Θερμὸν γενέσθω ἡμῖν. Ὅσον ὑπάγομεν, διηγῆσομαί σοι. Ἐγείρου, ἄγωμεν. Ἐνθεν θέλεις διὰ τῆς στοᾶς διὰ τὸν ἴππετον; Μῆτι θέλεις ἐλθεῖν ἔς τὸν ἀφεδρῶνα; Καλῶς με ὑπέμνησας, ἢ κοιλία με ἐπέγει. ἄγωμεν λοιπόν. Ἐκδύσον με, ὑπόδύσον με, σύνθεσ τὰ ἱμάτια, περίβαλε, τήρει καλῶς, μὴ νύσταζε διὰ τοὺς κλέπτας. ἄρπαξον ἡμῖν σφαῖραν· παίξωμεν ἐν τῷ σφαι-

et dic illi: Veni, inde lauemus. Vade, curre, cito fac; nihil tardius, sed uelocius. Fuisti ad ipsum? Fui. Vbi erat? Ad domum sedebat. Et quid faciebat? Studebat. Et quid dixit? Meos expecto; ueniunt et sequor. Vade iterum et dic illi: Omnes hic sunt. cum illo ueni. uos interim componite diligenter uitreamina et aeramenta. sternite cenationem et proicite foras aquam. uolo uidere quasi iuuenes. Iam strauimus. omnia parata sunt. Nondum uenit? uade, dic illi: Sero nos facis prandere. Ecce uenit. occurre ei. hic ueniebat. roga illum. Quid foras stas?

10. Deferte sabana ad balneum, strigilem, faciale, pedale, ampullam, aphronitrum. anteceditate, occupate locum. Vbi iubet? ad thermas aut in priuato? Vbi iubetis. Anteceditate tantum; uobis dico, qui hic estis. Calida fiat nobis. Quando imus, narrabo tibi. Surge, eamus. Hinc uis per porticum, propter lumen? Numquid uis uenire ad secessum? Bene me admonuisti, uenter me cogit. eamus iam. Expolia me, discalcia me, compone uestimenta, cooperi, serua bene, ne addormias propter fures. rape nobis pilam; ludamus in sphaeristerio. exerceri uolo in ceromate. ueni luctemus

ριστηρίῳ. γυμνασθῆναι θέλω ἐν τῷ κηρώματι. δεῦρο παλαίωμεν διὰ χρόνου μιᾶ ῥοπῆ. Οὐκ οἶδα, εἰ δύναμαι· τὸ πάλαι γὰρ πέπαυμαι τοῦ παλαίειν. ὅμως πειράζω, εἰ δύναμαι. Ἐλαφρῶς κεκόπυμαι. Εἰσέλθωμεν εἰς τὸν πρῶτον οἶκον προπνιγέα. δὸς τῷ βαλανεῖ κέρμα· ἀπόλαβε τὸ ὑπόλοιπον. ἄλειψε. Ἄλειψα. Ἄλείφομαι. Τρίψον. Ἔρχου ἔ τὸ ἰδρωτήριον. Ἰδροῖς; Ἰδρῶ· ἐκλέλυμαι. ἐσέλθωμεν εἰς τὴν ἐμβάτην. κατάβα. χρώμεθα τῇ ξηροπυρία καὶ οὕτω καταβῶμεν εἰς τὴν ἐμβάτην. κατάβα, κατάντλησόν με. ἔξελθε λοιπόν. βάλε σεαυτὸν εἰς τὴν κολυμβήθραν ὑπαίθριον. κολύμβησον. Ἐκολύμβησα. Πρόσελθε εἰς τὸν λουτήρα. περιέχει ἑαυτόν. Περιέχεια. ἀνάλαβον, ἐπίδος ξύστραν. περικατάμαξόν με. περίζωσε κάβανα. κατάμαξόν μου <τὴν> κεφαλὴν καὶ τοὺς πόδας. δὸς κανδάλια, ὑπόδησόν με. ἐπίδος ἐπικάρσιον, ἀναβόλαιον, δαλματικήν. συνάξετε τὰ ἱμάτια καὶ πάντα τὰ ἡμῶν. ἀκολουθεῖτε εἰς τὸν οἶκον καὶ ἀγοράσετε ἡμῖν ἀπὸ τοῦ βαλανείου λεπτόσπερμα καὶ θέρμους <καὶ> ὄξυκυάμια. Καλῶς ἐλούσω, καλῶς σοι ἔσται.

11. Δότε ὡδε θρόνους, δίφρους, βάθρον, διέδρον, προκεφάλαιον. καθέζου. Κάθημαι. Τί στήκει· πλῦνον ποτήριον <ὔδατι θερμῷ.> συγκέρασον· πάνυ γὰρ διψῶ. κέρασον πάσιν. τίς τί θέλει; ἢ ἀρτυτόν <ἦ> κάροιον; αὐτὸ ἐκείνῳ κέρασον. σὺ τί θέλεις; πλῦνον ποτήριον, κέρασόν μοι θερμόν,

post tempus uno momento. Non scio, si possum; olim enim cessavi luctare. tamen tempto si possum. Leuiter fatigatus sum. Introeamus in cellam primam tepidariam. da balnitori nummos; accipe reliquum. unge. Vnxi. Vngo me. Frica. Veni ad sudatorium. Sudas? Sudo; lassus sum. introeamus ad solium. descende. Vtamur assa et sic descendamus ad solium. descende, fomenta me. exi iam. mitte te ipsum ad piscinam subdiualem. nata. Nataui. Ad lutum accede. perfunde te. perfudi. resumpsi. porrige strigilem. deterge me. cinge sabana. terge mihi caput et pedes. <da> caligulas, calcia me. porrige amiculum, pallam, dalmaticam. colligite uestimenta et omnia nostra. sequimini ad domum et emite nobis a balneo minutalia et lupinos <et> fabas acetatas. Bene lauasti, bene tibi sit.

11. Date hic cathedras, sellas, scamnum, bisellium, ceruicale. sede. Sedeo. Quid stas? laua calicem aqua calida. tempera; ualde enim sitio. misce omnibus. quis quid uult? aut conditum aut caroenum? ipsum illi misce. tu quid uis? laua calicem. misce mihi calidum, noli feruentem neque

μη ζεστόν μήτε χλιαρόν, ἀλλὰ συγκεραστόν καὶ ἔκχεε ἐκείθεν ὀλίγον. βάλε νερόν. πρόσθεσ ἀκρατον. τί στήκετε; καθέζεσθε. ἐὰν θέλητε, ἀναπέσωμεν. Ποῦ κελεύεις; Ἐν πρώτῳ τόπῳ ἀνάπεσε. δόθ' ἡμῖν ὑδρόγαρον. δός ἡμῖν γεύσασθαι μολόχας ζεστάς. ἐπίδος μοι χειρεκμάγιον. κομίσατε. βάλε ἐλαιόγαρον εἰς τὸ δευβάφιον. μέρισον τὰ δούχια. κατάκοπον κοιλίδιον, πλεκτὴν ἐξ ὕδατος. ἰδέ, εἰ ἔχεις πεπεράτον. ἐπίβαπτε. Χρῶμαι. Χρῶ. δός συκωτόν τρυφερόν, κίχλας, καλλίκρεας, θρίδακας. εἰς ἐξ ὑμῶν ἄρτον κλάσει καὶ ἔ κανίσκιον εἰσίοσει. κατὰ τάξιν παράδος. κλάσον ψωμοῦς. δειπνήσατε· πάντως ἐκείνος ἄξιός ἐστιν παρ' ἡμῖν δειπνήσαι. δός ταρίχιον, τριχίας, λόβια, ὄρμενον μετὰ γάρου καὶ ἔλαιον Σπανόν, γογγυλωτόν, ὄρνον ὀπτὴν, ψιλή-πλευρα διὰ ζωμοῦ, τεμάχια, δέλφακα ὀπτόν. θές τὸν δίσκον μετὰ τρωξίμων, ραφάνους, ἡδύοσμον, ἐλαίας λευκάς καὶ τυρόν νεαρόπα-στον, οἶδνα, μύκας. τοῖς ὑπηρετήσασιν δότε δειπνήσαι καὶ τῷ μαγεῖρῳ καὶ τραγήματι, ὅτι καλῶς ὑπηρετήσαν. δότε ὕδωρ εἰς χεῖρας. κατάμαξον τὴν τράπεζαν. <δός> πρόσφατον. δός ἀπλοπότην, δός ἀκρατον, πίνωμεν νερόν ἐκ τοῦ βαυκιδίου. κέρασον θερμόν. Εἰς τὸ μεῖζον; Εἰς τὸ μικρόν ἡδέως. ἐλπίζω γὰρ καὶ ἄλλην πείν. Ἐὰν ἐπιτρέψῃς, προπίνω σου· καλῶς λαμβάνεις; Ἀπὸ σοῦ ἡδέως. Διὰ τί οὐ πίνεις; πῆ κύριε. Ἥιτησα καὶ οὐδεὶς μοι

tepidum, sed temperatum <et> effunde deinde modicum. mitte recentem. adice merum. quid statis? sedete. si uultis, discumbamus. Vbi iubes? In primo loco discumbe. date nobis hydrogaron. da nobis gustare maluas feruentes. porrige mihi mappam. afferte. mitte impensam ad acetabulum. diuide ungelas. concide aqualiculum, cordam ex aqua. uide, si habes piperatum. intinge. Vtor. Vtere. da ficatum tenerum, turdos, glandulas, lactucas. unus de uobis panem frangat et in canistellum inferat. ad ordinem trade. frange quadras. cenate; utique ille dignus est apud nos cenare. da salsum, sardinas, siliquas, cyma cum liquamine et oleum Spanum, rapatum, gallinam assam, ofellas iuscellatas, copadia, porcellum assum. pone discum cum scarias, radices, mentam, oliuas albas et caseum praesalsum, tubera, fungos. ministrantibus date cenare et coco et bellaria, quia bene seruiuerunt. date aquam manibus. terge mensam. <da> temetum. da phialulam. da merum. bibamus recentem de gillone. misce caldum. In maiore? In minore libenter. spero enim et aliam bibere. Si permittis, propino tibi; bene accipis? A te libenter. Quare non bibis? bibe, domine. Postulaui et nemo mihi dedit. Date nobis dulcia placentia. Sufficit nobis. eamus iam. accendé lampadam. accipe.

δέδωκεν. Δόθ' ἡμῖν γλυκέα πλα-
κούντια. Ἄρκεϊ ἡμῖν. ἄγωμεν
λοιπόν. ἄψον κανδήλαν. λαβέ.
καλῶς ἡμᾶς ἔλαβες.

12. Παιδίον, ἐλθέ, κύλλεξον ταῦτα,
πάντα τοῖς ἰδίοις τόποις ἀπόθου.
ἐπιμελῶς στρώσον τὴν κλίνην.
Στρώσαμεν. Καὶ διὰ τοῦτο κλη-
ρόν ἐστιν; Ἐξετινάξαμεν καὶ προσ-
κεφάλαιον ἐμαλάξαμεν. Ἐπειδὴ
γὰρ ὀκνηρῶς <ἐποιήσατε> ἃ
ἀναγκαῖά εἰσιν, μηδεὶς ἔξω δια-
νυκτερεύσῃ ἢ ἐκτρέψῃ. ἐάν τις
φωνὴν ἀκούσῃ, οὐ τούτου συγχω-
ρήσῃ. ἀναλάβεσθε ὑμᾶς, κοιμάσθε
καὶ ἀλεκτροφωνίῳ ἐξυπνίσατέ
<με>, ἵνα ἐκδράμω.

bene nos accepisti.

12. Puer, ueni, collige haec, om-
nia suis locis reponē. diligenter
sterne lectum. Strauimus. Et
ideo durum est? Excussimus et
puluinum commolliuimus. Quo-
niam autem pigriter <fecistis>
quae necessaria sunt, nemo foris
pernoctet aut ineptiat. si ali-
cuius uocem audio, non ei parco.
recipite uos, dormite et in galli
cantu excitate me, ut excurram.

IV. COLLOQVIVM MONTEPESSVLANVM

ΕΡΜΗΝΕΥΜΑΤΑ.

1. Ἐπειδὴ ὄρω πολλοὺς ἐπιθυμοῦν-
τας Ἑλληνιστὶ διαλέγεσθαι καὶ Ῥω-
μαϊστὶ μῆτε εὐχερῶς δύνασθαι διὰ
τὴν δυσχέρειαν καὶ πολυπλήθειαν
τῶν ῥημάτων, οὐκ ἐφειδάμην
τοῦτο ποιῆσαι ἵνα ἐν τρισὶν
βιβλίοις ἐρμηνευματικοῖς πάντα
τὰ ῥήματα συγγράψωμαι. ἄρχομαι
γράφειν ἀπὸ ἄλφα ἕως ω. ἀγαθὴ
τύχη. θεοὶ ἴλεοι.
2. Καθηγητά, χαίρε. ἐπειδὴ θέλω
καὶ λίαν ἐπιθυμῶ λαλεῖν Ἑλ-
ληνιστὶ καὶ Ῥωμαϊστὶ, ἐρωτῶ σε,
ἐπιστάτα, δίδαξόν με. Ἐγὼ ποι-
ήσω, ἐάν μοι πρόσσχησ. Προσέχω
σοι ἐπιμελῶς. Ἐπειδὴ οὖν ὄρω
σε τούτου τοῦ πράγματος, του-
τέστιν ταύτης τῆς διαλέκτου τῆς
λεγομένης Ῥωμαϊκῆς, ἐπιθυμοῦν-

INTERPRÉTAMENTA.

1. Quoniam uideo multos cupientes
Graece disputare et Latine ne-
que facile posse propter diffi-
cultatem et multitudinem uer-
borum, non peperci hoc facere
ut in tribus libris interpretatoriis
omnia uerba conscribam. incipio
scribere ab alfa usque o. bona
fortuna. dii propitii.
2. Praeceptor, haue. quoniam uolo
et ualde cupio loqui Graece et
Latine, rogo te, magister, doce
me. Ego faciam, si me adtendas.
Adtendo <te> diligenter. Quo-
niam ergo uideo te huius rei,
hoc est eius interpretationis quae
dicitur Latinae cupientem, de-
monstrabo tibi, fili, quoniam

τα, ἐπιδείξω σοι, τέκνον, ὅτι οὐκ ἔστι τοῦ τυχόντος ἀνθρώπου καταλαβεῖν, ἀλλὰ πεπαιδευμένου καὶ εὐφροεντάτου εἶναι μάθησιν. διὰ τοῦτο τοίνυν σοι μᾶλλον τῷ μὴ εἰδῶτι μηδὲν διηγήσασθαι ἐκθήσομαι. χρεῖα οὖν σοὶ ἔστιν ἃ παραγγέλλω· ἀκοή, μνήμη, διάνοια, τριβὴ καθημερινὴ τεχνίτην ποιεῖ. τοῦτο σεαυτῷ ἔαν παράσχῃς, μισθούς δύνασαι μαθεῖν. δύο οὖν εἰσιν πρόσωπα τὰ διαλεγόμενα, ἐγὼ καὶ σύ. σύ εἰ ὁ ἐπερωτῶν, ἐγὼ ἀποκριθήσομαι. πρὸ παντὸς οὖν ἀναγίνωσκε τρανῶς (σαφῶς).

non est cuiuslibet hominis deprehendere, sed docti et ingeniosi esse doctrinam. propter hoc etiam tibi magis qui nescis nihil disputare exponam. opus ergo tibi est quae praecipio: auditus, memoria, sensus, usus cotidianus artificem facit. hoc tibi si praestiteris, mercedes potes discere. duae ergo sunt personae quae disputant, ego et tu. tu es qui interrogas, ego respondebo. ante omnia ergo lege clare (diserte).

3. Ἦδέως σε εἶδον. Καὶ ἐγὼ σέ.

3. Libenter te uidi. Et ego te.

4. Τίς κρούει τὴν θύραν; Παρὰ Γαίου πρὸς Λούκιον. εἰ ἐνθάδε ἔστιν, ἀγγεῖλον. Πάρεστιν παρὰ Γαίου. Ἐρώτησον αὐτόν. — τί ἔστιν, παιδάριον; πάντα καλῶς; Ναί, κύριε. ἔπεμψέν σοι ἐπιστολὴν ἐσφραγισμένην. Δός, ἀναγνῶ. ἔγραψέν μοι περὶ τοῦ πράγματος. πορεύου, παιδάριον, καὶ ἀγγεῖλον ὅτι ἔρχομαι. δότε μοι ὑποδήματα. φέρε ὕδωρ εἰς ὄψιν. δός Ζωστόν· Ζώσόν με. δός τήβεννον· περιβαλέ με. δός φελόνην καὶ δακτυλίους. τί στήκει, ἑταῖρε; ἄρον τὰ χρεῖα ὄντα καὶ ἔλθέ μετ' ἐμοῦ. σπεύδω πρὸς φίλον ἀρχαῖον, συγκλητικὸν δήμου Ῥωμαίων, ὅστις ἀπὸ Ῥωμύλου κατάρχει τὸ γένος, ἀπὸ Τρώων τῶν Αἰνειαδῶν.

4. Quis pulsat ostium? A Gaio ad Lucium. si hic est, nuntia. Venit a Gaio. Roga illum. — quid est, puer? omnia recte? Etiam, domine. misit tibi epistulam signatam. Da legam. scripsit mihi de negotio. uade, puer, et nuntia quoniam uenio. date mihi calciamenta. adfer aquam ad manus. da subarmale: cinge me. da togam: operi me. da paenulam et anulos. quid stas, sodalis? tolle quae opus sunt et ueni mecum. festino ad amicum antiquum, senatorem populi Romani, qui a Romulo deducit genus, a Troianis Aeneadarum.

5. Ἐπιθυμῶ μαθεῖν διάλεκτον Ἀττικὴν, ἐπιθυμῶ λίαν. Ὅτι θέλεις ῥήτωρ εἶναι (δικολόγος, δημηγόρος,

5. Cupio discere sermonem Atticum, cupio ualde. Quoniam uis orator esse (causidicus, dicentarius, actor;

- cunήγορος, νομικός, νομικός, νομικός, νομικός, παρακλήτος). iuris studiosus, iuris peritus, iuris consultus, iuris prudens, aduocatus).
6. Ἐγκώμιον ἔγραψα. Τίνος; Ζηνός Καπιτωλίνου. Ἀνάγνωθι. — μεγάλως εἶπας. ἄρον τὸν στέφανον. οὐδεὶς σοι ἀντιλέγει. 6. Laudem scripsi. Cuius? Iouis Capitolini. Lege. — magne dixisti. tolle coronam. nemo tibi contradicit.
7. Οἶδας ποῦ μένει ὁ φίλος μου, ἀρχαιοτάτος <ἀπ'> ἀρχαιογονίας, ἀνὴρ γενναῖος. πρόλαβέ με καὶ γινώθι εἰ ἔνδον ἐστὶ καὶ ἀπάντησον ἐμοί. 7. Scis ubi manet amicus meus, uetustissimus ab origine, uir fortis. antecede me et scito si intus est et obuia mihi.
8. Ζεῦξον τὰς ὀκτάδας, ἡμίοναγέ. καὶ σύ, ἑτρατιῶτα, ἐλθέ μετ' ἐμοῦ εἰς Τιβουρτίνον. ἄγωμεν ἡμεῖς πρὸς τοὺς ἄλλους φίλους. 8. Iunge mulas, mulio. et tu, miles, ueni mecum in Tiburtinum. eamus nos ad alios amicos.
9. Χαῖρε, κύριε. χαῖρε, κυρία. βασιλεῦ, χαῖρε. βασίλισσα, χαῖρε. Πόθων <μητέρα>, θύγατερ πελάγους Ἀφροδίτη. πῶς τὰ παιδιά; Ζῶσιν καὶ καλῶς ἔχουσιν. 9. Haue, domine. haue, domina. rex, haue. regina, haue, Amorurum <mater>, filia pelagi Venus. quomodo infantes? Viuunt et bene habent.
10. Ὁ κριτὴς ἤλθεν. ἐπράχθη τὸ πρᾶγμα καὶ νενικήκαμεν. ἐπειδὴ οὖν καλῶ ποδὶ συνήλθας εἰς τὸ πρᾶγμά μου, δυνάμεθα σήμερον ἅμα ἀριστῆσαι. ἐρωτῶ, ἐλθέ. 10. Iudex uenit. acta res est et uicimus. quoniam ergo bono pede conuenisti in rem meam, possumus hodie una prandere. rogo, ueni.
11. Ἐπειδὴ φίλους ἐκάλεσα, ἐλθέ πρὸς ἐμέ καὶ ἐτοίμασον ἡμῖν πάντα τὰ χρεῖα ὄντα εἰς δεῖπνον καὶ τῷ μαγεῖρω εἰπέ ἵνα τὰ προσφάγια καλῶς ἀρτύσῃ. 11. Quoniam amicos inuitauit, ueni ad me et para nobis omnia quae opus sunt in cenam et coco dic ut pulmentaria bene condat.
12. Ἐλθατε ὦδε, ἐκτινάξατε τὴν τύλην, θέτε τὸ προσκεφάλαιον, περιβάλετε ἑτρώματα καὶ περιβόλαια, ἐλκύσατε κάρον, ῥάνατε ὕδωρ, στρώσατε τὸ τρικλίνιον, φέρετε τὰ ποτήρια καὶ τὰ ἀργυρώματα. σύ, παιδάριον, ἄρον τὴν λάγυνον καὶ γόμωσον ὕδωρ, χρίσον ξύλα, κατάμαξον τὴν τράπεζαν καὶ θεσ 12. Venite huc, excutite culcitam, ponite puluinum, operite stragula et opertoria, ducite scopam, spargite aquam, sternite triclinium, adferte calices et argentum. tu, puer, tolle lagunam et imple aquam, scinde ligna, exterge mensam et pone in medium. ego uinum proferam. lauare calices.

εἰς τὸ μέσον. ἐγὼ οἶνον προ-
φέρω. πλύνετε τὰ ποτήρια.

13. Τὰ ὀψώνια ἠνέχθησαν. Ἐψέσθω-
σαν. ἐγὼ πορεύομαι πρὸς ἱματιο-
πώλην. Πόσου ἢ Ζυγῆ; Ἐκατὸν
δηναρίων. Πόσου ἢ φελόνη; Δια-
κοσίων δηναρίων. Πολὺ λέγεις.
λάβε ρ' δηνάρια. Οὐ δύναται το-
σοῦτου. τοσοῦτου καθέστηκεν παρὰ
τῶν προαγοραστῶν (παρὰ τῶν
παραδρόμων καὶ τῶν φαρκίων).
Τί δώσω; Ὁ ἄν κελεύῃς. Δὸς
αὐτῷ <ρ>κε' δηνάρια. ἄγωμὲν
καὶ πρὸς ὀθονιοπώλην. ἑμβολοῦ
κάκεινψ. Δὸς ἡμῖν ἐπικάρσια καὶ
τέσσαρα λέντια. πόσου πάντα;
Τριακοσίων δηναρίων. Πόσαι εἰσὶν
ῥραι; Ἥδη ὀκτώ.
13. *Obsonia adlata sunt. Coquan-
tur. ego duco me ad uestiarium.
Quanti pareclum? Centum de-
nariis. Quanti paenula? Ducentis
denariis. Multum dicis. accipe
centum denarios. Non potest
tanti. tanti constat de infer-
toribus (de paradromis et fasciis).
Quid dabo? Quod iusseris. Da
illi <c>xxv denarios. eamus et
ad lintearium. confer et illi. Da
nobis amicula et quattuor lintea.
quanti omnia? Trecentis denariis.
Quot sunt horae? Iam octo.*
14. Ἀπελθάτω τις καὶ ἀγγειάτω
ἐπειδὴ ἔρχομαι εἰς βαλανεῖον
Τιγιλίνον. ἀκολούθει ἡμῖν. σοὶ
λέγω, περικάθαρμα. τήρει ἐπιμε-
λῶς. ἐγὼ δὲ ἔωσ ἄν τόπον
εὐρίσκητε τὸν μυροπώλην ἀσπά-
σομαι.
14. *Eat aliquis et nuntiet quoniam
uenio in balineum Tigillinum.
sequere nos. tibi dico, purga-
mentum. serua diligenter. ego
autem usquedum locum inuenitis
unguentarium salutabo.*
15. Ἰούλιε, χαῖρε· ἀσπάζομαί σε.
δός μοι λίβανον καὶ μύρον τὸ
ἄρκοῦν σήμερον πρὸς ἀνθρώπους
κ', ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦ.
15. *Iuli, haue: saluto te. da mihi
tus et unguentum quod sufficit
hodie ad homines uiginti, sed
de bono.*
16. Ὑπόλυσόν με, παιδάριον. δέξαι
τὰ ἱματῖα. δός μοι ἔλαιον. ἀλειψόν
με. ἀπέλθωμεν ἔνδον. Ἥδη ἴδρω-
σας; Ἰδρωσα. δός μοι ἀφρόνιτρον.
τρίψον με. καλῶς ἐγκέκραται ἢ
ἐμβάτη. ἐξέλθωμεν ἔξω καὶ εἰς
τὴν δεξαμενὴν. νηρὰν εἶχομεν
καλὴν. δός μοι ζύκτρον. περίξυ-
σόν με. δός κάβανα. κατάμαξόν
με. ὑποδησάτω μέ τις. τὰ λωρία
δός. ἐνδύσωμαι. ἐνδύσον τοὺς
ἐπενδύτας. δός μοι ὀθόνιον πρὸς
16. *Excalcia me, puer. accipe
uestimenta. da mihi oleum. unge
me. eamus intro. Iam sudasti?
Sudau. da mihi afronitrum.
frica me. bene temperatum est
solum. exeamus foras et in
piscinam. frigidam habuimus
bonam. da mihi strigilem. de-
stringe me. da sabana. exterge
me. calciet me aliquis. gallicas
da. uestiam me. indue superarias.
da mihi lintheum ad faciem. Sa-*

- τὴν ὄψιν. Καλῶς ἐλούσω, κύριε. Οἱ φίλοι πάρεισιν.
17. Κέρασον ἡμῖν. ἀγκωνίσωμεν. δὲ ἡμῖν πρῶτον τεύτλα ἢ κολοκύνθας. βάλε γάρον. δὲ ραφάνους καὶ μαχαίριον. θὲς ὀξόγαρον καὶ θρίδακας καὶ εἰκίους. φέρε ὄνυχιον καὶ κοιλίδιον καὶ τὴν μήτραν. δότε ἄρτους σιλιγνίτας. βάλε ἔλαιον εἰς τὸν τάριχον. τὰς θρίσας λέπισον καὶ θὲς ἐπὶ τὴν τράπεζαν. δότε σίνητι καὶ τὴν τραχηλίδα καὶ τὸν κωλεόν.
18. Ὁ ἰχθὺς ὤπτηται. Τέμε τὴν ἔλαφον καὶ τὸν κύατρον καὶ τὴν ὄρνιν καὶ τὸν λαγόν. τοὺς καυλοὺς ποίησον. τέμε κρέας ἐξ ὕδατος ἱακερόν. δὲ κρέας ὀπτόν. δὲ ἡμῖν πεῖν. Πάντες ἐπίομεν. Φέρε τὰς τρυγόνας καὶ τὸν φασιανόν. φέρε τοῦθαυ καὶ ἄλλακα. περίχει. φάγωμεν. Ὁραίως ἐγένετο. Δὲ γαλαθηνόν ὀπτόν. πάνυ ζέει. τέμε αὐτόν. φέρε μέλι εἰς τὸ ὀξόβαφον. φέρε καὶ χήνα σιτευτόν καὶ καλλάκωνα (καὶ ἀλιστόν). δὲ ὕδωρ εἰς χεῖρας. φέρετε εἴ τι ἔχετε, πρωτόγαλα μετὰ μέλιτος καὶ κοπτήν. μέρισον αὐτήν. ἄρωμεν τὰ μέρη.
19. Καλῶς ἐλήμφθημεν. Δὲ τοῖς διακόνοις (δὲ τοῖς ὑπηρεταῖς) πεῖν καὶ δειπνήσαι καὶ τῷ μαγεῖρι, ἐπειδὴ καλῶς ὑπηρετήσεν. ἄγωμεν, περιπατήσωμεν. Οὐδὲν εὐκαιρότερον. Καὶ εἰς τὴν ἀγοράν σε σήμερον ἐπεζήτησα· σοὶ λέγω, οἰκοδέσποτα. οὐδέπω δύναμαι τὸ ἐμόν ἀπολαβεῖν ὃ μοι ὀφείλει; Αὐριόν σοὶ δώσω. Ἐμπαίζεις με. Οὐ φημι.
- Iuum Iotum, domine. Amici uenerunt.
17. Misce nobis. accumbamus. da nobis primum betas aut cucurbitas. mitte liquamen. da radices et cultellum. pone oxogarum et lactucas et cucumeres. adfer unguellum et uentriculum et uuluam. date panes siligineos. mitte oleum in salsum. sardinas exquama et pone super mensam. date sinape et collarem et colofium.
18. Piseis assatus est. Praecide ceruum et aprum et gallinam et leporem. coliculos fac. praecide carnem ex aqua madidam. da carnem assam. da nobis bibere. Omnes bibimus. Adfer turtures et fasianum. adfer sumen et allecem. perfunde. manducemus. Optime factum est. Da porcellum assum. ualde calet. praecide illum. adfer mel in acetabulo. adfer et anserem saginatum et sale conditum (et sale conditum). da aquam ad manus. adfer te si quid habetis, colostram cum melle et Gelonianum. parti eum. tollamus partes.
19. Bene accepti sumus. Da ministrantibus (da ministrantibus) bibere et cenare et coco, quoniam bene ministrauit. eamus, deambulemus. Nihil oportunius. Et in foro te hodie inquisiui: tibi dico, pater familias. nondum possum meum recipere quod mihi debes? Cras tibi dabo. In ludis me. Non inquam.

20. Ἦδη ὁμὲ ἐστίν· ἄγωμεν εἰς οἶκον. ἡ κυρία ποῦ ἐστίν; Ἐνθάδε εἰμί. Ἐχομέν τι δειπνήσαι; Ἐχομεν πάντα. Θέτε τὴν τράπεζαν. δότε ἄρτον. τέμε τυρόν. δὸς ὀπώραν. μή τι θέλετε καλὰς ἐλαίας; δὸς κοπάδια καὶ πατέλλαν τυροῦ. τέμε τοῦθα. φέρε πλακοῦντα. δὸς ἄκρατον. δὸς χειρομάγιον καὶ στεφάνους. Πόσαι ὠραὶ εἰσὶν τῆς νυκτός; Ἦδη τρεῖς. Θεὸς λεκάνην καὶ στάμιον (καὶ στάμιον). παιδάριόν μοι κάλεσον πρὸς τοὺς πόδας ἢ μᾶλλον ἐκ τῶν γυναικῶν μίαν φώνησον. ἄρον τὸν λύχνον. κοιμᾶσθαι θέλω. ἵνα πρωτὶ γρηγορήσω.
20. *Iam sero est; eamus in domum. domina ubi est? Hic sum. Habemus quid cenare? Habemus omnia. Inponite mensam. date panem. praecide caseum. da roma. nequid uultis bonas oliuas? da copadia et patellam casei. praecide sumen. adfer placentum. da merum. da mappam ad manus et coronas. Quot horae sunt noctis? Iam tres. Pone peluem et matellam (et urceum). puerum mihi clama ad pedes aut magis de mulieribus unam clama. tolle lucernam. dormire uolo, ut mane uigilem.*
-

